叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 女复仇者；(the Girl Avenger; Or,) 000001

2. 女复仇者；(the Girl Avenger; Or,) 000002

3. 女复仇者；(the Girl Avenger; Or,) 000003

4. 女复仇者；(the Girl Avenger; Or,) 000004

5. 女复仇者；(the Girl Avenger; Or,) 000005

6. 女复仇者；(the Girl Avenger; Or,) 000006

7. 女复仇者；(the Girl Avenger; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女复仇者；(The Girl Avenger; or,)
第1/7页

[ðə; ði]
THE
这

这

[gɜːrl] [əˈvendʒər] ;
GIRL **AVENGER** **;**
女孩 复仇者 ;

女复仇者；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊmi] .
THE **BEAUTIFUL** **TERROR** **OF** **THE** **MAUMEE** **.**
这 美丽的 恐怖 的 这 莫米 .

莫米河的美丽与恐怖。

[baɪ] [kæpt] .
BY **CAPT** **.**
经过 船长 .

由船长

[ˈtʃɑːz] .
CHAS **.**
查斯 .

查斯。

[ˈhaʊərd] ,
HOWARD **,**
霍华德 ,

霍华德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpɑːkɪt] [ˈnɑːvəlz] : - .
AUTHOR **OF** **THE** **FOLLOWING** **POCKET** **NOVELS** **:** **45** **.**
作者 的 这 下列的 口袋 小说 : - .

以下袖珍小说的作者：45.

[ðə; ði] [elk] - [kɪŋ] . - .
The **Elk** **-** **King** **.** **50** **.**
这 麋鹿 - 国王 . - .

麋鹿王.50。

[ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] . - .
The **Wolf** **Queen** **.** **52** **.**
这 狼 女王 . - .

狼后.52.

[ðə; ði][mæd] [tʃiːf] . - .
The **Mad** **Chief** **.** **60** **.**
这 疯狂的 首席 . - .

疯狂酋长.60。

['mɜːrsɪləs] [mæt] . - .
Merciless Mat . 64 .
无情 垫 . - .

无情的马特64。

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] . - .
The Island Trapper . 65 .
这 岛 捕兽人 . - .

岛屿捕兽人.65。

[wʊlf] - [kæp] . - .
Wolf - Cap . 69 .
狼 - 帽 . - .

狼帽.69。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] . - .
The Yellow Hunter . 72 .
这 黄色的 猎人 . - .

黄猎人.72。

['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] . - .
Silver Rifle . 82 .
银 步枪 . - .

银步枪.82。

['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] . - .
Kenton , the Ranger . 87 .
肯顿 , 这 游骑兵 . - .

肯顿，游侠。87。

[fɪl] ['hʌntər] .
Phil Hunter .
菲尔 猎人 .

菲尔·亨特。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ðə; ði] [gɜːrl] [əˈvendʒər] ;
THE **GIRL** **AVENGER** **;**
这 女孩 复仇者 ;

女复仇者;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊmi] .
THE **BEAUTIFUL** **TERROR** **OF** **THE** **MAUMEE** **.**
这 美丽的 恐怖 的 这 莫米 .

莫米河的美丽与恐怖。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈstrɪkən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] .
STRICKEN **OVER** **THE** **DEAD** **.**
受打击的 超过 这 死的 .

为死者哀悼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈkɑːtnwʊd] [ænd; ənd] [ˈpɑːplər] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði][bæŋks]
It **was** **evening** **among** **the** **stately** **cottonwoods** **and** **poplars** **that** **lined** **the** **banks**
它 曾是 晚上 之中 这 庄严 白杨树 和 白杨树 那 衬里 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊmi] ,
of **the** **Maumee** **,**
的 这 莫米 ,

夜幕降临，莫米河两岸高大的白杨和白杨树掩映在一片宁静之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [æn; ən] [ˈɔːgəst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
and **the** **dying** **day** **an** **August** **one** **in** **the** **year** **1794** **.**
和 这 垂死 天 一个 八月 一 在 这 年 - .

去世的那天是1794年8月的一天。

[ə; eɪ][stæg] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [striːm] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
A **stag** **approached** **the** **historic** **stream** **to** **quench** **his** **thirst** **.**
一个 麋 接近 这 历史性 溪流 到 淬火 他的 口渴 .

一头雄鹿来到这条古老的溪流边，想要解渴。

[ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [wʊd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈæntlɚd] [hed] [ɪˈrekt] ;
The **proud** **king** **of** **the** **Ohio** **wood** **walked** **with** **antlered** **head** **erect** **;**
这 自豪的 国王 的 这 俄亥俄州 木头 步行 和 有角的 头 直立 ;

俄亥俄森林的骄傲之王昂首挺胸，头戴鹿角;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəs] [tred] [diˈnəutid] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [foʊz] .
but **his** **cautious** **tread** **denoted** **that** **he** **suspected** **the** **proximity** **of** **hidden** **foes** **.**
但 他的 谨慎 踏 表示 那 他 怀疑 这 邻近 的 隐 敌人 .

但他谨慎的步伐表明他怀疑附近有隐藏的敌人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
His **eyes** **swept** **the** **wood** **on** **his** **left** **and** **right** **,**
他的 眼睛 扫荡 这 木头 在 他的 左边 和 正确的 ,

他的目光扫过左右两侧的树林,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][kloʊz]['skruːtəni][æz; əz][hiː; hi]

and	the	opposite	bank	of	the	stream	underwent	a	close	scrutiny	as	he
和	这	对面的	银行	的	这	溪流	经历了	一个	关闭	审查	作为	他

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

他一边前进，一边仔细观察着溪流的对岸。

[kwaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['nɑːzl] [ˌðer'ɪn]

Quite	unmolested	he	reached	the	limpid	water	,	and	bathed	his	nozzle	therein
相当	未受干扰	他	达到	这	清澈的	水	,	和	洗澡	他的	喷嘴	其中

[wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [dɪ'laɪt] .

with	manifest	delight	.
和	显现	喜	.

他毫发无损地到达了清澈的水中，并兴高采烈地将喷嘴浸入其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hælsiən] ['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - .

It	was	a	halcyon	moment	for	his	stagship	.
它	曾是	一个	宁静	片刻	为了	他的	-	.

对他来说，那是人生中最美好的时光。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv][waɪld] ['pænziz] [ɑːn][ðə; ði]

But	suddenly	a	puff	of	smoke	shot	above	the	clumps	of	wild	pansies	on	the
但	突然	一个	噗	的	抽烟	射击	多于	这	团块	的	荒野	三色堇	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

opposite	bank	,
对面的	银行	,

但突然，对岸野三色堇丛上方冒出一缕烟雾，

[ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['fɑːloʊd] ,

the	whip	-	like	crack	of	a	rifle	followed	,
这	鞭	-	喜欢	裂缝	的	一个	步枪	随后	,

随后传来一声清脆的步枪枪响，如同鞭子抽打一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][kraɪ][ðə; ði][stæg] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

and	with	an	almost	human	cry	the	stag	staggered	from	the	water's	edge	,
和	和	一个	几乎	人类	哭	这	麾	交错	从	这	水的	边缘	,

雄鹿发出近乎人类般的嚎叫，踉跄着离开了水边。

['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] ['ves(ə)l] , [ðen] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [ɜːrθ] ,

quivered	like	a	stricken	vessel	,	then	sunk	upon	the	verdant	earth	,
颤抖	喜欢	一个	受打击的	血管	,	然后	沉没	之上	这	葱茏	地球	,

像一艘遇难的船一样颤抖，然后沉入翠绿的土地上。

[ðə; ði] [red] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	red	tide	of	life	flowing	from	a	wound	over	his	heart	.
这	红色的	潮	的	生活	流动	从	一个	伤口	超过	他的	心	.

鲜红的生命之潮从他心脏的伤口处涌出。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd]

The	fatal	shot	was	followed	by	the	spring	of	an	Indian	from	the	perfumed
这	致命的	射击	曾是	随后	经过	这	春天	的	一个	印度	从	这	香

['pænziz] ,

pansies	,
三色堇	,

致命一枪过后，一个印第安人从芬芳的三色堇丛中跳了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	a	moment	later	he	was	swimming	toward	his	prey	.
和	一个	片刻	之后	他	曾是	游泳	朝向	他的	猎物	.

片刻之后，他便游向了猎物。

[hiː; hi] ['brestid] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

He	breasted	the	current	with	the	strength	of	a	strong	man	,
他	胸部	这	当前的	和	这	力量	的	一个	强的	男人	,

他像个壮汉一样，奋力逆流而上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [in'kʌmbə] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['empti] ['raɪf(ə)l] [ə'mʌŋ]

for	he	had	nothing	to	incumber	him	,	having	left	his	empty	rifle	among
为了	他	有	没有什么	到	阻碍	他	,	拥有	左边	他的	空的	步枪	之中

[ðə; ði] ['flaʊərz] .

the	flowers	.
这	花朵	.

因为他身无长物，把空枪留在了花丛中。

[hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['strɪkən] [dɪr] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stuːpt] ,

He	soon	gained	the	stricken	deer	over	which	he	stooped	,
他	很快	获得	这	受打击的	鹿	超过	哪个	他	弯腰	,

他很快就找到了那只受伤的鹿，并俯身照看它。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['delɪkət] [θroʊt] .

and	drove	the	scalping	-	knife	into	the	delicate	throat	.
和	驾驶	这	短线交易	-	刀	进入	这	精美的	喉	.

然后将剥头皮的刀刺入娇嫩的喉咙。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [wɔːrm] [blʌd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hændz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['neɪtʃɚz]

A	stream	of	warm	blood	that	made	the	Indian's	hands	redder	than	Nature's
一个	溪流	的	温暖的	血	那	制成	这	印度人的	双手	更红	比	自然的

['kʌlərɪŋ] ,

coloring	,
染色	,

一股温热的血液涌出，染红了印第安人的双手，比自然界的色彩还要红。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [bleɪd] ,

followed	the	withdrawal	of	the	crimson	blade	,
随后	这	退出	的	这	赤红	刀刃	,

随后，那把猩红的刀刃被拔了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	the	brave	rose	to	his	feet	with	a	grunt	of	satisfaction	.
和	这	勇敢的	玫瑰	到	他的	脚	和	一个	咕哝	的	满意	.

勇士们满意地哼了一声，站了起来。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [kwɪk] [ʃɑːrp] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [rent]

Simultaneously	with	his	rising	,	the	quick	sharp	yelp	of	a	young	she	-	wolf	rent
同时地	和	他的	上升	,	这	快的	锋利的	喊叫	的	一个	年轻的	她	-	狼	租

[ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪr] ,

the	dense	atmosphere	,
这	稠密	气氛	,

就在他起身的同时，一声短促而尖锐的母狼叫声撕裂了浓密的空气。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst]

and	caused	the	Indian	to	spring	from	his	prey	toward	the	nearest
和	导致	这	印度	到	春天	从	他的	猎物	朝向	这	最近的

['kɑːtnwʊd] .

cottonwood	.
棉白杨	.

吓得印第安人从猎物旁跳开，朝最近的白杨树扑去。

[hiː; hi] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [triː] .

He	never	reached	the	sheltering	tree	.
他	绝不	达到	这	庇护所	树	.

他始终没能走到那棵可以遮荫的树下。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [skers] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] - [kæp] ,

The	report	of	a	rifle	scarce	louder	than	the	bursting	of	a	percussion	-	cap	,
这	报告	的	一个	步枪	稀少	更大声	比	这	爆发	的	一个	打击乐器	-	帽	,

[smoʊt] [ðə; ði] [er] ;

smote	the	air	;
猛击	这	空气	;

一声比雷管爆裂声还要响亮的步枪枪响划破空气；

[ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

the	slayer	of	the	stag	halted	in	his	tracks	,	threw	his	hands	to	his	heart	,
这	杀手	的	这	麾	停止	在	他的	轨道	,	扔	他的	双手	到	他的	心	,

猎杀雄鹿的人停下脚步，双手捂住胸口。

[riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

retraced	his	steps	with	the	reeling	of	a	drunken	man	,
重走	他的	步骤	和	这	卷轴	的	一个	醉	男人	,

他踉跄跄地沿着原路返回，像个醉汉一样。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

and	fell	with	a	groan	over	the	body	of	his	victim	.
和	跌倒	和	一个	呻吟	超过	这	身体	的	他的	受害者	.

他呻吟着倒在了受害者的尸体上。

[ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [stægz] [brest] ,

In	the	agonies	of	death	,	he	raised	his	head	over	the	stag's	breast	,
在	这	痛苦	的	死亡	,	他	提高	他的	头	超过	这	雄鹿	胸部	,

在临死前的极度痛苦中，他抬起头，越过雄鹿的胸膛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sleiə] ;

and	his	dying	eyes	caught	sight	of	his	slayer	;
和	他的	垂死	眼睛	捕捉	视线	的	他的	杀手	;

他临终前的眼睛瞥见了杀害他的人；

[ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['mænz][gɑːd] — [hɪz; ɪz][kɑː][dʒaɪ]

then	they	closed	to	open	in	the	lodge	of	the	red	-	man's	God	—	his	Ka	Jai
然后	他们	关闭	到	打开	在	这	小屋	的	这	红色的	-	男人的	上帝	—	他的	卡	杰伊

['mænɪˌtuː] .

Manitou	.
马尼图	.

然后他们关上门，打开了红人神——他的 Ka Jai Manitou 的小屋。

[huː] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] ?

Who	shot	the	Ottawa	?
WHO	射击	这	渥太华	?

谁射杀了渥太华号?

[ə; eɪ] [laɪð] ['fɪgjər] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɑːrld] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] [æʃ] .

A	lithe	figure	bounded	from	behind	the	gnarled	trunk	of	a	monster	ash	.
一个	轻盈	数字	有界	从	在后面	这	盘根错节的	树干	的	一个	怪物	灰	.

一个身形矫健的身影从一棵巨大的白蜡树粗壮的树干后面跃了出来。

[ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	slayer	of	the	Ottawa	was	a	girl	,	rounding	the	last	month	of	her
这	杀手	的	这	渥太华	曾是	一个	女孩	,	四舍五入	这	最后的	月	的	她

[ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] !

sixteenth	year	!
第十六	年	!

杀死渥太华号的凶手是个女孩，当时她即将年满十六岁！

[ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd] ['fɪgjər] , ['ædmərəbli] [dɪs'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] , [wɜːr; wər]

A	form	and	figure	,	admirably	disclosed	by	the	close	-	fitting	garments	,	were
一个	形式	和	数字	,	令人钦佩地	披露	经过	这	关闭	-	配件	服装	,	是

['fɔːltləs] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

faultless	in	grace	and	proportion	,
完美无瑕	在	优雅	和	部分	,

贴身的衣物完美地勾勒出她的身形，优雅而匀称。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊv(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	her	oval	face	was	beautiful	almost	beyond	description	.
和	她	椭圆形	脸	曾是	美丽的	几乎	超过	描述	.

她那椭圆形的脸庞美得几乎无法用语言形容。

[ðə; ði] [fer] [waɪt] [skɪn] , ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] ,

The	fair	white	skin	,	beautified	by	here	and	there	a	dimple	,
这	公平的	白色的	皮肤	,	美化	经过	这里	和	那里	一个	酒窝	,

白皙的肌肤，点缀着几处迷人的酒窝，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][ə'vendʒər][ðə; ði] ['feɪvərd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [helθ] .

proclaimed	the	avenger	the	favored	child	of	health	.
宣布	这	复仇者	这	受青睐	孩子	的	健康	.

复仇者宣称自己是健康所眷顾的孩子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [bluː] ,

Her	eyes	were	deep	blue	,
她	眼睛	是	深的	蓝色的	,

她的眼睛是深蓝色的。

[laɪk][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][skaɪ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tə:stisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] ,

like	the	patches	of	sky	seen	through	the	interstices	of	the	broad	leaves	,
喜欢	这	补丁	的	天空	已见	通过	这	间隙	的	这	广阔	树叶	,

就像透过宽大叶片的缝隙看到的斑驳天空，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [laɪk] ['greɪsf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv]

and	a	mass	of	golden	hair	fell	over	her	shoulders	like	graceful	plumage	of
和	一个	大量的	的	金的	头发	跌倒	超过	她	肩膀	喜欢	优美	羽毛	的

['ɔːrient][bɜːrdz] .

orient	birds	.
东方	鸟类	.

一头金色长发如东方鸟儿优雅的羽毛般披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['hʌntɪŋ] - [frɑːk] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][doʊ] - [skɪn] [keɪp] ,

She	wore	a	close	-	fitting	hunting	-	frock	,	surmounted	by	a	doe	-	skin	cape	,
她	穿着	一个	关闭	-	配件	打猎	-	连衣裙	,	克服	经过	一个	雌鹿	-	皮肤	岬	,

她身穿一件紧身猎装，外罩一件鹿皮披肩。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] , [strʌŋ] [ɑːn] [θɪn] ['sɪnjuːz] .

the	edges	of	which	were	fringed	with	beads	,	strung	on	thin	sinews	.
这	边缘	的	哪个	是	流苏	和	珠子	,	串	在	薄的	肌腱	.

边缘缀满珠子，用细绳串起来。

[hɜːr; hər] ['neðər] [lɪmz] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [ɪ'læbərətli] [rɔːt] ['legɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

Her	nether	limbs	were	clad	in	elaborately	wrought	leggings	of	the	same	material	,
她	下	四肢	是	覆膜	在	精心	锻	绑腿	的	这	相同的	材料	,

她的下半身穿着用同种面料精心制作的紧身裤。

[kʌt] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

cut	wide	at	the	bottom	,
切	宽的	在	这	底部	,

底部剪宽，

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔkəsɪnz] [ðæt] [ɪnˈkeɪst] [ðə; ði] [pəˈtiːt] [fiːt] .

which	almost	caused	the	hiding	of	the	moccasins	that	incased	the	petite	feet	.
哪个	几乎	导致	这	隐藏	的	这	鹿皮鞋	那	封装	这	娇小	脚	.

这几乎导致人们藏起了包裹着小脚的鹿皮鞋。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [druːpt] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈfɛðɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [ˈherən] ,

From	the	head	drooped	the	gigantic	feathers	of	the	nut	-	brown	heron	,
从	这	头	下垂	这	巨大	羽毛	的	这	坚果	-	棕色的	苍鹭	,

那只棕褐色的苍鹭，头上垂着巨大的羽毛。

[ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈgoʊldən] [ˈlɑːks] [æz; əz] [ˈweɪvi] [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] [tɔːrd] [wɪtʃ]

and	mingled	with	her	golden	locks	as	wavy	as	the	stream	toward	which
和	混合	和	她	金的	锁	作为	波浪状	作为	这	溪流	朝向	哪个

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] .

she	hastened	.
她	加快	.

与她金色的秀发交织在一起，那秀发如同她奔向的溪流般波浪般飘逸。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [treɪld] [ðə; ði] [ˈwepən] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːtəwə] [breɪv] .

At	her	side	trailed	the	weapon	that	had	dealt	death	to	the	Ottawa	brave	.
在	她	边	拖着	这	武器	那	有	已处理	死亡	到	这	渥太华	勇敢的	.

她身旁拖着那件夺走渥太华勇士性命的武器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈwepən] , [kwaɪt] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [gʌn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdedli]

It	was	a	delicate	weapon	,	quite	resembling	a	sporting	gun	,	but	a	deadly
它	曾是	一个	精美的	武器	,	相当	类似	一个	体育	枪	,	但	一个	致命

[wʌn] ,

one	,
一	,

它是一种精巧的武器，很像运动枪，但却是致命的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ded] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwitnist] .

as	the	dead	man	before	her	witnessed	.
作为	这	死的	男人	前	她	目击者	.

正如她面前的死者所见证的那样。

[ðə; ði] [bɔːr] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈslendər] [ˈbærəl] ,

The	bore	seemed	out	of	proportion	to	the	long	slender	barrel	,
这	钻孔	似乎	出去	的	部分	到	这	长的	苗条	桶	,

枪膛的孔径似乎与细长的枪管不成比例。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	caught	and	reflected	back	from	its	polished	surface	the	rays	of	the
哪个	捕捉	和	反映	后退	从	它是	抛光	表面	这	射线	的	这

[dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] .

declining	sun	.
下降	太阳	.

它光滑的表面捕捉并反射着落日余晖。

[ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentid] [baɪ] [ˈsɪlvər] [krɔsiz] [ænd; ənd]

The	stock	and	butt	of	the	gun	were	ornamented	by	silver	crosses	and
这	库存	和	屁股	的	这	枪	是	装饰	经过	银	十字架	和

[ˈkresnts] ,

crescents	,
新月	,

枪托和枪尾都装饰着银质十字架和新月形图案。

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈɔːltərnət] [ˈɔːrdər] .

arranged	in	alternate	order	.
安排	在	备用	命令	.

按交替顺序排列。

[ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃəd] [baɪ] [ˈmeni] [hoʊlz] , [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [wʌz; wəz] [dɪsˈfɪgəd] [ɪn] [laɪk]

The	first	cross	was	punctured	by	many	holes	,	the	crescent	was	disfigured	in	like
这	第一的	叉	曾是	刺破	经过	许多	孔	,	这	新月	曾是	毁容	在	喜欢

['mænər] ;

manner	;
方式	;

第一个十字架上有很多孔，新月也同样被破坏了；

[ðen] [ðə; ði][nekst] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈkres(ə)nt] [ˈwɑːntɪd] [tuː] [pɜːfəˈreɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði]

then	the	next	cross	,	and	the	succeeding	crescent	wanted	two	perforations	,	in	the
然后	这	下一个	叉	,	和	这	成功	新月	通缉	二	穿孔	,	在	这

['loʊər] [hɔːrn] ,

lower	horn	,
降低	喇叭	,

然后是下一个十字架，紧接着的新月形十字架需要在下角打两个孔。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] — [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈpɝːfɝˌeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]

of	being	completed	—	judging	from	the	systematic	perforating	of	the	preceding
的	存在	完全的	—	评判	从	这	系统	穿孔	的	这	前

['ɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

从前面装饰物的有条不紊的穿孔情况来看，这件作品已经完成了。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][əˈvendʒər] [let][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈdiːteɪl] .

The	history	of	this	Girl	Avenger	let	the	following	pages	detail	.
这	历史	的	这	女孩	复仇者	让	这	下列的	页面	细节	.

这位女复仇者的历史将在下文中详细介绍。

[ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪktɪm] , ['laɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

A	few	bounds	brought	her	to	the	body	of	her	victim	,	lying	across	the
一个	很少	界限	带来	她	到	这	身体	的	她	受害者	,	说谎	穿过	这

['strɪkən] [stæg] ,

stricken	stag	,
受打击的	麋	,

她几步就来到了受害者的尸体旁，受害者横躺在那头受伤的雄鹿身上。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [druː] [ə; eɪ]['taɪni] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,

and	as	her	little	hand	drew	a	tiny	scalping	-	knife	from	her	girdle	,
和	作为	她	小的	手	画	一个	微小的	短线交易	-	刀	从	她	腰带	,

她的小手从腰带里掏出一把小小的头皮刀，

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [traɪˈʌmfənt] [læf] ['pɑːrtɪd][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜːrli]

a	silvery	triumphant	laugh	parted	the	lips	and	displayed	two	rows	of	pearly
一个	银色	凯	笑	分手了	这	嘴唇	和	显示	二	行	的	珍珠般的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

一声银铃般的胜利笑声从唇间传来，露出两排洁白的牙齿。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [læf] .

“	Ha	!	ha	!	ha	!	”	said	the	laugh	.
“	哈	!	哈	!	哈	!	”	说	这	笑	.

“哈哈哈哈！”笑声响起。

“ [əˈnʌðər] [dɑːrk] [lɑːk] [fɔːr; fər][maɪ] [loʊn] [hoʊm] — [əˈnʌðər] ['pʌŋktʃər] [fɔːr; fər][maɪ] ['kres(ə)nt] —

“	Another	dark	lock	for	my	lone	home	—	another	puncture	for	my	crescent	—
“	其他	黑暗的	锁	为了	我的	孤独	家	—	其他	穿刺	为了	我的	新月	—

[əˈnʌðər] [red] - [mæn] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] ['raɪf(ə)l] !

another	red	-	man	dead	before	the	avenging	rifle	!
其他	红色的	-	男人	死的	前	这	复仇	步枪	!

“我的孤家又添了一道黑暗的锁——我的新月又被刺穿了——又一个红衣人死在了复仇的步枪下！”

[haʊ] [fæst] [ðeɪ] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] !
How fast they fall before my eyes !
如何 快速地 他们 落下 前 我的 眼睛 !

它们在我眼前坠落得如此之快!

[wen] [maɪ] [gʌn] [spiːks] , [ðə; ði] [mænətəs] [lɑːdʒ] [ˈəupənz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
When my gun speaks , the Manitou's lodge opens to receive a spirit .
什么时候 我的 枪 说话 , 这 马尼图的 小屋 打开 到 收到 一个 精神 .

当我的枪响时，马尼图的小屋就会打开，迎接灵魂的到来。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [sʌtʃ] [wɜːrk] [læst] ?
How long will such work last ?
如何 长的 将要 这样的 工作 最后的 ?

这项工作会持续多久?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] .
" and she glanced at her rifle .
" 和 她 瞥了一眼 在 她 步枪 .

她瞥了一眼自己的步枪。

" [haʊ] [lɔːŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

“多久？”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] ['kres(ə)nt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] ;
Until the last crescent is full of little holes ;
直到 这 最后的 新月 是 满的 的 小的 孔 ;

直到最后一个月牙形布满小孔;

[ðen] — [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] — [ðə; ði] [ded] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvendʒd] .
then — and not until then — the dead will have been avenged .
然后 — 和 不是 直到 然后 — 这 死的 将要 有 到过 复仇 .

只有到那时，死者才能得到复仇。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,
" With the last words still quivering on her lips ,
" 和 这 最后的 字 仍然 颤抖 在 她 嘴唇 ,

“她嘴唇颤抖着说出最后几个字时，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] ['ɑːtəwəz] ['reɪv(ə)n][skælp] - [lɑːk] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [left] [hænd] .
she stooped and wound the Ottawa's raven scalp - lock around her left hand .
她 弯腰 和 伤口 这 渥太华的 乌鸦 头皮 - 锁 大约 她 左边 手 .

她弯下腰，将渥太华乌鸦头皮锁缠绕在左手上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɔːri][skælp] [klʌtʃt] [ɪn] [hɜːr; hər][hænd] ,
A quick sweep of the scalping - knife , and with the gory scalp clutched in her hand ,
一个 快的 扫 的 这 短线交易 - 刀 , 和 和 这 血腥 头皮 紧握 在 她 手 ,

她迅速挥动剥头皮刀，手里紧紧攥着血淋淋的头皮。

[ðə; ði][gɜːrl][əˈvendʒər] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
the Girl Avenger rose to her feet .
这 女孩 复仇者 玫瑰 到 她 脚 .

女复仇者站了起来。

" [əˈnʌðər] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['kres(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [frentʃ] ,
" Another brave and the second crescent will be completed , " she said , in French ,
" 其他 勇敢的 和 这 第二 新月 将要 是 完全的 , " 她 说 , 在 法语 ,

“再多一位勇敢者，第二个新月形图案就完成了，”她用法语说道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][skælp]['ɪntuː][hɜːr; hər]['gɜːrdl] .

thrusting	the	scalp	into	her	girdle	.
推进	这	头皮	进入	她	腰带	.

把头皮塞进她的腰带里。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['dʒægwɑːr] - [teɪl] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] .

"	I	know	you	,	Jaguar	-	tail	,	"	and	her	gaze	fell	upon	the	dead	Indian	.
"	我	知道	你	,	捷豹	-	尾巴	,	"	和	她	目光	跌倒	之上	这	死的	印度	.

"我认识你，美洲豹尾巴，"她的目光落在了死去的印第安人身上。

" [wʌns] [maɪ] [gʌn] ['kʌvərd] [jʊr; jər] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [muːnz] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

"	Once	my	gun	covered	your	heart	—	it	was	many	moons	ago	—	but	you	saw	me	,
"	一次	我的	枪	涵盖	你的	心	—	它	曾是	许多	月亮	前	—	但	你	锯	我	,

"我的枪曾经抵住你的心脏——那是很久以前的事了——但你看到了我，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] ,

and	falling	flat	in	your	boat	,
和	坠落	平坦的	在	你的	船	,

在船上摔倒了，

[ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [[wʌn]] [bɔːr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .

the	rapids	of	the	Miami	of	the	Lake	[	1	]	bore	you	from	my	sight	.
这	急流	的	这	迈阿密	的	这	湖	[	1	]	钻孔	你	从	我的	视线	.

迈阿密湖的急流[1]将你从我的视线中带走。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtiəθ] [skælp] - [lɑːk] .

This	is	my	fortieth	scalp	-	lock	.
这	是	我的	第四十	头皮	-	锁	.

这是我的第四十个头皮辫。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[maɪ][mɑːrk] — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

my	mark	—	the	seal	of	the	She	-	wolf	.
我的	标记	—	这	海豹	的	这	她	-	狼	.

我的印记——母狼的印记。

[aɪ'd] —

I'd	—
ID	—

ID-

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [hed] [fel] ['bækwərd] ;

"	The	sentence	was	broken	by	the	crack	of	a	rifle	;	the	avenger's	head	fell	backward	;
"	这	句子	曾是	破碎的	经过	这	裂缝	的	一个	步枪	;	这	复仇者联盟	头	跌倒	落后	;

"话音未落，一声枪响打断了这句话；复仇者的头向后仰去；

[æn; ən] [ə'bɔːrtɪv] [ʃriːk] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] ['pælɪd] [lɪps] ,

an	abortive	shriek	terminated	on	her	now	pallid	lips	,
一个	未遂	尖叫	终止	在	她	现在	苍白	嘴唇	,

一声未果的尖叫从她苍白的嘴唇间发出，戛然而止。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə] !

which	a	moment	later	lay	motionless	on	the	cold	brow	of	the	Ottawa	!
哪个	一个	片刻	之后	躺	静止不动	在	这	寒冷的	眉头	的	这	渥太华	！

片刻之后，它便一动不动地躺在了渥太华冰冷的河面上！

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] , [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːtəwəz] ['kʌvərt] , [liːpt] [ðə; ði] ['bɜːrli] [fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

From	a	clump	of	undergrowth	,	near	the	Ottawa's	covert	,	leaped	the	burly	form	of	a	man	,
从	一个	丛	的	灌木丛	,	靠近	这	渥太华的	隐蔽	,	跳跃	这	魁梧的	形式	的	一个	男人	,

从渥太华河畔隐蔽处的一丛灌木中，跃出一个魁梧的男人身影。

[huːz] ['ʃægi] [red] [her] , [loʊ] ['fɔːrhed] , ['miːtɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [flæt] [noʊz] , [greɪ] ['sʌŋkən] [aɪz] ,

whose	shaggy	red	hair	,	low	forehead	,	meeting	above	a	short	,	flat	nose	,	gray	sunken	eyes	,
谁	毛茸茸	红色的	头发	,	低的	前额	,	会议	多于	一个	短的	,	平坦的	鼻子	,	灰色的	凹陷	眼睛	,

她有着蓬乱的红发，低矮的额头，在短而扁平的鼻子上方交汇，以及灰暗的凹陷眼睛。

[dɑːrk][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][dʒoʊ]['gɜːrti] , [ðə; ði] [dred] ['renɪgeɪd] .

dark	and	sinister	expression	of	countenance	,	declared	him	to	be	Joe	Girty	,	the	dread	renegade	.
黑暗的	和	险恶	表达	的	面容	,	声明	他	到	是	乔	吉尔蒂	,	这	恐惧	叛逆者	.

他面容阴沉险恶，宣告他就是令人闻风丧胆的叛徒乔·吉尔蒂。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] ,

He	wore	the	Indian	costume	,	but	without	ornament	,	and	his	crimson	handkerchief	,
他	穿着	这	印度	戏服	,	但	没有	装饰品	,	和	他的	赤红	手帕	,

他身着印第安服饰，但没有任何装饰，手上系着一条深红色的手帕。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] , [hɪd][æn; ən] [ʌn'saɪtli] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

while	it	supplied	the	place	of	a	hat	,	hid	an	unsightly	wound	on	his	forehead	.	:	.
尽管	它	供应	这	地方	的	一个	帽子	,	隐藏	一个	难看的	伤口	在	他的	前额	.	:	.

它既可以当帽子用，又可以遮住他额头上难看的伤口。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)l] ;

On	each	side	,	in	his	belt	,	was	stuck	a	silver	-	mounted	pistol	;
在	每个	边	,	在	他的	腰带	,	曾是	卡住	一个	银	-	安装	手枪	;

他的腰带两侧各别着一把银质手枪；

[æt; ət][hɪz; ɪz][left] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɜːrk] , ['sɜːrvɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ,

at	his	left	hung	a	short	dirk	,	serving	occasionally	the	uses	of	a	knife	,	and	,
在	他的	左边	悬挂	一个	短的	短剑	,	服务	偶尔	这	用途	的	一个	刀	,	和	,

他左侧挂着一把短匕首，偶尔可以当刀用。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [treɪld] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

as	he	ran	toward	the	river	,	he	trailed	a	clumsy	rifle	at	his	right	.
作为	他	跑	朝向	这	河	,	他	拖着	一个	笨拙	步枪	在	他的	正确的	.

他朝着河边跑去，右边拖着一支笨重的步枪。

“ [hel] [hæz; həz] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [læst] !
“ Hell has aided me at last !
“ 地狱 有 协助 我 在 最后的 !

“地狱终于帮了我！”

” [hiː; hi] [hist] , [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [gliː] , [waɪl] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'bʌv]
” he hissed , in triumphant glee , while swimming the stream , with the rifle above
” 他 嘶嘶作响 , 在 凯 高兴 , 尽管 游泳 这 溪流 , 和 这 步枪 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他一边在溪流中游泳，一边得意洋洋地嘶嘶叫着，头顶上高举着步枪。

“ [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ]
“ Long have I watched for you , my young She - wolf , and while watching
“ 长的 有 我 观看 为了 你 , 我的 年轻的 她 - 狼 , 和 尽管 观看
['trembld] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
trembled for my life .
颤抖 为了 我的 生活 .

“我长久以来都在等待你，我的年轻母狼，在等待的过程中，我战战兢兢，生怕失去生命。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fæst] [diː'pɔpjuleitɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] ;
You are fast depopulating the tribe ;
你 是 快速地 人口减少 这 部落 ;

你们正在迅速减少部落的人口；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ges] [æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər] [jelp] — [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [deθ] — [hæz; həz]
but now I guess as how your yelp — the accursed precursor of death — has
但 现在 我 猜测 作为 如何 你的 喊叫 — 这 被诅咒的 前体 的 死亡 — 有
[bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
been heard for the last time .
到过 听到 为了 这 最后的 时间 .

但现在我想，你的哀嚎——那该死的死亡前兆——已经最后一次被人听到了。

[wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi][ˌpændə'moʊniəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Won't there be pandemonium in the village to - night ,
惯于 那里 是 混乱 在 这 村庄 到 - 夜晚 ,

今晚村子里岂不是要乱成一团?

[wen] [aɪ] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][kæst][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] !
when I walk among the warriors and cast your dead body at their feet !
什么时候 我 走 之中 这 战士 和 投掷 你的 死的 身体 在 他们的 脚 !

当我行走在勇士之间，将你的尸体扔到他们脚下!

[oʊ] , [dʒoʊ]['gɜːrti] , [juːv] [dɪd][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Oh , Joe Girty , you've did a splendid thing to - day .
哦 , 乔 吉尔蒂 , 你已经 做过 一个 灿烂 事物 到 - 天 .

哦，乔·吉尔蒂，你今天做了一件了不起的事。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
The slaying of the young She - wolf will make you immortal .
这 杀戮 的 这 年轻的 她 - 狼 将要 制作 你 不朽 .

杀死幼狼将使你获得永生。

['seɪtn] [rɪ'meɪnz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [juː; jʊ] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ]
Satan remains true to the league you formed with him years ago , and now
撒但 遗迹 真的 到 这 联盟 你 形成 和 他 年 前 , 和 现在
[bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ,
beneath your rifle ,
下面 你的 步枪 ,

撒旦依然信守着你多年前与他结成的联盟，如今就在你的枪口之下。

[fɔːlz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] .

falls	the	Terror	of	the	Maumee	.
瀑布	这	恐怖	的	这	莫米	.

莫米河的恐怖降临。

[ðɪs] — [wʌt] !

This	—	What	!
这	—	什么	!

这——什么!

[dɪd][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [muːv] [hɜːr; hər] [hed] ?

did	the	She	-	wolf	move	her	head	?
做过	这	她	-	狼	移动	她	头	?

母狼动过头吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

"	he	cried	,	as	he	bent	over	his	victim	.
"	他	哭	,	作为	他	弯曲	超过	他的	受害者	.

他一边说着，一边俯身靠近受害者。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [spæz'mɑːdɪkli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

The	eyes	of	the	girl	opened	and	closed	spasmodically	,	but	without
这	眼睛	的	这	女孩	打开	和	关闭	间歇性地	,	但	没有

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

comprehending	her	situation	.
理解	她	情况	.

女孩的眼睛痉挛般地睁开又闭上，但她并不明白自己身处何种境地。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['fɜːroʊ] [ə'θwɔːrt] [hɜːr; hər]['temp(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][dʒoʊ] -

A	crimson	furrow	athwart	her	temple	indicated	the	course	of	Joe	Girty's
一个	赤红	畦	横穿	她	寺庙	表明的	这	课程	的	乔	-

['pɑːndərəs] [bɔːl] .

ponderous	ball	.
沉重的	球	.

她太阳穴上一道深红色的沟壑，显示了乔·吉尔蒂那颗沉重的球的轨迹。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

"我的天哪！"

[ʃiːz] [nɑːt] [ded] , ['æftər][ɔːl] !

she's	not	dead	,	after	all	!
她是	不是	死的	,	后	全部	!

她其实没死!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

"	exclaimed	the	renegade	.
"	惊呼	这	叛逆者	.

"叛逆者喊道。"

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['sɑːri] — [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	But	I'm	not	sorry	—	be	hanged	if	I	am	.
"	但	我是	不是	对不起	—	是	绞刑	如果	我	是	.

"但我并不后悔——如果我后悔了，那就去死吧。"

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I'll	carry	the	She	-	wolf	to	the	village	,
患病的	携带	这	她	-	狼	到	这	村庄	,

我会把母狼背到村子里去。

[ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd] ['leðər] - [lɪps] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['devəlɪʃ] ['ɔːdʒiːz] ,

and	when	Coocoochee	and	Leather	-	lips	get	through	with	their	devilish	orgies	,
和	什么时候	-	和	皮革	-	嘴唇	得到	通过	和	他们的	恶魔般的	狂欢	,

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] .

we'll	have	a	big	fire	.
出色地	有	一个	大的	火	.

等 Coocoochee 和 Leather-lips 结束他们邪恶的狂欢之后，我们就会燃起一场大火。

[aɪ] [noʊ] ['ɪndiəns] [huːl] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [gɜːrl] ['sɪzl] .

I	know	Indians	who'll	walk	a	hundred	miles	to	see	this	girl	sizzle	.
我	知道	印度人	谁会	走	一个	百	英里	到	看	这	女孩	嘶嘶声	.

我知道有些印度人愿意走一百英里路去看这个女孩的表演。

[sneɪks] !

Snakes	!
蛇	!

蛇！

[ʃiːz] ['prɪti] .

she's	pretty	.
她是	漂亮的	.

她很漂亮。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [skwɔː] [ʃiːd] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] , - !

What	a	glorious	squaw	she'd	make	for	my	boy	,	Kenowatha	!
什么	一个	辉煌	印第安女人	棚	制作	为了	我的	男生	,	-	!

她要是嫁给我儿子肯诺瓦萨该多好啊！

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

But	she's	not	for	him	,	no	,	not	for	him	!
但	她是	不是	为了	他	,	不	,	不是	为了	他	!

但她不适合他，不，绝对不适合他！

[ʃiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

She's	for	the	fire	.
她是	为了	这	火	.

她热爱火焰。

" [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

"	A	few	drops	of	water	restored	the	girl	to	consciousness	.
"	一个	很少	滴	的	水	恢复	这	女孩	到	意识	.

“几滴水使女孩恢复了意识。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ʃriːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][dʒoʊ]['gɜːrti] .

She	did	not	shriek	when	she	found	herself	in	the	power	of	Joe	Girty	.
她	做过	不是	尖叫	什么时候	她	成立	她自己	在	这	力量	的	乔	吉尔蒂	.

当她发现自己落入乔·吉尔蒂手中时，她并没有尖叫。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['ɑːtəwə] ,

On	the	contrary	,	she	smiled	triumphantly	,	with	a	glance	at	the	dead	Ottawa	,
在	这	相反	,	她	微笑	凯旋而归	,	和	一个	瞥一眼	在	这	死的	渥太华	,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

as	if	to	say	:
作为	如果	到	说	:

相反，她得意地笑着，瞥了一眼死去的渥太华，仿佛在说：

“ [duː][jʊr; jər] [wɜːrst] . ”

“	Do	your	worst	.	”
"	做	你的	最差	.	"

“尽管放马过来。”

“ [ðə; ðiː][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [hæz; həz] [jelpt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [taɪm] , ” [grauld] [ðə; ðiː] ['renɪgeɪd] .

“	The	She	-	wolf	has	yelped	for	the	last	time	,	”	growled	the	renegade	.
”	这	她	-	狼	有	尖叫	为了	这	最后的	时间	,	”	咆哮	这	叛逆者	.

“母狼最后一次嚎叫了，”叛徒咆哮道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][ðə; ðiː][ə'vendʒər] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tʌtʃt] [ðə; ðiː]

In	reply	the	avenger	stretched	forth	her	arm	,	and	significantly	touched	the
在	回复	这	复仇者	拉伸	前进	她	手臂	,	和	显著地	感动	这

['rekərdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vendʒəns] .

records	of	her	vengeance	.
记录	的	她	复仇	.

复仇者伸出手臂，意味深长地触摸了她的复仇记录，以此回应。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] [miːnz] , ” [sed] ['gɜːrti] .

“	I	know	what	them	means	,	”	said	Girty	.
”	我	知道	什么	他们	方法	,	”	说	吉尔蒂	.

“我知道它们是什么意思，”吉尔蒂说。

“ [jes] ! [gɜːrl] , [juːv] [dʌn] ['blʌdi] [wɜːrk] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['bɜːrnɪŋ] .

“	Yes	!	girl	,	you've	done	bloody	work	;	now	for	the	burning	.
”	是的	!	女孩	,	你已经	完毕	血腥	工作	;	现在	为了	这	燃烧	.

“是的！姑娘，你干得漂亮；现在该焚烧了。”

[ðə; ðiː] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [diːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [noʊ'vembər] [naɪt]

The	red	-	skins	have	paid	dearly	for	the	deeds	of	that	dark	November	night
这	红色的	-	皮肤	有	有薪酬的	亲爱的	为了	这	契约	的	那	黑暗的	十一月	夜晚

[daʊn] [ðə; ðiː] ['maʊmi] .

down	the	Maumee	.
向下	这	莫米	.

红皮们为那个黑暗的十一月夜晚在莫米河畔的所作所为付出了惨痛的代价。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

” [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ðiː]['gɜːlz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

”	He	bound	the	girl's	feet	and	threw	her	across	his	shoulder	as	though	she
”	他	边界	这	女孩们	脚	和	扔	她	穿过	他的	肩膀	作为	尽管	她

[wɜːr; wər][ə; eɪ][roʊ] ;

were	a	roe	;
是	一个	鱼子	;

他绑住女孩的双脚，把她扛在肩上，就像扛一只狍子一样；

[ðen] [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðiː][hænd] [ðæt] [held] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

then	he	gripped	her	rifle	in	the	hand	that	held	her	from	the	ground	,
然后	他	紧握	她	步枪	在	这	手	那	握住	她	从	这	地面	,

然后他用扶着她的那只手紧紧握住了她的步枪。

[ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['trædʒɪk][spɑːt] .

and	stepped	from	the	tragic	spot	.
和	步	从	这	悲惨	点	.

然后他离开了那片悲惨之地。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ðiː] [striːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][fɔːrd] , [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðiː]

A	short	distance	up	the	stream	he	found	a	ford	,	and	soon	stood	on	the
一个	短的	距离	向上	这	溪流	他	成立	一个	福特	,	和	很快	站立	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	bank	.
对面的	银行	.

沿着溪流向上游走了一小段距离，他找到了一处浅滩，很快就站在了对岸。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ðə; ði][gɜːrl] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

To	his	questions	and	triumphant	ejaculations	,	the	girl	never	uttered	a	word	,
到	他的	问题	和	凯	射精	,	这	女孩	绝不	说出	一个	单词	,

面对他的提问和得意洋洋的吹嘘，女孩始终一言不发。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ruːdli] [ʃʊk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn]

though	the	renegade	rudely	shook	her	as	if	he	would	break	every	bone	in
尽管	这	叛逆者	粗鲁地	摇晃	她	作为	如果	他	会	休息	每一个	骨	在

[hɜːr; hər]['bɑːdi] .

her	body	.
她	身体	.

虽然那个叛徒粗暴地摇晃她，好像要把她身上的每一根骨头都摇断似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['aʊər] [fɔːr; fər][dʒoʊ]['gɜːrti] !

It	was	a	proud	hour	for	Joe	Girty	!
它	曾是	一个	自豪的	小时	为了	乔	吉尔蒂	！

这是乔·吉尔蒂引以为豪的一小时！

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒægwɑːr] - [teɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][stæg] ,

When	from	his	covert	he	watched	Jaguar	-	tail	shoot	the	stag	,
什么时候	从	他的	隐蔽	他	观看	捷豹	-	尾巴	射击	这	麋	,

当他从隐蔽处看到美洲豹尾射杀雄鹿时，

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

he	little	dreamed	of	the	rich	prize	so	soon	to	fall	within	his	grasp	.
他	小的	梦见	的	这	富有的	奖	所以	很快	到	落下	之内	他的	抓牢	.

他做梦也没想到，丰厚的奖赏很快就会落入他的手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ['ælaɪd] [ə'genst] [weɪn] ,

There	was	not	an	Indian	among	the	tribes	allied	against	Wayne	,
那里	曾是	不是	一个	印度	之中	这	部落	盟军	反对	韦恩	,

在与韦恩结盟的各部落中，没有一个印第安人。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

who	would	not	have	given	his	right	hand	for	the	young	She	-	wolf	.
WHO	会	不是	有	给定	他的	正确的	手	为了	这	年轻的	她	-	狼	.

谁会不愿意为这头年轻的母狼献出自己的右手呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] . [[wʌn]]

And	she	was	in	their	power	.	[	1	]
和	她	曾是	在	他们的	力量	.	[	1	]

她完全受他们控制。[1]

[ðə; ði] ['maʊmi] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði][maɪ'æmi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	Maumee	was	designated	the	Miami	of	the	Lake	in	the	early	history	of
这	莫米	曾是	指定的	这	迈阿密	的	这	湖	在	这	早期的	历史	的

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

在俄亥俄州早期历史上，莫米河被誉为“湖中的迈阿密河”。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['empti] [nest] .

THE	EMPTY	NEST	.
这	空的	巢	.

空巢期。

[ðə; ði] [siːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptər] [træn'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði][left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	scene	described	in	the	foregoing	chapter	transpired	on	the	left	bank	of	the
这	场景	描述	在	这	前文	章	发生了	在	这	左边	银行	的	这

['maʊmi] ,

Maumee	,
莫米	,

前一章所描述的场景发生在莫米河左岸。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrki] [kriːk] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts]

almost	directly	opposite	the	mouth	of	the	Little	Turkey	Creek	,	one	of	its
几乎	直接地	对面的	这	嘴	的	这	小的	火鸡	溪	,	一	的	它是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['trɪbjəˌteriːz] ,

insignificant	tributaries	,
微不足道	支流	,

几乎正对着小火鸡溪（它的一条不起眼的支流）的入海口，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [ɪn] ['henri] ['kaʊnti] ,

and	between	that	stream	and	the	present	town	of	Napoleon	,	in	Henry	county	,
和	之间	那	溪流	和	这	展示	镇	的	拿破仑	,	在	亨利	县	,

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

位于该溪流和俄亥俄州亨利县的拿破仑镇之间。

[dʒoʊ]['gɜːrti][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊmi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['vɪlɪdʒ] ,

Joe	Girty	was	obliged	to	cross	the	Maumee	to	reach	the	Ottawa	village	,
乔	吉尔蒂	曾是	有义务	到	叉	这	莫米	到	抵达	这	渥太华	村庄	,

乔·吉尔蒂不得不渡过莫米河才能到达渥太华村。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst]

which	was	situated	near	the	river	-	bank	,	still	nearer	the	site	of	the	town	just
哪个	曾是	位于	靠近	这	河	-	银行	,	仍然	更近	这	地点	的	这	镇	只是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

它位于河岸附近，距离刚才提到的城镇遗址更近。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ə'vɛndʒərz] ['kæptʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ]

The	evening	of	the	Girl	Avenger's	capture	was	an	auspicious	one	in	the	eye
这	晚上	的	这	女孩	复仇者联盟	捕获	曾是	一个	吉祥	一	在	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ] .

of	the	red	-	men	of	Northern	Ohio	.
的	这	红色的	-	男人	的	北方	俄亥俄州	.

在俄亥俄州北部印第安人的眼中，女复仇者被俘的那个夜晚是个吉利的日子。

[mæd] ['æntəni] [weɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['gæləənt] [truːps] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mad	Anthony	Wayne	,	with	the	butchery	of	St	.	Clair's	gallant	troops	fresh	in	his
疯狂的	安东尼	韦恩	,	和	这	屠宰	的	英石	.	克莱尔的	英勇	军队	新鲜的	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

疯狂的安东尼·韦恩，心中还清晰地记得圣克莱尔英勇部队惨遭屠戮的情景，

[hæd; həd] [riːtʃt] ['griːnvɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [red] ['nəʊˌmædz][ʌv; əv]

had	reached	Greenville	,	and	was	preparing	to	punish	the	red	nomads	of
有	达到	格林维尔	,	和	曾是	准备	到	惩治	这	红色的	游牧民族	的

[ðə; ði] ['fɔrists] ,

the	forests	,
这	森林	,

他已经抵达格林维尔，正准备惩罚森林里的红色游牧民族。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['blʌdi] [diːdz] .

for	their	bloody	deeds	.
为了	他们的	血腥	契约	.

因为他们犯下了血腥罪行。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

The	secret	agents	of	Great	Britain	moved	among	the	savages	,
这	秘密	代理人	的	伟大的	英国	已搬	之中	这	野蛮人	,

英国的秘密特工潜伏在野蛮人之中。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [stɪl] [mɔːr] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	stirred	them	up	to	still	more	bitter	hatred	against	the	Americans	.
和	搅拌	他们	向上	到	仍然	更多的	苦的	仇恨	反对	这	美国人	.

这进一步激起了他们对美国人的仇恨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kæpt] . [mə'kiː] , ['eliət] , ['saɪmən]['gɜːrti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['renɪˌgeɪdz] ['iːkwəli] [æz; əz]

There	were	Capt	.	McKee	,	Elliot	,	Simon	Girty	,	and	other	renegades	equally	as
那里	是	船长	.	麦基	,	埃利奥特	,	西蒙	吉尔蒂	,	和	其他	叛逆者	同样地	作为

['ɪnfəməs] ,

infamous	,
臭名昭著的	,

还有麦基船长、艾略特、西蒙·吉尔蒂以及其他同样臭名昭著的叛徒。

[huː] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] - ['mænz] [ɪrz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θruː] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

who	whispered	into	the	red	-	man's	ears	,	until	he	threw	back	,	with	a	bundle
WHO	低声说道	进入	这	红色的	-	男人的	耳朵	,	直到	他	扔	后退	,	和	一个	捆

[ʌv; əv]['ærəus] ,

of	arrows	,
的	箭头	,

谁在红人耳边低语，直到他带着一捆箭矢将他扔了回去，

['ɪntuː] ['weɪnz] [tiːθ] , [ðə; ði] [piːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] .

into	Wayne's	teeth	,	the	peace	conditions	his	country	had	told	him	to	offer	.
进入	韦恩的	牙齿	,	这	和平	状况	他的	国家	有	讲述	他	到	提供	.

韦恩不得不咬牙切齿地接受他的国家要求他提出的和平条件。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] ['kæptʃər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'naʊnd] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm]

On	the	night	of	the	She	-	wolf's	capture	,	a	hundred	renowned	warriors	from
在	这	夜晚	的	这	她	-	狼的	捕获	,	一个	百	著名	战士	从

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns] ,

each	of	the	allied	nations	,
每个	的	这	盟军	国家	,

在母狼被俘的那晚，来自各盟国的百名著名战士，

[hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['vɪlɪdʒ] .

had	assembled	at	a	grand	council	of	war	in	the	Ottawa	village	.
有	组装	在	一个	盛大	理事会	的	战争	在	这	渥太华	村庄	.

在渥太华村召开了一次盛大的军事会议。

[ðer; ðər] ['kɔŋgrigeitid] ['ɑːtəwə] , [ʃɔː'niː] , ['dɛləˌwɛrz] , [maɪ'æmi] , ['waiəndɔt; 'wain-] , ['aɪor]

There	congregated	Ottawas	,	Shawnees	,	Delawares	,	Miamis	,	Wyandots	,	Iowas
那里	聚集	渥太华	,	肖尼斯	,	特拉华州	,	迈阿密	,	怀安多特人	,	爱荷华州

[ænd; ənd]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] .

and	Chippewas	.
和	奇佩瓦人	.

那里聚集了渥太华人、肖尼人、特拉华人、迈阿密人、怀安多特人、爱荷华人和奇佩瓦人。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

To	accommodate	so	large	a	throng	,	the	council	-	house	had	been	enlarged	,
到	容纳	所以	大的	一个	人群	,	这	理事会	-	房子	有	到过	放大	,

为了容纳如此庞大的人群，议会大楼进行了扩建。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ['meni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bɜ:rtʃən] [ru:f] .

and	even	then	many	could	not	force	themselves	beneath	the	birchen	roof	.
和	甚至	然后	许多	可以	不是	力量	他们自己	下面	这	桦树	屋顶	.

即使如此，许多人也无法挤进那白桦树皮的屋顶下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [weɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [rɪ'zɪstəns] ,

It	was	settled	that	Wayne	was	to	be	met	with	determined	resistance	,
它	曾是	定居	那	韦恩	曾是	到	是	遇见	和	决定	反抗	,

双方决定要对韦恩进行坚决抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜ:r; wər] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	the	savages	were	sanguine	of	success	.
和	这	野蛮人	是	乐观	的	成功	.

野蛮人对成功充满信心。

['brɪtɪʃ] ['mʌskɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fri:li] [dɪ'strɪbju:tɪd] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [maɪ'æmi] [baɪ] [mə'ki:] [ænd; ənd]

British	muskets	had	been	freely	distributed	from	Fort	Miami	by	McKee	and
英国	滑膛枪	有	到过	自由	分布式	从	堡	迈阿密	经过	麦基	和

['eliət] , [hu:z] ['feɪsɪz] ,

Elliot	,	whose	faces	,
埃利奥特	,	谁	面孔	,

英国的滑膛枪曾由麦基和艾略特从迈阿密堡免费分发，他们的面容.....

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [fairz] , [gləud] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

in	the	broad	glare	of	the	council	-	fires	,	glowed	with	triumph	.
在	这	广阔	强光	的	这	理事会	-	火灾	,	发光	和	胜利	.

在议会篝火的耀眼光芒下，闪耀着胜利的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ðer; ðər] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bɪtər] ['spi:tʃɪz] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [klɪr]

It	was	mainly	their	work	,	for	their	bitter	speeches	carried	the	day	when	clear
它	曾是	主要	他们的	工作	,	为了	他们的	苦的	演讲	携带	这	天	什么时候	清除

- ['maɪndɪd] [tʃi:fs] ['ædvəkeɪt; -ət] [pi:s] ,

-	minded	chiefs	advocated	peace	,
-	有思想	酋长们	倡导者	和平	,

这主要是他们的功劳，因为当那些头脑清醒的酋长们倡导和平时，他们激烈的演说最终奏效了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ni:dləs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] .

without	the	needless	effusion	of	blood	.
没有	这	不必要	渗出液	的	血	.

无需不必要的出血。

[dʒoʊ]['gɜ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:təwə] [taʊn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] ,

Joe	Girty	reached	the	Ottawa	town	a	short	time	after	nightfall	,
乔	吉尔蒂	达到	这	渥太华	镇	一个	短的	时间	后	黄昏	,

乔·吉尔蒂在夜幕降临后不久抵达了渥太华镇。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] , [hi:; hi]

and	instead	of	making	his	way	directly	to	the	council	-	house	,	he
和	反而	的	制作	他的	方式	直接地	到	这	理事会	-	房子	,	他

[sɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑ:dʒ] ,

sought	his	own	lodge	,
寻求	他的	自己的	小屋	,

他没有直接前往议事厅，而是找到了自己的住所。

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['wigwæmz] .

a	substantial	wooden	structure	that	stood	in	the	outer	circle	of	wigwams	.
一个	重大的	木制的	结构	那	站立	在	这	外	圆圈	的	印第安圆锥形帐篷	.

一座坚固的木制建筑矗立在圆锥形帐篷群的外围。

[hiː; hi][hæd; həd] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [næ'net]

He	had	slightly	altered	his	mind	regarding	the	immediate	disposition	of	Nanette
他	有	轻微地	已修改	他的	头脑	关于	这	即时	处置	的	娜内特

[frɑːsɑːrt] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər] .

Froisart	—	for	such	was	the	name	of	his	fair	young	prisoner	.
弗鲁瓦萨尔	—	为了	这样的	曾是	这	姓名	的	他的	公平的	年轻的	囚犯	.

对于如何处置纳内特·弗鲁瓦萨尔（Nanette Froisart）——这位美丽的年轻囚犯就叫这个名字——他的想法稍稍改变了。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ˌʌnə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld]

Were	he	to	bear	her	into	the	council	,	unannounced	to	the	assembled
是	他	到	熊	她	进入	这	理事会	,	未事先宣布的	到	这	组装

[breɪvz] ,

braves	,
勇士们	,

如果他瞒着在场的勇士们，把她带进议会，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bændz] , [ænd; ənd][ʌndər'goʊ][ə; eɪ]

she	might	be	torn	from	his	arms	by	the	furious	bands	,	and	undergo	a
她	可能	是	撕裂	从	他的	武器	经过	这	狂怒	乐队	,	和	经历	一个

[kəm'pærətɪvli] ['peɪnləs] [deθ] .

comparatively	painless	death	.
比较	无痛	死亡	.

她可能会被愤怒的绳索从他怀里扯走，并经历相对无痛的死亡。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

When	,	on	the	other	hand	,	if	he	would	leave	her	in	his	lodge	,
什么时候	,	在	这	其他	手	,	如果	他	会	离开	她	在	他的	小屋	,

另一方面，如果他把她留在他的小屋里，

[waɪl] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

while	he	announced	her	capture	,	she	would	stand	a	fairer	chance	of	being
尽管	他	宣布	她	捕获	,	她	会	站立	一个	更公平	机会	的	存在

[bəːnd] [ə'laɪv] .

burned	alive	.
烧伤	活	.

当他宣布她被捕时，她更有可能被活活烧死。

[ðə; ði] [læst] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] .

The	last	course	he	determined	to	pursue	.
这	最后的	课程	他	决定	到	追求	.

这是他最终决定要走的路。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid]

He	reached	his	wigwam	without	being	seen	,	for	the	women	were	congregated
他	达到	他的	圆锥形帐篷	没有	存在	已见	,	为了	这	女性	是	聚集

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] ,

at	the	council	-	house	,
在	这	理事会	-	房子	,

他悄无声息地回到了自己的帐篷，因为女人们都聚集在议事厅里。

[ænd; ənd] [heilɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌæklə'meɪʃənz] [ðə; ði][hɑːt] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [breɪvz] .

and	hailing	with	loud	acclamations	the	hot	speeches	of	the	younger	braves	.
和	欢呼	和	大声	掌声	这	热的	演讲	的	这	年轻	勇士们	.

人们报以热烈的掌声，赞扬年轻勇士们慷慨激昂的演讲。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

The	heavy	door	of	the	lodge	was	closed	,
这	重的	门	的	这	小屋	曾是	关闭	,

小屋厚重的大门紧闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['θʌndəd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laʊd] [bloʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrs]

and	the	renegade	thundered	a	series	of	loud	blows	upon	it	with	his	coarse
和	这	叛逆者	雷鸣	一个	系列	的	大声	打击	之上	它	和	他的	粗

[buːt] .

boot	.
启动	.

叛徒用他粗糙的靴子狠狠地踢了它一连串响亮的重击。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pɔːrtl] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hæg] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [oʊn]

At	length	the	portal	yielded	,	and	a	hideous	hag	,	about	the	renegade's	own
在	长度	这	门户网站	产生	,	和	一个	可怕	魔女	,	关于	这	叛逆者的	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

最终，传送门打开了，一个面目狰狞的老巫婆出现在眼前，她的年纪与叛徒相仿。

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

greeted	his	flashing	eyes	.
问候	他的	闪烁	眼睛	.

迎接他的是他闪亮的双眼。

“ [wʌz; wəz][jiː; ji] [ə'sliːp] , [jiː; ji][oʊld][lɪŋks] ? ” [kraɪd] ['gɜːrti] , ['ɔːlmoʊst] [krʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn]

“	Was	ye	asleep	,	ye	old	lynx	?	”	cried	Girty	,	almost	crunching	her	shoulder	in
“	曾是	是的	睡着了	,	是的	老的	猞猁	?	”	哭	吉尔蒂	,	几乎	嘎吱作响	她	肩膀	在

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][fɪst] .

his	giant	fist	.
他的	巨大的	拳头	.

“你睡着了吗，老猞猁？”吉尔蒂喊道，几乎用他巨大的拳头捏碎了她的肩膀。

“ [noʊ] ! [jiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [dəːn] [jiː; ji] !

“	No	!	ye	was	at	the	bottle	,	durn	ye	!
“	不	!	是的	曾是	在	这	瓶子	,	该死	是的	!

“不！你当时在酒瓶旁，该死的！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [waɪf] [tɪl] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [æz; əz] [ðoʊ] ['eɪgjuː] -

”	and	he	shook	his	Indian	wife	till	her	teeth	chattered	as	though	ague	-
”	和	他	摇晃	他的	印度	妻子	直到	她	牙齿	喋喋不休	作为	尽管	疟疾	-

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

“他摇晃着他的印度妻子，直到她牙齿打颤，仿佛得了疟疾一样。”

“ [naʊ] , [maɪnd][jiː; ji] ; [tʌtʃ] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [-] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['gɜːrti] - [el][biː; bi][ə; eɪ]

“	Now	,	mind	ye	;	touch	that	bottle	ag'in	to	-	night	,	and	Joe	Girty	'	l	be	a
“	现在	,	头脑	是的	;	触碰	那	瓶子	再次	到	-	夜晚	,	和	乔	吉尔蒂	-	我	是	一个

- - [deɪ] ,

widderer	'	ginst	day	,
宽	-	-	天	,

“现在，你们都给我记住了；今晚要是再碰那瓶酒，乔·吉尔蒂明天就得变成个鳏夫了。”

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] .

cursed	if	he	won't	.
被诅咒的	如果	他	惯于	.

如果他不肯，那就诅咒他吧。

['wɛrz, 'hwɛrz] - ['wɑːθə] ?

Where's	'	Watha	?
在哪里?	-	瓦塔	?

“Watha”在哪儿?

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [heɪ] !
At **the** **council** **,** **hey** **!**
在 这 理事会 , 嘿 !

在议会，嘿!

[gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [spɑːn] !
Good **place** **for** **the** **white** **spawn** **!**
好的 地方 为了 这 白色的 生成 !

这里是白化鱼卵的好地方!

[siː] [hɪr] , [oʊld] ['wʊmən] , [aɪv] [brɔːt] [jiː; ji][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['prɑːdʒəni] ,
See **here** **,** **old** **woman** **,** **I've** **brought** **ye** **the** **devil's** **progeny** **,**
看 这里 , 老的 女士 , 我已经 带来 是的 这 魔鬼的 后代 ,

老太太，你看，我给你带来了魔鬼的后裔。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skwɔː] .
" **and** **he** **held** **his** **little** **captive** **up** **before** **the** **squaw** **.**
" 和 他 握住 他的 小的 俘虏 向上 前 这 印第安女人 .

"然后他把俘虏举到印第安女人面前。

" [ɑː] , [jiː; ji] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **Ah** **,** **ye** **know** **who** **she** **is** **!**
" 啊 , 是的 知道 WHO 她 是 !

"啊，你们知道她是谁！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
" **he** **cried** **with** **delight** **,**
" 他 哭 和 喜 ,

他喜极而泣，

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hægz] ['blʌdʃɑːt]
as **he** **noticed** **the** **flash** **of** **recognition** **that** **darted** **from** **the** **hag's** **bloodshot**
作为 他 注意到 这 闪光 的 认出 那 飞镖 从 这 女巫的 充血
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他注意到老巫婆布满血丝的双眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

"哈!

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['bɜːrnɪn] - [spriː] , [mɛ'biː] [tuː; tə] - [naɪt] ['jɪt] .
we'll **have** **a** **big** **burnin** **'** **spree** **,** **mebbe** **to** **-** **night** **yit** **.**
出色地 有 一个 大的 燃烧 - 狂欢 , 也许 到 - 夜晚 yit .

我们今晚可能会来一场盛大的焚烧狂欢。

[naʊ] [siː] [haɪɝ] .
Now **see** **hyar** **.**
现在 看 hyar .

现在看看hyar。

[kʌm] , [ʃeɪk] [ɔːf] [ðæt] ['drʌŋkən] [fɪt] , [wɒts] ['kʌmɪn] - [ɑːn][jiː; ji] ,
Come **,** **shake** **off** **that** **drunken** **fit** **,** **what's** **comin** **'** **on** **ye** **,**
来 , 摇 离开 那 醉 合身 , 是什么 即将到来 - 在 是的 ,

来吧，甩掉那醉意，接下来会发生什么?

[fɜːr] [jiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [gɑːrd] ['duːti][fɜːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
fur **ye've** **got** **to** **do** **guard** **duty** **fur** **a** **short** **time** **,** **"** **he** **shook** **her** **again** **.**
毛皮 你们已经 得到 到 做 警卫 责任 毛皮 一个 短的 时间 , " 他 摇晃 她 再次 .

"你得去站岗放哨一会儿,"他又摇了摇她。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [aɪv] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ I'm going down to the council , an ' tell the red devils I've catched the young
” 我是 去 向下 到 这 理事会 , 一个 - 告诉 这 红色的 魔鬼 我已经 被抓住了 这 年轻的
[ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .
She - wolf .
她 - 狼 .

“我要去市政厅，告诉那些红魔我抓住了那只年轻的母狼。”

[naʊ] [jiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] , [maɪnd][jiː; ji] , - , [ˌiː'ɛf]
Now ye've got to watch her till I come back , and , mind ye , Loosa , ef
现在 你们已经 得到 到 手表 她 直到 我 来 后退 , 和 , 头脑 是的 , - , ef

现在你们得看着她直到我回来，还有，记住，露莎，ef

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [næ'net] ,
she tries to get away , ” and he glanced at Nanette ,
她 尝试 到 得到 离开 , ” 和 他 瞥了一眼 在 娜内特 ,

她试图逃走，”他瞥了娜内特一眼，

“ [send] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] .
“ send the contents of that pistol through her head .
” 发送 这 内容 的 那 手枪 通过 她 头 .

“把那把手枪里的子弹射进她的脑袋里。”

[duː][jiː; ji] [hɪr] , [oʊld][lɪŋks] ? ”
Do ye hear , old lynx ? ”
做 是的 听到 , 老的 猞猁 ? ”

老猞猁，你听见了吗?

“ [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] , ” ['stæməd] [ðə; ði][hæg] ,
“ The white Ottawa shall be obeyed , ” stammered the hag ,
” 这 白色的 渥太华 将 是 服从 , ” 结结巴巴 这 魔女 ,

“白人渥太华必须服从，”老巫婆结结巴巴地说。

[glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
glad to get rid of her brute of a master .
高兴的 到 得到 摆脱 的 她 蛮力 的 一个 掌握 .

终于摆脱了那个残暴的主人，真是太好了。

“ [maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sliːp] . ”
“ My eyes shall never sleep . ”
” 我的 眼睛 将 绝不 睡觉 . ”

“我的双眼将永不眠。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪf] [jiː; ji] [heɪnt] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪski] [ɪn][jiː; ji] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['gɜːrti] ,
“ They won't if ye hain't got too much whisky in ye , ” returned Girty ,
” 他们 惯于 如果 是的 没有 得到 也 很多 威士忌酒 在 是的 , ” 返回 吉尔蒂 ,

“如果你没喝太多威士忌，他们就不会，”吉尔蒂回答道。

“ [æn; ən] - [ə'fɔːr] [aɪ][goʊ] [aɪl] [dʒest] [gɑːrd] [ə'genst] [ðæt] .
“ an ' afore I go I'll jest guard against that .
” 一个 - 之前 我 去 患病的 笑话 警卫 反对 那 .

“在我离开之前，我先提醒大家注意防范这种情况。”

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
” As he finished , he threw the captive to his mistress ,
” 作为 他 完成的 , 他 扔 这 俘虏 到 他的 情妇 ,

“完事后，他把俘虏扔给了他的女主人。”

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ][dʒʌg][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
and jerked a jug from one corner of the cabin .
和 猛地一抖 一个 水壶 从 一 角落 的 这 舱 .

然后从小屋的一个角落里猛地拽出一个水壶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌn'kɔːkt] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] :

It	was	uncorked	,	and	weighing	it	on	his	broad	palm	,	he	remarked	:
它	曾是	开瓶	,	和	称重	它	在	他的	广阔	棕榈	,	他	评论	:

他拔开瓶塞，将酒倒在宽大的手掌上掂了掂，说道：

“ [jiːv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['prɪti] - [swæg] , [maɪ] [red] ['pænθər] ,

“ Ye've	taken	a	pretty	ginteel	swag	,	my	red	panther	,
” 你们已经	已采取	一个	漂亮的	-	纪念品	,	我的	红色的	豹	,

“你真是太酷了，我的红豹，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [juːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [aɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

and	for	fear	you'll	go	to	sleep	while	I'm	gone	,	I'll	dispose	of	the	remainder
和	为了	害怕	你会	去	到	睡觉	尽管	我是	已消失	,	患病的	处置	的	这	余

.

:

.

恐怕我不在的时候你会睡着，我会把剩下的东西处理掉。

” [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ][hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː]

” With	great	gusto	he	elevated	the	vessel	,	and	for	several	seconds	it
” 和	伟大的	古斯托	他	升高	这	血管	,	和	为了	一些	秒	它

[rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][lɪps] .

remained	poised	above	his	lips	.
剩余	准备	多于	他的	嘴唇	.

他兴致勃勃地举起容器，容器在他的嘴唇上方停留了几秒钟。

[hiː; hi][dræŋk] ['diːpli] — [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][dʒʌg] ['empti] !

He	drank	deeply	—	he	drank	the	jug	empty	!
他	喝	深	—	他	喝	这	水壶	空的	!

他痛饮了一口——他把壶里的水都喝光了！

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɪnjuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [druː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

Then	he	drew	a	bunch	of	sinews	from	his	pocket	,	drew	them	around
然后	他	画	一个	束	的	肌腱	从	他的	口袋	,	画	他们	大约

- [rɪsts] ,

Nanette's	wrists	,
-	手腕	,

然后他从口袋里掏出一捆筋，缠在娜内特的手腕上。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɔːŋz] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ˌriː'taɪd][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

until	the	thongs	cut	into	the	flesh	,	and	retied	her	ankles	.
直到	这	丁字裤	切	进入	这	肉	,	和	退休	她	脚踝	.

直到丁字裤勒进肉里，然后重新绑住了她的脚踝。

[ðə; ði][læst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	last	operation	accomplished	to	his	inhuman	satisfaction	,
这	最后的	手术	完成	到	他的	不人道	满意	,

最后一次行动完成得令他毫无人性地感到满足。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

he	tossed	his	captive	to	a	couch	in	one	corner	of	the	apartment	.
他	抛掷	他的	俘虏	到	一个	长椅	在	一	角落	的	这	公寓	.

他把俘虏扔到公寓角落的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ber] - [skɪn] , [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

She	fell	upon	her	face	on	the	one	thickness	of	bear	-	skin	,	and	lay	motionless	.
她	跌倒	之上	她	脸	在	这	一	厚度	的	熊	-	皮肤	,	和	躺	静止不动	.

她脸朝下摔倒在仅有一层厚的熊皮上，一动不动地躺着。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [hændz][ə; eɪ]

“	Now	watch	her	well	,	”	said	the	renegade	,	thrusting	into	the	squaw's	hands	a
”	现在	手表	她	出色地	,	”	说	这	叛逆者	,	推进	进入	这	-	双手	一个

['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['kæv(ə)lri]['pɪst(ə)l] ,

silver	-	mounted	cavalry	pistol	,
银	-	安装	骑兵	手枪	,

“好好看着她，”叛徒说着，把一支银镶骑兵手枪塞到印第安女人手里。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kæm'peɪn] .

a	relic	of	St	.	Clair's	ill	-	fated	campaign	.
一个	遗迹	的	英石	.	克莱尔的	患病的	-	命中注定	活动	.

这是圣克莱尔那场不幸战役的遗物。

“ [ɪf] [ʃiːz] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [fɜːr][hɜːr; hər] , [waɪ] , - [uːmən] , [wiːl] [kʌt] [jiː; ji][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	If	she's	gone	when	we	come	fur	her	,	why	,	'	ooman	,	we'll	cut	ye	to	pieces	.
”	如果	她是	已消失	什么时候	我们	来	毛皮	她	,	为什么	,	-	奥曼	,	出色地	切	是的	到	件	.

“如果我们来接她的时候她已经不在了，女人，我们会把你剁成碎片。”

[aɪm][ə; eɪ] [waɪt] ['dev(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['sɪnfl] [soʊl] ,

I'm	a	white	devil	,	as	you	know	,	and	by	my	sinful	soul	,
我是	一个	白色的	魔鬼	,	作为	你	知道	,	和	经过	我的	罪恶的	灵魂	,

如你所知，我是一个白魔鬼，我以我罪恶的灵魂起誓，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][gɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [aʊt] .

if	she	gits	away	from	you	,	I'll	tear	your	lying	tongue	out	.
如果	她	git	离开	从	你	,	患病的	撕	你的	说谎	舌头	出去	.

如果她逃走，我就把你那撒谎的舌头撕下来。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] - [siːt] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [næ'net] ,

”	With	this	he	opened	the	door	,	and	saw	Loosa	seat	herself	beside	Nanette	,
”	和	这	他	打开	这	门	,	和	锯	-	座位	她自己	旁	娜内特	,

[wɪð; wɪθ] ['redi] ['pɪst(ə)l] ,

with	ready	pistol	,
和	准备好	手枪	,

“说着，他打开门，看到卢萨坐在娜内特旁边，手里拿着上膛的手枪。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

before	he	slammed	the	portal	,	and	bounded	toward	the	council	.
前	他	猛烈抨击	这	门户网站	,	和	有界	朝向	这	理事会	.

在他猛地关上传送门，冲向议会之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [riːtʃt] [ðə; ði]

There	was	a	lull	in	the	nocturnal	proceedings	when	the	renegade	reached	the
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	夜	诉讼程序	什么时候	这	叛逆者	达到	这

['aʊtər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

outer	circles	of	warriors	.
外	界	的	战士	.

当叛徒到达战士们的外围时，夜间的行动出现了短暂的平静。

['tɜːrki] - [fʊt] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [spiːtʃ] , ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]

Turkey	-	foot	,	the	Shawnee	,	had	just	delivered	a	bitter	speech	,	burdened	with
火鸡	-	脚	,	这	肖尼	,	有	只是	发表	一个	苦的	演讲	,	负担	和

['eɪb(ə)l] ['wɔːrlaɪk] ['kaʊns(ə)l] ,

able	warlike	counsel	,
有能力的	好战	法律顾问	,

肖尼族的火鸡脚刚刚发表了一篇充满激烈言辞的演说，其中夹杂着许多英明的战争建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər]['tɪmɪd][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spi:kər]
and **the** **other** **chiefs** **were** **timid** **in** **following** **such** **a** **distinguished** **speaker**
和 这 其他 酋长们 是 胆小 在 下列的 这样的 一个 杰出的 扬声器
[ɪ'mi:diətli] .
immediately **.**
立即地 .

其他酋长们不敢立即跟随这位杰出的演讲者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] ['tɜ:rki] - [fʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] — [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt]
It **was** **in** **deference** **to** **Turkey** **-** **foot** **that** **the** **silence** **—** **an** **opportune** **moment**
它 曾是 在 尊重 到 火鸡 - 脚 那 这 沉默 — 一个 适时的 片刻
[fɔ:r; fər][dʒoʊ]['gɜ:rti] — ['reɪnd] .
for **Joe** **Girty** **—** **reigned** **.**
为了 乔 吉尔蒂 — 统治 .

出于对“火鸡脚”的尊重，现场一片寂静——这对乔·吉尔蒂来说是一个绝佳的机会。

“ ['naʊz] [maɪ] [taɪm] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
“ **Now's** **my** **time** **,** **”** **he** **muttered** **,** **pushing** **his** **way** **through** **the** **circle** **.**
“ 现在是 我的 时间 , ” 他 低声说道 , 推动 他的 方式 通过 这 圆圈 .

“现在是我的时代了，”他低声说道，一边挤过人群。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['evri] ['ɪndʒən] ['jɛlɪn] - [wɪ'ðɪn] [θri:] ['mɪnɪts] .
“ **I'll** **have** **every** **Injun** **yellin** **'** **within** **three** **minutes** **.**
“ 患病的 有 每一个 印第安人 大喊 - 之内 三 分钟 .

“三分钟之内，我保证让所有印第安人都喊叫起来。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hi:; hi] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['kaʊns(ə)l] - [fairz] .
” **A** **moment** **later** **,** **he** **sprung** **into** **the** **glare** **of** **the** **six** **council** **-** **fires** **.**
” 一个 片刻 之后 , 他 弹簧 进入 这 强光 的 这 六 理事会 - 火灾 .

“片刻之后，他跃入了六堆议会篝火的耀眼光芒中。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
His **presence** **,**
他的 在场 ,

他的出现，

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] — [ðoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
entirely **unexpected** **at** **that** **hour** **—** **though** **none** **could** **divine** **the** **purport** **of** **his**
完全 意外 在 那 小时 — 尽管 没有任何 可以 神圣的 这 旨趣 的 他的
['æbsəns] — [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] ,
absence **—** **was** **greeted** **with** **shouts** **,**
缺席 — 曾是 问候 和 喊叫 ,

在那个时间点，他的出现完全出乎意料——尽管没有人能猜到他缺席的真正原因——迎接他的是一片欢呼声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ɪn][pæst][ænd; ənd] ['blʌdi]
and **some** **of** **the** **delegates** **whom** **he** **had** **known** **,** **in** **past** **and** **bloody**
和 一些 的 这 代表们 谁 他 有 已知 , 在 过去的 和 血腥
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

还有一些他过去在血腥岁月里认识的代表，

[sprʌŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
sprung **forward** **to** **welcome** **his** **return** **.**
弹簧 向前 到 欢迎 他的 返回 .

众人上前迎接他的归来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪm'pɪriəsli] ,
But **he** **waved** **them** **back** **imperiously** **,**
但 他 挥手 他们 后退 专横跋扈 ,

但他傲慢地挥手让他们退了回去。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][mæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

and	sprung	to	the	large	mat	in	the	center	of	the	structure	,
和	弹簧	到	这	大的	垫	在	这	中心	的	这	结构	,

然后跳到建筑物中央的大垫子上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

from	which	the	chiefs	were	wont	to	deliver	their	outbursts	of	Indian
从	哪个	这	酋长们	是	惯于	到	递送	他们的	爆发	的	印度

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

酋长们常常在这里发表他们充满印度雄辩的演讲。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

A	murmur	ran	around	the	circle	,
一个	低语	跑	大约	这	圆圈	,

一阵低语声在人群中传开。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [glɑːnst] [æt; ət]['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

and	as	the	renegade	glanced	at	Simon	and	the	group	of	British
和	作为	这	叛逆者	瞥了一眼	在	西蒙	和	这	团体	的	英国

['emɪˌseriːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

emissaries	to	his	left	,
使者	到	他的	左边	,

当那个叛徒瞥了一眼他左边的西蒙和那群英国使节时，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

he	shouted	:
他	喊叫	:

他喊道：

“ ['saɪləns] !

“	Silence	!
”	沉默	!

“沉默！

” ['ɪnstəntli] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .

”	Instantly	every	sound	was	hushed	.
”	即刻	每一个	声音	曾是	静静地	.

“瞬间，所有声音都消失了。”

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] !

“	I	come	to	gladden	the	hearts	of	the	assembled	chiefs	with	good	news	!
”	我	来	到	格拉登	这	心	的	这	组装	酋长们	和	好的	消息	!

“我来此是为了给在场的酋长们带来好消息，让他们高兴高兴！”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

“	I	am	just	from	the	banks	of	the	Nomee	,
”	我	是	只是	从	这	银行	的	这	-	,

“我就来自诺米河畔，

[[ˌtuː'tuː]] [wer] [maɪ][hændz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] ['enəmi] [ðə; ði] [red] - [mæn] [pə'zesiz] .

[	2	]	where	my	hands	closed	upon	the	bitterest	enemy	the	red	-	man	possesses	.
[	2	]	在哪里	我的	双手	关闭	之上	这	最苦涩的	敌人	这	红色的	-	男人	拥有	.

[2] 我的双手紧紧抓住了红人拥有的最顽固的敌人。

" ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['kæptɪv] .

"	Every	head	was	shot	forward	to	hear	the	name	of	the	renegade's	captive	.
"	每一个	头	曾是	射击	向前	到	听到	这	姓名	的	这	叛逆者的	俘虏	.

“所有人都猛地抬起头，想要听到叛徒俘虏的名字。”

“ ['hi:z] [kɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [mæd] - [spaɪz] — [pər'hæps] [welz] ? ” ['wɪspəd] ['saɪmən] ['gɜ:rti] [tu:; tə] [mə'ki:] .

“	He's	caught	one	of	Mad	Ant'ony's	spies	—	perhaps	Wells	?	”	whispered	Simon	Girty	to	McKee	.
"	他是	捕捉	一	的	疯狂的	-	间谍	—	也许	威尔斯	?	"	低声说道	西蒙	吉尔蒂	到	麦基	.

“他抓住了疯安东尼的一个间谍——也许是威尔斯？”西蒙·吉尔蒂低声对麦基说。

“ ['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] . ”

“	It'll	be	a	jolly	time	for	the	red	devils	.	”
"	它将	是	一个	快乐的	时间	为了	这	红色的	魔鬼	.	"

“对于红魔来说，这将是一段快乐的时光。”

“ [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['kæptɪv] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒægwɑ:r] - [teɪl] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒoʊ] ['gɜ:rti] ,

“	I	saw	my	captive	send	a	bullet	to	the	heart	of	Jaguar	-	tail	,	”	continued	Joe	Girty	,
"	我	锯	我的	俘虏	发送	一个	子弹	到	这	心	的	捷豹	-	尾巴	,	"	持续	乔	吉尔蒂	,

“我亲眼看到我的俘虏向美洲虎尾巴的心脏开了一枪，”乔·吉尔蒂继续说道。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .

after	a	moment's	pause	.
后	一个	瞬间	暂停	.

短暂的停顿之后。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [stu:p] [tu:; tə] [mɑ:rk] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [braʊ] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪn] .

“	I	saw	her	stoop	to	mark	his	bloody	brow	—	and	then	—	then	she	became	mine	.
"	我	锯	她	哈腰	到	标记	他的	血腥	眉头	—	和	然后	—	然后	她	成为	矿	.

“我看到她弯下腰，在他血淋淋的额头上留下印记——然后——然后她就成了我的。”

" ['saɪmən] ['gɜ:rti] [gript] [mə'ki:z] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [feɪs] .

"	Simon	Girty	gripped	McKee's	arm	,	and	threw	a	look	of	triumph	into	the	agent's	face	.
"	西蒙	吉尔蒂	紧握	麦基	手臂	,	和	扔	一个	看	的	胜利	进入	这	经纪人	脸	.

西蒙·吉尔蒂抓住麦基的胳膊，得意地看着这位经纪人。

“ [sneɪks] !

“	Snakes	!
"	蛇	!

“蛇！

['hi:z] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] . ”

he's	caught	her	.	”
他是	捕捉	她	.	"

他抓住她了。

“ [hu:] ? ”

“	Who	?	”
"	WHO	?	"

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] . ”
“ The young She - wolf . ”
“ 这 年轻的 她 - 狼 . ”

“年轻的母狼。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . ”
“ Impossible . ”
“ 不可能的 . ”

“不可能的。”

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

[ˈdʒoʊz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , ” [sed] [ˈsaɪmən] .
Joe's going to speak , ” said Simon .
乔的 去 到 说话 , ” 说 西蒙 .

“乔要发言了,”西蒙说。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈrenɪgeɪd] [ˈbrʌðər] [sent] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [θrɪl] [θruː] [ˈevri]
At that moment the younger renegade brother sent an electric thrill through every
在 那 片刻 这 年轻 叛逆者 兄弟 发送 一个 电的 刺激 通过 每一个
[hɑːrt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ruːf] .
heart beneath the council - roof .
心 下面 这 理事会 - 屋顶 .

那一刻，那个叛逆的弟弟让议会屋檐下的每个人心头都充满了电流般的刺激。

“ [jes] , [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [jeld] , “ [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] !
“ Yes , I caught her , ” he yelled , “ her — the young She - wolf !
“ 是的 , 我 捕捉 她 , ” 他 大喊 , “ 她 — 这 年轻的 她 - 狼 !

“是的，我抓住她了,”他喊道，“她——那只年轻的母狼！”

” [ˈsaɪmən][ˈgɜːrti] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [saɪd] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv]
” Simon Girty bounded to his brother's side , while , with a pandemonium of
” 西蒙 吉尔蒂 有界 到 他的 兄弟 边 , 尽管 , 和 一个 混乱 的
[jelz] ,
yells ,
喊叫 ,

西蒙·吉尔蒂跳到他哥哥身边，同时伴随着一阵混乱的叫喊声，

[ðə; ði][ˈsævidʒiz][wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .
the savages were springing from their seats .
这 野蛮人 是 弹簧 从 他们的 座位 .

野蛮人们纷纷从座位上跳了起来。

[ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪvz] [flæʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] - [ˈhedz] .
Tomahawks and knives flashed above the warriors ' heads .
战斧 和 刀具 闪光灯 多于 这 战士 - 头部 .

战斧和匕首在战士们的头顶闪过。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kraɪ] [ðæt] [əˈseɪld] [ðə; ði]
“ Where's the young She - wolf ? ” was the universal cry that assailed the
“ 在哪里? 这 年轻的 她 - 狼 ? ” 曾是 这 普遍的 哭 那 遭受攻击 这
[ˈrenɪgeɪd] .
renegade .
叛逆者 .

“年轻的母狼在哪里？”这是人们普遍对叛逆者发出的呐喊。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [fæŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,
“ We will tear her fangs from her head ,
“ 我们 将要 撕 她 獠牙 从 她 头 ,

“我们将把她的獠牙从她头上拔下来，”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [skælp][ʃæl; ʃəl]['dæŋg(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiːənz] [belt] .

and	her	yellow	scalp	shall	dangle	from	an	Indian's	belt	.
和	她	黄色的	头皮	将	悬挂	从	一个	印度人的	腰带	.

她那黄色的头皮将挂在印第安人的腰带上。

[wer] [laɪz][ðə; ði] ['sleiə] [huːm] [ðə; ði] [red] - [mæn][hæz; həz] ['dredɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Where	lies	the	slayer	whom	the	red	-	man	has	dreaded	so	long	?
在哪里	谎言	这	杀手	谁	这	红色的	-	男人	有	令人恐惧的	所以	长的	?

红人长久以来所惧怕的杀手究竟在哪里?

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪt] ['ɑːtəwə] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [meɪ] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [blʌd] . ”

Show	us	to	her	,	white	Ottawa	,	that	our	knives	may	drink	her	blood	.	”
展示	我们	到	她	,	白色的	渥太华	,	那	我们的	刀具	可能	喝	她	血	.	”

“白人渥太华，让我们向她展示，让我们的刀刃饮尽她的鲜血。”

“ [kɑːm] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['dɛvəlz][fɜːrst] , ['saɪmən] , ” [sed] [dʒoʊ]['gɜːrti] .

“	Calm	the	howling	devils	first	,	Simon	,	”	said	Joe	Girty	.
“	冷静的	这	嚎叫	魔鬼	第一的	,	西蒙	,	”	说	乔	吉尔蒂	.

“西蒙，先安抚一下那些咆哮的魔鬼吧。”乔·吉尔蒂说道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][gæl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	We	don't	want	the	hull	of	them	to	cut	the	gal	to	pieces	.
“	我们	不	想	这	船体	的	他们	到	切	这	女孩	到	件	.

“我们不希望它们的船体把女孩切成碎片。”

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ðeɪl] [bɜːrn][hɜːr; hər] ['diːsntli] .

When	they	come	to	their	senses	they'll	burn	her	decently	.
什么时候	他们	来	到	他们的	感官	他们会	烧伤	她	体面地	.

等他们清醒过来，会体面地火化她。

[jiː; ji][kɪn] ['hɑːlər] ['laʊdər] [ðæn; ðən][aɪ] . [gɪt] [ʌp][æn; ən] - ['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [bruːts] [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði][gæl][ɪz] .

Ye	kin	holler	louder	than	I	.	Git	up	an	'	pacify	the	brutes	an	'	then	I'll	tell	them	where	the	gal	is	.
叶	亲属	抱怨	更大声	比	我	.	git	向上	一个	-	安抚	这	野蛮人	一个	-	然后	患病的	告诉	他们	在哪里	这	女孩	是	.

你嗓门比我大。起来安抚那些恶棍，然后我再告诉他们那姑娘在哪儿。

” ['saɪmən]['gɜːrti] [tɜːrnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['saɪlənst] [ðə; ði] [bed'ləmaɪt] ['ʌprɔːr] .

”	Simon	Girty	turned	to	do	his	brother's	bidding	,	and	at	length	silenced	the	Bedlamite	uproar	.
”	西蒙	吉尔蒂	转向	到	做	他的	兄弟	投标	,	和	在	长度	沉默	这	疯子	骚动	.

“西蒙·吉尔蒂转身去执行他哥哥的命令，最终平息了疯人院里的骚动。

“ [ʃiːz] [ɪn][maɪ] [lɑːdʒ] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ]['gɜːrti] , “ [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][ækt][laɪk] [men] ,

“	She's	in	my	lodge	!	”	cried	Joe	Girty	,	“	an	'	I	want	ye	to	act	like	men	,
“	她是	在	我的	小屋	!	”	哭	乔	吉尔蒂	,	“	一个	-	我	想	是的	到	行为	喜欢	男人	,

“她在我的小屋里！”乔·吉尔蒂喊道，“我要你们像个男人一样行事！”

[æn; ən] - [dəunt][goʊ][æn; ən] - [kɪl] [ðə; ði][gæl][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

an	'	don't	go	an	'	kill	the	gal	so	quickly	that	she	won't	know	what	hurt	her	.
一个	-	不	去	一个	-	杀	这	女孩	所以	迅速地	那	她	惯于	知道	什么	伤害	她	.

不要那么快就把那女孩杀死，让她还没来得及反应过来就受伤了。

[ʃiːz] [kɪld] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [red] ['brʌðərz] [tuː; tə][daɪ] ['iːzəli] .

She's	killed	too	many	of	my	red	brothers	to	die	easily	.
她是	被杀	也	许多	的	我的	红色的	兄弟	到	死	容易地	.

她杀了我太多的红衣兄弟，不会轻易死去。

[naʊ] [set] [jər] [breɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [æn; ən] - [siː] [huː] [kæn; kən] ['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv]

Now	set	yer	brains	to	work	,	an	'	see	who	can	conjure	up	the	right	kind	of
现在	放	你的	大脑	到	工作	,	一个	-	看	WHO	能	变戏法	向上	这	正确的	种类	的

['tɔːrtʃər] .

torture	.
酷刑	.

现在开动脑筋，看看谁能想出最合适的酷刑。

" [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɛdliːəst] ['enəmi] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['entərd]

"	Deliberation	upon	the	death	of	their	deadliest	enemy	—	one	who	had	entered
"	审议	之上	这	死亡	的	他们的	最致命的	敌人	—	一	WHO	有	进入

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [breɪvz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wigwæmz] ,

their	villages	and	shot	their	braves	dead	before	their	wigwams	,
他们的	村庄	和	射击	他们的	勇士们	死的	前	他们的	印第安圆锥形帐篷	,

“他们沉思着他们最致命的敌人的死讯——这个敌人曾闯入他们的村庄，在他们的帐篷前枪杀了他们的勇士。”

[huːz] [dred] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʃʌnd] ['pleɪsɪz] — [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm]

whose	dread	presence	had	made	the	forests	shunned	places	—	was	far	from
谁	恐惧	在场	有	制成	这	森林	被排斥	地方	—	曾是	远的	从

[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .

the	minds	of	the	Indians	.
这	思想	的	这	印度人	.

它的可怕存在使森林成为人们避之不及的地方——但这却远远超出了印第安人的想象。

['tɜːrki] - [fʊt] , [huːz] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Turkey	-	foot	,	whose	eldest	son	,	a	chief	of	promise	,	had	fallen	beneath	the
火鸡	-	脚	,	谁	长子	儿子	,	一个	首席	的	承诺	,	有	倒下	下面	这

['bʊlɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'vendʒər] ,

bullet	of	the	Girl	Avenger	,
子弹	的	这	女孩	复仇者	,

火鸡脚，他的长子是一位前途无量的酋长，却倒在了女复仇者的子弹之下。

[sprʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [lɑːdʒ] .

sprung	toward	the	renegade's	lodge	.
弹簧	朝向	这	叛逆者的	小屋	.

朝着叛徒的小屋猛扑过去。

“ [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [breɪvz] [θɪŋk] , [waɪl] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [nɔːz] [hɜːr; hər] [bɑːndz] [ə'sʌndər] ?

“	Shall	the	braves	think	,	while	,	perhaps	,	the	She	-	wolf	gnaws	her	bonds	asunder	?
“	将	这	勇士们	思考	,	尽管	,	也许	,	这	她	-	狼	啃咬	她	债券	分离	?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

“勇士们难道还要思考吗？或许，母狼正在啃噬束缚她的绳索！”他喊道。

“ [ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [skwɔːz] ; [huː] [ækt] , [men] . [kʌm] !

“	They	who	think	are	squaws	;	who	act	,	men	.	Come	!
“	他们	WHO	思考	是	印第安女人	;	WHO	行为	,	男人	.	来	!

“思考的人是女人；行动的人是男人。来吧！”

[wiː; wi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [red] [koʊl] .

we	will	tear	the	heart	from	her	body	,	and	burn	it	over	red	coals	.
我们	将要	撕	这	心	从	她	身体	,	和	烧伤	它	超过	红色的	煤炭	.

我们将把她的心脏从身体里挖出来，放在红炭上烧掉。

['tɜːrki] - [fʊts] [sʌn] [werz] [hɜːr; hər] [muːn] - [mɑːrk] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] !

Turkey	-	foot's	son	wears	her	moon	-	mark	;	the	father	will	slay	the	young	She	-	wolf	!
火鸡	-	脚的	儿子	穿着	她	月亮	-	标记	;	这	父亲	将要	杀戮	这	年轻的	她	-	狼	!

!

火鸡脚的儿子身上带着她的月亮印记；父亲将会杀死这头年轻的母狼！

" [dʒoʊ]['gɜːrti] [traɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ʃɔː'niː] .
" Joe Girty tried to arrest the progress of the infuriated Shawnees .
" 乔 吉尔蒂 尝试 到 逮捕 这 进步 的 这 愤怒的 肖尼斯 .

"乔·吉尔蒂试图阻止愤怒的肖尼人的行动。"

[æz; əz] [wel] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ævəlæntʃ] .
As well might he have tried to stem the overpowering avalanche .
作为 出色地 可能 他 有 尝试 到 干 这 压倒性的 雪崩 .

他或许也曾试图阻止这场势不可挡的雪崩。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [dæʃt] [ðə; ði][mæd]['indiəns] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['fɑːðər] .
Toward his lodge dashed the mad Indians , headed by the avenging father .
朝向 他的 小屋 虚线 这 疯狂的 印度人 , 标题 经过 这 复仇 父亲 .

一群疯狂的印第安人朝着他的小屋冲去，领头的是那位复仇心切的父亲。

" [wiːl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] , ['enihaʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,
" We'll see the thing done , anyhow , " cried the renegade ,
" 出色地 看 这 事物 完毕 , 无论如何 , " 哭 这 叛逆者 ,

"无论如何，我们都要把这件事办成！"叛徒喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [bænd] .
and away he darted with the avenging band .
和 离开 他 飞镖 和 这 复仇 乐队 .

于是他带着复仇小队飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [kɔːz] ,
It was common cause ,

这是常见的原因，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] [iːtʃ] [traɪb] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] ['feɪt(ə)l][mɑːrk] — [ə; eɪ]
for the bravest of each tribe had worn the She - wolf's fatal mark — a
为了 这 最勇敢的 的 每个 部落 有 磨损 这 她 - 狼的 致命的 标记 — 一个
['blʌdi] ['kres(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] !
bloody crescent on the brow !
血腥 新月 在 这 眉头 !

每个部落中最勇敢的人都佩戴着母狼的致命印记——额头上的一轮血淋淋的新月！

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [bɔːr] [tɔːtʃiz] , [wɪtʃ] [flæʃt] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [laɪt] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] .
Scores of the warriors bore torches , which flashed a lurid light far in advance .
得分 的 这 战士 钻孔 火炬 , 哪个 闪光灯 一个 骇人的 光 远的 在 进步 .

数十名战士手持火把，火把发出刺眼的光芒，照亮了很远的地方。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [lɑːdʒ] [stʊd] ['oʊpən] .
The door of the renegade's lodge stood open .
这 门 的 这 叛逆者的 小屋 站立 打开 .

叛徒的小屋大门敞开着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː]
This was strange ; he had closed it , and the wind could not hurl it
这 曾是 奇怪的 ; 他 有 关闭 它 , 和 这 风 可以 不是 投 它
[waɪd] .
wide .
宽的 .

这很奇怪；他明明关上了门，风却吹不开它。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['tɜːrki] - [fʊt] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
By the side of Turkey - foot he crossed the threshold .
经过 这 边 的 火鸡 - 脚 他 交叉 这 临界点 .

他伴着火鸡脚跨过了门槛。

[noʊ] [vɔɪs] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

No	voice	greeted	him	,	and	the	fire	had	gone	out	.
不	嗓音	问候	他	,	和	这	火	有	已消失	出去	.

没有声音迎接他，火也熄灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [tɔːrtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ,

But	the	Shawnee's	torch	lit	up	the	small	apartment	,
但	这	-	火炬	点燃	向上	这	小的	公寓	,

但肖尼族人的火把照亮了这间小公寓。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] .

and	revealed	the	single	occupant	of	which	it	boasted	.
和	揭晓	这	单身的	居住者	的	哪个	它	吹嘘	.

并揭示了它所引以为傲的唯一乘客。

[ðæt] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['ɪndiən] [waɪf] ,

That	occupant	was	the	renegade's	Indian	wife	,
那	居住者	曾是	这	叛逆者的	印度	妻子	,

屋里的那个人是叛徒的印度妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [uːzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ded] !

and	the	blood	that	oozed	from	a	hole	over	her	heart	declared	her	dead	!
和	这	血	那	渗出	从	一个	洞	超过	她	心	声明	她	死的	!

从她心脏上方的小洞里渗出的鲜血宣告她已经死亡！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	young	She	-	wolf	was	gone	!
这	年轻的	她	-	狼	曾是	已消失	!

那只小母狼不见了！

['tɜːrki] - [fʊt] [stɛərd]['ɪntuː] - [feɪs] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]

Turkey	-	foot	stared	into	Girty's	face	so	thoroughly	astounded	as	to	be	unable
火鸡	-	脚	凝视	进入	-	脸	所以	彻底	震惊	作为	到	是	无法

[tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

to	utter	a	word	.
到	说出	一个	单词	.

火鸡脚盯着吉尔蒂的脸，惊愕不已，一句话也说不出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] -

Without	the	cabin	,	yells	of	rage	and	disappointment	burst	from	the	Indians	'
没有	这	舱	,	喊叫	的	愤怒	和	失望	爆裂	从	这	印度人	-

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

没有了小屋，印第安人的喉咙里爆发出愤怒和失望的叫喊声。

[wen] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	the	renegade	recovered	from	his	astonishment	he	rushed	from	the
什么时候	这	叛逆者	恢复	从	他的	惊讶	他	匆忙	从	这

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

当叛徒从震惊中回过神来时，他冲出了那栋建筑。

“ [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

“	I'll	have	her	heart's	blood	for	this	if	it	takes	me	a	lifetime	!
“	患病的	有	她	心脏的	血	为了	这	如果	它	需要	我	一个	寿命	!

“就算要我付出一生的代价，我也要取她的心血来偿还！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] - ['wɑːθə] ? ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

“	**Where's**	'	**Watha**	**?**	**”**	**and**	**his**	**eyes**	**wandered**	**inquiringly**	**around**	**the**	**throng**	**.**
”	在哪里?	-	瓦塔	?	”	和	他的	眼睛	漫步	询问地	大约	这	人群	.

“瓦萨在哪儿？”他的目光在人群中四处打量，带着疑问。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [waɪt] [fɑːks] ?

“	**Where's**	**the**	**White**	**Fox**	**?**
”	在哪里?	这	白色的	狐狸	?

白狐在哪里?

- !

Kenowatha	**!**
-	!

肯诺瓦萨!

- !

Kenowatha	**!**
-	!

肯诺瓦萨!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][noʊ] - ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

”	**He**	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**;**	**but**	**no**	**Kenowatha**	**answered**	**him**	**.**
”	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	;	但	不	-	回答	他	.

他扯着嗓子喊，但肯诺瓦塔没有回应他。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz] “ [peɪl] [spɑːn] ” [æz; əz][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri]

Where	**was**	**his**	**adopted**	**boy**	**—**	**his**	**“**	**pale**	**spawn**	**”**	**as**	**he**	**,**	**in**	**his**	**angry**
在哪里	曾是	他的	已采用	男生	—	他的	“	苍白	生成	”	作为	他	,	在	他的	生气的

['moʊmənts] ,

moments	**,**
时刻	,

他的养子在哪里？——在他愤怒的时候，他称他为“苍白的孩子”?

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ? [[ˌtuː'tuː]]

was	**wont**	**to**	**call**	**him**	**?**	**[**	**2**	**]**
曾是	惯于	到	称呼	他	?	[	2	]

以前叫他什么？[2]

[æn; ən] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊmi] .

An	**Indian**	**name**	**for**	**the**	**Maumee**	**.**
一个	印度	姓名	为了	这	莫米	.

莫米河的印第安语名称。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['efi] [ˌes 'tiː] .

EFFIE	**ST**	**.**
艾菲	英石	.

埃菲街

[pi(ː)'ɛə] .

PIERRE	**.**
皮埃尔	.

皮埃尔。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][fɔːrt][maɪ'æmi] ,

Near	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Maumee**	**,**	**and**	**almost**	**within**	**rifle**	**-**	**shot**	**of**	**Fort**	**Miami**	**,**
靠近	这	银行	的	这	莫米	,	和	几乎	之内	步枪	-	射击	的	堡	迈阿密	,

在莫米河岸附近，几乎就在迈阿密堡的步枪射程之内，

[stʊd] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][ʌv; əv]['maɪtər][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] .

stood	**the**	**trading**	**-**	**post**	**of**	**Mitre**	**St**	**.**	**Pierre**	**.**
站立	这	贸易	-	邮政	的	主教冠	英石	.	皮埃尔	.

圣皮埃尔主教座堂贸易站屹立于此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði] ['spekjuleitɪŋ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['dekeɪd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

It	**had**	**been**	**erected**	**by**	**the**	**speculating**	**Frenchman**	**,**	**a**	**decade**	**prior**	**to**	**the**
它	有	到过	竖立	经过	这	推测	法国人	,	一个	十年	事先的	到	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

opening	**of**	**our**	**story**	**,**
开幕	的	我们的	故事	,

它是由那位热衷于投机的法国人建造的，时间比我们故事的开始早了十年。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] .

and	**the**	**old**	**fellow**	**had**	**grown**	**rich**	**from**	**the**	**investment**	**.**
和	这	老的	同伴	有	生长	富有的	从	这	投资	.

这位老先生靠这笔投资发了财。

[pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][tækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

Possessing	**the**	**shrewdness**	**and**	**tact**	**of**	**his**	**people**	**,**	**he**	**gained**	**the**	**confidence**
拥有	这	城府	和	策略	的	他的	人们	,	他	获得	这	信心

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

of	**the**	**savages**	**,**
的	这	野蛮人	,

他具备本族人的机敏和机智，赢得了野蛮人的信任。

[huː] ['pætrənaizd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l][poʊsts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

who	**patronized**	**him**	**to**	**the**	**dismay**	**of**	**other**	**and**	**rival**	**posts**	**along**	**the**	**river**	**.**
WHO	受惠	他	到	这	沮丧	的	其他	和	竞争对手	帖子	沿着	这	河	.

那些支持他的人令沿河其他竞争对手感到不满。

['maɪtər][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [nɪr] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

Mitre	**St**	**.**	**Pierre**	**was**	**near**	**sixty**	**years**	**of**	**age**	**;**
主教冠	英石	.	皮埃尔	曾是	靠近	六十	年	的	年龄	;

圣皮埃尔主教年近六十岁；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['jɪrz] .

but	**his**	**eyes**	**flashed**	**with**	**the**	**light**	**of**	**younger**	**years**	**.**
但	他的	眼睛	闪光灯	和	这	光	的	年轻	年	.

但他的眼神中闪烁着年轻时的光芒。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [freɪm] ,

He	**possessed**	**a**	**massive**	**frame**	**,**
他	拥有	一个	大量的	框架	,

他身材魁梧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] — [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] —

and	**his**	**little**	**head**	**—**	**entirely**	**out**	**of**	**proportion**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**body**	**—**
和	他的	小的	头	—	完全	出去	的	部分	到	这	休息	的	他的	身体	—

[siːmd] ['berid] [bɪ'twiːn] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

seemed	**buried**	**between**	**broad**	**shoulders**	**,**
似乎	埋葬	之间	广阔	肩膀	,

他那小小的脑袋——与身体其他部分完全不成比例——似乎埋在宽阔的肩膀之间。

[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [nek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	**entirely**	**devoid**	**of**	**neck**	**it**	**was**	**.**
所以	完全	缺乏	的	脖子	它	曾是	.

它完全没有脖子。

[hiː; hi] [kept] [noʊ] [əˈsɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] — ['kɑːmənli] [dɪˈnɒmɪneɪt] " [ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] [den] ;

He	**kept**	**no**	**assistance**	**at**	**the**	**Post**	**—**	**commonly**	**denominated**	**"**	**St**	**.**	**Pierre's**	**Den**	**;**
他	保留	不	协助	在	这	邮政	—	通常	以……命名	"	英石	.	皮埃尔的	丹	;

他在邮局没有留任何助手——该邮局通常被称为"圣皮埃尔的巢穴"；

" [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːrk] ['ɔːftˌtaɪmz][ʌv; əv][ten] [men] [ɪn]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [skɪnz] [ðə; ði]['indiəns] [iks'tʃeindʒd]

"	he	did	the	work	ofttimes	of	ten	men	in	curing	the	skins	the	Indians	exchanged
"	他	做过	这	工作	经常	的	十	男人	在	养护	这	皮肤	这	印度人	交换

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['faɪər] - ['wɔːtər] ,

with	him	for	fire	-	water	,
和	他	为了	火	-	水	,

“他常常一个人就能完成十个人的工作，把印第安人用来换取烈酒的兽皮进行处理。”

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] .

and	various	other	arduous	duties	.
和	各种各样的	其他	艰巨	职责	.

以及其他各种艰巨的任务。

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [briːd] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['proʊtəʒeɪ] — [ðə; ði] ['lætər]

His	household	consisted	of	his	half	-	breed	wife	,	and	a	protege	—	the	latter
他的	家庭	由……组成	的	他的	一半	-	品种	妻子	,	和	一个	门徒	—	这	后者

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bruː'net] ,

a	young	brunette	,
一个	年轻的	棕发	,

他的家庭成员包括他的混血妻子和一位门徒——后者是一位年轻的棕发女子。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] ,

as	beautiful	as	the	wild	flowers	that	kissed	the	limpid	waters	of	the	Maumee	,
作为	美丽的	作为	这	荒野	花朵	那	亲吻	这	清澈的	水	的	这	莫米	,

如同亲吻莫米河清澈河水的野花般美丽，

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [teɪm] [fɔːn] [ðæt] [eɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz] .

and	as	gentle	as	the	tame	fawn	that	ate	from	her	delicate	hands	.
和	作为	温和的	作为	这	驯服	讨好	那	吃	从	她	精美的	双手	.

她温柔得就像那只从她纤细的手中吃东西的驯鹿小鹿一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

He	did	not	keep	secret	the	fact	that	she	was	not	his	child	;	he	told	her	that
他	做过	不是	保持	秘密	这	事实	那	她	曾是	不是	他的	孩子	;	他	讲述	她	那

,

,
,

他没有隐瞒她并非他亲生的事实；他告诉了她。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɛtlərz] ['kæbɪn] ,

one	day	,	he	had	found	her	in	the	forest	not	far	from	a	settler's	cabin	,
一	天	,	他	有	成立	她	在	这	森林	不是	远的	从	一个	定居者的	舱	,

有一天，他在离一个定居者小屋不远的森林里发现了她。

['pɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

pillaged	by	the	Indians	.
被洗劫一空	经过	这	印度人	.

被印第安人洗劫一空。

[ɔːl] [ðɪs] , [oʊld][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] [wʊd] [seɪ] , ['hæpənd] [ɪn] [kən'tʌki] .

All	this	,	old	St	.	Pierre	would	say	,	happened	in	Kentucky	.
全部	这	,	老的	英石	.	皮埃尔	会	说	,	发生	在	肯塔基州	.

老圣皮埃尔会说，这一切都发生在肯塔基州。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] ['efi] ['wɑːndər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

How	often	would	Effie	wander	down	to	the	river	,	and	there	,	seated	among	the
如何	经常	会	艾菲	漫步	向下	到	这	河	,	和	那里	,	坐着	之中	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

艾菲常常会漫步到河边，坐在花丛中，

['wʌndər] [huːz] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði][oʊld]['treɪdər][hæd; həd]

wonder	whose	child	she	was	,	and	whether	the	story	the	old	trader	had
想知道	谁	孩子	她	曾是	,	和	无论	这	故事	这	老的	商	有

['ʌtəd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

uttered	so	often	,
说出	所以	经常	,

想知道她是谁的孩子，以及老商人经常讲述的那个故事是否属实。

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

属实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] ,

She	was	happy	in	the	trading	-	post	,
她	曾是	快乐的	在	这	贸易	-	邮政	,

她在贸易站里很开心。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['perənts] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [neɪmz] [ðeɪ] [bɔːr]

for	her	adopted	parents	—	notwithstanding	the	disreputable	names	they	bore
为了	她	已采用	父母	—	虽然	这	声名狼藉的	姓名	他们	钻孔

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] — ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

beyond	the	stockade	—	treated	her	with	kindness	,
超过	这	栅栏	—	治疗	她	和	仁慈	,

尽管她的养父母在狱外名声不佳，但他们待她很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [meɪl] [kəm'pænjənʃɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [red] - ['koʊtɪd]

and	she	never	wanted	for	male	companionship	,	for	the	handsome	red	-	coated
和	她	绝不	通缉	为了	男性	友谊	,	为了	这	英俊的	红色的	-	涂层

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

officers	of	his	Majesty	,
警官	的	他的	威严	,

她从不缺少男性陪伴，因为陛下那些英俊的身穿红色制服的军官们总是陪伴在她身边。

['steɪʃənd] [ɪn] [fɔːrt] [maɪ'æmi] , ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [lɔːŋ]

stationed	in	Fort	Miami	,	often	found	their	way	to	the	Post	,	and	lingered	long
驻	在	堡	迈阿密	,	经常	成立	他们的	方式	到	这	邮政	,	和	徘徊不去	长的

[ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

in	her	presence	.
在	她	在场	.

驻扎在迈阿密堡的人们经常会来到她的哨所，并在她身边久久逗留。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bʊks] , [wɪtʃ] [pruːvd] [æz; əz] [dɪr] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]

They	brought	her	books	,	which	proved	as	dear	friends	to	the	Angel	of	the
他们	带来	她	图书	,	哪个	已证实	作为	亲爱的	朋友们	到	这	天使	的	这

['maʊmi] ,

Maumee	,
莫米	,

他们给她带来了书，这些书对这位莫米河天使来说就像是挚友。

[æz; əz][ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmd] ['doʊnərz] .

as	their	uniformed	donors	.
作为	他们的	制服	捐赠者	.

就像他们身着制服的捐赠者一样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

A	great	rivalry	existed	between	the	officers	,
一个	伟大的	对抗	存在	之间	这	警官	,

军官之间存在着激烈的竞争，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['ɛfiz] [tʃɔɪs]

and	at	length	the	field	was	left	to	one	who	was	considered	Effie's	choice
和	在	长度	这	场地	曾是	左边	到	一	WHO	曾是	经过考虑的	艾菲的	选择

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] .

from	the	many	.
从	这	许多	.

最终，众多候选人中，艾菲选定了一位，胜负就此决定。

['meɪdʒər] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

Major	Rudolph	Runnion	was	a	handsome	man	,
主要的	鲁道夫	鲁尼恩	曾是	一个	英俊的	男人	,

鲁道夫·鲁尼恩少校是一位英俊的男子。

[bʌt; bət] ['strɔːŋli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['duːɪŋ] [dʌl]

but	strongly	addicted	to	the	twin	vices	that	beset	the	soldier	doing	dull
但	强烈	上瘾	到	这	双	恶习	那	围困	这	士兵	正在做	乏味的

['gærɪsn] ['duːti] — ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .

garrison	duty	—	drinking	and	gambling	.
驻军	责任	—	喝	和	赌博	.

但他却深深沉迷于士兵在枯燥的驻防任务中常见的两种恶习——酗酒和赌博。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['ɑːksfərd] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Educated	at	Oxford	,	when	quite	young	,	he	possessed	a	fine	education	,
受过教育	在	牛津	,	什么时候	相当	年轻的	,	他	拥有	一个	美好的	教育	,

他年纪轻轻就进入牛津大学学习，接受了良好的教育。

['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

purchased	a	commission	in	the	English	army	,	and	soon	found	himself	assigned	to
购买	一个	委员会	在	这	英语	军队	,	和	很快	成立	他自己	分配	到

['gærɪsn] ['duːti][ɪn] [ə'merɪkə] .

garrison	duty	in	America	.
驻军	责任	在	美国	.

他购买了英国军队的委任状，不久便被派往美国担任驻防任务。

[hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['efi] [ˌes 'tiː] .

His	talents	and	manners	were	his	passport	to	the	friendship	of	Effie	St	.
他的	天赋	和	礼仪	是	他的	护照	到	这	友谊	的	艾菲	英石	.

[piː)'ɛə] ,

Pierre	,
皮埃尔	,

他的才华和风度使他赢得了艾菲·圣皮埃尔的友谊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	if	the	girl	exhibited	partiality	for	either	of	her	suitors	it	was
和	如果	这	女孩	展出	偏袒	为了	任何一个	的	她	求婚者	它	曾是

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒər] .

for	the	British	major	.
为了	这	英国	主要的	.

如果说这位女孩对两位追求者中有人表现出偏爱，那也是偏爱英国少校那位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [kən'viːniənt] ,

She	was	ignorant	of	his	vices	,	and	,	whenever	convenient	,
她	曾是	无知	的	他的	恶习	,	和	,	每当	方便的	,

她对他的恶习一无所知，而且，每当方便的时候，

[ðə; ði][oʊld]['treɪdər] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]

the	old	trader	would	speak	to	her	in	a	tone	that	told	her	that	he	desired
这	老的	商	会	说话	到	她	在	一个	语气	那	讲述	她	那	他	想要的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那位老商人跟她说话的语气，字里行间都透露出他对她的渴望。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [braɪd] .

some	day	,	to	become	the	Briton's	bride	.
一些	天	,	到	变得	这	英国人的	新娘	.

总有一天，她会成为英国人的新娘。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [bɪˈheld] [ðə; ði] [siːn] [iˈnæktid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] ,

While	the	falling	twilight	beheld	the	scene	enacted	in	the	first	chapter	,
尽管	这	坠落	暮	观看	这	场景	已颁布	在	这	第一的	章	,

当暮色降临，第一章中上演的场景再次上演时，

[ˈefi] [ˌes ˈtiː] . [pi(ː)ˈɛə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːtəwə] [ˈɪndiən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][poʊst] .

Effie	St	.	Pierre	encountered	a	young	Ottawa	Indian	before	the	Post	.
艾菲	英石	.	皮埃尔	遭遇	一个	年轻的	渥太华	印度	前	这	邮政	.

埃菲·圣皮埃尔在《邮报》前遇到了一位年轻的渥太华印第安人。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [red] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ˈmeni] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	recognized	the	red	boy	who	had	borne	many	messages	from	the
她	认可	这	红色的	男生	WHO	有	出生	许多	消息	从	这

[ˈbrɪtɪʃ] [fɔːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrɪst] [hoʊm] .

British	fort	to	her	forest	home	.
英国	堡	到	她	森林	家	.

她认出了那个红皮肤的男孩，他曾多次从英国堡垒向她位于森林中的家传递消息。

“ [hɑː] ! [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊmi] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈɪndiən] ,

“	Ha	!	the	Angel	of	the	Maumee	walks	in	the	evening	,	”	said	the	youthful	Indian	,
“	哈	!	这	天使	的	这	莫米	散步	在	这	晚上	,	”	说	这	青春	印度	,

“哈！莫米河的天使在傍晚漫步，”年轻的印第安人说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbɪlɪt] [ˈduː] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]

pausing	before	the	girl	,	and	drawing	a	delicate	billet	doux	from	beneath	his
暂停	前	这	女孩	,	和	绘画	一个	精美的	坯料	doux	从	下面	他的

[kəˈpoʊti] .

capote	.
卡波特	.

他停在女孩面前，从斗篷下掏出一张精致的情书。

[ˈefi] [ˌes ˈtiː] . [pi(ː)ˈɛə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskrɪpʃən] , [ˈiːzəli] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][ˈmeɪdʒər]

Effie	St	.	Pierre	glanced	at	the	superscription	,	easily	recognized	as	Major
艾菲	英石	.	皮埃尔	瞥了一眼	在	这	上标	,	容易地	认可	作为	主要的

- .

Runnion's	.
-	.

埃菲·圣皮埃尔瞥了一眼题词，很容易就认出那是鲁尼恩少校的。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] , [ˈbreɪkɪŋ]

“	What	can	be	his	wishes	to	-	night	,	to	-	night	?	”	she	murmured	,	breaking
“	什么	能	是	他的	愿望	到	-	夜晚	,	到	-	夜晚	?	”	她	低声说道	,	打破

[ðə; ði][ˈwæksn] [siːl] ;

the	waxen	seal	;
这	蜡质	海豹	;

“他今晚会有什么愿望呢？”她喃喃自语，打破了蜡封；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] :

and	a	minute	later	,	in	the	gloaming	,	she	read	:
和	一个	分钟	之后	,	在	这	黄昏	,	她	读	:

一分钟后，暮色渐浓，她读道：

“ [ˈefi] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	Effie	—	I	am	in	trouble	.
“	艾菲	—	我	是	在	麻烦	.

“艾菲——我遇到麻烦了。”

[miːt] [ˌem ˈiː] - [niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɑːtnwʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][koʊv] .

Meet	**me**	**'**	**neath**	**the**	**giant**	**cottonwood**	**opposite**	**the**	**cove**	**.**
见面	我	-	下方	这	巨大的	棉白杨	对面的	这	海湾	.

在海湾对面那棵巨大的白杨树下与我见面。

[aɪ] [əˈweɪt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	**await**	**you**	**there**	**.**
我	等待	你	那里	.

我在那里等你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [feɪl] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .

For	**the**	**love**	**of**	**Heaven**	**,**	**fail**	**not**	**to**	**come**	**.**
为了	这	爱	的	天堂	,	失败	不是	到	来	.

看在老天的份上，千万不要错过。

['ruːdɔlf] .

Rudolph	**.**
鲁道夫	.

鲁道夫。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtəwə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv]

"	**She**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**young**	**Ottawa**	**,**	**as**	**if**	**she**	**doubted**	**the**	**authenticity**	**of**
"	她	看起来	向上	在	这	年轻的	渥太华	,	作为	如果	她	怀疑	这	真实性	的

[ðə; ði] [noʊt] .

the	**note**	**.**
这	笔记	.

她抬头看着年轻的渥太华，仿佛对纸条的真实性表示怀疑。

['meɪdʒər] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

Major	**Rudolph**	**Runnion**	**in**	**trouble**	**?**
主要的	鲁道夫	鲁尼恩	在	麻烦	?

鲁道夫·鲁尼恩少校遇到麻烦了吗?

[skers] [faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][poʊst] , [ɪn] ['meri] ['spɪrɪts] ,

Scarce	**five**	**hours**	**before**	**he**	**had**	**left**	**the**	**Post**	**,**	**in**	**merry**	**spirits**	**,**
稀少	五	小时	前	他	有	左边	这	邮政	,	在	欢乐	烈酒	,

就在他离开《邮报》不到五个小时前，他还兴高采烈地.....

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['gliːfl] [lʌv] [sɔːŋ] ,

and	**while**	**he**	**walked**	**away**	**she**	**heard**	**him**	**singing**	**a**	**gleeful**	**love**	**song**	**,**
和	尽管	他	步行	离开	她	听到	他	歌唱	一个	兴高采烈	爱	歌曲	,

当他走开时，她听到他唱着一首欢快的爱情歌曲。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

which	**he**	**had**	**learned**	**from**	**her**	**lips**	**.**
哪个	他	有	学习	从	她	嘴唇	.

这是他从她口中听来的。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] ['gɝːlz] [aɪz] [pɪrs] - ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

"	**Why**	**does**	**the**	**white**	**girl's**	**eyes**	**pierce**	**Omatla**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Indian**	**boy**	**.**
"	为什么	做	这	白色的	女孩们	眼睛	刺穿	-	?	"	问	这	印度	男生	.

"为什么白人女孩的目光如此直视奥玛特拉？"印度男孩问道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ] [fɔːrkt] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	**Does**	**she**	**think**	**that**	**he**	**has**	**carried**	**a**	**forked**	**letter**	**to**	**her**	**?**
"	做	她	思考	那	他	有	携带	一个	分叉	信	到	她	?

"她认为他给她带了一封伪造的信吗？"

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɔgətɪvz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

"	**She**	**met**	**his**	**interrogatives**	**with**	**another**	**.**
"	她	遇见	他的	疑问句	和	其他	.

她用另一种方式回应了他的质问。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['skɑːrlət]['soʊldʒər] ? ”
“ Where is the scarlet soldier ? ”
“ 在哪里 是 这 猩红 士兵 ? ”

“红衣战士在哪里？”

“ [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɪg] ['kɑːtnwʊd] . ”
“ Down beneath the big cottonwood . ”
“ 向下 下面 这 大的 棉白杨 . ”

“在大白杨树下。”

“ [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? ”
“ Is he ill ? ”
“ 是 他 患病的 ? ”

他生病了吗?

“ [hiː; hi][ɪz][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
“ He is wild in his head , ” said the young Indian , touching his forehead .
“ 他 是 荒野 在 他的 头 , ” 说 这 年轻的 印度 , 接触 他的 前额 .

“他脑子有点不正常，”年轻的印第安人一边说着，一边摸了摸自己的额头。

“ [hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] ,
“ He walks up and down the river , beneath the leaves of the big tree ,
“ 他 散步 向上 和 向下 这 河 , 下面 这 树叶 的 这 大的 树 ,

“他沿着河岸来回走动，在大树的树叶下，

[ʃʌts] [ænd; ənd]['əupənz][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['mʌtərz] [wɜːrdz] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt]
shuts and opens his hands , and mutters words that Omatla could not
关闭 和 打开 他的 双手 , 和 低声嘟囔 字 那 - 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他合拢又张开双手，嘴里嘟囔着奥玛特拉听不懂的话。

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
Does he want the white girl to come to him ? ”
做 他 想 这 白色的 女孩 到 来 到 他 ? ”

他想让那个白人女孩来找他吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [let][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['juːθfl] ['ɑːtəwə] .
“ Then let the white girl go , ” said the youthful Ottawa .
“ 然后 让 这 白色的 女孩 去 , ” 说 这 青春 渥太华 .

“那就放了那个白人女孩吧，”年轻的渥太华说道。

“ [hɜːr; hər][hænd][kæn; kən] [kuːl] [ðə; ði]['skɑːrlət]['soʊldʒɚz] [hed] . ”
“ Her hand can cool the scarlet soldier's head . ”
“ 她 手 能 凉爽的 这 猩红 士兵的 头 . ”

“她的手能为赤红的士兵降温。”

“ - , [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][træn'spaɪərd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] ? ” ['kwestʃənd]
“ Omatla , has any thing unusual transpired at the fort to - day ? ” questioned
“ - , 有 任何 事物 异常 发生了 在 这 堡 到 - 天 ? ” 被质问
['efi] ,
Effie ,
艾菲 ,

“奥玛特拉，今天堡垒里发生什么不寻常的事情了吗？”艾菲问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːʃ(ə)n] .

determined	not	to	leave	the	trading	-	post	without	caution	.
决定	不是	到	离开	这	贸易	-	邮政	没有	警告	.

决心不轻易离开贸易站。

“ [naʊ] [mʌst; məst] - [lɪps] [kloʊz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] ,

“	Now	must	Omatla's	lips	close	,	”	was	the	unexpected	reply	,
”	现在	必须	-	嘴唇	关闭	,	”	曾是	这	意外	回复	,

“现在奥马特拉的嘴唇必须合上了，”这是出乎意料的回答。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]

“	and	he	must	go	to	the	soldier	and	say	that	the	Angel	of	the
”	和	他	必须	去	到	这	士兵	和	说	那	这	天使	的	这

['maʊmi] [tɜːrnz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] ['gæðər] . ”

Maumee	turns	from	him	when	the	dark	clouds	gather	.	”
莫米	转弯	从	他	什么时候	这	黑暗的	云	收集	.	”

“他必须去告诉那个士兵，当乌云密布时，莫米河的天使就会离他而去。”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] ['efi] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

“	No	!	no	!	”	cried	Effie	,	springing	forward	and	detaining	the	Indian	,
”	不	!	不	!	”	哭	艾菲	,	弹簧	向前	和	拘留	这	印度	,

“不！不！”艾菲喊道，跳上前去抓住了印第安人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

with	the	magic	touch	of	her	tapering	fingers	;	“	I	will	not	desert	him	in	his
和	这	魔法	触碰	的	她	逐渐变细	手指	;	“	我	将要	不是	沙漠	他	在	他的

['trʌb(ə)l] , - .

trouble	,	Omatla	.
麻烦	,	-	.

她用她纤细的手指施展着魔力；“奥玛特拉，我不会在他遇到困难时抛弃他。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn]['jɑːndər][fɔːrt] ,

He	is	the	dearest	friend	I	have	in	yonder	fort	,
他	是	这	亲爱的	朋友	我	有	在	远处	堡	,

他是我在那边堡垒里最亲密的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][veɪn] .

and	he	shall	not	call	on	me	in	vain	.
和	他	将	不是	称呼	在	我	在	徒劳	.

他呼求我的名必不徒然。

['tæri] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] .

Tarry	here	until	I	run	into	the	Post	.
塔里	这里	直到	我	跑步	进入	这	邮政	.

我在这里待一会儿，直到我遇到邮报。

” ['nɑːdɪŋ] [ə'sent] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] , [ænd; ənd] ['efi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Nodding	assent	,	the	Indian	remained	stationary	,	and	Effie	hurried	into	the
”	点头	同意	,	这	印度	剩余	静止的	,	和	艾菲	慌忙	进入	这

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

“印度人点头表示同意，然后站在原地不动，艾菲匆匆走进了建筑物。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ,

The	secret	of	her	interviews	with	the	British	major	beneath	the	cottonwood	,
这	秘密	的	她	访谈	和	这	英国	主要的	下面	这	棉白杨	,

她与那位英国少校在白杨树下会面的秘密，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['perənts] ,

she	had	long	since	confided	to	her	adopted	parents	,
她	有	长的	自从	坦白	到	她	已采用	父母	,

她很久以前就向养父母吐露过这个秘密。

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]

causing	them	the	more	to	yearn	for	the	match	to	which	they	thought	the
导致	他们	这	更多的	到	向往	为了	这	匹配	到	哪个	他们	想法	这

[wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

eclaircissements	were	leading	.
泡芙	是	领导	.

这让他们更加渴望那场他们认为由这些甜点引向的比赛。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

"	I'm	going	down	to	the	cottonwood	,	"	she	said	,	glancing	at	the	old	couple	,
"	我是	去	向下	到	这	棉白杨	,	"	她	说	,	瞥了一眼	在	这	老的	夫妻	,

“我要去那棵白杨树那儿，”她说着，瞥了一眼那对老夫妇。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

as	she	threw	a	rich	shawl	over	her	head	.
作为	她	扔	一个	富有的	披肩	超过	她	头	.

她把一条华丽的披肩披在头上。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bɑ:r][ðə; ði] [geɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

"	I	won't	be	gone	long	,	and	you	need	not	bar	the	gate	till	I	return	.
"	我	惯于	是	已消失	长的	,	和	你	需要	不是	酒吧	这	门	直到	我	返回	.

“我不会离开太久，在我回来之前，你们不必把门锁上。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	Then	she	stepped	across	the	room	,
"	然后	她	步	穿过	这	房间	,

然后她穿过房间，

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd]

and	drew	from	beneath	the	pillow	of	her	couch	a	delicate	silver	-	mounted
和	画	从	下面	这	枕头	的	她	长椅	一个	精美的	银	-	安装

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

她从沙发枕头底下掏出一把精致的银镶手枪。

['leɪtli] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z][hændz] .

lately	received	as	a	present	from	the	major's	hands	.
最近	已收到	作为	一个	展示	从	这	专业的	双手	.

最近收到少校赠送的礼物。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [dru:] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [taɪtər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

This	she	thrust	into	her	bosom	,	drew	the	shawl	tighter	around	her	head	,
这	她	推力	进入	她	怀	,	画	这	披肩	更紧	大约	她	头	,

她将它塞进胸前，把披肩裹得更紧了，罩住头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

for	the	wind	was	blowing	quite	briskly	without	,	and	left	the	room	.
为了	这	风	曾是	吹	相当	轻快地	没有	,	和	左边	这	房间	.

因为外面风刮得很大，于是他离开了房间。

['maɪtər][ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [bri:d] [waɪf] [iks'tʃeindʒd] ['mɪstəˌfaɪd] [glɑ:nsiz] .

Mitre	St	.	Pierre	and	his	half	-	breed	wife	exchanged	mystified	glances	.
主教冠	英石	.	皮埃尔	和	他的	一半	-	品种	妻子	交换	困惑	眼神	.

圣皮埃尔主教和他的混血妻子交换了一个困惑的眼神。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][gɜ:rl] [mi:n] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['treɪdər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

"	What	can	the	girl	mean	in	taking	the	pistol	?	"	questioned	the	trader	,	in	his
"	什么	能	这	女孩	意思是	在	采取	这	手枪	?	"	被质问	这	商	,	在	他的

['neɪtɪv] [tʌŋ] .

native	tongue	.
本国的	舌头	.

“这女孩拿手枪是什么意思？”商人用他的母语问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] - ['miːtiŋz] [biˈfɔːr] . ”
“ She never took it to her love - meetings before . ”
“ 她 绝不 采取 它 到 她 爱 - 会议 前 . ”

“她以前从未把它带到约会中。”

“ [dəunt] [noʊ] , ” [grʌntid] [ðə; ði] [peɪl] [skwɔː] ; “ [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [mɑːrk] . ”
“ Don't know , ” grunted the pale squaw ; “ must be going to shoot mark . ”
“ 不 知道 , ” 哼哼 这 苍白 印第安女人 ; “ 必须 是 去 到 射击 标记 . ”

“不知道，”面色苍白的印第安妇女咕哝道，“一定是去射击目标了。”

“ [ʃuːt] [æt; ət][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ” [sed] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] .
“ Shoot at mark in the dark ? ” said St . Pierre .
“ 射击 在 标记 在 这 黑暗的 ? ” 说 英石 . 皮埃尔 .

“在黑暗中射击目标？”圣皮埃尔说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [laɪt] , [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [raɪt] , [oʊld] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] .
“ If it were light , I'd think you right , old woman ; but now something's up .
“ 如果 它 是 光 , ID 思考 你 正确的 , 老的 女士 ; 但 现在 某样东西 向上 .

“如果天色亮着，我会觉得你说得对，老太太；但现在肯定出了什么事。”

[mɛˈbi] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ?
Mebbe she's goin ' to shoot the major ?
也许 她是 去 - 到 射击 这 主要的 ?

也许她要枪杀那位少校?

[juː; jʊ] [noʊ] [gælz] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [duː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [teɪk] - [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] ['sʌmtaɪmz] .
You know gals — at least they do in our country — take moighty - strange notions sometimes .
你 知道 女孩们 — 在 至少 他们 做 在 我们的 国家 — 拿 - 奇怪的 概念 有时 .

你知道，女孩子——至少在我们国家是这样——有时候会冒出一些非常奇怪的想法。

” [ðə; ði][hæf] - [briːd] [waɪf] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,
” The half - breed wife broke into a loud laugh ,
” 这 一半 - 品种 妻子 打破 进入 一个 大声 笑 ,

“混血妻子突然大笑起来，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [mɪtrz] [tʃiːk] [əˈsuːmd] [ə; eɪ]['skɑːrlət][hjuː] ,
which she continued until Mitre's cheek assumed a scarlet hue ,
哪个 她 持续 直到 米特尔 脸颊 假定 一个 猩红 色调 ,

她一直这样做，直到米特雷的脸颊变得通红。

[ðə; ði] [ʃʊr] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
the sure precursor of a whirlwind of passion .
这 当然 前体 的 一个 旋风 的 热情 .

这是激情风暴来临前的必然征兆。

“ [gæl][nɑːt] [ʃuːt] ['skɑːrlət]['soʊldʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Gal not shoot scarlet soldier , ” she said .
“ 加尔 不是 射击 猩红 士兵 , ” 她 说 .

“加尔不要射杀红衣士兵，”她说。

“ [gæl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt] [ʃuːt] [mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ; ['ɪndiən] [gæl][dəunt] .
“ Gal love him ; not shoot man she loves ; Indian gal don't .
“ 加尔 爱 他 ; 不是 射击 男人 她 爱 ; 印度 女孩 不 .

“女孩爱他；不会射杀自己所爱的男人；印度女孩不会。”

” [oʊld][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] [drɑːpt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
” Old St . Pierre dropped the conversation ,
” 老的 英石 . 皮埃尔 掉落 这 对话 ,

老圣皮埃尔结束了谈话，

[roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

rose	to	his	feet	and	deliberately	took	his	rifle	from	the	wall	.
玫瑰	到	他的	脚	和	故意地	采取	他的	步枪	从	这	墙	.

他站起身，从墙上取下步枪。

“ [wer] [ˈgɔɪn] - ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Where	goin	'	?	”	asked	his	wife	.
”	在哪里	去	-	?	”	问	他的	妻子	.

“要去哪儿？”他妻子问。

“ [ˈfaɪər] - [ˈhʌntɪn] - , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l]

“	Fire	-	huntin	'	,	”	was	the	response	,	and	the	speaker	picked	up	a	bundle
”	火	-	亨廷顿	-	,	”	曾是	这	回复	,	和	这	扬声器	挑选	向上	一个	捆

[ʌv; əv] [ˈrezɪnəs] [stɪks] ,

of	resinous	sticks	,
的	树脂状的	棍子	,

“在打火，”有人回答道，说话的人随即拿起一捆沾满树脂的树枝。

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

prepared	for	the	purpose	,	from	one	corner	of	the	apartment	.
准备	为了	这	目的	,	从	一	角落	的	这	公寓	.

为此，我们从公寓的一个角落开始准备。

“ [huː] [ˈkæri] [ˈfaɪər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] ,

“	Who	carry	fire	?	”	asked	the	half	-	breed	,
”	WHO	携带	火	?	”	问	这	一半	-	品种	,

“谁带火？”混血儿问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈməutivz] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsʌd(ə)n] [ækˈtɪvəti] .

who	seemed	to	divine	the	motives	that	prompted	her	husband's	sudden	activity	.
WHO	似乎	到	神圣的	这	动机	那	提示	她	丈夫的	突然	活动	.

她似乎洞悉了丈夫突然采取行动的动机。

“ [aɪl] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] , ” [ˈgrʌfli] [riˈspɔndid] [ˌes ˈtiː] . [piː)ˈɛə] .

“	I'll	carry	it	myself	,	”	gruffly	responded	St	.	Pierre	.
”	患病的	携带	它	我	,	”	粗声粗气地	回应	英石	.	皮埃尔	.

“我自己来拿，”圣皮埃尔粗声粗气地回答道。

[ˈefi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [hʌnts] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

Effie	usually	accompanied	him	on	his	fire	hunts	,	and	bore	the	torch	.
艾菲	通常	伴随	他	在	他的	火	狩猎	,	和	钻孔	这	火炬	.

艾菲经常陪伴他去寻找火种，并拿着火炬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [preɪ] .

But	now	and	then	he	would	take	it	,	while	she	dropped	the	noble	prey	.
但	现在	和	然后	他	会	拿	它	,	尽管	她	掉落	这	高贵	猎物	.

但有时他会把它拿走，而她则会放弃这珍贵的猎物。

“ [let] [waɪf] [ˈkæri] [ˈfaɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər]

“	Let	wife	carry	fire	,	”	said	the	woman	,	burning	with	a	desire	to	follow	her
”	让	妻子	携带	火	,	”	说	这	女士	,	燃烧	和	一个	欲望	到	跟随	她

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

“让妻子带着火来吧，”女人说道，心中燃起追随她主人的渴望。

“ [ðæt] - [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkeɪpər] , ” [riˈspɔndid] [oʊld] [ˈmaɪtər] ,

“	That	'	ud	be	a	pretty	caper	,	”	responded	old	Mitre	,
”	那	-	ud	是	一个	漂亮的	跳跃	,	”	回应	老的	主教冠	,

“那可真是一桩妙计啊，”老米特回答道。

“ [fɜːr][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [red] [θiːvz] [stiːl] ['evri] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt]
“ **fur all of us to go away and let the red thieves steal every thing we've got**
” 毛皮 全部 的 我们 到 去 离开 和 让 这 红色的 窃贼 偷 每一个 事物 我们已经 得到
.
:
.

“让我们都离开，让红色的盗贼偷走我们的一切。”

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][jiː; ji] , ['wʊmən] ; [aɪm]['gɔɪn] - [ə'loʊn] ,
Not another word out of ye , woman ; I'm goin ' alone ,
不是 其他 单词 出去 的 是的 , 女士 ; 我是 去 - 独自的 ,

你别再说话了，女人；我要一个人走。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [spɑːt] [ə'twiːn] [ðem; ðəm] .
an ' if I see your eyes in the woods , I'll put a bloody spot atween them .
一个 - 如果 我 看 你的 眼睛 在 这 树林 , 患病的 放 一个 血腥 点 在 他们 .

如果我在树林里看到你的眼睛，我会在你的眼睛之间留下一个血迹。

” [kaʊd] [baɪ] [ðɪs] [θret] [ðə; ði] ['dʌski] [waɪf] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdər]
“ Cowed by this threat the dusky wife relapsed into silence , and the trader
” 胆怯 经过 这 威胁 这 昏暗 妻子 复发 进入 沉默 , 和 这 商
[wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] .
walked from the Post .
步行 从 这 邮政 .

“被这种威胁吓住了，肤色黝黑的妻子再次沉默不语，商人离开了邮局。”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɛndɪn] - [oʊ] - [ðɪs] [lʌv] - [tɔːk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ I'm goin ' to see the endin ' o ' this love - talk , ” he muttered ,
” 我是 去 - 到 看 这 结束 - o - 这 爱 - 讲话 , ” 他 低声说道 ,

“我要看看这场情话到底怎么收场，”他嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .
as he hurried toward the river .
作为 他 慌忙 朝向 这 河 .

他匆匆向河边走去。

“ [aɪv] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['jɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
“ I've never listened to them yit ; but I can't resist the temptation to listen
” 我已经 绝不 听着 到 他们 yit ; 但 我 不能 抵抗 这 诱惑 到 听
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我以前从没听过他们的；但我现在忍不住想听听。”

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [jiː; ji] ['sʌmθɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
for I tell ye somethin's in the wind ,
为了 我 告诉 是的 有什么东西..... 在 这 风 ,

因为我告诉你们，风中有些事情正在酝酿，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
when a young gal goes out with a pistol to meet her lover .
什么时候 一个 年轻的 女孩 去 出去 和 一个 手枪 到 见面 她 情人 .

年轻女子带着手枪去见她的情人。

” [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [naʊ] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [krept] [ʌp][frʌm; frəm]
” The twilight had faded now , the goddess of night had crept up from
” 这 暮 有 褪色 现在 , 这 女神 的 夜晚 有 悄悄地爬 向上 从
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

“暮色已逝，夜之女神已从地平线上升起。”

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [spɑːt][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːm] [ɪn] ['krɪstəlaɪn] [laɪt] .

bathing	**the**	**trysting**	**-**	**spot**	**and**	**adjacent**	**stream**	**in**	**crystalline**	**light**	**.**
洗澡	这	幽会	-	点	和	邻近的	溪流	在	结晶体	光	.

让幽会地点和附近的溪流沐浴在晶莹剔透的光芒中。

['maɪtər][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɑːtnwʊd] .

Mitre	**St**	**.**	**Pierre**	**crept**	**down**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**,**	**toward**	**the**	**giant**	**cottonwood**	**.**
主教冠	英石	.	皮埃尔	悄悄地爬	向下	这	河	-	银行	,	朝向	这	巨大的	棉白杨	.

圣皮埃尔主教沿着河岸悄悄地向着那棵巨大的白杨树走去。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [θruː] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

The	**shadows**	**that**	**the**	**great**	**trees**	**threw**	**shielded**	**him**	**from**	**observation**	**.**
这	阴影	那	这	伟大的	树木	扔	屏蔽	他	从	观察	.

参天大树投下的阴影使他免受窥视。

[ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] .

The	**cottonwood**	**stood**	**some**	**distance**	**from**	**its**	**neighbors**	**.**
这	棉白杨	站立	一些	距离	从	它是	邻居	.

那棵白杨树与周围的树木保持了一段距离。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][læst] , [mɒn][ɑː'miː] .

“	**So**	**you**	**are**	**here**	**at**	**last**	**,**	**mon**	**ami**	**.**
“	所以	你	是	这里	在	最后的	,	星期一	ami	.

“你终于来了，我的朋友。”

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [maɪ] [rɪ'kwest] .

I	**feared**	**that**	**you**	**would**	**not**	**obey**	**my**	**request**	**.**
我	害怕	那	你	会	不是	服从	我的	要求	.

我担心你不会听从我的请求。

″ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒɝz] [vɔɪs] ,

″	**There**	**was**	**an**	**unwonted**	**tone**	**to**	**the**	**British**	**major's**	**voice**	**,**
″	那里	曾是	一个	不寻常的	语气	到	这	英国	专业的	嗓音	,

“这位英国少校的语气有些反常。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['deθli] ['pælər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	**his**	**face**	**wore**	**a**	**deathly**	**pallor**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
和	他的	脸	穿着	一个	致命的	苍白	在	这	月光	.

月光下，他的脸色惨白得可怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女复仇者；(The Girl Avenger; or,)
第2/7页

['efi] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə]['noʊtɪd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Effie St . Pierre noted all this before she spoke .
艾菲 英石 . 皮埃尔 著名的 全部 这 前 她 辐 .

艾菲·圣皮埃尔在开口说话之前，就注意到了这一切。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mɪs'trʌstɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] - ['mesɪdʒ] ,
" Pardon me for mistrusting , as I did , the authenticity of Omatla's message ,
" 赦免 我 为了 不信任 , 作为 我 做过 , 这 真实性 的 - 信息 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“请原谅我当初对奥玛特拉信息的真实性抱有怀疑，”她说。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['kredɪt] ,
" You spoke of being in trouble , which I could not credit ,
" 你 辐 的 存在 在 麻烦 , 哪个 我 可以 不是 信用 ,

“你说你遇到了麻烦，但我无法相信。”

[æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][soʊ] [gʊd] - ['spɪrɪtɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
as you left me so good - spirited this afternoon . "
作为 你 左边 我 所以 好的 - 精神抖擞 这 下午 . "

今天下午你让我心情这么好。”

" [ɑː] , ['efi] ,
" Ah , Effie ,
" 啊 , 艾菲 ,

“啊，艾菲，

[ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] — [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][wʌn]
the clouds come sometimes when one thinks them far away — when the sky is one
这 云 来 有时 什么时候 一 思考 他们 远的 离开 — 什么时候 这 天空 是 一
[bluː] [fiːld] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] .
blue field from horizon to horizon .
蓝色的 场地 从 地平线 到 地平线 .

有时，当人们认为云朵很远的时候，云朵却会出现——那时天空从地平线到地平线都是一片蔚蓝。

['trʌb(ə)l] [ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] .
Trouble is oftentimes an unexpected as it is always an unwelcome guest .
麻烦 是 经常 一个 意外 作为 它 是 总是 一个 不受欢迎 客人 .
"
"
"

麻烦往往不期而至，因为它总是不速之客。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðen] ? "
" You really are in trouble , then ? "
" 你 真的 是 在 麻烦 , 然后 ? "

“看来你真的遇到麻烦了？”

" [jes] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['mesɪndʒər]
" Yes , " and the major looked around to see if the dismissed messenger
" 是的 , " 和 这 主要的 看起来 大约 到 看 如果 这 解雇 信使
['lɪŋgə] [nɪr] .
lingered near .
徘徊不去 靠近 .

“是的，”少校环顾四周，看看被遣散的信使是否还在附近徘徊。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

But	Omatla	was	speeding	toward	his	village	.
但	-	曾是	超速	朝向	他的	村庄	.

但奥马特拉正飞速驶向他的村庄。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [gɜːrl] — [skers] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] — [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['fɜːrmən]

“	To	-	day	,	girl	—	scarce	two	hours	since	—	I	had	an	altercation	with	Firman
”	到	-	天	,	女孩	—	稀少	二	小时	自从	—	我	有	一个	争吵	和	菲尔曼

['kæmbl] .

Campbell	.
坎贝尔	.

“今天，姑娘——就在不到两个小时前——我和费尔曼·坎贝尔发生了争执。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [sʌn] .

You	know	him	—	the	commandant's	son	.
你	知道	他	—	这	指挥官的	儿子	.

你认识他——指挥官的儿子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌps] — [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] — [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

In	the	midst	of	his	cups	—	inflamed	with	liquor	—	he	drank	a	disrespectful
在	这	中间	的	他的	杯子	—	发炎的	和	酒	—	他	喝	一个	不尊重

[toʊst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

toast	to	you	,
吐司	到	你	,

在酒杯中——酒杯燃尽——他向你举杯，举杯示意，语气极其不敬。

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and	I	struck	him	.
和	我	击	他	.

我打了他。

” ['efi] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz]['saɪlənt] — [dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

”	Effie	St	.	Pierre	was	silent	—	divining	what	was	coming	.
”	艾菲	英石	.	皮埃尔	曾是	沉默的	—	占卜	什么	曾是	未来	.

“艾菲·圣皮埃尔沉默不语——她预感到即将发生什么。”

“ [hiː; hi] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['brɪtn] , “ [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊpən]

“	He	staggered	under	the	blow	,	”	continued	the	Briton	,	“	delivered	with	my	open
”	他	交错	在下面	这	吹	,	”	持续	这	英国人	,	”	发表	和	我的	打开

[hænd] ,

hand	,
手	,

“他被这一击打得踉跄了一下，”英国人继续说道，“这是我用手掌打的。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

and	when	he	recovered	he	came	at	me	with	a	pistol	.
和	什么时候	他	恢复	他	来了	在	我	和	一个	手枪	.

他恢复过来后，拿着手枪向我冲过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - [dɪ'fens] , [ðen] , [gɜːrl] .

It	was	self	-	defense	,	then	,	girl	.
它	曾是	自己	-	防御	,	然后	,	女孩	.

那纯粹是自卫，姑娘。

[aɪ] [druː] [maɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [tʊk] [hɪz; ɪz] .

I	drew	my	weapon	,	and	,	to	save	my	own	life	,	took	his	.
我	画	我的	武器	,	和	,	到	节省	我的	自己的	生活	,	采取	他的	.

我拔出武器，为了保命，也夺取了他的武器。

” [ə; eɪ] [laɪt] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [wel] [frʌm; frəm] ['ɛfiz] [θroʊt] .

”	A	light	cry	of	horror	welled	from	Effie's	throat	.
”	一个	光	哭	的	恐怖	井	从	艾菲的	喉	.

“艾菲喉咙里发出了一声轻微的惊恐的尖叫。”

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['ruːdɔlf] ?

“	**Oh**	**,**	**why**	**did**	**you**	**kill**	**him**	**,**	**Rudolph**	**?**
”	哦	,	为什么	做过	你	杀	他	,	鲁道夫	?

“哦，鲁道夫，你为什么要杀他？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**He**	**was**	**but**	**a**	**boy**	**—**	**his**	**father's**	**favorite**	**,**	**and**	**the**	**pet**	**of**	**the**
”	他	曾是	但	一个	男生	—	他的	父亲的	最喜欢的	,	和	这	宠物	的	这

['gærɪsn] .

garrison	**.**
驻军	.

“他当时只是个孩子——是他父亲最宠爱的孩子，也是驻军的宠儿。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [jʊr; jər][hændz] [klenzd] [ʌv; əv]

You	**could**	**not**	**have**	**disarmed**	**him**	**,**	**and**	**thus**	**kept**	**your**	**hands**	**cleansed**	**of**
你	可以	不是	有	解除武装	他	,	和	因此	保留	你的	双手	已清洗	的

['hjuːmən] [blʌd] ? ”

human	**blood**	**?**	**”**
人类	血	?	”

你难道不能解除他的武装，从而避免双手沾染人血吗?

“ [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

“	**The**	**deed**	**is**	**done**	**,**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**major**	**,**
”	这	契据	是	完毕	,	现在	,	”	说	这	主要的	,

“事情已经办妥了，”少校说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] ['nesəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [riˈkɔːld] .

“	**and**	**the**	**ball**	**that**	**nestles**	**in**	**his**	**brain**	**can**	**not**	**be**	**recalled**	**.**
”	和	这	球	那	雀巢	在	他的	脑	能	不是	是	召回	.

“而他脑海中那个挥之不去的念头却无法被唤起。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɪsn] [gɑːrd] - [haʊs] , [tuː; tə][əˈweɪt]

Of	**course**	**I**	**was**	**arrested**	**and**	**cast**	**into**	**the**	**garrison**	**guard**	**-**	**house**	**,**	**to**	**await**
的	课程	我	曾是	被捕	和	投掷	进入	这	驻军	警卫	-	房子	,	到	等待

[maɪ]['traɪəl] .

my	**trial**	**.**
我的	审判	.

我当然被逮捕并关进了兵营的警卫室，等待审判。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

Notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**I**	**shot**	**the**	**stripling**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**,**	**I**	**will**	**be**
虽然	这	事实	那	我	射击	这	幼苗	在	自己	-	防御	,	我	将要	是

[kən'demd] .

condemned	**.**
谴责	.

尽管我开枪射杀那个年轻人是出于自卫，但我仍将受到谴责。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ]['pɑːrʃ(ə)l][dˈʒʊərəz] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**be**	**tried**	**by**	**partial**	**jurors**	**;**	**I**	**feel**	**it**	**;**	**I**	**know**	**it**	**.**
我	将要	是	尝试	经过	部分的	陪审员	;	我	感觉	它	;	我	知道	它	.

我将由部分陪审员审判；我有这种感觉；我知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ˈbraɪbəri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈefi] — [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]

It	is	through	bribery	that	I	am	here	to	-	night	,	Effie	—	here	to	tell	you	that	I
它	是	通过	受贿	那	我	是	这里	到	-	夜晚	,	艾菲	—	这里	到	告诉	你	那	我

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

艾菲，我今晚能站在这里，靠的是贿赂——来告诉你我爱你。

” [ðə; ði] [ˈtreɪdɚ-z] [ˈproʊtəʒeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [sprʌŋ]

”	The	trader's	protege	started	back	at	the	word	,	and	the	criminal	sprung
”	这	交易员的	门徒	开始	后退	在	这	单词	,	和	这	刑事	弹簧

[ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

forward	and	clutched	her	arm	.
向前	和	紧握	她	手臂	.

“听到这话，商人的门徒猛地后退一步，罪犯猛地扑上前去，抓住了她的胳膊。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈefi] [ˌes ˈtiː] . [piː)ˈɛə] ,

“	Yes	,	yes	,	I	love	you	,	Effie	St	.	Pierre	,
“	是的	,	是的	,	我	爱	你	,	艾菲	英石	.	皮埃尔	,

“是的，是的，我爱你，艾菲·圣皮埃尔。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][juˈnaɪt][jʊr; jər] [ˈfɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

and	I	invite	you	to	unite	your	fortunes	with	mine	.
和	我	邀请	你	到	团结	你的	财富	和	矿	.

我邀请您与我携手共进。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

I	have	a	noble	home	in	England	.
我	有	一个	高贵	家	在	英格兰	.

我在英国有一处贵族住宅。

[ðə; ði] [rʌnjənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv]

The	Runnions	are	of	noble	lineage	,	and	there	,	beyond	the	clutches	of
这	鲁尼恩斯	是	的	高贵	血统	,	和	那里	,	超过	这	离合器	的

[ðiːz] [əˈvendʒɪŋ] [haʊndz] ,

these	avenging	hounds	,
这些	复仇	猎犬	,

鲁尼恩家族血统高贵，而且，在这些复仇恶犬的魔爪之外，

[wiːl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [welθ] [əˈfɔːrdz] .

we'll	enjoy	the	blessings	that	wealth	affords	.
出色地	享受	这	祝福	那	财富	提供	.

我们将享受财富带来的福祉。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[weɪn] [ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .

Wayne	is	advancing	up	the	valley	.
韦恩	是	前进	向上	这	谷	.

韦恩正沿着山谷向上前进。

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfiːt] [ðə; ði]['ælaɪd] [traɪbz] ,

So	sure	as	he	lives	he	will	defeat	the	allied	tribes	,
所以	当然	作为	他	生活	他	将要	击败	这	盟军	部落	,

他以自己的生命起誓，他一定会击败联军部落。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːt] [hɪr] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] .

and	if	I	am	caught	here	then	he	will	deliver	me	over	to	the	court	martial	.
和	如果	我	是	捕捉	这里	然后	他	将要	递送	我	超过	到	这	法庭	武术	.

如果我在这里被抓到，他就会把我送上军事法庭。

[ɪn] ['kænədə] , [gɜːrl] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

In	Canada	,	girl	,	I	will	be	safe	.
在	加拿大	,	女孩	,	我	将要	是	安全的	.

在加拿大，姑娘，我会很安全的。

[aɪv] [strɔːŋ] ['relətɪvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɔːrts] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wɪl] [ber]

I've	strong	relatives	there	,	and	from	one	of	her	ports	the	vessel	will	bear
我已经	强的	亲属	那里	,	和	从	一	的	她	端口	这	血管	将要	熊

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

us	to	England	.
我们	到	英格兰	.

我在那里有关系密切的亲戚，我们将从她所在的某个港口乘船前往英国。

[aɪl] [nɑːt] ['bɜːrd(ə)n] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʌv] - ['stɔːri] , [naʊ] .

I'll	not	burden	time	with	a	long	love	-	story	,	now	.
患病的	不是	负担	时间	和	一个	长的	爱	-	故事	,	现在	.

我现在不想浪费时间去写一个冗长的爱情故事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

You	know	that	I	love	you	,	and	that	is	enough	.
你	知道	那	我	爱	你	,	和	那	是	足够的	.

你知道我爱你，这就足够了。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['moʊmənt] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Each	succeeding	moment	is	precious	to	me	now	.
每个	成功	片刻	是	宝贵的	到	我	现在	.

现在，接下来的每一刻对我来说都弥足珍贵。

[kʌm] , ['efi] , [flai] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [hoʊm] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wʊdz] ,

Come	,	Effie	,	fly	with	me	to	a	gorgeous	home	,	far	beyond	these	woods	,
来	,	艾菲	,	飞	和	我	到	一个	华丽的	家	,	远的	超过	这些	树林	,

来吧，艾菲，跟我一起飞去一个美丽的家，远在树林之外。

[wer] [mæn] [pruːvz] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [wʊlf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] . ”

where	man	proves	a	famished	wolf	to	his	fellow	-	man	.	”
在哪里	男人	证明	一个	饥饿	狼	到	他的	同伴	-	男人	.	”

在那里，人对同类表现得像一头饥饿的狼。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[juˈnaɪt] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ? ” [kraɪd] ['efi] .

unite	my	young	life	to	a	murderer	?	”	cried	Effie	.
团结	我的	年轻的	生活	到	一个	凶手	?	”	哭	艾菲	.

“我愿将我年轻的生命与一个杀人犯捆绑在一起吗？”艾菲哭喊道。

“ ['nevər] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不！

['ruːdɔlf] ['rʌnjən] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ] .

Rudolph	Runnion	,	and	,	besides	,	I	never	loved	you	.
鲁道夫	鲁尼恩	,	和	,	除了	,	我	绝不	喜爱	你	.

鲁道夫·鲁尼恩，而且，我从来没有爱过你。

” [æn; ən] [oʊθ] ['pɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɚz] [lɪps] .

”	An	oath	parted	the	officer's	lips	.
”	一个	誓言	分手了	这	警官们	嘴唇	.

“一声誓言从军官口中迸发而出。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	did	not	come	here	to	be	baffled	,	”	he	cried	.
”	我	做过	不是	来	这里	到	是	困惑	,	”	他	哭	.

“我来这里不是为了感到困惑的，”他喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪn] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [seɪ] ！ ”

“	You	shall	become	mine	:	you	shall	,	I	say	!	”
”	你	将	变得	矿	:	你	将	,	我	说	！	”

“你必将成为我的：我再说一遍，你必将成为我的！”

“ [bæk] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] — [hɪz; ɪz] [gɪft] — [flæʃt] [frʌm; frəm]

“	Back	!	”	cried	the	young	girl	,	and	the	pistol	—	his	gift	—	flashed	from
”	后退	！	”	哭	这	年轻的	女孩	,	和	这	手枪	—	他的	礼物	—	闪光灯	从

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

“退后！”小女孩喊道，手枪——他的礼物——从她胸前闪过。

[ðə; ði] ['brɪtn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

The	Briton	came	to	a	sudden	halt	.
这	英国人	来了	到	一个	突然	停止	.

英国人突然停了下来。

“ [ə'nʌðər] [step] , ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] , ” [kraɪd] ['efi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“	Another	step	,	Rudolph	Runnion	,	”	cried	Effie	,	with	determination	,
”	其他	步	,	鲁道夫	鲁尼恩	,	”	哭	艾菲	,	和	决心	,

“再往前一步，鲁道夫·鲁尼恩！”艾菲坚定地喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [bɔɪ] [juː; jʊ] [sluː] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] . ”

“	and	the	gallant	boy	you	slew	will	be	avenged	.	”
”	和	这	英勇	男生	你	一万	将要	是	复仇	.	”

“你杀害的那个英勇少年终将得到复仇。”

“ ['betər] [deθ] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][jɑːn][fɔːrt] , ” [hist] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

“	Better	death	here	than	in	yon	fort	,	”	hissed	the	criminal	,
”	更好的	死亡	这里	比	在	远	堡	,	”	嘶嘶作响	这	刑事	,

“与其死在那座堡垒里，不如死在这里，”罪犯嘶嘶地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [fluː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm] ['ɛfiz] [græsp] .

as	his	hand	flew	forward	and	knocked	the	pistol	from	Effie's	grasp	.
作为	他的	手	飞翔	向前	和	敲门	这	手枪	从	艾菲的	抓牢	.

他的手猛地向前一挥，将艾菲手中的手枪打落。

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [naʊ] , [gɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [spɑːt] [aɪl] —

“	I	have	you	,	now	,	girl	,	and	before	I	leave	this	accursed	spot	I'll	—
”	我	有	你	,	现在	,	女孩	,	和	前	我	离开	这	被诅咒的	点	患病的	—

“现在我拥有你了，姑娘，在我离开这该死的地方之前，我会——”

” [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [rent] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃriːkt] , [riːld] [tuː; tə]

”	The	whip	-	like	crack	of	a	rifle	rent	the	air	;	the	major	shrieked	,	reeled	to
”	这	鞭	-	喜欢	裂缝	的	一个	步枪	租	这	空气	;	这	主要的	尖叫	,	卷曲	到

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

一声鞭响般的步枪枪声撕裂空气；少校尖叫一声，踉跄着跌倒在水边。

[grɑːspt] ['waɪldli][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['feɪməs]

grasped	wildly	at	nothing	,	then	disappeared	among	the	waves	that	formed	the	famous
抓住	疯狂地	在	没有什么	,	然后	消失	之中	这	波浪	那	形成	这	著名的

['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] .

rapids	of	the	Maumee	.
急流	的	这	莫米	.

它胡乱地抓着什么，然后消失在莫米河著名的急流的波涛之中。

['efi] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] , ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Effie	St	.	Pierre	,	stunned	by	the	fatal	bullet	,	staggered	and	fell	to	the	ground
艾菲	英石	.	皮埃尔	,	目瞪口呆	经过	这	致命的	子弹	,	交错	和	跌倒	到	这	地面

;

;

;

埃菲·圣皮埃尔被致命的子弹击中，惊恐万分，踉跄着倒在了地上；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	scarcely	had	she	touched	the	earth	when	a	figure	dropped	from	the
但	几乎	有	她	感动	这	地球	什么时候	一个	数字	掉落	从	这

['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ,

branches	overhead	,
分支	开销	,

但她刚一落地，就看到一个人影从头顶的树枝上掉了下来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	raised	her	in	his	arms	.
和	提高	她	在	他的	武器	.

并将她抱了起来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɔːr] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːtəwə] [tʃiːf] .

The	figure	wore	the	habiliments	of	an	Ottawa	chief	.
这	数字	穿着	这	服装	的	一个	渥太华	首席	.

该人身着渥太华酋长的服饰。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ænd; ənd] - .

THE	YOUNG	SHE	-	WOLF	AND	KENOWATHA	.
这	年轻的	她	-	狼	和	-	.

年轻的母狼和肯诺瓦萨。

“ ['lɪs(ə)n] ! ”

“	Listen	!	”
“	听	!	”

“听！ ”

“ - ! - !

“	Kenowatha	!	Kenowatha	!
“	-	!	-	!

“肯诺瓦萨！肯诺瓦萨！”

” [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

”	The	call	came	full	and	clear	from	the	Indian	village	.
”	这	称呼	来了	满的	和	清除	从	这	印度	村庄	.

“来自印度村庄的电话清晰而热烈。”

“ [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [kɔːlz] - . ”

“	The	White	Ottawa	calls	Kenowatha	.	”
“	这	白色的	渥太华	呼叫	-	.	”

“白人渥太华呼唤肯诺瓦萨。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɔːrs] .

“	He	may	call	till	he	is	hoarse	.
“	他	可能	称呼	直到	他	是	嘶哑	.

“他可能会喊到嗓子都哑了。”

- , [laɪk] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] [tuː; tə] [ɪts] ['spɾəʊ] [meɪt] , [kʌmz] [nɑːt] . ”

Kenowatha	,	like	the	dead	bird	to	its	sorrowing	mate	,	comes	not	.	”
-	,	喜欢	这	死的	鸟	到	它是	悲伤	伴侣	,	来	不是	.	”

肯诺瓦塔就像死去的鸟儿面对悲伤的伴侣一样，不会来了。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['siːst] ['kɔːlɪŋ] ; [hiː; hi] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] - [naʊ] . ”

he	has	ceased	calling	;	he	is	hunting	for	Kenowatha	now	.	”
他	有	停止	呼叫	;	他	是	打猎	为了	-	现在	.	”

他不再呼喊了；他现在正在追捕肯诺瓦萨。

“ [let] [hɪm; ɪm] [hʌnt] .

“	Let	him	hunt	.
”	让	他	打猎	.

“让他去打猎吧。”

” [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tweɪn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] ,

”	And	for	many	minutes	the	twain	stood	on	the	river's	bank	,
”	和	为了	许多	分钟	这	马克·吐温	站立	在	这	河流的	银行	,

“两人在河岸边站了很久，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] “

listening	to	the	confused	sounds	that	the	night	-	wind	bore	from	the	Ottawa	“
聆听	到	这	使困惑	声音	那	这	夜晚	-	风	钻孔	从	这	渥太华	“

[taʊn] .

town	.
镇	.

聆听着夜风从渥太华“城”带来的混乱声音。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] — [næ'net] [frɑːsɑːrt] [ænd; ənd] - — [stænd] [ðer; ðər] ,

”	And	while	they	—	Nanette	Froisart	and	Kenowatha	—	stand	there	,
”	和	尽管	他们	—	娜内特	弗鲁瓦萨尔	和	-	—	站立	那里	,

“而当她们——娜内特·弗鲁瓦萨尔和凯诺瓦莎——站在那里时，

[let] [ˌjuː 'es] ['nærəɪt] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [træn'spaɪərd] [bɪ'twiːn] [dʒoʊ] - ['eksɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]

let	us	narrate	the	deeds	that	transpired	between	Joe	Girty's	exit	from	his	lodge
让	我们	叙事	这	契约	那	发生了	之间	乔	-	出口	从	他的	小屋

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vendʒəns] - ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [traɪbz] .

and	his	return	with	the	vengeance	-	hunters	of	the	allied	tribes	.
和	他的	返回	和	这	复仇	-	猎人	的	这	盟军	部落	.

让我们叙述一下乔·吉尔蒂离开他的小屋到他与盟军部落的复仇猎人一起返回之间发生的事情。

[ðə; ði] [fɜːrst] [spiːtʃ] , [dɪ'lɪvərd] ['æftər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

The	first	speech	,	delivered	after	the	opening	of	the	council	,
这	第一的	演讲	,	发表	后	这	开幕	的	这	理事会	,

第一次演讲是在理事会开幕后发表的，

[kɔːzd] - ['proʊtəʒeɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembli] .

caused	Girty's	protege	to	turn	in	disgust	from	the	assembly	.
导致	-	门徒	到	转动	在	厌恶	从	这	集会	.

这导致吉尔蒂的门生厌恶地离开了集会。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [laɪk] ['moʊltən]

He	listened	to	that	speech	with	the	blood	coursing	through	his	veins	like	molten
他	听着	到	那	演讲	和	这	血	赛跑	通过	他的	静脉	喜欢	熔融的

['lɑːvə] ,

lava	,
岩浆	,

他听着那番演讲，感觉血液像熔岩一样在他血管里奔涌。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

and	,	as	he	turned	away	,	he	determined	to	carry	out	a	project
和	,	作为	他	转向	离开	,	他	决定	到	携带	出去	一个	项目

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .

he	had	formed	long	before	.
他	有	形成	长的	前	.

然后，当他转身离开时，他决定执行他很久以前就制定的一个计划。

[noʊ][lɔːŋgər] [wʊd] [hiː; hi] [dwel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [sʌb] - [tʃiːf] ;

No	longer	would	he	dwell	among	the	savages	,	though	a	sub	-	chief	;
不	更长	会	他	住	之中	这	野蛮人	,	尽管	一个	子	-	首席	;

即使是副酋长，他也不再与野蛮人同住；

[noʊ][lɔːŋgər] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][pərˈhæps] [ˈbʊtʃɚd] [hɪz; ɪz]

no	longer	would	he	be	called	the	son	of	one	who	had	perhaps	butchered	his
不	更长	会	他	是	称为	这	儿子	的	一	WHO	有	也许	屠宰	他的

[ˈperənts] .

parents	.
父母	.

他将不再被称为那个可能残忍杀害自己父母的人的儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [ðæt] [naɪt] [flai][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [weɪn]

He	would	that	night	fly	the	village	;	he	would	seek	the	advancing	legions	of	Wayne
他	会	那	夜晚	飞	这	村庄	;	他	会	寻找	这	前进	军团	的	韦恩

,

,
,

当晚他将飞越村庄；他将追击韦恩的军队。

[ænd; ənd] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

and	avenge	the	kindred	whom	he	believed	to	be	dead	.
和	报仇	这	亲属	谁	他	相信	到	是	死的	.

并为他认为已经死去的亲人报仇。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]

As	far	back	as	he	could	recollect	his	thoughts	were	associated	with	Joe
作为	远的	后退	作为	他	可以	追忆	他的	想法	是	联系	和	乔

[ˈgɜːrti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [waɪf] ,

Girty	and	his	squaw	wife	,
吉尔蒂	和	他的	印第安女人	妻子	,

他记忆中最早的念头就是乔·吉尔蒂和他的印第安妻子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [dæns] , [wɔːr] - [peθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [tʃeɪs] .

with	the	death	-	dance	,	war	-	path	and	forest	chase	.
和	这	死亡	-	舞蹈	,	战争	-	小路	和	森林	追赶	.

伴随着死亡之舞、战争之路和森林追逐。

[ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ded] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt]

The	renegade	told	him	that	his	parents	were	dead	,	that	he	had	snatched
这	叛逆者	讲述	他	那	他的	父母	是	死的	,	那	他	有	抢夺

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那个叛徒告诉他，他的父母已经死了，是他把他抓走了。

[ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [beɪb] ,

then	a	mere	babe	,
然后	一个	仅仅	宝贝	,

当时还是个小婴儿，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz][breɪnz] [aʊt]

from	the	hands	of	an	Indian	who	was	about	to	dash	his	brains	out
从	这	双手	的	一个	印度	WHO	曾是	关于	到	短跑	他的	大脑	出去

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

against	a	tree	.
反对	一个	树	.

从一个正要把脑袋撞到树上的印第安人手中救下。

[æt; ət][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːtəwə] .

At	nine	years	of	age	,	to	all	outward	appearances	,	he	became	an	Ottawa	.
在	九	年	的	年龄	,	到	全部	向外	外貌	,	他	成为	一个	渥太华	.

九岁时，从外表上看，他已经成为一名渥太华人。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [daɪd] [wɪð; wɪθ][peɪnt] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb] -

His	skin	was	dyed	with	paint	,	he	received	the	feathers	of	a	young	sub	-
他的	皮肤	曾是	染色	和	画	,	他	已收到	这	羽毛	的	一个	年轻的	子	-

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

他的皮肤被涂上了颜料，他得到了年轻副酋长的羽毛。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] [neɪm] — - , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [fɑːks] .

and	an	Indian	name	—	Kenowatha	,	or	the	White	Fox	.
和	一个	印度	姓名	—	-	,	或者	这	白色的	狐狸	.

还有一个印第安名字——肯诺瓦萨，或者白狐。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['fɔːltləsli] [fɔːrmd] , [bɪ'kʌmɪŋ]

He	had	reached	his	seventeenth	year	now	,	was	faultlessly	formed	,	becoming
他	有	达到	他的	第十七	年	现在	,	曾是	完美无瑕	形成	,	成为

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

of	countenance	,
的	面容	,

他现在已经十七岁了，身材匀称，容貌俊美。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['lɑːks] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] [red] - ['mænz] [hed] , [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

and	instead	of	the	black	locks	that	crown	the	red	-	man's	head	,	a	wealth	of
和	反而	的	这	黑色的	锁	那	王冠	这	红色的	-	男人的	头	,	一个	财富	的

['ɔːbərn] ['tresɪz] ,

auburn	tresses	,
奥本	头发	,

而红种人头上不是乌黑的头发，而是一头浓密的红褐色秀发。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kɜːrl] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

inclined	to	curl	,	touched	his	shoulders	.
倾斜	到	卷曲	,	感动	他的	肩膀	.

他蜷缩着身子，摸了摸他的肩膀。

“ [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [straɪk] [ə'genst] [maɪ] ['piːp(ə)l] , ” ['mɝːmɝd]

“	No	more	will	I	live	among	those	who	strike	against	my	people	,	”	murmured
“	不	更多的	将要	我	居住	之中	那些	WHO	罢工	反对	我的	人们	,	”	低声说道

- ,

Kenowatha	,
-	,

“我再也不想和那些欺压我族人的人生活在一起了，”肯诺瓦萨低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rʌf] ['kæbɪn] [ðæt] [hæd; həd]

in	a	determined	tone	,	as	he	walked	toward	the	rough	cabin	that	had
在	一个	决定	语气	,	作为	他	步行	朝向	这	粗糙的	舱	那	有

['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

sheltered	him	for	years	.
避难所	他	为了	年	.

他语气坚定地走向那间庇护了他多年的简陋小屋。

“ [ðɪs] [naɪt] [siːz] [ˌem ˈiː] [friː] ,
“ This night sees me free ,
“ 这 夜晚 看到 我 自由的 ,

“今夜我重获自由，

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [mæd] [ˈæntəni] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːks] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪz] .
and ere long Mad Anthony will see the White Fox among his spies .
和 埃雷 长的 疯狂的 安东尼 将要 看 这 白色的 狐狸 之中 他的 间谍 .

不久之后，疯安东尼就会在他的间谍中发现白狐。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈkæptɪn] [welz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] !
Oh , that I could encounter Captain Wells in the forest !
哦 , 那 我 可以 遇到 队长 威尔斯 在 这 森林 !

哦，我多么希望能在森林里遇到威尔斯船长啊!

[aɪ] [wɪl] [get] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] .
I will get my rifle .
我 将要 得到 我的 步枪 .

我会去拿我的步枪。

- [ɪz] [əˈsliːp] — [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] .
Loosa is asleep — full of his rum , and he is far away .
- 是 睡着了 — 满的 的 他的 朗姆酒 , 和 他 是 远的 离开 .

卢萨睡着了——他喝了太多朗姆酒，而且他离得很远。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

” [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
” A footstep in that silent portion of the village broke his sentence , and a
” 一个 脚步 在 那 沉默的 部分 的 这 村庄 打破 他的 句子 , 和 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
moment later ,
片刻 之后 ,

“村子里寂静的角落里传来一声脚步声，打断了他的话语，片刻之后，

[waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][dʒoʊ][ˈgɜːrti] [flitid] [pæst][hɪm; ɪm] .
while he crouched upon the ground , the form of Joe Girty flitted past him .
尽管 他 蹲着 之上 这 地面 , 这 形式 的 乔 吉尔蒂 飞掠 过去的 他 .

当他蹲在地上时，乔·吉尔蒂的身影从他身边一闪而过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] ,
There was no mistaking the burly figure of the renegade ,
那里 曾是 不 误会 这 魁梧的 数字 的 这 叛逆者 ,

那名叛徒魁梧的身影很容易辨认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [bɔːr] .
and the young fugitive noticed the burden that the villain bore .
和 这 年轻的 逃犯 注意到 这 负担 那 这 恶棍 钻孔 .

年轻的逃犯注意到了恶棍肩负的重担。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [ˈsiːmɪŋli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] - [ˈʃoʊldər] .
He saw the white face that seemingly looked at him over Girty's shoulder .
他 锯 这 白色的 脸 那 似乎 看起来 在 他 超过 - 肩膀 .

他看到一张白脸似乎越过吉尔蒂的肩膀正看着他。

[ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] ,
The renegade did not perceive his adopted son ,
这 叛逆者 做过 不是 感知 他的 已采用 儿子 ,

这个叛徒没有认出他的养子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ,

though	he	might	have	touched	him	with	his	outstretched	hand	,
尽管	他	可能	有	感动	他	和	他的	伸展	手	,

虽然他可能用伸出的手碰到了他，

[ænd; ənd] - [ɪˈmiːdiətli] [roʊz][ænd; ənd][glaidid]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	Kenowatha	immediately	rose	and	glided	after	him	.
和	-	立即地	玫瑰	和	滑翔	后	他	.

肯诺瓦萨立即起身，滑翔着追了上去。

[θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [waɪt] ['ɪndiən] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Through	a	crevice	in	the	cabin	the	white	Indian	witnessed	the	scene	between	the
通过	一个	裂缝	在	这	舱	这	白色的	印度	目击者	这	场景	之间	这

['renɪgeɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

renegade	and	his	wife	,
叛逆者	和	他的	妻子	,

透过小屋的缝隙，这位白人印第安人目睹了叛徒和他妻子之间的情景。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] ,

and	resolved	to	free	the	beautiful	terror	of	the	red	-	men	,
和	已解决	到	自由的	这	美丽的	恐怖	的	这	红色的	-	男人	,

并决心解放红皮肤人的美丽恐怖，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

though	he	lost	his	life	in	the	action	.
尽管	他	丢失的	他的	生活	在	这	行动	.

虽然他在战斗中牺牲了。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [rəumd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

For	many	months	he	had	roamed	the	forest	,
为了	许多	几个月	他	有	漫游	这	森林	,

几个月来，他一直在森林里游荡。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] — [nɑːt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]

hoping	to	meet	the	young	She	-	wolf	—	not	to	send	a	bullet	to	her	heart
希望	到	见面	这	年轻的	她	-	狼	—	不是	到	发送	一个	子弹	到	她	心

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪd][hɪz; ɪz] [traɪb] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pest] ;

and	thus	rid	his	tribe	of	their	pest	;
和	因此	摆脱	他的	部落	的	他们的	害虫	;

希望能见到那只年轻的母狼——而不是向她的心脏射出一颗子弹，从而为他的族群除掉这个祸害；

[bʌt; bət][tuː; tə][juˈnaɪt][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːrz] — [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] ,

but	to	unite	his	life	with	hers	—	to	fly	to	the	white	settlements	,
但	到	团结	他的	生活	和	她的	—	到	飞	到	这	白色的	定居点	,

但为了与她共度一生——飞往白人定居点，

[fəˈgetiŋ] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd][ɪts] ['blʌdi] [siːnz] .

forgetting	the	wildwood	and	its	bloody	scenes	.
遗忘	这	野木	和	它是	血腥	场景	.

忘记了那片荒野和它血腥的场景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səkˈsesfəli] [ɪˈluːdid] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

But	she	had	successfully	eluded	him	,	though	at	times	he	had	reached
但	她	有	成功地	躲避	他	,	尽管	在	时代	他	有	达到

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktəms] ,

the	bodies	of	her	victims	,
这	身体	的	她	受害者	,

但她成功地躲过了他的追捕，尽管有时他能找到她受害者的尸体。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] ['kres(ə)nt] [mɑːrk] .

while	the	blood	still	flowed	from	the	dreaded	crescent	mark	.
尽管	这	血	仍然	流动	从	这	令人恐惧的	新月	标记	.

鲜血依然从那可怕的月牙形伤痕中流淌出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['ʌndər] ['truːli] ['θrɪlɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

But	now	they	were	to	meet	under	truly	thrilling	circumstances	.
但	现在	他们	是	到	见面	在下面	真的	惊险	情况	.

但现在，他们将在真正激动人心的情况下相遇。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dʒoʊ] - [steps] [daɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] ,

Kenowatha	waited	until	Joe	Girty's	steps	died	away	toward	the	council	-	house	,
-	等待	直到	乔	-	步骤	死亡	离开	朝向	这	理事会	-	房子	,

肯诺瓦萨一直等到乔·吉尔蒂的脚步声渐渐消失，朝着议会大厦的方向走去。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

then	he	rose	and	entered	the	cabin	.
然后	他	玫瑰	和	进入	这	舱	.

然后他起身走进了小屋。

- ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] ['pɪst(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ʃiː; ʃi]

Loosa	started	up	with	cocked	pistol	;	but	when	she	saw	who	had	entered	she
-	开始	向上	和	上膛	手枪	;	但	什么时候	她	锯	WHO	有	进入	她

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

卢萨拔出上了膛的手枪，但当她看到进来的人是谁时，她笑了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [næ'net] [frɑːsɑːrt] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['ɪndiən] .

and	pointed	to	Nanette	Froisart	,	whose	eyes	were	fixed	upon	the	white	Indian	.
和	尖	到	娜内特	弗鲁瓦萨尔	,	谁	眼睛	是	固定的	之上	这	白色的	印度	.

他指着纳内特·弗鲁瓦萨尔，纳内特的目光正紧紧盯着那位白人印第安人。

“ [waɪ] [dɪd] - [liːv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

“	Why	did	Kenowatha	leave	the	council	?
”	为什么	做过	-	离开	这	理事会	?

“肯诺瓦萨为什么离开议会？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðə; ði][bɪg] [peɪn] [hæz; həz] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] , ” ['ænsər] - , ['ruːfəli] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ]

“	The	big	pain	has	entered	his	head	,	”	answered	Kenowatha	,	ruefully	,	putting	both
”	这	大的	疼痛	有	进入	他的	头	,	”	回答	-	,	懊悔地	,	推杆	两个都

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

hands	to	his	head	.
双手	到	他的	头	.

“剧烈的疼痛已经袭来，”肯诺瓦萨懊恼地回答道，双手捂住了头。

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [suːn] ; [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst][rest] .

“	He	will	return	to	the	council	soon	;	but	first	he	must	rest	.
”	他	将要	返回	到	这	理事会	很快	;	但	第一的	他	必须	休息	.

“他很快就会回到议会；但首先他必须休息。”

[meɪ] [hiː; hi][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ? ”

May	he	lie	upon	the	couch	beside	the	young	She	-	wolf	?	”
可能	他	说谎	之上	这	长椅	旁	这	年轻的	她	-	狼	?	”

他可以躺在小母狼身旁的沙发上吗?

“ [noʊ] ! ” ['θʌndəd] - ,

“	No	!	”	thundered	Loosa	,
”	不	!	”	雷鸣	-	,

“不！”卢萨怒吼道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [drʌŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði][ˈæŋgri][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

who	was	just	drunk	enough	to	arouse	the	angry	and	suspicious	part	of
WHO	曾是	只是	醉	足够的	到	引起	这	生气的	和	可疑的	部分	的

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .

her	nature	.
她	自然	.

她喝得恰到好处，足以激起她性格中愤怒和多疑的一面。

“ [ðə; ði] [waɪt] [fɑːks] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ˈwʊlfs] [bɑːndz] ,

“	The	White	Fox	would	cut	the	She	-	wolf's	bonds	,
”	这	白色的	狐狸	会	切	这	她	-	狼的	债券	,

白狐会斩断母狼的束缚，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːtəwə] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] - [tʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .

and	then	the	White	Ottawa	would	tear	Loosa's	tongue	from	her	head	.
和	然后	这	白色的	渥太华	会	撕	-	舌头	从	她	头	.

然后，白渥太华会把卢萨的舌头从她头上扯下来。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] !

Go	back	to	the	council	!
去	后退	到	这	理事会	!

回议会去！

” [ðə; ði][mæd] - [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted]

”	The	mad	squaw's	quivering	finger	pointed	to	the	half	-	open	door	;	but	instead
”	这	疯狂的	-	颤抖	手指	尖	到	这	一半	-	打开	门	;	但	反而

[ʌv; əv] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] ,

of	obeying	the	command	,
的	服从	这	命令	,

“疯婆子颤抖的手指指向半开的门；但她并没有服从命令，

- [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] - [roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Kenowatha	shot	forward	like	a	ball	,	and	Loosa	rolled	upon	the	floor	.
-	射击	向前	喜欢	一个	球	,	和	-	滚动	之上	这	地面	.

Kenowatha像球一样向前冲去，Loosa滚倒在地。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , - [naɪf] [ˈsɛvɚd] [næˈnet] - [bɑːndz] , [ænd; ənd]

Before	she	could	recover	,	Kenowatha's	knife	severed	Nanette	Froisart's	bonds	,	and
前	她	可以	恢复	,	-	刀	切断	娜内特	-	债券	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

with	a	cry	of	astonishment	,
和	一个	哭	的	惊讶	,

还没等她反应过来，肯诺瓦萨的刀就割断了娜内特·弗罗伊萨特身上的绳索，娜内特惊叫一声。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɜːrl][əˈvendʒər] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

at	the	unexpected	action	,	the	Girl	Avenger	bounded	to	her	feet	.
在	这	意外	行动	,	这	女孩	复仇者	有界	到	她	脚	.

面对这突如其来的举动，女复仇者跳了起来。

- [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] - , [huːm] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Kenowatha	had	thrown	himself	upon	Loosa	,	whom	of	himself	he	could	not
-	有	抛掷	他自己	之上	-	,	谁	的	他自己	他	可以	不是

[ˈkɑːŋkər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈwʊmən] ,

conquer	,	for	the	frantic	woman	,
征服	,	为了	这	疯狂的	女士	,

肯诺瓦萨扑向了卢萨，但他自己却无法征服她，因为这个疯狂的女人.....

[ˈsəubəd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [pəˈzest] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] .

sobered	by	her	situation	,	possessed	the	strength	of	a	tigress	.
清醒	经过	她	情况	,	拥有	这	力量	的	一个	母老虎	.

她因自己的处境而清醒过来，拥有了母老虎般的力量。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜːrl] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lend] ['eni] [eɪd]

Seeing	this	,	the	girl	sprung	to	his	assistance	;	but	before	she	could	lend	any	aid
看到	这	,	这	女孩	弹簧	到	他的	协助	;	但	前	她	可以	借	任何	援助

,

,

,

见状，女孩立刻上前帮忙；但还没等她伸出援手，

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['wʊmən] [həːld] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] .

the	stalwart	woman	hurled	the	White	Fox	from	her	,	and	sprung	erect	.
这	坚定的	女士	投掷	这	白色的	狐狸	从	她	,	和	弹簧	直立	.

这位坚强的女子扔掉了手中的白狐，然后猛地站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθfl] [tweɪn] .

It	was	a	critical	moment	for	the	youthful	twain	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	为了	这	青春	马克·吐温	.

对于这对年轻的恋人来说，这是一个至关重要的时刻。

- [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Kenowatha	glanced	at	the	young	She	-	wolf	as	he	rose	to	his	feet	.
-	瞥了一眼	在	这	年轻的	她	-	狼	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

肯诺瓦萨站起身来，瞥了一眼那只年轻的母狼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ,

She	stood	against	the	door	,	armed	with	her	scalping	-	knife	,
她	站立	反对	这	门	,	武装	和	她	短线交易	-	刀	,

她倚在门上，手里拿着剥头皮的刀。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [dʒoʊ]['gɜːrti][hæd; həd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]

which	she	had	snatched	from	the	corner	into	which	Joe	Girty	had	tossed	it
哪个	她	有	抢夺	从	这	角落	进入	哪个	乔	吉尔蒂	有	抛掷	它

.

:

.

她从角落里一把抢了过来，那是乔·吉尔蒂扔到那里的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] — ['sʌmənd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ə'dʒʌdʒd]

With	a	cry	of	rage	—	summoned	perhaps	by	the	thought	of	the	doom	adjudged
和	一个	哭	的	愤怒	—	被召唤	也许	经过	这	想法	的	这	厄运	判决

[hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [skwɔː] [sprʌŋ] [ə'pɑːn] [næ'net] .

her	should	the	girl	escape	—	the	renegade's	squaw	sprung	upon	Nanette	.
她	应该	这	女孩	逃脱	—	这	叛逆者的	印第安女人	弹簧	之上	娜内特	.

叛逆的印第安女人怒吼一声——或许是想到如果女孩逃跑她将面临怎样的厄运——扑向了娜内特。

[ə; eɪ][dɜːrk] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn]['gɜːrti] [wɔːr] , ['glitəd] [ɪn][hɜːr; hər]['boʊni][hænd] .

A	dirk	,	similar	to	the	formidable	one	Girty	wore	,	glittered	in	her	bony	hand	.
一个	短剑	,	相似的	到	这	强大	一	吉尔蒂	穿着	,	闪闪发光	在	她	骨质	手	.

一把匕首，和吉尔蒂佩戴的那把威风凛凛的匕首很像，在她骨瘦如柴的手中闪闪发光。

[ðə; ði][gɜːrl][met][ðə; ði][mæd]['ɑːnset] ['kɑːmli] ;

The	girl	met	the	mad	onset	calmly	;
这	女孩	遇见	这	疯狂的	发病	平静地	;

女孩平静地面对了这突如其来的疯狂；

[hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] ['skɪlfəlɪ] ['wɔːdid] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæd] [skwɔː] [eɪmd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

her	left	arm	skillfully	warded	off	the	blow	that	the	mad	squaw	aimed	at	her	,
她	左边	手臂	巧妙地	监护	离开	这	吹	那	这	疯狂的	印第安女人	旨在	在	她	,

她左臂灵巧地挡住了疯婆子朝她袭来的一击。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [stiːl] , [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

and	her	right	hand	,	preceded	by	a	glitter	of	steel	,	shot	forward	.
和	她	正确的	手	,	之前	经过	一个	闪光	的	钢	,	射击	向前	.

她的右手带着一道钢光，猛地向前伸出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deθfl] [bloʊ] .

It	was	a	deathful	blow	.
它	曾是	一个	致命的	吹	.

这是致命一击。

[ðə; ði][dɜːrk] [fel] [frʌm; frəm] - [hændz] ; [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] , [ænd; ənd] - , [huː]

The	dirk	fell	from	Loosa's	hands	;	she	staggered	back	,	and	Kenowatha	,	who
这	短剑	跌倒	从	-	双手	;	她	交错	后退	,	和	-	,	WHO

[hæd; həd] [baʊndɪd] [tuː; tə] - [eɪd] ,

had	bounded	to	Nanette's	aid	,
有	有界	到	-	援助	,

匕首从卢萨手中滑落；她踉跄后退，而跳上前去帮助娜内特的肯诺瓦萨，

[kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ,

caught	her	and	lowered	to	the	ground	his	adopted	mother	,
捕捉	她	和	降低	到	这	地面	他的	已采用	母亲	,

抓住她，把他的养母放到地上。

[frʌm; frəm] [huːz] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] .

from	whose	hand	he	had	received	many	a	hard	blow	.
从	谁	手	他	有	已收到	许多	一个	难的	吹	.

他曾多次遭受那人的重击。

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [næ'net] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz]

”	he	said	to	Nanette	,	in	the	Indian	tongue	,	when	they	had	equipped	themselves
”	他	说	到	娜内特	,	在	这	印度	舌头	,	什么时候	他们	有	配备	他们自己

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːrmz] ,

with	their	own	arms	,
和	他们的	自己的	武器	,

“当他们武装好自己的武器后，他用印第安语对娜内特说：”

“ [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

“	the	white	Ottawa	is	liable	to	return	at	any	moment	.
”	这	白色的	渥太华	是	容易	到	返回	在	任何	片刻	.

“白人渥太华随时可能卷土重来。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ? ”

Shall	we	go	to	the	river	?	”
将	我们	去	到	这	河	?	”

我们去河边好吗？

“ [jes] , [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] ,

“	Yes	,	to	the	low	place	,	”	replied	the	Girl	Avenger	,
”	是的	,	到	这	低的	地方	,	”	回复	这	女孩	复仇者	,

“是的，堕落到最底层，”女复仇者回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

“	and	then	I'll	guide	you	to	my	home	.
”	和	然后	患病的	指导	你	到	我的	家	.

然后我会带你到我家。

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

”	Without	another	word	they	left	the	cabin	,
”	没有	其他	单词	他们	左边	这	舱	,

他们一言不发地离开了小屋。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['rɪvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːrd]['oʊvər] [wɪtʃ] [næ'net] [hæd; həd] [bɪn]

and	in	time	crossed	the	river	at	the	same	ford	over	which	Nanette	had	been
和	在	时间	交叉	这	河	在	这	相同的	福特	超过	哪个	娜内特	有	到过

[bɔːrn] [æz; əz][ə; eɪ] [duːmd] ['prɪz(ə)nər] .

borne	as	a	doomed	prisoner	.
出生	作为	一个	注定失败	囚犯	.

后来，他们从同一个浅滩渡过了河，而当年娜内特作为一名注定要被处死的囚犯，也是从这个浅滩被抬过去的。

[ɪ'miːdiətli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['tɜːrmɔɪl] [bɪ'fɔːr] - ['kæbɪn] ,

Immediately	emerging	from	the	stream	,	they	heard	the	turmoil	before	Girty's	cabin	,
立即地	新兴	从	这	溪流	,	他们	听到	这	动荡	前	-	舱	,

他们刚从溪流中出来，就听到了吉尔蒂的小屋前的骚动声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] ['kɔːlɪŋ] - .

and	the	loud	voice	of	the	renegade	calling	Kenowatha	.
和	这	大声	嗓音	的	这	叛逆者	呼叫	-	.

还有叛逆者高声呼喊着“肯诺瓦萨”。

[wen] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] , - [hænd] [stoʊl] ['ɪntuː] - .

When	the	noise	died	away	,	Nanette's	hand	stole	into	Kenowatha's	.
什么时候	这	噪音	死亡	离开	,	-	手	偷窃	进入	-	.

当喧闹声渐渐平息后，娜内特的手悄悄地握住了肯诺瓦萨的手。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] [den] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	Come	and	see	the	young	She	-	wolf's	den	,	”	she	said	,	looking	up	into	his	face	,
“	来	和	看	这	年轻的	她	-	狼的	丹	,	”	她	说	,	寻找	向上	进入	他的	脸	,

“来看看小母狼的窝吧，”她说着，抬头看着他的脸。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] .

and	away	they	hurried	through	the	forest	,	silent	,	and	hand	in	hand	.
和	离开	他们	慌忙	通过	这	森林	,	沉默的	,	和	手	在	手	.

于是，他们手牵着手，默默地匆匆穿过森林。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv]['wɔːtərz]

They	must	have	traveled	rapidly	for	three	hours	,	when	the	glitter	of	waters
他们	必须	有	旅行	快速	为了	三	小时	,	什么时候	这	闪光	的	水

['griːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .

greeted	their	eyes	.
问候	他们的	眼睛	.

他们一定快速行进了三个小时，然后波光粼粼的水面映入眼帘。

[ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] ['lɪkwɪd] [sped] ['leɪzɪli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['maʊmi] .

The	silvery	liquid	sped	lazily	,	a	hundred	feet	below	them	,	toward	the	Maumee	.
这	银色	液体	加速	懒洋洋	,	一个	百	脚	以下	他们	,	朝向	这	莫米	.

银色的液体懒洋洋地流淌在他们下方一百英尺处，朝着莫米河奔流而去。

[ðə; ðɪ] ['laɪmstoʊn] [bæŋks][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [stɪl]

The	limestone	banks	were	almost	perpendicular	,	and	with	her	fingers	still
这	石灰石	银行	是	几乎	垂直	,	和	和	她	手指	仍然

[in'twain] [ə'raʊnd] - [hænd] ,

entwined	around	Kenowatha's	hand	,
交织	大约	-	手	,

石灰岩河岸几乎垂直，她的手指仍然紧紧地握着凯诺瓦莎的手。

[næ'net] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] .

Nanette	began	the	descent	.
娜内特	开始	这	下降	.

娜内特开始下山。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [wʊd] [send] [bəuθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	misstep	would	send	both	to	a	dreadful	death	upon	the	rocky	bed	of	the
一个	失误	会	发送	两个都	到	一个	可怕	死亡	之上	这	岩石	床	的	这

['ʃæloʊ] [striːm] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

shallow	stream	far	below	,
浅的	溪流	远的	以下	,

一步走错，两人都会惨死在下方浅溪的岩石河床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] ,

and	the	descent	was	extremely	dangerous	,
和	这	下降	曾是	极其	危险的	,

下山的路极其危险。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [bʌt; bət] ['ɪli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	rays	of	the	moon	but	illy	penetrated	the	branches	of	the
为了	这	射线	的	这	月亮	但	伊利	渗透	这	分支	的	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] ,

overhanging	trees	,
悬垂	树木	,

月光虽明，却难以穿透垂落的树枝。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] .

to	show	them	the	way	.
到	展示	他们	这	方式	.

为他们指明方向。

- ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

Kenowatha	trusted	in	the	young	She	-	wolf	.
-	可信	在	这	年轻的	她	-	狼	.

肯诺瓦萨信任这头年轻的母狼。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] .

He	felt	that	she	would	guide	him	safely	.
他	毛毡	那	她	会	指导	他	安全	.

他觉得她会安全地引导他。

[ðə; ði] [tweɪn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['æpərtʃʊr] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪf] ,

The	twain	reached	a	dark	aperture	that	led	into	the	cliff	,
这	马克·吐温	达到	一个	黑暗的	光圈	那	引领	进入	这	悬崖	,

两人来到一个通往悬崖的黑暗洞口。

[ænd; ənd] [næ'net] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	Nanette	uttered	a	cry	of	delight	.
和	娜内特	说出	一个	哭	的	喜	.

娜内特发出了一声喜悦的叫声。

“ [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] ? ” [sed] - , [hæf] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

“	This	is	your	home	?	”	said	Kenowatha	,	half	interrogatively	.
“	这	是	你的	家	?	”	说	-	,	一半	疑问句	.

“这是你的家？”肯诺瓦萨半是疑问地问道。

“ [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪtədel] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'vendʒər] ,

“	My	home	and	my	citadel	,	”	responded	the	Girl	Avenger	,
“	我的	家	和	我的	堡垒	,	”	回应	这	女孩	复仇者	,

“我的家，我的堡垒，”女复仇者回答道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	a	moment	later	she	was	leading	Kenowatha	through	a	series	of
和	一个	片刻	之后	她	曾是	领导	-	通过	一个	系列	的

['gluːmi] , ['tɔːrtʃuəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

gloomy	,	tortuous	passages	,
阴沉	,	曲折	段落	,

片刻之后，她便领着凯诺瓦莎穿过一系列阴暗曲折的通道。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] .

in	which	one	not	accustomed	to	the	place	would	be	hopelessly	lost	.
在	哪个	一	不是	习惯	到	这	地方	会	是	绝望地	丢失的	.

不熟悉这个地方的人会在这里迷路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈɪndiːənz] [hænd] ,

At	length	the	girl	dropped	the	white	Indian's	hand	,
在	长度	这	女孩	掉落	这	白色的	印度人的	手	,

最后，女孩松开了白人印第安人的手。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm] [tuː] [flɪnts] [igˈnaitid] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][bɑːrk] - [ˈlaɪnɪŋz] .

and	presently	a	spark	from	two	flints	ignited	a	pile	of	bark	-	linings	.
和	目前	一个	火花	从	二	燧石	点燃	一个	桩	的	吠	-	衬里	.

这时，两块燧石产生的火花点燃了一堆树皮衬垫。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [əˈvɛndʒərz] [hoʊm] .

The	fire	revealed	the	avenger's	home	.
这	火	揭晓	这	复仇者联盟	家	.

这场大火暴露了复仇者的住所。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [pruːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [skwer] [ruːm] ,

The	apartment	proved	a	large	and	almost	square	room	,
这	公寓	已证实	一个	大的	和	几乎	正方形	房间	,

公寓的房间很大，而且几乎是正方形的。

[huːz] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hjuːn] [tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] , [baɪ][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ˈdʒaiənts] .

whose	walls	seemed	to	have	been	hewn	to	an	even	surface	,	by	the	hands	of	giants	.
谁	墙壁	似乎	到	有	到过	凿	到	一个	甚至	表面	,	经过	这	双手	的	巨人	.

它的城墙似乎是由巨人之手凿成的，表面平整光滑。

[ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [flɔːr] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

The	limestone	floor	was	devoid	of	rubbish	,	and	in	one	corner	of	the	room	lay	a	couch	,
这	石灰石	地面	曾是	缺乏	的	垃圾	,	和	在	一	角落	的	这	房间	躺	一个	长椅	,

石灰岩地面上没有垃圾，房间一角放着一张沙发。

[ˈsevrəl] [oʊld] [ˈmʌskɪt] , [kæmp] - [ˈketlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [waɪl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [strɔːŋ] [ˈsɪnjuːz] ,

several	old	muskets	,	camp	-	kettles	,	etc	.	,	while	above	them	,	on	strong	sinews	,
一些	老的	滑膛枪	,	营	-	水壶	,	ETC	.	,	尽管	多于	他们	,	在	强的	肌腱	,

几支旧火枪、野营水壶等等，而在它们上方，由强壮的筋腱支撑着，

[bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈɪndiən] [skælps][wɜːr; wər] [strʌŋ] .

between	thirty	and	forty	Indian	scalps	were	strung	.
之间	三十	和	四十	印度	头皮	是	串	.

大约有三四十个印度人的头皮被串了起来。

- [hɜːrd] [ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

Kenowatha	heard	the	bubbling	of	crystal	waters	,	and	tried	to	discover	their	whereabouts	.
-	听到	这	冒泡	的	水晶	水	,	和	尝试	到	发现	他们的	下落	.

肯诺瓦萨听到清澈的水声，便想方设法寻找水的来源。

“ [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːks][ɪz][ə'θɜːrst] , ” [sed] [næ'net] ,
“ If the White Fox is athirst , ” said Nanette ,
” 如果 这 白色的 狐狸 是 口渴 , ” 说 娜内特 ,

“如果白狐渴了，”娜内特说，

“ [let][hɪm; ɪm][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] ['jɑːndər] .
“ let him drink from the spring that bubbles from the rocks yonder .
” 让 他 喝 从 这 春天 那 气泡 从 这 岩石 远处 .

“让他喝那边岩石间涌出的泉水吧。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] -
” She pointed toward one corner of the subterranean apartment , and Kenowatha
” 她 尖 朝向 一 角落 的 这 地下 公寓 , 和 -
[wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
walked from the fire .
步行 从 这 火 .

她指着地下公寓的一个角落，肯诺瓦莎从火堆旁走了出来。

“ [aɪl] [sər'praɪz] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ]
“ I'll surprise the white girl now , ” he muttered , as he knelt before the spring
” 患病的 惊喜 这 白色的 女孩 现在 , ” 他 低声说道 , 作为 他 跪下 前 这 春天
,
,
,

“我现在要给那个白人女孩一个惊喜，”他一边低声说道，一边跪在泉水前。

[ænd; ənd] [skuːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and scooped some of the water up in his hand .
和 抢先报道 一些 的 这 水 向上 在 他的 手 .

他用手舀了一些水。

[ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [klɪr] ['lɪkwɪd] — ['strɔːŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [laɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then he applied the clear liquid — strongly impregnated with lime , to his face ,
然后 他 应用 这 清除 液体 — 强烈 受精 和 酸橙 , 到 他的 脸 ,

然后，他把这种富含石灰的透明液体涂抹在脸上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bluːʃ(ə)n] .
until he felt that the paint had yielded to the ablution .
直到 他 毛毡 那 这 画 有 产生 到 这 沐浴 .

直到他感觉颜料已经经受住了洗涤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [næ'net] ,
With a smile upon his lips , he turned toward Nanette ,
和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 , 他 转向 朝向 娜内特 ,

他嘴角带着一丝微笑，转向娜内特。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['venɪsn,venɪzn]['oʊvər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [bleɪz] .
who was cooking a piece of venison over the crimson blaze .
WHO 曾是 烹饪 一个 片 的 鹿肉 超过 这 赤红 火焰 .

谁在熊熊烈火上烤着一块鹿肉?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [steps] .
She did not notice his moccasined steps .
她 做过 不是 注意 他的 莫卡辛 步骤 .

她没有注意到他穿着鹿皮鞋的脚步声。

“ [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
“ Girl , ” he spoke , in the English tongue .
” 女孩 , ” 他 辐 , 在 这 英语 舌头 .

“女孩，”他用英语说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

She	looked	up	and	sprung	to	her	feet	.
她	看起来	向上	和	弹簧	到	她	脚	.

她抬起头，猛地站了起来。

" [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] ! "

"	A	pale	-	face	!	"
"	一个	苍白	-	脸	!	"

“一个面色苍白的人！”

" [jes] , - [ɪz] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [red] ['ɑːtəwə] .

"	Yes	,	Kenowatha	is	a	pale	-	face	,	though	for	many	years	he	has	been	a	red	Ottawa	.
"	是的	,	-	是	一个	苍白	-	脸	,	尽管	为了	许多	年	他	有	到过	一个	红色的	渥太华	.

“是的，肯诺瓦萨是个白人，尽管多年来他一直是渥太华的红人。”

" [næ'net] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Nanette	took	his	hands	.
"	娜内特	采取	他的	双手	.

“娜内特握住了他的手。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz] , [tuː] ?

"	And	they	slew	your	loved	ones	,	too	?
"	和	他们	一万	你的	喜爱	一个	,	也	?

“他们也杀害了你的亲人？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [wiː; wi] [juˈnaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] !

"	Then	we	unite	our	fortunes	!
"	然后	我们	团结	我们的	财富	!

“那么我们就携手共进！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wiː; wi] [wɪl] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] .

"	she	said	:	"	side	by	side	we	will	avenge	the	death	of	our	loved	ones	.
"	她	说	:	"	边	经过	边	我们	将要	报仇	这	死亡	的	我们的	喜爱	一个	.

她说：“我们将并肩作战，为逝去的亲人复仇。”

[fɔːr; fər] ['evri] [her] [ðæt] [kraʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] . "

For	every	hair	that	crowned	their	heads	a	red	-	skin	shall	fall	.	"
为了	每一个	头发	那	加冕	他们的	头部	一个	红色的	-	皮肤	将	落下	.	"

“他们头上的每一根头发，都会掉落一块红皮。”

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] - .

"	Yes	,	yes	,	"	cried	Kenowatha	.
"	是的	,	是的	,	"	哭	-	.

“是的，是的，”肯诺瓦萨喊道。

" [waɪt] [gɜːrl] , - [laɪf] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː] [jɔːrz] .

"	White	girl	,	Kenowatha's	life	has	grown	into	yours	.
"	白色的	女孩	,	-	生活	有	生长	进入	你的	.

“白人女孩，肯诺瓦莎的生活已经融入了你的生活。”

[hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [red] ['mɜːdəəz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

He	will	hunt	the	red	murderers	with	you	,
他	将要	打猎	这	红色的	杀人犯	和	你	,

他将与你一起追捕那些红色杀手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [braʊz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['terəb(ə)l]

and	the	mark	that	he	shall	make	upon	their	brows	shall	become	as	terrible
和	这	标记	那	他	将	制作	之上	他们的	眉毛	将	变得	作为	糟糕的

[æz; əz] [jɔːrz] .

as	yours	.
作为	你的	.

他在他们额头上留下的印记，将和你的一样可怕。

[oʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['terəbli] [ə'vendʒd] !

Oh	,	our	parents	shall	be	terribly	avenged	!
哦	,	我们的	父母	将	是	可怕	复仇	!

哦，我们的父母必将遭到可怕的报复！

[gɑːd] [nɜːrv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] !

God	nerve	me	to	the	task	!
上帝	神经	我	到	这	任务	!

上帝啊，请你给我点勇气来完成这项任务！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθs] [hænd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['hevnwərd] .

"	and	the	youth's	hand	was	lifted	heavenward	.
"	和	这	青年的	手	曾是	抬起	向天	.

“于是，那少年举起了手，指向天空。”

“ [aɪ] [swer] [ə'gen] , - — [let] [ˌjuː 'es] [swer] [tə'geðər] ,

“	I	swear	again	,	Kenowatha	—	let	us	swear	together	,
"	我	发誓	再次	,	-	—	让	我们	发誓	一起	,

“我再次发誓，肯诺瓦萨——让我们一起发誓吧，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [keɪv] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [vaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	and	a	minute	later	the	cave	resounded	with	the	most	terrible	vow	that	was
"	和	一个	分钟	之后	这	洞穴	回荡着	和	这	最多	糟糕的	发誓	那	曾是

['evər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn] .

ever	taken	by	the	enemies	of	the	red	-	man	.
曾经	已采取	经过	这	敌人	的	这	红色的	-	男人	.

一分钟后，山洞里回荡着红人敌人所立下的最可怕的誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɔːfənd] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] .

It	was	the	oath	of	children	orphaned	by	the	tomahawk	.
它	曾是	这	誓言	的	孩子们	孤儿	经过	这	钺	.

这是被战斧夺去双亲的孩子们的誓言。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wʌn] [ʌv; əv][mæd] ['ænθɔˌniːz] [spaɪz] .

ONE	OF	MAD	ANTHONY'S	SPIES	.
一	的	疯狂的	安东尼的	间谍	.

疯安东尼的间谍之一。

['maɪtər][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri]

Mitre	St	.	Pierre	reached	the	shade	of	the	cottonwood	in	time	to	hear	the	story
主教冠	英石	.	皮埃尔	达到	这	阴影	的	这	棉白杨	在	时间	到	听到	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm]['meɪdʒər] - [lɪps] .

of	the	tragedy	at	the	fort	from	Major	Runnion's	lips	.
的	这	悲剧	在	这	堡	从	主要的	-	嘴唇	.

圣皮埃尔主教及时赶到白杨树荫下，从鲁尼恩少校口中听到了堡垒里发生的悲剧故事。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['θʌndər] - [strʌk] .

The	old	man	was	thunder	-	struck	.
这	老的	男人	曾是	雷	-	击	.

老人被雷击中了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [di:d] [hi:; hi] ['nærəʊli] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

During	the	narration	of	the	bloody	deed	he	narrowly	noted	the	manner	of
期间	这	旁白	的	这	血腥	契据	他	勉强	著名的	这	方式	的

[ðə; ði] ['spi:kər] ,

the	speaker	,
这	扬声器	,

在叙述这起血腥事件的过程中，他敏锐地注意到了说话者的语气。

['klɪrli] [pər'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz]

clearly	perceived	in	the	bright	moonlight	,	and	he	felt	that	the	officer	was
清楚地	感知	在	这	明亮的	月光	,	和	他	毛毡	那	这	官	曾是

['grəʊsli] [mɪs,reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .

grossly	misrepresenting	the	affair	.
粗略地	歪曲事实	这	事务	.

在明亮的月光下，他看得清清楚楚，他觉得那名警官严重歪曲了事实。

[ɪf] [hi:; hi] [strʌk] ['fɜ:rmən] ['kæmbl] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

If	he	struck	Firman	Campbell	,	as	he	said	,	in	self	-	defense	,
如果	他	击	菲尔曼	坎贝尔	,	作为	他	说	,	在	自己	-	防御	,

如果他像他所说的那样，出于自卫而殴打了费尔曼·坎贝尔，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [fɪr] [ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ?

why	should	he	fear	the	trial	that	was	approaching	?
为什么	应该	他	害怕	这	审判	那	曾是	接近	?

他为何要惧怕即将到来的审判?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt] ['mɜ:rdər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]

the	old	man	feared	it	was	an	unprovoked	murder	,	and	,	as	the	officer
这	老的	男人	害怕	它	曾是	一个	无端挑衅	谋杀	,	和	,	作为	这	官

[prə'si:did] ,

proceeded	,
继续	,

老人担心这是一起无端谋杀，随着警官继续调查，

[ðə; ði]['treɪdər] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði] [fɪ'næli] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	trader	cocked	his	rifle	as	though	he	had	divined	the	finale	of	the
这	商	上膛	他的	步枪	作为	尽管	他	有	神谕	这	终曲	的	这

['mu:nlaɪt] ['mi:tɪŋ] .

moonlight	meeting	.
月光	会议	.

交易员拉开了步枪的枪栓，仿佛他已经预感到了这场月光下会面的结局。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['efi] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] ['brɪtn] ,

Now	,	for	the	first	time	,	he	knew	that	Effie	did	not	love	the	Briton	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	知道	那	艾菲	做过	不是	爱	这	英国人	,

现在，他第一次意识到，艾菲并不爱那个英国人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]
and **then** **it** **rushed** **upon** **his** **mind** **that** **she** **had** **not** **forgotten** **one** **whom** **he**
和 然后 它 匆忙 之上 他的 头脑 那 她 有 不是 被遗忘的 一 谁 他
[hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,
had **driven** **from** **his** **Post** **,**
有 驱动 从 他的 邮政 ,

然后他突然想起，她并没有忘记他曾将之赶下台的那个人。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] .
telling **him** **to** **remain** **away** **upon** **the** **pain** **of** **death** **.**
讲述 他 到 保持 离开 之上 这 疼痛 的 死亡 .

警告他不得远离，否则处死。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tweɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
Almost **with** **bated** **breath** **,** **he** **watched** **the** **twain** **under** **the** **tree** **,**
几乎 和 被 气息 , 他 观看 这 马克·吐温 在下面 这 树 ,

他几乎屏住呼吸，注视着树下的两人。

[ænd; ənd] [wen] ['efi] [flæʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [feɪs] ,
and **when** **Effie** **flashed** **the** **pistol** **into** **the** **major's** **face** **,**
和 什么时候 艾菲 闪光灯 这 手枪 进入 这 专业的 脸 ,

当艾菲把手枪对准少校的脸时，

[æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
an **inaudible** **ejaculation** **of** **admiration** **welled** **from** **his** **heart** **.**
一个 听不清 射精 的 钦佩 井 从 他的 心 .

他心中涌起一股难以言喻的钦佩之情。

“ [ʃuːt] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːg] , ['efi] !
“ **Shoot** **the** **white** **dog** **,** **Effie** **!**
“ 射击 这 白色的 狗 , 艾菲 !

“射杀那只白狗，艾菲！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [naʊ] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi]
” **he** **murmured** **,** **now** **thoroughly** **disgusted** **at** **the** **conduct** **of** **one** **whom** **he**
” 他 低声说道 , 现在 彻底 厌恶 在 这 执行 的 一 谁 他
[hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'spektɪd] .
had **long** **respected** **.**
有 长的 受人尊敬 .

“他低声说道，现在他对这位他一直尊敬的人的行为感到彻底厌恶。”

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [æn; ən] - [aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][æn; ən] - [seɪ] :
“ **Shoot** **him** **down** **,** **an** **'** **I'll** **carry** **him** **back** **to** **the** **fort** **an** **'** **say** **:**
“ 射击 他 向下 , 一个 - 患病的 携带 他 后退 到 这 堡 一个 - 说 :

“把他打下来，我把他带回堡垒，然后说：

- - [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [sluː] [ðə; ði] [læm] .
' **Hyar's** **the** **dog** **that** **slew** **the** **lamb** **.**
- - 这 狗 那 一万 这 羊肉 .

“海亚尔是那条咬死羔羊的狗。”

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么！

” [wen] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm] ['ɛfiz] [hænd] .
” **when** **the** **weapon** **was** **knocked** **from** **Effie's** **hand** **.**
” 什么时候 这 武器 曾是 敲门 从 艾菲的 手 .

“当武器从艾菲手中被打掉的时候。”

" ['ðɪsəl, ðɪsəl]['nevər][duː] .

"	**This'll**	**never**	**do**	**.**
"	这将	绝不	做	.

"这绝对不行。"

[aɪv] [ə; eɪ][seɪ][ɪn] [ðɪs] [mʌs] , ['ruː, 'ɑːr'juː] - ['rʌnjən] , [æn; ən] - [haɪɝ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

I've	**a**	**say**	**in**	**this**	**muss**	**,**	**Ru**	**'**	**Runnion**	**,**	**an**	**'**
我已经	一个	说	在	这	混乱	,	ru	-	鲁尼恩	,	一个	-

hyar	**it**	**goes**	**.**
hyar	它	去	.

我在这件麻烦事里也有发言权，Ru' Runnion，事情就这样发展下去了。

" [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['meɪdʒər][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	**The**	**infuriated**	**major**	**had**	**seized**	**the**	**young**	**girl**	**in**	**his**
"	这	愤怒的	主要的	有	查获	这	年轻的	女孩	在	他的

arms **,**
武器 ,

"愤怒的少校一把将小女孩抱在怀里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [ɪn'tenʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [wen] [ðə; ði] ['treɪdɝz] [gʌn]

and	**was**	**hissing**	**his**	**devilish**	**intentions**	**in**	**her**	**ears**	**,**	**when**	**the**	**trader's**
和	曾是	嘶嘶声	他的	恶魔般的	意图	在	她	耳朵	,	什么时候	这	交易员的

gun	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,
枪	**struck**	**his**	**shoulder**	**,**
	击	他的	肩膀	,

他正对着她的耳朵嘶嘶地说着他邪恶的意图，这时，交易员的枪击中了他的肩膀。

[ænd; ənd][sent] [fɔːrθ] [ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɔː'redi] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] .

and	**sent**	**forth**	**the**	**ball**	**with**	**a**	**result**	**already**	**witnessed**	**by**	**the**	**reader**
和	发送	前进	这	球	和	一个	结果	已经	目击者	经过	这	读者

.
.

球被送出，结果读者们已经见证了。

['maɪtər][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər]

Mitre	**St**	**.**	**Pierre**	**had**	**started**	**from**	**his**	**concealment**	**with**	**a**	**cry**	**of**
主教冠	英石	.	皮埃尔	有	开始	从	他的	隐蔽	和	一个	哭	的

horror	,
恐怖	

,

圣皮埃尔主教惊恐地从藏身之处惊醒过来，发出了一声尖叫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [deθ] ,

for	**he**	**thought**	**the**	**bullet**	**had**	**accomplished**	**a**	**double**	**work**	**of**	**death**	**,**
为了	他	想法	这	子弹	有	完成	一个	双倍的	工作	的	死亡	,

因为他认为子弹完成了双重死亡任务。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] .

when	**he**	**saw**	**a**	**dark**	**form**	**drop**	**from**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**cottonwood**
什么时候	他	锯	一个	黑暗的	形式	降低	从	这	分支	的	这	棉白杨

.
.

当他看到一个黑影从白杨树枝上掉下来时。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs]

Mechanically	**he**	**executed**	**an**	**abrupt**	**halt**	**,**	**and**	**crouched**	**in**	**the**	**tall**	**grass**
机械地	他	执行	一个	突然	停止	,	和	蹲着	在	这	高的	草

[ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

unperceived	**by**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**.**
未被察觉的	经过	这	新的	-	角	.

他机械地突然停了下来，蹲在齐腰高的草丛里，没有被来人发现。

[ðə; ði] ['ɪndiən] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

The	**Indian**	**—**	**for**	**such**	**the**	**figure**	**that**	**dropped**	**from**	**the**	**tree**
这	印度	—	为了	这样的	这	数字	那	掉落	从	这	树

proclaimed
宣布

[ɪt'self] — [ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['efi] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

itself	**—**	**alighted**	**beside**	**the**	**motionless**	**form**	**of**	**Effie**	**St**	**.**	**Pierre**
本身	—	下车	旁	这	静止不动	形式	的	艾菲	英石	.	皮埃尔

,
,

从树上掉下来的身影自称是印第安人，他落在了艾菲·圣皮埃尔一动不动的身旁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs]

which	he	quickly	held	in	his	arms	,	and	was	gazing	down	into	her	white	face
哪个	他	迅速地	握住	在	他的	武器	,	和	曾是	凝视	向下	进入	她	白色的	脸

,

,

,

他迅速将她抱在怀里，低头凝视着她白皙的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

with	eyes	aflame	with	triumph	.
和	眼睛	燃烧	和	胜利	.

眼中闪烁着胜利的光芒。

“ [its] - ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['maɪtər] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ,

“	It's	Wacomet	!	”	ejaculated	Mitre	,	springing	up	from	the	grass	,
“	它是	-	!	”	射精	主教冠	,	弹簧	向上	从	这	草	,

“是瓦科梅特！”米特尔惊呼道，从草丛中跳了起来。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

and	bounding	to	the	side	of	the	brave	.
和	边界	到	这	边	的	这	勇敢的	.

并奋勇向前。

“ [tʃiːf] —

“	Chief	—
“	首席	—

“首席-

” [ðə; ði] ['treɪdʒ-z] [tʌtʃ] [sent] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	trader's	touch	sent	an	electric	thrill	to	the	Indian's	heart	,	and	the
”	这	交易员的	触碰	发送	一个	电的	刺激	到	这	印度人的	心	,	和	这

['brɔːni] ['feloʊ] ,

brawny	fellow	,
强壮的	同伴	,

“商人的触碰让印第安人的心脏感到一阵酥麻，这个壮汉……”

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['efi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

still	holding	Effie	from	the	earth	,	turned	upon	him	with	an	exclamation	of
仍然	保持	艾菲	从	这	地球	,	转向	之上	他	和	一个	感叹	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

她仍然抱着埃菲，从地上抬起头来，转过身来，惊讶地叫了一声。

[ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] [held] [ə; eɪ] [klʌbd] ['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feðər] - [prə'tektɪd] [hed] .

St	.	Pierre	held	a	clubbed	rifle	over	his	feather	-	protected	head	.
英石	.	皮埃尔	握住	一个	俱乐部	步枪	超过	他的	羽毛	-	受保护	头	.

圣皮埃尔将一支枪托步枪举过他用羽毛保护的头部。

“ - ! ”

“	Wacomet	!	”
“	-	!	”

“Wacomet！”

“ ['maɪtər][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] !

“	Mitre	St	.	Pierre	!
“	主教冠	英石	.	皮埃尔	!

“圣皮埃尔主教冠！”

” [ðə; ði]['treɪdər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ,

”	The	trader	started	back	at	the	sound	of	that	voice	,
”	这	商	开始	后退	在	这	声音	的	那	嗓音	,

听到那个声音，交易员猛地向后退去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [læf] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɚz] [lɪps] .

and	a	light	laugh	broke	from	the	speaker's	lips	.
和	一个	光	笑	打破	从	这	演讲者的	嘴唇	.

演讲者轻笑了一声。

“ [hɑː] ! [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] - , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ʌn'broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Ha	!	you	thought	me	Wacomet	,	”	he	continued	,	in	unbroken	English	.
“	哈	!	你	想法	我	-	,	”	他	持续	,	在	未破	英语	.

“哈！你以为我是 Wacomet 吗？”他继续用一口流利的英语说道。

“ [wel] , [pərˈhæps][maɪ] [dres] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] ['tretʃərəs] [red] - [skɪn] .

“	Well	,	perhaps	my	dress	does	make	me	resemble	that	treacherous	red	-	skin	.
“	出色地	,	也许	我的	裙子	做	制作	我	类似	那	奸诈	红色的	-	皮肤	.

“嗯，或许我的穿着确实让我看起来像那狡猾的红皮肤。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] ['peɪntɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .

I	never	thought	of	that	when	I	painted	up	,	and	it's	not	too	late	to	mend	.
我	绝不	想法	的	那	什么时候	我	绘	向上	,	和	它是	不是	也	晚的	到	修补	.

我涂漆的时候完全没想到这一点，现在补救也来得及。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [æt; ət] [wʌns] .

You	know	it	wouldn't	do	to	have	two	Wacomets	in	the	tribe	at	once	.
你	知道	它	不会	做	到	有	二	-	在	这	部落	在	一次	.

你知道部落里同时出现两个瓦科梅特人是不合适的。

” ['maɪtər][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [flæʃt] [frʌm; frəm]

”	Mitre	St	.	Pierre	was	silent	;	but	the	hate	of	a	lifetime	flashed	from
”	主教冠	英石	.	皮埃尔	曾是	沉默的	;	但	这	恨	的	一个	寿命	闪光灯	从

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,

his	dark	eyes	,
他的	黑暗的	眼睛	,

“圣皮埃尔主教沉默不语；但他那双深邃的眼睛里闪过毕生的仇恨。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] .

and	his	frame	shook	with	the	passion	of	anger	.
和	他的	框架	摇晃	和	这	热情	的	愤怒	.

他的身躯因愤怒而颤抖。

“ [aɪm][ðə; ði][læst][mæn][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd]

“	I'm	the	last	man	you	expected	to	meet	to	-	night	,	”	continued	the	disguised
“	我是	这	最后的	男人	你	预期的	到	见面	到	-	夜晚	,	”	持续	这	伪装

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

“我绝对是你今晚最意想不到会遇到的人，”伪装成白人的男子继续说道。

['kɑːmli] ['glænsɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['ɛfiz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

calmly	glancing	down	upon	Effie's	face	,	with	a	mingled	expression	of	love	and
平静地	瞥了一眼	向下	之上	艾菲的	脸	,	和	一个	混合	表达	的	爱	和

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

他平静地俯视着艾菲的脸，脸上交织着爱意和怜悯。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['spektɛɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪtli] [kən'kluːdid] .

“	I	was	an	unwilling	spectator	to	the	meeting	but	lately	concluded	.
“	我	曾是	一个	不情愿	旁观者	到	这	会议	但	最近	结束	.

“我原本是不情愿的旁观者，但最近终于下定决心了。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɑːmd] [ðɪs] [fer]
I watched him narrowly , and , sir , before he should have harmed this fair
我 观看 他 勉强 , 和 , 先生 , 前 他 应该 有 受到伤害 这 公平的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

我紧紧盯着他，先生，在他伤害这位美丽的姑娘之前，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
I would have sent a bullet to his brain .
我 会 有 发送 一个 子弹 到 他的 脑 .

我真想一枪爆了他的头。

" [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['treɪdər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" In the silence that followed , the French trader found his tongue .
" 在 这 沉默 那 随后 , 这 法语 商 成立 他的 舌头 .

在随后的沉默中，这位法国商人终于开口说话了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst] ['dev(ə)l] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [hist] ,
“ Yes , you are the last devil I expected to see to - night , ” he hissed ,
“ 是的 , 你 是 这 最后的 魔鬼 我 预期的 到 看 到 - 夜晚 , ” 他 嘶嘶作响 ,

“没错，你是我今晚最意想不到的恶魔，”他嘶嘶地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ;
taking a step forward ;
采取 一个 步 向前 ;

向前迈一步；

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɑːrk]
“ and the sooner you leave this spot the better it will be for you , Mark
“ 和 这 很快 你 离开 这 点 这 更好的 它 将要 是 为了 你 , 标记
['mɔːrgən] .
Morgan .
摩根 .

“马克·摩根，你越早离开这里对你越有利。”

[hɪr] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gɜːrl] — [maɪ] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [siːk] [jʊr; jər] [mæd] — [jʊr; jər] ['kreɪzi] ['dʒen(ə)rəl] !
Here ! give me the girl — my child — and seek your mad — your crazy General !
这里 ! 给 我 这 女孩 — 我的 孩子 — 和 寻找 你的 疯狂的 — 你的 疯狂的 一般的 !
"
"
"

给我！把那女孩——我的孩子——给我，去找你那个疯子——你那个疯疯癫癫的将军！

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dɪ'spoʊzər] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ]
“ I am the disposer in this instance , St . Pierre , ” said the scout , with
“ 我 是 这 垃圾处理器 在 这 实例 , 英石 . 皮埃尔 , ” 说 这 侦察 , 和
[ʌn'rʌfld] ['tempər] ;
unruffled temper ;
镇定自若 脾气 ;

“圣皮埃尔，这件事由我来做决定，”侦察兵镇定自若地说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [fɜːrst] [æz; əz] [læst] [ðæt] , [wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] ,
“ and I might as well tell you first as last that , when I leave this spot ,
“ 和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 第一的 作为 最后的 那 , 什么时候 我 离开 这 点 ,

“我不妨先告诉你们，当我离开这里的时候，

[ðə; ði] [gɜːrl] , ['efi] , [goʊz] [ə'lɔːŋ] .
the girl , Effie , goes along .
这 女孩 , 艾菲 , 去 沿着 .

女孩艾菲也跟着去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] , [sɜːr] , [jʊr; jər][ɑːrm] ,

I	was	following	my	legitimate	business	when	I	came	here	,	and	,	sir	,	your	arm	,
我	曾是	下列的	我的	合法的	商业	什么时候	我	来了	这里	,	和	,	先生	,	你的	手臂	,

我来这里是为了处理我的正当事务，先生，您的手臂

[kloʊðd] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][boʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː] ,

clothed	as	I	know	it	to	be	with	bone	and	sinew	,
穿着衣服	作为	我	知道	它	到	是	和	骨	和	腱子	,

据我所知，它是由骨头和筋腱制成的。

[ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɪndər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

is	not	strong	enough	to	hinder	my	departure	with	whatever	I	choose	to	take	away
是	不是	强的	足够的	到	阻碍	我的	离开	和	任何	我	选择	到	拿	离开

.

:

.

无论我带走什么，都不足以阻止我离开。

" [ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊθ] ['pɑːrtɪd][ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] [lɪps] .

"	A	bitter	oath	parted	St	.	Pierre's	lips	.
"	一个	苦的	誓言	分手了	英石	.	皮埃尔的	嘴唇	.

圣皮埃尔的嘴唇间迸发出一声痛苦的咒骂。

“ [mɑːrk]['mɔːrgən] — ['weɪnz] [ə'kɜːrsɪd] [spaɪ] , " [hiː; hi] [hist] , “ [nɑːt] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [droʊv]

“	Mark	Morgan	—	Wayne's	accursed	spy	,	"	he	hissed	,	“	not	two	months	since	I	drove
"	标记	摩根	—	韦恩的	被诅咒的	间谍	,	"	他	嘶嘶作响	,	“	不是	二	几个月	自从	我	驾驶

[juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][poʊst] ,

you	from	my	Post	,
你	从	我的	邮政	,

“马克·摩根——韦恩那该死的间谍，”他嘶嘶地说，“我把你从我的岗位上赶走还不到两个月呢。”

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

and	warned	you	,	for	your	own	sake	,	to	stay	away	.
和	警告	你	,	为了	你的	自己的	清酒	,	到	停留	离开	.

他们警告你，为了你好，要远离这里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ; [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['penəlti] .

You	have	disregarded	that	warning	;	now	I	should	inflict	the	penalty	.
你	有	被忽视	那	警告	;	现在	我	应该	造成	这	惩罚	.

你无视了警告；现在我必须对你施以惩罚。

" [ðə; ði]['reɪndʒər] [læft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] ['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['frentʃmən] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

"	The	ranger	laughed	,	and	with	uplifted	rifle	the	Frenchman	darted	forward	.
"	这	游侠	笑了	,	和	和	提升	步枪	这	法国人	飞镖	向前	.

游骑兵笑了，法国人举起步枪向前冲去。

['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði] [skaʊt] [pər'mɪtɪd] ['efi] [tuː; tə] [slaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Suddenly	,	but	with	gentleness	,	the	scout	permitted	Effie	to	slide	from	his
突然	,	但	和	温柔	,	这	侦察	允许	艾菲	到	滑动	从	他的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

突然，但动作却很轻柔，侦察兵任由艾菲从他手中滑落。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] ['raɪf(ə)l][met][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][mɪd] - [er] .

and	St	.	Pierre's	rifle	met	a	tomahawk	in	mid	-	air	.
和	英石	.	皮埃尔的	步枪	遇见	一个	钺	在	中	-	空气	.

圣皮埃尔的步枪在空中与战斧相遇。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ;

The	next	moment	,	the	weapon	was	wrenched	from	his	grasp	;
这	下一个	片刻	,	这	武器	曾是	扭动	从	他的	抓牢	;

下一刻，他手中的武器就被夺走了；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [pəˈræbələ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	**saw**	**it**	**describe**	**a**	**parabola**	**over**	**his**	**head**	**,**
他	锯	它	描述	一个	抛物线	超过	他的	头	,

他看到它在他头顶上方描绘出一条抛物线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [plæʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**a**	**dull**	**plash**	**told**	**him**	**that**	**it**	**had**	**sunk**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**the**
和	一个	乏味的	水花	讲述	他	那	它	有	沉没	在	这	水	的	这

[ˈmaʊmi] .

Maumee	**.**
莫米	.

一声沉闷的落水声告诉他，它已经沉入了莫米河的水中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [glaidid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

While	**his**	**hand**	**,**	**shaking**	**with**	**the**	**rage**	**that**	**filled**	**his**	**heart**	**,**	**glided**	**to**	**his**
尽管	他的	手	,	摇晃	和	这	愤怒	那	已填	他的	心	,	滑翔	到	他的

[ˈtɑːməhɔːk] ,

tomahawk	**,**
钺	,

他的手因心中的怒火而颤抖，滑向了他的战斧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] , [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [nɪr] [hɪz; ɪz]

his	**eyes**	**looked**	**into**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**pistol**	**,**	**uncomfortably**	**near**	**his**
他的	眼睛	看起来	进入	这	枪口	的	一个	手枪	,	不舒服地	靠近	他的

[ˈfɔːrhed] .

forehead	**.**
前额	.

他的目光落在了离额头很近的手枪枪口上，感觉很不自在。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˈmaɪtər] [ˌes ˈtiː] . [piː)ˈɛə] , ” [sed] [ðə; ði] [spaɪ] ;

“	**I**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**kill**	**you**	**,**	**Mitre**	**St**	**.**	**Pierre**	**,**	**”**	**said**	**the**	**spy**	**;**
“	我	做	不是	意思是	到	杀	你	,	主教冠	英石	.	皮埃尔	,	”	说	这	间谍	;

“我无意杀你，圣皮埃尔主教，”间谍说道；

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

“	**but**	**when**	**you**	**have**	**listened**	**to**	**me**	**,**	**you**	**will**	**be**	**at**	**liberty**	**to**	**return**
“	但	什么时候	你	有	听着	到	我	,	你	将要	是	在	自由	到	返回

[tuː; tə] [jʊr; jər] [poʊst] .

to	**your**	**Post**	**.**
到	你的	邮政	.

“但是，当你听完我的指示后，你就可以自由返回你的岗位了。”

” [ðə; ði] [ˈtreɪdər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

”	**The**	**trader**	**said**	**nothing**	**,**
”	这	商	说	没有什么	,

交易员一言不发。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [gler] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvæŋkwiʃə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˈrɑːsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	**continued**	**to**	**glare**	**upon**	**the**	**young**	**vanquisher**	**with**	**the**	**ferocity**	**of**	**a**
但	持续	到	强光	之上	这	年轻的	征服者	和	这	恶	的	一个

[ˈtaɪgər] .

tiger	**.**
老虎	.

但他仍然像老虎一样凶狠地瞪着这位年轻的征服者。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈproʊtəʒeɪ] , ” [bɪˈgæn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	**It**	**is**	**useless**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**love**	**your**	**protege**	**,**	**”**	**began**	**the**	**young**	**man**	**,**
“	它	是	无用	到	告诉	你	那	我	爱	你的	门徒	,	”	开始	这	年轻的	男人	,

“告诉你我爱你的得意门生是没用的，”年轻人开口说道。

“ [ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi]
“ though perhaps the information that her hand has been promised me may be
“ 尽管 也许 这 信息 那 她 手 有 到过 承诺 我 可能 是
[nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
new to you .
新的 到 你 .

“不过，或许你还不知道她已经答应嫁给我这件事。”

” [æn; ən] [oʊθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] .
” An oath declared that the information was new to St . Pierre .
” 一个 誓言 声明 那 这 信息 曾是 新的 到 英石 . 皮埃尔 .

“圣皮埃尔发誓说，这些信息对他来说是新的。”

“ [er] [ðɪs] , [weɪn] [hæz; həz] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['griːnvɪl] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [red] ['dweləz] [ɪn]
“ Ere this , Wayne has marched from Greenville , to punish the red dwellers in
“ 埃雷 这 , 韦恩 有 行军 从 格林维尔 , 到 惩治 这 红色的 居民 在
[ðiːz] ['fɔrists] ,
these forests ,
这些 森林 ,

“此前，韦恩从格林维尔出发，前来惩罚居住在这些森林里的红种人。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [waɪt] ['eɪdərz][ænd; ənd] [ə'betər] .
and perhaps their white aiders and abettors .
和 也许 他们的 白色的 助手 和 教唆者 .

或许还有他们的白人帮凶和教唆者。

[sɜːr] , [ən'les] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['tæktɪks] ,
Sir , unless you change your tactics ,
先生 , 除非 你 改变 你的 策略 ,

先生，除非您改变策略，

[ðə; ði] [sɪ'mʊm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [swiːp] [ðiːz] [pɑːrts] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ]
the simoom of vengeance that is to sweep these parts will not leave a vestige
[ʌv; əv][jʊr; jər][poʊst] .
of your Post .
的 你的 邮政 .

即将席卷这片土地的复仇风暴，将不会留下你们哨所的任何痕迹。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [naʊ] .
I'm speaking for your own good now .
我是 请讲 为了 你的 自己的 好的 现在 .

我现在说话都是为了你好。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,
You have furnished the Indians with munitions of war to fight us , and ,
你 有 提供 这 印度人 和 弹药 的 战争 到 斗争 我们 , 和 ,

你们向印第安人提供了战争物资，让他们与我们作战，而且，

[ən'les] [juː; jʊ] [suːn] [swer] ['fiːəlti] [tuː; tə] [weɪn] , [aɪ] [seɪ] [juːl] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
unless you soon swear fealty to Wayne , I say you'll reap the harvest of justice .
除非 你 很快 发誓 忠诚 到 韦恩 , 我 说 你会 收割 这 收成 的 正义 .

除非你尽快向韦恩宣誓效忠，否则我告诉你，你必将自食其果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt]
It is for the safety of the girl that I remove her from you to - night
. ”
. ”
. ”

为了女孩的安全，我今晚要把她从你身边带走。

“ ['seɪfti] ! ” [sniəd] [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rt] .

“	Safety	!	”	sneered	St	.	Pierre	,	pointing	toward	the	British	fort	.
”	安全	!	”	冷笑	英石	.	皮埃尔	,	指向	朝向	这	英国	堡	.

“安全！”圣皮埃尔冷笑着，指着英国堡垒。

“ [ðoʊz] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hu:] [si:ks] [hɜ:r; hər] ?

“	Those	walls	are	strong	,	and	then	who	seeks	her	?
”	那些	墙壁	是	强的	,	和	然后	WHO	寻找	她	?

“那些墙很坚固，那么谁会去寻找她呢？”

[hi:; hi][ɪz] [ded] ? ”

He	is	dead	?	”
他	是	死的	?	”

他死了吗?

“ [jes] ; [ʌn'daʊtɪdli] [jʊr; jər] ['bʊlɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] , ['glænsɪŋ]

“	Yes	;	undoubtedly	your	bullet	finished	him	,	”	responded	the	young	spy	,	glancing
“	是的	;	无疑	你的	子弹	完成的	他	,	”	回应	这	年轻的	间谍	,	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ;

at	the	river	;
在	这	河	;

“是的；毫无疑问，你的子弹结束了他的生命，”年轻的间谍回答道，同时瞥了一眼河流；

“ [bʌt; bət] ['efi] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['lʌvər] — [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [swɔ:rn] [ɪn] ['si:krət] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

“	but	Effie	has	another	lover	—	one	who	has	sworn	in	secret	and	before	his
”	但	艾菲	有	其他	情人	—	一	WHO	有	宣誓	在	秘密	和	前	他的

[sʌb] - [tʃi:fs] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] .

sub	-	chiefs	to	possess	her	.
子	-	酋长们	到	具有	她	.

“但艾菲还有另一个情人——一个在秘密中以及在他的下属首领面前发誓要占有她的人。

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembld] [traɪbz] , ['spɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['venəm] [æt; ət] [weɪn] ;

To	-	night	he	stands	before	the	assembled	tribes	,	spitting	his	venom	at	Wayne	;
到	-	夜晚	他	站立	前	这	组装	部落	,	吐痰	他的	毒液	在	韦恩	;

今晚他站在聚集的各族人民面前，向韦恩吐露他的毒液；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [hi:; hi] [meɪ] [bɜ:rst] [ɪn] [jʊr; jər] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] , ['oʊvər] [jʊr; jər] [kɔ:rps]

to	-	morrow	night	he	may	burst	in	your	doors	and	bear	away	,	over	your	corpse
到	-	明天	夜晚	他	可能	爆裂	在	你的	门	和	熊	离开	,	超过	你的	尸体

, [pər'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

明天晚上他可能会闯进你家门，然后带着你离开，或许会从你的尸体上带走。

[ðə; ði] [praɪz] [hi:; hi] ['kʌvɪts] .

the	prize	he	covets	.
这	奖	他	觊觎	.

他梦寐以求的奖赏。

” [ə; eɪ] [snɪr] [ɪ'skeɪpt] [ˌes 'ti:] . [pi:'ɛrz] [lɪps] .

”	A	sneer	escaped	St	.	Pierre's	lips	.
”	一个	冷笑	逃脱	英石	.	皮埃尔的	嘴唇	.

圣皮埃尔嘴角露出一丝冷笑。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [snɪr] [wen] [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] .

“	Ah	!	you	may	sneer	when	he	is	far	away	.
”	啊	!	你	可能	冷笑	什么时候	他	是	远的	离开	.

“啊！当他远在天边时，你或许会嘲笑他。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æz; əz][aɪ][du:] .

You	know	him	not	as	I	do	.
你	知道	他	不是	作为	我	做	.

你不像我一样了解他。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ber] [juː; jʊ] —

I	have	heard	him	swear	—	in	spite	of	the	friendship	his	people	bear	you	—
我	有	听到	他	发誓	—	在	尽管如此	的	这	友谊	他的	人们	熊	你	—

[tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [fer] [gɜːrl] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [lʌv] — [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd]

to	possess	this	fair	girl	—	the	woman	whom	I	love	—	whom	you	have	raised
到	具有	这	公平的	女孩	—	这	女士	谁	我	爱	—	谁	你	有	提高

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

from	childhood	.
从	童年	.

我曾听见他发誓——尽管他的人民与你交好——要占有这个美丽的女孩——我所爱的女人——你从小抚养长大的女人。

[ðɪs] ['wʊmən] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

This	woman	goes	with	me	.	”
这	女士	去	和	我	.	”

这个女人跟我一起走。

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ? ”

“	Where	would	you	take	her	?	”
“	在哪里	会	你	拿	她	?	”

你会带她去哪里?

“ [tuː; tə] ['griːnvɪl] . ”

“	To	Greenville	.	”
“	到	格林维尔	.	”

“前往格林维尔。”

“ [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [juː; jʊ] [gaɪd] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ? ”

“	Through	the	woods	would	you	guide	her	alone	?	”
“	通过	这	树林	会	你	指导	她	独自的	?	”

“你愿意独自带她穿过树林吗?”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðə; ði] [ruːt] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [treɪl] [naʊ] ! ”

“	The	route	is	a	death	-	trail	now	!	”
“	这	路线	是	一个	死亡	-	踪迹	现在	!	”

“这条路现在简直就是条死亡之路!”

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɔːl'redi] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːrk]['mɔːrgən] ;

“	I	have	accomplished	the	journey	already	,	”	replied	Mark	Morgan	;
“	我	有	完成	这	旅行	已经	,	”	回复	标记	摩根	;

“我已经完成了这段旅程,”马克·摩根回答道;

“ [aɪ] [noʊ] ['evri] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['griːnvɪl] ,

“	I	know	every	dangerous	spot	betwixt	this	place	and	Greenville	,
“	我	知道	每一个	危险的	点	中间	这	地方	和	格林维尔	,

“我知道从这里到格林维尔之间的每一个危险地点,

[ænd; ənd] [wen] [mæd] ['æntəni] [hæz; həz] [tʃæs'taɪzd] [ðə; ði]['indiəns] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [bæk] . ”

and	when	Mad	Anthony	has	chastised	the	Indians	,	I	will	bring	the	girl	back	.	”
和	什么时候	疯狂的	安东尼	有	受责罚	这	印度人	,	我	将要	带来	这	女孩	后退	.	”

等疯子安东尼教训完印第安人之后,我就把那女孩带回来。

“ [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] ? ”

“	Why	would	the	wolf	return	the	lamb	to	the	fold	?	”
“	为什么	会	这	狼	返回	这	羊肉	到	这	折叠	?	”

“狼为什么要把羔羊送回羊圈呢?”

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət]
“ Perhaps she would want to see you , and have the ceremony performed at
“ 也许 她 会 想 到 看 你 , 和 有 这 仪式 执行 在
[ðə; ði][poʊst] ,
the Post ,
这 邮政 ,

“或许她想见你，并在邮报上举行仪式，

[əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [swiːt] [ˈmeməriz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
associated with many sweet memories , to her . ”
联系 和 许多 甜的 回忆 , 到 她 . ”

对她来说，这承载着许多美好的回忆。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɛpənz] , [mɑːrk][ˈmɔːrgən] ! ” [hist] [ˌes ˈtiː] . [piː)ˈɛə] ,
“ Oh , if I had the weapons , Mark Morgan ! ” hissed St . Pierre ,
“ 哦 , 如果 我 有 这 武器 , 标记 摩根 ! ” 嘶嘶作响 英石 . 皮埃尔 ,

“哦，如果我有武器就好了，马克·摩根！”圣皮埃尔嘶嘶地说。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈmuːvɪŋ] [məˈkænɪkli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
his hand moving mechanically toward his knife .
他的 手 移动 机械地 朝向 他的 刀 .

他的手机械地伸向刀子。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɛpənz] , [aɪˈd] [stretʃ] [juː; jʊ] [ded] [əˈpɑːn] [ðɪs] [sɑːd] ,
“ Oh , if I had the weapons , I'd stretch you dead upon this sod ,
“ 哦 , 如果 我 有 这 武器 , ID 拉紧 你 死的 之上 这 草皮 ,

“哦，如果我有武器，我会把你打死在这片草地上。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd] [tɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ðæt] [swɪm] [ɪn] [ˈjɑːndər] [striːm] .
and then I'd toss you to the fishes that swim in yonder stream .
和 然后 ID 折腾 你 到 这 鱼 那 游泳 在 远处 溪流 .

然后我会把你扔给那边溪流里的鱼儿。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [naʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .
You have the advantage now ; but you will not keep it long .
你 有 这 优势 现在 ; 但 你 将要 不是 保持 它 长的 .

你现在占了上风，但这种优势不会持续太久。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [mɑːrk][ˈmɔːrgən] — [ðə; ði] [ˈbɪtɝəst] [ˈenəmi] [ðə; ði]
You've made a devil out of me , Mark Morgan — the bitterest enemy the
你已经 制成 一个 魔鬼 出去 的 我 , 标记 摩根 — 这 最苦涩的 敌人 这
[əˈmɛrɪkənz] [kæn; kən] [oʊn] .
Americans can own .
美国人 能 自己的 .

马克·摩根，你把我变成了魔鬼——美国人最痛恨的敌人。

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][poʊst] , [siːz] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈælaɪd] [traɪbz] .
I return to my Post , seize my arms and join the allied tribes .
我 返回 到 我的 邮政 , 抢占 我的 武器 和 加入 这 盟军 部落 .

我返回我的岗位，拿起武器，加入盟军部落。

[ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] , [aɪ][trɑːd][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrki] - [fʊt] , [ˈleðər] - [lɪps] , [ænd; ənd]
In days long gone , I trod the war - path with Turkey - foot , Leather - lips , and
在 天 长的 已消失 , 我 践踏 这 战争 - 小路 和 火鸡 - 脚 , 皮革 - 嘴唇 , 和
[sʌtʃ] [tʃiːfs] .
such chiefs .
这样的 酋长们 .

在很久以前，我曾与火鸡脚、皮唇等酋长一起征战沙场。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I have not forgotten the lessons learned from them .
我 有 不是 被遗忘的 这 课程 学习 从 他们 .

我没有忘记从他们身上学到的教训。

[ðɪs] [oʊld] [freɪm] [stɪl] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ˌɪ:læ'stɪsətɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] ; [ði:z] [aɪz] [hæv; həv] [nɑ:t] [lɔ:st]

This	old	frame	still	possesses	the	elasticity	of	youth	;	these	eyes	have	not	lost
这	老的	框架	仍然	拥有	这	弹性	的	青年	;	这些	眼睛	有	不是	丢失的

[ðer; ðər] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊɝz] ;

their	penetrating	powers	;
他们的	渗透	权力	;

这副老态龙钟的身躯依然富有弹性；这双眼睛依然炯炯有神；

[ðɪs] [maɪnd] [stɪl] [oʊnz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ðæt] ['bæfəld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

this	mind	still	owns	the	subtlety	that	baffled	the	king	of	France	,
这	头脑	仍然	拥有	这	微妙之处	那	困惑	这	国王	的	法国	,

这种思维方式仍然保留着令法国国王困惑的精妙之处。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] ['paʊɝz] [tu:; tə] [ber] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['spaɪɪŋ] [dɔ:g] ,

and	when	I	bring	all	my	powers	to	bear	against	you	,	sir	spying	dog	,
和	什么时候	我	带来	全部	我的	权力	到	熊	反对	你	,	先生	间谍活动	狗	,

当我动用一切力量对付你时，你这只间谍犬先生，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd] - [tɪk] [hæz; həz] ['ʌndər] [ðə; ði]

you	have	the	same	chances	for	escape	that	a	wood	-	tick	has	under	the
你	有	这	相同的	机会	为了	逃脱	那	一个	木头	-	打钩	有	在下面	这

['graɪndɪŋ] [hi:l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] .

grinding	heel	of	an	Indian	.
研磨	脚跟	的	一个	印度	.

你逃脱的机会就像一只蜱虫在印第安人铁蹄下爬行的机会一样渺茫。

“ [wi:l] [mi:t] [ə'gen] , ” [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] [kən'tɪnju:d] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [spaɪ] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , “

“	We'll	meet	again	,	”	St	.	Pierre	continued	,	before	the	spy	could	utter	a	word	,	“
“	出色地	见面	再次	,	”	英石	.	皮埃尔	持续	,	前	这	间谍	可以	说出	一个	单词	,	“

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:rl] ,

and	that	girl	,
和	那	女孩	,

“我们还会再见面的，”圣皮埃尔在间谍开口之前继续说道，“还有那个女孩，

” [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['efi] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]

”	and	he	pointed	to	Effie	,	who	had	recovered	and	was	clinging	to
”	和	他	尖	到	艾菲	,	WHO	有	恢复	和	曾是	依恋	到

[hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [ɑ:rm] ,

her	lover's	arm	,
她	恋人的	手臂	,

他指着艾菲，艾菲已经恢复过来，正紧紧地挽着她爱人的胳膊。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [ʃæl; ʃəl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [grəunz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]

“	and	that	girl	,	”	he	repeated	,	“	shall	listen	to	the	groans	I	shall	wring
“	和	那	女孩	,	”	他	重复	,	“	将	听	到	这	呻吟	我	将	拧

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

from	your	heart	,
从	你的	心	,

“而那个女孩，”他重复道，“将会听到我从你心中榨取的呻吟。”

['paʊərləs] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

powerless	to	help	you	.
无力	到	帮助	你	.

我无能为力。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtɝ-əst]

I	shall	hunt	you	with	a	vindictiveness	to	which	the	work	of	the	bitterest
我	将	打猎	你	和	一个	报复心	到	哪个	这	工作	的	这	最苦涩的

[ven'detə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [kəm'perd] .

vendetta	of	the	Old	World	can	not	be	compared	.
复仇	的	这	老的	世界	能	不是	是	比较的	.

我将以旧世界最残酷的复仇来追捕你，其狠毒程度甚至无法与之相比。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [mɑːrk]['mɔːrgən] ; [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][goʊ] .

Mark	**my**	**words**	**,**	**Mark**	**Morgan**	**;**	**take**	**the**	**girl**	**and**	**go**	**.**
标记	我的	字	,	标记	摩根	;	拿	这	女孩	和	去	.

记住我的话，马克·摩根；带上那个女孩走吧。

〞 [æz; əz]['maɪtər][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd]

〞	**As**	**Mitre**	**St**	**.**	**Pierre**	**finished**	**he**	**stepped**	**aside**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**toward**
〞	作为	主教冠	英石	.	皮埃尔	完成的	他	步	旁边	和	挥手	他的	手	朝向

[ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['rɪvər] .

the	**slumbering**	**river**	**.**
这	沉睡	河	.

“当圣皮埃尔主教说完话后，他走到一边，朝沉睡的河流挥了挥手。

“ [kʌm] , ['efi] , 〞 [sed] [ðə; ði][spaɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][hænd] .

“	**Come**	**,**	**Effie**	**,**	**〞**	**said**	**the**	**spy**	**,**	**taking**	**the**	**young**	**girl's**	**hand**	**.**
〞	来	,	艾菲	,	〞	说	这	间谍	,	采取	这	年轻的	女孩们	手	.

“来吧，艾菲，”间谍说着，拉起小女孩的手。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][træns'fɔːrm] [ðæt] [mæn]

“	**If**	**it**	**needed**	**but**	**an**	**effort**	**for**	**your**	**preservation**	**to**	**transform**	**that**	**man**
〞	如果	它	需要	但	一个	努力	为了	你的	保存	到	转换	那	男人

['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːnd] ,

into	**a**	**fiend**	**,**
进入	一个	恶魔	,

“如果仅仅为了保全自身，就需要付出努力将那个人变成一个恶魔，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːf] ['ʃeltərz] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .

then	**it**	**were**	**best**	**that**	**his**	**roof**	**shelters**	**you**	**no**	**longer**	**.**
然后	它	是	最好的	那	他的	屋顶	避难所	你	不	更长	.

那么，最好还是不要再让他的屋顶为你遮风挡雨了。

〞 [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] [skauld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][spaɪ]['dɑːrtɪd][pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl]

〞	**St**	**.**	**Pierre**	**scowled**	**at**	**this**	**,**	**and**	**as**	**the**	**spy**	**darted**	**past**	**with**	**his**	**pale**
〞	英石	.	皮埃尔	皱着眉头	在	这	,	和	作为	这	间谍	飞镖	过去的	和	他的	苍白

['flaʊər] ,

flower	**,**
花	,

圣皮埃尔对此皱起了眉头，这时，那个间谍拿着他那朵苍白的花飞快地跑了过去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] ['futsteps] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	**sound**	**of**	**quick**	**footsteps**	**fell**	**upon**	**his**	**ears**	**.**
这	声音	的	快的	脚步声	跌倒	之上	他的	耳朵	.

他耳边传来急促的脚步声。

“ [mɑːrk] , ['lɪs(ə)n] , 〞 ['wɪspəd] ['efi] .

“	**Mark**	**,**	**listen**	**,**	**〞**	**whispered**	**Effie**	**.**
〞	标记	,	听	,	〞	低声说道	艾菲	.

“马克，听我说，”艾菲低声说道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [gɜːrl] , 〞 [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .

“	**I**	**hear**	**them**	**,**	**girl**	**,**	**〞**	**he**	**said**	**,**	**without**	**pausing**	**.**
〞	我	听到	他们	,	女孩	,	〞	他	说	,	没有	暂停	.

“我听到了，姑娘，”他没有停顿地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [ɪ'skeɪp] .

“	**They**	**are**	**British**	**soldiers**	**who**	**have**	**discovered**	**the**	**major's**	**escape**	**.**
〞	他们	是	英国	士兵	WHO	有	发现	这	专业的	逃脱	.

“他们是英国士兵，发现了少校的逃跑。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

They	**must**	**not**	**find**	**me**	**.**
他们	必须	不是	寻找	我	.

他们绝对不能找到我。

" [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [wer] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	sprung	to	the	water's	edge	,	where	he	suddenly	paused	,	and	,	with	a
"	他	弹簧	到	这	水的	边缘	,	在哪里	他	突然	暂停	,	和	,	和	一个

['stɑːrtlɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

startling	exclamation	,
令人震惊	感叹	,

他猛地跳到水边，突然停了下来，发出了一声惊人的惊呼，

[geɪzd] [bɪ'wɪldərɪŋli] [ə'raʊnd] .

gazed	bewilderingly	around	.
凝视	令人费解地	大约	.

他茫然地环顾四周。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [boʊt] ?

“	Where's	my	boat	?
"	在哪里?	我的	船	?

我的船在哪儿?

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] ['bʌbld] [ˌʌn'sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	interrogative	bubbled	unsummoned	to	his	lips	.
"	这	疑问	冒泡	未被召唤	到	他的	嘴唇	.

“疑问的话语不由自主地涌上他的唇边。”

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

His	canoe	was	gone	—	gone	from	the	tufts	of	grass	to	which	he	had
他的	独木舟	曾是	已消失	—	已消失	从	这	簇绒	的	草	到	哪个	他	有

[sɪ'kjʊrli] [muəd] [ˌaɪ 'tiː] !

securely	moored	it	!
安全地	系泊	它	!

他的独木舟不见了——从他牢牢系泊的那片草丛里不见了!

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ðə; ði][spaɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] .

In	his	dilemma	the	spy	turned	toward	the	cottonwood	.
在	他的	困境	这	间谍	转向	朝向	这	棉白杨	.

陷入两难境地的间谍转向了白杨树。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['indiəns][geɪn][ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] [saɪd] .

He	saw	several	British	soldiers	and	Indians	gain	St	.	Pierre's	side	.
他	锯	一些	英国	士兵	和	印度人	获得	英石	.	皮埃尔的	边	.

他看到几名英国士兵和印度人加入了圣皮埃尔的阵营。

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['treɪdər] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	There	!	there	!	"	cried	the	trader	,	excitedly	,
"	那里	!	那里	!	"	哭	这	商	,	兴奋地	,

“看！看！”交易员兴奋地喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tweɪn] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] .

pointing	to	the	twain	relieved	against	the	silvery	surface	of	the	Maumee	.
指向	到	这	马克·吐温	松了口气	反对	这	银色	表面	的	这	莫米	.

指向映衬着莫米河银色水面的两道浅滩。

“ [siː] !

“	See	!
"	看	!

“看!

[siː] !

see	!
看	!

看!

[mɑːrk]['mɔːrgən] , ['weɪnz] [ə'kɜːrsɪd] [spaɪ] !

Mark	Morgan	,	Wayne's	accursed	spy	!
标记	摩根	,	韦恩的	被诅咒的	间谍	!

马克·摩根，韦恩的该死的间谍！

" [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [jelz] , [ðə; ði]['indiəns] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [breɪv] [skaʊt] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

"	With	hideous	yells	,	the	Indians	espied	the	brave	scout	,	and	darted	forward	.
"	和	可怕	喊叫	,	这	印度人	窥视	这	勇敢的	侦察	,	和	飞镖	向前	.

“印第安人发出凄厉的叫喊声，发现了勇敢的侦察兵，便冲了上前去。”

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['mɔrgənz] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd]

A	pistol	flashed	from	Morgan's	girdle	,	and	before	the	foremost	savage	could
一个	手枪	闪光灯	从	摩根的	腰带	,	和	前	这	首先	野蛮的	可以

[θroʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

throw	himself	to	the	earth	,
扔	他自己	到	这	地球	,

摩根腰间一闪而过，一把手枪从腰间拔出，还没等那头野蛮人扑倒在地，

[hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	sprung	into	the	air	with	a	bullet	in	his	heart	.
他	弹簧	进入	这	空气	和	一个	子弹	在	他的	心	.

他心脏中弹，却纵身跃起。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [skaʊt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

The	following	moment	the	scout	sprung	from	the	bank	,
这	下列的	片刻	这	侦察	弹簧	从	这	银行	,

下一刻，侦察兵从河岸上跃了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['efi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːnɪkl] ['aɪlənd] ['kʌvərd]

and	with	Effie	at	his	side	was	swimming	toward	the	conical	island	covered
和	和	艾菲	在	他的	边	曾是	游泳	朝向	这	锥	岛	涵盖

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd]['pɑːplər] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ɪn][mɪd] - [striːm]

with	young	cottonwood	and	poplar	that	lay	a	short	distance	below	in	mid	-	stream
和	年轻的	棉白杨	和	白杨	那	躺	一个	短的	距离	以下	在	中	-	溪流

.

:
.

他和艾菲一起游向下游不远处河中央的圆锥形小岛，岛上长满了幼小的白杨和杨树。

“ [dəunt] [ʃuːt] !

“	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

“不要开枪！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['treɪdər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [nɑːkt] ['sevrəl] [də'rektɪd] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	shouted	the	trader	,	as	his	tomahawk	knocked	several	directed	guns	from	the
"	喊叫	这	商	,	作为	他的	钺	敲门	一些	指导	枪支	从	这

['indiəns] - [hændz] .

Indians	'	hands	.
印度人	-	双手	.

“！”商人大喊一声，他的战斧击落了印第安人手中几支瞄准的枪支。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt][ðə; ði][gɜːrl] , [æn; ən] - [ʃiːz] [maɪn] .

“	You	might	hit	the	girl	,	an	'	she's	mine	.
"	你	可能	打	这	女孩	,	一个	-	她是	矿	.

“你可能会打那个女孩，但她是我的。”

[hiː; hi] [wɪl] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [koʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [deθ] !

He	will	land	on	the	Cone	,	and	there	,	as	certain	as	death	!
他	将要	土地	在	这	锥体	,	和	那里	,	作为	肯定	作为	死亡	!

他必将降落在圆锥体上，而且必死无疑！

[wiːl] [bæg]['aʊər; ɑːr] [geɪm] .
we'll bag our game .
出色地 包 我们的 游戏 .

我们结束比赛。

" [ðə; ði] [breɪvz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðɪs] ,
" The braves set up a shout at this ,
" 这 勇士们 放 向上 一个 喊 在 这 ,

“勇士们为此高声呐喊，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tweɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
and the party on shore watched the twain in the water .
和 这 派对 在 支撑 观看 这 马克·吐温 在 这 水 .

岸上的人们看着水中的两人。

[ðə; ði] " [koʊn] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
The " Cone , " as the island was called ,
这 " 锥体 , " 作为 这 岛 曾是 称为 ,

这座岛屿被称为“圆锥岛”。

[leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['plæsɪd]
lay a short distance below the foot of the rapids , and in comparatively placid
躺 一个 短的 距离 以下 这 脚 的 这 急流 , 和 在 比较 平静
['wɔːtər] .
water .
水 .

位于急流下游不远处，水面相对平静。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt]
The scout had often visited it , and made himself acquainted with every foot
这 侦察 有 经常 到访 它 , 和 制成 他自己 熟人 和 每一个 脚
[ʌv; əv] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
of ground it contained .
的 地面 它 包含 .

侦察兵曾多次到访此地，对那里的每一寸土地都了如指掌。

[ɪts] ['eriə] [ɪm'breɪst] [bʌt; bət] [eɪt] ['eikəs] , [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,
Its area embraced but eight acres , one - fourth of which composed a hollow ,
它是 区域 拥抱 但 八 英亩 , 一 - 第四 的 哪个 由 一个 空洞的 ,
['ɔːf(ə)n] ['ɪrɪˌgeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊmi] .
often irrigated by the Maumee .
经常 灌溉 经过 这 莫米 .

它占地仅八英亩，其中四分之一是一个洼地，经常由莫米河灌溉。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɔrgənz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ]
At length Morgan's feet touched the bottom of the stream , and , holding
在 长度 摩根的 脚 感动 这 底部 的 这 溪流 , 和 , 保持
['efi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Effie above the water ,
艾菲 多于 这 水 ,

最终，摩根的脚触到了溪底，他把艾菲抱在水面上，

[hiː; hi] [weidid] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊn] .
he waded to the Cone .
他 涉水 到 这 锥体 .

他涉水走到了圆锥体那里。

" [seɪf] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] [gɜːrl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
" Safe ! " ejaculated the girl , as she looked up into the eyes of her lover .
" 安全的 ! " 射精 这 女孩 , 作为 她 看起来 向上 进入 这 眼睛 的 她 情人 .

“安全！”女孩惊呼道，同时抬头望着爱人的眼睛。

“ [nɑːt] [jet] ， ['efi] — [lʊk] ['jɑːndər] !
“ Not yet , Effie — look yonder !
“ 不是 然而 ， 艾菲 — 看 远处 !

“还没呢，艾菲——看那边！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪz] ['fɪŋgər] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'welkəm] [saɪt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
” and the spy's finger directed her to an unwelcome sight up the river .
” 和 这 间谍的 手指 指导 她 到 一个 不受欢迎 视线 向上 这 河 .

“而间谍的手指指向了河上游一个不祥的景象。”

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] !
The Indians were springing into the water , and swimming toward the island !
这 印度人 是 弹簧 进入 这 水 , 和 游泳 朝向 这 岛 !

印第安人跃入水中，向岛屿游去！

['efi] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɑːrk][wɪð; wɪθ]['pælɪd] [tʃiːk] .
Effie turned to Mark with pallid cheek .
艾菲 转向 到 标记 和 苍白 脸颊 .

艾菲脸色苍白地转向马克。

“ [aɪ] [left] [maɪ]['raɪf(ə)l] [hɪr] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [red] - [skɪnz]
“ I left my rifle here , ” he said , “ and with it we'll keep the red - skins
“ 我 左边 我的 步枪 这里 , ” 他 说 , “ 和 和 它 出色地 保持 这 红色的 - 皮肤
[frʌm; frəm] ['lændɪŋ] .
from landing .
从 降落 .

“我把步枪留在这里了，”他说，“有了它，我们就能阻止红皮人登陆。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði][gɜːrl] ,
” It was evident that his last words were uttered to reassure the girl ,
” 它 曾是 明显 那 他的 最后的 字 是 说出 到 保证 这 女孩 ,

很明显，他临终前说的最后一句话是为了安慰那个女孩。

[wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ɑːdz] ['terəbli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
when he believed the odds terribly against him .
什么时候 他 相信 这 赔率 可怕 反对 他 .

当时他认为自己胜算渺茫。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
He led her from the bank ,
他 引领 她 从 这 银行 ,

他领着她离开了银行，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [lɔːg] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] .
and from the hollow of a decayed log drew a long - barreled rifle .
和 从 这 空洞的 的 一个 腐烂的 日志 画 一个 长的 - 桶装 步枪 .

从一根腐朽的圆木空洞中取出一支长管步枪。

['bɪdɪŋ] ['efi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɑːplər] ,
Bidding Effie remain in the shadow of some poplars ,
投标 艾菲 保持 在 这 阴影 的 一些 白杨树 ,

竞标者艾菲仍然待在几棵白杨树的阴影下。

[ðə; ði][spaɪ] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['redi] ['wepən] .
the spy stepped toward the water with ready weapon .
这 间谍 步 朝向 这 水 和 准备好 武器 .

间谍手持武器，走向水边。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
A second later a hand touched his arm .
一个 第二 之后 一个 手 感动 他的 手臂 .

一秒钟后，一只手碰到了他的手臂。

“ [ˌiːˈɛf] — ”
“ Ef — ”
“ ef — ”

“Ef—”

“ [hɪst] ! ” [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ˈfɪŋgər][ɑːn][lɪp] .
“ Hist ! ” admonished the girl , with finger on lip .
“ 历史 ! ” 告诫 这 女孩 , 和 手指 在 唇 .

“嘘！”女孩用手指轻触嘴唇，告诫道。

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] .
“ What ? ” he ventured to whisper .
“ 什么 ? ” 他 冒险 到 耳语 .

“什么？”他小心翼翼地低声问道。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [mɑːrk] .
“ Some one's down in the hollow , Mark .
“ 一些 一个人的 向下 在 这 空洞的 , 标记 .

“有人掉进山谷里了，马克。”

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] .
I just heard a human voice .
我 只是 听到 一个 人类 嗓音 .

我刚才听到了人声。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈindiəns] ?
can it be Indians ?
能 它 是 印度人 ?

会不会是印度人?

” [mɑːrk][ˈmɔːrgən] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
” Mark Morgan uttered an ejaculation of horror .
” 标记 摩根 说出 一个 射精 的 恐怖 .

马克·摩根发出了一声惊恐的惊呼。

[wɜːr; wər][ˈsævidʒiz][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈswɪftli] [əˈproʊtʃɪŋ] ?
Were savages on the island , and others swiftly approaching ?
是 野蛮人 在 这 岛 , 和 其他的 迅速地 接近 ?

岛上是否有野蛮人，以及其他野蛮人正在迅速逼近?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt] !
It was a terrible moment !
它 曾是 一个 糟糕的 片刻 !

那真是个可怕的时刻!

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ʃɑːt] .
AN UNEXPECTED SHOT .
一个 意外 射击 .

一次意想不到的拍摄。

“ [jes] , [mɑːrk] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] .
“ Yes , Mark , there's some one in the hollow .
“ 是的 , 标记 , 有 一些 一 在 这 空洞的 .

“是的，马克，山谷里有人。”

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ə'raʊzd] [mɑ:rk] ['mɔ:rgən] .

"	This	declaration	,	repeated	the	second	time	,	aroused	Mark	Morgan	.
"	这	宣言	,	重复	这	第二	时间	,	被唤醒	标记	摩根	.

“这句话重复了两遍，激起了马克·摩根的愤怒。”

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [θri:] ['feðərd] ['hedz] ['floʊtɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

He	looked	down	the	river	,	and	beheld	three	feathered	heads	floating	,	as	it
他	看起来	向下	这	河	,	和	观看	三	羽毛	头部	漂浮的	,	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

他向河下游望去，只见三个长着羽毛的脑袋仿佛漂浮在水面上。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

on	the	moonlit	water	;	and	along	the	bank	,	to	gain	a	point
在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	;	和	沿着	这	银行	,	到	获得	一个	观点

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [koʊn] ,

opposite	the	Cone	,
对面的	这	锥体	,

在月光下的水面上；沿着河岸，到达与圆锥体相对的一点，

[ræn] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , [hu:z] [gɪlt] ['bʌtnz] ,

ran	six	or	eight	British	soldiers	,	whose	gilt	buttons	,
跑	六	或者	八	英国	士兵	,	谁	镀金	按钮	,

跑过来的是六七个英国士兵，他们的金纽扣，

[ænd; ənd] ['skɑ:rlət] ['ju:nɪfɔ:rmz] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] [ma:rks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['raɪf(ə)l] .

and	scarlet	uniforms	made	them	conspicuous	marks	for	the	ranger's	rifle	.
和	猩红	制服	制成	他们	显眼的	标记	为了	这	护林员的	步枪	.

鲜红色的制服使他们成为游骑兵步枪的显眼目标。

['mɪsɪŋ] [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [skaʊt] [ə'gen] [glɑ:nst] [daʊn] - [stri:m] ,

Missing	St	.	Pierre	from	among	them	,	the	scout	again	glanced	down	-	stream	,
丢失的	英石	.	皮埃尔	从	之中	他们	,	这	侦察	再次	瞥了一眼	向下	-	溪流	,

侦察兵发现圣皮埃尔不在其中，便再次向下望去。

[ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪərn] - [greɪ] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['treɪdər] ['floʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['herən]

and	noted	the	long	iron	-	gray	hair	of	the	old	trader	floating	beside	the	heron
和	著名的	这	长的	铁	-	灰色的	头发	的	这	老的	商	漂浮的	旁	这	苍鹭

['fɛðɝz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:təwə] [tʃi:f] .

feathers	of	an	Ottawa	chief	.
羽毛	的	一个	渥太华	首席	.

并注意到老商人的长长的铁灰色头发漂浮在渥太华酋长的苍鹭羽毛旁边。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['krɪtɪk(ə)l] .

As	we	have	said	,	the	situation	of	the	pair	was	extremely	critical	.
作为	我们	有	说	,	这	情况	的	这	一对	曾是	极其	批判的	.

正如我们所说，这对夫妇的处境极其危急。

[dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [pə'zes] [ə; eɪ] [boʊt] — [ðə; ði] ['skaʊts] [kə'nu:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli]

Did	they	but	possess	a	boat	—	the	scout's	canoe	,	which	had	mysteriously
做过	他们	但	具有	一个	船	—	这	侦察兵的	独木舟	,	哪个	有	神秘地

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

他们难道没有一艘船吗——侦察兵的独木舟，那艘独木舟已经神秘地消失了？

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [siːn] — [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi]

as	the	reader	has	seen	—	they	might	hope	for	escape	,	for	their	enemies
作为	这	读者	有	已见	—	他们	可能	希望	为了	逃脱	,	为了	他们的	敌人

[pə'zest] [noʊ] [bɑːks] ,

possessed	no	barks	,
拥有	不	树皮	,

正如读者所见——他们或许希望逃脱，因为他们的敌人没有船桨。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'suː] .

and	could	not	pursue	.
和	可以	不是	追求	.

无法继续追究。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['ɛfiz] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ,

In	the	moment	of	indecision	,	which	had	followed	Effie's	startling	announcement	,
在	这	片刻	的	优柔寡断	,	哪个	有	随后	艾菲的	令人震惊	公告	,

[pər'hæps] ['preɪəs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

perhaps	precious	time	had	been	lost	,
也许	宝贵的	时间	有	到过	丢失的	,

在艾菲那番惊人宣布之后，大家犹豫不决的那一刻，或许已经错失了宝贵的时间。

[wɪtʃ] [mɑːrk]['mɔːrgən] , ['ɪnwərdli] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ækʃn] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] .

which	Mark	Morgan	,	inwardly	cursing	his	inaction	,	resolved	to	regain	.
哪个	标记	摩根	,	内心	咒骂	他的	不作为	,	已解决	到	恢复	.

马克·摩根内心痛恨自己的不作为，决心重新夺回这一切。

['indiəns][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] — [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] !

Indians	on	the	island	—	in	the	hollow	!
印度人	在	这	岛	—	在	这	空洞的	!

岛上的印第安人——在洼地里！

“ [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːtnwʊd] , [gɜːrl] , ” [kraɪd] [ðə; ði][spaɪ] , ['drɔːɪŋ] ['efi]

“	Back	into	the	shade	of	this	cottonwood	,	girl	,	”	cried	the	spy	,	drawing	Effie
“	后退	进入	这	阴影	的	这	棉白杨	,	女孩	,	”	哭	这	间谍	,	绘画	艾菲

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

from	the	bank	.
从	这	银行	.

“回到这棵白杨树的树荫下去，姑娘，”间谍喊道，把艾菲从树荫下拉了出来。

“ [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

“	Those	voices	in	the	hollow	must	be	attended	to	.
“	那些	声音	在	这	空洞的	必须	是	参加	到	.

“必须重视那些来自山谷的声音。”

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [pʊr] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θæŋk]

The	red	-	skins	seem	to	be	making	poor	headway	in	the	water	,	for	which	thank
这	红色的	-	皮肤	似乎	到	是	制作	贫穷的	进展	在	这	水	,	为了	哪个	感谢

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

红皮们在水中似乎进展缓慢，谢天谢地！

[hɪr] , [stænd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [trʌŋk] ; [maɪ]['raɪf(ə)l] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	,	stand	behind	this	trunk	;	my	rifle	,	take	it	,
这里	,	站立	在后面	这	树干	;	我的	步枪	,	拿	它	,

来，站在这棵树干后面；拿着我的步枪。

[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][fɜːrst] [red] - [mæn][ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] .

and	drop	the	first	red	-	man	upon	whom	you	can	draw	a	bead	.
和	降低	这	第一的	红色的	-	男人	之上	谁	你	能	画	一个	珠子	.

然后放下第一个你能瞄准的红人。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ʃuːt] [bɪˈfɔːr] , ['efi] .
I've seen you shoot before , Effie .
我已经 已见 你 射击 前 , 艾菲 .

艾菲，我以前见过你开枪。

[biː; bi]['vɪdʒɪlənt] .
Be vigilant .
是 警惕的 .

警惕。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] ['prez(ə)ntli] .
I will return presently .
我 将要 返回 目前 .

我马上回来。

" [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['skaʊts] ['raɪf(ə)l] ,
" The brave girl smiled as she took the scout's rifle ,
" 这 勇敢的 女孩 微笑 作为 她 采取 这 侦察兵的 步枪 ,

“勇敢的女孩接过侦察兵的步枪时，脸上露出了微笑。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and threw her gaze upon the heads on the water .
和 扔 她 目光 之上 这 头部 在 这 水 .

她将目光投向水面上的那些人头。

[hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] ,
He gripped her hand a moment , pressed it with fervor ,
他 紧握 她 手 一个 片刻 , 按下 它 和 热情 ,

他紧紧握住她的手，热情地按了按，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][glaidid] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
as he looked down into her determined face , and glided away among the
作为 他 看起来 向下 进入 她 决定 脸 , 和 滑翔 离开 之中 这
[jʌŋ] ['pɑːplər] .
young poplars .
年轻的 白杨树 .

他低头看着她坚定的脸庞，然后滑入年轻的白杨树丛中。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few steps brought him to a spot that commanded a tolerable view of the
一个 很少 步骤 带来 他 到 一个 点 那 命令 一个 可容忍的 看法 的 这
['hɑːloʊ] .
hollow .
空洞的 .

走了几步，他来到一个可以比较清楚地看到山谷的地方。

[wʌns] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [tuː] ['ailits] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once the river had flowed through the vale , thus forming two islets out of the
一次 这 河 有 流动 通过 这 谷 , 因此 成型 二 岛屿 出去 的 这
[koʊn] ,
Cone ,
锥体 ,

河流流经山谷后，在锥体中形成了两个小岛。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [frʌm; frəm] ['friːkwənt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fjuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and consequently , from frequent irrigations , but few representatives of the
和 最后 , 从 频繁 灌溉 , 但 很少 代表 的 这
['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] .
vegetable kingdom flourished there .
蔬菜 王国 繁荣 那里 .

因此，由于经常灌溉，植物王国的代表很少在那里繁衍生息。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [naʊ] [gruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['meɪpəlz] ,

But	near	the	water's	edge	now	grew	a	group	of	silver	maples	,
但	靠近	这	水的	边缘	现在	生长	一个	团体	的	银	枫树	,

但水边现在长出了一片银枫树。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'nuːdid] ['hɑːloʊ] ,

and	failing	to	see	any	living	object	in	the	almost	denuded	hollow	,
和	失败	到	看	任何	活的	目的	在	这	几乎	赤裸裸的	空洞的	,

在几乎光秃秃的山谷里，他没有看到任何生物。

[ðə; ði][spaɪ] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .

the	spy	bent	his	eyes	upon	this	spot	.
这	间谍	弯曲	他的	眼睛	之上	这	点	.

间谍将目光锁定在这个地方。

“ ['efi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , ” [hiː; hi] ['mɜ-ːmɜ-d] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

“	Effie	must	have	been	mistaken	,	”	he	murmured	,	as	he	was	about	to
“	艾菲	必须	有	到过	错误	,	”	他	低声说道	,	作为	他	曾是	关于	到

[siːk] [ðə; ði][gɜːrl] ,

seek	the	girl	,
寻找	这	女孩	,

“艾菲一定是弄错了，”他喃喃自语，一边说着一边准备去找那个女孩。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

convinced	that	they	were	the	only	occupants	of	the	island	.
确信	那	他们	是	这	仅有的	居住者	的	这	岛	.

他们坚信自己是岛上唯一的居民。

“ [aɪ][mʌst; məst] [heɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [maɪ] [ə'sɪstəns] .

“	I	must	haste	to	her	,	for	she	may	need	my	assistance	.
”	我	必须	匆忙	到	她	,	为了	她	可能	需要	我的	协助	.

我必须赶紧去见她，因为她可能需要我的帮助。

[aɪ][duː][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ['jɑːndər] [hɪl] , [fɔːr; fər] — [hɪst] !

I	do	not	deem	it	necessary	to	reconnoiter	yonder	hill	,	for	—	Hist	!
我	做	不是	认为	它	必要的	到	侦察	远处	爬坡道	,	为了	—	历史	!

我认为没有必要去侦察那座山，因为——嘘！

[baɪ][maɪ] [soʊl] !

by	my	soul	!
经过	我的	灵魂	!

我的灵魂啊！

[ə; eɪ] [groʊn] .

a	groan	.
一个	呻吟	.

一声呻吟。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spaɪz] [ɪrz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['meɪpəlz]

”	The	sound	that	fell	upon	the	spy's	ears	came	from	the	group	of	silver	maples
”	这	声音	那	跌倒	之上	这	间谍的	耳朵	来了	从	这	团体	的	银	枫树

[nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

near	the	water	,
靠近	这	水	,

“间谍听到的声音是从水边的一片银枫树丛中传来的。”

[ænd; ənd][æz; əz]['mɔːrgən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ðɪðərwərd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['glɪtər]

and	as	Morgan	turned	his	eyes	thitherward	he	beheld	a	momentary	glitter
和	作为	摩根	转向	他的	眼睛	向那边	他	观看	一个	瞬间	闪光

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [liːvz] .

among	the	white	leaves	.
之中	这	白色的	树叶	.

当摩根将目光转向那边时，他看到白色的树叶间闪过一丝光芒。

“ [ðæt] [groʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [feɪnd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] ,
“ That groan was not feigned ; it came from a person sorely wounded ,
“ 那 呻吟 曾是 不是 假装 ; 它 来了 从 一个 人 非常 受伤 ,

“那声呻吟并非装出来的；它来自一个身负重伤的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] , - [oʊ] , [maɪ] [gɑːd] !
and that person is a white man , for he said , ' Oh , my God !
和 那 人 是 一个 白色的 男人 , 为了 他 说 , - 哦 , 我的 上帝 !

那个人是个白人，因为他说：“哦，我的天哪！”

- [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈnevər] [sez] [ðæt] ; [hiː; hi] [daɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [greʊnz] .
' An Indian never says that ; he dies in silence ; he never groans .
- 一个 印度 绝不 说道 那 ; 他 死亡 在 沉默 ; 他 绝不 呻吟 .

“印第安人从不说那样的话；他死得悄无声息；他从不呻吟。”

” [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l]
” Satisfied that but one person , and that a wounded man , occupied the maple
” 使满意 那 但 一 人 , 和 那 一个 受伤 男人 , 占领 这 枫
[groʊv] ,
grove ,
树林 ,

“确认枫树林里只有一个人，而且是个受伤的男人后，

[ðə; ði] [skaʊt] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [pɔːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [triːz] .
the scout approached the grove and paused among the outer trees .
这 侦察 接近 这 树林 和 暂停 之中 这 外 树木 .

侦察兵走近树林，在外围的树木间停了下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
All was silent .
全部 曾是 沉默的 .

四周一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪf] .
Then he crept forward with drawn knife .
然后 他 悄悄地爬 向前 和 绘制 刀 .

然后他拔出刀，悄悄地向前走去。

[ɑːn] , [ɑːn] , [stɪl] [ɑːn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪpəlz] , [jet] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [noʊ] [wʌn] !
On , on , still on , to the center of the maples , yet encountering no one !
在 , 在 , 仍然 在 , 到 这 中心 的 这 枫树 , 然而 遭遇 不 一 !

继续前进，一直前进，直到到达枫树林的中心，却一个人也没遇到！

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] ?
“ Could I have been deceived ?
“ 可以 我 有 到过 受骗 ?

我是否被欺骗了？

” [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] .
” he asked himself , over and over .
” 他 问 他自己 , 超过 和 超过 .

他一遍又一遍地问自己。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɪns] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪn] [ðiːz] [ˈmeɪpəlz] ;
“ I was willing to swear a minute since that I heard a groan in these maples ;
“ 我 曾是 愿意的 到 发誓 一个 分钟 自从 那 我 听到 一个 呻吟 在 这些 枫树 ;

“我发誓，从我听到这些枫树发出呻吟声的那一刻起，我就一直觉得很兴奋；

[bʌt; bət] [naʊ] — ”
but now — ”
但 现在 — ”

但现在——”

“ [kraɪst] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] !
“ Christ , give me strength !
“ 基督 , 给 我 力量 !

“基督啊，赐予我力量！”

” [mɑːrk]['mɔːrgən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .
” Mark Morgan came to an abrupt halt .
” 标记 摩根 来了 到 一个 突然 停止 .

马克·摩根突然停了下来。

[skers] [ten] [steps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['spiːkər] .
Scarce ten steps from him lay the speaker .
稀少 十 步骤 从 他 躺 这 扬声器 .

离他不到十步远的地方就躺着演讲者。

[hɪz; ɪz] [gɪlt] ['bʌtnz] ['sɪntlˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
His gilt buttons scintillated in the rays of the new moon ,
他的 镀金 按钮 闪烁 在 这 射线 的 这 新的 月亮 ,

他身上的镀金纽扣在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] [sɔː] [θruː]
and his scarlet uniform looked as pale as the face that the spy saw through
和 他的 猩红 制服 看起来 作为 苍白 作为 这 脸 那 这 间谍 锯 通过
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

他那身猩红色的制服看起来和间谍透过树丛看到的脸一样苍白。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɔːrgən][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [saɪd] .
A moment served to bring Morgan to the man's side .
一个 片刻 服务 到 带来 摩根 到 这 男人的 边 .

片刻之后，摩根走到了那人身边。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
The wounded one looked up , and , with a groan of despair ,
这 受伤 一 看起来 向上 , 和 , 和 一个 呻吟 的 绝望 ,

受伤者抬起头，绝望地呻吟了一声，

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn; ən] ['ɪndiən] .
shrunk from what he supposed an Indian .
缩小 从 什么 他 据称 一个 印度 .

他吓得缩回了身子，以为对方是印第安人。

“ ['meɪdʒər] ['rʌnjən] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][spaɪ] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə]
“ Major Runnion ! ” ejaculated the spy , recognizing the frightened face upturned to
“ 主要的 鲁尼恩 ! ” 射精 这 间谍 , 识别 这 害怕 脸 翻转 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“鲁尼恩少校！”间谍脱口而出，认出了那张仰头望着他的惊恐的脸。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ Yes , and you ? ”
“ 是的 , 和 你 ? ”

“是的，你？ ”

“ [mɑːrk]['mɔːrgən] . ”
“ Mark Morgan . ”
“ 标记 摩根 . ”

“马克·摩根。”

“ ['weɪnz] [spaɪ] ? ”
“ Wayne's spy ? ”
“ 韦恩的 间谍 ? ”

“韦恩的间谍？”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Yes ; but how came you here ?
“ 是的 ; 但 如何 来了 你 这里 ?

“是的；但是你是怎么到这里来的？”

[maɪ] [boʊt] !
My boat !
我的 船 !

我的船！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女复仇者；(The Girl Avenger; or,)
第3/7页

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] , ['pʊrli¸'pɔːrli] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [ruːt] .

"	as	his	eyes	fell	upon	the	canoe	,	poorly	moored	to	a	maple	root	.
"	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	独木舟	,	差	系泊	到	一个	枫	根	.

“当他的目光落在那艘系泊不稳、停泊在枫树根上的独木舟上时。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] .

"	No	,	you	need	not	speak	.
"	不	,	你	需要	不是	说话	.

“不，你不必说话。”

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl] [naʊ] .

I	can	read	all	now	.
我	能	读	全部	现在	.

我现在可以全部阅读了。

[¸es 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] [ʃɑːt] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

St	.	Pierre	shot	not	to	the	death	.
英石	.	皮埃尔	射击	不是	到	这	死亡	.

圣皮埃尔没有被枪杀。

[juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [¸æksɪ'dentəli] [faʊnd] [maɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðər] . "

You	fell	into	the	water	,	accidentally	found	my	boat	,	and	came	hither	.	"
你	跌倒	进入	这	水	,	偶然	成立	我的	船	,	和	来了	这里	.	"

你掉进水里，偶然发现了我的船，然后就来了。

" [jes] — [tuː; tə][daɪ] , " [groʊn] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Yes	—	to	die	,	"	groaned	the	major	.
"	是的	—	到	死	,	"	呻吟	这	主要的	.

“是的——去死吧，”少校呻吟道。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[oʊ] , [gɑːd] , [maɪ][foʊz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] , [ɑːr; ər] ['haʊndɪŋ] [¸juː 'es][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dred] [end] .

Oh	,	God	,	my	foes	,	and	yours	too	,	are	hounding	us	on	to	the	dread	end	.
哦	,	上帝	,	我的	敌人	,	和	你的	也	,	是	追捕	我们	在	到	这	恐惧	结尾	.

哦，上帝啊，我的敌人，还有你的敌人，正把我们逼向可怕的结局。

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pælər] [¸oʊvər'spred] [ðə; ði] ['brɪtnz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [smoʊt]

"	A	fearful	pallor	overspread	the	Briton's	face	,	as	the	report	of	a	rifle	smote
"	一个	可怕	苍白	蔓延	这	英国人的	脸	,	作为	这	报告	的	一个	步枪	猛击

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

“一声枪响划破夜空，英国人的脸上顿时泛起恐惧的苍白。”

" ['kɜːrɪdʒ] ! " [kraɪd][mɑːrk]['mɔːrgən] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] — [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

"	Courage	!	"	cried	Mark	Morgan	,	stooping	over	the	man	—	his	enemy	.
"	勇气	!	"	哭	标记	摩根	,	弯腰	超过	这	男人	—	他的	敌人	.

“勇气！”马克·摩根喊道，他弯下腰，俯身看着那个人——他的敌人。

" [laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

"	Lie	perfectly	still	.
"	说谎	完美	仍然	.

“保持一动不动。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [wiːl] ['bæf(ə)l][ðem; ðəm]

I	will	return	directly	,	and	then	we'll	leave	the	island	;	we'll	baffle	them
我	将要	返回	直接地	,	和	然后	出色地	离开	这	岛	;	出色地	挡板	他们

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

我将直接返回，然后我们离开这座岛；我们最终会让他们大吃一惊。

" [hiː; hi] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

"	He	sprung	erect	,	and	darted	from	the	murderer	,
"	他	弹簧	直立	,	和	飞镖	从	这	凶手	,

他猛地站起身，冲离了凶手。

[tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['efi] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] .

toward	the	spot	where	he	had	left	Effie	St	.	Pierre	.
朝向	这	点	在哪里	他	有	左边	艾菲	英石	.	皮埃尔	.

朝着他离开艾菲·圣皮埃尔的地方走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

He	had	recognized	the	report	of	his	rifle	.
他	有	认可	这	报告	的	他的	步枪	.

他认出了自己步枪的枪声。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv]

He	found	the	brave	girl	driving	a	ball	home	with	the	calmness	of	a	brave
他	成立	这	勇敢的	女孩	驾驶	一个	球	家	和	这	平静	的	一个	勇敢的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他发现那个勇敢的女孩像个勇敢的男人一样沉着冷静地把球打回家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	she	smiled	faintly	as	she	looked	up	into	his	face	.
和	她	微笑	淡淡的	作为	她	看起来	向上	进入	他的	脸	.

她抬头望着他的脸，微微一笑。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ɑːtəwə] [les] , [mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	one	Ottawa	less	,	Mark	,	"	she	said	.
"	有	一	渥太华	较少的	,	标记	,	"	她	说	.

"渥太华少了一个，马克，"她说。

" [baɪ] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [də'rektɪd] ['raɪf(ə)l] ,

"	By	stepping	into	the	moonlight	and	displaying	a	directed	rifle	,
"	经过	步进	进入	这	月光	和	显示	一个	指导	步枪	,

"他走进月光下，举起一支瞄准的步枪，

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [æt; ət] [beɪ] [ɪn] [mɪd] - [striːm] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ]

I	have	kept	the	red	-	skins	at	bay	in	mid	-	stream	,	where	they	can	touch
我	有	保留	这	红色的	-	皮肤	在	湾	在	中	-	溪流	,	在哪里	他们	能	触碰

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

我已经把红皮人挡在了河中央，让他们无法触及河岸；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sɪns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æd'væns] .

and	until	a	moment	since	,	they	have	been	afraid	to	advance	.
和	直到	一个	片刻	自从	,	他们	有	到过	害怕的	到	进步	.

直到此刻，他们才敢向前迈进。

[ðen] [wʌn] ['tɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['gɝːlz] [ɑːrmz] [ʃʊk] [laɪk] [liːvz] ,

Then	**one**	**taunted**	**his**	**companions**	**,**	**said**	**that**	**the**	**white**	**girl's**	**arms**	**shook**	**like**	**leaves**	**,**
然后	一	嘲讽	他的	同伴	,	说	那	这	白色的	女孩们	武器	摇晃	喜欢	树叶	,

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .

and	**stepped**	**forward**	**.**
和	步	向前	.

然后其中一人嘲笑他的同伴，说那个白人女孩的胳膊像树叶一样颤抖，然后走上前去。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[mɑːrk] , ['hiːl] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] .

Mark	**,**	**he'll**	**never**	**fight**	**again**	**.**
标记	,	地狱	绝不	斗争	再次	.

马克，他再也不会打架了。

[siː] ! [daʊn] - [striːm] , [ðə; ði] ['diːmənz] [lʊk] [laɪk] ['buːiːz] . ”

See	**!**	**down**	**-**	**stream**	**,**	**the**	**demons**	**look**	**like**	**buoys**	**.**	**”**
看	!	向下	-	溪流	,	这	恶魔	看	喜欢	浮标	.	”

瞧！往下游看，那些恶魔就像浮标一样。

“ [kʌm] [gɜːrl] , [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] . ”

“	**Come**	**girl**	**,**	**we**	**leave**	**the**	**island**	**.**	**”**
“	来	女孩	,	我们	离开	这	岛	.	”

“走吧，姑娘，我们离开这座岛。”

“ [wʌt] , [mɑːrk] , [ə; eɪ] [boʊt] ? ”

“	**What**	**,**	**Mark**	**,**	**a**	**boat**	**?**	**”**
“	什么	,	标记	,	一个	船	?	”

“什么，马克，一艘船吗？”

“ [maɪ] [boʊt] , ['efi] .

“	**My**	**boat**	**,**	**Effie**	**.**
“	我的	船	,	艾菲	.

“我的船，艾菲。”

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[lʊk] ['jɑːndər] !

look	**yonder**	**!**
看	远处	!

看那边!

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flæŋk] [juː 'es] .

They're	**going**	**to**	**flank**	**us**	**.**
它们是	去	到	侧翼	我们	.

他们要包抄我们。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

”	**He**	**pointed**	**up**	**the**	**river**	**to**	**a**	**spot**	**from**	**whence**	**a**	**number**	**of**	**British**
”	他	尖	向上	这	河	到	一个	点	从	何处	一个	数字	的	英国

['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

soldiers	**were**	**springing**	**into**	**the**	**water**	**,**
士兵	是	弹簧	进入	这	水	,

他指着河上游的一个地方，那里有几个英国士兵正从水中跳入。

[tuː; tə][ækt][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][ðer; ðər] [red] ['ælaɪz] , [baɪ] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]

to	act	in	concert	with	St	.	Pierre	and	their	red	allies	,	by	flanking	the
到	行为	在	音乐会	和	英石	.	皮埃尔	和	他们的	红色的	盟国	,	经过	侧翼	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

与圣皮埃尔及其红色盟友协同作战，从侧翼包抄该岛。

['ɪnstəntli] ['efi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['spaɪz]['raɪf(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] [koʊts] .

Instantly	Effie	turned	the	spy's	rifle	upon	the	scarlet	coats	.
即刻	艾菲	转向	这	间谍的	步枪	之上	这	猩红	外套	.

埃菲立刻将间谍的步枪对准了那些身穿猩红色外套的人。

“ [noʊ] , ['efi] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] , ” [sed] [mɑːrk] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	No	,	Effie	,	they're	the	king's	soldiers	,	”	said	Mark	,	gently	taking	possession	of	the
“	不	,	艾菲	,	它们是	这	国王的	士兵	,	”	说	标记	,	轻轻地	采取	拥有	的	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

“不，艾菲，他们是国王的士兵，”马克说着，轻轻地接过武器。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

“	We're	not	at	war	with	England	,
“	是	不是	在	战争	和	英格兰	,

“我们没有与英国交战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] [baɪ]['aʊər; ɑːr][hændz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːnd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	death	of	a	Briton	by	our	hands	might	be	mourned	by	a
和	这	死亡	的	一个	英国人	经过	我们的	双手	可能	是	哀悼	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz] .

thousand	homes	.
千	房屋	.

一个英国人死在我们手中，可能会让上千个家庭感到悲痛。

[kʌm] , [wiːl] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] [jet] .

Come	,	we'll	defeat	them	yet	.
来	,	出色地	击败	他们	然而	.

来吧，我们终将战胜他们。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

”	He	caught	her	hand	and	darted	from	the	spot	,	almost	directly	in
”	他	捕捉	她	手	和	飞镖	从	这	点	,	几乎	直接地	在

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the	faces	of	the	British	,
这	面孔	的	这	英国	,

他抓住她的手，猛地从原地窜了出去，几乎是径直冲向英国人的脸。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][mɪd] - [striːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊn] .

some	of	whom	were	in	mid	-	stream	above	the	Cone	.
一些	的	谁	是	在	中	-	溪流	多于	这	锥体	.

其中一些人位于锥体上方的河中央。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['brɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	few	minutes	sufficed	to	bring	them	to	the	wounded	Briton	,	and	the
一个	很少	分钟	足够了	到	带来	他们	到	这	受伤	英国人	,	和	这

['spaɪz] [boʊt] .

spy's	boat	.
间谍的	船	.

几分钟之内，他们就找到了受伤的英国人和间谍的船。

“ ['meɪdʒər] ['rʌnjən] !
“ Major Runnion !
“ 主要的 鲁尼恩 !

“鲁尼恩少校！”

” [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ['bʌbld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] ['ɛfiz] [lɪps] .
” The exclamation bubbled involuntarily to Effie's lips .
” 这 感叹 冒泡 不由自主 到 艾菲的 嘴唇 .

“这句惊叹声不由自主地从艾菲的嘴里涌了出来。”

[ðə; ði]['meɪdʒər] [groʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['groʊsli]
The major groaned , and turned his face from the girl he had grossly
这 主要的 呻吟 , 和 转向 他的 脸 从 这 女孩 他 有 粗略地
[in'sʌltid] — ['diːpli] [rɔːŋd] .
insulted — deeply wronged .
受辱 一 深 冤枉 .

少校呻吟了一声，转过脸去，不去看那个被他严重侮辱——深深冤枉——的女孩。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [mɑːrk]['mɔːrgən] ,
“ Perhaps it would serve you right to leave you here , ” said Mark Morgan ,
“ 也许 它 会 服务 你 正确的 到 离开 你 这里 , ” 说 标记 摩根 ,

“或许把你留在这里对你来说是件好事，”马克·摩根说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪdʒər] .
looking down upon the major .
寻找 向下 之上 这 主要的 .

俯视着少校。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['gæloʊz] ; [bʌt; bət] ,
“ You're a murderer , and deserve the gallows ; but ,
“ 你是 一个 凶手 , 和 应得 这 绞刑架 ; 但 ,

“你是个杀人犯，罪该处死；但是，

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
I'm not the man to leave a fellow - creature to die without a chance for
我是 不是 这 男人 到 离开 一个 同伴 - 生物 到 死 没有 一个 机会 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

我不是那种眼睁睁看着同类死去而不给它任何求生机会的人。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [ðeid] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [prer] ,
Were they to find you here , they'd kill you without a moment's prayer ,
是 他们 到 寻找 你 这里 , 他们会 杀 你 没有 一个 瞬间 祷告 ,

如果他们在这里发现你，他们会毫不犹豫地杀了你，连祷告的时间都没有。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [jʊə(r)] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ə'bʌv] .
and I doubt you're not prepared to settle with the powers above .
和 我 怀疑 你是 不是 准备 到 定居 和 这 权力 多于 .

我怀疑你是否准备好与上级达成和解。

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] , [aɪ] [θɪŋk]
We'll take you with us , and if you recover , which , to be plain , I think
出色地 拿 你 和 我们 , 和 如果 你 恢复 , 哪个 , 到 是 清楚的 , 我 思考
['daʊtf(ə)l] ,
doubtful ,
疑 ,

[aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][mæd] ['æntəni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hiːl] [duː][wɪð; wɪθ]

I'll	turn	you	over	to	Mad	Anthony	,	and	you	can	guess	what	he'll	do	with
患病的	转动	你	超过	到	疯狂的	安东尼	,	和	你	能	猜测	什么	地狱	做	和

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

我会把你交给疯子安东尼，你可以猜猜他会怎么处置你。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [groʊn] ['rʌnjən] .

“	Take	me	with	you	,	”	groaned	Runnion	.
“	拿	我	和	你	,	”	呻吟	鲁尼恩	.

“带我一起走吧，”鲁尼恩呻吟道。

“ [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː][fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

“	Do	not	let	me	fall	into	their	hands	.
“	做	不是	让	我	落下	进入	他们的	双手	.

“不要让我落入他们手中。”

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [aɪl] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [fer] .

When	I	recover	I'll	meet	them	,	and	fight	them	fair	.
什么时候	我	恢复	患病的	见面	他们	,	和	斗争	他们	公平的	.

等我康复后，我会和他们见面，公平地和他们战斗。

” ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['efi] , [ðə; ði][spaɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	Glancing	at	Effie	,	the	spy	raised	the	British	soldier	in	his	arms	,
”	瞥了一眼	在	艾菲	,	这	间谍	提高	这	英国	士兵	在	他的	武器	,

“间谍瞥了艾菲一眼，然后把英国士兵抱了起来。”

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	laid	him	in	the	bottom	of	the	boat	.
和	铺设	他	在	这	底部	的	这	船	.

然后把他放在船底。

[ðə; ði] ['brɪtn] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

The	Briton	smiled	his	gratitude	.
这	英国人	微笑	他的	感激	.

英国人微笑着表示感激。

“ [get] [ɪn] , [gɜːrl] .

“	Get	in	,	girl	.
“	得到	在	,	女孩	.

“上车，女孩。”

” ['efi] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['fɑːloʊd] .

”	Effie	St	.	Pierre	sprung	into	the	bark	,	and	the	scout	followed	.
”	艾菲	英石	.	皮埃尔	弹簧	进入	这	吠	,	和	这	侦察	随后	.

“埃菲·圣皮埃尔跳进了树皮里，侦察兵也跟着跳了进去。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] !

“	Now	for	the	gantlet	!
“	现在	为了	这	挑战	!

“现在进入真正的考验！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .

”	he	said	,	as	he	seized	the	paddle	.
”	他	说	,	作为	他	查获	这	桨	.

“他一边说着，一边抓起桨。”

[ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ə; eɪ] [jel] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [bɪ'loʊ] ,

The	boat	shot	from	the	shore	;	a	yell	burst	from	the	red	-	skins	below	,
这	船	射击	从	这	支撑	;	一个	叫喊	爆裂	从	这	红色的	-	皮肤	以下	,

小船从岸边疾驰而去；船下红皮肤的人发出了一声叫喊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'bʌv] .

which	**was**	**quickly**	**answered**	**by**	**the**	**British**	**above**	**.**
哪个	曾是	迅速地	回答	经过	这	英国	多于	.

上述英国人很快对此作出了回应。

['efi] [graɪpt] [ðə; ði] ['skaʊts] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] .

Effie	**griped**	**the**	**scout's**	**trusty**	**rifle**	**.**
艾菲	抱怨	这	侦察兵的	可靠	步枪	.

艾菲紧紧握住侦察兵那支可靠的步枪。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [sent] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

A	**few**	**strokes**	**sent**	**them**	**around**	**the**	**southern**	**point**	**of**	**the**	**island**	**,**
一个	很少	笔画	发送	他们	大约	这	南部	观点	的	这	岛	,

几杆下去，他们就绕到了岛屿的南端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] .

and	**the**	**canoe**	**burst**	**upon**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**Britons**	**.**
和	这	独木舟	爆裂	之上	这	想象	的	这	英国人	.

独木舟突然出现在英国人的眼前。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['vɔɪɪdʒɝz] .

A	**cry**	**of**	**astonishment**	**greeted**	**the**	**daring**	**voyagers**	**.**
一个	哭	的	惊讶	问候	这	大胆	航海者	.

一声惊叹声迎接了这些勇敢的探险者。

[mɑːrk]['mɔːrgən] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,

Mark	**Morgan**	**guided**	**the**	**boat**	**toward**	**the**	**right**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**,**
标记	摩根	引导	这	船	朝向	这	正确的	银行	的	这	溪流	,	和	,

马克·摩根驾驶着船驶向溪流的右岸，然后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] , [klaʊdz] [flitid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

as	**if**	**to**	**aid**	**them**	**,**	**clouds**	**flitted**	**before**	**the**	**bright**	**disk**	**of**	**the**	**moon**	**.**
作为	如果	到	援助	他们	,	云	飞掠	前	这	明亮的	磁盘	的	这	月亮	.

仿佛是为了帮助他们，云朵在明亮的月亮前飘动。

“ [ʃuːt] [ðem; ðəm] !

“	**Shoot**	**them**	**!**
“	射击	他们	!

“射杀他们！”

[ʃuːt] [ðem; ðəm] !

shoot	**them**	**!**
射击	他们	!

射杀他们!

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

”	**shouted**	**a**	**stentorian**	**voice**	**from**	**the**	**bank**	**.**
”	喊叫	一个	洪亮的	嗓音	从	这	银行	.

“银行里传来一个洪亮的声音。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][mɪd] - [striːm] [θruː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**soldiers**	**in**	**mid**	**-**	**stream**	**threw**	**to**	**their**	**shoulders**	**the**	**rifles**	**which**	**they**	**had**
这	士兵	在	中	-	溪流	扔	到	他们的	肩膀	这	步枪	哪个	他们	有

[kept] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

kept	**above**	**their**	**heads**	**,**
保留	多于	他们的	头部	,

河中央的士兵们把举过头顶的步枪扔到肩上。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flæʃɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	**half**	**a**	**dozen**	**flashes**	**greeted**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
和	一半	一个	打	闪光灯	问候	这	居住者	的	这	独木舟	.

独木舟上的人们眼前闪过六道闪光。

[ðə; ði] [bɔːlz] [fluː] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['spʌndʒi] ['kɑːtnwʊd] [ðæt] [kloʊðd]

The	balls	flew	over	their	heads	,	and	struck	the	spongy	cottonwoods	that	clothed
这	球	飞翔	超过	他们的	头部	,	和	击	这	海绵状的	白杨树	那	穿着衣服

[ðə; ði] [bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

球从他们头顶飞过，击中了覆盖着河岸的松软的白杨树。

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [θʌdz] .

with	dull	thuds	.
和	乏味的	砰砰声	.

发出沉闷的砰砰声。

[ðə; ði] [spaɪ] [læft] [æz; əz] [ðə; ði] ['bulits] ['hwisld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

The	spy	laughed	as	the	bullets	whistled	over	them	,	and	glancing	up	at
这	间谍	笑了	作为	这	子弹	吹口哨	超过	他们	,	和	瞥了一眼	向上	在

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

子弹呼啸着从间谍头顶飞过，间谍哈哈大笑，抬头望向天空中的云层。

['grædʒuəli] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] , [droʊv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['swɪftər] [θruː] [ðə; ði]

gradually	passing	before	the	queen	of	night	,	drove	his	boat	swifter	through	the
逐步地	通过	前	这	女王	的	夜晚	,	驾驶	他的	船	更迅捷	通过	这

['plæsɪd] ['wɔːtər] ,

placid	water	,
平静	水	,

他渐渐驶过夜之女王的身影，驾着小船在平静的水面上飞驰。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɜːr; wər] [seɪf] .

and	soon	they	were	out	of	range	—	for	the	moment	were	safe	.
和	很快	他们	是	出去	的	范围	—	为了	这	片刻	是	安全的	.

很快他们就超出了射程——暂时安全了。

[ðen] [mɑːrk] ['mɔːrgən] ['lesnd] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [beɪd] ['efi] [teɪk] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] .

Then	Mark	Morgan	lessened	his	speed	,	and	bade	Effie	take	the	paddle	.
然后	标记	摩根	减少	他的	速度	,	和	巴德	艾菲	拿	这	桨	.

然后马克·摩根放慢了速度，让艾菲拿起桨。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [pleɪ] ['sɜːrdʒən] [ə'waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [huː] ,

“	I	must	play	surgeon	awhile	,	”	he	said	,	turning	to	the	major	,	who	,
“	我	必须	玩	外科医生	一会儿	,	”	他	说	,	转弯	到	这	主要的	,	WHO	,

“我得暂时扮演一下外科医生的角色，”他一边说着，一边转向那位少校，而那位少校……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] [leɪd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

during	the	flight	had	laid	motionless	in	the	bottom	of	the	boat	.
期间	这	航班	有	铺设	静止不动	在	这	底部	的	这	船	.

飞行过程中，它一动不动地躺在船底。

“ ['meɪdʒər] , [wiːv] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] ['seɪfli] .

“	Major	,	we've	run	the	gantlet	safely	.
“	主要的	,	我们已经	跑步	这	挑战	安全	.

“少校，我们已经安全通过了考验。”

[jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] , [aɪ] [fɪr] , [ɑːr; ər] ['sɑːri] ['mɑːksmən] .

Your	countrymen	,	I	fear	,	are	sorry	marksmen	.
你的	同胞们	,	我	害怕	,	是	对不起	神射手	.

恐怕你们的同胞枪法很差。

[ðer; ðər] ! [daʊnt] [spiːk] .

There	!	don't	speak	.
那里	!	不	说话	.

好了！别说话。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['iriteits] [jʊr; jər] [wuːnd] .

I	see	it	irritates	your	wound	.
我	看	它	刺激	你的	伤口	.

我看到它刺激了你的伤口。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtnz]

"	The	next	moment	the	spy	had	removed	the	bloody	clothing	from	the	Briton's
"	这	下一个	片刻	这	间谍	有	已移除	这	血腥	衣服	从	这	英国人的

[wuːnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

wound	,	which	he	,
伤口	,	哪个	他	,

“下一刻，间谍就从英国人的伤口上取下了沾满鲜血的衣服，他……”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

with	some	knowledge	of	surgery	,	proceeded	to	examine	.
和	一些	知识	的	外科手术	,	继续	到	检查	.

凭借一些外科手术知识，他开始进行检查。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [aʊns] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdʒɚz] ['raɪf(ə)l][hæd; həd][tɔːrn] [θruː]

He	discovered	that	the	half	-	ounce	ball	of	the	trader's	rifle	had	torn	through
他	发现	那	这	一半	-	盎司	球	的	这	交易员的	步枪	有	撕裂	通过

[ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [raɪt] [saɪd] ,

the	soldier's	right	side	,
这	士兵的	正确的	边	,

他发现商人步枪里那颗半盎司重的子弹穿透了士兵的右侧腹部。

[in'fliktɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstliɪst] ['wuːndz] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

inflicting	one	of	the	ghastliest	wounds	the	young	spy	had	ever	seen	.
造成	一	的	这	最可怕的	伤口	这	年轻的	间谍	有	曾经	已见	.

给这位年轻的间谍造成了他所见过的最可怕的伤口之一。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,

The	loss	of	blood	had	been	very	great	,
这	损失	的	血	有	到过	非常	伟大的	,

失血量非常大。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['spaɪz] [kə'nuː]

and	now	with	that	and	the	Herculean	task	of	working	the	spy's	canoe
和	现在	和	那	和	这	赫拉克勒斯	任务	的	在职的	这	间谍的	独木舟

[frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊn] ,

from	its	moorings	to	the	Cone	,
从	它是	系泊	到	这	锥体	,

现在，除了这些，还有一项艰巨的任务，那就是把间谍的独木舟从停泊处拖到锥体那里。

[ðə; ði] ['brɪtn] [wʌz; wəz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

the	Briton	was	as	weak	as	a	child	.
这	英国人	曾是	作为	虚弱的	作为	一个	孩子	.

这个英国人虚弱得像个孩子。

“ [jʊr; jər] [wuːnd] [hæz; həz] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] , ” [sed] [mɑːrk] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - [feɪs] ,

“	Your	wound	has	stopped	bleeding	,	”	said	Mark	,	looking	into	Runnion's	face	,
“	你的	伤口	有	停止	出血	,	”	说	标记	,	寻找	进入	-	脸	,

“你的伤口已经止血了，”马克看着鲁尼恩的脸说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪs] [lʊks] ['bɪliəs] .

“	and	I	must	say	that	your	case	looks	bilious	.
“	和	我	必须	说	那	你的	案件	看起来	胆汁	.

“我必须说，你的案子看起来很荒谬。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

I	can't	do	much	for	you	now	;	but	when	we	get	to	a	hiding	-	place	,
我	不能	做	很多	为了	你	现在	;	但	什么时候	我们	得到	到	一个	隐藏	-	地方	,

我现在帮不了你太多；但是当我们找到藏身之处时，

[aɪl] [duː][ðə; ðɪ][best] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	do	the	best	I	know	how	with	you	.
患病的	做	这	最好的	我	知道	如何	和	你	.

我会尽我所能帮助你。

〞 [ðen] [mɑːrk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

〞	Then	Mark	proceeded	to	place	a	pillow	formed	from	his	blanket	,	under	the
〞	然后	标记	继续	到	地方	一个	枕头	形成	从	他的	毯子	,	在下面	这

['soʊldʒɝz] [hed] ,

soldier's	head	,
士兵的	头	,

然后，马克将用毯子卷成的枕头放在士兵的头下。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	in	other	little	ways	tried	to	make	him	comfortable	.
和	在	其他	小的	方式	尝试	到	制作	他	舒服的	.

并在其他一些小事上努力让他感到舒适。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , 〞 [sed] [mɑːrk] , ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] ['ɛfiz]

“	I	know	a	place	where	we	can	hide	to	-	day	,	〞	said	Mark	,	gliding	to	Effie's
“	我	知道	一个	地方	在哪里	我们	能	隐藏	到	-	天	,	〞	说	标记	,	滑翔	到	艾菲的

[saɪd] .

side	.
边	.

“我知道今天我们可以躲在哪里，”马克说着，滑到艾菲身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] , [gɜːrl] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['fɔːrtʃən] ,

“	It	is	now	far	into	the	night	,	girl	,	and	,	thank	fortune	,
“	它	是	现在	远的	进入	这	夜晚	,	女孩	,	和	,	感谢	财富	,

“姑娘，现在已经是深夜了，谢天谢地，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][spɑːt] .

before	the	dawn	we	shall	reach	the	spot	.
前	这	黎明	我们	将	抵达	这	点	.

天亮之前我们就能到达目的地。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [hiː; hi] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][æt; ət] ['ɛfiz] [saɪd] ,

〞	He	looked	the	savage	he	impersonated	,	while	he	sat	at	Effie's	side	,
〞	他	看起来	这	野蛮的	他	冒充	,	尽管	他	卫星	在	艾菲的	边	,

“他坐在艾菲身边，看起来就像他扮演的那种野蛮人。”

[ænd; ənd] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [loʊ] ['hwispəz] .

and	conversed	with	her	in	low	whispers	.
和	交谈	和	她	在	低的	低语	.

然后他低声和她交谈。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['herən] [pluːmz] ['flʌtəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv]

The	long	heron	plumes	fluttered	over	his	shoulders	;	he	had	the	keen	eye	of
这	长的	苍鹭	羽流	飘动	超过	他的	肩膀	;	他	有	这	敏锐的	眼睛	的

[ðə; ðɪ] ['ɑːtəwə] ,

the	Ottawa	,
这	渥太华	,

长长的鹭羽在他肩上飘动；他拥有渥太华苍鹭般敏锐的目光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [wɔːr] - [peɪnt] .

and	his	body	was	covered	with	glittering	war	-	paint	.
和	他的	身体	曾是	涵盖	和	闪闪发光	战争	-	画	.

他全身涂满了闪闪发光的战妆。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [kə'nu:]

When	the	sky	,	at	length	,	began	to	grow	lighter	in	the	east	,	the	canoe
什么时候	这	天空	,	在	长度	,	开始	到	生长	打火机	在	这	东方	,	这	独木舟

[ɪn'kri:st] [ɪts] [spi:d] ,

increased	its	speed	,
增加	它是	速度	,

当东方的天空终于开始泛白时，独木舟加快了速度。

['ʌndər] ['mɔrgənz] [strɔ:ŋ] [stroʊks] ,

under	Morgan's	strong	strokes	,
在下面	摩根的	强的	笔画	,

在摩根强劲的击球下，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] ['ferli] [kʌm] [ðə; ði][spaɪ] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][ʌp][ə; eɪ]

and	when	the	dawn	had	fairly	come	the	spy	guided	his	little	craft	up	a
和	什么时候	这	黎明	有	相当	来	这	间谍	引导	他的	小的	工艺	向上	一个

['nærəʊ] [stri:m] [wɔ:ld] [baɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['rɑ:ks] .

narrow	stream	walled	by	perpendicular	rocks	.
狭窄的	溪流	有围墙的	经过	垂直	岩石	.

当黎明破晓时，间谍驾驶着他的小船沿着一条两侧是垂直岩石的狭窄溪流逆流而上。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] , ['efi] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ʃɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ,

“	There's	a	cave	not	far	from	here	,	Effie	,	”	he	said	,	as	the	boat	shot	along	,
“	有	一个	洞穴	不是	远的	从	这里	,	艾菲	,	”	他	说	,	作为	这	船	射击	沿着	,

“艾菲，这附近有个山洞，”他一边说，一边乘船飞驰而去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['greɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	and	then	grating	upon	rocks	which	proclaimed	the	shallowness	of	the
现在	和	然后	格栅	之上	岩石	哪个	宣布	这	浅	的	这

[stri:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nævəˌgeɪtɪŋ] .

stream	they	were	navigating	.
溪流	他们	是	导航	.

不时发出摩擦岩石的声音，这表明他们正在航行的溪流很浅。

“ [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] , [mɑ:rk] , [aɪ] [hoʊp] [weɪn] —

“	Now	that	we	are	safe	,	Mark	,	I	hope	Wayne	—
“	现在	那	我们	是	安全的	,	标记	,	我	希望	韦恩	—

“既然我们都安全了，马克，我希望韦恩——”

” [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ˌoʊvər'hed] ,

”	The	sentence	was	broken	by	the	crack	of	a	rifle	overhead	,
”	这	句子	曾是	破碎的	经过	这	裂缝	的	一个	步枪	开销	,

“话音未落，头顶传来一声步枪枪响。”

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][mɑ:rk] ['mɔrgənz] [hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm]

the	paddle	fell	from	Mark	Morgan's	hands	,	and	he	sunk	down	in	the	bottom
这	桨	跌倒	从	标记	摩根的	双手	,	和	他	沉没	向下	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

桨从马克·摩根手中滑落，他沉入了船底。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [kraɪ] ['efi] [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

With	a	light	cry	Effie	St	.	Pierre	snatched	up	the	rifle	that	lay	at	her	feet	,
和	一个	光	哭	艾菲	英石	.	皮埃尔	抢夺	向上	这	步枪	那	躺	在	她	脚	,

艾菲·圣皮埃尔轻呼一声，一把抓起脚边的步枪。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] ['ʌpwərd] .

and	glanced	upward	.
和	瞥了一眼	向上	.

他抬头望去。

[tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] , [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Two	figures	on	a	projecting	rock	fifty	feet	above	,	commanded	her	attention	.
二	数据	在	一个	投影	岩石	五十	脚	多于	,	命令	她	注意力	.

五十英尺高处一块突出岩石上的两个身影吸引了她的注意力。

“ [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ðæt] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	Throw	down	the	rifle	,	girl	,	”	said	the	silvery	voice	that	floated	down	to	her	,
“	扔	向下	这	步枪	,	女孩	,	”	说	这	银色	嗓音	那	漂浮	向下	到	她	,

“放下步枪，姑娘，”一个银铃般的声音飘到她耳边说道。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [spʌn] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

while	the	boat	spun	around	among	the	rocks	.
尽管	这	船	旋转	大约	之中	这	岩石	.

船在岩石间打转。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

The	two	figures	began	to	descend	.
这	二	数据	开始	到	下降	.

这两个数字开始下降。

“ ['heɪs(ə)n] !

“	Hasten	!
“	趋	!

“趋！

” [kraɪd] ['efi] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	cried	Effie	,	laying	the	rifle	aside	,	and	glancing	at	the	bloody	face	of	her
”	哭	艾菲	,	躺下	这	步枪	旁边	,	和	瞥了一眼	在	这	血腥	脸	的	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

“啊！”艾菲喊道，她放下步枪，瞥了一眼爱人血淋淋的脸。

“ ['hiːz] [nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

“	He's	not	an	Indian	,	”	and	she	pointed	to	him	as	she	looked	up	again	.
“	他是	不是	一个	印度	,	”	和	她	尖	到	他	作为	她	看起来	向上	再次	.

“他不是印度人，”她抬起头，指着他说道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [hæz; həz] [steɪnd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] !

“	The	young	She	-	wolf	has	stained	her	hands	with	the	blood	of	a	friend	!
“	这	年轻的	她	-	狼	有	染色	她	双手	和	这	血	的	一个	朋友	!

“这头年轻的母狼双手沾满了朋友的鲜血！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [tweɪn] ,

”	At	this	a	cry	escaped	the	lips	of	the	foremost	of	the	descending	twain	,
”	在	这	一个	哭	逃脱	这	嘴唇	的	这	首先	的	这	下降	马克·吐温	,

“这时，俯冲下来的两人中走在最前面的那个人发出了一声惊呼，

[ænd; ənd]['fæstər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [keɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] , [ænd; ənd]

and	faster	down	the	rocks	came	the	beautiful	Terror	of	the	Maumee	,	and
和	快点	向下	这	岩石	来了	这	美丽的	恐怖	的	这	莫米	,	和

- .

Kenowatha	.
-	.

而美丽的莫米河恐怖号和肯诺瓦萨号则更快地从岩石上冲了下来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [red] - ['skɪnz] [oʊθ] .
THE RED - SKIN'S OATH .
这 红色的 - 皮肤的 誓言 .

红皮人的誓言。

['mædənd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][kɔːl][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['proʊtəʒeɪ] ,
Maddened beyond description , because his call was unanswered by his protege ,
疯狂的 超过 描述 , 因为 他的 称呼 曾是 未解答 经过 他的 门徒 ,
[dʒoʊ]['gɜːrti] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,
Joe Girty turned to the Indians ,
乔 吉尔蒂 转向 到 这 印度人 ,

由于他的得意门生没有回应他的请求，乔·吉尔蒂怒不可遏，转而投向了印第安人队。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and allowed a volley of oaths to escape his lips .
和 允许 一个 截击 的 誓言 到 逃脱 他的 嘴唇 .

他任由一连串的咒骂从他嘴里脱口而出。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['ælaɪz] [mjuːt] , [ɔːr] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['hwispəz] ,
Finding his red allies mute , or conversing with each other in unintelligible whispers ,
寻找 他的 红色的 盟国 沉默的 , 或者 对话 和 每个 其他 在 无法理解 低语 ,

他发现自己的红色盟友们要么沉默不语，要么彼此低声交谈，含糊不清。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] ['tɜːrki] - [fʊts] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['renɪˌgeɪdz] [kən'sɪstɪŋ]
he stepped from Turkey - foot's side to the little group of renegades consisting
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['saɪmən] ,
of his brother Simon ,
的 他的 兄弟 西蒙 ,

他从“火鸡脚”那边走到了他哥哥西蒙所在的这群叛徒中间。

[kæpt] . [mə'kiː] , ['ɛliːət] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
Capt . McKee , Elliott , and several others .
船长 . 麦基 , 埃利奥特 , 和 一些 其他的 .

麦基上尉、艾略特和其他几人。

“ [dʒoʊ] , [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['saɪmən]['gɜːrti] .
“ Joe , it's as plain as day to me , ” said Simon Girty .
“ 乔 , 它是 作为 清楚的 作为 天 到 我 , ” 说 西蒙 吉尔蒂 .

“乔，这对我来说再清楚不过了，”西蒙·吉尔蒂说道。

“ [ðen] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Then out with it . ”
“ 然后 出去 和 它 . ”

“那就说出来吧。”

“ [ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] - - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [peɪl] [spɑːn] , [ɑːr; ər] [tə'geðər] .
“ The girl an ' Kenowatha , as you call your pale spawn , are together .
“ 这 女孩 一个 - - , 作为 你 称呼 你的 苍白 生成 , 是 一起 .

“那个女孩和肯诺瓦萨（你管你那苍白的孩子叫肯诺瓦萨）在一起了。”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [hæd; həd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['tenənt] [baɪ]
” The next moment the white Ottawa had bounded into the cabin , tenanted by
” 这 下一个 片刻 这 白色的 渥太华 有 有界 进入 这 舱 , 已出租 经过
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

“下一刻，那只白色的渥太华犬就冲进了死者居住的小屋。”

['tɜːrki] - [fʊt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Turkey - foot followed him .
火鸡 - 脚 随后 他 .

火鸡脚跟着他。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['gæstli] [saɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['gɜːrti] ['sʌd(ə)nli]

The	torches	of	the	twain	revealed	the	ghastly	sight	again	,	and	Girty	suddenly
这	火炬	的	这	马克·吐温	揭晓	这	阴森	视线	再次	,	和	吉尔蒂	突然

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

turned	to	the	chief	.
转向	到	这	首席	.

两人的火把再次照亮了可怕的景象，吉尔蒂突然转向酋长。

“ ['saɪmən][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] [waɪt] [spɔːnz] [gʌn] [ɪz] [gɔːn] .

“	Simon	must	have	told	the	truth	,	”	he	said	;	“	the	white	spawn's	gun	is	gone	.
“	西蒙	必须	有	讲述	这	真相	,	”	他	说	;	“	这	白色的	生成的	枪	是	已消失	.

”

”

“西蒙说的肯定是真的，”他说，“那个白人的枪不见了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , ” [hist] ['tɜːrki] - [fʊt] .

“	And	he	is	with	the	young	She	-	wolf	,	”	hissed	Turkey	-	foot	.
“	和	他	是	和	这	年轻的	她	-	狼	,	”	嘶嘶作响	火鸡	-	脚	.

“他和那只小母狼在一起，”火鸡脚嘶嘶地说。

“ [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [red] - ['mænz] ['enəmi] .

“	Now	shall	he	become	the	red	-	man's	enemy	.
“	现在	将	他	变得	这	红色的	-	男人的	敌人	.

“现在他将成为红人的敌人。”

[ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [hɪm; ɪm] ? ”

The	white	Ottawa	will	help	us	hunt	him	?	”
这	白色的	渥太华	将要	帮助	我们	打猎	他	?	”

那只白色的渥太华猫会帮我们追捕他吗?

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [dʒoʊ]['gɜːrti] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ;

“	Yes	,	yes	,	”	cried	Joe	Girty	,	grasping	the	outstretched	hand	of	the	chief	;
“	是的	,	是的	,	”	哭	乔	吉尔蒂	,	抓握	这	伸展	手	的	这	首席	;

“是的，是的，”乔·吉尔蒂喊道，抓住了酋长伸出的手；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [blæntʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪsi] ['pælər] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

but	a	moment	later	his	cheek	blanched	to	an	icy	pallor	,	in	the	glare	of
但	一个	片刻	之后	他的	脸颊	焯水	到	一个	冰冷的	苍白	,	在	这	强光	的

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] .

the	torches	.
这	火炬	.

但片刻之后，在火把的照射下，他的脸颊变得惨白如冰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['bulits] [ðæt] [sped] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] ['raɪf(ə)l] .

He	thought	of	the	deadly	bullets	that	sped	from	the	She	-	wolf's	rifle	.
他	想法	的	这	致命	子弹	那	加速	从	这	她	-	狼的	步枪	.

他想到了母狼步枪射出的致命子弹。

['tɜːrki] - [fʊt] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['terər] .

Turkey	-	foot	divined	the	meaning	of	the	renegade's	terror	.
火鸡	-	脚	神谕	这	意义	的	这	叛逆者的	恐怖	.

火鸡脚洞悉了叛徒恐惧的含义。

“ [men] [huː] [fɪr] [skwɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] ['sɪnjuːz] [frʌm; frəm]

“	Men	who	fear	squaws	should	wear	long	hair	and	tear	their	sinews	from
“	男人	WHO	害怕	印第安女人	应该	穿	长的	头发	和	撕	他们的	肌腱	从

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

“害怕印第安女人的男人应该留长发，并撕掉她们手臂上的筋腱。”

" [hist] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [dɪ'rɪʒn] .

" hissed the Indian , in a tone of cutting derision .

" 嘶嘶作响 这 印度 , 在 一个 语气 的 切割 嘲笑 .

"，"印度人嘶嘶地说，语气中充满了尖刻的嘲讽。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ə; eɪ] [liːg] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hʌnt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['rɪvər] ,

" To - morrow night a league that shall hunt Kenowatha and the She - wolf to the cold waters of the dark river ,

" 到 - 明天 夜晚 一个 联盟 那 将 打猎 - 和 这 她 - 狼 到 这 寒冷的 水 的 这 黑暗的 河 ,

“明夜，一支追捕肯诺瓦萨和母狼的联盟将追捕到黑暗河流的冰冷河水中。”

[fɔːrmz] [ɪn] ['tɜːrki] - [fʊts] [lɑːdʒ] .

forms in Turkey - foot's lodge .

表格 在 火鸡 - 脚的 小屋 .

在火鸡脚的小屋里形成。

['tɜːrki] - [fʊt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] — [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [sʌn] ;

Turkey - foot had a boy once — a gracious son ;

火鸡 - 脚 有 一个 男生 一次 — 一个 亲切 儿子 ;

火鸡脚曾经有个儿子——一个彬彬有礼的儿子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] [tiːθ] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

but the mark of the She - wolf's teeth is on his skull .

但 这 标记 的 这 她 - 狼的 牙齿 是 在 他的 颅骨 .

但母狼的牙齿印记却留在了他的头骨上。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['wɒrɪrz] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Until this moment , warriors have refused to take the oath a childless father would impose upon them .

直到 这 片刻 , 战士 有 拒绝 到 拿 这 誓言 一个 无子女 父亲 会 强加 之上 他们 .

直到此刻，战士们仍然拒绝接受没有子嗣的父亲强加给他们的誓言。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

Now the time has come .

现在 这 时间 有 来 .

现在时机已到。

['tɜːrki] - [fʊt] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːfs] [læst] [naɪt] .

Turkey - foot met the young chiefs last night .

火鸡 - 脚 遇见 这 年轻的 酋长们 最后的 夜晚 .

火鸡脚昨晚会见了年轻的酋长们。

['leðər] - [lɪps] , - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [oʊθ] .

Leather - lips , Wacomet , Segastaro , and others yearn for the red oath .

皮革 - 嘴唇 , - , - , 和 其他的 向往 为了 这 红色的 誓言 .

Leather-lips、Wacomet、Segastaro 等人渴望红色誓言。

[ɑː] , [ðə; ði] [mænətəs] [tʃiːks] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðɝz] ,

Ah , the Manitou's cheeks will become as white as my brother's ,

啊 , 这 马尼图的 脸颊 将要 变得 作为 白色的 作为 我的 兄弟 ,

啊，马尼图的脸颊会变得像我哥哥一样白皙。

[wen] [ðə; ði] [red] - ['mænz] [wɜːrdz] ['entər] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

when the red - man's words enter his soul .

什么时候 这 红色的 - 男人的 字 进入 他的 灵魂 .

当红人的话语进入他的灵魂。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [kæn; kən] [tʃeɪs] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

If	the	white	Ottawa	can	chase	the	snow	from	his	cheeks	,
如果	这	白色的	渥太华	能	追赶	这	雪	从	他的	脸颊	,

如果白色的渥太华能把脸颊上的雪赶走，

[let] [hɪm; ɪm] ['entər] ['tɜːrki] - [fʊts] ['wɪgwɑːm] [wen] [ə'nʌðər] [sliːp] [ʃʌts] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

let	him	enter	Turkey	-	foot's	wigwam	when	another	sleep	shuts	the	eyes	of	the
让	他	进入	火鸡	-	脚的	圆锥形帐篷	什么时候	其他	睡觉	关闭	这	眼睛	的	这

['wɪmɪn] . ”

women	.	”
女性	.	”

等女人们再次入睡后，就让他进入火鸡脚的帐篷吧。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [ə'piəriŋ] [kɑːm] .

“	I	will	be	there	,	”	cried	the	renegade	,	with	a	mighty	effort	,	appearing	calm	.
“	我	将要	是	那里	,	”	哭	这	叛逆者	,	和	一个	强大的	努力	,	出现	冷静的	.

“我一定会到场的，”叛逆者喊道，他竭力装出一副平静的样子。

“ [ðiːz] ['fɪŋgərz] [ɪtʃ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['fɑːksəz] [θroʊt] , [maɪ] [naɪf] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [bɪ'niːθ]

“	These	fingers	itch	to	clutch	the	White	Fox's	throat	,	my	knife	shall	blush	beneath
“	这些	手指	痒	到	离合器	这	白色的	狐狸的	喉	,	我的	刀	将	脸红	下面

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] .

his	heart's	blood	.
他的	心脏的	血	.

“我的手指痒痒，想要掐住白狐的喉咙，我的刀刃将会在他的心脏鲜血下泛红。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ; — [ʃiːz] [kɪld] [ɪ'nʌf] ['ɑːtəwə] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɜːr; hər]

You	may	have	the	She	-	wolf	;	—	she's	killed	enough	Ottawas	to	entitle	her
你	可能	有	这	她	-	狼	;	—	她是	被杀	足够的	渥太华	到	标题	她

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ;

to	a	thousand	deaths	;
到	一个	千	死亡人数	;

你可能遇到了母狼；——她杀死的渥太华人足够多，可以判她一千条命；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ˌrekə'lekt] [ðæt] . ”

but	I	want	the	boy	—	recollect	that	.	”
但	我	想	这	男生	—	追忆	那	.	”

但我想要那个男孩——记住这一点。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [dʒɔɪnz] [juː 'es] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] ['tɜːrki] - [fʊt] .

“	If	the	white	Ottawa	joins	us	he	shall	have	the	boy	,	”	said	Turkey	-	foot	.
“	如果	这	白色的	渥太华	加入	我们	他	将	有	这	男生	,	”	说	火鸡	-	脚	.

“如果那个白人渥太华人加入我们，他就能得到那个男孩，”火鸡脚说道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] [hɑːrt] .

“	We	want	the	She	-	wolf's	heart	.
“	我们	想	这	她	-	狼的	心	.

“我们想要母狼的心。”

” - ['iːgərnəs] [tuː; tə] [step] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [heitid]

”	Girty's	eagerness	to	step	upon	the	trail	of	the	youth	whom	he	now	hated
”	-	渴望	到	步	之上	这	踪迹	的	这	青年	谁	他	现在	憎恨

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

with	all	his	heart	,
和	全部	他的	心	,

“吉尔蒂急于追捕那个他现在恨之入骨的年轻人，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

made	him	impatient	.
制成	他	不耐烦	.

这让他变得不耐烦。

“ [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Why	not	to	-	night	?	”	he	said	.
”	为什么	不是	到	-	夜晚	?	”	他	说	.

“为什么不今晚？”他问道。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['ɪndiən] [kæn; kən] [step] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] ['bʊlɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [sɑːr'kæstɪkli] ,

“	The	white	Indian	can	step	before	the	young	She	-	wolf's	bullet	,	”	said	the	chief	,	sarcastically	,
”	这	白色的	印度	能	步	前	这	年轻的	她	-	狼的	子弹	,	”	说	这	首席	,	讽刺地	,

“白人印第安人可以挡在年轻母狼的子弹前面，”酋长讽刺地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	stepped	aside	and	waved	his	red	hand	toward	the	door	.
作为	他	步	旁边	和	挥手	他的	红色的	手	朝向	这	门	.

他侧身让开，朝门口挥了挥他那只红色的手。

“ [bʌt; bət] ['tɜːrki] - [fʊt] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [oʊθ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .

“	But	Turkey	-	foot	waits	until	the	oath	has	been	taken	.
”	但	火鸡	-	脚	等待	直到	这	誓言	有	到过	已采取	.

“但火鸡脚要等到宣誓完毕才会行动。”

” [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

”	The	renegade	remained	in	his	tracks	.
”	这	叛逆者	剩余	在	他的	轨道	.

“叛逆者依然站在原地。”

[æz; əz] [wel] [maɪt] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['temp(ə)l] ,

As	well	might	he	discharge	his	pistol	against	his	own	temple	,
作为	出色地	可能	他	释放	他的	手枪	反对	他的	自己的	寺庙	,

他甚至有可能用手枪对着自己的太阳穴开枪。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [kəm'pænjən] [ə'loʊn] .

as	to	attempt	to	hunt	down	Kenowatha	and	his	avenging	companion	alone	.
作为	到	试图	到	打猎	向下	-	和	他的	复仇	伴侣	独自的	.

就像试图独自追捕肯诺瓦萨和他的复仇同伴一样。

[waɪl] ['tɜːrki] - [fʊt] [spoʊk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [flitid] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

While	Turkey	-	foot	spoke	,	his	mind	flitted	back	upon	the	history	of	the	past	,
尽管	火鸡	-	脚	辐	,	他的	头脑	飞掠	后退	之上	这	历史	的	这	过去的	,

火鸡脚说话的时候，思绪飘回到了过去的历史中。

['kʌvərd] [baɪ][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] .

covered	by	one	short	year	.
涵盖	经过	一	短的	年	.

仅用一年时间就完成了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['twenti] [tʃiːfs] [huːz] [braʊz] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	count	twenty	chiefs	whose	brows	had	worn	the	fatal	crescent	of	the
他	可以	数数	二十	酋长们	谁	眉毛	有	磨损	这	致命的	新月	的	这

[ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

She	-	wolf	.
她	-	狼	.

他数出了二十位酋长，他们的眉毛上都长着母狼那致命的新月形斑纹。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fairz] [ɪm'petʃuəs] [tʃiːfs] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] [daʊn] ;

Before	the	council	fires	impetuous	chiefs	had	sworn	to	hunt	the	Girl	Avenger	down	;
前	这	理事会	火灾	浮躁	酋长们	有	宣誓	到	打猎	这	女孩	复仇者	向下	;

在议会大火之前，鲁莽的首领们曾发誓要追捕女复仇者；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

for	that	purpose	had	they	left	the	village	,
为了	那	目的	有	他们	左边	这	村庄	,

他们为此目的离开了村庄。

[ænd; ənd] [ə'waɪl] ['leɪtər][ə; eɪ] ['hʌntər] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [skælp] [ænd; ənd]

and	awhile	later	a	hunter	would	find	them	in	the	forest	,	scalped	and
和	一会儿	之后	一个	猎人	会	寻找	他们	在	这	森林	,	被剥头皮	和

['werɪŋ] [ðə; ði] [red] ['kres(ə)nt] .

wearing	the	red	crescent	.
穿着	这	红色的	新月	.

过了一段时间，猎人会在森林里发现他们，他们被剥了头皮，身上戴着红色新月标志。

[wel] [maɪt] [dʒoʊ]['gɜːrti]['tremb(ə)l] , [fɔːr; fər] - ['raɪf(ə)l][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət]

Well	might	Joe	Girty	tremble	,	for	Nanette's	rifle	had	once	been	aimed	at
出色地	可能	乔	吉尔蒂	颤抖	,	为了	-	步枪	有	一次	到过	旨在	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

乔·吉尔蒂或许会感到恐惧，因为娜内特的步枪曾经瞄准过他。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [ruːt] — [hæd; həd]

and	nothing	but	an	accident	—	the	stumbling	over	a	hidden	root	—	had
和	没有什么	但	一个	事故	—	这	踉跄	超过	一个	隐	根	—	有

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saved	his	life	.
已保存	他的	生活	.

而救他一命的，竟是一次意外——他绊倒在一根隐藏的树根上。

“ [ɪn]['juːniən][ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] .

“	In	union	there	is	strength	.
“	在	联盟	那里	是	力量	.

团结就是力量。

” [ðʌs] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [sək'ses] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [liːg]

”	Thus	the	renegade	thought	,	and	he	felt	that	success	would	attend	the	league
”	因此	这	叛逆者	想法	,	和	他	毛毡	那	成功	会	出席	这	联盟

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] .

about	to	be	formed	.
关于	到	是	形成	.

“叛逆者如此想着，他觉得即将成立的联盟将会获得成功。”

['tɜːrki] - [fʊt] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

Turkey	-	foot	laughed	when	he	saw	the	renegade	shrink	from	the	task	of
火鸡	-	脚	笑了	什么时候	他	锯	这	叛逆者	收缩	从	这	任务	的

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ə'loʊn] .

hunting	the	young	She	-	wolf	alone	.
打猎	这	年轻的	她	-	狼	独自的	.

看到那个叛徒因为害怕独自猎杀幼狼而退缩，火鸡脚哈哈大笑。

“ [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['stepɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , “ [ðə; ði] [breɪvz] [ɑː; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

“	Come	!	”	said	the	Indian	,	stepping	toward	the	door	,	“	the	braves	are	returning
“	来	!	”	说	这	印度	,	步进	朝向	这	门	,	“	这	勇士们	是	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] .

to	the	council	-	house	.
到	这	理事会	-	房子	.

“来吧！”印第安人说着，朝门口走去，“勇士们正返回议事厅。”

[duː][nɑːt][fər'get] ['tɜːrki] - [fʊts] [lɑːdʒ] — [wen] [sliːp] [ʃʌts] [ðə; ði] ['wɪmənz] [aɪz] . ”

Do	not	forget	Turkey	-	foot's	lodge	—	when	sleep	shuts	the	women's	eyes	.	”
做	不是	忘记	火鸡	-	脚的	小屋	—	什么时候	睡觉	关闭	这	女性的	眼睛	.	”

别忘了火鸡脚的小屋——当睡意合上女人们的双眼时。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] , ” [sed] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊmənt] ,

“	I	will	not	forget	,	”	said	the	renegade	,	and	the	following	moment	,
“	我	将要	不是	忘记	,	”	说	这	叛逆者	,	和	这	下列的	片刻	,

“我不会忘记，”叛徒说道，紧接着，

[ðə; ði] [tweɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] .

the	twain	were	returning	to	the	council	-	house	.
这	马克·吐温	是	返回	到	这	理事会	-	房子	.

两人正返回议会大厦。

[ðə; ði] [breɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	braves	were	not	surprised	at	the	inaction	that	followed	the	escape	of	the
这	勇士们	是	不是	惊讶	在	这	不作为	那	随后	这	逃脱	的	这

['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] .

Terror	of	the	Maumee	.
恐怖	的	这	莫米	.

对于“莫米河的恐怖”逃脱后当局的无所作为，勇士们并不感到惊讶。

[baɪ] ['meni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]

By	many	she	was	believed	to	be	in	league	with	Watchemenetoc	,	the	Evil	Spirit
经过	许多	她	曾是	相信	到	是	在	联盟	和	-	,	这	邪恶的	精神

,

,
,

许多人认为她与邪灵沃奇梅内托克（Watchhemenetoc）勾结在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst] ['ʃʌdəd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	bravest	shuddered	when	they	thought	of	following	her	into	the
和	这	最勇敢的	颤抖	什么时候	他们	想法	的	下列的	她	进入	这

['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .

gloomy	recesses	of	the	forests	.
阴沉	凹陷处	的	这	森林	.

即使是最勇敢的人，一想到要跟随她进入阴森恐怖的森林深处，也会不寒而栗。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]

Presently	,	as	though	it	had	suffered	no	interruption	,	the	council	was
目前	,	作为	尽管	它	有	遭受	不	中断	,	这	理事会	曾是

[riˈzjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

随即，议会仿佛从未中断过一样，恢复了运作。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɪtɜ·əst] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪn'vɛktɪvz] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [weɪn] ,

and	again	the	bitterest	of	Indian	invectives	were	showered	upon	Wayne	,
和	再次	这	最苦涩的	的	印度	谩骂	是	淋浴	之上	韦恩	,

韦恩再次遭到了印第安人最恶毒的辱骂。

[huː] [ðen] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .

who	then	watched	the	building	of	Fort	Defiance	.
WHO	然后	观看	这	建筑	的	堡	蔑视	.

然后，他们目睹了迪法恩斯堡的建造。

[dʒoʊ]['gɜːrti] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['renɪˌgeɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

Joe	Girty	joined	his	brother	renegades	upon	the	mats	within	the	circle	,
乔	吉尔蒂	加入	他的	兄弟	叛逆者	之上	这	垫子	之内	这	圆圈	,

乔·吉尔蒂和他的兄弟们一起加入了擂台上的叛逆者行列。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['devəsteɪt] [ðə; ði]

and	with	thoughts	far	from	the	tempest	that	was	soon	to	devastate	the
和	和	想法	远的	从	这	暴风雨	那	曾是	很快	到	蹂躏	这

['lʌvli] ['maʊmi] ['væli] ,

lovely	Maumee	valley	,
迷人的	莫米	谷	,

他的思绪早已远离即将摧毁美丽的莫米河谷的风暴，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['eləkwəns] , [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm]

he	heard	the	outbursts	of	Indian	eloquence	,	that	frightened	the	birds	from
他	听到	这	爆发	的	印度	口才	,	那	害怕	这	鸟类	从

[ðer; ðər] [freɪl] ['hoʊmz] ,

their	frail	homes	,
他们的	脆弱	房屋	,

他听到了印度人慷慨激昂的演讲，吓得鸟儿们从它们脆弱的巢穴里飞了出来。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [striːm] .

upon	the	wooded	banks	of	the	shimmering	stream	.
之上	这	树木繁茂的	银行	的	这	闪闪发光	溪流	.

在波光粼粼的小溪两岸的树林中。

[hiː; hi] [oʊnd] [wʌn][dɪˈzaɪər] [naʊ] ,

He	owned	one	desire	now	,
他	拥有	一	欲望	现在	,

他现在只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi]

and	that	was	to	drive	a	knife	into	the	heart	of	the	boy	whom	he
和	那	曾是	到	驾驶	一个	刀	进入	这	心	的	这	男生	谁	他

[hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiːənz] ['tɑːməhɔːk] ,

had	snatched	from	an	Indian's	tomahawk	,
有	抢夺	从	一个	印度人的	钺	,

他竟然用刀刺穿了那个他从印第安人战斧下夺来的男孩的心脏。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [red] [tʃiːf] .

and	created	a	red	chief	.
和	创建	一个	红色的	首席	.

并创造了一个红色酋长。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət] [læst] [broʊk] [ʌp] [əˈmɪd][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [jelz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bluː] ['dʒækɪts]

The	council	at	last	broke	up	amid	the	infernal	yells	that	followed	Blue	Jacket's
这	理事会	在	最后的	打破	向上	之中	这	地狱	喊叫	那	随后	蓝色的	夹克的

[ˌperəˈreɪʃn] .

peroration	.
结语	.

在蓝夹克结束演讲后，议会终于在震耳欲聋的叫喊声中解散了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['renɪˌgeɪdz] [wɜːr; wər] [əˈkɑːmplɪʃt] .

The	objects	of	the	British	and	renegades	were	accomplished	.
这	对象	的	这	英国	和	叛逆者	是	完成	.

英国人和叛军的目标都实现了。

[ɔːl] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [naʊ] ;

All	overtures	of	peace	on	the	part	of	the	Americans	were	useless	now	;
全部	序曲	的	和平	在	这	部分	的	这	美国人	是	无用	现在	;

美国人的一切和平示好现在都无济于事了；

['evri] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][rɪˈzɪst] [weɪn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

every	warrior	of	the	allied	nations	had	sworn	to	resist	Wayne	to	the	last	,
每一个	战士	的	这	盟军	国家	有	宣誓	到	抵抗	韦恩	到	这	最后的	,

盟军所有战士都发誓要抵抗韦恩到底。

[ænd; ənd][daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

and	die	upon	the	hunting	-	grounds	of	their	fathers	.
和	死	之上	这	打猎	-	理由	的	他们的	父亲们	.

并死在他们父辈的猎场上。

" [rɪ'membər] ! " ['wɪspəd] ['tɜːrki] - [fʊt] , [ɪn] - [ɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [glaidid] [pæst][ðə; ði]

"	Remember	!	"	whispered	Turkey	-	foot	,	in	Girty's	ear	,	as	he	glided	past	the
"	记住	!	"	低声说道	火鸡	-	脚	,	在	-	耳朵	,	作为	他	滑翔	过去的	这

['renɪgeɪd] .

renegade	.
叛逆者	.

"记住！"火鸡脚一边滑过叛徒身边，一边在吉尔蒂耳边低语。

" [ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrdz] [wen] [ə'nʌðər] [sliːp] [kʌmz] .

"	The	bloody	words	when	another	sleep	comes	.
"	这	血腥	字	什么时候	其他	睡觉	来	.

"当又一次入睡时，那些血淋淋的话语。"

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [mʌst; məst][daɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][mæd] [waɪt] [tʃiːf] . "

The	She	-	wolf	must	die	before	we	meet	the	mad	white	chief	.	"
这	她	-	狼	必须	死	前	我们	见面	这	疯狂的	白色的	首席	.	"

"母狼必须先死，我们才能见到那个疯狂的白人酋长。"

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,

"	Now	or	never	!	"	was	the	response	,
"	现在	或者	绝不	!	"	曾是	这	回复	,

"机不可失，时不再来！"对方回应道。

[fɔːr; fər]['gɜːrti] [nuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]

for	Girty	knew	the	man	who	was	leading	his	soldiers	from	the	southern
为了	吉尔蒂	知道	这	男人	WHO	曾是	领导	他的	士兵	从	这	南部

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

因为吉尔蒂认识那个率领他的士兵从南方哨所出发的人。

[ðə; ði]['indiəns] [naʊ] [hæd; həd][noʊ]['hɑːrmɑːr][ɔːr][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] !

The	Indians	now	had	no	Harmar	or	St	.	Clair	to	deal	with	!
这	印度人	现在	有	不	哈马尔	或者	英石	.	克莱尔	到	交易	和	!

印第安人队现在不用再对付哈马尔或圣克莱尔了！

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['roʊmæns] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['vɪlɪdʒ]

Nothing	of	note	connected	with	our	romance	occurred	in	the	Ottawa	village
没有什么	的	笔记	连接	和	我们的	浪漫	发生	在	这	渥太华	村庄

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

during	the	day	that	followed	,
期间	这	天	那	随后	,

接下来的一天，在渥太华的这个村庄里，并没有发生任何与我们的恋情有关的值得一提的事情。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [red] ['piːp(ə)l] [slept] [ə'gen] ,

and	when	,	to	all	appearance	,	the	red	people	slept	again	,
和	什么时候	,	到	全部	外貌	,	这	红色的	人们	睡着了	再次	,

当红皮肤的人们看起来又睡着了的时候，

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	renegade	stole	from	his	cabin	and	walked	toward	the	river	.
这	叛逆者	偷窃	从	他的	舱	和	步行	朝向	这	河	.

叛逆者从他的小屋里偷了东西，然后朝河边走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Now	**and**	**then**	**he**	**passed**	**a**	**wigwam**	**from**	**which**	**voices**	**reached**	**his**	**ears**	**,**
现在	和	然后	他	通过了	一个	圆锥形帐篷	从	哪个	声音	达到	他的	耳朵	,

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

and	**once**	**or**	**twice**	**,**
和	一次	或者	两次	,

他偶尔会经过一座印第安帐篷，能听到里面传来人声，而且有一两次，

[θruː] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɜːrdʒənt] ,

through	**curiosity**	**,**	**for**	**his**	**business**	**was**	**not**	**urgent**	**,**
通过	好奇心	,	为了	他的	商业	曾是	不是	紧迫的	,

出于好奇，因为他的事并不紧急。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] .

he	**paused**	**and**	**caught**	**the**	**words**	**of**	**the**	**red**	**conversationalist**	**.**
他	暂停	和	捕捉	这	字	的	这	红色的	健谈者	.

他停顿了一下，听清了那个红衣谈话者的话语。

['evriwer] [bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːpɪk]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Everywhere	**but**	**one**	**subject**	**was**	**the**	**topic**	**under**	**discussion**	**—**	**the**	**approach**	**of**
到处	但	一	主题	曾是	这	话题	在下面	讨论	—	这	方法	的

[weɪn] ,

Wayne	**,**
韦恩	,

除了一个话题之外，所有话题都在讨论韦恩的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

and	**the**	**probable**	**issue**	**of**	**the**	**campaign**	**.**
和	这	可能	问题	的	这	活动	.

以及竞选中可能出现的问题。

[bɪ'saɪd] [wʌn] [lɑːdʒ] [hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Beside	**one**	**lodge**	**he**	**paused**	**longer**	**than**	**usual**	**,**
旁	一	小屋	他	暂停	更长	比	通常	,

他在一个小屋旁停留的时间比平时长。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**would**	**allow**	**himself**	**no**	**rest**	**until**	**he**	**had**	**obtained**	**a**	**view**	**of**	**the**
和	会	允许	他自己	不	休息	直到	他	有	获得	一个	看法	的	这

['tɔːkəz] .

talkers	**.**
谈话者	.

他非得亲眼见到那些说话的人才肯休息。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['vʌltʃər] - [aɪz] , [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['wiːə] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

One	**was**	**Vulture**	**-**	**eyes**	**,**	**an**	**experienced**	**Wea**	**chief**	**,**	**and**	**a**	**representative**
一	曾是	秃鹫	-	眼睛	,	一个	经验丰富的	韦阿	首席	,	和	一个	代表

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] ;

from	**his**	**nation**	**to**	**the**	**general**	**council**	**;**
从	他的	国家	到	这	一般的	理事会	;

其中一位是秃鹰眼，一位经验丰富的维亚族酋长，也是他所在民族在总议会的代表；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æn; ən]['ædʒ(ə)l] [juːθ] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːtəwə] [sʌb] -

his	**companion**	**,**	**an**	**agile**	**youth**	**,**	**clad**	**in**	**the**	**habiliments**	**of**	**an**	**Ottawa**	**sub**	**-**
他的	伴侣	,	一个	敏捷	青年	,	覆膜	在	这	服装	的	一个	渥太华	子	-

[tʃiːf] .

chief	**.**
首席	.

他的同伴是一位身手敏捷的年轻人，身穿渥太华副酋长的服饰。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['gɜːrti] , [huː] [nuː] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	latter	was	a	stranger	to	Girty	,	who	knew	every	man	in	the	Ottawa	nation	,
这	后者	曾是	一个	陌生人	到	吉尔蒂	,	WHO	知道	每一个	男人	在	这	渥太华	国家	,

后者对吉尔蒂来说是个陌生人，而吉尔蒂认识渥太华所有男人。

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

could	distinguish	each	in	the	dark	by	his	voice	,
可以	区分	每个	在	这	黑暗的	经过	他的	嗓音	,

即使在黑暗中，也能通过声音分辨出他们每个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtəwə] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	it	is	not	surprising	that	the	young	Ottawa	fell	under	the	renegade's	suspicion	.
和	它	是	不是	奇怪	那	这	年轻的	渥太华	跌倒	在下面	这	叛逆者的	怀疑	.

年轻的渥太华被叛逆者怀疑也就不足为奇了。

['vʌltʃər] - [aɪz] , [huːz] [ɔːbz] [dɑːnst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ['faɪər] - ['wɔːtər]

Vulture	-	eyes	,	whose	orbs	danced	under	the	influence	of	the	pale	-	face's	fire	-	water
秃鹫	-	眼睛	,	谁	球体	跳舞	在下面	这	影响	的	这	苍白	-	脸的	火	-	水

, [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ,

,	was	exceedingly	communicative	,
,	曾是	非常	沟通	,

秃鹫眼，那双在苍白脸的烈酒影响下闪烁着光芒的眼睛，极其健谈。

[ænd; ənd][dʒoʊ]['gɜːrti] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi] [di'vʌldʒd][ðə; ði] ['nʌmbər]

and	Joe	Girty	listened	with	rising	indignation	,	while	he	divulged	the	number
和	乔	吉尔蒂	听着	和	上升	愤慨	,	尽管	他	泄露	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['wɒrɪrz] ,

of	the	allied	warriors	,
的	这	盟军	战士	,

乔·吉尔蒂听着，义愤填膺，同时透露了盟军战士的人数。

[ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spektɪd] [wʌn] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ]

the	plans	and	dispositions	of	the	forces	to	the	suspected	one	,	who	,	according
这	计划	和	性情	的	这	力量	到	这	怀疑	一	,	WHO	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

to	his	narrative	,
到	他的	叙述	,

据嫌疑人所述，他向嫌疑人透露了部队的计划和部署情况，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [skaʊt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

had	returned	from	a	tedious	scout	too	late	to	participate	in	the	council	.
有	返回	从	一个	乏味	侦察	也	晚的	到	参加	在	这	理事会	.

结束了一次枯燥乏味的侦察任务后，他回来得太晚，无法参加会议。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtəwə] , [ðə; ði] [diːpər] [gruː] [hɪz; ɪz]

The	longer	the	renegade	looked	at	the	young	Ottawa	,	the	deeper	grew	his
这	更长	这	叛逆者	看起来	在	这	年轻的	渥太华	,	这	更深	生长	他的

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

叛逆者越是注视着年轻的渥太华，心中的疑虑就越深。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

until	they	were	reduced	almost	to	a	certainty	.
直到	他们	是	减少	几乎	到	一个	肯定	.

直到它们几乎被完全否定。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][glaidid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

And	when	he	glided	from	his	hiding	-	place	,
和	什么时候	他	滑翔	从	他的	隐藏	-	地方	,

当他从藏身之处滑翔而出时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːr] - [peɪnt] [ðæt] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdi]

he	felt	that	a	white	skin	lay	beneath	the	war	-	paint	that	glistened	on	the	body
他	毛毡	那	一个	白色的	皮肤	躺	下面	这	战争	-	画	那	闪闪发光	在	这	身体

[ʌv; əv] ['vʌltʃər] - [aɪz] - [kəm'pænjən] .

of	Vulture	-	eyes	'	companion	.
的	秃鹫	-	眼睛	-	伴侣	.

他感觉秃鹰眼同伴身上闪闪发光的战纹下面，隐藏着一张白皙的皮肤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɜːrtʃən] [lɑːdʒ] ,

He	did	not	walk	far	,	however	,	until	he	halted	before	a	white	birchen	lodge	,
他	做过	不是	走	远的	,	然而	,	直到	他	停止	前	一个	白色的	桦树	小屋	,

然而，他并没有走远，直到他在一座白桦树小屋前停了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] [jʌŋ] [breɪvz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [laɪt]

and	at	the	sound	of	his	voice	two	young	braves	awakened	from	light
和	在	这	声音	的	他的	嗓音	二	年轻的	勇士们	觉醒	从	光

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

听到他的声音，两个年轻的勇士从睡梦中惊醒。

[ðer; ðər] [fitʃər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] — [twɪnz] .

Their	features	proclaimed	them	what	they	really	were	—	twins	.
他们的	特征	宣布	他们	什么	他们	真的	是	—	双胞胎	.

他们的容貌暴露了他们的真实身份——双胞胎。

“ [duː][ðə; ði] [twɪn] ['pænθərz] [noʊ] [wer] ['vʌltʃər] - [aɪz] , [ðə; ði] ['wiːə] , [rests] ? ”

“	Do	the	Twin	Panthers	know	where	Vulture	-	eyes	,	the	Wea	,	rests	?	”
“	做	这	双	黑豹队	知道	在哪里	秃鹫	-	眼睛	,	这	韦阿	,	休息	?	”

“双子豹知道秃鹰眼，也就是维亚，在哪里安息吗？”

“ [wiː; wi][duː] . ”

“	We	do	.	”
“	我们	做	.	”

“我们确实有。”

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wiːə] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tɔːks] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

“	Watch	the	Wea	and	the	one	with	whom	he	talks	,	”	responded	the	renegade	,
“	手表	这	韦阿	和	这	一	和	谁	他	会谈	,	”	回应	这	叛逆者	,

“注意威亚和与他交谈的那个人，”叛徒回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌn] [liːvz] [ðə; ði] [wiːz] [lɑːdʒ] , [siːz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [baɪnd][hɪm; ɪm]

“	and	when	that	one	leaves	the	Wea's	lodge	,	seize	him	without	noise	,	bind	him
“	和	什么时候	那	一	树叶	这	WEA的	小屋	,	抢占	他	没有	噪音	,	绑定	他

,

,
,

“当那人离开维亚的住所时，悄无声息地抓住他，把他捆绑起来，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pænθɚz] [nest] , [æn; ən] - [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

bring	him	to	the	Panther's	nest	,	an	'	watch	him	until	I	return	.
带来	他	到	这	黑豹的	巢	,	一个	-	手表	他	直到	我	返回	.

把他带到豹子的巢穴，看着他直到我回来。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ðæt] [wɪl] [raʊz] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

On	no	account	make	any	noise	that	will	rouse	the	warriors	,	for	,	in	the	trouble	,
在	不	帐户	制作	任何	噪音	那	将要	唤醒	这	战士	,	为了	,	在	这	麻烦	,

无论如何都不要发出任何会惊动战士的声音，因为，在危急时刻，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['vʌltʃər] - [aɪz] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

the	one	who	talks	with	Vulture	-	eyes	may	escape	.
这	一	WHO	会谈	和	秃鹫	-	眼睛	可能	逃脱	.

与秃鹫之眼交谈的人或许能够逃脱。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['wɜːrlwɪnd] [[θriː]]

To	the	White	Whirlwind	[	3	]
到	这	白色的	旋风	[	3	]

致白色旋风[3]

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪfəlz] .

he	is	worth	a	thousand	rifles	.
他	是	值得	一个	千	步枪	.

他抵得上千支步枪。

〞 [ðə; ði] ['brʌðərz] - [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['sentəns] , [ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

〞 The	brothers	'	eyes	flashed	at	the	last	sentence	,	and	,	true	to	the	Indian
〞 这	兄弟	-	眼睛	闪光灯	在	这	最后的	句子	,	和	,	真的	到	这	印度

['kærəktər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

character	,	without	a	question	,
特点	,	没有	一个	问题	,

听到最后一句话，兄弟俩的眼神闪过一丝光芒，而且，不愧是印第安人，他们二话没说就答应了。

[ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

they	glided	away	in	the	starlight	.
他们	滑翔	离开	在	这	星光	.

它们在星光中滑翔而去。

[ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

A	low	and	triumphant	chuckle	came	from	the	renegade's	heart	as	he	turned
一个	低的	和	凯	轻笑	来了	从	这	叛逆者的	心	作为	他	转向

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

to	his	mission	again	,
到	他的	使命	再次	,

叛逆者低沉而得意地轻笑一声，再次投入到他的任务中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [loʊ] [spiːtʃ] :

and	his	lips	parted	in	low	speech	:
和	他的	嘴唇	分手了	在	低的	演讲	:

他嘴唇微张，低声说道：

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mæd] ['æntəni] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['θʌndərboʊlt] [les] ,

“	To	-	morrow	Mad	Anthony	will	have	one	thunderbolt	less	,
〞	到	-	明天	疯狂的	安东尼	将要	有	一	霹雳	较少的	,

“明天，疯狂安东尼将少一次闪电般的射门机会。”

[fɜːr][ˌiː'ɛf][aɪ] [siːn] [θruː] [ðæt] [jʌŋ] - [peɪnt] [æn; ən] - [stʌf] ,

fur	ef	I	hevn't	seen	through	that	young	fellar's	paint	an	'	stuff	,
毛皮	ef	我	还没有	已见	通过	那	年轻的	-	画	一个	-	东西	,

如果我还没看穿那个年轻人的伪装，

[ðen] [jiː; ji] [kɪn] [pʊt] [dʒoʊ] ['gɜːrti] [daʊn] [fɜːr][æn; ən][oʊld][blaɪnd] [fuːl] .

then	ye	kin	put	Joe	Girty	down	fur	an	old	blind	fool	.
然后	是的	亲属	放	乔	吉尔蒂	向下	毛皮	一个	老的	瞎的	傻子	.

那么你就可以把乔·吉尔蒂贬为一个又老又瞎的傻瓜了。

- , [θɛt] [tʃæp] [wɒts] ['tæpɪn] - ['vʌltʃər] [aɪz] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [oʊld] ['wiːə] , [ˌeɪ 'ɑːr] - [wʌn] [ˌoʊ'viː]

Yes'r	,	thet	chap	what's	tappin	'	Vulture	Eyes	,	the	drunken	old	Wea	,	ar	'	one	ov
-	,	那个	小伙子	是什么	轻拍	-	秃鹫	眼睛	,	这	醉	老的	韦阿	,	ar	-	一	卵

['weɪnz] [spaɪz] ,

Wayne's	spies	,
韦恩的	间谍	,

是的，那个敲着秃鹫之眼的家伙，那个醉醺醺的老韦亚，是韦恩的间谍之一。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][hɪz; ɪz] [frendz] - [juːd] [kɔːl] - [ɪm][mɑːrk]['mɔːrgən] ['hiːd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

an	'	ef	his	friends	'	u'd	call	'	im	Mark	Morgan	he'd	answer	to	the	handle	.
一个	-	ef	他的	朋友们	-	你会	称呼	-	我是	标记	摩根	他会	回答	到	这	处理	.

如果他的朋友叫他马克·摩根，他就会回应这个称呼。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ə; eɪ][fɑːks][kæn; kən]['entər][ðə; ði] [ruːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
a fox can enter the roost a thousand times without gettin ' his foot in the
一个 狐狸 能 进入 这 栖息地 一个 千 时代 没有 获得 - 他的 脚 在 这
[træp] ;
trap ;
陷阱 ;

狐狸可以进出巢穴一千次，都不会落入陷阱；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][taɪm] [kʌmz] .
but at last his time comes .
但 在 最后的 他的 时间 来 .

但他的时刻终究还是到来了。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['dʒɜːrni] — ['tɜːrki] - [fʊts]
" Presently the renegade reached the end of his nocturnal journey — Turkey - foot's
" 目前 这 叛逆者 达到 这 结尾 的 他的 夜 旅行 — 火鸡 - 脚的
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

“此时，叛徒终于到达了他夜间旅程的终点——火鸡脚的小屋，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
the nearest construction of the kind to the river .
这 最近的 建造 的 这 种类 到 这 河 .

距离河流最近的同类型建筑物。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ,
He heard a confused murmur of voices before he entered the structure ,
他 听到 一个 使困惑 低语 的 声音 前 他 进入 这 结构 ,

他进入建筑物之前，听到一阵混乱的低语声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] .
and when he crossed the threshold , he found that he was a trifle late .
和 什么时候 他 交叉 这 临界点 , 他 成立 那 他 曾是 一个 琐事 晚的 .

当他跨过门槛时，他发现自己稍微迟到了一点。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ]
His appearance was greeted with grunts of satisfaction , not unmingled with
他的 外貌 曾是 问候 和 咕哝声 的 满意 , 不是 未混合的 和
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他的出现引来一阵满意的低吼声，其中也夹杂着一丝惊讶。

[ænd; ənd]['gɜːrti][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tʃiːfs] [huːm] ['tɜːrki] -
and Girty was not prepared to recognize the formidable chiefs whom Turkey -
和 吉尔蒂 曾是 不是 准备 到 认出 这 强大 酋长们 谁 火鸡 -
[fʊt] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒfəl] ['entərpraɪz] .
foot had seemingly enlisted in his revengeful enterprise .
脚 有 似乎 入伍 在 他的 复仇的 企业 .

吉尔蒂并没有意识到，土耳其脚似乎已经招募了这些强大的酋长加入他的复仇计划。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['taʊərd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , ['tɜːrki] - [fʊt] ,

Foremost	among	them	towered	the	giant	leader	of	the	league	,	Turkey	-	foot	,
首先	之中	他们	高耸	这	巨大的	领导者	的	这	联盟	,	火鸡	-	脚	,

其中最引人注目的是联盟的巨人领袖——火鸡脚。

[huː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði]

who	now	was	animated	with	a	truly	diabolical	project	to	avenge	the
WHO	现在	曾是	动画	和	一个	真的	邪恶的	项目	到	报仇	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

death	of	his	son	.
死亡	的	他的	儿子	.

他现在满怀复仇的决心，策划了一个极其邪恶的计划，为儿子报仇。

[ðen] [keɪm] ['leðər] - [lɪps] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɔːrsərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waiəndɔt; 'wain-] ,

Then	came	Leather	-	lips	,	the	famous	sorcerer	of	the	Wyandots	,
然后	来了	皮革	-	嘴唇	,	这	著名的	巫师	的	这	怀安多特人	,

然后是皮唇，怀安多特人著名的巫师。

[ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['ɪndiən] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ;

than	whom	a	more	cunning	and	revengeful	Indian	never	played	the	prophet	;
比	谁	一个	更多的	狡猾	和	复仇的	印度	绝不	玩	这	先知	;

[ðen] - ,

then	Wacomet	,
然后	-	,

再也没有比他更狡猾、更记仇的印第安人扮演过先知了；然后是瓦科梅特，

['efi] [ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] [red] ['lʌvər] , [tɔːl] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɪk'striːmli] ['hænsəm] ,

Effie	St	.	Pierre's	red	lover	,	tall	and	,	for	an	Indian	,	extremely	handsome	,
艾菲	英石	.	皮埃尔的	红色的	情人	,	高的	和	,	为了	一个	印度	,	极其	英俊的	,

艾菲·圣皮埃尔的红发情人，身材高大，而且对于一个印度人来说，非常英俊。

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dændi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] [boʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

somewhat	of	a	dandy	among	the	belles	and	beaux	of	the	forest	,	but	a
有些	的	一个	花花公子	之中	这	美女	和	美男子	的	这	森林	,	但	一个

[tɔːr'neɪdoʊ][ɪn]['bæt(ə)l] ,

tornado	in	battle	,
龙卷风	在	战斗	,

在森林里的美女帅哥中，他算得上是个风流倜傥的花花公子；但在战场上，他却像一场旋风。

[ə; eɪ][lɪŋks][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

a	lynx	on	the	trail	.
一个	猞猁	在	这	踪迹	.

一只猞猁在小径上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['noʊtɪd] [red] - [men] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

Besides	the	three	already	described	,	as	many	more	noted	red	-	men	completed	the
除了	这	三	已经	描述	,	作为	许多	更多的	著名的	红色的	-	男人	完全的	这

[liːg] ,

league	,
联盟	,

除了前面提到的三位之外，还有许多其他著名的红人也加入了联盟。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [peɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

into	which	but	a	single	pale	-	face	was	to	be	admitted	.
进入	哪个	但	一个	单身的	苍白	-	脸	曾是	到	是	承认	.

其中只允许一名肤色苍白的人进入。

[wen] ['gɜːrti] ['entərd] ['tɜːrki] - [fʊts] [lɑːdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪts] ['tenənts] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

When	Girty	entered	Turkey	-	foot's	lodge	,	he	found	its	tenants	grouped	around	a	large
什么时候	吉尔蒂	进入	火鸡	-	脚的	小屋	,	他	成立	它是	租户	分组	大约	一个	大的

, [flæt] [stoʊn] ,

,	flat	stone	,
,	平坦的	石头	,

吉尔蒂走进火鸡脚的小屋时，发现屋里的房客们围坐在一块又大又平的石头旁。

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ['sentər] .

placed	on	the	earth	in	the	lodge's	center	.
放置	在	这	地球	在	这	旅馆的	中心	.

放置在小屋中央的地面上。

[ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tænd] ['dɪrˌskɪn] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

On	this	stone	lay	a	piece	of	tanned	deerskin	,	upon	which	Stomah	,	one	of	the
在	这	石头	躺	一个	片	的	晒黑的	鹿皮	,	之上	哪个	-	,	一	的	这

[liːg] ,

league	,
联盟	,

石头上放着一块鞣制过的鹿皮，上面躺着联盟成员之一的斯托玛。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'tɔːt] ['ɑːrtɪst] , [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['toʊtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .

and	quite	an	untaught	artist	,	was	tracing	the	totems	of	the	chiefs	.
和	相当	一个	未受过教育	艺术家	,	曾是	追踪	这	图腾	的	这	酋长们	.

这位未经专业训练的艺术家正在描绘酋长的图腾。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['toʊtəmz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɜːrki] - [fʊt] ['griːtɪd]

In	silence	the	totems	were	completed	,	and	the	voice	of	Turkey	-	foot	greeted
在	沉默	这	图腾	是	完全的	,	和	这	嗓音	的	火鸡	-	脚	问候

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	assembly	.
这	集会	.

图腾在寂静中完成，火鸡脚的声音向集会人群致意。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mænɪˌtuː] ['ʃʌdər] .

“	We	are	here	to	take	the	oath	that	makes	the	Manitou	shudder	.
“	我们	是	这里	到	拿	这	誓言	那	制作	这	马尼图	不寒而栗	.

“我们今天在这里宣誓，这誓言会让马尼图人感到不寒而栗。”

[let] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [swer] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fairz] .

Let	those	who	will	not	swear	walk	into	the	light	of	his	fires	.
让	那些	WHO	将要	不是	发誓	走	进入	这	光	的	他的	火灾	.

让那些不发誓的人进入他火焰的光芒中。

” [nɑːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stɜːrd] .

”	Not	a	figure	stirred	.
”	不是	一个	数字	搅拌	.

“一个人影也没有动。”

“ [baɪ][hɪz; ɪz]['toʊtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪˌtuː] , [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [swer] ,

“	By	his	totem	,	and	the	heart	of	the	Manitou	,	shall	each	swear	,
“	经过	他的	图腾	,	和	这	心	的	这	马尼图	,	将	每个	发誓	,

“以他们的图腾和马尼图之心，每个人都应发誓，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr]['toʊtəmz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [raɪt] ['aʊər; ɑːr][maːrks][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ðæt]

and	beneath	our	totems	shall	we	write	our	marks	in	the	warm	blood	that
和	下面	我们的	图腾	将	我们	写	我们的	标记	在	这	温暖的	血	那

[gʌʃiz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] !

gushes	from	our	hearts	!
滔滔不绝	从	我们的	心	!

我们将用从我们心中涌出的温暖鲜血，在我们的图腾之下，写下我们的印记！

" [æt; ət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [vaʊ] , ['evri] [hɑ:rt] [gru:] [tʃɪl] ,
" At the significance of the terrible vow , every heart grew chill ,
" 在 这 意义 的 这 糟糕的 发誓 , 每一个 心 生长 寒意 ,

“得知这可怕誓言的意义后，每个人都感到不寒而栗。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['tɜ:rki] - [fʊt] [dru:] [hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪli] - ['ɔ:nəmentid]
and presently Turkey - foot drew his scalping - knife from its highly - ornamented
和 目前 火鸡 - 脚 画 他的 短线交易 - 刀 从 它是 高度 - 装饰
[ʃi:θ] .
sheath .
鞘 .

这时，火鸡脚从装饰华丽的刀鞘中拔出了剥头皮的刀。

“ ['tɜ:rki] - [fʊt] [wɪl] [swer] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] ,
“ Turkey - foot will swear first , " he said ,
" 火鸡 - 脚 将要 发誓 第一的 , " 他 说 ,

“火鸡爪会先骂人，”他说。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ber] [red] [brest] ; “ [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɔ:l]
bringing the point of the knife to his bare red breast ; “ and when we all
带来 这 观点 的 这 刀 到 他的 裸 红色的 胸部 ; " 和 什么时候 我们 全部
[hæv; həv][swɔ:rn] ,
have sworn ,
有 宣誓 ,

他将刀尖抵在裸露的、通红的胸膛上；“当我们都发完誓之后，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [i:tʃ] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ʃu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndz] [wi:; wi] [meɪk] ,
then shall each drink the blood that shoots from the wounds we make ,
然后 将 每个 喝 这 血 那 芽 从 这 伤口 我们 制作 ,

然后，每个人都将饮下从我们造成的伤口中流出的鲜血。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [gɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:; ʃi] - [wʊlf] .
even as we shall swallow the heart - gore of the young She - wolf .
甚至 作为 我们 将 吞 这 心 - 血块 的 这 年轻的 她 - 狼 .

即使我们也要吞下那只年轻母狼的血淋淋的心。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [naɪf] [glaidid] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃi:fs]
" A moment later , the knife glided through the skin directly over the chief's
" 一个 片刻 之后 , 这 刀 滑翔 通过 这 皮肤 直接地 超过 这 酋长的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

片刻之后，刀刃划过皮肤，直刺酋长的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [blʌd] [gʌʃt] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['rɪvjələt] ,
and the smoking blood gushed forth like a tiny rivulet ,
和 这 吸烟 血 滔滔不绝 前进 喜欢 一个 微小的 溪流 ,

冒着烟的鲜血像涓涓细流般涌出，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæm] .
suddenly released from the power of a dam .
突然 发布 从 这 力量 的 一个 坝 .

突然从大坝的威力中释放出来。

“ [naʊ] !
“ Now !
" 现在 !

“现在！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [beɪðd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [red] [taɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['gɔːri] ['membər]
" The Indian bathed his hand in the red tide , and threw the gory member
" 这 印度 洗澡 他的 手 在 这 红色的 潮 , 和 扔 这 血腥 成员
[tɔːrd] ['hev(ə)n] .
toward heaven .
朝向 天堂 .

“印第安人把手伸进红色的血泊中，然后把血淋淋的肢体扔向天空。”

" [oʊ] ! [kaɪ] [jɑː] ['mænɪˌtuː] —
" Oh ! Kai Ja Manitou —
" 哦 ! 凯 是 马尼图 —

“哦！凯·贾·马尼图——

" [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,
" The crack of a rifle out in the starlight ,
" 这 裂缝 的 一个 步枪 出去 在 这 星光 ,

“星光下传来一声步枪的枪响，

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [soʊ] ['meni] [ʃɑːts] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]
unaccompanied by the wolfish warning that had preceded so many shots fatal to
无人陪伴 经过 这 狼 警告 那 有 之前 所以 许多 镜头 致命的 到
[ðə; ði] [red] - [men] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ] ,
the red - men of northern Ohio ,
这 红色的 - 男人 的 北方 俄亥俄州 ,

与以往在俄亥俄州北部印第安人遭到致命枪击前所发出的狼嚎般的警告不同，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [red] ['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
interrupted the oath , and Stomah , the red artist , with a gurgle and a
中断 这 誓言 , 和 - , 这 红色的 艺术家 , 和 一个 咕噜声 和 一个
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

誓言被打断了，斯托玛，那位红皮肤的艺术家，咕哝了一声，呻吟了一声。

[sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [gʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['toʊtəmz] — [ðə; ði][læst] [wɜːrk]
sunk to the earth ; and his blood gushed over the totems — the last work
沉没 到 这 地球 ; 和 他的 血 涌涌不绝 超过 这 图腾 — 这 最后的 工作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
of his hands .
的 他的 双手 .

他倒在了地上；他的鲜血喷涌而出，流淌在图腾柱上——这是他亲手留下的最后作品。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [gluː] [ðə; ði] [deθ] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [spɑːt] ,
The fatal shot seemed to glue the Death League to the bloody spot ,
这 致命的 射击 似乎 到 胶水 这 死亡 联盟 到 这 血腥 点 ,

那致命的一枪似乎把死亡联盟的成员都粘在了血泊之中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɔːri] [fɔːrm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid]
and each found himself staring at the gory form , and almost obliterated
和 每个 成立 他自己 凝视 在 这 血腥 形式 , 和 几乎 彻底摧毁
['toʊtəmz] !
totems !
图腾 !

每个人都发现自己盯着那血淋淋的身影，以及几乎被摧毁的图腾！

[ðə; ði] ['sleiə] , [huːm] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]
The slayer , whom prompt action might have thrown into their hands , was flying
这 杀手 , 谁 迅速的 行动 可能 有 抛掷 进入 他们的 双手 , 曾是 飞行
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɑːki] ['fæstnəs] .
to her rocky fastness .
到 她 岩石 快速 .

如果行动迅速，凶手或许会落入他们手中，但他却飞向了她那坚固的岩石堡垒。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

For	all	recognized	the	crack	of	the	death	-	dealing	rifle	,
为了	全部	认可	这	裂缝	的	这	死亡	-	处理	步枪	,

所有人都认出了那把致命步枪的枪响。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

and	knew	that	already	the	young	She	-	wolf	was	upon	the	track	of	the	Death
和	知道	那	已经	这	年轻的	她	-	狼	曾是	之上	这	追踪	的	这	死亡

[liːg] .

League	.
联盟	.

而且他知道，那只年轻的母狼已经追踪到了死亡联盟。

['tɜːrki] - [fʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Turkey	-	foot	was	the	first	to	speak	.
火鸡	-	脚	曾是	这	第一的	到	说话	.

火鸡脚第一个开口说话。

[ðoʊ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [æt; ət] - ['sʌd(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['terəfaɪd] .

Though	horror	-	stricken	at	Stomah's	sudden	taking	off	,	he	was	not	terrified	.
尽管	恐怖	-	受打击的	在	-	突然	采取	离开	,	他	曾是	不是	恐惧	.

虽然斯托玛突然起飞让他感到震惊，但他并不害怕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪr] , [ʌn'woʊntɪd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ['evri]

Instead	of	fear	,	unwonted	bravery	and	revenge	were	written	upon	every
反而	的	害怕	,	不寻常的	勇敢	和	复仇	是	书面	之上	每一个

['lɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] .

lineament	of	his	swarthy	face	.
线状特征	的	他的	黝黑的	脸	.

他黝黑的脸上，每一道皱纹都写满了异乎寻常的勇敢和复仇之心，而不是恐惧。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrər] .

His	voice	roused	his	companions	from	their	horror	.
他的	嗓音	唤醒	他的	同伴	从	他们的	恐怖	.

他的声音将同伴们从惊恐中唤醒。

“ [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] !

“	Another	shall	fill	his	place	!
”	其他	将	充满	他的	地方	!

“将有另一个人接替他的位置！”

” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [tʃiːf] .

”	he	said	,	calmly	,	pointing	to	the	stricken	chief	.
”	他	说	,	平静地	,	指向	到	这	受打击的	首席	.

他平静地说着，指着那位受伤的酋长。

“ [soʊ][fæst][æz; əz][wʌn] [fɔːlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] ['raɪf(ə)l] — [ɪf] ['ʌðər] [duː][fɔːl] — [hɪz; ɪz] [pleɪs]

“	So	fast	as	one	falls	beneath	the	She	-	wolf's	rifle	—	if	others	do	fall	—	his	place
”	所以	快速地	作为	一	瀑布	下面	这	她	-	狼的	步枪	—	如果	其他的	做	落下	—	他的	地方

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] .

shall	be	filled	.
将	是	已填	.

“只要有人倒在母狼的枪口下——如果其他人也倒下——他的位置就会很快被填补。”

[ðə; ði] [liːg] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪn] ['sev(ə)n] [ə'vɛndʒərz] .

The	League	shall	always	contain	seven	avengers	.
这	联盟	将	总是	包含	七	复仇者联盟	.

联盟始终由七名复仇者组成。

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [ðɪs] [briːf] [spiːtʃ] ,

”	A	shout	greeted	this	brief	speech	,
”	一个	喊	问候	这	简短的	演讲	,

这段简短的讲话引来一阵欢呼声，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] - ['tɜːrki] - [fʊt] [meɪd] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [pʌlslɪs] [hɑːrt]

and	stooping	over	Stomah	Turkey	-	foot	made	an	incision	over	the	pulseless	heart
和	弯腰	超过	-	火鸡	-	脚	制成	一个	切口	超过	这	无脉搏	心

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

large	enough	to	admit	the	hand	of	a	man	.
大的	足够的	到	承认	这	手	的	一个	男人	.

弯下腰，用火鸡脚在无脉的心脏上切开了一个足够大的口子，可以伸进一个人的手。

“ [hɪəz] [blʌd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [oʊðz] [ðæt] [wɪl] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts] [fairz] , ” [hiː; hi]

“	Here's	blood	enough	for	oaths	that	will	outnumber	the	Great	Spirit's	fires	,	”	he
“	这里是	血	足够的	为了	誓言	那	将要	人数占优	这	伟大的	精神的	火灾	,	”	他

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

“这里的鲜血足以立下比大神之火还要多的誓言！”他喊道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] ,

thrusting	his	right	hand	into	the	wound	,
推进	他的	正确的	手	进入	这	伤口	,

他将右手伸入伤口中，

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gɔːr] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ded] ['tʃiːfs] [hɑːrt] .

and	bathing	it	in	the	gore	that	surrounded	the	dead	chief's	heart	.
和	洗澡	它	在	这	血块	那	包围	这	死的	酋长的	心	.

并用死去的酋长心脏周围的鲜血浸染它。

“ ['fɑːloʊ] ['tɜːrki] - [fʊt] !

“	Follow	Turkey	-	foot	!
“	跟随	火鸡	-	脚	!

“跟随火鸡脚！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi]

”	he	cried	,	withdrawing	his	hand	,	and	sweeping	the	circle	with	the	bloody
”	他	哭	,	撤退	他的	手	,	和	扫荡	这	圆圈	和	这	血腥

['membər] .

member	.
成员	.

他喊道，抽回了手，用沾满鲜血的阴茎扫过圆圈。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] .

The	command	was	obeyed	.
这	命令	曾是	服从	.

命令被执行。

[dʒoʊ] - [hænd] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Joe	Girty's	hand	,	with	human	blood	,	was	made	as	red	as	those	of	the
乔	-	手	,	和	人类	血	,	曾是	制成	作为	红色的	作为	那些	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

乔·吉尔蒂的手沾满了人血，变得和印第安人的手一样红。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɔːri] ['membər] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [red] ['kɜːrənt]

and	then	,	with	the	gory	members	raised	to	heaven	,	while	the	red	current
和	然后	,	和	这	血腥	成员	提高	到	天堂	,	尽管	这	红色的	当前的

['trikld] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

trickled	down	their	arms	,
涓涓细流	向下	他们的	武器	,

然后，鲜血淋漓的肢体被高高举起，鲜红的血液顺着他们的手臂缓缓流淌。

[ðeɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [beɪð] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['hɑːrts] - [blʌd] [ʌv; əv] [næ'net]

they	swore	to	bathe	their	hands	in	and	drink	the	heart's	-	blood	of	Nanette
他们	发誓	到	洗澡	他们的	双手	在	和	喝	这	心脏的	-	血	的	娜内特

[frɑːsɑːrt] ,

Froisart	,
弗鲁瓦萨尔	,

他们发誓要用娜内特·弗鲁瓦萨尔的心血洗手并饮之。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] , [ænd; ənd] - .

the	Beautiful	Terror	of	the	Maumee	,	and	Kenowatha	.
这	美丽的	恐怖	的	这	莫米	,	和	-	.

莫米河和肯诺瓦萨河的美丽恐怖。

[dʒoʊ]['gɜːrti] [swɔːr] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] .

Joe	Girty	swore	more	particularly	regarding	the	latter	.
乔	吉尔蒂	发誓	更多的	特别	关于	这	后者	.

乔·吉尔蒂尤其对后者爆粗口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [oʊθ] !

It	was	,	in	every	sense	of	the	word	,	a	terrible	oath	!
它	曾是	,	在	每一个	感觉	的	这	单词	,	一个	糟糕的	誓言	!

从任何意义上说，这都是一个可怕的誓言！

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['tɜːrki] - [fʊt] .

“	We	will	not	follow	her	just	now	,	”	said	Turkey	-	foot	.
“	我们	将要	不是	跟随	她	只是	现在	,	”	说	火鸡	-	脚	.

“我们现在不会跟着她，”火鸡脚说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] .

“	She	is	far	away	.
“	她	是	远的	离开	.

她离我很远。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wer] [hɜːr; hər][den][ɪz] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] .

But	we	know	where	her	den	is	—	along	the	stream	with	high	walls	.
但	我们	知道	在哪里	她	丹	是	—	沿着	这	溪流	和	高的	墙壁	.

但我们知道她的巢穴在哪里——沿着溪流，有高高的围墙。

[wiː; wi] [wɪl] [træk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ðer; ðər] ,

We	will	track	the	young	She	-	wolf	there	,
我们	将要	追踪	这	年轻的	她	-	狼	那里	,

我们将追踪那只年轻的母狼到那里去。

[ænd; ənd] [ðen] — ['duːɪŋ] [wʌt] [noʊ] [breɪv] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] [derd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [wiːl] ['entər] [hɜːr; hər]

and	then	—	doing	what	no	brave	until	this	hour	dared	think	of	—	we'll	enter	her
和	然后	—	正在做	什么	不	勇敢的	直到	这	小时	敢于	思考	的	—	出色地	进入	她

[den] ,

den	,
丹	,

然后——做一件直到此刻才有勇敢者敢想的事情——我们将进入她的巢穴，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [blʌd] .

and	drink	her	blood	.
和	喝	她	血	.

然后喝她的血。

[ænd; ənd] [wiːl] [miːt] [ðə; ði] [waɪt] ['wɜːrlwɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [skælp] - ['lɑːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [belt]

And	we'll	meet	the	White	Whirlwind	with	her	yellow	scalp	-	locks	in	our	belt
和	出色地	见面	这	白色的	旋风	和	她	黄色的	头皮	-	锁	在	我们的	腰带

.

:

.

我们将与白旋风相遇，她的黄色发丝将系在我们的腰带上。

" [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] ,
" This determination met with shouts of approval ,
" 这 决心 遇见 和 喊叫 的 赞同 ,

这一决定赢得了热烈的赞同声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [liːg] ['sepəreɪtɪd] .
and a few minutes later the members of the League separated .
和 一个 很少 分钟 之后 这 成员 的 这 联盟 分开 .

几分钟后，联盟成员们分散开来。

[noʊ] ['tɜːrmɔɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] - [ʃɑːt] [baɪ] ['indiəns] [wɪˈðaʊt] ['tɜːrki] - [fʊts] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː]
No turmoil following the death - shot by Indians without Turkey - foot's lodge , it
不 动荡 下列的 这 死亡 - 射击 经过 印度人 没有 火鸡 - 脚的 小屋 , 它
[pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
passed unnoticed .
通过了 未被察觉 .

印第安人没有在火鸡脚的小屋附近开枪射杀他，这件事并没有引起骚乱，也没有引起注意。

[dʒoʊ] ['gɜːrti] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [twɪn] ['pænθərz] .
Joe Girty hurried toward the lodge of the Twin Panthers .
乔 吉尔蒂 慌忙 朝向 这 小屋 的 这 双 黑豹队 .

乔·吉尔蒂匆匆走向双子豹俱乐部的会所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] !
It was empty !
它 曾是 空的 !

里面空无一人！

" [ðə; ðɪ] [spaɪ] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʌmp] ['vʌltʃər] - [aɪz] [draɪ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn]
" The spy is determined to pump Vulture - eyes dry , " he murmured , turning on
" 这 间谍 是 决定 到 泵 秃鹫 - 眼睛 干燥 , " 他 低声说道 , 转弯 在
[hɪz; ɪz] [hiːl] ;
his heel ;
他的 脚跟 ;

"这个间谍决心要榨干秃鹫之眼，"他低声说道，然后转身离开；

" [aɪl] [help] [ðem; ðəm] [kætʃ] - [ɪm] .
" I'll help them catch ' im .
" 患病的 帮助 他们 抓住 - 我是 .

"我会帮他们抓住他。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['stɑːrlaɪt] , [wʌn] ['ɪndiən] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" A few moments later , he saw in the bright starlight , one Indian struggling with
" 一个 很少 时刻 之后 , 他 锯 在 这 明亮的 星光 , 一 印度 挣扎 和
[tuː] ['ʌðər] ,
two others ,
二 其他的 ,

"片刻之后，他在明亮的星光下看到，一个印第安人正与另外两个印第安人搏斗。"

[bɪˈfɔːr] ['vʌltʃər] - [aɪz] - [lɑːdʒ] .
before Vulture - eyes ' lodge .
前 秃鹫 - 眼睛 - 小屋 .

在秃鹰之眼的小屋前。

[hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [hænd] .
He bounded forward , with a glittering blade in his blood - stained hand .
他 有界 向前 , 和 一个 闪闪发光 刀刃 在 他的 血 - 染色 手 .

他向前猛冲，血迹斑斑的手中握着一把闪闪发光的利刃。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['triːoʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf]

As	he	reached	the	struggling	trio	,	he	heard	the	dull	thud	of	a	knife
作为	他	达到	这	挣扎	三人组	,	他	听到	这	乏味的	砰的一声	的	一个	刀

[ə'genst] [ə; eɪ][boʊn] ,

against	a	bone	,
反对	一个	骨	,

当他走到挣扎的三人身边时，他听到刀子划过骨头的沉闷闷响。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stægərd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [groʊn] .

and	one	of	the	three	staggered	back	with	a	half	-	smothered	groan	.
和	一	的	这	三	交错	后退	和	一个	一半	-	窒息	呻吟	.

三人之中有一人踉跄后退，发出了一声压抑的呻吟。

[ðen] [ðə; ði] ['sleiə] [həːld] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [æn'tægənɪst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

Then	the	slayer	hurled	his	other	antagonist	from	him	and	darted	away	.
然后	这	杀手	投掷	他的	其他	反派	从	他	和	飞镖	离开	.

然后，杀手将另一个对手甩开，飞快地逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [hænd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [sledʒ] ,

But	the	renegade's	hand	shot	forward	like	a	butcher's	sledge	,
但	这	叛逆者的	手	射击	向前	喜欢	一个	肉铺	雪橇	,

但那叛徒的手却像屠夫挥舞的大锤一样猛地向前挥去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . “

and	the	victim	staggered	and	fell	to	the	earth	.	“
和	这	受害者	交错	和	跌倒	到	这	地球	.	”

受害者踉跄了一下，倒在了地上。

- [tɪz] ['lʌki] [aɪ][wɔːr][haɪɚ] , ” [sed] ['gɜːrti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] ,

'	Tis	lucky	I	war	hyar	,	”	said	Girty	,	in	his	rough	voice	,
-	的	幸运的	我	战争	hyar	,	”	说	吉尔蒂	,	在	他的	粗糙的	嗓音	,

“幸好我在这里，”吉尔蒂用他那沙哑的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['strɪkən] [wʌn] .

as	he	threw	himself	upon	the	stricken	one	.
作为	他	扔	他自己	之上	这	受打击的	一	.

他扑向了受伤的人。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wɔːr][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət] [aɪl] [siː] .

“	I	guess	I	war	not	mistaken	;	but	I'll	see	.
”	我	猜测	我	战争	不是	错误	;	但	患病的	看	.

“我想我没弄错；但我还会看看。”

” [wɪð; wɪθ] ['spɪtl] [hiː; hi] [rʌbd] [sʌm; səm] [peɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] ,

”	With	spittle	he	rubbed	some	paint	from	his	prisoner's	face	,
”	和	唾沫	他	摩擦	一些	画	从	他的	囚犯的	脸	,

他用唾沫擦掉了囚犯脸上的颜料。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] .

and	the	stars	showed	him	a	white	skin	.
和	这	明星	显示	他	一个	白色的	皮肤	.

星星映照出他白皙的皮肤。

“ [aɪ][wɔːr] [raɪt] !

“	I	war	right	!
”	我	战争	正确的	!

“我战争是对的！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wuːp] .

”	he	ejaculated	,	rising	and	uttering	a	peculiar	whoop	.
”	他	射精	,	上升	和	发出声音	一个	奇特	哇哦	.

他射精了，起身发出了一声怪异的叫喊。

“ - [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [pʌmpt] [aʊt] [oʊ] - [oʊld] ['vʌltʃər] - [aɪz] , [mɑːrk] ['mɔːrgən] .
“ Wayne'll hear what you pumped out o ' old Vulture - eyes , Mark Morgan .
“ - 听到 什么 你 泵 出去 o - 老的 秃鹫 - 眼睛 , 标记 摩根 .

“韦恩会听到你从老秃鹰眼马克·摩根那里榨取了什么。”

['nevər] ! ” [[θriː]]
Never ! ” [3]
绝不 ! ” [3]

绝不！”[3]

[ə; eɪ] [neɪm] [biˈstəu] [baɪ][ðə; ði][ˈsævidʒiz][əˈpɑːn] [weɪn] .
A name bestowed by the savages upon Wayne .
一个 姓名 授予 经过 这 野蛮人 之上 韦恩 .

这是野蛮人给韦恩起的名字。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] .
OFF FOR THE RESCUE .
离开 为了 这 救援 .

出发救援。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['faɪərd][æt; ət][mɑːrk]['mɔːrgən][baɪ][ðə; ði][gɜːrl][əˈvendʒər][dɪd][nɑːt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ,
The shot fired at Mark Morgan by the Girl Avenger did not prove fatal ,
这 射击 被解雇 在 标记 摩根 经过 这 女孩 复仇者 做过 不是 证明 致命的 ,

女复仇者向马克·摩根开的枪并没有致命。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊts] ['kæptʃər] [baɪ][dʒoʊ]['gɜːrti][ɪn]
as the reader has just seen by witnessing the scout's capture by Joe Girty in
作为 这 读者 有 只是 已见 经过 见证 这 侦察兵的 捕获 经过 乔 吉尔蒂 在
[ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['vɪlɪdʒ] .
the Ottawa village .
这 渥太华 村庄 .

正如读者刚才在渥太华村亲眼目睹乔·吉尔蒂俘虏侦察兵的场景一样。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði][spaɪ] ['kaʊntəˌfɪtid] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] ['pəːfiktnis] ,
In his admirable disguise , the spy counterfeited the Indian to perfectness ,
在 他的 令人钦佩的 伪装 , 这 间谍 假冒的 这 印度 到 完美 ,

这位间谍伪装得惟妙惟肖，完美地模仿了印度人。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['enəmi]
and under the circumstances it is not at all surprising that the dreaded enemy
和 在下面 这 情况 它 是 不是 在 全部 奇怪 那 这 令人恐惧的 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [red] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the whole red race should try to send him to “ the valley of the
的 这 所有的 红色的 种族 应该 尝试 到 发送 他 到 “ 这 谷 的 这
['ʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .

在这种情况下，整个红色民族的可怕敌人试图将他送入“阴影谷”也就不足为奇了。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
” But a few moments before the boat and its occupant appeared in the almost
” 但 一个 很少 时刻 前 这 船 和 它是 居住者 出现 在 这 几乎
['feɪt(ə)l][vəˈsɪnəti] ,
fatal vicinity ,
致命的 附近 ,

“但就在船只及其乘员出现在几乎致命的附近区域前几分钟，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɚz] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Kenowatha	and	the	young	She	-	wolf	emerged	from	the	latter's	home	among	the
-	和	这	年轻的	她	-	狼	出现	从	这	后者的	家	之中	这

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

肯诺瓦萨和那只小母狼从后者位于岩石间的家中走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [krægz] ['meni] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:m] .

and	stood	upon	the	limestone	crags	many	feet	above	the	stream	.
和	站立	之上	这	石灰石	峭壁	许多	脚	多于	这	溪流	.

他们站在溪流上方许多英尺高的石灰岩峭壁上。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [boʊt] ,

Kenowatha	was	the	first	to	see	the	boat	,
-	曾是	这	第一的	到	看	这	船	,

肯诺瓦萨是第一个看到这艘船的人。

[ænd; ənd] [wen] - [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][spaɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

and	when	Nanette's	eyes	fell	upon	it	—	when	they	encountered	the	spy	whom	she
和	什么时候	-	眼睛	跌倒	之上	它	—	什么时候	他们	遭遇	这	间谍	谁	她

[bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swɔ:rn] ['enəmi] ,

believed	to	be	one	of	her	sworn	enemies	,
相信	到	是	一	的	她	宣誓	敌人	,

当娜内特的目光落在它上面时——当他们遇到她认为是自己死敌的那个间谍时，

[ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [freɪm] ,

a	whirlwind	of	passion	shook	her	frame	,
一个	旋风	的	热情	摇晃	她	框架	,

一股强烈的激情席卷了她的身体，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['fɑ:ksəz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] — [hɜ:rz] ['hævɪŋ] [bɪn] [left]

and	she	snatched	the	White	Fox's	rifle	from	his	hands	—	hers	having	been	left
和	她	抢夺	这	白色的	狐狸的	步枪	从	他的	双手	—	她的	拥有	到过	左边

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

in	the	cave	.
在	这	洞穴	.

她从白狐手中夺过步枪——她自己的步枪留在了山洞里。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][sped][ðə; ði] ['ledn] ['bʊlɪt] [ɑ:n][ɪts] ['erənd] , [næ'net] ['rekəgnaɪzd] ['efi] [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə]

Before	she	sped	the	leaden	bullet	on	its	errand	,	Nanette	recognized	Effie	St	.	Pierre
前	她	加速	这	铅灰色	子弹	在	它是	差事	,	娜内特	认可	艾菲	英石	.	皮埃尔

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['rʌnjən] ,

and	Major	Runnion	,
和	主要的	鲁尼恩	,

在娜内特驾驶着那颗沉重的子弹执行任务之前，她认出了艾菲·圣皮埃尔和鲁尼恩少校。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['veri] ['kɑ:tnwʊd] [wer] [ðə; ði] ['ri:dər]

both	of	whom	she	had	seen	beneath	the	very	cottonwood	where	the	reader
两个都	的	谁	她	有	已见	下面	这	非常	棉白杨	在哪里	这	读者

[hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['drɑ:mə] [i'næktid] .

has	seen	a	startling	drama	enacted	.
有	已见	一个	令人震惊	戏剧	已颁布	.

她曾在那棵白杨树下见过他们两人，读者也曾在那里目睹过一场惊心动魄的戏剧。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ði:z] [kən'klʊʒənz] : [ðæt] [mɑ:rk]['mɔ:rgən][wʌz; wəz] -

Almost	instantly	she	arrived	at	these	conclusions	:	that	Mark	Morgan	was	Wacomet
几乎	即刻	她	到达的	在	这些	结论	:	那	标记	摩根	曾是	-

[ðə; ði] ['ɑ:təwə] , [hu:] ,

the	Ottawa	,	who	,
这	渥太华	,	WHO	,

她几乎立刻就得出了这些结论：马克·摩根就是渥太华的瓦科梅特，他，

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['treɪdʒ-z] ['dɔːtər] [ɔːr]['proʊtəʒeɪ] ,

she	knew	,	entertained	a	burning	passion	for	the	trader's	daughter	or	protege	,
她	知道	,	娱乐	一个	燃烧	热情	为了	这	交易员的	女儿	或者	门徒	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

as	she	really	was	,
作为	她	真的	曾是	,

她知道，并且对这位商人的女儿或门徒（她的真实身份）怀有炽热的爱慕之情。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [spaɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] ,

for	in	his	disguise	the	young	spy	certainly	bore	a	striking	resemblance	,
为了	在	他的	伪装	这	年轻的	间谍	当然	钻孔	一个	引人注目	相似	,

因为他伪装后的样子确实非常相似。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɜ-ːlz] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] - [skɪnd] ['lʌvər] ;

especially	from	the	girl's	standpoint	of	observation	,	to	the	red	-	skinned	lover	;
尤其	从	这	女孩们	立场	的	观察	,	到	这	红色的	-	去皮	情人	;

[ðæt] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

that	,	intent	upon	possessing	the	girl	,
那	,	意图	之上	拥有	这	女孩	,

尤其从女孩的观察角度来看，对于那个红皮肤的情人来说，他一心想要占有这个女孩。

[huː] [hæd; həd]['dʒentli] [jet] ['fɜːrmli][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] , - [hæd; həd] ['dʒɜ-ːniːd] [tuː; tə]

who	had	gently	yet	firmly	repelled	his	advances	,	Wacomet	had	journeyed	to
WHO	有	轻轻地	然而	牢牢	排斥	他的	进展	,	-	有	旅程	到

[ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] ,

the	trading	-	post	,
这	贸易	-	邮政	,

瓦科梅特温和而坚定地拒绝了他的追求，然后前往了贸易站。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sər'praɪzd] ['efi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brɪtɪʃ] ['lʌvər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kɑːtnwʊd] ; [ðæt]

and	had	surprised	Effie	and	her	British	lover	under	the	cottonwood	;	that
和	有	惊讶	艾菲	和	她	英国	情人	在下面	这	棉白杨	;	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [bəuθ] ,

he	had	captured	both	,
他	有	捕获	两个都	,

他趁着艾菲和她的英国情人躲在白杨树下不备，抓住了他们两人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːm] ,

and	was	conveying	them	to	some	point	up	the	stream	,
和	曾是	传递	他们	到	一些	观点	向上	这	溪流	,

并将它们运送到溪流上游的某个地方。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

where	he	might	hide	them	from	their	friends	and	his	.
在哪里	他	可能	隐藏	他们	从	他们的	朋友们	和	他的	.

他可能会把他们藏起来，不让他们的朋友和他的朋友看到。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [tuː; tə]

If	such	were	the	case	,	it	had	been	policy	for	the	young	She	-	wolf	to
如果	这样的	是	这	案件	,	它	有	到过	政策	为了	这	年轻的	她	-	狼	到

['fɑːloʊ] - ,

follow	Wacomet	,
跟随	-	,

如果情况真是如此，那么年轻的母狼按照惯例就会跟随瓦科梅特。

[ænd; ənd][baɪ]['strætədʒi] [rest] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [hændz] ,

and	by	strategy	wrest	his	prisoners	from	his	red	hands	,
和	经过	战略	夺取	他的	囚犯	从	他的	红色的	双手	,

并运用计谋从他赤红的手中夺回俘虏。

[ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['krɪmz(ə)n][mɑ:rk] .

and	hideously	adorn	his	brow	with	her	crimson	mark	.
和	极其可怕	装饰	他的	眉头	和	她	赤红	标记	.

她用自己鲜红的印记丑陋地装饰了他的额头。

[bʌt; bət] [næ'net] [frɑ:sɑ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

But	Nanette	Froisart	could	not	repel	the	passion	that	took	possession	of	her	,
但	娜内特	弗鲁瓦萨尔	可以	不是	击退	这	热情	那	采取	拥有	的	她	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] .

and	the	rifle	cracked	.
和	这	步枪	裂纹	.

但娜内特·弗鲁瓦萨尔无法抑制心中的激情，步枪发出咔嚓声。

[wen] ['efi] [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

When	Effie	St	.	Pierre	shouted	to	her	as	she	and	Kenowatha	descended	the
什么时候	艾菲	英石	.	皮埃尔	喊叫	到	她	作为	她	和	-	下降	这

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

当艾菲·圣皮埃尔和凯诺瓦莎从岩石上下来时，她朝艾菲大喊。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['bli:dɪŋ] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][noʊ] ['ɪndiən] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn]

that	her	bleeding	victim	was	no	Indian	—	that	she	had	dyed	her	hands	in
那	她	出血	受害者	曾是	不	印度	—	那	她	有	染色	她	双手	在

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

the	blood	of	a	friend	,
这	血	的	一个	朋友	,

她那流血的受害者并非印第安人——她的双手沾满了朋友的鲜血。

[næ'net] [wʌz; wəz] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði]['kreɪzi]

Nanette	was	horror	-	stricken	,	plunged	into	the	stream	,	and	arrested	the	crazy
娜内特	曾是	恐怖	-	受打击的	,	暴跌	进入	这	溪流	,	和	被捕	这	疯狂的

['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdərləs] [boʊt] .

motions	of	the	rudderless	boat	.
运动	的	这	无舵	船	.

娜内特惊恐万分，跳入溪流中，制止了那艘无舵小船的疯狂摆动。

“ [wʌt] ! [nɑ:t][æn; ən]['ɪndiən] ? ” [kraɪd] [næ'net] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] ['efiz] [peɪl] [feɪs] .

“	What	!	not	an	Indian	?	”	cried	Nanette	,	looking	up	into	Effie's	pale	face	.
”	什么	!	不是	一个	印度	?	”	哭	娜内特	,	寻找	向上	进入	艾菲的	苍白	脸	.

“什么！不是印第安人？”娜内特惊叫道，抬头看着艾菲苍白的脸。

“ [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz] [jɔ:rz] .

“	His	skin	is	as	fair	as	yours	.
”	他的	皮肤	是	作为	公平的	作为	你的	.

“他的皮肤和你一样白皙。”

[hi:; hi][ɪz][mɑ:rk]['mɔ:rgən] , [wʌn][ʌv; əv] ['weɪnz] [spaɪz] . ”

He	is	Mark	Morgan	,	one	of	Wayne's	spies	.	”
他	是	标记	摩根	,	一	的	韦恩的	间谍	.	”

他是马克·摩根，韦恩的间谍之一。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ” ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [lɪps] .

“	Impossible	!	”	parted	the	avenger's	lips	.
”	不可能的	!	”	分手了	这	复仇者联盟	嘴唇	.

“不可能！”复仇者张开嘴说道。

“ [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['efi] .

“	I	speak	the	truth	,	”	returned	Effie	.
”	我	说话	这	真相	,	”	返回	艾菲	.

“我说的是实话，”艾菲回答道。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [waɪt] [skɪn] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [tʃiːk] .
” and she displayed white skin by washing the blood from her lover's cheek .
” 和 她 显示 白色的 皮肤 经过 洗涤 这 血 从 她 恋人的 脸颊 .

“她洗去了情人脸颊上的血迹，露出了白皙的肌肤。”

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [tuː] [mjuːt] [spek'teitəs] - [lɪps] .
A cry of astonishment simultaneously parted the two mute spectators ' lips .
一个 哭 的 惊讶 同时地 分手了 这 二 沉默的 观众 - 嘴唇 .

两个沉默的旁观者同时发出了一声惊呼。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] !
“ He is not dead !
” 他 是 不是 死的 !

“他没死！”

” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] - , [huː] [hæd; həd]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊts] [peɪl] [lɪps] .
” suddenly cried Kenowatha , who had noted a twitching of the scout's pale lips .
” 突然 哭 - , WHO 有 著名的 一个 抽搐 的 这 侦察兵的 苍白 嘴唇 .

“突然，”肯诺瓦萨喊道，他注意到侦察兵苍白的嘴唇抽搐了一下。

“ [siː] ! [gɜːrl] , [jʊr; jər][bɔːl][dɪd][nɑːt]['entər][hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ See ! girl , your ball did not enter his head ; it merely grazed it .
” 看 ! 女孩 , 你的 球 做过 不是 进入 他的 头 ; 它 仅仅 放牧 它 .

“看！姑娘，你的球没有射进他的头里；它只是擦过了他的头。”

” [ðə; ði] ['spiːkər] [kɔːt] [ʌp] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [truːθ]
” The speaker caught up some water in his hand , and soon displayed the truth
” 这 扬声器 捕捉 向上 一些 水 在 他的 手 , 和 很快 显示 这 真相
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
of his assertion .
的 他的 断言 .

“演讲者手里捧了些水，很快就证明了他所言不虚。”

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wel] [frʌm; frəm] ['ɛfiz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
A cry of joy welled from Effie's heart , and she knelt over her lover ,
一个 哭 的 喜悦 井 从 艾菲的 心 , 和 她 跪下 超过 她 情人 ,
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
taking his hands .
采取 他的 双手 .

艾菲心中涌起一阵喜悦的欢呼，她跪在爱人身边，握住他的手。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔːtər] [sə'faist] [tuː; tə] [ʌn'kloʊz] [mɑːrk] ['mɔrgənz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt][ʌp]
Additional water sufficed to unclose Mark Morgan's eyes , and presently he sat up
额外的 水 足够了 到 解开 标记 摩根的 眼睛 , 和 目前 他 卫星 向上
[ɪn][ðə; ði][boʊt] .
in the boat .
在 这 船 .

注入更多水后，马克·摩根的眼睛睁开了，很快他就坐了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] , [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'vendʒər] ,
“ It was a close shave , girl , ” he said , looking at the avenger ,
” 它 曾是 一个 关闭 刮胡子 , 女孩 , ” 他 说 , 寻找 在 这 复仇者 ,

“真是千钧一发啊，姑娘，”他看着复仇者说道。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
whom he now encountered for the first time .
谁 他 现在 遭遇 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次见到这个人。

“ [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]['faɪərd] ['daʊnwərd] ;

“	I	owe	the	preservation	of	my	life	to	the	fact	that	you	fired	downward	;
”	我	欠	这	保存	的	我的	生活	到	这	事实	那	你	被解雇	向下	;

“多亏你向下开枪，我才保住了性命；

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .

had	I	been	on	a	level	with	you	there	were	no	need	of	my	talking	now	.
有	我	到过	在	一个	等级	和	你	那里	是	不	需要	的	我的	说	现在	.

”
”
”

如果我和你心意相通，我现在就没必要说这些了。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

“	No	,	”	answered	the	She	-	wolf	.
”	不	,	”	回答	这	她	-	狼	.

“不，”母狼回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪndiən] — - . ”

“	I	would	have	sworn	that	you	were	an	Indian	—	Wacomet	.	”
”	我	会	有	宣誓	那	你	是	一个	印度	—	-	.	”

“我原本以为你是印第安人——瓦科梅特。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] - [ɪn][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

“	You	are	not	the	first	person	who	has	recognized	Wacomet	in	me	within	the
”	你	是	不是	这	第一的	人	WHO	有	认可	-	在	我	之内	这

[læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

last	twenty	-	four	hours	,
最后的	二十	-	四	小时	,

“在过去的24小时内，你不是第一个在我身上看到Wacomet标志的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['kaʊntərfɪt] [ə'nʌðər] [red] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	I	had	better	counterfeit	another	red	gentleman	than	he	.
和	我	有	更好的	伪造	其他	红色的	绅士	比	他	.

我宁愿冒充另一个红衣绅士，也不愿冒充他。

[bʌt; bət] , [gɜːrl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] ['ʃeltər] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːrp] [aɪz] ['nɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

But	,	girl	,	we	must	seek	shelter	;	there	may	be	sharp	eyes	nearing	us	,
但	,	女孩	,	我们	必须	寻找	庇护所	;	那里	可能	是	锋利的	眼睛	临近	我们	,

但是，姑娘，我们必须找地方躲起来；可能有人正用锐利的目光盯着我们。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪəz] [wʌn] [huː] [niːdz] [rest] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	then	here's	one	who	needs	rest	,	to	live	.
和	然后	这里是	一	WHO	需求	休息	,	到	居住	.

然后，这个人需要休息，才能活下去。

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][spaɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtn] ,

”	As	he	finished	,	the	spy	glanced	at	the	Briton	,
”	作为	他	完成的	,	这	间谍	瞥了一眼	在	这	英国人	,

说完，间谍瞥了英国人一眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	a	minute	later	the	boat	was	moored	to	the	bank	.
和	一个	分钟	之后	这	船	曾是	系泊	到	这	银行	.

一分钟后，船就靠岸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɑːr'tet] , [ðoʊ] ['efi] [kʊd; kəd] [lend] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

It	was	no	child's	play	for	the	quartette	,	though	Effie	could	lend	but	little
它	曾是	不	孩子的	玩	为了	这	四重奏	,	尽管	艾菲	可以	借	但	小的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

对于这四位成员来说，这绝非易事，尽管艾菲几乎帮不上什么忙。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['helpləs] ['meɪdʒər] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['rɑːks] [tuː; tə] - [keɪv]

to	bear	the	helpless	major	up	the	loose	and	ragged	rocks	to	Nanette's	cave
到	熊	这	无助	主要的	向上	这	松动的	和	破烂不堪	岩石	到	-	洞穴

[hoʊm] .

home	.
家	.

背着无助的少校爬上松散崎岖的岩石，前往娜内特的洞穴住所。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk] [wʌz; wəz] ['breɪvli] [ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

But	the	Herculean	task	was	bravely	undertaken	and	accomplished	,
但	这	赫拉克勒斯	任务	曾是	勇敢地	已	和	完成	,

但是，这项艰巨的任务被勇敢地承担并完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sɔːft] [skɪnz] ,

and	the	wounded	man	found	himself	almost	buried	in	a	pile	of	soft	skins	,
和	这	受伤	男人	成立	他自己	几乎	埋葬	在	一个	桩	的	柔软的	皮肤	,

受伤的男子发现自己几乎被埋在一堆柔软的兽皮里。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [daʊn] .

that	seemed	to	him	a	bed	of	down	.
那	似乎	到	他	一个	床	的	向下	.

在他看来，那似乎是一张羽绒床。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

Then	his	wounds	were	more	carefully	examined	,
然后	他的	伤口	是	更多的	小心	检查	,

随后，他的伤口得到了更仔细的检查。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst]

and	found	to	be	of	a	less	serious	nature	than	was	at	first
和	成立	到	是	的	一个	较少的	严肃的	自然	比	曾是	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

supposed	;
据称	;

结果发现，其性质比最初预想的要轻；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['seɪfti] .

but	still	he	was	far	from	safety	.
但	仍然	他	曾是	远的	从	安全	.

但他离安全还很远。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [maɪt] ['spiːdəli] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ,

The	irritation	caused	by	the	journey	up	the	rocks	might	speedily	prove	fatal	,
这	刺激	导致	经过	这	旅行	向上	这	岩石	可能	迅速地	证明	致命的	,

攀爬岩石带来的刺激可能会迅速致命。

[ænd; ənd] ['tɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] .

and	terminate	a	life	not	without	guilt	.
和	终止	一个	生活	不是	没有	有罪	.

结束一条生命，这其中难免带有罪恶感。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm]

The	day	passed	quickly	to	the	inmates	of	the	cave	,	and	when	night	came
这	天	通过了	迅速地	到	这	囚犯	的	这	洞穴	,	和	什么时候	夜晚	来了

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

对于洞穴里的居民来说，白昼过得很快，当夜幕再次降临时，

[mɑːrk]['mɔːrgən] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mark	**Morgan**	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**carrying**	**out**	**the**	**wishes**	**of**	**his**
标记	摩根	宣布	他的	意图	的	携带	出去	这	愿望	的	他的

[kə'mændər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] — [vɪz] :

commander	**before**	**dawn**	**—**	**viz**	**:**
指挥官	前	黎明	—	即	:

马克·摩根宣布他打算在黎明前执行指挥官的命令——即：

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

to	**enter**	**the**	**Indian**	**village**	**and**	**ascertain**	**the**	**numbers**	**,**	**etc**	**.**	**,**
到	进入	这	印度	村庄	和	探明	这	数字	,	ETC	.	,

进入印度村庄，查明人口数量等信息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['ælaɪz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [weɪn] [ɑːn][ðə; ði]

of	**the**	**red**	**-**	**men**	**and**	**their**	**white**	**allies**	**who**	**were**	**to**	**meet**	**Wayne**	**on**	**the**
的	这	红色的	-	男人	和	他们的	白色的	盟国	WHO	是	到	见面	韦恩	在	这

[bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] .

banks	**of**	**the**	**Maumee**	**.**
银行	的	这	莫米	.

印第安人和他们的白人盟友将在莫米河畔与韦恩会面。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [nɪr] -

He	**knew**	**almost**	**to**	**a**	**certainty**	**that**	**the**	**conflict**	**would**	**take**	**place**	**near**	**Nanette's**	-
他	知道	几乎	到	一个	肯定	那	这	冲突	会	拿	地方	靠近	-	

[keɪv] ,

cave	**,**
洞穴	,

他几乎可以肯定，冲突会在娜内特的洞穴附近发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['efi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'vendʒər] ,

and	**he**	**resolved**	**to**	**leave**	**Effie**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**young**	**avenger**	**,**
和	他	已解决	到	离开	艾菲	在下面	这	保护	的	这	年轻的	复仇者	,

于是他决定将艾菲托付给那位年轻的复仇者保护。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] .

until	**he**	**returned**	**from**	**the**	**American**	**forces**	**.**
直到	他	返回	从	这	美国人	力量	.

直到他从美军部队归来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən] [waɪl] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [θruː] ['fɔrists] , ['swɔːrmɪŋ]

She	**would**	**be**	**safer**	**there**	**than**	**while**	**being**	**conducted**	**through**	**forests**	**,**	**swarming**
她	会	是	更安全	那里	比	尽管	存在	实施	通过	森林	,	蜂拥而至

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [foʊz] .

with	**red**	**and**	**white**	**foes**	**.**
和	红色的	和	白色的	敌人	.

她待在那里会比在森林里被押送、被红白敌人包围要安全得多。

[ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] [naʊ] [dɔːft] [ðə; ði] [dres] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] ,

The	**young**	**spy**	**now**	**doffed**	**the**	**dress**	**peculiar**	**to**	**Wacomet**	**,**	**which**	**he**	**had**	**worn**	**,**
这	年轻的	间谍	现在	脱掉	这	裙子	奇特	到	-	,	哪个	他	有	磨损	,

这位年轻的间谍脱下了他身上穿的瓦科梅特特有的服装。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːtəwə] [sʌb] - [tʃiːf] ,

and	**adopted**	**that**	**of**	**an**	**Ottawa**	**sub**	**-**	**chief**	**,**
和	已采用	那	的	一个	渥太华	子	-	首席	,

并采用了渥太华副酋长的头衔，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

in	**which**	**he**	**would**	**be**	**more**	**likely**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**plans**	**satisfactorily**	**,**
在	哪个	他	会	是	更多的	可能	到	携带	出去	他的	计划	令人满意地	,

这样他更有可能顺利地执行他的计划。

[bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][mæd] ['æntəni] .

both	**to**	**himself**	**and**	**Mad**	**Anthony**	**.**
两个都	到	他自己	和	疯狂的	安东尼	.

既是对自己，也是对疯子安东尼。

[næ'net] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [taʊn] ,

Nanette	**resolved**	**to**	**accompany**	**the**	**scout**	**to**	**the**	**suburbs**	**of**	**the**	**“**	**town**	**,**
娜内特	已解决	到	陪伴	这	侦察	到	这	郊区	的	这	”	镇	,

娜内特决定陪同侦察员前往“镇”的郊区，

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['liːvɪŋ] ['efi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl]

”	**and**	**there**	**await**	**his**	**return**	**,**	**leaving**	**Effie**	**and**	**the**	**Briton**	**under**	**the**	**watchful**
”	和	那里	等待	他的	返回	,	离开	艾菲	和	这	英国人	在下面	这	警惕

[aɪ] [ʌv; əv] - .

eye	**of**	**Kenowatha**	**.**
眼睛	的	-	.

”然后，他便在那里等待归来，留下艾菲和英国人处于肯诺瓦萨的严密监视之下。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔːr; fər] [bɔɪ] - [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] — ['ɪnwərdli] [tʃeɪft] [æt; ət]

While	**the**	**boy**	**—**	**for**	**boy**	**Kenowatha**	**may**	**well**	**be**	**called**	**—**	**inwardly**	**chafed**	**at**
尽管	这	男生	—	为了	男生	-	可能	出色地	是	称为	—	内心	擦伤	在

['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪn'æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [red] ['drɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] ,

being	**left**	**to**	**play**	**an**	**inactive**	**part**	**in**	**the**	**red**	**drama**	**that**	**was**	**being**	**enacted**	**,**
存在	左边	到	玩	一个	不活跃	部分	在	这	红色的	戏剧	那	曾是	存在	已颁布	,

虽然这个男孩——或许可以称他为肯诺瓦萨男孩——内心对在这场正在上演的血腥戏剧中只能扮演一个不活跃的角色感到不满，

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] [wen] [næ'net] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tred]

he	**submitted**	**with**	**good**	**grace**	**when**	**Nanette**	**told**	**him**	**that**	**soon**	**he**	**should**	**tread**
他	提交	和	好的	优雅	什么时候	娜内特	讲述	他	那	很快	他	应该	踏

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

with	**her**	**the**	**path**	**of**	**vengeance**	**,**
和	她	这	小路	的	复仇	,

当娜内特告诉他，不久之后他应该和她一起踏上复仇之路时，他欣然接受了。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dɑːn] .

from	**dawn**	**till**	**dawn**	**.**
从	黎明	直到	黎明	.

从黎明到黎明。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl] , [jet] ['berɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] ,

Disguised	**as**	**an**	**Indian**	**girl**	**,**	**yet**	**bearing**	**her**	**rifle**	**,**
伪装	作为	一个	印度	女孩	,	然而	轴承	她	步枪	,

她乔装成印第安女孩，却带着步枪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] — [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər][hæd; həd] [bɪn] [staɪld] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] —

the	**young**	**She**	**-**	**wolf**	**—**	**as**	**the**	**Girl**	**Avenger**	**had**	**been**	**styled**	**by**	**the**	**savages**	**—**
这	年轻的	她	-	狼	—	作为	这	女孩	复仇者	有	到过	风格	经过	这	野蛮人	—

[left] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] ,

left	**the**	**cave**	**with**	**the**	**scout**	**,**
左边	这	洞穴	和	这	侦察	,

这位年轻的女狼——这是野蛮人对这位女复仇者的称呼——和侦察兵一起离开了山洞。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ,

and	**,**	**after**	**a**	**rapid**	**walk**	**of**	**two**	**hours**	**,**
和	,	后	一个	迅速的	走	的	二	小时	,

经过两个小时的快速步行后，

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]

parted	with	him	on	the	suburbs	of	the	Ottawa	village	,	he	promising	to
分手了	和	他	在	这	郊区	的	这	渥太华	村庄	,	他	有前途	到

[rɪ'tɜːrn] [ə'genst] ['mɪdnaɪt] .

return	against	midnight	.
返回	反对	午夜	.

在渥太华郊区的一个村庄，我们告别了他，他承诺午夜前会回来。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	girl	had	chosen	a	position	a	short	distance	from	the	river	,
这	女孩	有	选定	一个	位置	一个	短的	距离	从	这	河	,

女孩选择的位置离河边不远。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv] ['tɜːrki] - [fʊts] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] .

and	within	thirty	feet	of	Turkey	-	foot's	lodge	,	the	entrance	of	which	she	faced	.
和	之内	三十	脚	的	火鸡	-	脚的	小屋	,	这	入口	的	哪个	她	面对	.

距离火鸡脚的小屋不到三十英尺，她正对着小屋的入口。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][skɪnz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

The	curtains	of	skins	that	formed	the	door	were	raised	,
这	窗帘	的	皮肤	那	形成	这	门	是	提高	,

组成门帘的兽皮帘被掀开了，

[ðʌs] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['wɪgwɑːm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

thus	exposing	the	well	-	lighted	interior	of	the	spacious	wigwam	to	the	girl	.
因此	暴露	这	出色地	-	照明	内部的	的	这	宽敞	圆锥形帐篷	到	这	女孩	.

这样，女孩就能看到宽敞的印第安帐篷里明亮的灯光。

['prez(ə)ntli] [sɪks][dɑːrk] ['fɪgjərz] , ['glaɪdɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz] ['sɜːpənts] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Presently	six	dark	figures	,	gliding	as	noiseless	as	serpents	over	the	meadow	,
目前	六	黑暗的	数据	,	滑翔	作为	无声	作为	蛇	超过	这	草地	,

此刻，六个黑影像蛇一样无声地滑过草地。

[pæst] [næ'net] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

passed	Nanette	and	entered	the	lodge	.
通过了	娜内特	和	进入	这	小屋	.

从娜内特身边经过，进入了旅馆。

['æftər] [ə'waɪl] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][dʒoʊ]['gɜːrti] , [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]

After	awhile	a	solitary	figure	,	which	she	recognized	as	Joe	Girty	,	approached	and
后	一会儿	一个	孤	数字	,	哪个	她	认可	作为	乔	吉尔蒂	,	接近	和

[wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

walked	among	the	warriors	.
步行	之中	这	战士	.

过了一会儿，一个孤独的身影走了过来，她认出那是乔·吉尔蒂，他走到战士们中间。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,

Then	followed	the	drawing	of	the	totems	,	and	when	the	face	of	Stomah	,
然后	随后	这	绘画	的	这	图腾	,	和	什么时候	这	脸	的	-	,

[ðə; ði] [red] ['ɑːrtɪst] ,

the	red	artist	,
这	红色的	艺术家	,

接下来是图腾的绘制，当红色艺术家斯托玛的脸出现时，

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][ə'vendʒər] , [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

was	revealed	to	the	avenger	,	her	rifle	flew	to	her	shoulder	,	and	,
曾是	揭晓	到	这	复仇者	,	她	步枪	飞翔	到	她	肩膀	,	和	,

当复仇者发现这一点时，她的步枪飞快地搭在了肩上，然后，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [left] [ðə; ði][gɜːrl] , - [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] ,

before	the	gust	of	revenge	left	the	girl	,	Stomah	was	ebbing	out	his	life	-	blood	,
前	这	阵风	的	复仇	左边	这	女孩	,	-	曾是	退潮	出去	他的	生活	-	血	,

在复仇的狂风离开女孩之前，斯托玛的生命之血已经开始缓缓流逝。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [siːn] , ['oʊvər][ðə; ði]['toʊtəmz] .

as	the	reader	has	seen	,	over	the	totems	.
作为	这	读者	有	已见	,	超过	这	图腾	.

正如读者所见，在图腾之上。

- [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːrmi]

Stomah	had	paid	the	penalty	he	had	incurred	upon	a	certain	stormy
-	有	有薪酬的	这	惩罚	他	有	已发生	之上	一个	肯定	暴风雨

[noʊ'vembər] [naɪt] ,

November	night	,
十一月	夜晚	,

斯托玛为他在某个暴风雨之夜所犯下的罪行付出了代价。

['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['roʊmæns] .

years	prior	to	the	inauguration	of	our	romance	.
年	事先的	到	这	就职典礼	的	我们的	浪漫	.

在我们恋情开始之前的几年。

['æftər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] ,

After	the	fatal	shot	,
后	这	致命的	射击	,

致命枪击发生后，

[ðə; ði][ə'vendʒər] [krept] ['nɪrər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [riː'ləʊdid] [hɜːr; hər]

the	avenger	crept	nearer	the	bank	of	the	stream	and	noiselessly	reloaded	her
这	复仇者	悄悄地爬	更近	这	银行	的	这	溪流	和	无声	重新加载	她

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

复仇者悄悄地靠近溪岸，无声地重新装填了步枪。

[ðen] ['glaɪdɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [liːg] ,

Then	gliding	back	she	listened	to	the	oath	of	the	Death	League	,
然后	滑翔	后退	她	听着	到	这	誓言	的	这	死亡	联盟	,

然后她滑行返回，聆听死亡联盟的誓词。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] ['membər] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːtəwəz] [lɑːdʒ] .

and	saw	its	members	leave	the	Ottawa's	lodge	.
和	锯	它是	成员	离开	这	渥太华的	小屋	.

并目睹了其成员离开渥太华分会。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['tɜːrki] - [fʊt] [hæd; həd] [sed]

She	knew	that	she	would	not	be	followed	that	night	,	for	Turkey	-	foot	had	said
她	知道	那	她	会	不是	是	随后	那	夜晚	,	为了	火鸡	-	脚	有	说

[æz; əz] [mʌtʃ] ,

as	much	,
作为	很多	,

她知道那天晚上不会有人跟踪她，因为“火鸡脚”已经说过这话了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪz] [rɪ'tɜːrn] , [dʒoʊ] - [wuːp] ,

and	suddenly	,	while	she	waited	for	the	spy's	return	,	Joe	Girty's	whoop	,
和	突然	,	尽管	她	等待	为了	这	间谍的	返回	,	乔	-	哇哦	,

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kæptʃər] ,

indicating	an	important	capture	,
表明	一个	重要的	捕获	,

突然，就在她等待间谍回来的时候，乔·吉尔蒂大叫了一声，这表明他们抓获了一名重要目标。

[rent] [ðə; ði] [er] .

rent	the	air	.
租	这	空气	.

租空气。

[ðə; ði][kraɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvɪlɪdʒ] ,

The	cry	seemed	to	have	alarmed	the	entire	village	,
这	哭	似乎	到	有	惊慌	这	全部的	村庄	,

这声喊叫似乎惊动了整个村庄。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər][ˈhjuːmən][ˈkɑːntents] ,

for	the	lodges	near	her	poured	forth	their	human	contents	,
为了	这	旅馆	靠近	她	倾倒	前进	他们的	人类	内容	,

她附近的茅屋里的人都涌出了里面的人，

[ðæt] [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [taʊn] .

that	hurried	toward	the	center	of	the	“	town	.
那	慌忙	朝向	这	中心	的	这	“	镇	.

它匆匆向“城镇”中心驶去。

” [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈθrɑblɪs] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][hæf] - [kɑːk] , [ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [əˈvendʒər]

”	With	almost	throbless	heart	,	and	rifle	at	half	-	cock	,	the	disguised	avenger
”	和	几乎	无痛	心	,	和	步枪	在	一半	-	公鸡	,	这	伪装	复仇者

[ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,

darted	forward	with	natural	caution	,
飞镖	向前	和	自然的	警告	,

“他心跳几乎停止，步枪半上膛，伪装的复仇者带着一种自然的谨慎向前冲去。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] .

and	presently	her	worst	fears	were	confirmed	.
和	目前	她	最差	恐惧	是	确认的	.

而现在，她最担心的事还是发生了。

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [wel] -

A	multitude	of	torches	illuminated	a	large	space	,	that	might	be	termed	a	well	-
一个	民众	的	火炬	照明	一个	大的	空间	,	那	可能	是	称为	一个	出色地	-

[dɪˈfaɪnd] [skwer] ,

defined	square	,
定义	正方形	,

无数火炬照亮了一大片空间，这片空间可以称之为形状规整的正方形。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wʌn][mæn] , [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] ,

and	around	one	man	,	secure	in	the	grip	of	the	renegade	,
和	大约	一	男人	,	安全的	在	这	紧握	的	这	叛逆者	,

而围绕着一个男人，他牢牢地被叛徒控制着，

[hauld] [ˈfʊli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [mæd] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][sɪks] [red] [neiʃəns] .

howled	fully	four	hundred	mad	representatives	of	six	red	nations	.
嚎叫	完全	四	百	疯狂的	代表	的	六	红色的	国家	.

六个红色国家的四百名疯狂代表齐声嚎叫。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌstwɜːrðinəs] [ʌv; əv]

Eager	to	witness	what	would	follow	,	and	confident	of	the	trustworthiness	of
渴望的	到	证人	什么	会	跟随	,	和	自信的	的	这	可信度	的

[hɜːr; hər] [dɪsˈgaɪz] ,

her	disguise	,
她	伪装	,

她急于见证接下来会发生什么，并且对自己的伪装深信不疑。

[ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈenəmi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [gʌn] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈwɪgwɑːm][ænd; ənd][ˈboʊldli][dʒɔɪnd][ðə; ði]

the	Indian's	enemy	placed	her	gun	against	a	wigwam	and	boldly	joined	the
这	印度人的	敌人	放置	她	枪	反对	一个	圆锥形帐篷	和	大胆地	加入	这

[əˈsembli] .

assembly	.
集会	.

印第安人的敌人将枪抵在圆锥形帐篷上，大胆地加入了集会。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['gɜːrti] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['spaɪz] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [mɑːrk]['mɔːrgən] [ə'weitid]

In	a	few	words	Girty	described	the	spy's	capture	,	and	calmly	Mark	Morgan	awaited
在	一个	很少	字	吉尔蒂	描述	这	间谍的	捕获	,	和	平静地	标记	摩根	等待中

[hɪz; ɪz] [duːm] .

his	doom	.
他的	厄运	.

吉尔蒂寥寥数语便描述了间谍被捕的经过，而马克·摩根则平静地等待着自己的末日。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət][wʌns] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ,

“	To	the	stake	at	once	!	”	cried	the	loud	voice	of	Wacomet	,
“	到	这	赌注	在	一次	!	”	哭	这	大声	嗓音	的	-	,

“立刻上火刑柱！”瓦科梅特大声喊道。

[huː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][əd'maɪəd] .

who	saw	in	the	young	scout	the	accepted	lover	of	the	girl	he	admired	.
WHO	锯	在	这	年轻的	侦察	这	公认	情人	的	这	女孩	他	钦佩	.

他从这位年轻的童子军身上看到了他所仰慕的女孩的真命天子。

“ [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] !

“	At	once	to	the	tree	!
“	在	一次	到	这	树	!

“立刻到树那里去！”

[ænd; ənd] [wiːl] [send] [ðə; ði] [waɪt] ['dɔgz] ['æʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	we'll	send	the	white	dog's	ashes	to	his	master	.
和	出色地	发送	这	白色的	狗的	灰烬	到	他的	掌握	.

我们会将白狗的骨灰送给它的主人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [wɪtʃ] [stɪl] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊmi]

”	This	was	greeted	with	shouts	of	approval	,	which	still	echoed	down	the	Maumee
”	这	曾是	问候	和	喊叫	的	赞同	,	哪个	仍然	回声	向下	这	莫米

,

,

,

“这番话引来一片欢呼声，欢呼声至今仍在莫米河上回荡。”

[wen] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

when	a	pale	-	face	sprung	from	the	crowd	and	paused	before	the	prisoner	.
什么时候	一个	苍白	-	脸	弹簧	从	这	人群	和	暂停	前	这	囚犯	.

这时，一个面色苍白的人从人群中跳了出来，停在了囚犯面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['maɪtər][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] !

It	was	Mitre	St	.	Pierre	!
它	曾是	主教冠	英石	.	皮埃尔	!

是圣皮埃尔主教座堂！

“ [mɑːrk]['mɔːrgən] , ” [hiː; hi] [ʃriːkt] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn]

“	Mark	Morgan	,	”	he	shrieked	,	with	flashing	eyes	,	as	his	bony	fingers	closed	on
“	标记	摩根	,	”	他	尖叫	,	和	闪烁	眼睛	,	作为	他的	骨质	手指	关闭	在

[ðə; ði]['spaɪz] [θroʊt] ,

the	spy's	throat	,
这	间谍的	喉	,

“马克·摩根！”他尖叫道，双眼闪着寒光，骨瘦如柴的手指掐住了间谍的喉咙。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][gæl] ?

“	where's	my	gal	?
“	在哪里?	我的	女孩	?

我的女孩在哪儿?

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔːr] ,

Tell	me	where	she	is	this	minute	,	or	,
告诉	我	在哪里	她	是	这	分钟	,	或者	,

告诉我她现在在哪里，或者，

[baɪ][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] [aɪl] ['skætər] [jʊr; jər] [breɪnz] ['oʊvər] [ðiːz] [breɪvz] . ”

by	the	God	that	created	us	I'll	scatter	your	brains	over	these	braves	.	”
经过	这	上帝	那	创建	我们	患病的	分散	你的	大脑	超过	这些	勇士们	.	”

以创造我们的上帝的名义起誓，我要把你的脑浆溅到这些勇士身上。

“ [jiːv] [ækst] [ðə; ði] [tʃæp] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] ['ænsər] [waɪl] [juː; jʊ] - [tuː; tə]

“	Ye've	axed	the	chap	a	question	which	he	can't	answer	while	you	continner	to
”	你们已经	被砍掉	这	小伙子	一个	问题	哪个	他	不能	回答	尽管	你	-	到

[tʃoʊk] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ɔːf] ,

choke	his	wind	off	,
呛	他的	风	离开	,

“你们问了他一个他无法回答的问题，同时你们还继续掐着他的脖子让他喘不过气来。”

” [sed] ['gɜːrti] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['treɪdɚz] [ɑːrm] .

”	said	Girty	,	clutching	the	exasperated	trader's	arm	.
”	说	吉尔蒂	,	紧握	这	恼怒	交易员的	手臂	.

“吉尔蒂说着，抓住了那位恼怒的交易员的手臂。”

“ [teɪk] [jər] ['fɪŋgərz] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi]['sez][tuː; tə] [jər] ['kwestʃən] .

“	Take	yer	fingers	away	,	an	'	we'll	see	what	he	sez	to	yer	question	.
”	拿	你的	手指	离开	,	一个	-	出色地	看	什么	他	sez	到	你的	问题	.

“把你的手指拿开，我们看看他会怎么回答你的问题。”

” ['sʌlənli] [ðə; ði] ['frentʃmən] [kəm'plaɪd] ,

”	Sullenly	the	Frenchman	complied	,
”	闷闷不乐地	这	法国人	遵命	,

法国人闷闷不乐地照做了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] - [hænd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːnəmentid] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['spænɪʃ] [dɜːrk] [ðæt]

for	he	saw	Girty's	hand	touch	the	ornamented	hilt	of	a	huge	Spanish	dirk	that
为了	他	锯	-	手	触碰	这	装饰	剑柄	的	一个	巨大的	西班牙语	短剑	那

['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .

glistened	in	his	girdle	.
闪闪发光	在	他的	腰带	.

因为他看到吉尔蒂的手摸到了他腰带上闪闪发光的一把巨大的西班牙短剑的装饰华丽的剑柄。

“ [naʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [waɪt] [dɔːg] !

“	Now	answer	my	question	,	white	dog	!
”	现在	回答	我的	问题	,	白色的	狗	!

“现在回答我的问题，白狗！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

”	he	cried	,	stepping	a	pace	from	the	prisoner	,
”	他	哭	,	步进	一个	步伐	从	这	囚犯	,

他喊道，一边向前迈了一步，远离了囚犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女复仇者；(The Girl Avenger; or,)
第4/7页

[huː] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .

who	eyed	him	with	something	of	a	look	of	triumph	mingled	with	defiance	.
WHO	眼睛	他	和	某物	的	一个	看	的	胜利	混合	和	蔑视	.

她用一种既有胜利感又有挑衅意味的眼神打量着他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['efi] — [maɪ][gæl] ! "

"	Where's	Effie	—	my	gal	!	"
"	在哪里?	艾菲	—	我的	女孩	!	"

“艾菲在哪儿？我的宝贝女儿！”

" [wer] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , ['maɪtər][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] !

"	Where	I	left	her	,	Mitre	St	.	Pierre	!
"	在哪里	我	左边	她	,	主教冠	英石	.	皮埃尔	!

“我把她留在了圣皮埃尔主教座堂！”

" [ðə; ði] ['skaʊts] ['ænsər] [droʊv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪdɚz] [θroʊt] ; [hiː; hi] [ʃɑːt]

"	The	scout's	answer	drove	a	yell	of	rage	from	the	trader's	throat	;	he	shot
"	这	侦察兵的	回答	驾驶	一个	叫喊	的	愤怒	从	这	交易员的	喉	;	他	射击

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

侦察兵的回答激怒了商人，他怒吼一声，猛地冲了上前去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ]['gɜːrti][kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə'gen] [graɪpt] ['mɑːrks] [θroʊt] ,

and	before	Joe	Girty	could	interpose	his	hand	,	again	griped	Mark's	throat	,
和	前	乔	吉尔蒂	可以	插入	他的	手	,	再次	抱怨	马克的	喉	,

乔·吉尔蒂还没来得及伸手阻止，马克又一次被掐住了喉咙。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bærəl] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

and	a	pistol	-	barrel	glittered	in	the	starlight	.
和	一个	手枪	-	桶	闪闪发光	在	这	星光	.

星光下，手枪枪管闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɪn][ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] [aɪz] .

There	was	murder	in	St	.	Pierre's	eyes	.
那里	曾是	谋杀	在	英石	.	皮埃尔的	眼睛	.

圣皮埃尔的眼神里充满了杀意。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [diːd] , ['sevrəl] [breɪvz] [ænd; ənd]['saɪmən]['gɜːrti] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ;

To	prevent	the	deed	,	several	braves	and	Simon	Girty	darted	forward	;
到	防止	这	契据	,	一些	勇士们	和	西蒙	吉尔蒂	飞镖	向前	;

为了阻止这一暴行，几名勇士和西蒙·吉尔蒂冲了上前去；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [hæd; həd] [nɑːkt]

but	their	assistance	was	not	needed	for	the	White	Ottawa	had	knocked
但	他们的	协助	曾是	不是	需要	为了	这	白色的	渥太华	有	敲门

[ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmənz] [hænd] ,

the	weapon	from	the	Frenchman's	hand	,
这	武器	从	这	法国人的	手	,

但他们的帮助并不需要，因为白渥太华人已经将法国人手中的武器击落了。

[ænd; ənd] [həːld] [ɪts] ['frenzid] ['oʊnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	hurled	its	frenzied	owner	to	the	earth	.
和	投掷	它是	丧心病狂	所有者	到	这	地球	.

并将疯狂的主人摔倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] , [lʊks] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

And	when	he	rose	again	,	looks	told	him	that	his	personal	safety	depended	on
和	什么时候	他	玫瑰	再次	,	看起来	讲述	他	那	他的	个人的	安全	取决于	在

['kwaɪətuːd] .

quietude	.
寂静	.

当他再次起身时，周围的景象告诉他，他的人身安全取决于保持安静。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spaɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒoʊ] ['gɜːrti] .

“	Now	what	shall	we	do	with	the	spy	?	”	demanded	Joe	Girty	.
“	现在	什么	将	我们	做	和	这	间谍	?	”	要求	乔	吉尔蒂	.

“现在我们该如何处置这个间谍？”乔·吉尔蒂问道。

[ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈindiəns] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

A	majority	of	the	Indians	cried	aloud	for	immediate	execution	by	the	terrible
一个	多数	的	这	印度人	哭	大声	为了	即时	执行	经过	这	糟糕的

[ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] ['faɪər] ;

ordeal	of	fire	;
考验	的	火	;

大多数印第安人高呼要求立即处决，施以火刑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪts] , [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['gɜːrti] , [ˌəʊvəˈruːld] [ðem; ðəm] .

but	the	whites	,	exclusive	of	Joe	Girty	,	overruled	them	.
但	这	白人	,	独家的	的	乔	吉尔蒂	,	否决	他们	.

但除了乔·吉尔蒂之外，白人否决了他们的决定。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [breɪvz] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ænd; ənd] - , ” [sed] ['kæptɪn] [məˈkiː] ,

“	Wait	until	the	braves	return	with	May	and	M'Lellan	-	,	”	said	Captain	McKee	,
“	等待	直到	这	勇士们	返回	和	可能	和	-	,	”	说	队长	麦基	,	

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .

addressing	the	savages	.
解决	这	野蛮人	.

“等着勇士们带着梅和麦克莱兰回来吧，”麦基船长对野蛮人说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] [spaɪz] [huː] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːrt]

“	Our	men	are	sure	to	catch	the	two	spies	who	were	prowling	around	Fort
“	我们的	男人	是	当然	到	抓住	这	二	间谍	WHO	是	潜行	大约	堡

[maɪˈæmi] ,

Miami	,
迈阿密	,

“我们的人一定能抓住那两个在迈阿密堡附近徘徊的间谍。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [wiːl] [bɜːrn] [ɔːl] [təˈgeðər] .

and	when	they	return	we'll	burn	all	together	.
和	什么时候	他们	返回	出色地	烧伤	全部	一起	.

等他们回来，我们就一起被烧死。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] ['saɪmən] ['gɜːrti] , ['ɛliːət] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

”	This	speech	was	seconded	by	Simon	Girty	,	Elliott	and	others	,
”	这	演讲	曾是	附议	经过	西蒙	吉尔蒂	,	埃利奥特	和	其他的	,

“西蒙·吉尔蒂、埃利奥特等人附议了这一发言。”

[ænd; ənd] [næˈnet] [sɔː] [ðə; ði] [spaɪ] ['drægd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔːg] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Nanette	saw	the	spy	dragged	to	a	strong	log	cabin	in	the	center	of	the
和	娜内特	锯	这	间谍	拖拽	到	一个	强的	日志	舱	在	这	中心	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

娜内特亲眼看到那个间谍被拖到村子中央一间坚固的木屋里。

[ðer; ðər][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][meɪ][ænd; ənd] - , [tuː]['brʌðər][skaʊts] ,

there	to	await	the	capture	of	May	and	M'Lellan	,	two	brother	scouts	,
那里	到	等待	这	捕获	的	可能	和	-	,	二	兄弟	侦察兵	,

在那里等待抓捕梅和姆莱兰兄弟侦察兵。

[əˈpɑːn] [huːz] [treɪl][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [huːz]

upon	whose	trail	a	band	of	savages	had	been	for	several	days	,	and	whose
之上	谁	踪迹	一个	乐队	的	野蛮人	有	到过	为了	一些	天	,	和	谁

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

一群野蛮人追踪他数日，最终将他俘虏。

[baɪ][ðə; ði]['sæŋgwɪn] ['enəmi] [ʌv; əv] [weɪn] , [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd]['sɜːrt(ə)n] .

by	the	sanguine	enemies	of	Wayne	,	was	regarded	certain	.
经过	这	乐观	敌人	的	韦恩	,	曾是	认为	肯定	.

韦恩的死敌们对此深信不疑。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [əˈkʌmpənid] [mɑːrk]['mɔːrgən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] ,

The	crowd	that	accompanied	Mark	Morgan	to	the	prison	was	immense	,
这	人群	那	伴随	标记	摩根	到	这	监狱	曾是	巨大	,

陪同马克·摩根前往监狱的人群非常庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [sɔːd] [sˈtɑːrwɔːd] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [truː] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	cries	that	soared	starward	proclaimed	the	true	wishes	of	the
和	这	哭泣	那	飙升	星向	宣布	这	真的	愿望	的	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

响彻云霄的呐喊声，宣告了印第安人的真实愿望。

“ [aɪl] [rɪŋ] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [jet] , ” [næˈnet] [hɜːrd] ['maɪtər][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə]

“	I'll	wring	her	whereabouts	from	you	yet	,	”	Nanette	heard	Mitre	St	.	Pierre
“	患病的	拧	她	下落	从	你	然而	,	”	娜内特	听到	主教冠	英石	.	皮埃尔

[haʊl] ,

howl	,
嗥	,

“我一定会从你嘴里套出她的下落，”娜内特听到米特尔·圣皮埃尔咆哮道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['ænsər] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ] [aɪl]

“	and	if	you	give	me	any	more	such	answers	as	you	did	awhile	ago	I'll
“	和	如果	你	给	我	任何	更多的	这样的	答案	作为	你	做过	一会儿	前	患病的

[ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt][ænd; ənd][kræm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] .

tear	your	heart	out	and	cram	it	into	your	mouth	.
撕	你的	心	出去	和	塞满	它	进入	你的	嘴	.

“如果你再像刚才那样回答我，我就把你的心掏出来塞进你的嘴里。”

” [ðə; ði][spaɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət][ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪtʃ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd]

”	The	spy	said	nothing	,	but	smiled	faintly	at	the	Frenchman	,	which	exasperated
”	这	间谍	说	没有什么	,	但	微笑	淡淡的	在	这	法国人	,	哪个	恼怒

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .

him	the	more	.
他	这	更多的	.

“间谍什么也没说，只是淡淡地冲着法国人笑了笑，这让他更加恼火。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [næˈnet] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːrˈself] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaʊt] ,

All	at	once	Nanette	began	to	force	herself	through	the	crowd	toward	the	scout	,
全部	在	一次	娜内特	开始	到	力量	她自己	通过	这	人群	朝向	这	侦察	,

突然间，娜内特开始强行穿过人群，朝童子军走去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	at	last	she	found	herself	at	his	side	.
和	在	最后的	她	成立	她自己	在	他的	边	.

最后，她发现自己站在了他身边。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] !

“	To	-	morrow	night	!
”	到	-	明天	夜晚	!

“明晚！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

”	she	whispered	in	his	ears	,
”	她	低声说道	在	他的	耳朵	,

她凑到他耳边低语道：

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['griːtɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['æŋgər][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs]

while	the	crowd	greeted	an	outburst	of	anger	from	St	.	Pierre	with	hideous
尽管	这	人群	问候	一个	爆发	的	愤怒	从	英石	.	皮埃尔	和	可怕

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

圣皮埃尔的愤怒爆发引来了人群的凄厉叫声。

“ [wiːl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] — - [ænd; ənd][aɪ] . [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [meɪ] [ænd; ənd]

“	We'll	come	for	you	then	—	Kenowatha	and	I	.	They	won't	catch	May	and
”	出色地	来	为了	你	然后	—	-	和	我	.	他们	惯于	抓住	可能	和

-

M'Lellan	.
-	.

“到时候我们来救你——我和凯诺瓦萨。他们抓不到梅和姆莱兰。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

”	He	did	not	betray	the	avenger's	presence	,	and	when	the	door	closed	on	him	,
”	他	做过	不是	背叛	这	复仇者联盟	在场	,	和	什么时候	这	门	关闭	在	他	,

“他没有暴露复仇者的存在，当门在他身后关上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	a	triple	guard	was	thrown	around	the	cabin	,
和	一个	三倍	警卫	曾是	抛掷	大约	这	舱	,

小屋周围部署了三名守卫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	young	She	-	wolf	hurried	toward	her	home	in	the	rocks	,
这	年轻的	她	-	狼	慌忙	朝向	她	家	在	这	岩石	,

年轻的母狼匆匆向她岩石中的家走去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

which	she	reached	an	hour	or	more	before	dawn	.
哪个	她	达到	一个	小时	或者	更多的	前	黎明	.

她在黎明前一个小时或更长时间到达了那里。

['æftər] ['telɪŋ] ['efi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [weɪn] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd]

After	telling	Effie	that	her	lover	was	on	his	journey	to	Wayne	—	for	she	did
后	讲述	艾菲	那	她	情人	曾是	在	他的	旅行	到	韦恩	—	为了	她	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊts] ['perəl] ,

not	wish	to	inform	the	girl	of	the	scout's	peril	,
不是	希望	到	通知	这	女孩	的	这	侦察兵的	危险	,

在告诉艾菲她的爱人正在前往韦恩的路上之后——因为她不想让艾菲知道童子军的危险处境——

[ʃiː; ʃi] [druː] - [ə'saɪd][ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

she	drew	Kenowatha	aside	and	communicated	the	true	state	of	affairs	.
她	画	-	旁边	和	沟通	这	真的	状态	的	事务	.

她把肯诺瓦莎拉到一边，告诉了她事情的真相。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	told	him	that	we	would	come	to	-	morrow	night	,	”	she	said	.
”	我	讲述	他	那	我们	会	来	到	-	明天	夜晚	,	”	她	说	.

“我告诉他我们明天晚上会来，”她说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] !

“	We	will	come	!
”	我们	将要	来	!

“我们会来的！”

” [kraɪd] - , ['iːgər] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

”	cried	Kenowatha	,	eager	for	action	.
”	哭	-	,	渴望的	为了	行动	.

“肯诺瓦萨喊道，急于采取行动。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	We	will	enter	the	village	,
”	我们	将要	进入	这	村庄	,

我们将进入村庄，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [red] - [men] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [wiːl] [mɑːrk][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]

and	if	any	red	-	men	cross	our	paths	we'll	mark	them	to	the	terror	of
和	如果	任何	红色的	-	男人	叉	我们的	路径	出色地	标记	他们	到	这	恐怖	的

[ðer; ðər] ['brʌðərz] .

their	brothers	.
他们的	兄弟	.

如果哪个红种人胆敢闯入我们的领地，我们一定会给他们的兄弟们留下恐怖的标记。

[kaɪ] [jɑː] ['mænɪˌtuː] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [mɑːrk] — [suːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz]

Kai	Ja	Manitou	shall	look	down	upon	a	new	mark	—	soon	to	be	as	terrible	as
凯	是	马尼图	将	看	向下	之上	一个	新的	标记	—	很快	到	是	作为	糟糕的	作为

[ðə; ði] ['blʌdi] [hæf] - [muːn] .

the	bloody	half	-	moon	.
这	血腥	一半	-	月亮	.

凯·贾·马尼图将俯视着一个新的印记——它很快就会像血淋淋的半月一样可怕。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [maɪ][mɑːrk] , [næ'net] — [ə; eɪ] [krɔːs] ! ”

I	have	chosen	my	mark	,	Nanette	—	a	cross	!	”
我	有	选定	我的	标记	,	娜内特	—	一个	叉	!	”

娜内特，我已经选好了我的标记——十字架！

“ [oʊ] , [meɪ] [ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ! ” [sed] [næ'net] .

“	Oh	,	may	the	cross	become	as	terrible	as	the	crescent	!	”	said	Nanette	.
”	哦	,	可能	这	叉	变得	作为	糟糕的	作为	这	新月	!	”	说	娜内特	.

“哦，愿十字架变得像新月一样可怕！”娜内特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] !

“	It	shall	!
”	它	将	!

“一定会！”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] !

it	shall	!
它	将	!

一定会！

” [ænd; ənd] - [hænd] [stoʊl] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	and	Kenowatha's	hand	stole	to	Nanette's	,	and	then	they	returned	to	the
”	和	-	手	偷窃	到	-	,	和	然后	他们	返回	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“然后肯诺瓦萨的手悄悄地伸向了娜内特的手，然后他们又回到了火堆旁。”

[wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [tuː] [ə'vɛndʒərz] [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] , [baɪ]

When **another** **day** **had** **faded** **,** **the** **two** **avengers** **glided** **from** **the** **cavern** **,** **by**

什么时候 其他 天 有 褪色 , 这 二 复仇者联盟 滑翔 从 这 洞穴 , 经过

[æn; ən] ['entrəns] ['seldəm] [juːst] ,

an **entrance** **seldom** **used** **,**

一个 入口 很少 用过的 ,

又一天过去了，两位复仇者从一个鲜有人用的入口滑出了洞穴。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['vɪlɪdʒ] — [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['weɪnz]

and **started** **toward** **the** **Ottawa** **village** **—** **intent** **upon** **the** **rescue** **of** **Wayne's**

和 开始 朝向 这 渥太华 村庄 — 意图 之上 这 救援 的 韦恩的

[ɪn'trepɪd] [spaɪ] .

intrepid **spy** **.**

强悍 间谍 .

于是他们启程前往渥太华村——一心想要营救韦恩勇敢的间谍。

['efi] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] , [ðæn; ðən] [huːm] ['wʊmən] ['nevər] [pə'zest] [ə; eɪ] ['breɪvər] [hɑːrt] ,

Effie **St** **.** **Pierre** **,** **than** **whom** **woman** **never** **possessed** **a** **braver** **heart** **,**

艾菲 英石 . 皮埃尔 , 比 谁 女士 绝不 拥有 一个 更勇敢 心 ,

艾菲·圣皮埃尔，世上再也没有比她更勇敢的女人了。

[wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['meɪdʒər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

was **content** **to** **remain** **with** **the** **wounded** **major** **until** **their** **return** **.**

曾是 内容 到 保持 和 这 受伤 主要的 直到 他们的 返回 .

他心甘情愿地留在受伤的少校身边，直到他们返回。

[ðə; ði] [tuː] [ə'vɛndʒərz] [fel] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'striːmli] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz]

The **two** **avengers** **fell** **confident** **of** **crowning** **their** **extremely** **hazardous** **enterprise**

这 二 复仇者联盟 跌倒 自信的 的 加冕 他们的 极其 危险 企业

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;

with **success** **;**

和 成功 ;

两位复仇者信心满满，相信他们这次极其危险的行动一定会取得成功；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [træn'spaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [dɑːn]

but **could** **they** **have** **foreseen** **the** **events** **which** **transpired** **in** **the** **cave** **before** **dawn**

但 可以 他们 有 预见 这 活动 哪个 发生了 在 这 洞穴 前 黎明

,

,

,

但他们能否预见到黎明前在山洞里发生的事情呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [went] [fɔːrθ] .

it **is** **doubtful** **whether** **they** **would** **have** **went** **forth** **.**

它 是 疑 无论 他们 会 有 去 前进 .

他们是否会继续前进，还很难说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER **IX** **.**

章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [deθ] [liːg] [æt; ət] [wɜːrk] .

THE **DEATH** **LEAGUE** **AT** **WORK** **.**

这 死亡 联盟 在 工作 .

死亡联盟正在行动。

[ə; eɪ] ['triːoʊ] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['fɪgjərz] ['glaɪdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʌp] ['aɪərn] - [greɪ] ['rɑːks] ,

A **trio** **of** **phantom** **figures** **gliding** **cautiously** **up** **iron** **-** **gray** **rocks** **,**

一个 三人组 的 幻影 数据 滑翔 谨慎地 向上 铁 - 灰色的 岩石 ,

三个幽灵般的身影小心翼翼地滑上铁灰色的岩石，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] [hjuː][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

wearing	**a**	**ghastly**	**hue**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**stars**	**.**
穿着	一个	阴森	色调	在	这	暗淡	光	的	这	明星	.

在昏暗的星光下，它呈现出一种可怕的色调。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræg] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] .

Now	**and**	**then**	**they**	**pause**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**crag**	**,**	**and**	**listen**	**with**	**upturned**	**faces**	**.**
现在	和	然后	他们	暂停	在	这	阴影	的	一个	岩	,	和	听	和	翻转	面孔	.

他们时不时会在岩壁的阴凉处停下来，仰着脸倾听。

[bʌt; bət] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ;

But	**,**	**not**	**a**	**sound**	**comes**	**to**	**their**	**ears**	**;**
但	,	不是	一个	声音	来	到	他们的	耳朵	;

但是，他们耳中却一片寂静；

[ðə; ði] [naɪt] [ˌoʊvər'hed] [ɪz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sliːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

the	**night**	**overhead**	**is**	**as**	**silent**	**as**	**that**	**which**	**sleeps**	**upon**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**stream**	**a**	**hundred**	**feet**	**below**	**.**
这	夜晚	开销	是	作为	沉默的	作为	那	哪个	睡觉	之上	这	怀	的	这	溪流	一个	百	脚	以下	.

头顶的夜色寂静无声，如同百尺之下溪流沉睡的景象。

[æt; ət][læst] , [wen] [wɪ'ðɪn] [pər'hæps] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

At	**last**	**,**	**when**	**within**	**perhaps**	**thirty**	**feet**	**of**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
在	最后的	,	什么时候	之内	也许	三十	脚	的	这	顶部	的	这	悬崖	,

最后，当距离悬崖顶大约还有三十英尺的时候，

[ðeɪ] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]['nes(ə)l][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

they	**halt**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**cave**	**which**	**seems**	**to**	**nestle**	**far**	**within**	**the**	**rocks**	**,**
他们	停止	在	这	嘴	的	一个	洞穴	哪个	似乎	到	雀巢	远的	之内	这	岩石	,

他们在一个洞穴口停了下来，这个洞穴似乎深藏在岩石之中。

[ænd; ənd] [huːz] ['gluːmi] ['æspekt] , [naʊ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [pɜːrtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

and	**whose**	**gloomy**	**aspect**	**,**	**now**	**relieved**	**by**	**the**	**song**	**of**	**a**	**nightingale**	**perched**	**over**	**the**	**aperture**	**,**
和	谁	阴沉	方面	,	现在	松了口气	经过	这	歌曲	的	一个	夜莺	栖息	超过	这	光圈	,

而它阴郁的面貌，如今被栖息在窗棂上的夜莺的歌声所驱散。

[ɪz][æz; əz] [fɔːr'boʊdɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][kæn; kən] [wel] [biː; bi] .

is	**as**	**foreboding**	**as**	**such**	**a**	**spot**	**can**	**well**	**be**	**.**
是	作为	不祥的预感	作为	这样的	一个	点	能	出色地	是	.

这个地方确实令人感到不祥之兆。

[naʊ] [ðə; ði]['triːoʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðer; ðər][lɪps] [seɪ] :

Now	**the**	**trio**	**place**	**their**	**heads**	**together**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**	**their**	**lips**	**say**	**:**
现在	这	三人组	地方	他们的	头部	一起	,	和	这	是	什么	他们的	嘴唇	说	:

现在三人头挨在一起，嘴唇翕动，说出了这样一句话：

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [wei] ?

“	**Who**	**shall**	**lead**	**the**	**way**	**?**
”	WHO	将	带领	这	方式	?

谁来带头?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['kwɪkli] ['ænsər] .

”	**The**	**question**	**is**	**quickly**	**answered**	**.**
”	这	问题	是	迅速地	回答	.

这个问题很快就能得到解答。

“ - . ”
“ Wacomet . ”
“ - . ”

“Wacomet。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˈænsər] .
“ It is well , ” was the whispered answer .
“ 它 是 出色地 , ” 曾是 这 低声说道 回答 .

“一切都好，”有人低声回答。

“ [let] - [liːd] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ˈwʊlfs] [den] ,
“ Let Wacomet lead the way into the She - wolf's den ,
“ 让 - 带领 这 方式 进入 这 她 - 狼的 丹 ,

“让瓦科梅特带头进入母狼的巢穴吧。”

[ænd; ənd] [ˈleðər] - [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekld] [sneɪk] [wɪl] [krɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . ”
and Leather - lips and the Speckled Snake will crawl at his heels . ”
和 皮革 - 嘴唇 和 这 斑驳的 蛇 将要 爬行 在 他的 高跟鞋 . ”

“而皮唇怪和斑点蛇会紧随其后。”

“ - [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ˈwʊlfs] [ler] ,
“ Wacomet is sure that we have found the She - wolf's lair ,
“ - 是 当然 那 我们 有 成立 这 她 - 狼的 巢穴 ,

“Wacomet确信我们已经找到了母狼的巢穴，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈlɪzərdz] , [aulz] [ænd; ənd][bæts]
and our brothers will do nothing but frighten lizards , owls and bats
和 我们的 兄弟 将要 做 没有什么 但 吓唬 蜥蜴 , 猫头鹰 和 蝙蝠
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊlz] .
from their holes .
从 他们的 孔 .

我们的兄弟们只会把蜥蜴、猫头鹰和蝙蝠从洞穴里吓出来。

[ðə; ði] [red] - [ˈmænz] [ˈterər] , [ˈdriːmiŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] , [sliːps] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːks] ,
The red - man's Terror , dreaming not of a foe , sleeps beside the White Fox ,
这 红色的 - 男人的 恐怖 , 做梦 不是 的 一个 敌人 , 睡觉 旁 这 白色的 狐狸 ,

红人的恐惧，梦中没有敌人，睡在白狐身旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːtəwəz] [ɑːrmz] .
and they will wake in the Ottawa's arms .
和 他们 将要 唤醒 在 这 渥太华的 武器 .

他们将醒来时，身处渥太华的怀抱。

” [əˈgen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði][væn] , [ðə; ði][ˈtriːoʊ] [muːv] [ˈfɔːrwərd] .
” Again , but with Wacomet in the van , the trio move forward .
” 再次 , 但 和 - 在 这 货车 , 这 三人组 移动 向前 .

“再次，但这次瓦科梅特上了车，三人继续前进。

[ðə; ði] [deθ] [liːg] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
The Death League was at work .
这 死亡 联盟 曾是 在 工作 .

死亡联盟正在行动。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈtriːoʊ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈentər][ðə; ði][gɜːrl] [əˈvɛndʒərz] [hoʊm] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
Below the trio whom we have seen enter the Girl Avenger's home , the remainder
以下 这 三人组 谁 我们 有 已见 进入 这 女孩 复仇者联盟 家 , 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,
of the band ,
的 这 乐队 ,

在我们看到进入少女复仇者家中的三人组下方，是乐队的其余成员。

['hedɪd] [baɪ][dʒoʊ]['gɜːrti][ænd; ənd] ['tɜːrki] - [fʊt] , [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ʌðər] ['kævərnəs] ['oʊpənɪŋz] ,

headed	**by**	**Joe**	**Girty**	**and**	**Turkey**	**-**	**foot**	**,**	**were**	**exploring**	**other**	**cavernous**	**openings**	**,**
标题	经过	乔	吉尔蒂	和	火鸡	-	脚	,	是	探索	其他	洞穴状的	开口	,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

leading	**inward**	**from**	**the**	**cliff**	**,**
领导	向内	从	这	悬崖	,

由乔·吉尔蒂和火鸡脚带领的探险队正在探索其他从悬崖向内延伸的洞穴入口。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , - [keɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['enəmi] .

for	**,**	**to**	**a**	**certainty**	**,**	**Nanette's**	**cave**	**was**	**not**	**known**	**to**	**her**	**enemies**	**.**
为了	,	到	一个	肯定	,	-	洞穴	曾是	不是	已知	到	她	敌人	.

可以肯定的是，娜内特的敌人并不知道她的山洞。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

Time	**and**	**again**	**she**	**had**	**been**	**pursued**	**by**	**the**	**Indians**	**,**
时间	和	再次	她	有	到过	追击	经过	这	印度人	,

她曾多次遭到印第安人的追捕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm][baɪ] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

but	**she**	**had**	**in**	**the**	**end**	**eluded**	**them**	**by**	**darting**	**down**	**the**	**precipice**	**,**
但	她	有	在	这	结尾	躲避	他们	经过	飞镖	向下	这	悬崖	,

但她最终还是躲过了他们，她迅速跳下悬崖。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	**disappearing**	**in**	**one**	**of**	**the**	**openings**	**I**	**have**	**described**	**.**
和	消失	在	一	的	这	开口	我	有	描述	.

然后消失在我所描述的其中一个开口处。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['spekld] [sneɪk] ,

The	**place**	**of**	**Stomah**	**had**	**been**	**filled**	**by**	**the**	**bloodthirsty**	**Speckled**	**Snake**	**,**
这	地方	的	-	有	到过	已填	经过	这	嗜血	斑驳的	蛇	,

斯托玛的位置已被嗜血的斑点蛇占据。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [huː] [ə'kʌmpənid] - ,

one	**of**	**the**	**braves**	**who**	**accompanied**	**Wacomet**	**,**
一	的	这	勇士们	WHO	伴随	-	,

随瓦科梅特一同前来的勇士之一

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [θriː] ['brʌðərz] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

and	**a**	**savage**	**who**	**had**	**lost**	**three**	**brothers**	**by**	**the**	**delicate**	**hand**	**of**	**the**	**girl**
和	一个	野蛮的	WHO	有	丢失的	三	兄弟	经过	这	精美的	手	的	这	女孩

['diːmən] .

demon	**.**
恶魔	.

还有一个野蛮人，他的三个兄弟都被那个女妖精用她纤细的手夺去了生命。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [liːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [rɪ'vendʒ] ,

He	**entered**	**the**	**League**	**with**	**a**	**zest**	**born**	**of**	**the**	**grossest**	**revenge**	**,**
他	进入	这	联盟	和	一个	热情	出生	的	这	最恶心的	复仇	,

他怀着最强烈的复仇欲望加入了联盟，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [oʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**took**	**the**	**terrible**	**oath**	**with**	**a**	**vindictiveness**	**that**	**sent**	**a**	**shudder**	**to**	**his**
和	采取	这	糟糕的	誓言	和	一个	报复心	那	发送	一个	不寒而栗	到	他的

[ˌsiː 'oʊ] - ['swɛərə] - ['hɑːrts] .

co	**-**	**swearers**	**'**	**hearts**	**.**
合作	-	咒骂者	-	心	.

他怀着令人毛骨悚然的恶意发下了可怕的誓言，这让与他一同发誓的人都感到不寒而栗。

[ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['triːoʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld]

The	low	stone	roof	of	the	passage	in	which	the	trio	found	themselves	compelled
这	低的	石头	屋顶	的	这	通道	在	哪个	这	三人组	成立	他们自己	被迫

[ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːrwərd] ,

them	to	crawl	forward	,
他们	到	爬行	向前	,

三人所处的通道顶部是低矮的石板，迫使他们只能匍匐前进。

['sloʊli] ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [laɪk] [ðə; ði][blaɪnd] .

slowly	groping	their	way	like	the	blind	.
缓慢地	摸索	他们的	方式	喜欢	这	瞎的	.

他们像盲人一样，慢慢地摸索前行。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [hɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli]

Every	now	and	then	Wacomet	would	halt	,	and	the	three	would	listen	intently
每一个	现在	和	然后	-	会	停止	,	和	这	三	会	听	专注地

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

for	several	minutes	,
为了	一些	分钟	,

Wacomet偶尔会停下来，三人会认真地听上几分钟。

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [glaɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

and	,	hearing	nothing	,	glide	forward	again	.
和	,	听力	没有什么	,	滑行	向前	再次	.

什么也没听到，又向前滑行了一段距离。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['triːoʊ] ,

Not	a	word	was	uttered	by	the	trio	,
不是	一个	单词	曾是	说出	经过	这	三人组	,

三人一言不发。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːld] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt]

for	the	worn	surface	of	the	ground	over	which	they	crawled	told	them	that
为了	这	磨损	表面	的	这	地面	超过	哪个	他们	爬行	讲述	他们	那

[ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][ɔːr][hæd; həd]

the	cave	at	the	termination	of	the	labyrinthine	corridor	was	or	had
这	洞穴	在	这	终止	的	这	迷宫般的	走廊	曾是	或者	有

[bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] .

been	inhabited	.
到过	有人居住的	.

他们爬行的地面磨损严重，这表明迷宫走廊尽头的洞穴曾经有人居住。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] - [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [rɑːk] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]

All	at	once	,	as	Wacomet	groped	his	way	around	a	gigantic	rock	,	which	lay	in
全部	在	一次	,	作为	-	摸索	他的	方式	大约	一个	巨大	岩石	,	哪个	躺	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

就在瓦科梅特摸索着绕过通道里一块巨大的岩石时，

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

the	murmur	of	voices	brought	the	Ottawa	to	a	sudden	halt	.
这	低语	的	声音	带来	这	渥太华	到	一个	突然	停止	.

低语声让渥太华号列车突然停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	had	recognized	a	tone	which	had	sent	a	thrill	to	his	heart	.
他	有	认可	一个	语气	哪个	有	发送	一个	刺激	到	他的	心	.

他认出了某种让他心潮澎湃的语气。

- [nuː] [ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] — [hiː; hi][hæd; həd]

Wacomet	knew	all	regarding	the	tragedy	beneath	the	cottonwood	—	he	had
-	知道	全部	关于	这	悲剧	下面	这	棉白杨	—	他	有

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['maɪtər][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

listened	to	the	narrative	from	the	lips	of	Mitre	St	.	Pierre	,
听着	到	这	叙述	从	这	嘴唇	的	主教冠	英石	.	皮埃尔	,

瓦科梅特对白杨树下的悲剧了如指掌——他曾亲耳聆听过米特尔·圣皮埃尔的讲述。

[skers] [sɪks]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

scarce	six	hours	before	,	and	he	had	wished	,	from	the	depths	of	his
稀少	六	小时	前	,	和	他	有	希望	,	从	这	深度	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

仅仅六个小时前，他还在内心深处渴望着，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [jəːnd] [tuː; tə] [pə'zes] .

that	he	might	get	possession	of	the	girl	his	passions	yearned	to	possess	.
那	他	可能	得到	拥有	的	这	女孩	他的	激情	渴望	到	具有	.

他或许能得到他梦寐以求的女孩。

[ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtəwəz] [hɑːrt] [θrɔbd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði]['treɪdər]

Then	,	and	the	Ottawa's	heart	throbbed	exultingly	at	the	thought	,	the	trader
然后	,	和	这	渥太华的	心	悸动	欣喜若狂	在	这	想法	,	这	商

[wʊd] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ,

would	see	her	no	more	,
会	看	她	不	更多的	,

想到交易员再也见不到她了，渥太华的心就兴奋地怦怦直跳。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] [skwɔː] — [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

until	she	had	become	his	pale	-	faced	squaw	—	his	slave	.
直到	她	有	变得	他的	苍白	-	面对	印第安女人	—	他的	奴隶	.

直到她变成了他面色苍白的印第安女人——他的奴隶。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][spɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [striːm] [ðæt] [sʌŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪ'æmi][ʌv; əv][ðə; ði]

he	knew	a	spot	along	the	very	stream	that	sung	its	way	to	the	Miami	of	the
他	知道	一个	点	沿着	这	非常	溪流	那	唱	它是	方式	到	这	迈阿密	的	这

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

他知道沿着那条潺潺流向迈阿密湖的小溪，有一个地方可以欣赏美景。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

far	below	them	,
远的	以下	他们	,

远远低于他们，

[wɪtʃ] [noʊ] [fiːt] [seɪv] [bʌt; bət][wʌn] ['ʌðɝz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hæd; həd]['evər] [prest] — [ə; eɪ][spɑːt]

which	no	feet	save	but	one	other's	than	his	had	ever	pressed	—	a	spot
哪个	不	脚	节省	但	一	其他的	比	他的	有	曾经	按下	—	一个	点

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['baɪrən] .

as	difficult	to	find	as	the	Holy	Grail	or	the	heart	of	Byron	.
作为	难的	到	寻找	作为	这	圣	圣杯	或者	这	心	的	拜伦	.

除了他之外，再也没有其他人的脚踏过这片土地——这地方就像圣杯或拜伦的心脏一样难以找到。

[jes] , [hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [jet]
Yes , he rejoiced in the knowledge of such a spot as this , and thither , yet
是的 , 他 欣喜若狂 在 这 知识 的 这样的 一个 点 作为 这 , 和 那里 , 然而
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

是的，他为知道有这样一个地方而感到高兴，然而那天晚上，

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌlsɪt] [toʊnz] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ænd; ənd][wʌz; wəz]
he would convey the owner of the dulcet tones he had first and was
他 会 传达 这 所有者 的 这 甜美 音调 他 有 第一的 和 曾是
[stɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] ,
still listening to ,
仍然 聆听 到 ,

他会转达他最初听到并且一直在聆听的那悦耳声音的主人的名字。

[waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [luːs] [rɑːk] .
while he crouched beside the loose rock .
尽管 他 蹲着 旁 这 松动的 岩石 .

他蹲在松动的岩石旁边。

[wen] [ˈleðər] - [lɪps][ænd; ənd] [ˈspekld] [sneɪk] [riːtʃt] - [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
When Leather - lips and Speckled Snake reached Wacomet's side , and before they
什么时候 皮革 - 嘴唇 和 斑驳的 蛇 达到 - 边 , 和 前 他们
[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈməːməz] [fɑːr] [əˈhed] ,
could hear the murmurs far ahead ,
可以 听到 这 低语 远的 前方 ,

当皮唇和斑蛇到达瓦科梅特身边时，还没来得及听见远处传来的低语声，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːtəwə] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
the young Ottawa turned suddenly upon them ,
这 年轻的 渥太华 转向 突然 之上 他们 ,

年轻的渥太华突然对他们翻脸了，

[ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [kəˈmɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [ˈrɛptəˌtɔːri] [ˈmuːvmənts] .
and in low tones commanded them to retrace their reptatory movements .
和 在 低的 音调 命令 他们 到 回溯 他们的 爬行动物 移动 .

然后低声命令他们重复之前的重复动作。

[ˈwʌndərɪŋ] , [jet] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [baɪ] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [kɔːz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kəˈmænd] ,
Wondering , yet not daring to seek by questions the cause the strange command ,
好奇 , 然而 不是 大胆 到 寻找 经过 问题 这 原因 这 奇怪的 命令 ,
[ðeɪ] [əuˈbeid] ,
they obeyed ,
他们 服从 ,

他们心生疑惑，却又不敢追问这奇怪命令的原因，只好服从了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [əˈkjuːt] [ˈæŋg(ə)l] , [ˈleɪtli] [pæst] , - , [fʊl]
and when they had reached an acute angle , lately passed , Wacomet , full
和 什么时候 他们 有 达到 一个 急性 角度 , 最近 通过了 , - , 满的
[ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd] [ˈɑːtəfɪsiz] , [spoʊk] :
of plots and artifices , spoke :
的 图表 和 诡计 , 辐 :

当他们到达一个锐角时，瓦科梅特，一个诡计多端的人，开口说道：

“ [nɑːt][fɑːr] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [ˈhwispəz] ,
“ Not far ahead , ” he said , in the lowest of whispers ,
“ 不是 远的 前方 , ” 他 说 , 在 这 最低 的 低语 ,

“不远了，”他低声说道。

[waɪl] [ðə; ði]['triːˌoʊz] ['hedz] [tʌʧt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['pælpəb(ə)l] [gluːm] , “ [ɪz][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] [den]

while	the	trio's	heads	touched	in	the	almost	palpable	gloom	,	“	is	the	She	-	wolf's	den
尽管	这	三人组的	头部	感动	在	这	几乎	可感知的	愁云	,	“	是	这	她	-	狼的	丹

;

;

;

在几乎可以感受到的昏暗中，三人的头碰在一起，“这是母狼的巢穴；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

but	other	animals	surround	her	.
但	其他	动物	环绕	她	.

但她周围还有其他动物。

” [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] - [lɪps] .

”	A	grunt	of	surprise	escaped	the	listeners	'	lips	.
”	一个	咕哝	的	惊喜	逃脱	这	听众	-	嘴唇	.

听众中发出了一声惊讶的低吼。

“ [waɪl] ['leðər] - [lɪps][ænd; ənd] ['spekld] [sneɪk] ['tæriːd] [bɪ'haɪnd] ,

“	While	Leather	-	lips	and	Speckled	Snake	tarried	behind	,
“	尽管	皮革	-	嘴唇	和	斑驳的	蛇	滞留	在后面	,

“当皮唇和斑蛇留在后面时，

- [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [fɔːr; fər] [huːz] [skælp] [bluː] - ['ʤækɪt] [wʊd] [gɪv]

Wacomet	heard	the	voice	of	a	pale	-	face	for	whose	scalp	Blue	-	Jacket	would	give
-	听到	这	嗓音	的	一个	苍白	-	脸	为了	谁	头皮	蓝色的	-	夹克	会	给

[hɪz; ɪz] [oʊn] — [welz] ,

his	own	—	Wells	,
他的	自己的	—	威尔斯	,

瓦科梅特听到一个苍白面孔的声音，蓝夹克愿意为他献出自己的头皮——威尔斯，

[ðə; ði] [blæk] ['sneɪks] [bɪg][spaɪ] .

the	Black	Snake's	big	spy	.
这	黑色的	蛇的	大的	间谍	.

黑蛇的头号间谍。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi][sɪt][æt; ət][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] ['faɪər] ,

And	not	only	does	he	sit	at	the	She	-	wolf's	fire	,
和	不是	仅有的	做	他	坐	在	这	她	-	狼的	火	,

他不仅坐在母狼的篝火旁，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɪt][ðə; ði] [tuː] [spaɪz][fɔːr; fər] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [breɪvz] [naʊ] [hʌnt] .

but	with	him	sit	the	two	spies	for	whom	our	braves	now	hunt	.
但	和	他	坐	这	二	间谍	为了	谁	我们的	勇士们	现在	打猎	.

但与他同坐的还有两名间谍，我们的勇士们现在正在追捕他们。

” [ðə; ði] [tuː] [red] ['ɔːdɪtəz] ['ʌtəd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [toʊld] [haʊ] ['welkəm]

”	The	two	red	auditors	uttered	ejaculations	of	astonishment	that	told	how	welcome
”	这	二	红色的	审计员	说出	射精	的	惊讶	那	讲述	如何	欢迎

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	intelligence	was	to	them	.
这	智力	曾是	到	他们	.

“两位红色审计员发出惊叹声，这表明他们对这份情报非常欢迎。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [glaɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sneɪks] , ” [sed] ['leðər] - [lɪps]

“	Then	let	us	glide	forward	and	spring	upon	the	white	snakes	,	”	said	Leather	-	lips
“	然后	让	我们	滑行	向前	和	春天	之上	这	白色的	蛇	,	”	说	皮革	-	嘴唇

,

,

,

“那么，让我们滑翔向前，扑向那些白蛇吧，”皮唇说道。

[tuː; tə] [huːm] [fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
to **whom** **fear** **was** **a** **stranger** **.**
到 谁 害怕 曾是 一个 陌生人 .

对他而言，恐惧是陌生的。

“ [ðeɪ] [wɑːtʃ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - [mæn][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk]
“ They watch not for the red - man to - night , and when the Black Snake
” 他们 手表 不是 为了 这 红色的 - 男人 到 - 夜晚 , 和 什么时候 这 黑色的 蛇
[krɔːlz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊmi] ,
crawls down the Maumee ,
爬行 向下 这 莫米 ,

“他们今晚不提防红人，当黑蛇沿着莫米河蜿蜒而下时，

[wiːl] [θroʊ] [ðer; ðər][skælps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
we'll throw their scalps into his teeth .
出色地 扔 他们的 头皮 进入 他的 牙齿 .

我们会把他们的头皮扔到他嘴里。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['spekld] [sneɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɔːrsərər]
” These words found favor in the eyes of Speckled Snake , and when the sorcerer
” 这些 字 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 斑驳的 蛇 , 和 什么时候 这 巫师
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“这些话很受斑点蛇的欢迎，当巫师说完之后，

[ðə; ði] [tweɪn] [druː] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər][wɜːrk] ;
the twain drew their knives and made a motion to resume their work ;
这 马克·吐温 画 他们的 刀具 和 制成 一个 运动 到 恢复 他们的 工作 ;

两人拔出刀，示意继续干活；

[bʌt; bət] - [hænd]['dʒentli] [tʃekt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .
but Wacomet's hand gently checked their progress .
但 - 手 轻轻地 已检查 他们的 进步 .

但瓦科梅特的手轻轻地检查了他们的进展。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We are not strong enough , ” he said .
“ 我们 是 不是 强的 足够的 , ” 他 说 .

“我们实力还不够强，”他说。

“ [θɪŋk] !
“ Think !
“ 思考 !

“思考！

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [peɪl] [sneɪks] .
the She - wolf , Kenowatha , and the three pale snakes .
这 她 - 狼 , - , 和 这 三 苍白 蛇 .

母狼凯诺瓦塔和三条苍白的蛇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] — ['leðər] - [lɪps] , ['spekld] [sneɪk] [ænd; ənd] - .
There are but three of us — Leather - lips , Speckled Snake and Wacomet .
那里 是 但 三 的 我们 — 皮革 - 嘴唇 , 斑驳的 蛇 和 - .

我们只有三个人——皮唇、斑点蛇和瓦科梅特。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] — [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mænətəs] [lɑːdʒ] .
They will fight — fight to the door of Manitou's lodge .
他们 将要 斗争 — 斗争 到 这 门 的 马尼图的 小屋 .

他们将战斗——战斗到马尼图的小屋门口。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gʌnz] ([aɪ] . [i:] . , ['pistlz]) ; [wi:; wi][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ʃu:tɪŋ] - ['aɪərnz][ænd; ənd]

They	possess	the	little	guns	(	i	.	e	.	,	pistols	)	;	we	the	long	shooting	-	irons	and
他们	具有	这	小的	枪支	(	我	.	e	.	,	手枪	)	;	我们	这	长的	射击	-	熨斗	和

['aʊər; ɑ:r] [naɪvz] .

our	knives	.
我们的	刀具	.

他们拥有小型枪支（即手枪）；我们拥有长枪和刀具。

['brʌðərz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dred]

Brothers	,	there	must	be	more	of	us	—	the	other	members	of	our	dread
兄弟	,	那里	必须	是	更多的	的	我们	—	这	其他	成员	的	我们的	恐惧

[bænd][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

band	must	be	with	us	,
乐队	必须	是	和	我们	,

兄弟们，我们肯定还有更多人——我们这支恐怖乐队的其他成员必须和我们在一起。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] , [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rdz][wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

and	then	—	then	,	we	keep	the	words	we	have	given	to	the	Great	Spirit	.
和	然后	—	然后	,	我们	保持	这	字	我们	有	给定	到	这	伟大的	精神	.

然后——然后，我们保留我们献给伟大神灵的话语。

[goʊ][ænd; ənd] [si:k] [ðem; ðəm] — ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] .

Go	and	seek	them	—	our	brothers	.
去	和	寻找	他们	—	我们的	兄弟	.

去寻找他们——我们的弟兄们。

- [wɪl] [skwɑ:t] [hɪr] [laɪk][ðə; ði][toʊd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] ,

Wacomet	will	squat	here	like	the	toad	until	you	return	,
-	将要	蹲	这里	喜欢	这	蟾蜍	直到	你	返回	,

Wacomet会像癞蛤蟆一样蹲在这里，直到你回来。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tɑ:məhɔ:k] [ðæt] ['glɪtər] [ɪn] ['gɜ:dlz] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

with	other	tomahawks	that	glitter	in	girdles	not	our	own	.
和	其他	战斧	那	闪光	在	腰带	不是	我们的	自己的	.

与其他闪闪发光的战斧一起，这些战斧并非我们自己的。

[goʊ] , ['heɪs(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [flaɪz] .

Go	,	hasten	,	before	the	darkness	flies	.
去	,	趋	,	前	这	黑暗	苍蝇	.

快走，趁夜色未逝。

['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .

Our	brothers	will	not	be	hard	to	find	.
我们的	兄弟	将要	不是	是	难的	到	寻找	.

我们的兄弟们不会很难找到。

" [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [tʃi:fs] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['signəlaizd] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ]

"	While	the	two	chiefs	would	fain	have	signalized	themselves	by	a	conflict	with
"	尽管	这	二	酋长们	会	欣然	有	信号	他们自己	经过	一个	冲突	和

[ðə; ði] [heitid] [spaɪz] [hu:m] [ðeɪ] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

the	hated	spies	whom	they	believed	to	be	in	the	cave	,
这	憎恨	间谍	谁	他们	相信	到	是	在	这	洞穴	,

“虽然两位酋长很想通过与他们认为藏在山洞里的可恨间谍发生冲突来彰显自己的地位，

[ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ə'beɪ] - , [ə; eɪ] [tʃi:f] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɔɪntmənt] ; [soʊ]

they	concluded	to	obey	Wacomet	,	a	chief	superior	to	them	in	appointment	;	so
他们	结束	到	服从	-	,	一个	首席	优越的	到	他们	在	预约	;	所以

[ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ,

they	glided	away	,
他们	滑翔	离开	,

他们决定服从瓦科梅特的命令，瓦科梅特是比他们职位更高的首领；于是他们悄悄地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtəwə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	the	Ottawa	was	left	alone	in	the	darkness	.
和	这	渥太华	曾是	左边	独自的	在	这	黑暗	.

渥太华号就这样独自留在了黑暗中。

[baɪ] [ə'drɔɪt] ['laɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][plænz]

By	adroit	lying	he	had	gained	his	ends	,	and	prepared	to	carry	his	plans
经过	灵巧	说谎	他	有	获得	他的	结束	,	和	准备	到	携带	他的	计划

['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

into	execution	.
进入	执行	.

他凭借巧妙的谎言达到了目的，并准备实施他的计划。

[ðə; ði]['waɪli] ['ɑːtəwə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [spaɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

The	wily	Ottawa	knew	that	the	three	spies	were	not	in	the	cave	,
这	狡猾的	渥太华	知道	那	这	三	间谍	是	不是	在	这	洞穴	,

狡猾的渥太华知道那三个间谍不在山洞里。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['tenənt] [baɪ][bʌt; bət] [tuː] ['pɝːsənz] — ['efi] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə]

which	also	he	knew	to	be	tenanted	by	but	two	persons	—	Effie	St	.	Pierre
哪个	还	他	知道	到	是	已出租	经过	但	二	人	—	艾菲	英石	.	皮埃尔

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ,

and	a	man	whose	voice	he	could	not	recognize	,
和	一个	男人	谁	嗓音	他	可以	不是	认出	,

他还知道，那间房子里只有两个人租住——艾菲·圣皮埃尔和一个他听不出声音的男人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

though	he	felt	certain	that	he	had	heard	it	before	.
尽管	他	毛毡	肯定	那	他	有	听到	它	前	.

但他确信自己以前听过这个故事。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃiːfs] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

that	his	brother	chiefs	would	experience	trouble	in	beating	up	the	other	members	of
那	他的	兄弟	酋长们	会	经验	麻烦	在	殴打	向上	这	其他	成员	的

[ðə; ði] [deθ] [liːg] ,

the	Death	League	,
这	死亡	联盟	,

他的兄弟酋长们在殴打死亡联盟的其他成员时会遇到麻烦。

[ænd; ənd]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [sent]

and	prided	himself	that	ere	they	could	return	to	the	cave	with	the	help	sent
和	自豪	他自己	那	埃雷	他们	可以	返回	到	这	洞穴	和	这	帮助	发送

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他很自豪，在他们能够带着派人来帮忙返回山洞之前，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['siːkrət][spɑːt] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt]

he	would	be	far	on	his	journey	to	the	“	secret	spot	,	”	with	the	young	white
他	会	是	远的	在	他的	旅行	到	这	“	秘密	点	,	”	和	这	年轻的	白色的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他和那位年轻的白人女孩将踏上前往“秘密地点”的漫长旅程。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] [krept] ['fɔːrwərd] ,
Again **the** **Ottawa** **crept** **forward** **,**
再次 这 渥太华 悄悄地爬 向前 ,

渥太华号再次缓缓向前推进，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv]
and **at** **length** **the** **turning** **of** **an** **angle** **brought** **him** **in** **full** **view** **of**
和 在 长度 这 转弯 的 一个 角度 带来 他 在 满的 看法 的
[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
the **inmates** **of** **the** **cave** **.**
这 囚犯 的 这 洞穴 .

最后，转过一个角度，他完全看清了洞穴里的居民。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [liːpt] ['siːlɪŋˌwɔːrd] ,
In **the** **center** **of** **the** **underground** **apartment** **a** **bright** **fire** **leaped** **ceilingward** **,**
在 这 中心 的 这 地下 公寓 一个 明亮的 火 跳跃 向上 ,

地下公寓中央，一道明亮的火焰直冲天花板。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [laɪt] .
and **bathed** **the** **entire** **chamber** **in** **a** **ruddy** **light** **.**
和 洗澡 这 全部的 房间 在 一个 红润 光 .

整个房间都笼罩在一片红光之中。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] [leɪ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Upon **a** **couch** **of** **skins** **lay** **the** **form** **of** **a** **man** **,**
之上 一个 长椅 的 皮肤 躺 这 形式 的 一个 男人 ,

一张兽皮床上躺着一个人的身影，

[huːz] [feɪs] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [sər'praɪz]
whose **face** **the** **Ottawa** **at** **once** **recognized** **,** **and** **an** **ejaculation** **of** **surprise**
谁 脸 这 渥太华 在 一次 认可 , 和 一个 射精 的 惊喜
[ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
and **triumph** **,** **entirely** **unexpected** **,**
和 胜利 , 完全 意外 ,

渥太华的人们立刻认出了那张脸，一阵意想不到的惊喜和胜利的欢呼声响起。

['bʌbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
bubbled **to** **his** **lips** **.**
冒泡 到 他的 嘴唇 .

气泡涌上他的嘴唇。

“ [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] - [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
“ **Not** **only** **will** **Wacomet** **take** **the** **girl** **,** **”** **muttered** **the** **Indian** **,**
“ 不是 仅有的 将要 - 拿 这 女孩 , ” 低声说道 这 印度 ,

“瓦科梅特不仅会带走那个女孩，”印第安人低声说道，

[æz; əz][hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [skɪnz] ,
as **he** **shrunk** **from** **the** **glare** **of** **the** **fire** **,** **“** **but** **he** **will** **take** **the** **skins** **,**
作为 他 缩小 从 这 强光 的 这 火 , “ 但 他 将要 拿 这 皮肤 ,

当他畏缩地躲避着火光时，“但他会拿走这些兽皮，

['raɪfəlz][ænd; ənd][goʊld] - ['piːsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [red] - [koʊt][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
rifles **and** **gold** **-** **pieces** **,** **that** **the** **great** **red** **-** **coat** **at** **the** **fort** **offers** **for** **the**
步枪 和 金子 - 件 , 那 这 伟大的 红色的 - 外套 在 这 堡 优惠 为了 这
[peɪl] - [feɪs] ,
pale **-** **face** **,**
苍白 - 脸 ,

堡垒里那个身穿红衣的大个子向白人兜售步枪和金币，

[huː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .
who **struck** **his** **young** **soldier** **.**
WHO 击 他的 年轻的 士兵 .

他殴打了他的年轻士兵。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [peɪl] ['soʊldʒər] [hɪr] ?
how **came** **the** **pale** **soldier** **here** **?**
如何 来了 这 苍白 士兵 这里 ?

这个面色苍白的士兵怎么会来到这里?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪdər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
for **the** **trader** **shot** **him** **,** **and** **he** **fell** **into** **the** **stream** **.**
为了 这 商 射击 他 , 和 他 跌倒 进入 这 溪流 .

因为商人开枪打中了他，他掉进了溪流里。

" [ðen] [ðə; ði][lɪps] [gruː] [stɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
" **Then** **the** **lips** **grew** **still** **,** **and** **for** **several** **minutes** **the** **Ottawa** **watched** **the**
" 然后 这 嘴唇 生长 仍然 , 和 为了 一些 分钟 这 渥太华 观看 这
['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
inmates **of** **the** **cave** **,**
囚犯 的 这 洞穴 ,

“然后嘴唇僵住了，渥太华观察了洞穴里的居民好几分钟。”

[hɪm'self] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
himself **as** **motionless** **as** **a** **statue** **.**
他自己 作为 静止不动 作为 一个 雕像 .

他像雕像一样一动不动。

['friːkwənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [meɪd] - , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
Frequent **companionship** **with** **the** **whites** **had** **made** **Wacomet** **,** **to** **a** **great**
频繁 友谊 和 这 白人 有 制成 - , 到 一个 伟大的
[ɪk'stent] ,
extent **,**
程度 ,

与白人频繁的交往在很大程度上使瓦科梅特.....

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
a **master** **of** **the** **English** **language** **,**
一个 掌握 的 这 英语 语言 ,

英语语言大师

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌz; wəz]
and **every** **word** **that** **fell** **from** **the** **lips** **of** **those** **whom** **he** **watched** **was**
和 每一个 单词 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 那些 谁 他 观看 曾是
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
intelligible **to** **him** **.**
可理解的 到 他 .

他所观察的每个人说的每一句话，他都能听懂。

['efi] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [nɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒɝz] [kaʊtʃ] ,
Effie **St** **.** **Pierre** **sat** **on** **the** **floor** **of** **the** **cave** **,** **near** **the** **British** **major's** **couch** **,**
艾菲 英石 . 皮埃尔 卫星 在 这 地面 的 这 洞穴 , 靠近 这 英国 专业的 长椅 ,

艾菲·圣皮埃尔坐在洞穴的地板上，靠近那位英国少校的沙发。

['breɪdɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
braiding **the** **wealth** **of** **hair** **which** **she** **had** **drawn** **over** **her** **shoulders** **.**
编织 这 财富 的 头发 哪个 她 有 绘制 超过 她 肩膀 .

她将披在肩上的一头秀发编成辫子。

[wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] , ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

With	upturned	face	,	Rudolph	Runnion	was	breathing	into	her	ears	the	story	of
和	翻转	脸	,	鲁道夫	鲁尼恩	曾是	呼吸	进入	她	耳朵	这	故事	的

[hɪz; ɪz] [twaɪs] - [toʊld] ['pæʃ(ə)n] ,

his	twice	-	told	passion	,
他的	两次	-	讲述	热情	,

鲁道夫·鲁尼恩仰着脸，在她耳边轻声讲述着他那段两次经历的激情故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

to	which	the	girl	was	listening	calmly	and	in	silence	.
到	哪个	这	女孩	曾是	聆听	平静地	和	在	沉默	.

女孩平静地听着，一言不发。

[stɪl] [ðer; ðər] ['lɝːkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [snɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Still	there	lurked	around	her	lips	a	sneer	,	for	the	tale	to	which	she	was
仍然	那里	潜伏	大约	她	嘴唇	一个	冷笑	,	为了	这	故事	到	哪个	她	曾是

['lɪsnɪŋ] ;

listening	;
聆听	;

尽管她正在听一个故事，但她嘴角仍然带着一丝嘲讽的笑意；

[noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər][maɪnd] [flitid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ,

no	doubt	her	mind	flitted	back	to	the	scene	beneath	the	cottonwood	,
不	怀疑	她	头脑	飞掠	后退	到	这	场景	下面	这	棉白杨	,

毫无疑问，她的思绪又回到了白杨树下的那一幕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən]

and	her	narrow	escape	from	the	brutal	lusts	of	the	minion	of	an
和	她	狭窄的	逃脱	从	这	野蛮	欲望	的	这	小黄人	的	一个

['ɪmbəs(ə)l] [kɪŋ] [huː] [spoʊk] .

imbecile	king	who	spoke	.
白痴	国王	WHO	辐	.

她险些被一个愚蠢国王的爪牙残忍地掳走，而这个爪牙竟然会说话。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd]

By	and	by	Wacomet	ceased	to	listen	to	the	conversation	which	had	informed
经过	和	经过	-	停止	到	听	到	这	对话	哪个	有	知情的

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['meɪdʒər] - [wuːnd] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['ræpɪdli] ,

him	that	Major	Runnion's	wound	was	healing	rapidly	,
他	那	主要的	-	伤口	曾是	康复	快速	,

渐渐地，瓦科梅特不再听那番谈话了，那谈话告诉他鲁尼恩少校的伤口正在迅速愈合。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [ɔːbz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

and	turned	his	dark	orbs	upon	the	beautiful	girl	.
和	转向	他的	黑暗的	球体	之上	这	美丽的	女孩	.

他用他那双深邃的眼睛盯着这位美丽的女孩。

[jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [ˈlʌvəz] — [tuː] [waɪt] , [ðə; ði][θɜːrd] [red]

Yes	,	yes	,	she	should	be	his	;	of	her	three	lovers	—	two	white	,	the	third	red
是的	,	是的	,	她	应该	是	他的	;	的	她	三	恋人	—	二	白色的	,	这	第三	红色的

— [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

—	he	should	be	successful	,
—	他	应该	是	成功的	,

是的，是的，她应该是他的；在她的三个情人中——两个白人，一个红人——他应该成功。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] .

and	unable	to	restrain	himself	longer	,	he	crept	forward	.
和	无法	到	抑制	他自己	更长	,	他	悄悄地爬	向前	.

他再也无法克制自己，悄悄地向前爬去。

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sɜːrpənt][ænd; ənd][wʊlf] [kəm'baɪnd] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

Unsuspicious	**of**	**the**	**red**	**serpent**	**and**	**wolf**	**combined**	**that**	**approached**	**them**	**,**
不带怀疑的	的	这	红色的	蛇	和	狼	合并	那	接近	他们	,

他们丝毫没有怀疑向他们走来红蛇与狼的结合体。

[ðə; ði] [tweɪn] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] — [wen] - [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

the	**twain**	**remained**	**motionless**	**until**	**—**	**when**	**Wacomet**	**was**	**very**	**near**	**the**	**mouth**	**of**
这	马克·吐温	剩余	静止不动	直到	—	什么时候	-	曾是	非常	靠近	这	嘴	的

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] — ['efi] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

the	**corridor**	**—**	**Effie**	**suddenly**	**darted**	**to**	**her**	**feet**	**,**
这	走廊	—	艾菲	突然	飞镖	到	她	脚	,

两人一动不动地站着，直到瓦科梅特快走到走廊口时，艾菲突然跳了起来。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

and	**faced**	**the**	**intruder**	**.**
和	面对	这	入侵者	.

然后与入侵者对峙。

['kəːsiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [tʌŋ] , [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [sprʌŋ] ,

Cursing	**in**	**his**	**bitter**	**tongue**	**,**	**the**	**alarm**	**which**	**his**	**foot**	**had**	**sprung**	**,**
咒骂	在	他的	苦的	舌头	,	这	警报	哪个	他的	脚	有	弹簧	,

他用苦涩的言语咒骂着，懊恼自己的脚踩到了什么东西。

[ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] - [laɪk] [sprɪŋ] ,

the	**Ottawa**	**darted**	**forward**	**with**	**a**	**tiger**	**-**	**like**	**spring**	**,**
这	渥太华	飞镖	向前	和	一个	老虎	-	喜欢	春天	,

渥太华号像老虎一样向前猛冲，势如破竹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ]

and	**a**	**moment**	**later**	**the**	**cave**	**was**	**filled**	**with**	**smoke**	**and**	**a**	**deafening**
和	一个	片刻	之后	这	洞穴	曾是	已填	和	抽烟	和	一个	震耳欲聋

[rɪ'pɔːrt] .

report	**.**
报告	.

片刻之后，洞穴内充满了烟雾和震耳欲聋的巨响。

[ə; eɪ][kraɪ] , [hæf] - [ʃriːk] , [hæf] - [groʊn] , [bɜːrst][frʌm; frəm] - [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	**cry**	**,**	**half**	**-**	**shriek**	**,**	**half**	**-**	**groan**	**,**	**burst**	**from**	**Wacomet's**	**lips**	**,**	**and**	**he**
一个	哭	,	一半	-	尖叫	,	一半	-	呻吟	,	爆裂	从	-	嘴唇	,	和	他

['stægərd] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

staggered	**like**	**a**	**drunken**	**man**	**,**
交错	喜欢	一个	醉	男人	,

一声哭喊，半是尖叫半是呻吟，从瓦科梅特的嘴里迸发出来，他像个醉汉一样踉跄着。

[ðen] [sʌŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

then	**sunk**	**upon**	**his**	**knees**	**.**
然后	沉没	之上	他的	膝盖	.

然后他跪倒在地。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l] ,

Still	**clutching**	**the**	**smoking**	**double**	**-**	**barreled**	**pistol**	**,**
仍然	紧握	这	吸烟	双倍的	-	桶装	手枪	,

他仍然紧紧握着那把冒着烟的双管手枪，

['efi] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Effie	**St**	**.**	**Pierre**	**waited**	**for**	**the**	**smoke**	**to**	**clear**	**away**	**that**	**she**	**might**	**witness**	**the**
艾菲	英石	.	皮埃尔	等待	为了	这	抽烟	到	清除	离开	那	她	可能	证人	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːt] .

result	**of**	**her**	**shot**	**.**
结果	的	她	射击	.

艾菲·圣皮埃尔等着烟雾散去，好看看她开枪的结果。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] ,

She	knew	that	it	had	not	been	without	effect	,
她	知道	那	它	有	不是	到过	没有	影响	,

她知道这并非毫无影响。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] ;

for	she	had	seen	the	savage	sink	to	the	stones	;
为了	她	有	已见	这	野蛮的	下沉	到	这	石头	;

因为她亲眼目睹了野蛮人倒在石头上；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ded] — [ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ber] ,

but	yet	he	might	not	be	dead	—	only	wounded	,	and	,	like	the	bear	,
但	然而	他	可能	不是	是	死的	—	仅有的	受伤	,	和	,	喜欢	这	熊	,

但他或许并未死去——只是受了伤，而且，就像那头熊一样，

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈterər] [wen] [ˈwuːndɪd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

a	greater	terror	when	wounded	than	before	.
一个	更大的	恐怖	什么时候	受伤	比	前	.

受伤后比受伤前更加恐惧。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˈruːdɔlf] [ˈrʌnjən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Despite	his	wounds	the	pistol	-	shot	had	forced	Rudolph	Runnion	from	his
尽管	他的	伤口	这	手枪	-	射击	有	强制	鲁道夫	鲁尼恩	从	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

尽管身负重伤，但那声枪响还是迫使鲁道夫·鲁尼恩从沙发上站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,

and	now	he	looked	around	for	something	with	which	to	defend	himself	,
和	现在	他	看起来	大约	为了	某物	和	哪个	到	保卫	他自己	,

现在他四处寻找可以用来防身的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈʌðər] [breɪvz] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [tʃiːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

for	he	believed	that	other	braves	had	followed	the	stricken	chief	into	the	cave	.
为了	他	相信	那	其他	勇士们	有	随后	这	受打击的	首席	进入	这	洞穴	.

因为他相信还有其他勇士跟随受伤的首领进入了山洞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [red] - [men] [naʊ] , [wʌz; wəz] [deθ] ,

And	for	him	to	be	taken	prisoner	by	the	red	-	men	now	,	was	death	,
和	为了	他	到	是	已采取	囚犯	经过	这	红色的	-	男人	现在	,	曾是	死亡	,

[nɑːt][æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,

not	at	their	hands	,
不是	在	他们的	双手	,

而对他来说，被印第安人俘虏，意味着死亡，但并非死于他们之手。

[bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] — [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] .

but	by	those	of	his	countrymen	—	his	comrades	in	arms	.
但	经过	那些	的	他的	同胞们	—	他的	同志们	在	武器	.

但却是他的同胞——他的战友们——所为。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [wen] [ə; eɪ][fɔːrm] ,

The	smoke	had	not	begun	to	clear	away	when	a	form	,
这	抽烟	有	不是	开始	到	清除	离开	什么时候	一个	形式	,

烟雾尚未散去，一个形状，

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['vɑːljəmz] ,

bleeding	from	a	frightful	wound	in	the	cheek	,	rushed	through	the	thick	volumes	,
出血	从	一个	可怕	伤口	在	这	脸颊	,	匆忙	通过	这	厚的	卷	,

脸颊上可怕的伤口流出的鲜血，透过厚厚的纸页涌了出来。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm] ['ɛfiz] [hænd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber]

and	knocked	the	pistol	from	Effie's	hand	,	before	she	could	bring	it	to	bear
和	敲门	这	手枪	从	艾菲的	手	,	前	她	可以	带来	它	到	熊

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

在艾菲来得及用枪指着他之前，他一把打掉了她手中的手枪。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪndiːənz] [rɪ'kʌvəri] .

so	unexpected	was	the	wounded	Indian's	recovery	.
所以	意外	曾是	这	受伤	印度人的	恢复	.

受伤的印第安人康复得如此出乎意料。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

A	shriek	escaped	her	when	she	found	herself	in	the	grasp	of	the	devil	,
一个	尖叫	逃脱	她	什么时候	她	成立	她自己	在	这	抓牢	的	这	魔鬼	,

当她发现自己落入魔鬼手中时，她发出了一声尖叫。

[huː] [dæʃt] [ðə; ði] ['brɪtn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , [æz; əz][hiː; hi]

who	dashed	the	Briton	to	earth	with	a	blow	with	his	tomahawk	,	as	he
WHO	虚线	这	英国人	到	地球	和	一个	吹	和	他的	钺	,	作为	他

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

当他向前冲锋时，他用战斧将那名英国人击倒在地。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] ['seɪfti] .

for	his	own	as	well	as	the	girl's	safety	.
为了	他的	自己的	作为	出色地	作为	这	女孩们	安全	.

为了他自己和女孩的安全。

“ - [skwɔː] [æt; ət][læst] ! ” [hist] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

“	Wacomet's	squaw	at	last	!	”	hissed	the	savage	,
“	-	印第安女人	在	最后的	!	”	嘶嘶作响	这	野蛮的	,

“瓦科梅特的印第安女人终于来了！”野蛮人嘶嘶地说。

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [sɔːt] ['traɪʌmf] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['swɔːrðɪ] [feɪs] .

a	brutal	expression	of	long	-	sought	triumph	lighting	up	his	swarthy	face	.
一个	野蛮	表达	的	长的	-	寻求	胜利	灯光	向上	他的	黝黑的	脸	.

他黝黑的脸上洋溢着久经沙场的胜利的喜悦，表情残酷而又充满力量。

“ [ðə; ði] [waɪt] [stɑːr][ɪz] - [naʊ] !

“	The	White	Star	is	Wacomet's	now	!
“	这	白色的	星星	是	-	现在	!

“白星号现在是 Wacomet 的了！”

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ænd; ənd] [waɪt] [fɑːks] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɑː] !

He	thought	to	find	She	-	wolf	and	White	Fox	here	,	but	ah	!
他	想法	到	寻找	她	-	狼	和	白色的	狐狸	这里	,	但	啊	!

他本以为会在这里找到母狼和白狐，可是啊！

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['betər] ['praɪzɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

he	has	discovered	better	prizes	than	they	.
他	有	发现	更好的	奖品	比	他们	.

他发现了比这些更好的奖品。

[wer] [ðeɪ] [gɔːn] ?

Where	they	gone	?
在哪里	他们	已消失	?

他们去哪儿了？

" ['efi] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
" Effie returned no answer which might furnish the savages with a clue to the
" 艾菲 返回 不 回答 哪个 可能 提供 这 野蛮人 和 一个 线索 到 这
['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] ,
whereabouts of her young friends ,
下落 的 她 年轻的 朋友们 ,

“艾菲没有给出任何可能为野蛮人提供她年轻朋友下落线索的回答。”

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ə'vɛndʒərz] .
and cause them to fall into the hands of the red avengers .
和 原因 他们 到 落下 进入 这 双手 的 这 红色的 复仇者联盟 .

并使他们落入红色复仇者手中。

[ðə; ði] ['ɑːtəwə] [dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [baʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz][hændz] ,
The Ottawa did not press the question , but quickly bound the girl's hands ,
这 渥太华 做过 不是 按 这 问题 , 但 迅速地 边界 这 女孩们 双手 ,

渥太华方面没有追问，而是迅速绑住了女孩的双手。

[ðə; ði] [waɪl] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'zʌlt]
the while gloating over his triumph , and taunting her with the poor result
这 尽管 幸灾乐祸 超过 他的 胜利 , 和 嘲讽 她 和 这 贫穷的 结果
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːt] .
of her shot .
的 她 射击 .

他一边得意洋洋地炫耀自己的胜利，一边嘲笑她射击结果不佳。

“ [wen] [nekst][aɪ] [ʃuːt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['betər] [eɪm] , ” [sed] ['efi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndiːənz] [aɪz] ,
“ When next I shoot I will take better aim , ” said Effie , looking into the Indian's eyes ,
“ 什么时候 下一个 我 射击 我 将要 拿 更好的 目的 , ” 说 艾菲 , 寻找 进入 这 印度人的 眼睛 ,

“下次我开枪的时候会瞄准得更准一些，”艾菲说着，看着印第安人的眼睛。

“ [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [nɑːt] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] . ”
“ and Wacomet must watch the white girl close that she gets not another shot . ”
“ 和 - 必须 手表 这 白色的 女孩 关闭 那 她 获得 不是 其他 射击 . ”

“瓦科梅特必须严加看管那个白人女孩，确保她不会再有第二次机会。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [skwɔː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,
“ When she is Wacomet's squaw she will not think of using the little gun ,
“ 什么时候 她 是 - 印第安女人 她 将要 不是 思考 的 使用 这 小的 枪 ,

“当她成为瓦科梅特的妻子时，她绝不会想到要使用那把小枪。”

" [sed] [ðə; ði] [red] ['vɪktər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][baɪnd] - [hændz] .
" said the red victor , turning to bind Runnion's hands .
" 说 这 红色的 胜利者 , 转弯 到 绑定 - 双手 .

“红衣胜利者说着，转身绑住了鲁尼恩的双手。”

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [hoʊl] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [sɪŋz] ['sɔŋz] [tuː; tə] - [pə'puːs] ,
“ Yes , in the hidden hole , when the White Star sings songs to Wacomet's pappooses ,
“ 是的 , 在 这 隐 洞 , 什么时候 这 白色的 星星 唱歌 歌曲 到 - 帕普斯 ,

“是的，在隐蔽的洞穴里，当白星为瓦科梅特的帕普斯唱歌时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌnz] ,
she will forget how to use the little guns ,
她 将要 忘记 如何 到 使用 这 小的 枪支 ,

她会忘记如何使用那些小枪。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['ɑːtəwəz] ['faɪər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
and build the Ottawa's fire when the sun comes over the hill .
和 建造 这 渥太华的 火 什么时候 这 太阳 来 超过 这 爬坡道 .

当太阳升起时，就点燃渥太华之火。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['ruːdɔlf] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	In	a	short	space	of	time	Rudolph	Runnion's	arms	were	pinioned	at	his	side	,
"	在	一个	短的	空间	的	时间	鲁道夫	-	武器	是	钉住	在	他的	边	,

“很快，鲁道夫·鲁尼恩的双臂就被束缚在身体两侧。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	a	blow	drew	him	to	his	feet	.
和	一个	吹	画	他	到	他的	脚	.

一记重击让他站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] ['gæstli] ['pælər] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [fɔːr; fər] [waɪl] [siˈkjuəiŋ]

His	face	wore	the	ghastly	pallor	that	belongs	to	the	dead	,	for	while	securing
他的	脸	穿着	这	阴森	苍白	那	属于	到	这	死的	,	为了	尽管	确保

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的脸上带着死者特有的惨白，因为在押送他的时候，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [set] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	Indian	had	told	him	that	a	price	was	set	upon	his	head	,
这	印度	有	讲述	他	那	一个	价格	曾是	放	之上	他的	头	,

那个印第安人告诉他，有人悬赏要他的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈseʃɪt] [haʊndz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

and	that	he	intended	to	deliver	him	up	to	the	insatiate	hounds	of	justice
和	那	他	故意的	到	递送	他	向上	到	这	馋	猎犬	的	正义

.

:
.

他打算将他交给贪婪的司法机关。

[fɔːr; fər] [leɪt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [fɔːrt] [maɪˈæmi] [ðæt] [ˌes ˈtiː] .

For	late	investigation	had	proved	to	the	British	at	Fort	Miami	that	St	.
为了	晚的	调查	有	已证实	到	这	英国	在	堡	迈阿密	那	英石	.

[piːˈɛrz] [ʃɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,

Pierre's	shot	had	not	immediately	proved	fatal	,
皮埃尔的	射击	有	不是	立即地	已证实	致命的	,

后来的调查向迈阿密堡的英国人证明，圣皮埃尔的子弹并没有立即致命。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv]['fɜːrmən] ['kæmbl]

if	at	all	,	and	it	was	generally	believed	that	the	slayer	of	Firman	Campbell
如果	在	全部	,	和	它	曾是	一般来说	相信	那	这	杀手	的	菲尔曼	坎贝尔

[jet] [lɪvd] .

yet	lived	.
然而	居住地	.

如果真有凶手的话，人们普遍认为杀害费尔曼·坎贝尔的凶手仍然活着。

[waɪl] - [baʊnd] [ðə; ði] ['brɪtn] , ['efi] [ˌes ˈtiː] . [piː)ˈɛə][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kiːl]

While	Wacomet	bound	the	Briton	,	Effie	St	.	Pierre	had	obtained	a	piece	of	keil
尽管	-	边界	这	英国人	,	艾菲	英石	.	皮埃尔	有	获得	一个	片	的	基尔

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

当瓦科梅特捆绑不列颠人时，埃菲·圣皮埃尔得到了一块龙骨，并且

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pɪnjənd] [hændz] [wʊd] [pərˈmɪt] ,

as	well	as	her	pinioned	hands	would	permit	,
作为	出色地	作为	她	钉住	双手	会	允许	,

只要她被束缚的双手允许，

[treɪst] [ðiːz] [wɜːrdz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈlaɪmstoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] :

traced	these	words	upon	the	gray	limestone	wall	of	the	cave	:
追踪	这些	字	之上	这	灰色的	石灰石	墙	的	这	洞穴	:

在洞穴灰色的石灰岩墙上刻下了这些字：

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈɑːtəwə] , [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [pleɪs]

“	We	are	the	prisoners	of	Wacomet	the	Ottawa	,	destined	for	a	hidden	place
”	我们	是	这	囚犯	的	-	这	渥太华	,	注定	为了	一个	隐	地方

[ˈsʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

“我们是渥太华号上的囚犯，注定要被流放到某个隐蔽的地方。”

[ˈefi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] “ [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , ” [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

”	The	chief	did	not	notice	the	“	handwriting	on	the	wall	,	”	when	he	turned	to
”	这	首席	做过	不是	注意	这	“	手写	在	这	墙	,	”	什么时候	他	转向	到

[ðə; ði] [gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“酋长转身看向女孩时，并没有注意到‘墙上的字迹’。”

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] .

and	pointed	to	the	corridor	with	his	tomahawk	.
和	尖	到	这	走廊	和	他的	钺	.

他用战斧指向走廊。

“ [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] - [hoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	go	to	Wacomet's	home	under	the	ground	,	”	he	said	.
”	我们	去	到	-	家	在下面	这	地面	,	”	他	说	.

“我们去瓦科梅特的地下家，”他说。

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来！

” [ðə; ði] [ˈprizənəz] [hæd; həd] [stept] [ˈfɔːrwərd] ,

”	The	prisoners	had	stepped	forward	,
”	这	囚犯	有	步	向前	,

囚犯们走上前去，

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːtəwə] [glɑːnst] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [skælps] [ˈteɪkən]

when	the	Ottawa	glanced	overhead	and	espied	the	long	string	of	scalps	taken
什么时候	这	渥太华	瞥了一眼	开销	和	窥视	这	长的	细绳	的	头皮	已采取

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [red] [ˈbreðrən] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] .

from	his	red	brethren	by	the	hands	of	the	Terror	of	the	Maumee	.
从	他的	红色的	弟兄们	经过	这	双手	的	这	恐怖	的	这	莫米	.

这时，渥太华人抬头望去，看到了莫米河的恐怖分子从他的红发兄弟身上剥下的一长串头皮。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ˈraɪfəlz] , [ˈtɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] [ˈwɑːmpəm] — [ðə; ði]

Beside	them	hung	rifles	,	tomahawks	,	and	richly	ornamented	wampums	—	the
旁	他们	悬挂	步枪	,	战斧	,	和	丰富	装饰	贝壳串珠	—	这

[ˈtrəufiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [əˈvɛndʒərz] [ˈbætlz] .

trophies	of	the	Girl	Avenger's	battles	.
奖杯	的	这	女孩	复仇者联盟	战斗	.

在他们旁边挂着步枪、战斧和装饰华丽的贝壳串珠——这些都是少女复仇者战斗的战利品。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] ,

A	cry	of	indignation	burst	from	his	lips	,	when	his	eye	fell	upon	all	these	,
一个	哭	的	愤慨	爆裂	从	他的	嘴唇	,	什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	全部	这些	,

当他看到这一切时，愤怒的呐喊从他口中迸发而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	a	minute	later	they	composed	a	confused	heap	at	his	feet	.
和	一个	分钟	之后	他们	由	一个	使困惑	堆	在	他的	脚	.

一分钟后，他们杂乱地堆倒在他脚下。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['wɑːmpəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][skælps] ['kwɪkli]

He	caught	up	the	wampums	,	and	threw	them	on	the	fire	,	the	scalps	quickly
他	捕捉	向上	这	贝壳串珠	,	和	扔	他们	在	这	火	,	这	头皮	迅速地

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

他捡起贝壳串珠，扔进火里，头皮也紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] [kraʊnd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ]

and	the	rifles	and	other	weapons	of	Indian	warfare	crowned	the	crackling
和	这	步枪	和	其他	武器	的	印度	战争	加冕	这	噼啪作响

[hiːp] .

heap	.
堆	.

而印度战争中使用的步枪和其他武器则堆放在噼啪作响的火堆顶部。

“ [wəʊnt][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [haʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][den] !

“	Won't	the	She	-	wolf	howl	when	she	returns	to	her	den	!
“	惯于	这	她	-	狼	嗥	什么时候	她	返回	到	她	丹	!

“母狼回到狼窝时，难道不会嚎叫吗！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	he	cried	,	with	fiendish	anticipation	,	as	he	gazed	upon	the	work	of	his
”	他	哭	,	和	邪恶的	预期	,	作为	他	凝视	之上	这	工作	的	他的

[rɪ'vendʒfəl] [hændz] .

revengeful	hands	.
复仇的	双手	.

他怒吼道，带着恶魔般的期待，凝视着自己复仇之手的杰作。

['efi] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ]

Effie	St	.	Pierre	and	Rudolph	Runnion	looked	upon	the	Indian's	revenge	with
艾菲	英石	.	皮埃尔	和	鲁道夫	鲁尼恩	看起来	之上	这	印度人的	复仇	和

['dɪfrənt] [θɔːts] .

different	thoughts	.
不同的	想法	.

埃菲·圣皮埃尔和鲁道夫·鲁尼恩对印第安人的复仇有着不同的看法。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [traɪbz] [wʊd] ['sʌfər] ['terəbli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['naɪts] [wɜːrk] — [ðæt] [ðə; ði]

They	knew	that	the	red	tribes	would	suffer	terribly	for	that	night's	work	—	that	the
他们	知道	那	这	红色的	部落	会	遭受	可怕	为了	那	夜晚	工作	—	那	这

[gɜːrl][ə'vendʒər] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] ['evri] [draɪd] [skælp][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

Girl	Avenger	would	not	rest	until	every	dried	scalp	was	replaced	by	a	fresh	one	.
女孩	复仇者	会	不是	休息	直到	每一个	干燥	头皮	曾是	替换	经过	一个	新鲜的	一	.

他们知道，红种部落将会为当晚的行动遭受惨痛的代价——女复仇者不会休息，直到每个干瘪的头皮都被新鲜的头皮取代。

['sʌd(ə)nli] - [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] ,

Suddenly	Wacomet	turned	toward	the	corridor	again	,
突然	-	转向	朝向	这	走廊	再次	,

突然，瓦科梅特又转向走廊方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [daʊn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] .

and	presently	he	was	conducting	his	prisoners	down	the	gloomy	passage	.
和	目前	他	曾是	进行	他的	囚犯	向下	这	阴沉	通道	.

这时，他正押着囚犯们沿着阴暗的通道往下走。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [nɪr] [hɪz; ɪz][hæf] - ['neɪkɪd]['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] ['sɪnjuːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

He	forced	them	near	his	half	-	naked	body	by	a	rope	of	sinews	attached	to
他	强制	他们	靠近	他的	一半	-	裸	身体	经过	一个	绳索	的	肌腱	随附的	到

[ðer; ðər] [rɪsts] ,

their	wrists	,
他们的	手腕	,

他用一根筋绳绑住他们的手腕，强迫他们靠近他半裸的身体。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,

and	secured	to	his	girdle	,
和	安全	到	他的	腰带	,

并系在他的腰带上，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [baɪ] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l]

and	accompanied	his	commands	for	silence	by	threats	of	a	death	too	horrible
和	伴随	他的	命令	为了	沉默	经过	威胁	的	一个	死亡	也	可怕

[tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .

to	be	mentioned	here	.
到	是	提及	这里	.

他还命令大家保持沉默，并威胁要处以极其可怕的死刑，这种死刑在这里难以描述。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] - [er] [fænd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] ,

At	length	the	cool	night	-	air	fanned	the	faces	of	the	trio	,
在	长度	这	凉爽的	夜晚	-	空气	扇形	这	面孔	的	这	三人组	,

最终，凉爽的夜风拂过三人的脸庞。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] - [brɔːd] ['ʃəuldəz] ['efi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] [wɜːrld]

and	looking	over	Wacomet's	broad	shoulders	Effie	saw	the	scintillating	celestial	worlds
和	寻找	超过	-	广阔	肩膀	艾菲	锯	这	闪烁的	天体	世界

.

:
.

埃菲越过瓦科梅特宽阔的肩膀，看到了波光粼粼的天体世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

But	a	moment	later	the	current	of	air	was	interrupted	,
但	一个	片刻	之后	这	当前的	的	空气	曾是	中断	,

但片刻之后，气流中断了。

[ænd; ənd] - [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [niːʃ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Wacomet	forced	his	prisoners	into	a	natural	niche	before	which	he	had
和	-	强制	他的	囚犯	进入	一个	自然的	小众市场	前	哪个	他	有

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

瓦科梅特将他的俘虏们逼入他之前停顿过的天然洞穴中。

[ɪn][ðə; ði] [diːpər] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ðə; ði]['triːoʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] ['rɑːks] ,

In	the	deeper	gloom	of	the	niche	the	trio	remained	as	motionless	as	rocks	,
在	这	更深	愁云	的	这	小众市场	这	三人组	剩余	作为	静止不动	作为	岩石	,

在幽暗的壁龛深处，三人像石头一样一动不动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [felt] [sɪks] ['fɪgjərz] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [muːv] [pæst] ,

and	presently	they	felt	six	figures	,	undistinguishable	in	the	blackness	,	move	past	,
和	目前	他们	毛毡	六	数据	,	无法区分的	在	这	黑	,	移动	过去的	,

[laɪk] ['dʒaɪənt] ['ænɪmlz] .

like	giant	animals	.
喜欢	巨大的	动物	.

随后，他们感到有六个身影，在黑暗中难以分辨，像巨大的动物一样从他们身边经过。

[noʊ] [nɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] -

No	noise	accompanied	the	new	-	comers	to	indicate	their	identity	,	but	Wacomet
不	噪音	伴随	这	新的	-	来者	到	表明	他们的	身份	,	但	-

[nuː] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

knew	each	one	as	he	passed	.
知道	每个	一	作为	他	通过了	.

新来者没有发出任何声音来表明身份，但瓦科梅特每次经过他们身边都能认出他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [liːg] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['gɜːrti] [krept] [æt; ət][ðer; ðər]

They	were	the	members	of	the	Death	League	,	and	Joe	Girty	crept	at	their
他们	是	这	成员	的	这	死亡	联盟	,	和	乔	吉尔蒂	悄悄地爬	在	他们的

[hed] .

head	.
头	.

他们是死亡联盟的成员，而乔·吉尔蒂则悄悄接近他们的首领。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['dɪstəns] ,

When	the	sounds	died	away	in	the	gloomy	distance	,
什么时候	这	声音	死亡	离开	在	这	阴沉	距离	,

当远处阴沉的声音渐渐消失时，

- [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə'gen] [glaidid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Wacomet	drew	a	breath	of	relief	and	again	glided	toward	the	opening	.
-	画	一个	气息	的	宽慰	和	再次	滑翔	朝向	这	开幕	.

Wacomet松了口气，再次滑向洞口。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Soon	the	three	stood	upon	the	flat	rock	just	beyond	the	corridor	,
很快	这	三	站立	之上	这	平坦的	岩石	只是	超过	这	走廊	,

很快，三人便站在走廊尽头那块平坦的岩石上。

[ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ðə; ði] [red] [tʃiːf] ['hɜːrid] [ðə; ði] [tuː]

and	faster	than	was	requisite	for	safety	the	red	chief	hurried	the	two
和	快点	比	曾是	必需品	为了	安全	这	红色的	首席	慌忙	这	二

[waɪts] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

whites	down	the	rocks	.
白人	向下	这	岩石	.

红发酋长催促两个白人赶紧沿着岩石往下走，速度之快甚至超过了安全所需。

[ɪn] ['seɪfti] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

In	safety	,	however	,	the	base	of	the	cliff	was	reached	,	and	along	the	bank	,
在	安全	,	然而	,	这	根据	的	这	悬崖	曾是	达到	,	和	沿着	这	银行	,

然而，在安全的情况下，他们到达了悬崖底部，并沿着河岸，

[tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [baʊndɪd] ,

toward	the	head	of	the	little	stream	,	the	Indian	bounded	,
朝向	这	头	的	这	小的	溪流	,	这	印度	有界	,

印第安人朝着小溪的源头奔去，

[kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

compelling	his	captives	to	keep	pace	with	him	.
引人注目的	他的	俘虏	到	保持	步伐	和	他	.

强迫俘虏们跟上他的步伐。

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] ,

He	would	seek	the	hidden	place	with	his	captives	,
他	会	寻找	这	隐	地方	和	他的	俘虏	,

他会带着俘虏们寻找那个隐蔽的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪz] .

and	then	return	to	the	Death	League	with	a	mouth	full	of	lies	.
和	然后	返回	到	这	死亡	联盟	和	一个	嘴	满的	的	谎言	.

然后带着一口谎言回到死亡联盟。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [tʃiːk] [wʊd]

Already	he	had	planned	a	deceptive	story	,	and	his	wounded	cheek	would
已经	他	有	计划	一个	欺骗性的	故事	,	和	他的	受伤	脸颊	会

[lend] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

lend	confirmation	to	his	words	.
借	确认	到	他的	字	.

他早已计划好了一个欺骗性的故事，他受伤的脸颊正好印证了他的话。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪli] [dɔːg] .

Wacomet	was	a	wily	dog	.
-	曾是	一个	狡猾的	狗	.

瓦科梅特是一条狡猾的狗。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

THE	RESCUE	AND	WHAT	FOLLOWED	.
这	救援	和	什么	随后	.

救援行动及后续发展。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [əd'vænst] [wen] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'vendʒər] [riːtʃt]

The	night	was	not	far	advanced	when	Kenowatha	and	the	Girl	Avenger	reached
这	夜晚	曾是	不是	远的	先进的	什么时候	-	和	这	女孩	复仇者	达到

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

the	vicinity	of	the	Indian	village	,
这	附近	的	这	印度	村庄	,

夜色尚早，肯诺瓦塔和女复仇者就抵达了印度村庄附近。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

and	concealed	themselves	in	the	tall	weeds	that	flourished	there	on	the	banks	of
和	暗	他们自己	在	这	高的	杂草	那	繁荣	那里	在	这	银行	的

[ðə; ði] ['maʊmi] .

the	Maumee	.
这	莫米	.

他们把自己藏在莫米河岸边茂盛的高大水草中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flæmbəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [dɪs'gaɪzɪz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

Beside	the	flambeaus	,	they	had	borne	disguises	down	from	the	cave	,	which	they
旁	这	火炬	,	他们	有	出生	伪装	向下	从	这	洞穴	,	哪个	他们

[naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɑːn] .

now	proceeded	to	don	.
现在	继续	到	大学教师	.

除了火把，他们还从山洞里搬来了伪装服，现在他们正准备穿上这些伪装服。

- [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [fɑːks] - [teɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Kenowatha	had	laid	aside	the	gray	fox	-	tails	that	had	formed	a	portion	of
-	有	铺设	旁边	这	灰色的	狐狸	-	尾巴	那	有	形成	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [fæn'tæstɪk] [hed] - [dres] ,

his	fantastic	head	-	dress	,
他的	极好的	头	-	裙子	,

肯诺瓦萨把原本用来装饰他那奇特头饰的灰色狐狸尾巴放在一边。

[dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

divested	himself	of	all	the	characteristic	ornaments	that	were	wont	to	distinguish
剥离	他自己	的	全部	这	特征	装饰品	那	是	惯于	到	区分

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [jʌŋ] ['proʊtəʒeɪ] ,

him	as	the	renegade's	young	protege	,
他	作为	这	叛逆者的	年轻的	门徒	,

他舍弃了所有用来表明他是叛徒年轻门徒的标志性装饰。

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪndiən] [bɔɪ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [red]

and	disguised	himself	as	a	common	Indian	boy	—	one	of	the	many	little	red
和	伪装	他自己	作为	一个	常见的	印度	男生	—	一	的	这	许多	小的	红色的

['vægəˌbɔndz] [ðæt] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [diːp] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

vagabonds	that	run	about	the	Indian	villages	deep	in	mischief	,
流浪汉	那	跑步	关于	这	印度	村庄	深的	在	恶作剧	,

他把自己伪装成一个普通的印度男孩——众多在印度村庄里四处游荡、惹是生非的红色小流浪汉之一。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðer; ðər] ['steɪdər] ['perənts] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːmnələnt]

long	after	their	staider	parents	had	yielded	to	the	wooings	of	the	somnolent
长的	后	他们的	沉稳的	父母	有	产生	到	这	求爱	的	这	嗜睡

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

很久之后，他们那稳重的父母也屈服于沉睡之神的求爱。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['perəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

He	realized	the	peril	attached	to	the	expedition	he	had	undertaken	,
他	已实现	这	危险	随附的	到	这	远征	他	有	已	,

他意识到自己所承担的探险任务充满危险。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['aʊtˌlɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

he	knew	that	a	decree	of	outlawry	had	been	passed	against	him	,
他	知道	那	一个	法令	的	放逐	有	到过	通过了	反对	他	,

他知道自己已被颁布了不法之徒法令。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['wɔːriər] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skælp] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]

that	the	common	warrior	who	took	his	scalp	should	forthwith	be	promoted	to
那	这	常见的	战士	WHO	采取	他的	头皮	应该	立即	是	推广	到

[ə; eɪ] [fʊl] [tʃiːf] ,

a	full	chief	,
一个	满的	首席	,

那个取下他头皮的普通战士应该立即晋升为正式酋长。

[ænd; ənd] [liːd] [θriː] ['hʌndrəd] [breɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] ,

and	lead	three	hundred	braves	against	the	Black	Snake	,
和	带领	三	百	勇士们	反对	这	黑色的	蛇	,

率领三百勇士对抗黑蛇，

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

who	at	that	hour	was	marching	from	Defiance	to	Victory	.
WHO	在	那	小时	曾是	行军	从	蔑视	到	胜利	.

当时，他们正从反抗走向胜利。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [i'nɔ:gjureitid] ['ækʃ(ə)n][soʊ] ['perələs] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

Never	before	had	he	inaugurated	action	so	perilous	as	the	present	one	,
绝不	前	有	他	就职典礼	行动	所以	危险的	作为	这	展示	一	,

他此前从未发起过像现在这样危险的行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['tʃɪldrən] — [fɔ:r; fər][ɪn] ['stætʃər]

and	it	seemed	the	pinnacle	of	rashness	for	two	children	—	for	in	stature
和	它	似乎	这	巅峰	的	鲁莽	为了	二	孩子们	—	为了	在	身材

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ðə; ði][ə'vɛndʒərz] [maɪt] [bi:; bi] [staɪld] [ðʌs] — [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['reskju:][ə; eɪ] [waɪt]

and	years	the	avengers	might	be	styled	thus	—	to	attempt	to	rescue	a	white
和	年	这	复仇者联盟	可能	是	风格	因此	—	到	试图	到	救援	一个	白色的

[spaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] .

spy	from	the	midst	of	a	tribe	that	could	muster	five	thousand	warriors	.
间谍	从	这	中间	的	一个	部落	那	可以	鼓起	五	千	战士	.

对于两个孩子来说——从身高和年龄来看，这两个复仇者或许可以被称为孩子——试图从一个可以集结五千名战士的部落中救出一名白人间谍，这似乎是鲁莽的极致。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tweɪn] [felt] [noʊ] [fɪr] ,

The	young	twain	felt	no	fear	,
这	年轻的	马克·吐温	毛毡	不	害怕	,

这对年轻的兄妹丝毫没有感到害怕。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ðoʊ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt]

and	prepared	for	work	as	calmly	as	though	getting	ready	for	a	great
和	准备	为了	工作	作为	平静地	作为	尽管	获得	准备好	为了	一个	伟大的

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

他平静地做好了工作准备，就像准备参加一场盛大的节日一样。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][noʊ] [kæp'tɪvəti] .

They	resolved	before	entering	the	woods	to	submit	to	no	captivity	.
他们	已解决	前	进入	这	树林	到	提交	到	不	囚禁	.

他们在进入森林之前就下定决心，绝不屈服于任何囚禁。

“ ['betər] , ” [sed] [næ'net] , “ [tu:; tə] [fɔ:l] ['straɪkɪŋ] [ded] [ðoʊz] [hu:] [sperd] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

“	Better	,	”	said	Nanette	,	“	to	fall	striking	dead	those	who	spared	not	our	own
“	更好的	,	”	说	娜内特	,	“	到	落下	引人注目	死的	那些	WHO	幸存	不是	我们的	自己的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

“还不如，”娜内特说，“去杀死那些连我们父母都不放过的人。”

[ðæn; ðən][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɔ:tʃəz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər]

than	to	undergo	the	terrible	tortures	inflicted	by	the	Indians	and	their
比	到	经历	这	糟糕的	酷刑	造成的	经过	这	印度人	和	他们的

['skɑ:rlət] [kwi:n] . ”

scarlet	queen	.	”
猩红	女王	.	”

也不愿遭受印第安人和他们的红衣女王施加的可怕酷刑。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] - , “ [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] [ə'laɪv] .

“	Ay	,	ay	,	”	returned	Kenowatha	,	“	we	will	not	fall	into	their	hands	alive	.
“	哎	,	哎	,	”	返回	-	,	“	我们	将要	不是	落下	进入	他们的	双手	活	.

“是啊，是啊，”肯诺瓦萨回答说，“我们绝不会活着落入他们手中。”

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'reft] [ʌv; əv][laɪf] .

If	they	get	us	at	all	,	it	will	be	bereft	of	life	.
如果	他们	得到	我们	在	全部	,	它	将要	是	失去	的	生活	.

如果他们真的抓住了我们，那将是一个毫无生气的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] , [gɜːrl] .

But	they	will	not	capture	us	,	girl	.
但	他们	将要	不是	捕获	我们	,	女孩	.

但是他们抓不到我们，姑娘。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [strʌk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

As	yet	I	have	not	struck	a	single	blow	of	vengeance	.
作为	然而	我	有	不是	击	一个	单身的	吹	的	复仇	.

至今我还没有进行一次复仇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][daɪ] [ðʌs] , [noʊ] !

I	am	not	to	die	thus	,	no	!
我	是	不是	到	死	因此	,	不	!

我不能就这样死去，不！

[noʊ] !

no	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [baɪ] [haɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['tʃoʊzn] [mɑːrk] — [ðə; ði] [red] [krɔːs] — [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

It	is	decreed	by	high	Heaven	that	my	chosen	mark	—	the	red	cross	—	shall	become
它	是	颁布	经过	高的	天堂	那	我的	选定	标记	—	这	红色的	叉	—	将	变得

[æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] ['blʌdi] ['kres(ə)nt] .

as	terrible	as	your	bloody	crescent	.
作为	糟糕的	作为	你的	血腥	新月	.

天意已定，我所选择的标志——红十字——将变得像你们的血月一样可怕。

" [wen] [ðə; ði] [tweɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]

" When	the	twain	rejoined	each	other	in	the	woods	—	for	they	had	separated
" 什么时候	这	马克·吐温	重新加入	每个	其他	在	这	树林	—	为了	他们	有	分开

[tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪzɪz] — [ə; eɪ]['saɪlənt] ['preʃər] [ʌv; əv][hændz] ,

to	don	their	disguises	—	a	silent	pressure	of	hands	,
到	大学教师	他们的	伪装	—	一个	沉默的	压力	的	双手	,

“当两人在树林里重逢时——因为他们之前分开是为了乔装打扮——他们无声地握手，

['fɑːloʊd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [toʊld] [haʊ] [ɪn'seprəbli] [ðer; ðər] [feɪts] [wɜːr; wər] [lɪŋkt]

followed	,	accompanied	by	a	look	that	told	how	inseparably	their	fates	were	linked
随后	,	伴随	经过	一个	看	那	讲述	如何	密不可分	他们的	命运	是	链接

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

随后，他们彼此交换了一个眼神，眼神中透露出他们的命运是如何密不可分地联系在一起的。

[baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'trævld] ['fɔːrɪst] [waɪldz] .

by	the	strangest	circumstances	that	ever	existed	in	the	untraveled	forest	wilds	.
经过	这	最奇怪的	情况	那	曾经	存在	在	这	未曾旅行过的人	森林	荒野	.

在人迹罕至的森林荒野中，发生了一件极其怪异的事情。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] ,

Their	guns	were	concealed	in	the	grass	,	and	armed	but	with	their	knives	,
他们的	枪支	是	暗	在	这	草	,	和	武装	但	和	他们的	刀具	,

他们的枪支藏在草丛里，身上只带着刀。

[kən'siːld] [bʌt; bət] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['lɪsnd] [ə; eɪ]

concealed	but	ready	for	use	,	about	their	persons	,	they	stood	erect	,	listened	a
暗	但	准备好	为了	使用	,	关于	他们的	人	,	他们	站立	直立	,	听着	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

它们隐蔽但随时可用，就在他们身边。他们直立着，侧耳倾听了一会儿。

[ðen] ['mɑːtʃt] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] .

then	marched	boldly	forward	.
然后	行军	大胆地	向前	.

然后昂首阔步向前。

[ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd]

The	most	careful	observer	would	have	proclaimed	the	couple	what	they	seemed
这	最多	小心	观察员	会	有	宣布	这	夫妻	什么	他们	似乎

[tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] [ðeɪ] ['kaʊntəˌfɪtid] — [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] — [fɔːr; fər] [ðoʊ]

to	be	—	what	they	counterfeited	—	an	Indian	boy	and	girl	—	for	though
到	是	—	什么	他们	假冒的	—	一个	印度	男生	和	女孩	—	为了	尽管

[ðeɪ] [kept] [tə'geðər] [ðeɪ] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ðæt] [wʊd]

they	kept	together	they	roamed	about	the	village	with	a	nonchalance	that	would
他们	保留	一起	他们	漫游	关于	这	村庄	和	一个	漫不经心	那	会

[dɪ'siːv] [ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] .

deceive	the	most	suspicious	.
欺骗	这	最多	可疑的	.

最细心的观察者会断定这对男女看起来是什么——他们伪装的是什么——一对印度男孩和女孩——因为尽管他们形影不离，却在村子里漫不经心地闲逛，这种漫不经心足以蒙蔽最多疑的人。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] , [ðeɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Still	,	as	a	precautionary	measure	,	they	kept	in	the	shadows	as	much	as
仍然	,	作为	一个	预防	措施	,	他们	保留	在	这	阴影	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

不过，为了安全起见，他们还是尽可能地保持低调。

[jet] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fairz] [wen'evər]

yet	did	not	shrink	from	walking	into	the	glare	of	the	ground	fires	whenever
然而	做过	不是	收缩	从	步行	进入	这	强光	的	这	地面	火灾	每当

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但必要时，他也不会畏惧走进熊熊燃烧的地面火光中。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊd] - [biː; bi] - ['rɛsˌkjuːɚz] ,

No	suspicion	seemed	to	attach	itself	to	the	young	would	-	be	-	rescuers	,
不	怀疑	似乎	到	附	本身	到	这	年轻的	会	-	是	-	救援人员	,

似乎没有人对这些年轻的救援者产生怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi]['sævidʒiz]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɛdliːəst] [foʊz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['veri]

and	the	lazy	savages	little	dreamed	that	their	deadliest	foes	were	in	their	very
和	这	懒惰的	野蛮人	小的	梦见	那	他们的	最致命的	敌人	是	在	他们的	非常

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

而那些懒惰的野蛮人做梦也想不到，他们最致命的敌人就在他们中间。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn][ðer; ðər] ['siːmɪŋli] ['eɪmləs] [sɔntɚɪŋz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn]

By	-	and	-	by	in	their	seemingly	aimless	saunterings	they	approached	the	prison
经过	-	和	-	经过	在	他们的	似乎	漫无目的	漫步	他们	接近	这	监狱

['kæbɪn] [wer'ɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [strɔːŋ] [lɔːgz][ænd; ənd]

cabin	wherein	a	noble	man	waited	for	them	—	waited	behind	strong	logs	and
舱	其中	一个	高贵	男人	等待	为了	他们	—	等待	在后面	强的	日志	和

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [breɪvz] ,

a	guard	of	stalwart	braves	,
一个	警卫	的	坚定的	勇士们	,

他们漫无目的地闲逛了一会儿，来到了监狱小屋前，一位高贵的男子正在那里等着他们——他躲在坚固的圆木后面，周围还有一群英勇的卫兵。

[huːz] [aɪz] ['noʊtɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['stɑːrlaɪt] .

whose	eyes	noted	every	thing	that	came	near	in	the	fitful	starlight	.
谁	眼睛	著名的	每一个	事物	那	来了	靠近	在	这	断断续续	星光	.

在忽明忽暗的星光下，他的眼睛捕捉着靠近的一切。

[ðə; ði][ə'vɛndʒərz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪzn] ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] ,

The	avengers	were	prepared	to	find	the	prison	strongly	guarded	,
这	复仇者联盟	是	准备	到	寻找	这	监狱	强烈	守卫	,

复仇者们早有准备，知道这座监狱守卫森严。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	knew	that	to	rescue	the	young	spy	they	must	have	recourse	to	a
和	知道	那	到	救援	这	年轻的	间谍	他们	必须	有	追索权	到	一个

['strætədʒi] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [juːst] [ɪn] [red] ['vɪlɪdʒəz] .

strategy	seldom	if	ever	used	in	red	villages	.
战略	很少	如果	曾经	用过的	在	红色的	村庄	.

他们知道，为了营救这位年轻的间谍，他们必须采取一种在红色村庄里很少使用甚至从未使用过的策略。

[ðə; ði]['strætədʒi] , [æz; əz] ['perələs] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈniːk] ,

The	strategy	,	as	perilous	and	startling	in	its	character	as	it	was	unique	,
这	战略	,	作为	危险的	和	令人震惊	在	它是	特点	作为	它	曾是	独特的	,

这一策略既危险又惊人，而且独一无二。

[faʊnd] [bɜːrθ][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [ə'vɛndʒərz] [breɪn] , [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [skiːm] .

found	birth	in	the	Girl	Avenger's	brain	,	and	Kenowatha	joined	in	the	scheme	.
成立	出生	在	这	女孩	复仇者联盟	脑	,	和	-	加入	在	这	方案	.

这个想法源于女复仇者的脑海，而肯诺瓦莎也加入了这个计划。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

Crouching	in	the	gloomy	shadow	of	a	lodge	,
蹲伏	在	这	阴沉	阴影	的	一个	小屋	,

蜷缩在小屋阴暗的角落里，

[ðə; ði] [tweɪn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [klaʊdz] [ðæt] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn]

the	twain	remained	silent	until	the	opaque	clouds	that	crept	over	the	western
这	马克·吐温	剩余	沉默的	直到	这	不透明	云	那	悄悄地爬	超过	这	西

[hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [kloʊðd] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['blæknəs] ,

horizon	had	completely	clothed	the	sky	in	blackness	,
地平线	有	完全地	穿着衣服	这	天空	在	黑	,

两人一直沉默不语，直到西边地平线上密密麻麻的乌云完全遮蔽了天空，陷入一片漆黑。

[ænd; ənd] [veɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

and	vailed	the	shining	faces	of	the	stars	.
和	伪装	这	灼灼	面孔	的	这	明星	.

遮蔽了群星闪耀的面庞。

[ðə; ði] ['prɪzn] - [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [biːtʃ] [lɔːgz] , [dʌv] - [teɪld] ,

The	prison	-	hut	was	built	of	strong	beech	logs	,	dove	-	tailed	,
这	监狱	-	小屋	曾是	建造	的	强的	山毛榉	日志	,	鸽子	-	有尾巴的	,

监狱小屋是用结实的山毛榉原木建造的，榫卯结构严丝合缝。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] ['kæbinz][ɪn][ðə; ði] [west] ,

after	the	usual	mode	of	constructing	cabins	in	the	West	,
后	这	通常	模式	的	建造	小木屋	在	这	西方	,

在西方通常建造小木屋的方式之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['leər] [ʌv; əv][bɑːrk] , [iːtʃ] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

and	the	roof	was	composed	of	three	layers	of	bark	,	each	two	inches	thick	,
和	这	屋顶	曾是	由	的	三	层	的	吠	,	每个	二	英寸	厚的	,

屋顶由三层树皮构成，每层厚两英寸。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [pɪnz] .

and	secured	by	strong	wooden	pins	.
和	安全	经过	强的	木制的	别针	.

并用结实的木钉固定。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] ['prizənəz] ,

The	hut	had	been	built	for	the	express	purpose	of	securing	prisoners	,
这	小屋	有	到过	建造	为了	这	表达	目的	的	确保	囚犯	,

这座小屋的建造目的就是为了关押囚犯。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɜːrti] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['renɪˌgeɪdz] ,

under	the	eye	of	the	Girty	brothers	,	and	other	renegades	,
在下面	这	眼睛	的	这	吉尔蒂	兄弟	,	和	其他	叛逆者	,

在吉尔蒂兄弟和其他叛逆者的注视下，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kæptɪv] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [nuːn] [ʌv; əv]

and	many	a	noble	red	and	white	captive	had	marched	,	in	the	noon	of
和	许多	一个	高贵	红色的	和	白色的	俘虏	有	行军	,	在	这	中午	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

许多英勇的红白战俘在人生的正午时分行军而去。

[frʌm; frəm] [ɪts] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [steɪk] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pə'luːsɪd] [skaɪ] .

from	its	gloomy	recesses	to	the	fatal	stake	,	beneath	a	pellucid	sky	.
从	它是	阴沉	凹陷处	到	这	致命的	赌注	,	下面	一个	透明	天空	.

从阴暗的深处到致命的火刑柱，在澄澈的天空下。

[ðə; ðɪ] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] - [hʌt] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]

The	inmates	of	the	prison	-	hut	were	secured	to	a	stake	in	the	center	of
这	囚犯	的	这	监狱	-	小屋	是	安全	到	一个	赌注	在	这	中心	的

[ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] ,

the	structure	,
这	结构	,

监狱小屋里的囚犯被绑在小屋中央的木桩上。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [self] - [ɪ'skeɪp] .

thus	preventing	them	from	self	-	escape	.
因此	预防	他们	从	自己	-	逃脱	.

从而阻止他们自行逃脱。

- [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ə'vendʒər] [krept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] [wɪ'ðaʊt]

Kenowatha	and	the	Girl	Avenger	crept	to	the	rear	of	the	hut	without
-	和	这	女孩	复仇者	悄悄地爬	到	这	后部	的	这	小屋	没有

[ə'træktɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

attracting	the	attention	of	the	guards	who	stood	at	the	door	,
吸引	这	注意力	的	这	守卫	WHO	站立	在	这	门	,

肯诺瓦莎和女复仇者悄悄绕到小屋后面，没有引起守在门口的守卫的注意。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪzərd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	the	noiseless	and	ghostly	movements	of	the	lizard	,	as	it
和	和	这	无声	和	幽灵般的	移动	的	这	蜥蜴	,	作为	它

[ə'sendz] [ðə; ðɪ] ['slaɪmi] [wɔːl] ,

ascends	the	slimy	wall	,
上升	这	黏糊糊的	墙	,

蜥蜴以无声而幽灵般的动作，攀爬着黏糊糊的墙壁。

[næ'net] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ɪts] [ruːf] .

Nanette	began	to	ascend	the	cabin	to	its	roof	.
娜内特	开始	到	上升	这	舱	到	它是	屋顶	.

娜内特开始爬上小木屋，来到屋顶。

['breθləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [naɪf] - ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] ,
Breathless , and with drawn knife Kenowatha waited below ,
喘不过气 , 和 和 绘制 刀 - 等待 以下 ,

肯诺瓦萨气喘吁吁，拔出刀子，在下面等候。

['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔ:r] [draɪv] [ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
ready to give the signal of danger or drive the keen blade into the heart of
准备好 到 给 这 信号 的 危险 或者 驾驶 这 敏锐的 刀刃 进入 这 心 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [red] - [mæn] [hu:] [ə'proʊtʃt] .
the first red - man who approached .
这 第一的 红色的 - 男人 WHO 接近 .

随时准备发出危险信号，或者将锋利的刀刃刺入第一个靠近的红人的心脏。

[ðə; ði] [rʌf] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [ɪn][hɜ:r; hər] ['perələs]
The rough exterior of the logs aided the young She - wolf in her perilous
这 粗糙的 外部的 的 这 日志 协助 这 年轻的 她 - 狼 在 她 危险的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

原木粗糙的外皮帮助这只年轻的母狼完成了她危险的冒险之旅。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['græspɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rk] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and presently she found herself grasping the bark coverings of the hut .
和 目前 她 成立 她自己 抓握 这 吠 覆盖物 的 这 小屋 .

很快，她发现自己正抓着小屋的树皮。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][noʊ]['sɪgnəl][ɔ:r] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
For a moment she paused , but no signal or sound coming up from below ,
为了 一个 片刻 她 暂停 , 但 不 信号 或者 声音 未来 向上 从 以下 ,

她停顿了一会儿，但下面没有任何信号或声音传来。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
she went to work .
她 去 到 工作 .

她去上班了。

['breɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [lɔ:gz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [hɜ:r; hər]
Bracing herself against the jutting logs at the corner of the structure , her
支撑 她自己 反对 这 突出 日志 在 这 角落 的 这 结构 , 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她双手撑着建筑角落里伸出的原木，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [wɪð'dru:] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɪnz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
by dint of toil , withdrew several of the wooden pins , which she thrust into her
经过 凹痕 的 辛劳 , 退出 一些 的 这 木制的 别针 , 哪个 她 推力 进入 她
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

费了好大劲，她才拔出几根插在胸前的木钉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][bɑ:rk][wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] .
and a strip of bark was laid aside .
和 一个 条 的 吠 曾是 铺设 旁边 .

于是，取下一条树皮放在一旁。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['nɔɪzləsli] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
Another and another noiselessly followed it , and then , like a cat ,
其他 和 其他 无声 随后 它 , 和 然后 , 喜欢 一个 猫 ,

又一个，又一个，悄无声息地跟了上去，然后，像猫一样，

[ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

the	girl	dropped	from	the	roof	into	the	interior	of	the	hut	.
这	女孩	掉落	从	这	屋顶	进入	这	内部的	的	这	小屋	.

女孩从屋顶掉进了小屋里。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]['pælpəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]

The	blackness	of	palpable	darkness	surrounded	her	,	and	in	the	lowest	of
这	黑	的	可感知的	黑暗	包围	她	,	和	在	这	最低	的

['hwispəz] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [neɪm] :

whispers	she	whispered	a	name	:
低语	她	低声说道	一个	姓名	:

她被浓重的黑暗包围，用最低沉的耳语低语着一个名字：

“ [mɑːrk]['mɔːrgən] !

“	Mark	Morgan	!
“	标记	摩根	!

“马克·摩根！”

” [ə; eɪ] [nɔɪz] — [noʊ] [vɔɪs] — ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

”	A	noise	—	no	voice	—	guided	her	to	the	captive	,	and	a	moment	later
”	一个	噪音	—	不	嗓音	—	引导	她	到	这	俘虏	,	和	一个	片刻	之后

[hɜːr; hər] [naɪf] ['nɔɪzləsli] ['sɛvɚd] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

her	knife	noiselessly	severed	his	bonds	.
她	刀	无声	切断	他的	债券	.

“一阵声响——不是人声——指引她找到了俘虏，片刻之后，她的刀无声地割断了他的绳索。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] ; “ [bʌt; bət] ['betər] [leɪt]

“	I	thought	you	never	were	coming	,	”	whispered	the	young	spy	;	“	but	better	late
“	我	想法	你	绝不	是	未来	,	”	低声说道	这	年轻的	间谍	;	“	但	更好的	晚的

[ðæn; ðən]['nevər] ,

than	never	,
比	绝不	,

“我还以为你永远不会来了，”年轻的间谍低声说道，“不过迟到总比不到好。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [gɜːrl] .

you	know	,	girl	.
你	知道	,	女孩	.

你知道的，女孩。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ded] ?

The	guards	are	dead	?
这	守卫	是	死的	?

守卫都死了吗?

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [wel] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz] , [eɪ] ? ”

You	found	the	door	too	well	secured	for	your	little	hands	,	eh	?	”
你	成立	这	门	也	出色地	安全	为了	你的	小的	双手	,	嗯	?	”

你觉得这扇门锁得太紧，你的小手打不开，是吗?

“ [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['wɑːtʃfl] [æz; əz]['evər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

“	The	guards	are	as	watchful	as	ever	,	”	was	the	response	.
“	这	守卫	是	作为	警惕	作为	曾经	,	”	曾是	这	回复	.

“警卫们一如既往地警惕。”对方回应道。

“ [wiːv] ['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] — - [ænd; ənd][aɪ] .

“	We've	stolen	a	march	on	them	—	Kenowatha	and	I	.
“	我们已经	被盗	一个	行进	在	他们	—	-	和	我	.

“我和肯诺瓦萨已经抢占了先机。”

" [mɑːrk]['mɔːrgən][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]
" Mark Morgan could scarcely repress an exclamation of astonishment at the
" 标记 摩根 可以 几乎 抑 一个 感叹 的 惊讶 在 这
['derɪŋ] [fiːt] .
daring feat .
大胆 特技 .

马克·摩根几乎无法抑制对这一大胆壮举的惊叹。

" [kʌm] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] , " ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz][bʌt; bət][hæf] - [dʌn] .
" Come ! " whispered the Girl Avenger , " our work is but half - done .
" 来 ! " 低声说道 这 女孩 复仇者 , " 我们的 工作 是 但 一半 - 完毕 .

“来吧！”女复仇者低声说道，“我们的工作才完成了一半。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [jet] .
You are not free yet .
你 是 不是 自由的 然而 .

你还没有获得自由。

[goʊ][ʌp][fɜːrst] ; [aɪl] ['fɑːloʊ] .
Go up first ; I'll follow .
去 向上 第一的 ; 患病的 跟随 .

你先上去，我随后跟上。

" [ɪn] ['saɪləns] ['mɔːrgən] [graʊpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" In silence Morgan groped his way to the corner , and clambered toward the
" 在 沉默 摩根 摸索 他的 方式 到 这 角落 , 和 攀爬 朝向 这
['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
opening in the rock .
开幕 在 这 岩石 .

摩根默默地摸索着来到角落，然后爬向岩石上的开口。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [næ'net] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,
While he was performing this action , Nanette crept back to the post ,
尽管 他 曾是 表演 这 行动 , 娜内特 悄悄地爬 后退 到 这 邮政 ,

在他进行这个动作的时候，娜内特悄悄地溜回了哨位。

[ə'pɑːn] [huːz] [wɔːrn] ['sɜːrfɪs] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kʌt] [hɜːr; hər] ['dredɪd] ['kres(ə)nt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rednd]
upon whose worn surface she hastily cut her dreaded crescent which she reddened
之上 谁 磨损 表面 她 草草 切 她 令人恐惧的 新月 哪个 她 发红
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] ,
with her own blood ,
和 她 自己的 血 ,

她匆匆地在那块磨损的表面上划出了她那可怕的新月形伤口，并用自己的鲜血将其染红。

[drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪf] .
drawn with the point of her knife .
绘制 和 这 观点 的 她 刀 .

用刀尖划过。

" [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [huːz] [bɪn] [hɪr] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːd] ,
" They will know who's been here when they open the door , " she murmured ,
" 他们 将要 知道 谁是 到过 这里 什么时候 他们 打开 这 门 , " 她 低声说道 ,

“他们开门的时候就会知道谁来过这里了，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
as she completed her work .
作为 她 完全的 她 工作 .

她完成了工作。

“ [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] — [lɑː] [bel] [fræns] — ['vɪzɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðer; ðər][kɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs]
“ In my native country — La Belle France — visiting people leave their card , and this
” 在 我的 本国的 国家 — 拉 美女 法国 — 访问 人们 离开 他们的 卡片 , 和 这
[ɪz] [maɪn] .
is mine .
是 矿 .

“在我的祖国——美丽的法兰西——来访的人们都会留下他们的名片，这是我的名片。”

[ðeɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] ['tʃʌk(ə)l] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]
They've seen it before , ” she added , with an inaudible chuckle , “ for I am
他们有 已见 它 前 , ” 她 额外 , 和 一个 听不清 轻笑 , “ 为了 我 是
[ə; eɪ] ['friːkwənt] ,
a frequent ,
一个 频繁 ,

“他们以前见过这种情况，”她补充道，发出了一声听不见的轻笑，“因为我经常……”

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['welkəm] , ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
though not very welcome , visitor in these parts .
尽管 不是 非常 欢迎 , 游客 在 这些 部分 .

虽然在这里并不太受欢迎，但访客依然会来访。

” [ðə; ði] ['reskjuːd] [spaɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] ; [bʌt; bət][æz; əz] [næ'net] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
” The rescued spy reached the ground in safety ; but as Nanette was about
” 这 获救 间谍 达到 这 地面 在 安全 ; 但 作为 娜内特 曾是 关于
[tuː; tə] [dɪ'send] ,
to descend ,
到 下降 ,

获救的间谍安全着陆；但就在娜内特准备降落时，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] - .
a signal of danger came up from Kenowatha .
一个 信号 的 危险 来了 向上 从 - .

肯诺瓦萨方向传来危险信号。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .
She paused on the roof , and awaited developments .
她 暂停 在 这 屋顶 , 和 等待中 发展 .

她停在屋顶上，等待事态发展。

['veɪnli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
Vainly she tried to pierce the gloom , as she listened attentively .
徒劳地 她 尝试 到 刺穿 这 愁云 , 作为 她 听着 认真地 .

她努力想要驱散黑暗，却徒劳无功，她认真地倾听着。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Suddenly , just the slightest noise floated up to her ,
突然 , 只是 这 丝毫 噪音 漂浮 向上 到 她 ,

突然，她听到了一声极其轻微的响动。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] - ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] .
and then followed Kenowatha's signal for her to recommence her descent .
和 然后 随后 - 信号 为了 她 到 重新开始 她 下降 .

然后她按照肯诺瓦塔发出的信号，重新开始下降。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] .
The danger was passed .
这 危险 曾是 通过了 .

危险已经过去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] , [ænd; ənd] - [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .
A moment later , she stood on terra firma , and Kenowatha grasped her hand .
一个 片刻 之后 , 她 站立 在 大地 公司 , 和 - 抓住 她 手 .

片刻之后，她站稳了脚跟，肯诺瓦萨握住了她的手。

“ [stuːp] !
“ Stoop !
” 哈腰 !

“哈腰！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [waɪl] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪnd] [hænd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɜːrθ]
” he whispered in her ear , while he drew the little stained hand nearer the earth
” 他 低声说道 在 她 耳朵 , 尽管 他 画 这 小的 染色 手 更近 这 地球
.
:
.

他一边在她耳边低语，一边将那只沾满污渍的小手拉向地面。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] .
She obeyed .
她 服从 .

她服从了。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [bɔɪ] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] , [stɪl]
Lower and lower the boy thrust her hand , until it touched a man's face , still
降低 和 降低 这 男生 推力 她 手 , 直到 它 感动 一个 男人的 脸 , 仍然
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

男孩的手越放越低，直到触碰到一张男人仍然温热的脸。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] .
and covered with what she well knew to be blood .
和 涵盖 和 什么 她 出色地 知道 到 是 血 .

身上沾满了她很清楚是血的东西。

- [ə'laʊd] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] :
Kenowatha allowed the girl's hand to rest on the dead face for a moment :
- 允许 这 女孩们 手 到 休息 在 这 死的 脸 为了 一个 片刻 :

肯诺瓦萨让女孩的手在死者的脸上停留了一会儿：

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː] [diːp] [gæʃiz] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi]
then he took her finger and ran it through two deep gashes on the bloody
然后 他 采取 她 手指 和 跑 它 通过 二 深的 伤口 在 这 血腥
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

然后他拿起她的手指，划过她血淋淋的额头上的两道深深的伤口。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [red] [mɑːrk] — [ðə; ði] [krɔːs] .
which formed his red mark — the cross .
哪个 形成 他的 红色的 标记 — 这 叉 .

这形成了他的红色印记——十字架。

“ [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['aʊər; ɑːr][spaɪ] , ” ['wɪspəd]
“ He came from the lodges , no doubt , to assassinate our spy , ” whispered
” 他 来了 从 这 旅馆 , 不 怀疑 , 到 暗杀 我们的 间谍 , ” 低声说道
- ,
Kenowatha ,
- ,

“毫无疑问，他是从那些小木屋里来的，是来刺杀我们的间谍的，”肯诺瓦萨低声说道。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
proud of his work .
自豪的 的 他的 工作 .

他为自己的工作感到自豪。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['endɪd] .

“	But	his	work	is	ended	.
”	但	他的	工作	是	结束	.

但他的工作已经结束了。

[ðeɪ] [huː] [wer] [maɪ] [krɔːs] ['nevər] [əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

They	who	wear	my	cross	never	admire	it	.
他们	WHO	穿	我的	叉	绝不	钦佩	它	.

那些佩戴我十字架的人，从不欣赏它。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ; [ðə; ði] [gɑːrdz] [meɪ] [sent] [ðer; ðər] ['brʌðɚz] [gɔːr] .

Let	us	go	;	the	guards	may	scent	their	brother's	gore	.
让	我们	去	;	这	守卫	可能	香味	他们的	兄弟	血块	.

放我们走吧；守卫们可能会闻到他们兄弟的血腥味。

” [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

”	The	Girl	Avenger	rose	to	her	feet	,
”	这	女孩	复仇者	玫瑰	到	她	脚	,

“女复仇者站了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['gʌnz] , [wɪtʃ]

and	a	moment	later	the	trio	were	speeding	toward	the	hidden	guns	,	which
和	一个	片刻	之后	这	三人组	是	超速	朝向	这	隐	枪支	,	哪个

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

片刻之后，三人迅速冲向藏匿的枪支，枪支到达了目标位置。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] ['sevrəl]

they	resumed	their	journey	until	they	paused	on	the	banks	of	the	Maumee	several
他们	恢复	他们的	旅行	直到	他们	暂停	在	这	银行	的	这	莫米	一些

[maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] [taʊn] .

miles	below	the	Ottawa	town	.
英里	以下	这	渥太华	镇	.

他们继续前行，直到在渥太华镇下游几英里处的莫米河岸边停了下来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [naʊ] , ” [sed] [mɑːrk]['mɔːrgən] ,

“	You	may	tell	her	all	now	,	”	said	Mark	Morgan	,
”	你	可能	告诉	她	全部	现在	,	”	说	标记	摩根	,

“你现在可以把一切都告诉她了，”马克·摩根说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['rɛskjuːərz][hændz][tuː; tə][seɪ] [ˌfer'wel] .

as	he	took	his	rescuer's	hands	to	say	farewell	.
作为	他	采取	他的	救援人员	双手	到	说	告别	.

他握住救命恩人的手，向他道别。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːrd] [ðə; ði][gɜːrl] — [maɪ] [waɪt] ['flaʊər] — [wel] ,

“	I	owe	you	a	life	,	and	if	you	guard	the	girl	—	my	white	flower	—	well	,
”	我	欠	你	一个	生活	,	和	如果	你	警卫	这	女孩	—	我的	白色的	花	—	出色地	,

“我欠你一条命，如果你能保护好那个女孩——我的白花——那么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .

I	shall	owe	you	another	.
我	将	欠	你	其他	.

我还欠你一个人情。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

I	will	not	be	gone	long	.
我	将要	不是	是	已消失	长的	.

我不会离开太久。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [maːtʃiŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
I will meet my General marching this way ,
我 将要 见面 我的 一般的 行军 这 方式 ,

我将在此与我的将军会合。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
and you shall receive his thanks for what you have done to - night .
和 你 将 收到 他的 谢谢 为了 什么 你 有 完毕 到 - 夜晚 .

今晚你所做的一切，他必将感谢你。

[naʊ] [maɪnd][juː; jʊ] , [wɑːtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [wel] ;
Now mind you , watch the girl well ;
现在 头脑 你 , 手表 这 女孩 出色地 ;

请注意，要好好看着那个女孩；

[kiːp] ['sliːpləs] [aɪz] [ɑːn] [ðiːz] ['pɝːsənz] — - [ðə; ði]['treɪdər][ænd; ənd] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] .
keep sleepless eyes on these persons — Wacomet the trader and Rudolph Runnion .
保持 失眠 眼睛 在 这些 人 — - 这 商 和 鲁道夫 鲁尼恩 .

要时刻关注这些人——商人瓦科梅特和鲁道夫·鲁尼恩。

[wen] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [pə'mits] , [ən'les] [wɑːtʃt] , [ðæt] [red] - [koʊt] [wɪl] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ]
When his wound permits , unless watched , that red - coat will attempt something
什么时候 他的 伤口 许可证 , 除非 观看 , 那 红色的 - 外套 将要 试图 某物
['despərət] ,
desperate ,
绝望的 ,

如果无人看管，等他的伤势允许时，那个红衣士兵会孤注一掷。

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn] [ðæt] ['efi] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'kʌm] [maɪ][braɪd] — [bɪ'fɔːr] [ðæt]
for I tell you he has sworn that Effie shall not become my bride — before that
为了 我 告诉 你 他 有 宣誓 那 艾菲 将 不是 变得 我的 新娘 — 前 那
['hæpənz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][laɪf] ,
happens he will take her life ,
发生 他 将要 拿 她 生活 ,

因为我告诉你们，他已经发誓不让艾菲成为我的新娘——在她成为我的新娘之前，他会取她的性命。

[ɔːr] [wɜːrs] . ”
or worse . ”
或者 更糟 . ”

或者更糟。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz]
“ We will watch those whom you mention as we watch over our own lives
“ 我们 将要 手表 那些 谁 你 提到 作为 我们 手表 超过 我们的 自己的 生活
[ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [liːg] ,
against the Death League ,
反对 这 死亡 联盟 ,

“我们会像防范死亡联盟一样，密切关注你提到的那些人，就像我们警惕死亡联盟一样。”

” [sed] - .
” said Kenowatha .
” 说 - .

“肯诺瓦萨说道。”

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;
“ Have no fears on that score ;
“ 有 不 恐惧 在 那 分数 ;

“在这方面不必担心；

[ðə; ði][fɜːrst][hænd] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrl][drɑːps][ɪn] [deθ] .
the first hand that is raised against the girl drops in death .
这 第一的 手 那 是 提高 反对 这 女孩 滴 在 死亡 .

第一只举起攻击女孩的手落下，随即倒地身亡。

" [əˈgen] [mɑːrk]['mɔːrgən] [rʌŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [tweɪn] ,
" Again Mark Morgan wrung the hands of the hunted twain ,
" 再次 标记 摩根 拧干 这 双手 的 这 猎杀 马克·吐温 ,

"马克·摩根再次绞碎了这对被追捕者的双手，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [weɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [jəːnd] [tuː; tə]
promised to return in a few days with Wayne , with whom they yearned to
承诺 到 返回 在 一个 很少 天 和 韦恩 , 和 谁 他们 渴望 到
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

他们承诺几天后会带着韦恩回来，他们一直渴望与韦恩交手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['wʊlfs] [den] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" Now for the She - wolf's den , " said Kenowatha - , looking into Nanette's face .
" 现在 为了 这 她 - 狼的 丹 , " 说 - , 寻找 进入 - 脸 .

"现在去母狼的巢穴，"肯诺瓦萨说着，看着娜内特的脸。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['broʊkən]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] .
" We have not broken our word .
" 我们 有 不是 破碎的 我们的 单词 .

我们没有违背诺言。

[wiː; wi][toʊld] ['efi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [dɪr] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['hʌntɪd]
We told Effie that we were going deer - hunting , and if we haven't hunted
我们 讲述 艾菲 那 我们 是 去 鹿 - 打猎 , 和 如果 我们 还没有 猎杀
[ænd; ənd] [seɪvd] [wʌn] [dɪr] ,
and saved one dear ,
和 已保存 一 亲爱的 ,

我们告诉艾菲我们要去猎鹿，如果我们还没猎到并救下一只鹿，

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [aɪv] [noʊ]['dʒʌdʒmənt] .
to her , then I've no judgment .
到 她 , 然后 我已经 不 判断 .

如果是这样，我就不评判她了。

[wəʊnt][ðə; ði][gɜːrl]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
Won't the girl open her eyes when we tell her all about her lover ,
惯于 这 女孩 打开 她 眼睛 什么时候 我们 告诉 她 全部 关于 她 情人 ,

当我们把她情人的一切都告诉她时，她难道不会睁开眼睛吗?

[ænd; ənd][wəʊnt] [ðæt] [red] - [koʊt] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [skælp] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
and won't that red - coat wish that the red - skins had scalped him before
和 惯于 那 红色的 - 外套 希望 那 这 红色的 - 皮肤 有 被剥头皮 他 前
[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
we found him ?
我们 成立 他 ?

那个穿红衣的家伙难道不会后悔当初被印第安人发现之前就被剥了头皮吗?

[jes] , [jes] , [gɜːrl] , [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] .
Yes , yes , girl , that man must be watched .
是的 , 是的 , 女孩 , 那 男人 必须 是 观看 .

对，对，姑娘，那个人必须有人看着。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [raɪt] ; ['hiːz][ə; eɪ][dɔːg] .
Mark was right ; he's a dog .
标记 曾是 正确的 ; 他是 一个 狗 .

马克说得对，他就是条狗。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

I've	a	mind	to	give	him	over	to	them	who	want	him	.
我已经	一个	头脑	到	给	他	超过	到	他们	WHO	想	他	.

我打算把他交给那些想要他的人。

[aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [jʌŋ] ['kæmbl] [ɪn] [kuːl] [blʌd] ,

I'll	warrant	you	that	he	shot	young	Campbell	in	cool	blood	,
患病的	保证	你	那	他	射击	年轻的	坎贝尔	在	凉爽的	血	,

我可以向你保证，他冷血地枪杀了年轻的坎贝尔。

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

for	I've	seen	the	very	devil	in	his	black	eyes	.
为了	我已经	已见	这	非常	魔鬼	在	他的	黑色的	眼睛	.

因为我曾在他漆黑的眼睛里看到了魔鬼。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːrl] — [næ'net] — [aɪm][ɪn][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	tell	you	,	girl	—	Nanette	—	I'm	in	for	giving	him	up	.
我	告诉	你	,	女孩	—	娜内特	—	我是	在	为了	给予	他	向上	.

我跟你说，姑娘——娜内特——我决定放弃他。

[aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ;

I	can	get	to	the	fort	before	dawn	;
我	能	得到	到	这	堡	前	黎明	;

我可以在黎明前到达堡垒；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] .

the	English	will	not	give	me	over	to	those	who	seek	my	heart's	blood	.
这	英语	将要	不是	给	我	超过	到	那些	WHO	寻找	我的	心脏的	血	.

英国人不会把我交给那些想要取我性命的人。

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

I	will	appoint	a	place	for	a	small	portion	of	the	garrison	to	meet	me	,
我	将要	委	一个	地方	为了	一个	小的	部分	的	这	驻军	到	见面	我	,

我将指定一处地点，供一小部分驻军与我会面。

[seɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒʌstɪs]

say	,	to	-	morrow	night	,	and	then	we	will	deliver	the	murderer	over	to	justice
说	,	到	-	明天	夜晚	,	和	然后	我们	将要	递送	这	凶手	超过	到	正义

.

:

.

比如说，明天晚上，然后我们将凶手绳之以法。

" [ðə; ði] [waɪt] ['fɑːksəz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn] - [aɪz] .

"	The	White	Fox's	proposition	found	favor	in	Nanette's	eyes	.
"	这	白色的	狐狸的	主张	成立	偏爱	在	-	眼睛	.

“白狐的提议得到了娜内特的认可。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜ˞ːdɜ˞z] [rɪ'wɔːrd] ,

She	felt	that	Rudolph	Runnion	was	a	murderer	,	deserving	a	murderer's	reward	,
她	毛毡	那	鲁道夫	鲁尼恩	曾是	一个	凶手	,	值得	一个	凶手的	报酬	,

她认为鲁道夫·鲁尼恩是杀人犯，理应受到杀人犯的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] .

and	then	he	was	the	enemy	of	those	who	were	her	friends	.
和	然后	他	曾是	这	敌人	的	那些	WHO	是	她	朋友们	.

然后，他成了她朋友们的敌人。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [di'livərɪŋ] [hɪm; ɪm]

Under	**these**	**circumstances**	**she**	**believed**	**that**	**they**	**would**	**be**	**justified**	**in**	**delivering**	**him**
在下面	这些	情况	她	相信	那	他们	会	是	合理的	在	运送	他

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ə'vɛndʒərz][ʌv; əv] ['juːθfl] [blʌd] ,

over	**to**	**the**	**avengers**	**of**	**youthful**	**blood**	**,**
超过	到	这	复仇者联盟	的	青春	血	,

在这种情况下，她认为他们有理由将他交给那些为年轻生命复仇的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spoʊk] [tuː; tə] - .

and	**thus**	**spoke**	**to**	**Kenowatha**	**.**
和	因此	辐	到	-	.

于是，他便与凯诺瓦萨交谈起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði][fɔːrt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [hoʊm] ,

They	**were**	**nearer**	**the**	**fort**	**now**	**than**	**they**	**would**	**be**	**when**	**at**	**the**	**hidden**	**home**	**,**
他们	是	更近	这	堡	现在	比	他们	会	是	什么时候	在	这	隐	家	,

他们现在比在隐蔽的住所时更靠近堡垒。

[ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] , -

and	**intent**	**upon**	**accomplishing**	**the**	**work**	**they**	**had**	**resolved**	**upon**	**,**	**Kenowatha**
和	意图	之上	完成	这	工作	他们	有	已解决	之上	,	-

[glaidid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪd] ,

glided	**from**	**his**	**companion's**	**side**	**,**
滑翔	从	他的	同伴的	边	,

肯诺瓦萨一心想完成他们共同商定的工作，便从同伴身边滑了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

and	**a**	**moment**	**later**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
和	一个	片刻	之后	曾是	丢失的	在	这	愁云	.

片刻之后，便消失在了黑暗中。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

He	**promised**	**to**	**meet**	**her**	**in**	**the**	**cave**	**some**	**time**	**during**	**the**	**coming**	**day**	**.**
他	承诺	到	见面	她	在	这	洞穴	一些	时间	期间	这	未来	天	.

他答应在当天某个时间在山洞里与她见面。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['proʊtəʒeɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]

Freed	**from**	**the**	**renegade's**	**protege**	**,**	**the**	**young**	**She**	**-**	**wolf**	**resumed**	**her**	**journey**
弗里德	从	这	叛逆者的	门徒	,	这	年轻的	她	-	狼	恢复	她	旅行

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

to	**her**	**home**	**,**
到	她	家	,

摆脱了叛徒门徒的控制后，年轻的母狼继续踏上了回家的旅程。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**at**	**length**	**crept**	**into**	**the**	**gloomy**	**opening**	**from**	**whence**	**they**	**had**
和	在	长度	悄悄地爬	进入	这	阴沉	开幕	从	何处	他们	有

['eksɪkjuːtɪd][ðer; ðər]['eksɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

executed	**their**	**exit**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**.**
执行	他们的	出口	一个	很少	小时	前	.

最后，他们悄悄溜进了几个小时前他们逃离的那个阴暗的洞口。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

She	**never**	**dreamed**	**of**	**the**	**thrilling**	**events**	**that**	**had**	**transpired**	**during**	**her**
她	绝不	梦见	的	这	惊险	活动	那	有	发生了	期间	她

['æbsəns] ,

absence	**,**
缺席	,

她做梦也没想到，在她不在的这段时间里，竟然发生了如此惊心动魄的事情。

[ænd; ənd] [glaidid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

and	glided	along	the	underground	corridor	entirely	unsuspicious	of	danger	.
和	滑翔	沿着	这	地下	走廊	完全	不带怀疑的	的	危险	.

沿着地下通道滑行，完全没有察觉到危险。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] ['prɑ:pər] , [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] ['smə ʊldərɪŋ] ['faɪər] [ə'hed] ,

When	near	the	cave	proper	,	she	noted	a	smoldering	fire	ahead	,
什么时候	靠近	这	洞穴	恰当的	,	她	著名的	一个	闷烧	火	前方	,

当她靠近洞穴中心时，注意到前方有一团仍在冒烟的火苗。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:did] [ðæt] ['efi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

and	very	naturally	concluded	that	Effie	and	the	British	criminal	had	fallen
和	非常	自然	结束	那	艾菲	和	这	英国	刑事	有	倒下

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

于是很自然地得出结论：艾菲和那名英国罪犯都睡着了。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [glaidid] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['entərd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:rtmənt] [ræpt] [ɪn]

On	,	on	,	she	glided	,	and	at	length	entered	the	large	apartment	wrapped	in
在	,	在	,	她	滑翔	,	和	在	长度	进入	这	大的	公寓	包装	在

[demi] - [glu:m] ,

demi	-	gloom	,
半	-	愁云	,

她继续向前，滑行着，最终走进了那间笼罩在半明半暗氛围中的大公寓。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bleɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

despite	the	efforts	of	the	dying	blaze	to	the	contrary	.
尽管	这	努力	的	这	垂死	火焰	到	这	相反	.

尽管即将熄灭的火焰似乎在努力阻止这一切发生。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [nɪtʃiz] [ɔ:r] [hoʊlz] [rɪ'meɪnd] ,

The	walls	,	in	which	a	score	of	natural	niches	or	holes	remained	,
这	墙壁	,	在	哪个	一个	分数	的	自然的	利基市场	或者	孔	剩余	,

墙壁上还保留着许多天然的壁龛或孔洞，

[wɜ:r; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] , [waɪl] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [bəʊdid] [ɪl]

were	shrouded	in	almost	impenetrable	gloom	,	while	the	deathlike	silence	boded	ill
是	被遮蔽的	在	几乎	坚不可摧	愁云	,	尽管	这	死气沉沉	沉默	预兆	患病的

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['bju:ti] .

for	the	hunted	beauty	.
为了	这	猎杀	美丽	.

四周笼罩在几乎无法穿透的阴霾之中，死一般的寂静预示着被追捕的美人将遭遇不测。

[wen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

When	she	crossed	the	threshold	,	she	turned	to	the	couches	;	but	before	her
什么时候	她	交叉	这	临界点	,	她	转向	到	这	沙发	;	但	前	她

[aɪz] [kʊd; kəd] [gri:t] [ðem; ðəm] ,

eyes	could	greet	them	,
眼睛	可以	迎接	他们	,

她跨过门槛，转身走向沙发；但还没等她看清沙发，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪtʃiz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

a	terrific	yell	broke	the	stillness	,	and	the	niches	poured	forth	the	members	of
一个	了不起	叫喊	打破	这	寂静	,	和	这	利基市场	倾倒	前进	这	成员	的

[ðə; ði] [deθ] [li:g] !

the	Death	League	!
这	死亡	联盟	!

一声凄厉的吼叫打破了寂静，壁龛里涌出了死亡联盟的成员！

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [dʒoʊ]['gɜːrti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	hours	Joe	Girty	and	his	band	had	waited	for	the	coming	of	the
为了	小时	乔	吉尔蒂	和	他的	乐队	有	等待	为了	这	未来	的	这

['hʌntɪd] [wʌnz] ,

hunted	ones	,
猎杀	一个	,

乔·吉尔蒂和他的乐队已经等了几个小时，等待猎物的到来。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'siːlmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt]

nor	had	they	darted	from	their	concealment	until	they	were	satisfied	that
也不	有	他们	飞镖	从	他们的	隐蔽	直到	他们	是	使满意	那

- [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .

Kenowatha	was	not	with	the	Girl	Avenger	.
-	曾是	不是	和	这	女孩	复仇者	.

他们直到确信肯诺瓦莎没有和女复仇者在一起，才从藏身之处冲出来。

[ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [bænd] [hemd] [hɜːr; hər][ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [seɪv] [wʌn] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jel]

The	bloodthirsty	band	hemmed	her	in	on	all	sides	save	one	,	for	with	the	yell
这	嗜血	乐队	包边	她	在	在	全部	侧面	节省	一	,	为了	和	这	叫喊

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

of	triumph	,
的	胜利	,

嗜血的暴徒从四面八方将她包围，只剩下一人，伴随着胜利的呐喊，

[pər'hæps] [ʌn'taɪmli] ['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

perhaps	untimely	given	,	she	had	sprung	against	the	wall	,
也许	不合时宜	给定	,	她	有	弹簧	反对	这	墙	,

或许时机不巧，她猛地撞向了墙壁。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə]

and	faced	her	enemies	with	a	stern	defiance	that	proclaimed	to
和	面对	她	敌人	和	一个	船尾	蔑视	那	宣布	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ]['kwɔːrtər] ,

them	that	she	asked	no	quarter	,
他们	那	她	问	不	四分之一	,

她以严厉的挑衅面对敌人，向他们宣告她绝不饶恕。

[ɪk'spektɪd] [nʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [gɪv] .

expected	none	,	and	none	would	give	.
预期的	没有任何	,	和	没有任何	会	给	.

没人指望，也没人愿意让步。

['stɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] , [ðə; ði]['sev(ə)n] — [fɔːr; fər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl]

Startled	at	her	demeanor	,	the	seven	—	for	Wacomet	,	with	his	fertile
惊慌	在	她	风度	,	这	七	—	为了	-	,	和	他的	沃

['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][laɪz] ,

budget	of	lies	,
预算	的	谎言	,

七个人被她的举止吓了一跳——对于瓦科梅特来说，他拥有充裕的谎言资源，

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][bænd] — [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪvz] [ænd; ənd]

had	joined	the	band	—	paused	before	the	hunted	one	,	with	drawn	knives	and
有	加入	这	乐队	—	暂停	前	这	猎杀	一	,	和	绘制	刀具	和

[ʌp'lɪftɪd] ['tɑːməhɔːk] ,

uplifted	tomahawks	,
提升	战斧	,

加入了追捕队伍——在被追捕者面前停了下来，他们拔出了匕首，举起了战斧。

['iːgər] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [blʌd] .

eager	to	drink	her	blood	.
渴望的	到	喝	她	血	.

渴望吸食她的鲜血。

[ðeɪ] [skers] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][pɑːrt] ;
They scarce expected resistance on the girl's part ;
他们 稀少 预期的 反抗 在 这 女孩们 部分 ;

他们几乎没有预料到女孩会反抗；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wʊd] [ɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] ;
they thought that their numbers would awe her into submission ;
他们 想法 那 他们的 数字 会 敬畏 她 进入 提交 ;

他们认为人数优势会让她屈服；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [θɔːt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sɔːrli] [mɪ'steɪkən] .
but in such thought they found themselves sorely mistaken .
但 在 这样的 想法 他们 成立 他们自己 非常 错误 .

但他们这种想法大错特错。

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] [deθ] [liːg] [stʊd] , ['ɪnwərdli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ]
While thus the Death League stood , inwardly admiring the bravery and seeming
尽管 因此 这 死亡 联盟 站立 , 内心 钦佩 这 勇敢 和 似乎
['ræʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [gɜːrl] ,
rashness of the hunted girl ,
鲁莽 的 这 猎杀 女孩 ,

死亡联盟成员们就这样站在那里，内心却钦佩着这位被追捕少女的勇敢和看似鲁莽的举动。

[ðə; ði] [ˈɔːnəmentid] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [fɪld] [ðə; ði]['kævərn] ,
the ornamented rifle shot to her shoulder , a loud report filled the cavern ,
这 装饰 步枪 射击 到 她 肩膀 , 一个 大声 报告 已填 这 洞穴 ,

装饰精美的步枪击中了她的肩膀，一声巨响响彻洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spekld] [sneɪk] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] !
and the Speckled Snake shrieked and fell dead upon the stones !
和 这 斑驳的 蛇 尖叫 和 跌倒 死的 之上 这 石头 !

斑点蛇尖叫一声，倒在石头上死了！

[ðen] [ðə; ði] [deθ] [liːg] [wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ;
Then the Death League were roused to action ;
然后 这 死亡 联盟 是 唤醒 到 行动 ;

随后，死亡联盟被煽动起来采取行动；

[ðen] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] [dɪ'skraɪbd] ['ræpɪd] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [fɔːr; fər]
then the rifle of the Girl Avenger described rapid circles around her head , for
然后 这 步枪 的 这 女孩 复仇者 描述 迅速的 界 大约 她 头 , 为了
,
,
,

然后，女复仇者的步枪在她头顶周围快速扫射，因为，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]
with a cry of defiance , she had sprung from the wall ; and the battle
和 一个 哭 的 蔑视 , 她 有 弹簧 从 这 墙 ; 和 这 战斗
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,
for the mastery ,
为了 这 精通 ,

她一声挑衅的呐喊，从墙上跃了下来；一场争夺主导权的战斗就此展开。

[ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːdz] [ðæt] [peɪl] - [feɪs] ['evər] [fɔːt] , [reɪdʒd][ɪn] [ðæt] ['gluːmi] [pleɪs] .
against the greatest odds that pale - face ever fought , raged in that gloomy place .
反对 这 最 赔率 那 苍白 - 脸 曾经 战斗 , 愤怒 在 那 阴沉 地方 .

面对前所未有的巨大劣势，白人战士在那阴暗的地方怒吼。

[wen] [næ'net] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , [ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [brændz]['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

When	Nanette	darted	forward	,	she	kicked	the	dying	brands	into	the	faces	of	her
什么时候	娜内特	飞镖	向前	,	她	踢	这	垂死	品牌	进入	这	面孔	的	她

[foʊz] ,

foes	,
敌人	,

娜内特向前猛冲时，将残存的烙印踢向敌人的脸。

[θru:] [hu:z] ['nʌmbərz] [hɜ:r; hər] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] [kʌt] [ə; eɪ] [swɑ:θ] , [ðæt] [kloʊzd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

through	whose	numbers	her	clubbed	rifle	cut	a	swath	,	that	closed	a	moment
通过	谁	数字	她	俱乐部	步枪	切	一个	条带	,	那	关闭	一个	片刻

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

她用棍棒射击，在人群中划出一道道痕迹，但那道痕迹随即消失。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] [ə'gen] .

and	had	to	be	opened	again	.
和	有	到	是	打开	再次	.

于是不得不再次打开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enəmi] [pleɪst] [ɔ:r] [di:'ju]['kɑ:mbæt] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt]

At	length	,	with	half	of	her	enemies	placed	hors	du	combat	,	she	reached
在	长度	,	和	一半	的	她	敌人	放置	马	杜	战斗	,	她	达到

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] ,

the	opposite	wall	,
这	对面的	墙	,

最终，当她一半的敌人失去战斗力后，她到达了对面的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][end][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .

and	the	remainder	darted	forward	to	end	the	conflict	.
和	这	余	飞镖	向前	到	结尾	这	冲突	.

其余的人则冲上前去结束冲突。

[noʊ] [klʌbd] ['raɪf(ə)l][met][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɑ:k] ,

No	clubbed	rifle	met	them	;	they	brought	up	suddenly	against	the	limestone	rock	,
不	俱乐部	步枪	遇见	他们	;	他们	带来	向上	突然	反对	这	石灰石	岩石	,

他们没有遇到任何持枪歹徒；他们突然将枪口对准了石灰岩。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

and	realized	that	the	young	She	-	Wolf	was	gone	!
和	已实现	那	这	年轻的	她	-	狼	曾是	已消失	!

然后他意识到，那只小母狼不见了！

['tɜ:rki] - [fʊt] , [hu:z] [tʃi:k] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'vɛndʒərz] ['wepən] [hæd; həd] ['dredfəli]

Turkey	-	foot	,	whose	cheek	the	lock	of	the	Girl	Avenger's	weapon	had	dreadfully
火鸡	-	脚	,	谁	脸颊	这	锁	的	这	女孩	复仇者联盟	武器	有	极其糟糕

['mæŋgld] ,

mangled	,
残缺不全	,

火鸡脚，它的脸颊被女复仇者武器的锁扣可怕地划伤了，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

was	the	first	to	regain	his	composure	.
曾是	这	第一的	到	恢复	他的	镇定	.

他是第一个恢复镇定的人。

[hiː; hi] [snætʃt] [æn; ən] ['embər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ]

He	snatched	an	ember	from	the	floor	and	fanned	it	into	a	flame	by
他	抢夺	一个	余烬	从	这	地面	和	扇形	它	进入	一个	火焰	经过

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

whirling	it	over	his	head	.
旋转	它	超过	他的	头	.

他从地上抓起一块余烬，在头顶挥舞着，把它扇成火焰。

“ [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [deθ] [liːg] !

“	The	She	-	wolf	shall	not	escape	the	Death	League	!
”	这	她	-	狼	将	不是	逃脱	这	死亡	联盟	!

“母狼逃不出死亡联盟的魔爪！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

”	he	cried	,	darting	forward	,	followed	by	Wacomet	and	several	others	.
”	他	哭	,	飞镖	向前	,	随后	经过	-	和	一些	其他的	.

他喊道，然后冲了上前去，瓦科梅特和其他几个人也紧随其后。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] ,

The	torch	revealed	a	passage	leading	into	the	rock	,
这	火炬	揭晓	一个	通道	领导	进入	这	岩石	,

火炬照亮了一条通往岩石内部的通道，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [tʃiːf] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	shout	of	triumph	the	chief	sprung	into	it	.
和	和	一个	喊	的	胜利	这	首席	弹簧	进入	它	.

酋长高声欢呼，纵身跃入其中。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['æŋglz] ,

The	corridor	was	almost	devoid	of	angles	,
这	走廊	曾是	几乎	缺乏	的	角度	,

走廊几乎没有棱角，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrki] - [fʊt] [riːtʃt] [ɪts] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['rɑːks] [ðæt] [geɪv] [fɔːrθ] [noʊ]

and	suddenly	Turkey	-	foot	reached	its	termination	against	rocks	that	gave	forth	no
和	突然	火鸡	-	脚	达到	它是	终止	反对	岩石	那	给予	前进	不

['hɑːloʊ] [saʊnd] .

hollow	sound	.
空洞的	声音	.

突然，火鸡脚撞到了岩石上，没有发出任何空洞的声音。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

With	a	cry	of	dismay	the	chief	turned	to	his	brethren	,
和	一个	哭	的	沮丧	这	首席	转向	到	他的	弟兄们	,

酋长惊恐地叫了一声，转向他的兄弟们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ster] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] .

and	all	threw	an	inquiring	stare	into	each	other's	faces	.
和	全部	扔	一个	查询	盯	进入	每个	其他的	面孔	.

众人互相投以探寻的目光。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dæmp] [er] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?

Had	the	She	-	wolf	dissolved	into	the	damp	air	that	filled	the	passage	?
有	这	她	-	狼	溶解	进入	这	潮湿	空气	那	已填	这	通道	?

母狼是否已经消融在了充满通道的潮湿空气中?

[waɪl] [ðɪs] ['ment(ə)l] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɛndʒərz] ,

While	this	mental	interrogative	puzzled	the	brains	of	the	revengers	,
尽管	这	精神的	疑问	困惑	这	大脑	的	这	复仇者	,

当这种心理拷问令复仇者的大脑困惑不已时，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [droʊv] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɪps] .

a	**shout**	**from**	**behind**	**drove**	**an**	**ejaculation**	**of**	**horror**	**from**	**their**	**lips**	**.**
一个	喊	从	在后面	驾驶	一个	射精	的	恐怖	从	他们的	嘴唇	.

身后传来一声惊叫，吓得他们发出了一声惊恐的低吼。

[ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

The	**Girl**	**Avenger**	**was**	**in**	**their**	**rear**	**.**
这	女孩	复仇者	曾是	在	他们的	后部	.

女复仇者在她们身后。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

THE	**END**	**OF**	**THE**	**BATTLE**	**.**
这	结尾	的	这	战斗	.

战斗结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女复仇者；(The Girl Avenger; or,)
第5/7页

['tɜːrki] - [fʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]
Turkey - foot was the first to regain his composure , and consequently the
火鸡 - 脚 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 镇定 , 和 最后 这
[fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
first to speak .
第一的 到 说话 .

火鸡脚最先恢复了镇定，因此也是第一个开口说话的。

“ - [eɪdz][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['ziːnɪθ]
“ Watchemenetoc aids the young She - wolf , ” he said , as calm as the zenith
“ - 艾滋病 这 年轻的 她 - 狼 , ” 他 说 , 作为 冷静的 作为 这 天顶
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [skaɪ] ,
of a summer's sky ,
的 一个 夏季 天空 ,

“沃奇梅内托克帮助了这只年轻的母狼，”他平静地说，语气如同夏日晴空般宁静。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [bəuθ] .
“ but we are strong enough to vanquish both .
” 但 我们 是 强的 足够的 到 征服 两个都 .

但我们有足够的力量战胜他们双方。

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd][laɪ] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][hɜːr; hər][den] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [æd'væns] ,
Three of our band lie stiff and cold in her den , and shall she advance ,
三 的 我们的 乐队 说谎僵硬的 和 寒冷的 在 她 丹 , 和 将 她 进步 ,

我们三人僵硬冰冷地躺在她的巢穴里，她还要继续前进吗?

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [eɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [laɪk] [ʃiːp] ?
though all the beings of darkness aid her , and shoot us down like sheep ?
尽管 全部 这 生物 的 黑暗 援助 她 , 和 射击 我们 向下 喜欢 羊 ?

即使所有黑暗生物都帮助她，并将我们像绵羊一样射杀?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [deθ] [liːg] [biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [er] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [laɪt] ?
Shall the Death League be exterminated ere the dawn of light ?
将 这 死亡 联盟 是 灭绝 埃雷 这 黎明 的 光 ?

在黎明到来之前，死亡联盟是否应该被彻底消灭?

[ʃæl; ʃəl] [nʌn] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?
Shall none live to meet the Black Snake on the field of battle ?
将 没有任何 居住 到 见面 这 黑色的 蛇 在 这 场地 的 战斗 ?

难道无人能活着在战场上与黑蛇交锋吗?

[let] [maɪ] ['brʌðərz] ['ænsər] .
Let my brothers answer .
让 我的 兄弟 回答 .

让我的兄弟们回答。

- [tɪz] ['tɜːrki] - [fʊt] , [ðə; ði] ['ɑːtəwə] , [ðæt] [spiːks] .
' Tis Turkey - foot , the Ottawa , that speaks .
- 的 火鸡 - 脚 , 这 渥太华 , 那 说话 .

是渥太华的火鸡脚在说话。

” [baɪ] ['leðər] - [lɪps] , [ðə; ði]['sɔːrsərər] , [ðə; ði] ['tʃiːfs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] .
” By Leather - lips , the sorcerer , the chief's speech was answered .
” 经过 皮革 - 嘴唇 , 这 巫师 , 这 酋长的 演讲 曾是 回答 .

“以皮唇的名义，巫师回应了酋长的演讲。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][ig'nəubli] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	We	shall	not	die	ignobly	,	”	he	cried	.
”	我们	将	不是	死	卑鄙地	,	”	他	哭	.

“我们绝不会死得耻辱！”他高声喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [let] [jʊː 'es] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

“	If	we	can	,	let	us	escape	and	hunt	her	down	at	another	time	.
”	如果	我们	能	,	让	我们	逃脱	和	打猎	她	向下	在	其他	时间	.

“如果可以，让我们逃走，以后再找机会追捕她。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [jʊː 'es] [daʊn] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Now	she	stands	by	the	small	hole	ready	to	strike	us	down	,	one	at	a	time	,
现在	她	站立	经过	这	小的	洞	准备好	到	罢工	我们	向下	,	一	在	一个	时间	,

现在她就站在那个小洞旁，准备一个接一个地把我们击倒。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

before	our	arms	can	reach	her	.
前	我们的	武器	能	抵达	她	.

在我们能够伸出双臂拥抱她之前。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'skeɪp] [jʊː 'es] ; [wiː; wi] [kæn; kən] ,

She	can	not	long	escape	us	;	we	can	,
她	能	不是	长的	逃脱	我们	;	我们	能	,

她逃不出我们的手掌心；我们却可以。

[wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] .

we	will	hunt	her	down	before	we	meet	the	Black	Snake	.
我们	将要	打猎	她	向下	前	我们	见面	这	黑色的	蛇	.

我们会在遇到黑蛇之前先找到她。

[let] [jʊː 'es] [ɪ'skeɪp] .

Let	us	escape	.
让	我们	逃脱	.

我们逃走吧。

” [bʌt; bət] [naʊ] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] [wʌt] ['ævənuː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [geɪn] ['friːdəm] ?

”	But	now	arose	the	question	by	what	avenue	should	they	gain	freedom	?
”	但	现在	出现	这	问题	经过	什么	大街	应该	他们	获得	自由	?

“但现在的问题是，他们应该通过什么途径获得自由？”

[ðə; ði] [gɜːrl] [ə'vendʒər] [dɪd] [nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] [nuː] [sək'ses] ;

The	Girl	Avenger	did	not	press	her	new	success	;
这	女孩	复仇者	做过	不是	按	她	新的	成功	;

这位女复仇者并没有利用她新取得的成功；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] — [ðæt] ['evri] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] [brɔːt] [ðə; ði]

she	seemed	confident	of	ultimate	triumph	—	that	every	fleeting	moment	brought	the
她	似乎	自信的	的	最终的	胜利	—	那	每一个	转瞬即逝	片刻	带来	这

[kwɑːr'tet] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['rɪvər] .

quartette	nearer	the	dark	river	.
四重奏	更近	这	黑暗的	河	.

她似乎对最终的胜利充满信心——每一个转瞬即逝的时刻都让四重奏离黑暗的河流更近一步。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['raɪf(ə)l] , [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] ,

She	stood	with	ready	rifle	,	knife	and	tomahawk	,
她	站立	和	准备好	步枪	,	刀	和	钺	,

她手持步枪、匕首和战斧，严阵以待。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ænd; ənd] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	orifice	and	awaited	with	strange	patience	for	the	approach	of	the
在	这	孔	和	等待中	和	奇怪的	耐心	为了	这	方法	的	这

[duːmd] [bænd] .

doomed	band	.
注定失败	乐队	.

在洞口，以异乎寻常的耐心等待着那群注定要灭亡的人的到来。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [brændz] ,

Around	her	,	easily	distinguishable	in	the	light	of	a	number	of	dying	brands	,
大约	她	,	容易地	可区分的	在	这	光	的	一个	数字	的	垂死	品牌	,

在她周围，在众多正在消逝的品牌标志的映衬下，很容易辨认出来：

[leɪ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [deθ] ,

lay	the	forms	of	three	members	of	the	League	of	Death	,
躺	这	表格	的	三	成员	的	这	联盟	的	死亡	,

躺着三名死亡联盟成员的遗体，

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [stʊd] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ðæt] [leɪd] [boʊnz]

and	not	far	away	stood	as	many	more	suffering	from	wounds	that	laid	bones
和	不是	远的	离开	站立	作为	许多	更多的	痛苦	从	伤口	那	铺设	骨头

[ber] .

bare	.
裸	.

不远处，还有更多伤者，他们伤势严重，骨头都露了出来。

[hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['spekld] [sneɪk] ,

Her	right	foot	rested	upon	Speckled	Snake	,
她	正确的	脚	休息	之上	斑驳的	蛇	,

她的右脚踩在了斑点蛇身上，

[huːz] [wɔːrm] [skælp] [bled] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['breðrən] [huːz] [breɪnz]

whose	warm	scalp	bled	in	her	girdle	beside	those	of	his	red	brethren	whose	brains
谁	温暖的	头皮	出血	在	她	腰带	旁	那些	的	他的	红色的	弟兄们	谁	大脑

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'vendʒɪŋ] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [wɔːlz] .

the	butt	of	her	avenging	rifle	had	dashed	against	the	limestone	walls	.
这	屁股	的	她	复仇	步枪	有	虚线	反对	这	石灰石	墙壁	.

她的腰带上，温暖的头皮鲜血淋漓，与她红色兄弟们的头皮交叠在一起，他们的脑浆被她复仇的步枪枪托砸在石灰岩墙上。

[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [naʊ] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]

Her	escape	from	the	corridor	that	now	confined	the	remainder	of	the	League
她	逃脱	从	这	走廊	那	现在	受限	这	余	的	这	联盟

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	easily	accomplished	.
曾是	容易地	完成	.

她轻而易举地逃出了困住联盟其他成员的走廊。

[ðə; ði] [keɪv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cave	,	as	I	have	before	mentioned	,	was	far	below	the	surface	of	the
这	洞穴	,	作为	我	有	前	提及	,	曾是	远的	以下	这	表面	的	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

正如我之前提到的，这个洞穴位于悬崖表面以下很远的地方。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['gluːmi] [ə'pɑːrtmənts] [ə'bʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv]

and	consisted	of	gloomy	apartments	above	one	another	like	the	rooms	of
和	由……组成	的	阴沉	公寓	多于	一	其他	喜欢	这	房间	的

[sʌm; səm] [greɪt] [hoʊ'tel] .

some	great	hotel	.
一些	伟大的	酒店	.

它由层层叠叠的阴暗公寓组成，就像某些高级酒店的客房一样。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪks'plɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'vendʒər] ;

All	of	the	dark	passages	had	never	been	explored	by	the	Girl	Avenger	;
全部	的	这	黑暗的	段落	有	绝不	到过	探索	经过	这	女孩	复仇者	;

所有这些黑暗通道都从未被少女复仇者探索过；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː'tɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

but	she	had	examined	enough	for	utility	and	comfort	.
但	她	有	检查	足够的	为了	公用事业	和	舒适	.

但她已经考虑了实用性和舒适性方面的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

In	the	roof	of	the	particular	corridor	above	mentioned	,
在	这	屋顶	的	这	特别的	走廊	多于	提及	,

在上述特定走廊的屋顶上，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [huːz] ['tɔːrtʃuəs] [træk] [brɔːt] [ðə; ði] ['trævɜːrsər] [tuː; tə]

was	the	orifice	of	a	passage	whose	tortuous	track	brought	the	traverser	to
曾是	这	孔	的	一个	通道	谁	曲折	追踪	带来	这	横移器	到

[ðə; ði] [meɪn] [keɪv] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [nɪtʃiz] .

the	main	cave	through	one	of	the	somber	niches	.
这	主要的	洞穴	通过	一	的	这	忧郁	利基市场	.

这是一个通道的入口，这条曲折的通道将穿越者引向主洞穴，穿过其中一个阴暗的壁龛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [juːz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'vendʒər] ,

With	a	view	to	future	use	in	times	of	danger	,	the	Girl	Avenger	,
和	一个	看法	到	未来	使用	在	时代	的	危险	,	这	女孩	复仇者	,

考虑到未来在危难时刻的使用，少女复仇者

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['levərz] , [hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

by	means	of	strong	wooden	levers	,	had	rolled	a	loose	stone	to	the	edge	of
经过	方法	的	强的	木制的	杠杆	,	有	滚动	一个	松动的	石头	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

the	opening	,
这	开幕	,

他用结实的木制杠杆将一块松动的石头滚到了洞口边缘。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz] .

over	which	it	could	be	pushed	with	the	strength	of	her	slender	arms	.
超过	哪个	它	可以	是	推动	和	这	力量	的	她	苗条	武器	.

她纤细的双臂能将它推倒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

When	she	reached	the	termination	of	the	corridor	she	threw	herself	up	into	the
什么时候	她	达到	这	终止	的	这	走廊	她	扔	她自己	向上	进入	这

['haɪər] ['pæsɪdʒ] ,

higher	passage	,
更高	通道	,

当她走到走廊尽头时，她纵身跃入了上方的通道。

[geɪv] [ðə; ði] [stoʊn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

gave	the	stone	a	trial	of	her	strength	,
给予	这	石头	一个	审判	的	她	力量	,

她向石头展示了自己的力量，

[ænd; ənd] [hɜːrd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] — [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)l] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

and	heard	—	for	it	was	too	dark	to	see	—	it	settle	down	over	the
和	听到	—	为了	它	曾是	也	黑暗的	到	看	—	它	定居	向下	超过	这

['kævəti] .

cavity	.
空腔	.

因为天太黑看不见，只听见它落在了洞穴上方。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['kɔːrɪdɔːr] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [led] ['dɪfrənt] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

Then	taking	the	right	corridor	,	for	others	led	different	ways	from	the	aperture	,
然后	采取	这	正确的	走廊	,	为了	其他的	引领	不同的	方式	从	这	光圈	,

然后走右边的走廊，因为其他走廊从入口处通往不同的方向。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] ,

she	gained	the	cave	again	,
她	获得	这	洞穴	再次	,

她再次夺回了山洞。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊz]

and	gave	forth	the	shout	which	drove	the	color	from	the	faces	of	her	foes
和	给予	前进	这	喊	哪个	驾驶	这	颜色	从	这	面孔	的	她	敌人

.

:
.

她发出了一声呐喊，吓得敌人脸色都变了。

[baɪ] [ɪk'sesɪv] [məˌnɪpju'leɪʃn] ['tɜːrki] - [fʊts] [tɔːrtʃ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] ,

By	excessive	manipulation	Turkey	-	foot's	torch	burned	with	a	bright	flame	,
经过	过多的	操纵	火鸡	-	脚的	火炬	烧伤	和	一个	明亮的	火焰	,

由于过度操纵，火鸡脚的火炬燃烧得异常明亮。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] ['ævənuː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bɪtər] ['enəmi] [hæd; həd]

and	revealed	to	their	eyes	the	avenue	by	which	their	bitter	enemy	had
和	揭晓	到	他们的	眼睛	这	大街	经过	哪个	他们的	苦的	敌人	有

[ɪ'skeɪpt] ;

escaped	;
逃脱	;

并向他们展示了他们的死敌逃脱的途径；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	the	great	stone	completely	blocked	it	now	.
但	这	伟大的	石头	完全地	已屏蔽	它	现在	.

但现在那块巨石完全挡住了它。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['leðər] - [lɪps] , [ðə; ði]['həːkjuliːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [pʊt]

The	next	moment	Leather	-	lips	,	the	Hercules	of	his	nation	,	sprung	forward	,	put
这	下一个	片刻	皮革	-	嘴唇	,	这	赫拉克勒斯	的	他的	国家	,	弹簧	向前	,	放

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

his	shoulders	against	the	bowlder	,
他的	肩膀	反对	这	保龄球手	,

下一刻，他所在国家的大力神——皮唇——猛地跃上前去，用双肩抵住保龄球手。

[ænd; ənd][ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	exerted	all	his	strength	,	which	did	nothing	more	than	to	move	it	a
和	施加	全部	他的	力量	,	哪个	做过	没有什么	更多的	比	到	移动	它	一个

['hɛrz] [bredθ] .

hair's	breadth	.
头发的	宽度	.

他使出浑身解数，却只使它移动了一点点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

With	**a**	**cry**	**of**	**anger**	**he**	**struck**	**it**	**with**	**his**	**tomahawk**	**,**
和	一个	哭	的	愤怒	他	击	它	和	他的	钺	,

他愤怒地怒吼一声，挥舞着战斧砍向它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'vendʒər][ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

and	**the**	**sound**	**of**	**the**	**blows**	**were**	**wafted**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**avenger**	**in**	**the**	**cave**	**.**
和	这	声音	的	这	打击	是	飘散	到	这	耳朵	的	这	复仇者	在	这	洞穴	.

击打声飘进了山洞里复仇者的耳朵里。

[ðə; ði] [stoʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] : [wɪ'ðaʊt] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

The	**stone**	**must**	**be**	**moved**	**:**	**without**	**its**	**removal**	**the**	**League**	**of**	**Death**	**would**	**become**	**extinct**	**.**
这	石头	必须	是	已搬	:	没有	它是	移动	这	联盟	的	死亡	会	变得	灭绝	.

必须移走这块石头：如果不移走它，死亡联盟就会灭亡。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][led][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [keɪv] ,

They	**knew**	**that**	**a**	**passage**	**above**	**them**	**led**	**to**	**the**	**main**	**cave**	**,**
他们	知道	那	一个	通道	多于	他们	引领	到	这	主要的	洞穴	,

他们知道头顶上方有一条通道通往主洞穴。

[fɔːr; fər] [ɪ'vents] [hæd; həd][dʒʌst] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] ,

for	**events**	**had**	**just**	**demonstrated**	**this**	**,**
为了	活动	有	只是	已证明	这	,

因为刚刚发生的事件已经证明了这一点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'seɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər][frʌm; frəm] [tuː] [pɔɪnts] ,

and	**could**	**they**	**gain**	**the**	**passage**	**they**	**could**	**assail**	**the**	**Girl**	**Avenger**	**from**	**two**	**points**	**,**
和	可以	他们	获得	这	通道	他们	可以	攻击	这	女孩	复仇者	从	二	积分	,

如果她们能夺取通道，就能从两个方向攻击女复仇者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ['feivərəbli][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['æftər][ɔːl] .

and	**the**	**battle**	**would**	**result**	**favorably**	**to**	**them**	**,**	**after**	**all**	**.**
和	这	战斗	会	结果	有利	到	他们	,	后	全部	.

最终，这场战斗会以他们获胜告终。

“ [naʊ] [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ！ ” [kraɪd] [dʒoʊ]['gɜːrti] ,

“	**Now**	**all**	**hands**	**to**	**the**	**stone**	**!**	**”**	**cried**	**Joe**	**Girty**	**,**
“	现在	全部	双手	到	这	石头	！	”	哭	乔	吉尔蒂	,

“所有人把手放在石头上！”乔·吉尔蒂喊道。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['leðər] - [lɪps] - [pər'fɔːrməns] .

who	**had**	**observed**	**the**	**result**	**of**	**Leather**	**-**	**lips**	**'**	**performance**	**.**
WHO	有	观察到	这	结果	的	皮革	-	嘴唇	-	表现	.

曾观察过 Leather-lips 表演结果的人。

“ ['leðər] - [lɪps] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [bæk] ?

“	**Leather**	**-**	**lips**	**moved**	**it**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**can**	**we**	**not**	**throw**	**it**	**entirely**	**back**	**?**
“	皮革	-	嘴唇	已搬	它	一个	少量	,	和	能	我们	不是	扔	它	完全	后退	?

“皮革嘴唇把它挪动了一下，我们能不能把它完全推回去？”

[aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [nɪr] [hæf][ə; eɪ][tʌn]['oʊvər][maɪ] [hed] , [ɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,

I	**can**	**throw**	**near**	**half**	**a**	**ton**	**over**	**my**	**head**	**,**	**or**	**could**	**a**	**short**	**time**	**since**	**,**
我	能	扔	靠近	一半	一个	吨	超过	我的	头	,	或者	可以	一个	短的	时间	自从	,

我以前能把将近半吨重的东西举过头顶，或者说不久前还能做到。

[ðoʊ] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

though	now	I	may	be	even	stronger	than	ever	.
尽管	现在	我	可能	是	甚至	更强	比	曾经	.

不过现在我可能比以往任何时候都更强大了。

[naʊ] , [breɪvz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ]['evər] [pə'zest] .

Now	,	braves	,	for	your	lives	summon	all	the	strength	you	ever	possessed	.
现在	,	勇士们	,	为了	你的	生活	召唤	全部	这	力量	你	曾经	拥有	.

勇士们，为了你们的生命，请调动你们所有的力量吧!

[ɪf] [wiː; wi] [muːv] [ðæt] [stoʊn] ['aʊər; ɑːr][hændz] [wɪl] [groʊ] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

If	we	move	that	stone	our	hands	will	grow	redder	than	ever	in	her	heart	;
如果	我们	移动	那	石头	我们的	双手	将要	生长	更红	比	曾经	在	她	心	;

如果我们挪开那块石头，她的心会更加灼热难耐;

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [hɜːr; hər][hændz] [wɪl] [beɪð] [ɪn]['aʊərz] .

if	we	fail	,	her	hands	will	bathe	in	ours	.
如果	我们	失败	,	她	双手	将要	洗澡	在	我们的	.

如果我们失败了，她的双手将沾满我们的鲜血。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[sneɪks] !

Snakes	!
蛇	!

蛇!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['sæmsən] !

I	wish	I	was	Samson	!
我	希望	我	曾是	参孙	!

我真希望我是参孙!

" [ðə; ði][bænd][ig'zəːtid][ɔːl][ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] —

"	The	band	exerted	all	its	strength	,	and	the	result	was	almost	unexpected	—
"	这	乐队	施加	全部它是		力量	,	和	这	结果	曾是	几乎	意外	—

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

the	stone	was	raised	,
这	石头	曾是	提高	,

“乐队使出了浑身解数，结果却出乎意料——石头被举了起来。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] ,

and	before	it	could	settle	down	again	,
和	前	它	可以	定居	向下	再次	,

还没等一切平静下来，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hændz][hæd; həd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

a	second	putting	forth	of	strong	hands	had	rolled	it	from	the	aperture	.
一个	第二	推杆	前进	的	强的	双手	有	滚动	它	从	这	光圈	.

第二双有力的手把它从洞口滚了出来。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['evri] ['sweti] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

In	the	glare	of	the	torch	every	sweaty	face	glowed	with	triumph	and	revenge	.
在	这	强光	的	这	火炬	每一个	汗流浃背	脸	发光	和	胜利	和	复仇	.

在火炬的照射下，每一张汗流浃背的脸上都闪耀着胜利和复仇的光芒。

“ [naʊ] ! ” [sed] ['tɜːrki] - [fʊt] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊərz] , [ðə; ði]['mænɪˌtuː] [pʊt] [nuː] [streŋθ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
“ Now ! ” said Turkey - foot , “ she is ours , the Manitou put new strength into our
“ 现在 ! ” 说 火鸡 - 脚 , “ 她 是 我们的 , 这 马尼图 放 新的 力量 进入 我们的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

“现在！”火鸡脚说道，“她是我们的了，马尼图人给我们的四肢注入了新的力量。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and the power of Watchemenetoc could not prevail against it .
和 这 力量 的 - 可以 不是 占上风 反对 它 .

而守望者的力量也无法战胜它。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [faɪt] [hɜːr; hər] .
We must now fight her .
我们 必须 现在 斗争 她 .

我们现在必须和她战斗。

- [ænd; ənd] ['leðər] - [lɪps] [wɪl] [kriːp] [bæk] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'jɑːnd]
Wacomet and Leather - lips will creep back and crouch in the gloom beyond
- 和 皮革 - 嘴唇 将要 潜行者 后退 和 蹲伏 在 这 愁云 超过
[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fairz] ,
her eyes and the fires ,
她 眼睛 和 这 火灾 ,

Wacomet 和 Leather-lips 会悄悄地溜回去，蜷缩在她眼前和火堆之外的黑暗中。

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [hoʊl] .
in this dark hole .
在 这 黑暗的 洞 .

在这个黑暗的洞穴里。

['tɜːrki] - [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [wɪl] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
Turkey - foot and the white Ottawa will climb up into the hole over our heads ,
火鸡 - 脚 和 这 白色的 渥太华 将要 爬 向上 进入 这 洞 超过 我们的 头部 ,

火鸡脚鹬和白渥太华鹬会爬进我们头顶上的洞里，

[ænd; ənd] [ə'tæk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and attack her in the rear .
和 攻击 她 在 这 后部 .

从背后袭击她。

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [stoʊn] ;
She knows not that we have moved the stone ;
她 知道 不是 那 我们 有 已搬 这 石头 ;

她不知道我们已经移开了那块石头；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ['pɪəsɪz] [jʊr; jər] [ɪrz] , [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs]
and when the hoot of the owl pierces your ears , spring from the blackness
和 什么时候 这 叱 的 这 猫头鹰 穿孔 你的 耳朵 , 春天 从 这 黑
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

当猫头鹰的鸣叫声刺破你的耳朵时，从黑暗中跳到她身上。

” [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] ['leðər] - [lɪps] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,
” Before Wacomet and Leather - lips turned to their mission ,
” 前 - 和 皮革 - 嘴唇 转向 到 他们的 使命 ,

“在 Wacomet 和 Leather-lips 开始执行他们的任务之前，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [drɔː] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['æftər]

they	saw	the	chief	and	the	renegade	draw	themselves	up	into	the	opening	,	after
他们	锯	这	首席	和	这	叛逆者	画	他们自己	向上	进入	这	开幕	,	后

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

extinguishing	the	torch	.
熄灭	这	火炬	.

他们看到首领和叛徒熄灭火把后，爬进了洞口。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrɪdɔːr] [kraʊtʃt] - [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	darkness	near	the	orifice	of	the	lower	corridor	crouched	Wacomet	and	the
在	这	黑暗	靠近	这	孔	的	这	降低	走廊	蹲着	-	和	这

['sɔːrsərər] ,

sorcerer	,
巫师	,

在下层走廊入口附近的黑暗中，瓦科梅特和巫师蹲伏着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['sɪgnəl] .

waiting	for	the	attacking	signal	.
等待	为了	这	攻击	信号	.

等待攻击信号。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][poʊst] ,

They	knew	that	the	Girl	Avenger	still	occupied	her	post	,
他们	知道	那	这	女孩	复仇者	仍然	占领	她	邮政	,

他们知道女复仇者仍然坚守岗位。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

for	they	could	distinguish	the	barrel	of	her	rifle	between	them	and
为了	他们	可以	区分	这	桶	的	她	步枪	之间	他们	和

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] .

the	torches	.
这	火炬	.

因为他们能从火把中分辨出她步枪的枪管。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] ,

Once	or	twice	Wacomet	was	on	the	point	of	rushing	forth	,
一次	或者	两次	-	曾是	在	这	观点	的	匆忙	前进	,

Wacomet曾一两次几乎就要冲出去，

[bʌt; bət] ['leðər] - [lɪps] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .

but	Leather	-	lips	restrained	him	and	bade	him	wait	for	the	signal	.
但	皮革	-	嘴唇	克制	他	和	巴德	他	等待	为了	这	信号	.

但皮唇拦住了他，让他等信号。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'jɑːnd]

At	last	it	came	,	seemingly	from	the	wooded	banks	of	the	stream	beyond
在	最后的	它	来了	,	似乎	从	这	树木繁茂的	银行	的	这	溪流	超过

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

最后，它来了，似乎是从洞穴对面溪流两岸的树林里传来的。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [tweɪn] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [noʊt] , [bʌt; bət]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

which	circumstance	the	twain	did	not	pause	to	note	,	but	darted	forward	.
哪个	环境	这	马克·吐温	做过	不是	暂停	到	笔记	,	但	飞镖	向前	.

两人并未停下来注意这种情况，而是径直向前走去。

['leðər] - [lɪps][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['raɪf(ə)l] - ['bærəl] [æz; əz]

Leather	-	lips	was	in	the	advance	and	grasped	the	glittering	rifle	-	barrel	as
皮革	-	嘴唇	曾是	在	这	进步	和	抓住	这	闪闪发光	步枪	-	桶	作为

[hi:; hi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

he	bounded	from	the	corridor	.
他	有界	从	这	走廊	.

皮唇走在最前面，他抓住闪闪发光的步枪枪管，从走廊里跳了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n] ['i:zi] [preɪ] ;

It	fell	on	easy	prey	;
它	跌倒	在	简单的	猎物	;

它落入了容易下手的陷阱;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hænd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

there	was	no	hand	to	contend	with	him	for	the	possession	of	it	,
那里	曾是	不	手	到	抗衡	和	他	为了	这	拥有	的	它	,

[ænd; ənd][noʊ][fɔ:rm] ,

and	no	form	,
和	不	形式	,

没有谁能与他争夺这块地，也没有任何形式，

[seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɔ:təd] ['kʌntri:mɪn] , ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] .

save	those	of	his	slaughtered	countrymen	,	greeted	him	in	the	great	cave	.
节省	那些	的	他的	屠杀	同胞们	,	问候	他	在	这	伟大的	洞穴	.

除了那些被屠杀的同胞之外，其他人都在大洞穴里迎接他。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][ə'vendʒər] , [ænd; ənd] [wer] ['gɜ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:təwə] [tʃi:f] ?

Where	was	the	Girl	Avenger	,	and	where	Girty	and	the	Ottawa	chief	?
在哪里	曾是	这	女孩	复仇者	,	和	在哪里	吉尔蒂	和	这	渥太华	首席	?

女复仇者在哪里？吉尔蒂和渥太华警长又在哪里？

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɪrst] [ðer; ðər] [ɪrz]

Surely	the	latter	had	given	the	signal	,	for	it	had	pierced	their	ears
一定	这	后者	有	给定	这	信号	,	为了	它	有	穿孔	他们的	耳朵

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] .

and	impelled	them	forward	.
和	被迫	他们	向前	.

肯定是后者发出了信号，因为它刺入了他们的耳朵，驱使他们向前走去。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['splendɪd] ['tɑ:rgɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]

In	the	center	of	the	cave	,	splendid	targets	for	the	unerring	aim	of	the	Girl
在	这	中心	的	这	洞穴	,	灿烂	目标	为了	这	毫无错误	目的	的	这	女孩

[ə'vendʒər] ,

Avenger	,
复仇者	,

在洞穴中央，是少女复仇者百发百中的绝佳目标。

[ænd; ənd]['stætʃu:z][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [stʊd] [ðə; ði] [tu:] [tʃi:fs] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

and	statues	of	indecision	,	stood	the	two	chiefs	gazing	into	each	other's	faces	.
和	雕像	的	优柔寡断	,	站立	这	二	酋长们	凝视	进入	每个	其他的	面孔	.

两位酋长面面相觑，仿佛在凝视着对方，象征着犹豫不决。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][brændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz]

The	torches	—	or	rather	the	brands	which	had	now	assumed	the	office	of	torches
这	火炬	—	或者	相当	这	品牌	哪个	有	现在	假定	这	办公室	的	火炬

— [beɪðd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['meloʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['evri] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

—	bathed	the	entire	cave	in	a	mellow	light	and	revealed	every	object	to	the
—	洗澡	这	全部的	洞穴	在	一个	醇厚	光	和	揭晓	每一个	目的	到	这

['stætʃueri] [per] .

statuary	pair	.
雕像	一对	.

火炬——或者更确切地说，是那些现在充当火炬的烙印——用柔和的光线照亮了整个洞穴，并将每个物体都展现在雕像对面。

[waɪl] [ðʌs] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði]['sɪgnəl] — [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] — [wʌz; wəz] [θraɪs]

While	thus	they	stood	,	the	signal	—	the	hoot	of	the	night	-	owl	—	was	thrice
尽管	因此	他们	站立	,	这	信号	—	这	叫	的	这	夜晚	-	猫头鹰	—	曾是	三次

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

他们就这样站着，信号——夜猫子的鸣叫声——重复了三遍。

[naʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd][hæf] - ['æŋgri] [toʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

now	in	an	imperative	and	half	-	angry	tone	,	and	a	cry	of	astonishment
现在	在	一个	至关重要的	和	一半	-	生气的	语气	,	和	一个	哭	的	惊讶

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkli] [mɪ'stɪriəs] ,

mingled	with	the	darkly	mysterious	,
混合	和	这	黑暗	神秘	,

现在语气变得不容置疑，带着一丝愤怒，还夹杂着惊愕和神秘的气息。

['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['tʃiːfs] [lɪps] .

parted	the	chief's	lips	.
分手了	这	酋长的	嘴唇	.

酋长张开了嘴唇。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [siːs] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz] [wɪtʃ]

Why	did	not	the	others	show	themselves	,	and	cease	repeating	the	signals	which
为什么	做过	不是	这	其他的	展示	他们自己	,	和	停止	重复	这	信号	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] ?

had	been	obeyed	?
有	到过	服从	?

为什么其他人没有现身，并停止重复那些已被执行的信号?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ə'loʊn] ,

Were	they	to	fight	the	She	-	wolf	alone	,
是	他们	到	斗争	这	她	-	狼	独自的	,

如果他们要独自对抗母狼，

[ɔːr][hæd; həd] ['tɜːrki] - [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] ['wɔndəd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['ʌðər] [dɑːrk]

or	had	Turkey	-	foot	and	his	white	friend	wandered	off	into	other	dark
或者	有	火鸡	-	脚	和	他的	白色的	朋友	漫步	离开	进入	其他	黑暗的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tweɪn] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ?

passages	in	which	the	twain	believed	the	earth	overhead	to	abound	?
段落	在	哪个	这	马克·吐温	相信	这	地球	开销	到	盛产	?

或者，火鸡脚和他的白人朋友是否误入了其他黑暗的通道，他们认为那里地势高耸，绿意盎然?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['herən] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

Suddenly	the	peculiar	scream	of	the	white	heron	came	to	their	ears	,
突然	这	奇特	尖叫	的	这	白色的	苍鹭	来了	到	他们的	耳朵	,

突然，他们听到了白鹭特有的尖叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['feɪntli] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	a	few	minutes	later	a	footstep	faintly	sounded	in	the	main	corridor	.
和	一个	很少	分钟	之后	一个	脚步	淡淡的	听起来	在	这	主要的	走廊	.

几分钟后，主走廊里隐约传来脚步声。

['leðər] - [lɪps] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] ,

Leather	-	lips	clutched	his	companion's	arm	,	and	drew	him	back	into	the	niche	,
皮革	-	嘴唇	紧握	他的	同伴的	手臂	,	和	画	他	后退	进入	这	小众市场	,

皮唇抓住同伴的手臂，把他拉回壁龛里。

[wer] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪdʒ] .

where	they	crouched	with	eyes	fixed	upon	the	main	passage	.
在哪里	他们	蹲着	和	眼睛	固定的	之上	这	主要的	通道	.

他们蹲伏在那里，眼睛紧盯着主通道。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hed] — [ə; eɪ]['hjuːmən]['kreɪniəm] — [noʊ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən]

Presently	a	head	—	a	human	cranium	—	no	further	from	the	ground	than
目前	一个	头	—	一个	人类	颅骨	—	不	更远	从	这	地面	比

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːr] ,

the	head	of	a	cur	,
这	头	的	一个	库尔	,

目前，一颗头颅——人类的头骨——离地面的高度并不比一只狗的头颅高多少。

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

became	visible	in	the	corridor	,
成为	可见的	在	这	走廊	,

在走廊里变得清晰可见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] ['ɔːlmoʊst] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [wen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

and	the	two	chiefs	almost	uttered	a	cry	when	they	recognized	it	as	the
和	这	二	酋长们	几乎	说出	一个	哭	什么时候	他们	认可	它	作为	这

[hed] [ʌv; əv] - !

head	of	Kenowatha	!
头	的	-	!

当两位酋长认出这是肯诺瓦萨的头颅时，他们几乎惊叫出声！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	appeared	to	them	but	for	a	moment	—	just	long	enough	for	the
它	出现	到	他们	但	为了	一个	片刻	—	只是	长的	足够的	为了	这

[kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ɪndiən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] — [ðen]

keen	eyes	of	the	white	Indian	to	take	a	quick	survey	of	the	cave	—	then
敏锐的	眼睛	的	这	白色的	印度	到	拿	一个	快的	民意调查	的	这	洞穴	—	然后

[wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

was	withdrawn	.
曾是	撤回	.

它只在他们眼前出现了一瞬间——刚好够白人印第安人敏锐的目光快速扫视一下洞穴——然后就消失了。

[ðə; ði] [red] ['wɔtʃəz] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] ,

The	red	watchers	held	their	breath	,	and	waited	further	developments	,
这	红色的	观察者	握住	他们的	气息	,	和	等待	更远	发展	,

红色观察者们屏住呼吸，等待事态的进一步发展。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [feɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

believing	that	fate	intended	to	play	the	boy	into	their	hands	.
相信	那	命运	故意的	到	玩	这	男生	进入	他们的	双手	.

他们认为命运注定要让这个男孩落入他们的掌控之中。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [boʊld]['æftər]

If	he	had	not	encountered	the	Girl	Avenger	,	he	would	become	more	bold	after
如果	他	有	不是	遭遇	这	女孩	复仇者	,	他	会	变得	更多的	大胆的	后

[ə; eɪ] [spel] ,

a	spell	,
一个	拼写	,

如果他没有遇到女复仇者，过一段时间他可能会变得更加大胆。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] .

and	enter	the	cave	.
和	进入	这	洞穴	.

然后进入山洞。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

For	this	they	waited	,	and	in	their	eagerness	to	secure	the	boy	,
为了	这	他们	等待	,	和	在	他们的	渴望	到	安全的	这	男生	,

为此他们一直等待着，并且急于得到那个男孩。

[fər'gɑːt][ðer; ðər] ['breðrən] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [liːd]

forgot	their	brethren	wandering	about	in	unexplored	passages	,	which	might	lead
忘了	他们的	弟兄们	漫游	关于	在	未探索的	段落	,	哪个	可能	带领

[tuː; tə] [deθ] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

to	death	too	horrible	to	contemplate	.
到	死亡	也	可怕	到	沉思	.

他们忘记了他们的同胞在未知的通道中徘徊，这可能会导致难以想象的可怕死亡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hed] [ə'gen] [ə'pɪrd] ,

At	length	the	head	again	appeared	,
在	长度	这	头	再次	出现	,

最后，头颅再次显露出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - .

and	this	time	it	was	followed	by	the	entire	figure	of	Kenowatha	.
和	这	时间	它	曾是	随后	经过	这	全部的	数字	的	-	.

这一次，紧随其后的是整个肯诺瓦萨的形象。

[hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	crept	forward	on	all	fours	,	his	rifle	clutched	in	his	right	hand	,
他	悄悄地爬	向前	在	全部	四	,	他的	步枪	紧握	在	他的	正确的	手	,

他四肢着地匍匐前进，右手紧紧握着步枪。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] .

and	dragging	at	his	side	his	tomahawk	in	his	left	.
和	拖拽	在	他的	边	他的	钺	在	他的	左边	.

他左手边拖着战斧。

['prez(ə)ntli] , ['siːmɪŋli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [foʊz] ['lɝːkt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Presently	,	seemingly	satisfied	that	no	foes	lurked	near	enough	to	take	his	life	,
目前	,	似乎	使满意	那	不	敌人	潜伏	靠近	足够的	到	拿	他的	生活	,

目前，他似乎很满意附近没有敌人潜伏着足以取他性命，

[ðə; ði] [waɪt] [fɑːks][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['indiəns] .

the	White	Fox	rose	to	his	feet	and	stood	over	the	dead	Indians	.
这	白色的	狐狸	玫瑰	到	他的	脚	和	站立	超过	这	死的	印度人	.

白狐站起身来，站在死去的印第安人上方。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['kres(ə)nt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

He	had	gazed	upon	them	long	enough	to	see	the	scarlet	crescent	upon	their
他	有	凝视	之上	他们	长的	足够的	到	看	这	猩红	新月	之上	他们的

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

他凝视着他们很久，甚至看到了他们额头上的一弯鲜红的新月形红晕。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

when	the	two	chiefs	darted	forward	.
什么时候	这	二	酋长们	飞镖	向前	.

两位酋长向前猛冲。

[ðə; ði] [greɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sɔːrsərər] [gript] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] ;

The	great	hand	of	the	red	sorcerer	gripped	the	boy's	arm	;
这	伟大的	手	的	这	红色的	巫师	紧握	这	男孩们	手臂	;

红衣巫师的大手抓住了男孩的胳膊;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn'taɪərlɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] , [hiː; hi]

but	with	an	agility	and	strength	entirely	unexpected	by	the	savages	,	he
但	和	一个	敏捷	和	力量	完全	意外	经过	这	野蛮人	,	他

[tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

tore	himself	away	,
撕裂	他自己	离开	,

但他以野蛮人始料未及的敏捷和力量挣脱了束缚。

[sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

sprung	to	the	further	side	of	the	cave	,	and	threw	his	rifle	to	his
弹簧	到	这	更远	边	的	这	洞穴	,	和	扔	他的	步枪	到	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他跃到洞穴的另一边，把步枪扔到肩上。

[ˌɪnstən'teɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lætər] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['leðər] - [lɪps] ['dɑːrtɪd]

Instantaneous	with	this	latter	action	on	the	part	of	the	youth	Leather	-	lips	darted
瞬间	和	这	后者	行动	在	这	部分	的	这	青年	皮革	-	嘴唇	飞镖

['fɔːrwərd] ;

forward	;
向前	;

随着青年的这一举动，紧接着，皮唇猛地向前一冲;

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] [demi] - ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːrsərər] ['meʒərd] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]

but	the	rifle	broke	the	demi	-	silence	and	the	sorcerer	measured	his	giant
但	这	步枪	打破	这	半	-	沉默	和	这	巫师	测量	他的	巨大的

[leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

length	on	the	stones	.
长度	在	这	石头	.

但步枪打破了这片寂静，巫师用石头量了量自己巨大的身躯。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wen] - [sprʌŋ]

The	chief	had	scarcely	touched	the	floor	of	the	cave	when	Kenowatha	sprung
这	首席	有	几乎	感动	这	地面	的	这	洞穴	什么时候	-	弹簧

[ə'pɑːn] - .

upon	Wacomet	.
之上	-	.

酋长刚一踏进洞穴，肯诺瓦萨就扑向了瓦科梅特。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['vendʒəns] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθs] [aɪz] ,

The	fire	of	vengeance	flashed	from	the	youth's	eyes	,
这	火	的	复仇	闪光灯	从	这	青年的	眼睛	,

少年眼中闪过复仇的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɑːn][fɜːrst] [θɔːt] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	the	Indian	upon	first	thought	felt	disposed	to	meet	him	.
和	这	印度	之上	第一的	想法	毛毡	处置	到	见面	他	.

而那位印度人一想到他，就觉得愿意见他。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	when	his	mind	recurred	to	the	prisoners	he	had	borne	from	the
但	什么时候	他的	头脑	复发	到	这	囚犯	他	有	出生	从	这

[keɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pri:viəs] — [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strɪkən]

cave	a	short	time	previous	—	to	the	reward	he	could	obtain	for	the	stricken
洞穴	一个	短的	时间	以前的	—	到	这	报酬	他	可以	获得	为了	这	受打击的

['soʊldʒər] — [tu:; tə][ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['efi] [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z]

soldier	—	to	the	prize	in	the	person	of	Effie	St	.	Pierre	which	he	would	lose
士兵	—	到	这	奖	在	这	人	的	艾菲	英石	.	皮埃尔	哪个	他	会	失去

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [pru:v] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

should	the	battle	prove	disastrous	to	him	,
应该	这	战斗	证明	灾难性的	到	他	,

但是，当他想起不久前从山洞里带出来的俘虏，想起他能为受伤的士兵争取到的赏金，想起如果这场战斗对他来说是灾难性的，他将会失去的艾菲·圣皮埃尔这个奖赏时，

[hi:; hi] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kɔ:rɪdɔ:r] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] ,

he	retreated	to	the	main	corridor	,	into	which	he	darted	,
他	撤退	到	这	主要的	走廊	,	进入	哪个	他	飞镖	,

他退回到主走廊，然后冲了进去。

[æz; əz] - [gʌn] [tɔ:r] [ə; eɪ] ['gæstli] ['fɜ:roʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [bæk] .

as	Kenowatha's	gun	tore	a	ghastly	furrow	down	his	naked	back	.
作为	-	枪	撕裂	一个	阴森	畦	向下	他的	裸	后退	.

肯诺瓦萨的枪在他裸露的背上撕开了一道可怕的伤口。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] - ,

Knowing	that	it	would	be	useless	to	follow	Wacomet	,
会心	那	它	会	是	无用	到	跟随	-	,

明知跟随Wacomet毫无用处，

- [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] — [ðə; ði] ['blʌdi] [krɔ:s] — [ə'pɑ:n] ['leðər] - [lɪps] - [braʊ]

Kenowatha	turned	to	place	his	mark	—	the	bloody	cross	—	upon	Leather	-	lips	'	brow
-	转向	到	地方	他的	标记	—	这	血腥	叉	—	之上	皮革	-	嘴唇	-	眉头

,

,

,

肯诺瓦萨转过身，将他的印记——血淋淋的十字架——印在了皮唇的额头上。

[tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['sɔ:rsərər][hæd; həd]['fɔ:lən] ['ʌn'tenəntid] !

to	behold	the	spot	where	the	sorcerer	had	fallen	untenanted	!
到	看哪	这	点	在哪里	这	巫师	有	倒下	空置的	!

只见巫师倒下的地方空无一人！

“ - ['bʊlɪt] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['bɪtər]

“	Kenowatha's	bullet	did	not	find	his	heart	,	”	he	said	,	in	a	tone	of	bitter
“	-	子弹	做过	不是	寻找	他的	心	,	”	他	说	,	在	一个	语气	的	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

“肯诺瓦萨的子弹没能击中他的心脏，”他带着深深的失望说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sɔ:rsərər][hæz; həz][fled] .

“	and	the	red	sorcerer	has	fled	.
“	和	这	红色的	巫师	有	逃亡	.

“红衣巫师逃走了。”

[bʌt; bət] - [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [wen] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

But	Kenowatha	will	meet	him	again	—	when	the	broad	sunlight	falls	upon	his	face
但	-	将要	见面	他	再次	—	什么时候	这	广阔	阳光	瀑布	之上	他的	脸

,

,

,

但肯诺瓦萨还会再次见到他——当灿烂的阳光洒在他的脸上时。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	—	then	the	mark	shall	crown	his	head	.
和	然后	—	然后	这	标记	将	王冠	他的	头	.

然后——然后那印记将加冕在他的头上。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkər] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn]

"	and	the	speaker	suddenly	sprung	to	the	opposite	wall	,	his	eyes	fastened	upon
"	和	这	扬声器	突然	弹簧	到	这	对面的	墙	,	他的	眼睛	系紧	之上

['sʌmθɪŋ] [ˌðer'ɑːn] .

something	thereon	.
某物	其上	.

“说话的人突然跳到对面的墙上，目光紧紧盯着墙上的某个东西。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [riːd] , [ɪn]

Suddenly	he	paused	before	that	which	had	excited	his	curiosity	,	and	read	,	in
突然	他	暂停	前	那	哪个	有	兴奋的	他的	好奇心	,	和	读	,	在

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他突然停在了激起他好奇心的东西前，用法语读道：

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['efi] [hæd; həd] [treɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːl] :

the	words	that	Effie	had	traced	upon	the	limestone	with	the	keil	:
这	字	那	艾菲	有	追踪	之上	这	石灰石	和	这	基尔	:

艾菲用龙骨在石灰岩上刻下的字迹：

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɑːtəwə] — ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

“	We	are	the	prisoners	of	Wacomet	,	the	Ottawa	—	destined	for	a	hidden
“	我们	是	这	囚犯	的	-	,	这	渥太华	—	注定	为了	一个	隐

[pleɪs] ['sʌmwer] .

place	somewhere	.
地方	某处	.

“我们是渥太华号上的囚犯，注定要被流放到某个隐蔽的地方。”

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] - [hɑːrt] .

"	The	handwriting	on	the	wall	sent	a	thrill	to	Kenowatha's	heart	.
"	这	手写	在	这	墙	发送	一个	刺激	到	-	心	.

“墙上的字迹让肯诺瓦萨的心感到一阵激动。”

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [wiː; wi] ?

Who	were	included	in	the	word	“	we	?
WHO	是	包括	在	这	单词	“	我们	?

“我们”这个词包含了哪些人?

〃 [ɪf] [næ'net] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ded]

〃 If Nanette was a prisoner why had she been permitted to mark the dead

〃 如果 娜内特 曾是 一个 囚犯 为什么 有 她 到过 允许 到 标记 这 死的

['indiəns] — [stɪl] [mɔ:r] ,

Indians — still more ,

印度人 — 仍然 更多的 ,

“如果纳内特是囚犯，为什么允许她给死去的印第安人做标记——还有，

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?

why were they still lying in the cave ?

为什么 是 他们 仍然 说谎 在 这 洞穴 ?

他们为什么还躺在山洞里?

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪstəri] [tu:; tə] - ,

The information was enveloped in mystery to Kenowatha ,

这 信息 曾是 被包裹 在 神秘 到 - ,

对肯诺瓦萨来说，这些信息充满了神秘感。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] [ðeɪ] [gru:] .

and the longer he gazed upon the words the more mysterious they grew .

和 这 更长 他 凝视 之上 这 字 这 更多的 神秘 他们 生长 .

他凝视这些文字的时间越长，它们就越发神秘莫测。

['prizənəz] [ʌv; əv] - [ə'loʊn] !

Prisoners of Wacomet alone !

囚犯 的 - 独自的 !

瓦科梅特的囚徒们!

[waɪ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [li:g] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] - ['prez(ə)nt]

Why not of the entire League of Death , and why was Wacomet present

为什么 不是 的 这 全部的 联盟 的 死亡 , 和 为什么 曾是 - 展示

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] ,

but a moment since ,

但 一个 片刻 自从 ,

为什么不是整个死亡联盟？而且，为什么瓦科梅特刚才才出现?

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ?

and not with his prisoners ?

和 不是 和 他的 囚犯 ?

而不是和他的囚犯在一起?

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

Unconscious , in the attempt to solve the mystery ,

无意识 , 在 这 试图 到 解决 这 神秘 ,

在试图解开谜团的过程中，他失去了意识。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:lz][ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz]

that he was exposing his person to the balls and tomahawks of those

那 他 曾是 暴露 他的 人 到 这 球 和 战斧 的 那些

[hu:] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who sought his life ,

WHO 寻求 他的 生活 ,

他把自己暴露在那些想要他命的人的子弹和战斧之下。

- [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Kenowatha stood before the wall until a footstep suddenly aroused him and

- 站立 前 这 墙 直到 一个 脚步 突然 被唤醒 他 和

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ni:ʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] .

caused him to face the niche in his rear .

导致 他 到 脸 这 小众市场 在 他的 后部 .

肯诺瓦萨站在墙前，直到一声脚步声突然惊醒了他，使他面向身后的壁龛。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [waɪt] [fɑːks][hæd; həd] [ræmd]
Immediately upon the precipitate retreat of Wacomet , the White Fox had rammed
立即地 之上 这 沉淀 撤退 的 - , 这 白色的 狐狸 有 撞倒
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊm] ,
a bullet home ,
一个 子弹 家 ,

就在瓦科梅特仓皇撤退的瞬间，“白狐”便补了一枪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɝz]
and now his rifle was directed at a spot just below a tuft of feathers
和 现在 他的 步枪 曾是 指导 在 一个 点 只是 以下 一个 簇 的 羽毛
[ɪn][ðə; ði] [niːʃ] .
in the niche .
在 这 小众市场 .

现在，他的步枪瞄准了壁龛里一簇羽毛的正下方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There he knew was a face , and whose face save that of one of his
那里 他 知道 曾是 一个 脸 , 和 谁 脸 节省 那 的 一 的 他的
['bɪtɝəst] [foʊz] ?
bitterest foes ?
最苦涩的 敌人 ?

他认出了那里的一张脸，除了他最痛恨的敌人之外，还能是谁的脸呢?

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [siːld] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
A moment later might have sealed the doom of the person , when his name ,
一个 片刻 之后 可能 有 密封 这 厄运 的 这 人 , 什么时候 他的 姓名 ,

片刻之后，当他的名字被说出时，这个人的命运或许就此注定。

[prə'naʊnst] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] ['wʊmən] ['evər] [spoʊk] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] :
pronounced as softly as woman ever spoke , came from the niche :
发音 作为 轻轻 作为 女士 曾经 辐 , 来了 从 这 小众市场 :

声音轻柔得如同女人说话一般，从壁龛里传来：

“ - .
“ Kenowatha .
“ - .

“肯诺瓦萨。

” [hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] ,
” He sprung forward , a figure darted from the niche ,
” 他 弹簧 向前 , 一个 数字 飞镖 从 这 小众市场 ,

他猛地向前跃去，一个身影从壁龛里窜了出来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] !
and in the center of the cave he met the Girl Avenger !
和 在 这 中心 的 这 洞穴 他 遇见 这 女孩 复仇者 !

在山洞中央，他遇到了女复仇者!

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['endɪd] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [freʃ] [skælps][ɪn]
“ The battle is ended , Kenowatha , ” she said , touching the trio of fresh scalps in
“ 这 战斗 是 结束 , - , ” 她 说 , 接触 这 三人组 的 新鲜的 头皮 在
[hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .
her girdle .
她 腰带 .

“战斗结束了，肯诺瓦萨，”她说着，摸了摸腰带上三颗新鲜的头皮。

“ [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'fiːt] .
“ They dreamed of an easy victory , not of a disastrous defeat .
“ 他们 梦见 的 一个 简单的 胜利 , 不是 的 一个 灾难性的 击败 .

他们梦想的是轻松取胜，而不是惨败。

[ðə; ði] [deθ] [liːg] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [naɪt] .

The	Death	League	will	never	forget	this	night	.
这	死亡	联盟	将要	绝不	忘记	这	夜晚	.

死亡联盟永远不会忘记这个夜晚。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] ['tɜːrki] - [fʊt] ,

But	a	moment	since	I	saw	Turkey	-	foot	,
但	一个	片刻	自从	我	锯	火鸡	-	脚	,

但自从我上次见到火鸡脚之后，

[ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd] - [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	white	Ottawa	and	Wacomet	meet	on	the	edge	of	the	stream	.
这	白色的	渥太华	和	-	见面	在	这	边缘	的	这	溪流	.

白色的渥太华河和瓦科梅特河在溪流边缘交汇。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːtəwə] [gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['meni] [dɑːrk] [pæðz] [ə'bʌv]

The	great	chief	and	the	white	Ottawa	got	lost	in	the	many	dark	paths	above
这	伟大的	首席	和	这	白色的	渥太华	得到	丢失的	在	这	许多	黑暗的	路径	多于

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

伟大的酋长和白人渥太华迷失在我们头顶上方众多黑暗的小径中。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər]

and	at	last	found	their	way	through	passages	which	they	could	never
和	在	最后的	成立	他们的	方式	通过	段落	哪个	他们	可以	绝不

[trə'vɜːrs] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

traverse	again	,	to	the	water	.
横穿	再次	,	到	这	水	.

最后，他们穿过自己再也无法穿越的通道，来到了水边。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][lɪft][ðə; ði] [stoʊn] [ə'weɪ] ,

I	heard	them	lift	the	stone	away	,
我	听到	他们	举起	这	石头	离开	,

我听到他们把石头搬开了。

[ænd; ənd][aɪ][glaidid][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] .

and	I	glided	to	a	spot	which	they	could	not	reach	.
和	我	滑翔	到	一个	点	哪个	他们	可以	不是	抵达	.

我滑翔到他们无法到达的地方。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

- , [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][maɪ][saɪd] [wen] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .

Kenowatha	,	I	wished	for	you	at	my	side	when	the	red	devils	surrounded	me	.
-	,	我	希望	为了	你	在	我的	边	什么时候	这	红色的	魔鬼	包围	我	.

肯诺瓦萨，当红魔包围我时，我多么希望你在我身边。

[oʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [red] [liːg] ; [bʌt; bət] , [bɔɪ] , [ðer; ðər] [taɪm] [ɪz][fæst] ['kʌmɪŋ] .

Oh	,	we	would	have	annihilated	the	red	League	;	but	,	boy	,	their	time	is	fast	coming	.
哦	,	我们	会	有	彻底消灭	这	红色的	联盟	;	但	,	男生	,	他们的	时间	是	快速地	未来	.

哦，我们本来可以彻底消灭红色联盟；但是，唉，他们的末日也快到了。

[ðeɪ] [meɪ] [fɪl] [ʌp][ðer; ðər][ræŋks] [wen'evər] [wiː; wi] [straɪk] ,

They	may	fill	up	their	ranks	whenever	we	strike	,
他们	可能	充满	向上	他们的	排名	每当	我们	罢工	,

当我们发动攻击时，他们可能会迅速补充我们的队伍。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ræŋks][tuː; tə] [fɪl] .

but	soon	there	will	be	no	ranks	to	fill	.
但	很快	那里	将要	是	不	排名	到	充满	.

但很快就会没有空缺职位了。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][skælps] ?

where	are	my	string	of	scalps	?
在哪里	是	我的	细绳	的	头皮	?

我的头皮在哪里?

[wer] [ðə; ði]['gʌnz][aɪ] [tɔːr] [frʌm; frəm][hændz][koʊld][ɪn] [deθ] , [wer] [ɔːl][maɪ] ['trəufiz] ? [gɔːn] , [bɔɪ] , [gɔːn] !

where	the	guns	I	tore	from	hands	cold	in	death	,	where	all	my	trophies	?	Gone	,	boy	,	gone	!
在哪里	这	枪支	我	撕裂	从	双手	寒冷的	在	死亡	,	在哪里	全部	我的	奖杯	?	已消失	,	男生	,	已消失	!

我从死者冰冷的手中夺走的枪支在哪里? 我的所有战利品在哪里? 全都消失了，孩子，全都消失了!

[oʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [naʊ] :

Oh	,	I'll	have	a	terrible	revenge	now	:
哦	,	患病的	有	一个	糟糕的	复仇	现在	:

哦，我现在要进行可怕的报复:

[fɔːr; fər] ['evri] [skælp][ðə; ði]['diːmənz] [bəːnd] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ,

for	every	scalp	the	demons	burned	to	-	night	I	will	have	two	,
为了	每一个	头皮	这	恶魔	烧伤	到	-	夜晚	我	将要	有	二	,

今晚恶魔每烧掉一个头皮，我就要得到两个。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['raɪf(ə)l] . ”

and	I	swear	that	the	League	of	Death	shall	melt	away	before	my	rifle	.	”
和	我	发誓	那	这	联盟	的	死亡	将	熔化	离开	前	我的	步枪	.	”

我发誓，死亡联盟必将在我的枪口下灰飞烟灭。

“ [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] [seɪ] , [gɜːrl] , ” [sed] - ,

“	Before	our	rifles	say	,	girl	,	”	said	Kenowatha	,
“	前	我们的	步枪	说	,	女孩	,	”	说	-	,

“在我们步枪开口说话之前，姑娘，”肯诺瓦萨说道。

['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

clutching	her	arm	as	he	looked	up	into	her	face	.
紧握	她	手臂	作为	他	看起来	向上	进入	她	脸	.

他紧紧抓住她的手臂，抬头看着她的脸。

“ ['aʊərz] , [ðen] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Ours	,	then	,	be	it	,	”	she	cried	.
“	我们的	,	然后	,	是	它	,	”	她	哭	.

“那就归我们吧！”她喊道。

“ [bʌt; bət] , - , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [red] - [koʊt] ?

“	But	,	Kenowatha	,	where's	the	White	Rose	and	the	bad	red	-	coat	?
“	但	,	-	,	在哪里?	这	白色的	玫瑰	和	这	坏的	红色的	-	外套	?

“但是，肯诺瓦萨，白玫瑰和坏红衣士兵在哪里？”

" - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [wɔːl] , [ænd; ənd] [næ'net] [suːn] ['mæstərd]
" Kenowatha pointed to the writing on the pale wall , and Nanette soon mastered
" - 尖 到 这 写作 在 这 苍白 墙 , 和 娜内特 很快 精通
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"肯诺瓦萨指着浅色墙上的字，娜内特很快就学会了。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði][pæst] [θruː] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
" I read the past through those words , " she said , turning to the youth ,
" 我 读 这 过去的 通过 那些 字 , " 她 说 , 转弯 到 这 青年 ,

"我透过这些文字解读了过去，"她一边说着，一边转向年轻人。

[huː] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
who waited with impatience for her to speak .
WHO 等待 和 不耐烦 为了 她 到 说话 .

他焦急地等待着她开口。

" - [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
" Wacomet must have entered the cave in advance of his brethren .
" - 必须 有 进入 这 洞穴 在 进步 的 他的 弟兄们 .

"瓦科梅特一定是比他的兄弟们先进入了山洞。"

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['prɑːmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪd][ðə; ði] [wɜːrld]
Seeking the honor promised by his tribe to the Indian who should rid the world
寻求 这 荣誉 承诺 经过 他的 部落 到 这 印度 WHO 应该 摆脱 这 世界
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

我寻求的是部落承诺给那个应该将我从世上除掉的印第安人的荣耀。

[hiː; hi] [keɪm] ['hɪðər] [ə'loʊn] , [aɪ] [seɪ] , [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [hɪr] , [ænd; ənd] [tʊk]
he came hither alone , I say , found the girl and the major here , and took
他 来了 这里 独自的 , 我 说 , 成立 这 女孩 和 这 主要的 这里 , 和 采取
[ðem; ðəm] ['kæptivz] .
them captives .
他们 俘虏 .

我说，他独自一人来到这里，发现了这个女孩和少校，并将他们俘虏了。

- ['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [spɑːt] ['sʌmwer] , - [raɪts] [ðə; ði] [peɪl] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
' Destined to a hidden spot somewhere , ' writes the pale girl on the stones .
- 注定 到 一个 隐 点 某处 , - 写 这 苍白 女孩 在 这 石头 .

"注定要被埋葬在某个隐秘的地方，"苍白的女孩在石头上写道。

[ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [bɔɪ] — [eɪ] , [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [spaɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
That place must be discovered , boy — ay , discovered before the white spy returns ,
那 地方 必须 是 发现 , 男生 — 哎 , 发现 前 这 白色的 间谍 返回 ,

小子，必须找到那个地方——没错，必须在白人间谍回来之前找到。

[els] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
else what will he think of us — of our promise , that we would watch the
别的 什么 将要 他 思考 的 我们 — 的 我们的 承诺 , 那 我们 会 手表 这
[gɜːrl][ænd; ənd] [wel] .
girl and well .
女孩 和 出色地 .

否则他会怎么看待我们——看待我们承诺会照顾好那个女孩的承诺。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - , " [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

I	know	you	are	with	me	,	Kenowatha	,	"	and	her	little	hand	stole	into	his
我	知道	你	是	和	我	,	-	,	"	和	她	小的	手	偷窃	进入	他的

,

,

,

“我知道你和我在一起，肯诺瓦莎，”说着，她的小手悄悄地握住了他的手。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

which	action	sent	a	thrill	to	his	heart	,
哪个	行动	发送	一个	刺激	到	他的	心	,

这一举动令他心潮澎湃。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [fiːt] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] ['efi] [ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	and	when	I	swear	that	I	will	give	my	feet	no	rest	until	Effie	is	torn	from	the
“	和	什么时候	我	发誓	那	我	将要	给	我的	脚	不	休息	直到	艾菲	是	撕裂	从	这

[sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sneɪk] ,

snares	of	the	red	snake	,
陷阱	的	这	红色的	蛇	,

“当我发誓，在艾菲从红蛇的陷阱中解救出来之前，我将寸步不让，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['biːtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ri'spɔndz] , [eɪ'menˌɑː'men] . ”

I	know	that	your	heart	,	beating	in	unison	with	mine	,	responds	,	amen	.	”
我	知道	那	你的	心	,	殴打	在	齐声	和	矿	,	回应	,	阿门	.	”

我知道你的心跳与我的心跳同步，回应着：“阿门。”

“ [jes] , [jes] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː][wʌn] [ɪg'zɪstəns] , [næ'net] ,

“	Yes	,	yes	,	our	lives	have	grown	into	one	existence	,	Nanette	,
“	是的	,	是的	,	我们的	生活	有	生长	进入	一	存在	,	娜内特	,

“是的，是的，我们的生活已经融为一体了，娜内特。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [wen]

and	we	will	rescue	the	girl	that	she	may	receive	the	kiss	of	pure	love	when
和	我们	将要	救援	这	女孩	那	她	可能	收到	这	吻	的	纯的	爱	什么时候

[hɜːr; hər] [breɪv] ['lʌvər] [rɪ'tɜːrn] .

her	brave	lover	returns	.
她	勇敢的	情人	返回	.

我们将救出这个女孩，让她在勇敢的爱人归来时，能够得到纯洁爱情的吻。

[bʌt; bət] , [gɜːrl] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [jʊr; jər] ['vendʒəns] [læst] ?

But	,	girl	,	how	long	will	your	vengeance	last	?
但	,	女孩	,	如何	长的	将要	你的	复仇	最后的	?

但是，姑娘，你的复仇又能持续多久呢?

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] [sɔːt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðem; ðəm]

”	The	eyes	of	the	Girl	Avenger	sought	the	stones	,	and	wandered	over	them
”	这	眼睛	的	这	女孩	复仇者	寻求	这	石头	,	和	漫步	超过	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] [ster] .

with	a	listless	stare	.
和	一个	蔫	盯	.

“女复仇者的目光搜寻着宝石，漫不经心地扫过它们。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [pɜːrl] - [drɑːp] ['glɪsnɪŋ] [ə'pɑːn]

“	I	don't	know	,	Kenowatha	,	”	she	said	,	at	length	,	a	pearl	-	drop	glistening	upon
“	我	不	知道	,	-	,	”	她	说	,	在	长度	,	一个	珍珠	-	降低	闪闪发光	之上

[hɜːr; hər] [tʃiːk] .

her	cheek	.
她	脸颊	.

“我不知道，肯诺瓦莎，”她终于开口说道，脸颊上闪着珍珠般的光泽。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ?
“ Why did you ask ?
“ 为什么 做过 你 问 ?

你为什么这么问?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][əˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” It was his turn now to avert his eyes ,
” 它 曾是 他的 转动 现在 到 避免 他的 眼睛 ,

“现在轮到他别过脸去了。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] .
and in his silence she read what he would yet feared to speak .
和 在 他的 沉默 她 读 什么 他 会 然而 害怕 到 说话 .

在他的沉默中，她读懂了他尚未说出口的话。

“ [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
“ Boy , ” she said , breaking the silence that reigned in the cave ,
“ 男生 , ” 她 说 , 打破 这 沉默 那 统治 在 这 洞穴 ,

“孩子，”她打破了洞穴里的寂静说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
“ I know all that you would say , and , for your sake ,
“ 我 知道 全部 那 你 会 说 , 和 , 为了 你的 清酒 ,

“我知道你想说什么，为了你，

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ʃiːð] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪn][jʊr; jər]
I promise this one thing — that when you sheathe the knife of vengeance in your
我 承诺 这 一 事物 — 那 什么时候 你 鞘 这 刀 的 复仇 在 你的
[ˈgɜːrdl] ,
girdle ,
腰带 ,

我只保证一件事——当你把复仇之刃收进腰带里的时候，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , - [ɪˈnʌf] ! -
I will say , ' enough ! '
我 将要 说 , - 足够的 ! -

我会说，“够了！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˈdʒentli] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə]
” He turned his eyes upon her with a flash of joy , gently drew her to
” 他 转向 他的 眼睛 之上 她 和 一个 闪光 的 喜悦 , 轻轻地 画 她 到
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他眼中闪过一丝喜悦，将她转向自己，温柔地将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [reɪnd] [wɔːrm] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪmpld] [tʃiːk] .
and rained warm kisses on her dimpled cheek .
和 下雨了 温暖的 吻 在 她 凹陷的 脸颊 .

然后，他向她有酒窝的脸颊落下阵阵温暖的吻。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [gɜːrl] , ” [hiː; hi]
“ Have no fears that you shall not have your fill of vengeance , girl , ” he
“ 有 不 恐惧 那 你 将 不是 有 你的 充满 的 复仇 , 女孩 , ” 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“姑娘，别担心，你一定会复仇的，”他说；

“ [fɔːr; fər][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [liːg] [ɪz] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] — [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv]

“	for	not	until	the	Death	League	is	exterminated	—	not	until	the	Indians	have
”	为了	不是	直到	这	死亡	联盟	是	灭绝	—	不是	直到	这	印度人	有

[meɪd] ['blʌdi] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'steɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

made	bloody	reparation	for	the	loss	you	have	sustained	to	-	night	,
制成	血腥	赔偿	为了	这	损失	你	有	持续	到	-	夜晚	,

“除非死亡联盟被彻底消灭——除非印第安人对你们今晚遭受的损失做出血腥的赔偿，否则……”

[wɪl] [aɪ] [ʃiːð] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

will	I	sheathe	the	blade	of	vengeance	.
将要	我	鞘	这	刀刃	的	复仇	.

我会将复仇之刃收起吗?

['oʊnli][aɪ]['wɑːntɪd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [gɜːrl] — [sʌm; səm] [braɪt] ['fjuːtʃər][tuː; tə] [lʊk] [ə'hed]

Only	I	wanted	some	one	to	love	me	,	girl	—	some	bright	future	to	look	ahead
仅有的	我	通缉	一些	一	到	爱	我	,	女孩	—	一些	明亮的	未来	到	看	前方

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我只是想要有人爱我，女孩——想要一个美好的未来可以期待。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] .

beyond	these	dark	days	.
超过	这些	黑暗的	天	.

走出这些黑暗的日子。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] !

I	have	it	,	I	am	happy	!
我	有	它	,	我	是	快乐的	!

我拥有了，我很高兴!

” ['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

”	After	awhile	she	said	to	him	:
”	后	一会儿	她	说	到	他	:

过了一会儿，她对他说:

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrt] ? ”

“	Were	you	to	the	British	fort	?	”
”	是	你	到	这	英国	堡	?	”

“你去过英国人的堡垒吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] , ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [hɪr] .

In	the	dark	wood	,	something	told	me	that	all	was	not	right	here	.
在	这	黑暗的	木头	,	某物	讲述	我	那	全部	曾是	不是	正确的	这里	.

在幽暗的树林里，我隐隐觉得这里有些不对劲。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [aɪ] [went] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [vɔɪs] [gruː] ,

The	further	I	went	,	the	stronger	that	something's	voice	grew	,
这	更远	我	去	,	这	更强	那	某样东西	嗓音	生长	,

我走得越远，就越能听到某种声音。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [nuː] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

and	my	mind	knew	no	peace	until	I	turned	my	face	toward	you	.
和	我的	头脑	知道	不	和平	直到	我	转向	我的	脸	朝向	你	.

直到我转过脸面对你，我的心才得以平静。

[aɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

I	gave	our	signal	,	which	did	not	reach	you	in	your	hiding	-	place	,	I	suppose	.	”
我	给予	我们的	信号	,	哪个	做过	不是	抵达	你	在	你的	隐藏	-	地方	,	我	认为	.	”

我发出了信号，但我想你躲在藏身之处可能没收到。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] ,

“	I	heard	it	not	,	boy	,	”	she	answered	,	and	her	lips	moved	to	speak	on	,
”	我	听到	它	不是	,	男生	,	”	她	回答	,	和	她	嘴唇	已搬	到	说话	在	,

“我没听到，孩子，”她回答道，嘴唇翕动着，似乎想继续说下去。

[wen] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['herən] — [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [keɪv] [tuː; tə]

when	the	cry	of	the	heron	—	twice	repeated	,	came	from	beyond	the	cave	to
什么时候	这	哭	的	这	苍鹭	—	两次	重复	,	来了	从	超过	这	洞穴	到

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

苍鹭的叫声——重复了两遍——从洞穴外传到他们耳中。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

Undoubtedly	it	was	a	signal	.
无疑	它	曾是	一个	信号	.

毫无疑问，这是一个信号。

“ [kʌm] , ” [sed] [næ'net] ;

“	Come	,	”	said	Nanette	;
”	来	,	”	说	娜内特	;

“来吧，”娜内特说；

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊz] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz]

“	we	might	as	well	commence	our	hunt	for	the	white	Rose	to	-	night	as
”	我们	可能	作为	出色地	开始	我们的	打猎	为了	这	白色的	玫瑰	到	-	夜晚	作为

['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

any	other	time	.
任何	其他	时间	.

“我们不妨今晚就开始寻找白玫瑰，就像其他任何时候一样。”

- [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

Wacomet	will	not	return	to	his	people	without	visiting	his	prisoners	.
-	将要	不是	返回	到	他的	人们	没有	访问	他的	囚犯	.

瓦科梅特在探望完他的俘虏后才会返回他的人民身边。

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ,

He	is	playing	a	double	game	,
他	是	玩耍	一个	双倍的	游戏	,

他玩的是双重游戏。

[ænd; ənd] [ən'les] [jɑːn] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['ɑːtəwə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪt] — [wɪtʃ] [aɪ]

and	unless	yon	words	were	read	by	the	White	Ottawa	during	the	fight	—	which	I
和	除非	远	字	是	读	经过	这	白色的	渥太华	期间	这	斗争	—	哪个	我

[θɪŋk] [ɪm'prɑːbəbl] — [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][kæp'tɪvəti] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

think	improbable	—	the	secret	of	captivity	remains	with	Wacomet	and	ourselves	.
思考	不太可能	—	这	秘密	的	囚禁	遗迹	和	-	和	我们自己	.

除非白渥太华人在战斗中读到了这些话——我认为这不太可能——否则俘虏的秘密就只有瓦科梅特和我们自己知道了。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['herən] [ə'gen] .

the	white	heron	again	.
这	白色的	苍鹭	再次	.

又是那只白鹭。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ðə; ði] [red] ['di:mənz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðɪs] [keɪv] [naʊ] ; [θæŋk] [gɑ:d] , - [tɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
The red demons can have this cave now ; thank God , ' tis the only hiding - place
这 红色的 恶魔 能 有 这 洞穴 现在 ; 感谢 上帝 , - 的 这 仅有的 隐藏 - 地方
[ɑ:n] [ɜ:rθ] .
on earth .
在 地球 .

现在红色的恶魔可以占据这个洞穴了；感谢上帝，这是地球上唯一的藏身之处。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tweɪn] [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,
" A minute later , the twain glided from the cave ,
" 一个 分钟 之后 , 这 马克·吐温 滑翔 从 这 洞穴 ,

一分钟后，两人滑出了洞穴。

[naʊ] ['tenənt] [baɪ] [ðə; ði] [θri:] [kɔ:psiz] [ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['gæstli] [gru:p] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
now tenanted by the three corpses that formed a ghastly group in the center .
现在 已出租 经过 这 三 尸体 那 形成 一个 阴森 团体 在 这 中心 .

现在，这里住着三具尸体，它们曾经在中央组成了一个可怕的群体。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒɝz] [plɑ:t] .
THE BRITISH MAJOR'S PLOT .
这 英国的 专业的 阴谋 .

英国少校的阴谋。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] ,
A short time after gaining the bottom of the cliffs with his captives ,
一个 短的 时间 后 获得 这 底部 的 这 悬崖 和 他的 俘虏 ,

带着俘虏到达悬崖底部后不久，

- [ðə; ði] ['ɑ:təwə] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dens] [net] - [wɜ:rk] [ʌv; əv]
Wacomet the Ottawa paused before what seemed to be a dense net - work of
- 这 渥太华 暂停 前 什么 似乎 到 是 一个 稠密 网 - 工作 的
[k'ri:pəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑ:ks] .
creepers attached to the gray rocks .
爬行者 随附的 到 这 灰色的 岩石 .

渥太华号上的瓦科梅特号在灰色岩石上似乎密布着藤蔓，停了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] [bru:did] ['evriwer] .
It was near midnight now , and an ominous silence brooded everywhere .
它 曾是 靠近 午夜 现在 , 和 一个 不祥的 沉默 沉思 到处 .

已近午夜，四周一片死寂，令人不安。

[wen] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['treɪtər] [left] [ðə; ði] [keɪv] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['leðər] - [lɪps] [ænd; ənd] ['spekld] [sneɪk]
When first the traitor left the cave , he heard Leather - lips and Speckled Snake
什么时候 第一的 这 叛徒 左边 这 洞穴 , 他 听到 皮革 - 嘴唇 和 斑驳的 蛇
['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [breɪvz] ;
signaling the other braves ;
信号传导 这 其他 勇士们 ;

叛徒第一次离开山洞时，听到皮唇和斑蛇向其他勇士发出信号；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['signəlz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz]

but	now	the	signals	were	no	longer	heard	,	and	,	fearing	that	the	two	wings
但	现在	这	信号	是	不	更长	听到	,	和	,	害怕	那	这	二	翅膀

[hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] ,

had	come	together	,
有	来	一起	,

但现在信号已经消失了，人们担心两翼已经合并了，

[ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] ,

the	Ottawa	hurried	his	prisoners	over	the	stones	faster	than	ever	,
这	渥太华	慌忙	他的	囚犯	超过	这	石头	快点	比	曾经	,

渥太华号手下押着俘虏们飞快地走过石阶，速度比以往任何时候都快。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

taking	good	care	to	keep	in	the	shade	of	the	cliffs	,
采取	好的	关心	到	保持	在	这	阴影	的	这	悬崖	,

小心翼翼地待在悬崖的阴凉处，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

for	the	moon	was	scaling	the	eastern	horizon	,
为了	这	月亮	曾是	缩放	这	东	地平线	,

因为月亮正攀升至东方的地平线上，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [meɪk] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

and	would	soon	make	objects	in	the	deep	ravine	easily	distinguishable	.
和	会	很快	制作	对象	在	这	深的	峡谷	容易地	可区分的	.

这样很快就能让深谷中的物体变得容易辨认。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [druː] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔːltɪd] ,

The	two	captives	drew	long	breaths	of	relief	when	at	last	the	Indian	halted	,
这	二	俘虏	画	长的	呼吸	的	宽慰	什么时候	在	最后的	这	印度	停止	,

当印第安人终于停下脚步时，两名俘虏长舒了一口气。

[ænd; ənd] ['efi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	Effie	found	herself	wondering	if	his	home	was	not	near	,	for	she	was
和	艾菲	成立	她自己	好奇	如果	他的	家	曾是	不是	靠近	,	为了	她	曾是

[mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

much	fatigued	,
很多	疲劳	,

艾菲感到十分疲惫，不禁怀疑他的家是不是就在附近。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɔːr] .

and	her	feet	were	sore	.
和	她	脚	是	疮	.

她的脚很疼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] - [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [spɑːt] ,

She	was	about	to	question	Wacomet	regarding	the	location	of	the	hidden	spot	,
她	曾是	关于	到	问题	-	关于	这	地点	的	这	隐	点	,

她正要询问瓦科梅特关于藏身之处的位置，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] ,

when	he	suddenly	strode	forward	toward	the	tangled	vines	,
什么时候	他	突然	大步走	向前	朝向	这	纠缠不清	藤蔓	,

当他突然大步走向缠绕的藤蔓时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæŋgəz] [wɪð; wɪθ]

and	his	captives	were	surprised	to	see	him	part	the	long	hangers	with
和	他的	俘虏	是	惊讶	到	看	他	部分	这	长的	衣架	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	right	hand	,
他的	正确的	手	,

他的俘虏们惊讶地看到他用右手分开长长的衣架。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .

and	display	an	opening	leading	straight	into	the	rock	.
和	展示	一个	开幕	领导	直的	进入	这	岩石	.

并显示一个直通岩石内部的开口。

“ [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [spɑːt] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['efi] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] [feɪs] .

“	The	hidden	spot	,	”	ejaculated	Effie	St	.	Pierre	,	looking	up	into	the	major's	face	.
”	这	隐	点	,	”	射精	艾菲	英石	.	皮埃尔	,	寻找	向上	进入	这	专业的	脸	.

“那个隐蔽的地方，”艾菲·圣皮埃尔惊呼道，抬头看着少校的脸。

“ [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [spaɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriˈpæs] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

“	The	sharpest	spy	in	the	world	would	pass	and	repass	this	place	a	thousand	times
”	这	最锋利	间谍	在	这	世界	会	经过	和	重传	这	地方	一个	千	时代

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	discover	it	.
和	绝不	发现	它	.

“即使是世界上最敏锐的间谍，经过这里一千次也永远无法发现它。”

” [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪr] [ʌv; əv] - [kɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [skers] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər]

”	The	sharp	ear	of	Wacomet	caught	the	girl's	words	,	uttered	scarce	above	a	whisper
”	这	锋利的	耳朵	的	-	捕捉	这	女孩们	字	,	说出	稀少	多于	一个	耳语

, [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

,	and	he	said	,
,	和	他	说	,

瓦科梅特的耳朵敏锐地捕捉到了女孩低声细语的话语，他说道：

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , ['sprɪŋɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [hɪm'self] :

as	he	pushed	his	captives	into	the	gloom	,	springing	after	them	himself	:
作为	他	推动	他的	俘虏	进入	这	愁云	,	弹簧	后	他们	他自己	:

他将俘虏们推入黑暗中，自己也紧随其后：

“ [jes] , [ðə; ði]['sɜːrpənt][hæz; həz] [krɔːld] [baɪ] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['nevər]

“	Yes	,	the	serpent	has	crawled	by	Wacomet's	hole	in	the	ground	,	and	never
”	是的	,	这	蛇	有	爬行	经过	-	洞	在	这	地面	,	和	绝不

['entərd] ,

entered	,
进入	,

“是的，那条蛇爬过瓦科梅特的地洞，但从未进去过。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

for	his	sharp	eyes	saw	it	not	.
为了	他的	锋利的	眼睛	锯	它	不是	.

因为他敏锐的眼睛没有看到。

- [trækt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['grɪzli] [hɪr] [wʌns] , ['entərd] ['boʊldli] , [sluː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Wacomet	tracked	the	she	-	grizzly	here	once	,	entered	boldly	,	slew	her	with	his
-	已追踪	这	她	-	灰熊	这里	一次	,	进入	大胆地	,	一万	她	和	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

瓦科梅特曾在这里追踪过一头雌性灰熊，他大胆地闯了进去，用刀杀死了它。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ðɪðər] [hɪz; ɪz] [red] ['mɪstrəs] .

and	brought	thither	his	red	mistress	.
和	带来	那里	他的	红色的	情妇	.

他把他的红发情妇带到了那里。

” [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [keɪv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [wei] ;

”	The	corridor	leading	to	the	main	cave	proved	a	tortuous	way	;
”	这	走廊	领导	到	这	主要的	洞穴	已证实	一个	曲折	方式	;

通往主洞穴的走廊曲折蜿蜒；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	**at**	**last**	**the**	**party**	**reached**	**the**	**termination**	**.**
但	在	最后的	这	派对	达到	这	终止	.

但最终，该党还是达成了协议。

[ə; eɪ] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**light**	**burned**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**apartment**	**,**	**and**	**before**	**it**	**,**
一个	光	烧伤	在	这	中心	的	这	公寓	,	和	前	它	,

公寓中央亮着一盏灯，灯前，

[ɝ'eɪndʒɪŋ] ['gɔːdi] ['fɛðɝz] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [sæt] - [red] [kwiːn] .

arranging	**gaudy**	**feathers**	**in**	**her**	**long**	**black**	**hair**	**,**	**sat**	**Wacomet's**	**red**	**queen**	**.**
安排	艳丽的	羽毛	在	她	长的	黑色的	头发	,	卫星	-	红色的	女王	.

瓦科梅特的红皇后坐在那里，将艳丽的羽毛别在她乌黑的长发上。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]['mæstər] , [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər][dɑːrk] ,

She	**arose**	**to**	**greet**	**her**	**master**	**,**	**but**	**when**	**her**	**dark**	**,**
她	出现	到	迎接	她	掌握	,	但	什么时候	她	黑暗的	,

她起身迎接主人，但当她黑暗的……

['lʌstrəs] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['efi] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] , [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt]

lustrous	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**beauteous**	**Effie**	**St**	**.**	**Pierre**	**,**	**her**	**hands**	**clenched**
光泽的	眼睛	跌倒	之上	这	美丽的	艾菲	英石	.	皮埃尔	,	她	双手	紧握

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

involuntarily	**,**
不由自主	,

一双明亮的眼睛落在了美丽的艾菲·圣皮埃尔身上，她的双手不由自主地紧握成拳。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

and	**her**	**lips**	**quivered**	**with**	**passion**	**.**
和	她	嘴唇	颤抖	和	热情	.

她的嘴唇因激情而颤抖。

“ [huː] [dʌz] - [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [hoʊm] ?

“	**Who**	**does**	**Wacomet**	**bring**	**to**	**his**	**cave**	**home**	**?**
“	WHO	做	-	带来	到	他的	洞穴	家	?

“瓦科梅特把谁带到他的洞穴家？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

”	**she**	**demanded**	**,**	**a**	**flush**	**of**	**anger**	**mounting**	**to**	**her**	**temples**	**.**
”	她	要求	,	一个	冲洗	的	愤怒	安装	到	她	寺庙	.

“她质问道，怒火在她太阳穴上熊熊燃烧。”

“ [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [blæk] [sneɪk] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] ['flaʊər] ;

“	**The**	**spies**	**of**	**the**	**accursed**	**Black**	**Snake**	**hunt**	**for**	**the**	**pale**	**flower**	**;**
“	这	间谍	的	这	被诅咒的	黑色的	蛇	打猎	为了	这	苍白	花	;

“被诅咒的黑蛇的间谍们寻找苍白的花朵；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] [fer] [wʌnz] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔːlz] ,

they	**have**	**pierced**	**the**	**fair**	**one's**	**lover**	**with**	**their**	**balls**	**,**
他们	有	穿孔	这	公平的	一个人的	情人	和	他们的	球	,

他们用睾丸刺穿了那位美丽女子的爱人，

[bʌt; bət] - [seɪvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

but	**Wacomet**	**saved**	**her**	**and**	**the**	**Briton**	**and**	**they**	**are**	**here**	**till**	**the**	**coming**
但	-	已保存	她	和	这	英国人	和	他们	是	这里	直到	这	未来

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [naɪt] . ”

of	**another**	**night**	**.**	**”**
的	其他	夜晚	.	”

但瓦科梅特救了她和那个英国人，他们在这里待到下一个夜晚到来。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ðen] ? ”

“	And	they	shall	go	,	then	?	”
”	和	他们	将	去	,	然后	?	”

“那么，他们就要走了吗？”

“ [jes] , - [swɛəz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [sliːp] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [əˈgen] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] .

“	Yes	,	Wacomet	swears	it	;	when	the	stars	sleep	and	shine	again	,	they	shall	go	.
”	是的	,	-	发誓	它	;	什么时候	这	明星	睡觉	和	闪耀	再次	,	他们	将	去	.

“是的，瓦科梅特发誓；当群星沉睡并再次闪耀之时，他们就会离开。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [druː] - [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [kənˈvəːst] [ɪn]

”	Then	the	outlaw	drew	Ewana	aside	,	and	for	a	few	moments	they	conversed	in
”	然后	这	取缔	画	-	旁边	,	和	为了	一个	很少	时刻	他们	交谈	在

[loʊ] [toʊnz] .

low	tones	.
低的	音调	.

“然后，那个亡命之徒把伊瓦娜拉到一边，两人低声交谈了一会儿。

“ [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [wel] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , ” [sed] - ,

“	Guard	the	prisoners	well	until	I	return	,	”	said	Wacomet	,
”	警卫	这	囚犯	出色地	直到	我	返回	,	”	说	-	,

“在我回来之前，好好看管好这些囚犯，”瓦科梅特说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptivz] - [ɪrz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

in	a	tone	loud	enough	to	reach	the	captives	'	ears	,	at	length	,
在	一个	语气	大声	足够的	到	抵达	这	俘虏	-	耳朵	,	在	长度	,

最后，他用足以让俘虏们听见的音量说道：

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈtempts] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] , [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [laɪk]

“	and	at	the	first	show	of	attempts	at	escape	,	shoot	them	down	,	like
”	和	在	这	第一的	展示	的	尝试	在	逃脱	,	射击	他们	向下	,	喜欢

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

“一旦发现他们试图逃跑，就像射杀狗一样把他们射杀。”

” [ðen] , [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] - [ˈdʒeləsiːz] ,

”	Then	,	satisfied	that	he	had	dissipated	Ewana's	jealousies	,
”	然后	,	使满意	那	他	有	消散	-	嫉妒	,

“然后，他确信自己已经消除了伊瓦娜的嫉妒心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ˈswɪmɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

and	that	all	would	go	on	swimmingly	at	the	cave	until	his	return	,
和	那	全部	会	去	在	游泳	在	这	洞穴	直到	他的	返回	,

一切都会在山洞里顺利进行，直到他回来。

[ðə; ði] [ˈɑːtəwə] [glaidid] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] -

the	Ottawa	glided	off	to	join	his	comrades	in	their	search	for	the	young	She	-
这	渥太华	滑翔	离开	到	加入	他的	同志们	在	他们的	搜索	为了	这	年轻的	她	-

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

渥太华号滑翔而去，与他的同伴们一起寻找那头年轻的母狼。

- [prəˈsiːdid] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈkæptivz] - [fiːt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] - [θɔːŋz] ,

Ewana	proceeded	to	bind	the	captives	'	feet	with	deer	-	thongs	,
-	继续	到	绑定	这	俘虏	-	脚	和	鹿	-	丁字裤	,

伊瓦娜接着用鹿皮条绑住了俘虏们的脚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['seprət] [kaʊtʃ] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'zju:md]

and	made	them	separate	couches	between	which	she	sat	,	and	again	resumed
和	制成	他们	分离	沙发	之间	哪个	她	卫星	,	和	再次	恢复

[ðə; ði] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

the	arranging	of	her	hair	.
这	安排	的	她	头发	.

她把她们分成两张床，自己坐在中间，然后继续整理头发。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , ['efi] [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] , ['taɪərd][ænd; ənd] [sɔ:r] ,

In	the	silence	which	followed	,	Effie	St	.	Pierre	,	tired	and	sore	,
在	这	沉默	哪个	随后	,	艾菲	英石	.	皮埃尔	,	疲劳的	和	疮	,

随之而来的是一阵沉默，疲惫不堪、浑身酸痛的艾菲·圣皮埃尔

[fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [mɪŋk] - [skɪnz] , [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [sɔ:ft] ['fɛðɚz] [ʌv; əv]

fell	back	on	the	pillow	of	mink	-	skins	,	stuffed	with	the	small	soft	feathers	of
跌倒	后退	在	这	枕头	的	貂	-	皮肤	,	填充	和	这	小的	柔软的	羽毛	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [snaɪp] ,

the	river	snipe	,
这	河	狙击	,

他倒在了貂皮枕头上，枕头里塞满了河鹬柔软的小羽毛。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

and	soon	was	fast	asleep	.
和	很快	曾是	快速地	睡着了	.

很快他就睡着了。

[hɜ:r; hər][læst] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'vendʒər][ænd; ənd] - [wʊd] [ri:d] [hɜ:r; hər]

Her	last	thoughts	were	that	the	Girl	Avenger	and	Kenowatha	would	read	her
她	最后的	想法	是	那	这	女孩	复仇者	和	-	会	读	她

['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

writing	on	the	wall	when	they	returned	,
写作	在	这	墙	什么时候	他们	返回	,

她最后的想法是，当女复仇者和肯诺瓦莎回来时，她们会看到她留下的字迹。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [rest] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm]

and	would	give	no	rest	to	their	feet	until	she	was	snatched	from
和	会	给	不	休息	到	他们的	脚	直到	她	曾是	抢夺	从

-	[hændz] .
-	双手 .

Wacomet's hands .

直到她从瓦科梅特手中被夺走，他们才肯罢休。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['rʌnjən] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

The	thoughts	and	condition	of	Major	Runnion	were	far	different	from	those
这	想法	和	状况	的	主要的	鲁尼恩	是	远的	不同的	从	那些

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][gɜ:rl] .

of	the	hopeful	girl	.
的	这	充满希望	女孩	.

鲁尼恩少校的想法和状态与那位满怀希望的女孩截然不同。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Contrary	to	her	,	he	did	not	close	his	eyes	,
相反	到	她	,	他	做过	不是	关闭	他的	眼睛	,

与她不同，他没有闭上眼睛。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][laɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skɪni] [kaʊtʃ] .

nor	did	he	lie	down	upon	the	skinny	couch	.
也不	做过	他	说谎	向下	之上	这	瘦骨嶙峋的	长椅	.

他也没有躺在那张狭窄的沙发上。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [hæf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['stʌdiɪŋ] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

For	many	minutes	he	occupied	a	half	-	reclining	position	,	studying	Ewana	as	she
为了	许多	分钟	他	占领	一个	一半	-	斜倚	位置	,	学习	-	作为	她

[ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] .

arranged	her	hair	.
安排	她	头发	.

他半躺着，观察着伊瓦娜整理头发，一连好几分钟。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['dʒentli] ['wɪspəd] [ðə; ði]

When	he	had	arrived	at	a	certain	conclusion	,	he	gently	whispered	the
什么时候	他	有	到达的	在	一个	肯定	结论	,	他	轻轻地	低声说道	这

[ʃɔː'niː] ['gɜːlz] ['prɪti] [kɔg'nəumen] .

Shawnee	girl's	pretty	cognomen	.
肖尼	女孩们	漂亮的	绰号	.

当他得出某个结论时，他轻轻地低声念出了肖尼族女孩的漂亮名字。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] .

She	turned	and	moved	nearer	him	.
她	转向	和	已搬	更近	他	.

她转身向他走近。

“ ['nɪrər] , - , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔːzd] ;

“	Nearer	,	Ewana	,	”	he	said	,	when	she	had	paused	;
“	更近	,	-	,	”	他	说	,	什么时候	她	有	暂停	;

“再靠近点，伊瓦娜，”他趁她停下脚步时说道；

“ [ðə; ði] [peɪl] ['flaʊər] [mʌst; məst] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

“	the	pale	flower	must	not	hear	what	I	have	to	say	.
“	这	苍白	花	必须	不是	听到	什么	我	有	到	说	.

“那朵苍白的花一定不能听到我要说的话。”

” [ðɪs] [druː] [ðə; ði] [red] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

”	This	drew	the	red	girl	to	the	edge	of	the	couch	,
”	这	画	这	红色的	女孩	到	这	边缘	的	这	长椅	,

“这让红发女孩走到了沙发边缘，

[wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪtnz] [feɪs] .

where	she	paused	and	looked	inquiringly	down	into	the	Briton's	face	.
在哪里	她	暂停	和	看起来	询问地	向下	进入	这	英国人的	脸	.

她停顿了一下，疑惑地低头看着这位英国人的脸。

“ [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] - ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“	What	would	the	scarlet	soldier	of	the	king	have	with	Ewana	?	”	she	asked	,
“	什么	会	这	猩红	士兵	的	这	国王	有	和	-	?	”	她	问	,

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

while	the	major	,
尽管	这	主要的	,

“国王的红衣士兵要和伊瓦娜有什么关系？”她问道，而少校……

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [plɑːts] [baɪ] [hɜːr; hər] ['reɪdiənt] , [və'lʌptʃuəs] ['lʌvlinəs] ,

for	a	moment	thrown	from	his	plots	by	her	radiant	,	voluptuous	loveliness	,
为了	一个	片刻	抛掷	从	他的	图表	经过	她	辐射状	,	丰满的	可爱	,

[wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

was	contemplating	her	face	,
曾是	沉思	她	脸	,

他一时被她光彩照人、妩媚动人的美貌所吸引，从自己的计划中抽离出来，凝视着她的脸庞。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌn] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	fairest	one	save	that	which	he	coveted	he	had	ever	met	in	the	forest	.
这	最公平	一	节省	那	哪个	他	令人垂涎的	他	有	曾经	遇见	在	这	森林	.

除了他心仪的那个女孩之外，他在森林里遇到的最美丽的女孩就是她。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] - [ðæt] - [tʌŋ] [hæz; həz] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
“ I want to tell Ewana that Wacomet's tongue has traveled from the trail of
” 我 想 到 告诉 - 那 - 舌头 有 旅行 从 这 踪迹 的
[truːθ] .
truth .
真相 .

“我想告诉伊瓦娜，瓦科梅特的舌头已经偏离了真理的道路。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
” She shot him a look of indignation ,
” 她 射击 他 一个 看 的 愤慨 ,

她愤慨地瞪了他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [raɪz][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [ɔːbz] ,
and he saw the flood of jealousy rise in her dark orbs ,
和 他 锯 这 洪水 的 妒忌 上升 在 她 黑暗的 球体 ,

他看到她深邃的眼眸中涌起一股强烈的嫉妒之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['sliːpər] .
as she glanced at the pale - faced sleeper .
作为 她 瞥了一眼 在 这 苍白 - 面对 轨枕 .

她瞥了一眼脸色苍白的睡者。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ; “ - [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər]
“ It can not be , ” she murmured ; “ Wacomet has lived with Ewana for
” 它 能 不是 是 , ” 她 低声说道 ; “ - 有 居住地 和 - 为了
['meni] [muːnz] ,
many moons ,
许多 月亮 ,

“不可能，”她喃喃自语道；“瓦科梅特和伊瓦娜已经一起生活了很多个月了，

[jet] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['nevər] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['truːθfl] [treɪl] . ”
yet has his tongue never wandered from the truthful trail . ”
然而 有 他的 舌头 绝不 漫步 从 这 真实 踪迹 . ”

然而，他的言语从未偏离真理之路。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [best] [red] - [skɪnz] [ɑːr; ər] [fɔːls] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rʌnjən] ,
“ There are times when the best red - skins are false , ” continued Runnion ,
” 那里 是 时代 什么时候 这 最好的 红色的 - 皮肤 是 错误的 , ” 持续 鲁尼恩 ,

“有时候，最好的红皮人也会是伪君子，”鲁尼恩继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [fɔːls] [taɪmz] .
“ and this is one of Wacomet's false times .
” 和 这 是 一 的 - 错误的 时代 .

“而这是 Wacomet 的又一次错误时机。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , - .
Now I will tell you the truth , Ewana .
现在 我 将要 告诉 你 这 真相 , - .

现在我要告诉你真相，伊瓦娜。

” [ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [hɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
” The narration that followed need not be written here , though the substance
” 这 旁白 那 随后 需要 不是 是 书面 这里 , 尽管 这 物质
[maɪt] [nɑːt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
might not prove uninteresting .
可能 不是 证明 无聊 .

“接下来的叙述无需在此赘述，但其内容或许会很有趣。”

[ðə; ði]['meɪdʒər] [dwelt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðoʊ] [bɪ'spoʊk] ['ræpɪdli] , [ɑːn] - ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

The	major	dwelt	at	length	,	though	bespoke	rapidly	,	on	Wacomet's	passion	for
这	主要的	居住	在	长度	,	尽管	定制	快速	,	在	-	热情	为了

['efi] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

Effie	St	.	Pierre	,
艾菲	英石	.	皮埃尔	,

少校虽然语速很快，但还是详细地讲述了瓦科梅特对艾菲·圣皮埃尔的爱慕之情。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][oʊld]

how	he	had	been	driven	from	the	trading	-	post	at	the	muzzle	of	old
如何	他	有	到过	驱动	从	这	贸易	-	邮政	在	这	枪口	的	老的

[mɪtrz] ['raɪf(ə)l] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Mitre's	rifle	—	how	he	had	sworn	to	make	the	white	girl	his	bride	to	the
米特尔	步枪	—	如何	他	有	宣誓	到	制作	这	白色的	女孩	他的	新娘	到	这

['toʊt(ə)l] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['mɪstrəs] ,

total	exclusion	of	his	red	mistress	,
全部的	排除	的	他的	红色的	情妇	,

他是如何被老米特的枪口赶出贸易站的——他是如何发誓要娶那个白人女孩为妻，彻底抛弃他的红发情妇的。

[huːm] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

whom	he	no	doubt	intended	to	assassinate	when	the	proper	time	should	arrive	.
谁	他	不	怀疑	故意的	到	暗杀	什么时候	这	恰当的	时间	应该	到达	.

毫无疑问，他打算在合适的时机刺杀此人。

[ɔːl] [ðɪs] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [gɜːrl] ,

All	this	Rudolph	Runnion	poured	into	the	ears	of	the	red	girl	,
全部	这	鲁道夫	鲁尼恩	倾倒	进入	这	耳朵	的	这	红色的	女孩	,

鲁道夫·鲁尼恩把这一切都灌输到了红发女孩的耳朵里。

[huːz] ['dʒeləs] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'raʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['taɪni] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

whose	jealous	passions	were	so	aroused	that	she	drew	a	tiny	knife	from	her
谁	嫉妒的	激情	是	所以	被唤醒	那	她	画	一个	微小的	刀	从	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她嫉妒的情绪如此强烈，以至于从胸前掏出了一把小刀。

[ænd; ənd] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtnz] [ɪr] :

and	hissed	into	the	Briton's	ear	:
和	嘶嘶作响	进入	这	英国人的	耳朵	:

然后他对着英国人的耳朵嘶嘶地说：

“ [ðə; ði] [peɪl] ['flaʊər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['nes(ə)l][ɑːn] - [tʃiːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

“	The	Pale	Flower	shall	not	nestle	on	Wacomet's	cheek	when	he	returns	;	he	shall
”	这	苍白	花	将	不是	雀巢	在	-	脸颊	什么时候	他	返回	;	他	将

[faɪnd][hɜːr; hər] ['wɪðərd] ,

find	her	withered	,
寻找	她	干枯	,

“当瓦科梅特回来时，那朵苍白的花不会再依偎在他的脸颊上；他会发现她已经枯萎了。”

['bjuːtɪf(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] , [æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [baɪ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['rɪvəz]

beautiful	no	longer	,	as	cold	as	the	white	flowers	that	grow	by	the	frozen	rivers
美丽的	不	更长	,	作为	寒冷的	作为	这	白色的	花朵	那	生长	经过	这	冷冻	河流

.

:

.

不再美丽，像冰封河边盛开的白色花朵一样冰冷。

” [ðə; ði]['soʊldʒər]['noʊtɪd][ðə; ði][mæd]['gɜːlz] ['vendʒəns] - ['leɪdn] [glæns] [æt; ət] ['efi] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

”	The	soldier	noted	the	mad	girl's	vengeance	-	ladened	glance	at	Effie	St	.	Pierre	,
”	这	士兵	著名的	这	疯狂的	女孩们	复仇	-	满载	瞥一眼	在	艾菲	英石	.	皮埃尔	,

“士兵注意到那个疯女孩充满复仇之心的眼神看向艾菲·圣皮埃尔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] [əˈlɔːft] .

and	his	hand	closed	on	the	arm	that	held	the	knife	aloft	.
和	他的	手	关闭	在	这	手臂	那	握住	这	刀	高空	.

他的手抓住了举着刀的那只胳膊。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,

“	No	,	no	,	”	he	said	,	rising	himself	despite	the	irritation	it	caused	his	wounds	,
”	不	,	不	,	”	他	说	,	上升	他自己	尽管	这	刺激	它	导致	他的	伤口	,

“不，不，”他说道，不顾伤口隐隐作痛，起身离开。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈstɑːʃ] [lɪps] [æt; ət] - [ɪr] .

and	placing	his	mustached	lips	at	Ewana's	ear	.
和	放置	他的	偲	嘴唇	在	-	耳朵	.

然后将他长着胡子的嘴唇贴在伊瓦娜的耳朵上。

“ [ðə; ði] [ˈmænɪˌtuː] [baɪ] [ˈʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪf] [wɪl] [rɪd] [ðə; ði] [red] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [peɪl]

“	The	Manitou	by	other	means	than	the	knife	will	rid	the	red	girl	of	her	pale
”	这	马尼图	经过	其他	方法	比	这	刀	将要	摆脱	这	红色的	女孩	的	她	苍白

[ˈraɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

“马尼图将用刀以外的其他方法除掉红发女孩的苍白对手。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] ; [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [hed] ,

I	have	become	an	outlaw	;	my	people	offer	a	price	for	my	head	,
我	有	变得	一个	取缔	;	我的	人们	提供	一个	价格	为了	我的	头	,

我已沦为亡命之徒；我的族人悬赏取我性命。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	Wacomet	has	said	that	he	would	lead	me	to	them	,	or	them	to
和	-	有	说	那	他	会	带领	我	到	他们	,	或者	他们	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

Wacomet 曾说过他会带我去见他们，或者带他们去见我。

[kʌt] [ðiːz] [bɑːndz] ; [ðen] , [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði][gɜːrl]

Cut	these	bonds	;	then	,	the	bonds	of	the	girl	,	too	,	and	I	will	bear	the	girl
切	这些	债券	;	然后	,	这	债券	的	这	女孩	,	也	,	和	我	将要	熊	这	女孩

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

解开这些绳索；然后，也解开女孩的绳索，我便将女孩带走。

[ˈoʊvər][ɪn][ˈkænədə] , [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

Over	in	Canada	,	the	lands	of	my	king	,	I	have	strong	people	,
超过	在	加拿大	,	这	土地	的	我的	国王	,	我	有	强的	人们	,

在加拿大，我国王的领地，我拥有强大的人民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [mæn] - [ˈhʌntərz] .

and	they	will	protect	me	from	the	white	and	red	man	-	hunters	.
和	他们	将要	保护	我	从	这	白色的	和	红色的	男人	-	猎人	.

他们会保护我免受白衣和红衣猎人的伤害。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][frʌm; frəm] - [keɪv] ,

Let	me	carry	the	white	girl	from	Wacomet's	cave	,
让	我	携带	这	白色的	女孩	从	-	洞穴	,

让我把那个白人女孩从瓦科梅特的洞穴里带出来。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dəunt][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

for	if	I	don't	he	will	make	her	his	bride	.
为了	如果	我	不	他	将要	制作	她	他的	新娘	.

如果我不答应，他就会娶她为妻。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [red] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ;

"	For	a	moment	the	red	girl	was	undecided	how	to	act	;
"	为了	一个	片刻	这	红色的	女孩	曾是	未决定	如何	到	行为	;

"红衣女孩一时不知该如何是好;

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['raɪv(ə)l] ,

above	all	things	she	wished	to	get	rid	of	her	white	rival	,
多于	全部	事物	她	希望	到	得到	摆脱	的	她	白色的	竞争对手	,

她最想除掉的就是她的白人情敌。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'kɜːr] - ['heɪtrɪd] .

yet	she	did	not	want	to	incur	Wacomet's	hatred	.
然而	她	做过	不是	想	到	招致	-	仇恨	.

但她不想招致瓦科梅特的憎恨。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstɚz]

She	believed	all	the	soldier	had	poured	into	her	ears	regarding	her	master's
她	相信	全部	这	士兵	有	倾倒	进入	她	耳朵	关于	她	硕士学位

[lʌv] ,

love	,
爱	,

她相信了士兵在她耳边反复讲述的关于她主人对她的爱的一切。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

yet	she	loved	him	as	she	had	ever	done	since	the	days	of	childhood	.
然而	她	喜爱	他	作为	她	有	曾经	完毕	自从	这	天	的	童年	.

然而，她对他的爱却一如既往，从孩提时代起就从未改变。

" [heɪst] ! " [kraɪd] ['rʌnjən] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ; " - [meɪ]

"	Haste	!	"	cried	Runnion	,	taking	advantage	of	the	girl's	indecision	;	"	Wacomet	may
"	匆忙	!	"	哭	鲁尼恩	,	采取	优势	的	这	女孩们	优柔寡断	;	"	-	可能

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

"快点！"鲁尼恩趁着女孩犹豫不决喊道，"瓦科梅特可能会回来，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [pʊr] - !

and	then	what	becomes	of	poor	Ewana	!
和	然后	什么	变成	的	贫穷的	-	!

那么可怜的伊瓦娜后来会怎么样呢!

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [sneɪk] [stiːl] - [smaɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

Shall	she	live	to	see	a	white	snake	steal	Wacomet's	smiles	from	her	?
将	她	居住	到	看	一个	白色的	蛇	偷	-	微笑	从	她	?

她能否活着看到一条白蛇夺走瓦科梅特的笑容?

[aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] .

I	thought	Ewana	was	a	Shawnee	.
我	想法	-	曾是	一个	肖尼	.

我以为伊瓦娜是肖尼族人。

" [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [naɪf] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [fiːt] [fel]

"	The	glistening	knife	descended	,	and	the	bonds	that	bound	the	major's	feet	fell
"	这	闪闪发光	刀	下降	,	和	这	债券	那	边界	这	专业的	脚	跌倒

[ə'pɑːrt] !

apart	!
除	!

"闪亮的刀刃落下，束缚少校双脚的绳索断裂了！"

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Casting	a	thankful	look	into	the	girl's	face	he	sprung	to	his	feet	.
铸件	一个	感恩	看	进入	这	女孩们	脸	他	弹簧	到	他的	脚	.

他感激地看了女孩一眼，然后猛地站了起来。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [dɑːn] ,

No	time	was	to	be	lost	,	for	it	was	now	near	dawn	,
不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	为了	它	曾是	现在	靠近	黎明	,

时间紧迫，天快亮了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

and	Wacomet	was	liable	to	return	at	any	moment	.
和	-	曾是	容易	到	返回	在	任何	片刻	.

Wacomet随时都有可能卷土重来。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ˈɛfiz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

He	stepped	to	Effie's	couch	,	and	touched	her	arm	.
他	步	到	艾菲的	长椅	,	和	感动	她	手臂	.

他走到艾菲的沙发旁，碰了碰她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend]

She	opened	her	eyes	with	a	start	,	and	for	a	moment	did	not	comprehend
她	打开	她	眼睛	和	一个	开始	,	和	为了	一个	片刻	做过	不是	理解

[hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

her	situation	.
她	情况	.

她猛地睁开眼睛，一时之间没有意识到自己身处何种境地。

“ [gɜːrl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Girl	,	it	is	I	,	”	he	said	.
“	女孩	,	它	是	我	,	”	他	说	.

“姑娘，是我，”他说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .

“	We	must	leave	at	once	.
“	我们	必须	离开	在	一次	.

我们必须立即离开。

- [bɪˈliːvz] [ðæt] - [lʌvz] [juː; jʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

Ewana	believes	that	Wacomet	loves	you	—	that	he	intends	to	murder	her	and
-	相信	那	-	爱	你	—	那	他	意图	到	谋杀	她	和

[meɪk] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

make	you	his	bride	.
制作	你	他的	新娘	.

伊瓦娜认为瓦科梅特爱你——他打算杀了她，让你成为他的新娘。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ʃiː; ʃi] [hwets] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] [kiːn] [naɪf] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] .

she	whets	her	already	keen	knife	upon	a	stone	.
她	磨刀石	她	已经	敏锐的	刀	之上	一个	石头	.

她用磨刀石磨利她那把原本就很锋利的刀。

[aɪ] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd] , [gɜːrl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [flaɪ] [æt; ət] [wʌns]

I	have	succeeded	in	freeing	myself	,	and	,	girl	,	we	must	fly	at	once
我	有	成功了	在	释放	我	,	和	,	女孩	,	我们	必须	飞	在	一次

.

:
.

我已经成功挣脱束缚，姑娘，我们必须立刻起飞。

['betər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][swɔːrm][wɪð; wɪθ]['deindʒəz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Better in the forest , though it swarm with dangers , than in the power of a
更好的 在 这 森林 , 尽管 它 蜂群 和 危险 , 比 在 这 力量 的 一个
['dʒeləs] [skwɔː] .
jealous squaw .
嫉妒的 印第安女人 .

宁愿待在危机四伏的森林里，也不愿落入嫉妒成性的印第安女人手中。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [məˈkænɪkli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['jiːldɪd] ; [waɪl] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mechanically the young girl yielded ; while , obedient to the instructions of the
" 机械地 这 年轻的 女孩 产生 ; 尽管 , 听话 到 这 指示 的 这
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

“年轻女孩机械地屈服了；同时，她也服从了士兵的指示，

- [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðer; ðər] ['muːvmənts] .
Ewana did not notice their movements .
- 做过 不是 注意 他们的 移动 .

伊瓦娜没有注意到他们的动静。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ə'kuːtəmənts] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
The soldier supplied himself with hunting accouterments , a quantity of ammunition
这 士兵 供应 他自己 和 打猎 配件 , 一个 数量 的 弹药
;
;
;

士兵为自己准备了狩猎用具和一定数量的弹药；

[ðen] [ðeɪ] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
then they glided into the gloomy corridor , and out into the recesses of the
然后 他们 滑翔 进入 这 阴沉 走廊 , 和 出去 进入 这 凹陷处 的 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

然后他们滑入了阴暗的走廊，又滑入了森林深处。

“ ['wɪðər] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['efi] .
“ Whither are we going ? " asked Effie .
“ 往哪里去 是 我们 去 ? " 问 艾菲 .

“我们要去哪儿？”艾菲问道。

[ðə; ði] ['brɪtn] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
The Briton turned suddenly upon her ,
这 英国人 转向 突然 之上 她 ,

那名英国人突然转过身来面对她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
and a faint smile played with his sensual lips as he answered :
和 一个 头晕的 微笑 玩 和 他的 感性的 嘴唇 作为 他 回答 :

他回答时，嘴角勾起一丝淡淡的微笑：

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst][æz; əz][læst] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I might as well tell you first as last , " he said .
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 第一的 作为 最后的 , " 他 说 .

“我不如先告诉你，再告诉你，”他说。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər]['kænədə] .
“ We're bound for Canada .
” 是 边界 为了 加拿大 .

“我们要去加拿大。”

” ['efi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ði] [laɪt] [kraɪ] [ðæt] [wel] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
” Effie could not repress the light cry that welled to her lips ,
” 艾菲 可以 不是 抑 这 光 哭 那 井 到 她 嘴唇 ,

艾菲无法抑制涌上心头的轻声啜泣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [hist] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and the word that followed was hissed forth with all the bitterness she could
和 这 单词 那 随后 曾是 嘶嘶作响 前进 和 全部 这 苦味 她 可以
['sʌmən] :
summon :
召唤 :

接下来那句话，她用尽全力，带着全部的苦涩，嘶声吐出：

“ ['vɪlən] !
“ Villain !
” 恶棍 !

“恶棍！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .

“第十三章

- [deθ] - [sɔːŋ] .
WACOMET'S DEATH - SONG .
- 死亡 - 歌曲 .

WACOMET的死亡之歌。

[ðə; ði] ['brɪtn] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ['eni] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] , [er] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][hæd; həd] [pæst]
The Briton had not escaped any too soon , for , ere a half - hour had passed
这 英国人 有 不是 逃脱 任何 也 很快 , 为了 , 埃雷 一个 一半 - 小时 有 通过了
,
,
,

英国人逃脱得并不早，因为不到半小时，

[ðə; ði] ['ɑːtəwəz] [fɔːrm] ['daːkənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
the Ottawa's form darkened the opening .
这 渥太华的 形式 变暗 这 开幕 .

渥太华队的表现让开局黯然失色。

[əd'vænsɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
Advancing hurriedly to the chamber he paused , his face contorted with sudden
前进 匆匆 到 这 房间 他 暂停 , 他的 脸 扭曲的 和 突然
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

他急忙走向房间，突然停了下来，脸上因突如其来的激情而扭曲。

[ðen] [ə; eɪ][hæf] - [haʊl] , [hæf] - [ʃriːk] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Then a half - howl , half - shriek burst from his lips .
然后 一个 一半 - 嗥 , 一半 - 尖叫 爆裂 从 他的 嘴唇 .

然后，他喉咙里发出了一声半嚎叫半尖叫。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] ,
Startled by the cry ,
惊慌 经过 这 哭 ,

被叫声吓了一跳，

- [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Ewana sprung to her feet to find a great hand closed upon her beautiful
- 弹簧 到 她 脚 到 寻找 一个 伟大的 手 关闭 之上 她 美丽的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

伊瓦娜猛地站起身，发现一只大手紧紧掐住了她美丽的喉咙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [ˈrendərɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
and a choking sensation almost rendering her unconscious .
和 一个 窒息 感觉 几乎 渲染 她 无意识 .

窒息感几乎让她失去知觉。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [koʊt] ? ” [ʃriːkt] - ,
“ Where's the white girl and the red - coat ? ” shrieked Wacomet ,
“ 在哪里? 这 白色的 女孩 和 这 红色的 - 外套 ? ” 尖叫 - ,

“那个白人女孩和穿红外套的人在哪儿？”瓦科梅特尖叫道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ˈɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [stɪl] [ˈgraɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
as he shook the girl at arm's length , still griping her throat .
作为 他 摇晃 这 女孩 在 武器 长度 , 仍然 抱怨 她 喉 .

他隔着手臂摇晃着女孩，仍然掐着她的喉咙。

“ [tel] - [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptivz] ,
“ Tell Wacomet what's become of his captives ,
“ 告诉 - 是什么 变得 的 他的 俘虏 ,

“告诉瓦科梅特他的俘虏们现在怎么样了，

[ɔːr] [ˈhiːl] [ʃeɪk] - [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .
or he'll shake Ewana till her eyes drop from her head .
或者 地狱 摇 - 直到 她 眼睛 降低 从 她 头 .

否则他会把伊瓦娜摇晃到眼珠子掉下来。

” [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
” He released her throat to clutch her arm with his left hand ,
” 他 发布 她 喉 到 离合器 她 手臂 和 他的 左边 手 ,

他松开她的喉咙，左手抓住她的手臂。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [wʌn] [ɪtʃt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] .
while his clenched right one itched to beat the life out of her frame .
尽管 他的 紧握 正确的 一 痒 到 打 这 生活 出去 的 她 框架 .

他紧握的右拳让他恨不得把她打死。

“ [naʊ] [spiːk] !
“ Now speak !
“ 现在 说话 !

“现在说话！”

” [hiː; hi] [hist] , “ [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːtəwəz] [hænd] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .
” he hissed , “ speak before the Ottawa's hand gives you but one eye .
” 他 嘶嘶作响 , “ 说话 前 这 渥太华的 手 给予 你 但 一 眼睛 .

“他嘶嘶地说，‘趁渥太华的手还没让你失去一只眼睛，赶紧说吧。’”

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [θret] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn][fɪst] .
” As he uttered this threat he raised his iron fist .
” 作为 他 说出 这 威胁 他 提高 他的 铁 拳头 .

“他一边发出威胁，一边举起了铁拳。”

“ [ðeə(r)] — [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgæspɪŋli] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈreɪt] [tʃiːf] .
“ They're — gone , ” she said , gaspingly , instinctively shrinking from the irate chief .
“ 它们是 — 已消失 , ” 她 说 , 喘息着 , 本能地 收缩 从 这 愤怒 首席 .

“他们——走了，”她喘着气说，本能地躲开了愤怒的首领。

“ - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,
“ **Wacomet** **intended** **to** **make** **the** **white** **girl** **his** **squaw** **,**
“ - 故意的 到 制作 这 白色的 女孩 他的 印第安女人 ,

“瓦科梅特打算让那个白人女孩成为他的印第安妻子，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [red] - [koʊt] [bɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] . ”
and **so** **the** **red** **-** **coat** **bore** **her** **from** **his** **cave** **.** **”**
和 所以 这 红色的 - 外套 钻孔 她 从 他的 洞穴 . ”

于是，穿红衣服的人把她从山洞里抱了出来。

“ [wer] [wʌz; wəz] - , [ðen] ? ”
“ **Where** **was** **Ewana** **,** **then** **?** **”**
“ 在哪里 曾是 - , 然后 ? ”

“那么，伊瓦娜当时在哪里呢？”

“ ['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['truːθfl] [rɪ'plaɪ] , ['kaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [toʊn] .
“ **Braiding** **her** **hair** **,** **”** **was** **the** **truthful** **reply** **,** **couched** **in** **a** **courageous** **tone** **.**
“ 编织 她 头发 , ” 曾是 这 真实 回复 , 卧倒 在 一个 勇敢 语气 .

“在给她编头发，”对方用一种勇敢的语气如实回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][goʊ] ? ” [jeld] - , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **And** **you** **let** **them** **go** **?** **”** **yelled** **Wacomet** **,** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **,**
“ 和 你 让 他们 去 ? ” 大喊 - , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

“你们竟然放了他们？”瓦科梅特声嘶力竭地吼道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] [ʌn'gʌvərnəbl] .
for **his** **passion** **was** **now** **utterly** **ungovernable** **.**
为了 他的 热情 曾是 现在 完全地 无法治理的 .

因为他的激情现在已经完全无法控制了。

“ [juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['laɪɪŋ] [dɔːg] [briːðd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
“ **You** **listened** **to** **the** **tale** **that** **lying** **dog** **breathed** **into** **your** **ears** **and** **turned**
“ 你 听着 到 这 故事 那 说谎 狗 呼吸 进入 你的 耳朵 和 转向
[jʊr; jər] [feɪs] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [went] ? ”
your **face** **away** **while** **they** **went** **?** **”**
你的 脸 离开 尽管 他们 去 ? ”

“你听信了那条撒谎的狗在你耳边吹嘘的故事，然后趁他们离开时把脸扭开？”

“ - [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] - — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd]
“ **Ewana** **did** **all** **this** **—** **she** **did** **it** **because** **she** **loved** **Wacomet** **—** **because** **she** **did**
“ - 做过 全部 这 — 她 做过 它 因为 她 喜爱 - — 因为 她 做过
[nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [tuː; tə]['nes(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
not **want** **a** **White** **Rose** **to** **nestle** **in** **his** **bosom** **.**
不是 想 一个 白色的 玫瑰 到 雀巢 在 他的 怀 .

“伊瓦娜做了这一切——她这样做是因为她爱瓦科梅特——因为她不想让一朵白玫瑰依偎在他的怀里。

” [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə] ['diːmənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːtəwəz]
” **A** **shriek** **of** **rage** **that** **would** **have** **done** **credit** **to** **demons** **was** **the** **Ottawa's**
” 一个 尖叫 的 愤怒 那 会 有 完毕 信用 到 恶魔 曾是 这 渥太华的
[rɪ'plaɪ] ,
reply **,**
回复 ,

“渥太华的回应是一声连恶魔都会为之骄傲的愤怒尖叫。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] [ɪn]['ræpɪd]
and **his** **clenched** **hand** **descended** **upon** **the** **girl's** **face** **once** **,** **twice** **,** **thrice** **in** **rapid**
和 他的 紧握 手 下降 之上 这 女孩们 脸 一次 , 两次 , 三次 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession **.**
演替 .

他紧握的手掌一下、两下、三下地迅速落在女孩的脸上。

[ðen] [hiː; hi] [həːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [druː] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]
Then **he** **hurled** **her** **from** **him** **,** **drew** **his** **tomahawk** **and** **darted** **upon** **the**
然后 他 投掷 她 从 他 , 画 他的 钺 和 飞镖 之上 这
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

然后他把她扔了出去，拔出战斧，冲向尸体。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [streɪk] .
But **not** **to** **strike** **.**
但 不是 到 罢工 .

但不能罢工。

[tuː] [pɜrz] [ʌv; əv] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tuː] [pɜrz]
Two **pairs** **of** **eyes** **had** **followed** **his** **steps** **through** **the** **woods** **and** **two** **pairs**
二 对 的 眼睛 有 随后 他的 步骤 通过 这 树林 和 二 对
[ʌv; əv] ['stelθi] [fiːt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] .
of **stealthy** **feet** **had** **penetrated** **the** **dark** **corridor** **.**
的 隐秘的 脚 有 渗透 这 黑暗的 走廊 .

两双眼睛一路跟随他的脚步穿过树林，两双悄无声息的脚步走进了黑暗的走廊。

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər][wɜːr; wər][ðer; ðər] !
Kenowatha **and** **the** **Girl** **Avenger** **were** **there** **!**
- 和 这 女孩 复仇者 是 那里 !

Kenowatha 和女复仇者也在那里！

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtəwə] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
As **the** **Ottawa** **whirled** **his** **weapon** **to** **strike** **it** **was** **knocked** **from** **his**
作为 这 渥太华 旋转 他的 武器 到 罢工 它 曾是 敲门 从 他的
[græsp][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] .
grasp **by** **a** **blow** **that** **broke** **his** **strong** **right** **arm** **.**
抓牢 经过 一个 吹 那 打破 他的 强的 正确的 手臂 .

渥太华挥舞武器准备攻击时，一击打断了他强壮的右臂，武器也从他手中脱落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sensləs] [gɜːrl] ,
With **a** **shriek** **of** **mingled** **rage** **and** **pain** **,** **he** **dropped** **the** **senseless** **girl** **,**
和 一个 尖叫 的 混合 愤怒 和 疼痛 , 他 掉落 这 无意义的 女孩 ,

他发出一声夹杂着愤怒和痛苦的尖叫，扔下了昏迷不醒的女孩。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] .
and **turned** **upon** **his** **antagonists** **.**
和 转向 之上 他的 反派 .

然后转而攻击他的对手。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'vɛndʒərz] ['raɪf(ə)l] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [waɪl] - [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk]
The **Girl** **Avenger's** **rifle** **covered** **his** **heart** **,** **while** **Kenowatha** **looked** **upon** **the** **dramatic**
这 女孩 复仇者联盟 步枪 涵盖 他的 心 , 尽管 - 看起来 之上 这 戏剧性
['tæbloʊ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] !
tableau **with** **folded** **arms** **!**
画面 和 折叠 武器 !

女复仇者的步枪抵着他的心脏，而肯诺瓦萨则双手抱胸，注视着这戏剧性的一幕！

“ - , [jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] , ['kɑːmli] ,
“ **Wacomet** **,** **your** **time** **has** **come** **at** **last** **,** **”** **said** **the** **Girl** **Avenger** **,** **calmly** **,**
“ - , 你的 时间 有 来 在 最后的 , ” 说 这 女孩 复仇者 , 平静地 ,

“瓦科梅特，你的时代终于来临了，”少女复仇者平静地说。

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'siːld] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
yet **with** **an** **unconcealed** **tone** **of** **triumph** **.**
然而 和 一个 未隐藏的 语气 的 胜利 .

然而，语气中却毫不掩饰地流露出胜利的喜悦。

“ [wʌn] [naɪt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kʌm] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

“	One	night	four	years	ago	,	come	the	24th	of	November	,
“	一	夜晚	四	年	前	,	来	这	24th	的	十一月	,

“四年前的一个晚上，11月24日，

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [red] - [skɪnz] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊmi] .

a	band	of	red	-	skins	surrounded	a	cabin	near	the	mouth	of	the	Maumee	.
一个	乐队	的	红色的	-	皮肤	包围	一个	舱	靠近	这	嘴	的	这	莫米	.

一群红皮肤人包围了莫米河河口附近的一间小屋。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] -

The	flames	of	their	happy	home	was	the	first	warning	of	the	inmates	'
这	火焰	的	他们的	快乐的	家	曾是	这	第一的	警告	的	这	囚犯	-

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他们幸福家园的熊熊烈火，是囚犯们面临危险的第一个警告。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bedz] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	when	they	sprung	from	their	beds	the	butchery	had	begun	.
和	什么时候	他们	弹簧	从	他们的	床	这	屠宰	有	开始	.

当他们从床上跳起来时，屠杀已经开始了。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['krɪpld] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['mʌðər] , [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] ,

A	father	,	crippled	by	disease	,	an	aged	mother	,	two	brothers	,	and	three	sisters	,
一个	父亲	,	残疾的	经过	疾病	,	一个	老年人	母亲	,	二	兄弟	,	和	三	姐妹	,

一位因病致残的父亲，一位年迈的母亲，两个兄弟和三个姐妹，

[fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['diːmənz] ,

fell	beneath	the	hatchets	of	the	red	demons	,
跌倒	下面	这	斧头	的	这	红色的	恶魔	,

倒在了红色恶魔的斧头之下，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['haʊshoʊld] — [wʌn] ['destɪnd] [baɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

and	but	one	of	that	sweet	household	—	one	destined	by	God	to	be	the
和	但	一	的	那	甜的	家庭	—	一	注定	经过	上帝	到	是	这

[ə'vendʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] — [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [deθ] .

avenger	of	her	race	—	escaped	the	work	of	death	.
复仇者	的	她	种族	—	逃脱	这	工作	的	死亡	.

而在这个幸福的家庭中，只有一人——上帝注定要为她的种族复仇的人——逃脱了死亡的魔爪。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['butʃə] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Unseen	by	the	butcherers	she	flew	to	the	forest	,
看不见	经过	这	屠夫	她	飞翔	到	这	森林	,

她趁屠夫们不注意，飞进了森林。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'kɜːrsɪd] [reɪs] .

and	has	since	been	a	terror	to	your	accursed	race	.
和	有	自从	到过	一个	恐怖	到	你的	被诅咒的	种族	.

从此以后，他便成了你们这群可恶种族的噩梦。

- , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [strɪp] ['dʒoʊziz] ['goʊldən] [skælp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Wacomet	,	you	were	there	;	I	saw	you	strip	Josie's	golden	scalp	from	her
-	,	你	是	那里	;	我	锯	你	条	乔西的	金的	头皮	从	她

['beɪbi] [hed] ,

baby	head	,
婴儿	头	,

瓦科梅特，你当时就在那里；我亲眼看到你把乔西婴儿头上的金色头皮剥了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [swɔːr] [ðæt] [ðɪs] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔːrz] .

and	I	swore	that	this	hand	should	take	yours	.
和	我	发誓	那	这	手	应该	拿	你的	.

我发誓，这只手一定要握住你的手。

“ [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ðæt][dɑːrk] [ˈnaɪts] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [θriː] [ɑːr; ər][left] : [jɔːrˈself] ,
“ 的 全部 WHO 参与 在 那 黑暗的 夜晚 工作 , 但 三 是 左边 : 你自己 ,
“ Of all who participated in that dark night's work , but three are left : yourself ,

[ˈtɜːrki] - [fʊt] ,
火鸡 - 脚 ,
Turkey - foot ,

“在那黑暗之夜参与行动的所有人中，只剩下三个人：你，火鸡脚，

[ænd; ənd][dʒoʊ][ˈgɜːrti] , [ðə; ði] [waɪt] [dɔːg] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
和 乔 吉尔蒂 , 这 白色的 狗 , 为了 在 这 树林 ,
and Joe Girty , the white dog , for in the woods ,

还有乔·吉尔蒂，那条白狗，因为在树林里，

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][met][ænd; ənd][sleɪn][ðə; ði] [ˈwʊlfs] [welp] , [ˈleðər] - [lɪps] .
这 夜晚 我们 有 遇见 和 被杀 这 狼的 仔 , 皮革 - 嘴唇 .
this night we have met and slain the wolf's whelp , Leather - lips .

今夜我们与狼崽子皮唇相遇并将其杀死。

[nɑːt][wʌn][hæz; həz][daɪd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] — [ɔːl][hæv; həv][ˈfɔːlən][baɪ][maɪ][hænd] — [ðiːz] [ˈfɪŋgərz]
不是 一 有 死亡 一个 自然的 死亡 — 全部 有 倒下 经过 我的 手 — 这些 手指
Not one has died a natural death — all have fallen by my hand — these fingers

[hæv; həv][tɔːrn][ðer; ðər] [blæk] [skælps][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhedz] .
有 撕裂 他们的 黑色的 头皮 从 他们的 头部 .
have torn their black scalps from their heads .

没有一个人是自然死亡的——全部都是死在我手里的——我的手指撕下了他们黑色的头皮。

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [red] [traɪb] ,
你的 时间 是 这里 , 和 作为 你 是 这 最勇敢的 首席 在 这 红色的 部落 ,
Your time is here , and as you are the bravest chief in the red tribe ,

你的时代已经来临，而你，是红族中最勇敢的酋长，

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈgræntɪd][tuː; tə][noʊ] [red] - [mæn] — [taɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] -
我 授予 你 什么 我 有 的确 到 不 红色的 - 男人 — 时间 到 唱歌 他的 死亡 -
I grant you what I have granted to no red - man — time to sing his death -

[sɔːŋ] .
歌曲 .
song .

我赐予你我从未赐予过任何红种人的——唱响他死亡之歌的时间。

[ˈðerfɔːr] , - , [suːn] [tuː; tə] [siː] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz]
所以 , - , 很快 到 看 - , 如果 你 会 , 唱歌 尽管 那里 是
Therefore , Wacomet , soon to see Watchemenetoc , if you would , sing while there is

[jet] [taɪm] .
然而 时间 .
yet time .

因此，Wacomet，即将见到Watchemenetoc，如果你愿意，趁还有时间，就歌唱吧。

” [ðə; ði][gɜːrl][əˈvendʒər] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːtəwə] [tʌŋ] ,
” 这 女孩 复仇者 辐 在 这 渥太华 舌头 ,
” The Girl Avenger spoke in the Ottawa tongue ,

“女复仇者说的是渥太华方言。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [duːmd] [ˈtʃiːfs] [feɪs] .
但 不是 一个 肌肉 已搬 在 这 注定失败 酋长的 脸 .
but not a muscle moved on the doomed chief's face .

但这位注定要死的酋长的脸上却纹丝不动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] , [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ,
他 知道 那 他的 最后的 小时 有 来 , 知道 , 也 , 那 他的 厄运 曾是 只是 ,
He knew that his last hour had come , knew , too , that his doom was just ,

他知道自己的末日已至，也知道自己的厄运是必然的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [piːld] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - [sɔːŋ] .

and	presently	from	his	lips	pealed	the	first	notes	of	his	death	-	song	.
和	目前	从	他的	嘴唇	剥皮	这	第一的	笔记	的	他的	死亡	-	歌曲	.

于是，他嘴唇间吐出了死亡之歌的第一个音符。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːdiəs] ; [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [diːdz] ,

He	did	not	make	it	tedious	;	in	few	words	,	he	recounted	his	warlike	deeds	,
他	做过	不是	制作	它	乏味	;	在	很少	字	,	他	叙述	他的	好战	契约	,

他没有把事情说得枯燥乏味；他言简意赅地讲述了自己的英勇事迹。

[kreɪvd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ðɪ] [mænətəs] [lɑːdʒ] , [bɪ'sɔːt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ə'gen]

craved	a	corner	in	the	Manitou's	lodge	,	besought	victory	for	his	countrymen	again
渴望	一个	角落	在	这	马尼图的	小屋	,	恳求	胜利	为了	他的	同胞们	再次

[weɪn] ,

Wayne	,
韦恩	,

韦恩渴望在马尼图的旅馆里占有一席之地，再次为他的同胞祈求胜利。

[rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [red] ['wɜːrlwɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [peɪl] - ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

regretted	that	he	could	not	prove	a	red	whirlwind	against	the	pale	-	faces	in	the
后悔	那	他	可以	不是	证明	一个	红色的	旋风	反对	这	苍白	-	面孔	在	这

['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] ,

coming	struggle	,
未来	斗争	,

他遗憾自己无法在即将到来的斗争中成为对抗白人的红色旋风。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] .

and	then	closed	.
和	然后	关闭	.

然后就关门了。

[ðə; ðɪ][ə'vendʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɔːtəd] [reɪs] [glɑːnst] [æt; ət] - , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃiːf]

The	avenger	of	her	slaughtered	race	glanced	at	Kenowatha	,	as	the	chief
这	复仇者	的	她	屠杀	种族	瞥了一眼	在	-	,	作为	这	首席

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

当酋长说完话时，那位为她惨遭屠戮的族人复仇的女子瞥了一眼凯诺瓦萨。

[ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] [flɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] ['bærəl] ,

then	her	gaze	flitted	along	the	glistening	barrel	,
然后	她	目光	飞掠	沿着	这	闪闪发光	桶	,

然后她的目光沿着闪闪发光的枪管游移开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] - [kæp] [broʊk] [ðə; ðɪ]

and	a	report	no	louder	than	the	bursting	of	a	percussion	-	cap	broke	the
和	一个	报告	不	更大声	比	这	爆发	的	一个	打击乐器	-	帽	打破	这

['stɪlnəs] ,

stillness	,
寂静	,

一声比雷管爆裂声还要轻柔的响声打破了寂静。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] !

and	Wacomet	was	with	his	fathers	!
和	-	曾是	和	他的	父亲们	!

瓦科梅特和他的父亲们在一起！

“ [bʌt; bət] [tuː] [left] !

“	But	two	left	!
“	但	二	左边	!

“但还剩两个！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , " [ænd; ənd] [er] ['meni] ['aʊərz] [ðeɪ] , [tuː] ,
" she murmured , as she turned to Kenowatha , " and ere many hours they , too ,
" 她 低声说道 , 作为 她 转向 到 - , " 和 埃雷 许多 小时 他们 , 也 ,
[wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
will be gone .
将要 是 已消失 .

"她转向凯诺瓦莎，低声说道，"她说道，"不出几个小时，他们也会离开。"

[bʌt; bət] , [bɔɪ] ,
But , boy ,
但 , 男生 ,

但是，哎呀，

[wiː; wi][mʌst; məst] [raʊz] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd] [geɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wiː; wi]
we must rouse that girl and gain from her all the information we
我们 必须 唤醒 那 女孩 和 获得 从 她 全部 这 信息 我们
[kæn; kən] [əˈbaʊt] ['efi] [ænd; ənd] [ðæt] ['vɪlənəs] ['meɪdʒər] .
can about Effie and that villainous major .
能 关于 艾菲 和 那 邪恶的 主要的 .

我们必须唤醒那个女孩，从她那里获取关于艾菲和那个邪恶少校的一切信息。

[aɪ] ['skersli] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [er] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði]['kænədə] [treɪl] .
I scarcely doubt but that ere this he has struck the Canada trail .
我 几乎 怀疑 但 那 埃雷 这 他 有 击 这 加拿大 踪迹 .

我几乎可以肯定，在此之前他已经踏上了前往加拿大的征程。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tweɪn] [bent] ['oʊvər] ['sensləs] - , [huːm] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
" A moment later the twain bent over senseless Ewana , whom they at length
" 一个 片刻 之后 这 马克·吐温 弯曲 超过 无意义的 - , 谁 他们 在 长度
[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
restored to herself .
恢复 到 她自己 .

"片刻之后，两人俯身查看昏迷不醒的伊瓦娜，最终使她恢复了意识。

" [spiːk] [fæst] , - , " [sed] [næˈnet] .
" Speak fast , Ewana , " said Nanette .
" 说话 快速地 , - , " 说 娜内特 .

"快点说，伊瓦娜，"娜内特说。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [koʊt] ? "
" Where are the White Rose and the red - coat ? "
" 在哪里 是 这 白色的 玫瑰 和 这 红色的 - 外套 ? "

"白玫瑰和红衣女郎在哪里？"

" [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪt] ['piːp(ə)l] , " [wʌz; wəz]
" In the great woods going toward the homes of the king's white people , " was
" 在 这 伟大的 树林 去 朝向 这 房屋 的 这 国王的 白色的 人们 , " 曾是
[ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
the reply ,
这 回复 ,

"在通往国王白人子民家园的大森林里，"对方回答道。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz]
when the girl recovered from her astonishment , at seeing the two forms
什么时候 这 女孩 恢复 从 她 惊讶 , 在 看到 这 二 表格
['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
bending over her .
弯曲 超过 她 .

女孩从震惊中回过神来，看到两个人正俯身看着她。

“ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] , - ? ”
“ When did they leave , Ewana ? ”
“ 什么时候 做过 他们 离开 , - ? ”

“他们是什么时候离开的，伊瓦娜？”

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .
“ Just before Wacomet came to his cave .
“ 只是 前 - 来了 到 他的 洞穴 .

“就在瓦科梅特来到他的洞穴之前。”

[wʌt] ! [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
What ! is he dead ?
什么 ! 是 他 死的 ?

什么！他死了？

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] , [wen] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːrm]
” and her eyes flashed with triumph , when they fell upon the motionless form
” 和 她 眼睛 闪光灯 和 胜利 , 什么时候 他们 跌倒 之上 这 静止不动 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtəwə] .
of the Ottawa .
的 这 渥太华 .

“当她的目光落在静止不动的渥太华号上时，她的眼中闪过一丝胜利的光芒。”

“ [ðen] - [kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪz] .
“ Then Ewana can go back and kiss her old father before he dies .
“ 然后 - 能 去 后退 和 吻 她 老的 父亲 前 他 死亡 .

“然后伊瓦娜就可以回去亲吻她年迈的父亲，在他去世之前。”

” [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌns] [lʌvd] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
” The death of the chief whom she once loved now seemed a relief to the poor
” 这 死亡 的 这 首席 谁 她 一次 喜爱 现在 似乎 一个 宽慰 到 这 贫穷的
[red] [gɜːrl] .
red girl .
红色的 女孩 .

“对于这个可怜的红发女孩来说，她曾经深爱的酋长的死似乎成了一种解脱。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] - , ” [sed] [næˈnet] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ We must leave Ewana , ” said Nanette , “ and she can now go back to
“ 我们 必须 离开 - , ” 说 娜内特 , “ 和 她 能 现在 去 后退 到
[hɜːr; hər] [ˈperənts] .
her parents .
她 父母 .

“我们必须离开伊瓦娜，”纳内特说，“她现在可以回到父母身边了。”

[wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [dɔːg] .
We seek the White Rose and the red - coated dog .
我们 寻找 这 白色的 玫瑰 和 这 红色的 - 涂层 狗 .

我们寻找白玫瑰和红毛狗。

” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrl] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [əˈvɛndʒərz] [grɑːspt] [ðem; ðəm]
” The Indian girl stretched forth her hands , the youthful avengers grasped them
” 这 印度 女孩 拉伸 前进 她 双手 , 这 青春 复仇者联盟 抓住 他们
[ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
in a silent ,
在 一个 沉默的 ,

“印度女孩伸出双手，年轻的复仇者们默默地握住了她的双手，

[ˈfɜːrvənt] [ˈpreʃər] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] [tʃiːf] .
fervent pressure , and left her alone with her dead chief .
热切 压力 , 和 左边 她 独自的 和 她 死的 首席 .

在强烈的压力下，她独自一人留在那里，陪伴着死去的首领。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][əˈvendʒər] ,

“	They	can	not	be	far	away	,	”	said	the	Girl	Avenger	,
”	他们	能	不是	是	远的	离开	,	”	说	这	女孩	复仇者	,

“他们应该就在附近，”女复仇者说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [glaidid] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

as	she	and	Kenowatha	glided	through	the	dark	corridor	.
作为	她	和	-	滑翔	通过	这	黑暗的	走廊	.

她和肯诺瓦莎滑过黑暗的走廊。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [red] - [koʊt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd]

“	We	will	soon	overtake	them	,	and	should	the	red	-	coat	raise	his	hand
”	我们	将要	很快	超过	他们	,	和	应该	这	红色的	-	外套	增加	他的	手

[əˈgenst] [ˌjuː ˈes][ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] ,

against	us	or	the	girl	,
反对	我们	或者	这	女孩	,

“我们很快就会追上他们，如果那个穿红衣服的人胆敢对我们或那个女孩动手，

[ˈðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [fɔːrt] [maɪˈæmi] .

there'll	be	no	hanging	in	Fort	Miami	.
将会	是	不	绞刑	在	堡	迈阿密	.

迈阿密堡不会执行绞刑。

[aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [naʊ] ,

I'm	so	glad	that	it	is	broad	daylight	now	,
我是	所以	高兴的	那	它	是	广阔	日光	现在	,

我很高兴现在已经是大白天了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [treɪl] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈtræv(ə)l] .

for	we	can	follow	their	trail	faster	than	they	can	travel	.
为了	我们	能	跟随	他们的	踪迹	快点	比	他们	能	旅行	.

因为我们追踪他们的踪迹的速度比他们行进的速度还要快。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

”	CHAPTER	XIV	.
”	章	十四	.

“第十四章

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəˈviːn] .

WHAT	HAPPENED	IN	A	RAVINE	.
什么	发生	在	一个	峡谷	.

峡谷里发生了什么?

[wen] [ˈruːdɔlf] [ˈrʌnjən] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [treɪl] ,

When	Rudolph	Runnion	struck	the	military	trail	,
什么时候	鲁道夫	鲁尼恩	击	这	军队	踪迹	,

当鲁道夫·鲁尼恩踏上军事征程时，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri] [tuː; tə][ðə; ði][kæˈnədəz] , [hiː; hi] [ˈkwɪkənd]

leading	around	the	western	shore	of	Lake	Erie	to	the	Canadas	,	he	quickened
领导	大约	这	西	支撑	的	湖	伊利	到	这	加拿大	,	他	加速

[hɪz; ɪz][geɪt] ,

his	gait	,
他的	步态	,

他沿着伊利湖西岸向加拿大方向行进，加快了脚步。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] [ˈvæli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	it	was	his	desire	to	get	beyond	the	Maumee	valley	as	soon	as
为了	它	曾是	他的	欲望	到	得到	超过	这	莫米	谷	作为	很快	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因为他一心想尽快离开莫米河谷。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət] [fɔːrt] [maɪ'æmi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	knew	that	the	commander	at	Fort	Miami	had	set	a	price	upon	his	head	,
他	知道	那	这	指挥官	在	堡	迈阿密	有	放	一个	价格	之上	他的	头	,

他知道迈阿密堡的指挥官已经悬赏要他的命。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [dɔːft] [ðer; ðər] ['skɑːrlət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['indiəns] -

that	a	number	of	his	comrades	had	doffed	their	scarlet	for	the	Indians	'
那	一个	数字	的	他的	同志们	有	脱掉	他们的	猩红	为了	这	印度人	-

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

他的许多战友都脱下了猩红色的军服，换上了印第安人的彩绘。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kraʊn] [ðer; ðər] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

that	they	might	be	the	better	able	to	crown	their	hunt	for	him	with
那	他们	可能	是	这	更好的	有能力的	到	王冠	他们的	打猎	为了	他	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

这样他们或许就能更好地成功地找到他。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [hæd; həd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr]

All	this	,	and	much	more	,	had	he	learned	from	Wacomet	,	and	,	therefore
全部	这	,	和	很多	更多的	,	有	他	学习	从	-	,	和	,	所以

,

,
,

这一切，以及更多，都是他从瓦科梅特那里学到的，因此，

[mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [duːm] —

must	avoid	even	his	old	comrades	if	he	would	escape	the	assassin's	doom	—
必须	避免	甚至	他的	老的	同志们	如果	他	会	逃脱	这	刺客的	厄运	—

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sæsn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

for	an	assassin	he	was	,
为了	一个	刺客	他	曾是	,

为了逃脱刺客的厄运，他甚至必须避开他以前的同伴——因为他确实是一名刺客。

['hævɪŋ] [kɪld] ['fɜːrmən] ['kæmbl] [ɪn] [koʊld] [blʌd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [dʒʌst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

having	killed	Firman	Campbell	in	cold	blood	,	with	little	or	no	just	provocation	.
拥有	被杀	菲尔曼	坎贝尔	在	寒冷的	血	,	和	小的	或者	不	只是	挑衅	.

冷血杀害了费尔曼·坎贝尔，几乎没有任何正当理由。

['æftər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , ['efi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

After	the	discovery	of	his	treachery	,	Effie	relapsed	into	silence	,
后	这	发现	的	他的	背信弃义	,	艾菲	复发	进入	沉默	,

得知他的背叛后，艾菲再次陷入沉默。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [skɔːrn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

though	now	and	then	she	shot	him	a	look	of	scorn	which	caused	him	to
尽管	现在	和	然后	她	射击	他	一个	看	的	轻蔑	哪个	导致	他	到

[ə'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

avert	his	eyes	.
避免	他的	眼睛	.

不过她偶尔会投来轻蔑的目光，让他不由自主地移开视线。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv] [deɪ] [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,

At	length	,	while	the	first	beams	of	day	were	penetrating	the	wood	,
在	长度	,	尽管	这	第一的	光束	的	天	是	渗透	这	木头	,

终于，当第一缕阳光穿透树林时，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] ['entərd] [ə; eɪ] [rə'viːn] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ]

they	reached	a	spot	where	the	trail	entered	a	ravine	,	through	which	it	ran	a
他们	达到	一个	点	在哪里	这	踪迹	进入	一个	峡谷	,	通过	哪个	它	跑	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他们到达了小路进入一条峡谷的地方，小路沿着峡谷延伸了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['straɪkɪŋ] ['boʊldli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	then	emerged	again	in	the	forest	,	striking	boldly	toward	the	north	.
和	然后	出现	再次	在	这	森林	,	引人注目	大胆地	朝向	这	北	.

然后又出现在森林中，大胆地向北方进发。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['entərd] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

The	major	entered	the	ravine	with	no	small	degree	of	apprehension	,
这	主要的	进入	这	峡谷	和	不	小的	程度	的	忧虑	,

少校进入峡谷时，心中充满了忐忑不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn] [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

for	he	was	now	upon	especially	dangerous	ground	.
为了	他	曾是	现在	之上	尤其	危险的	地面	.

因为他现在处境极其危险。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wɜːr; wər][nɑːt] [haɪ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

The	banks	of	the	ravine	were	not	high	,	but	were	covered	with	a	thick
这	银行	的	这	峡谷	是	不是	高的	,	但	是	涵盖	和	一个	厚的

[groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] ,

growth	of	underbrush	,
生长	的	草丛	,

沟壑的两岸并不高，但长满了茂密的灌木丛。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sevrəl] [men] .

which	now	and	then	revealed	a	fissure	large	enough	to	contain	several	men	.
哪个	现在	和	然后	揭晓	一个	裂缝	大的	足够的	到	包含	一些	男人	.

不时会露出足以容纳数人的裂缝。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	entering	this	place	,	and	he	could	not	avoid	it	,
前	进入	这	地方	,	和	他	可以	不是	避免	它	,

在进入这个地方之前，他无法避免，

[ðə; ði] ['brɪtn] [lʊkt] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pɪstlz] ,

the	Briton	looked	carefully	to	the	priming	of	rifle	and	pistols	,
这	英国人	看起来	小心	到	这	底漆	的	步枪	和	手枪	,

英国人仔细观察了步枪和手枪的上膛情况。

[ænd; ənd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] - ['tɑːməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .

and	loosened	his	knife	and	Wacomet's	tomahawk	in	his	girdle	.
和	松动	他的	刀	和	-	钺	在	他的	腰带	.

他松开了腰带上的刀和瓦科梅特的战斧。

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['ʌtəd]

One	-	half	of	the	journey	through	the	ravine	was	accomplished	before	either	uttered
一	-	一半	的	这	旅行	通过	这	峡谷	曾是	完成	前	任何一个	说出

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

两人在穿越峡谷的一半路程中都没有开口说话。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [frʌm; frəm] ['ɛfiz] [lɪps] :

when	a	cry	suddenly	broke	from	Effie's	lips	:
什么时候	一个	哭	突然	打破	从	艾菲的	嘴唇	:

突然，艾菲的嘴里发出了一声哭喊：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女复仇者；(The Girl Avenger; or,)

“ ['indiəns] !
“ Indians !
“ 印度人 !

“印第安人！”

” [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv]['raɪfəlz]
” As the Briton turned his gaze to the point indicated , the clicking of rifles
” 作为 这 英国人 转向 他的 目光 到 这 观点 表明的 , 这 点击 的 步枪
[smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
smote his ears ,
猛击 他的 耳朵 ,

“当英国人将目光转向所指之处时，步枪的咔哒声传入他的耳中。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pluːmd] [hed] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,
and he caught a glimpse of a plumed head before it was withdrawn ,
和 他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 羽毛 头 前 它 曾是 撤回 ,

他瞥见了一个长着羽毛的脑袋，然后它就缩了回去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərz] .
beyond the orifice of one of the fissures .
超过 这 孔 的 一 的 这 裂缝 .

越过其中一个裂缝的开口。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
Instinctively he looked about for a point of defense ,
本能地 他 看起来 关于 为了 一个 观点 的 防御 ,

他本能地环顾四周，寻找防御据点。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərz] ,
and fortunately found himself at the mouth of one of the fissures ,
和 幸运的是 成立 他自己 在 这 嘴 的 一 的 这 裂缝 ,

幸运的是，他发现自己正好站在其中一条裂缝的入口处。

['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] .
almost concealed by the surrounding underbrush .
几乎 暗 经过 这 周围 草丛 .

几乎完全被周围的灌木丛遮蔽了。

“ [gɜːrl] , [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] ; [aɪl] ['fɑːloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['efi] .
“ Girl , spring into that hole ; I'll follow , ” he said , without looking at Effie .
“ 女孩 , 春天 进入 那 洞 ; 患病的 跟随 , ” 他 说 , 没有 寻找 在 艾菲 .

“姑娘，跳进那个洞里去；我跟着你，”他头也不抬地说。

“ [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɪp] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['maʊmi] ['væli] .
“ Once within that , we can whip all the Indians in the Maumee valley .
“ 一次 之内 那 , 我们 能 鞭 全部 这 印度人 在 这 莫米 谷 .

“一旦控制了那个区域，我们就能打败莫米河谷的所有印第安人。”

[aɪm] ['sʌmwʌt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərz] [ɪn] [ðiːz] ['rɑːks] ;
I'm somewhat acquainted with the fissures in these rocks ;
我是 有些 熟人 和 这 裂缝 在 这些 岩石 ;

我对这些岩石中的裂缝略有了解；

[iːtʃ] [wʌn][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrt] .
each one is but the opening to an impregnable natural fort .
每个 一 是 但 这 开幕 到 一个 坚不可摧 自然的 堡 .

每一座都只是通往坚不可摧的天然堡垒的入口。

[goʊ] , [gɜːrl] !
Go , **girl** !
去 , 女孩 !

加油，女孩！

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [kə'mænd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['efi] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [θruː]
" **Almost** **before** **the** **last** **command** **had** **left** **his** **lips** **,** **Effie** **had** **darted** **through**
" 几乎 前 这 最后的 命令 有 左边 他的 嘴唇 , 艾菲 有 飞镖 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] ,
the **brush** **,**
这 刷子 ,

“几乎就在他最后一个命令脱口而出之前，艾菲就冲进了灌木丛里。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
and **an** **instant** **later** **the** **officer** **followed** **her** **.**
和 一个 立即的 之后 这 官 随后 她 .

片刻之后，那名警官跟了上去。

[æz; əz] [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] , ['sevrəl] ['raɪfəlz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ;
As **he** **executed** **his** **movement** **,** **several** **rifles** **broke** **the** **silence** **;**
作为 他 执行 他的 移动 , 一些 步枪 打破 这 沉默 ;

当他做出动作时，几支步枪打破了寂静；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ledn] ['pelits] [mɪst] [ðə; ði] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] ,
but **the** **leaden** **pellets** **missed** **the** **form** **for** **which** **they** **were** **evidently** **intended** **,**
但 这 铅灰色 颗粒 错过 这 形式 为了 哪个 他们 是 显然 故意的 ,

但这些铅弹并没有达到它们显然应该达到的形状。

[ænd; ənd] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [brʌʃ] - ['kʌvərd] ['rɑːks] .
and **flattened** **themselves** **against** **the** **brush** **-** **covered** **rocks** **.**
和 扁平的 他们自己 反对 这 刷子 - 涵盖 岩石 .

它们紧贴着长满灌木的岩石。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪʤər] , [wɪð; wɪθ] ['grɪtɪd] [tiːθ] ,
“ **Now** **for** **the** **battle** **,** **girl** **,** **”** **said** **the** **major** **,** **with** **gritted** **teeth** **,**
“ 现在 为了 这 战斗 , 女孩 , ” 说 这 主要的 , 和 磨碎的 牙齿 ,

“现在开始战斗吧，姑娘，”少校咬牙切齿地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [pluːmd] [hed] [ɪn] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as **he** **turned** **and** **beheld** **a** **plumed** **head** **in** **the** **fisure** **from** **which** **the**
作为 他 转向 和 观看 一个 羽毛 头 在 这 - 从 哪个 这
[ʃɑːts] [hæd; həd] [kʌm] .
shots **had** **come** **.**
镜头 有 来 .

他转过身，看到枪声传来的裂缝中出现了一颗长着羽毛的脑袋。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪn] [ðʌs] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kreɪniəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'siːld] [foʊ] ,
The **Indian** **was** **rash** **in** **thus** **exposing** **his** **cranium** **to** **a** **concealed** **foe** **,**
这 印度 曾是 皮疹 在 因此 暴露 他的 颅骨 到 一个 暗 敌人 ,

这位印第安人行事鲁莽，竟将自己的头颅暴露在隐藏的敌人面前。

[ænd; ənd] ['dɪrli] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] ,
and **dearly** **he** **paid** **for** **that** **exhibition** **of** **rashness** **,**
和 亲爱的 他 有薪酬的 为了 那 展览 的 鲁莽 ,

他为那次鲁莽的行为付出了惨痛的代价。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm] - ['raɪf(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] ,
for **a** **ball** **from** **Runnion's** **rifle** **brought** **him** **from** **his** **concealment** **,**
为了 一个 球 从 - 步枪 带来 他 从 他的 隐蔽 ,

鲁尼恩步枪射出的一颗子弹把他从藏身之处惊了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	he	rolled	with	a	death	-	groan	to	the	dry	bed	of	the	ravine	.
和	他	滚动	和	一个	死亡	-	呻吟	到	这	干燥	床	的	这	峡谷	.

他发出临终的呻吟，滚落到干涸的沟壑深处。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [mə'lest] [juː 'es] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz]

“	They	won't	molest	us	now	,	for	a	spell	,	”	he	said	,	as	he	reloaded	his
“	他们	惯于	骚扰	我们	现在	,	为了	一个	拼写	,	”	他	说	,	作为	他	重新加载	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

“他们暂时不会再骚扰我们了，”他一边重新装填步枪一边说道。

“ [ðeɪl] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hætʃ] [aʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['devəltri] .

“	they'll	put	their	heads	together	and	hatch	out	some	kind	of	deviltry	.
“	他们会	放	他们的	头部	一起	和	孵化	出去	一些	种类	的	魔鬼行径	.

“他们会聚在一起，密谋策划一些邪恶的阴谋。”

[ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['tæktɪks][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .

They'll	change	their	tactics	and	try	and	take	me	alive	.
他们会	改变	他们的	策略	和	尝试	和	拿	我	活	.

他们会改变策略，试图活捉我。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	doubt	if	they	tried	to	kill	me	when	they	shot	,	for	,	you	see	,
我	怀疑	如果	他们	尝试	到	杀	我	什么时候	他们	射击	,	为了	,	你	看	,

我怀疑他们开枪时是否想杀我，因为，你看，

[aɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

I'm	worth	a	good	deal	now	—	more	than	any	other	one	man	in	the	valley	.
我是	值得	一个	好的	交易	现在	—	更多的	比	任何	其他	一	男人	在	这	谷	.

我现在身价不菲——比山谷里任何一个男人都值钱。

” [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [praɪmd] [hɪz; ɪz] ['wepən]

”	This	he	said	with	a	ghastly	smile	,	and	added	,	as	he	primed	his	weapon
”	这	他	说	和	一个	阴森	微笑	,	和	额外	,	作为	他	已准备	他的	武器

:
:
:

“他一边说着，一边露出狰狞的笑容，并上膛摆好武器，补充道：

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [gɜːrl] ,

“	But	,	if	it	comes	to	the	worst	,	girl	,
“	但	,	如果	它	来	到	这	最差	,	女孩	,

“但是，如果情况变得最糟，姑娘，

[ðə; ði] [red] [θiːvz] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdɪst] [men][ɪn]

the	red	thieves	will	find	themselves	in	possession	of	one	of	the	deadest	men	in
这	红色的	窃贼	将要	寻找	他们自己	在	拥有	的	一	的	这	最死的	男人	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

红衣盗贼们将会发现自己俘虏了世界上最死透的人之一。

[-] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd][biː; bi] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][baɪ][ə; eɪ][lɑːt]

D'ye	suppose	that	I'm	going	to	surrender	and	be	hung	like	a	dog	by	a	lot
染料	认为	那	我是	去	到	投降	和	是	悬挂	喜欢	一个	狗	经过	一个	很多

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ?

of	my	own	countrymen	?
的	我的	自己的	同胞们	?

你们以为我会投降，然后被很多同胞像狗一样吊死吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] , [gɜːrl] !
Not **much** **,** **girl** **!**
不是 很多 , 女孩 !

没什么，姑娘！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I **am** **not** **that** **kind** **of** **a** **man** **.**
我 是 不是 那 种类 的 一个 男人 .

我不是那种人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [sper] ,
So **long** **as** **I** **have** **a** **bullet** **to** **spare** **,**
所以 长的 作为 我 有 一个 子弹 到 空闲的 ,

只要我还有多余的子弹，

[ðə; ði] [red] [haʊndz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
the **red** **hounds** **shall** **have** **it** **and** **then** **comes** **the** **knife** **and** **death** **.**
这 红色的 猎犬 将 有 它 和 然后 来 这 刀 和 死亡 .

红猎犬会把它咬住，然后就是刀和死亡。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɝːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [waɪt] [lɪps] ,
" **A** **terrible** **determination** **lurked** **about** **the** **criminal's** **white** **lips** **,**
" 一个 糟糕的 决心 潜伏 关于 这 罪犯的 白色的 嘴唇 ,

“罪犯苍白的嘴唇间透着一股可怕的决心。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪʃər] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
and **again** **his** **eye** **rested** **upon** **the** **fissure** **that** **held** **his** **foes** **.**
和 再次 他的 眼睛 休息 之上 这 裂缝 那 握住 他的 敌人 .

他的目光再次落在了困住敌人的裂缝上。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saɪləns] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər]
The **silence** **of** **death** **reigned** **around** **the** **place** **,** **and** **that** **silence** **boded** **ill** **for**
这 沉默 的 死亡 统治 大约 这 地方 , 和 那 沉默 预兆 患病的 为了
[ðə; ði] [biˈsidʒd] .
the **besieged** **.**
这 被围困 .

死亡的寂静笼罩着这里，这种寂静对被围困者来说预示着不祥之兆。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [wɪtʃ] [suːn] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .
The **red** **-** **skins** **were** **plotting** **mischief** **,** **which** **soon** **manifested** **itself** **.**
这 红色的 - 皮肤 是 绘制 恶作剧 , 哪个 很快 表现出来 本身 .

红皮肤人密谋作恶，而他们的阴谋很快就付诸行动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['brɪtn] ,
Presently **the** **Briton** **,**
目前 这 英国人 ,

目前英国人，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː]
who **had** **taken** **advantage** **of** **the** **Indian's** **council** **and** **examined** **the** **place** **into**
WHO 有 已采取 优势 的 这 印度人的 理事会 和 检查 这 地方 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɝz] ['proʊtəʒeɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,
which **he** **and** **the** **trader's** **protege** **had** **been** **thrown** **,**
哪个 他 和 这 交易员的 门徒 有 到过 抛掷 ,

他利用印第安人的商议，查看了他和商人的门徒被扔到的地方。

[glaidid] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [saɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɪn] [tuː; tə] [dɪ'sper] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
glided **to** **the** **girl's** **side** **with** **an** **expression** **akin** **to** **despair** **visible** **upon** **his**
滑翔 到 这 女孩们 边 和 一个 表达 类似的 到 绝望 可见的 之上 他的
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

他滑到女孩身边，脸上露出近乎绝望的表情。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [keɪv] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ɛfiz] [feɪs] .

“	This	is	a	sorry	cave	for	defense	,	girl	,	”	he	said	,	looking	into	Effie's	face	.
”	这	是	一个	对不起	洞穴	为了	防御	,	女孩	,	”	他	说	,	寻找	进入	艾菲的	脸	.

“姑娘，这算什么防御工事啊，”他看着艾菲的脸说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [keivz] ,

“	It	runs	but	a	short	distance	back	,	and	does	not	connect	with	other	caves	,
”	它	跑步	但	一个	短的	距离	后退	,	和	做	不是	连接	和	其他	洞穴	,

“它只延伸了一小段距离，而且不与其他洞穴相连。”

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	I	thought	it	would	.
作为	我	想法	它	会	.

正如我所料。

[bʌt; bət] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [smoʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fend]

But	,	so	long	as	they	don't	attempt	to	smoke	us	out	,	we	can	defend
但	,	所以	长的	作为	他们	不	试图	到	抽烟	我们	出去	,	我们	能	保卫

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

但是，只要他们不试图把我们逼出来，我们就能自卫；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [ðæt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['perɪʃ] .

but	if	they	attempt	that	,	we	have	nothing	to	do	but	to	perish	.
但	如果	他们	试图	那	,	我们	有	没有什么	到	做	但	到	沦	.

但如果他们胆敢那样做，我们就只能走向灭亡。

” [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪəri] [bɔːl] ,

”	An	hour	passed	away	in	silence	,	and	then	a	huge	fiery	ball	,
”	一个	小时	通过了	离开	在	沉默	,	和	然后	一个	巨大的	火热	球	,

“一个小时过去了，一片寂静，然后一个巨大的火球出现了，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [fel] [pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ,

accompanied	by	a	volume	of	smoke	,	fell	past	the	mouth	of	the	fissure	,
伴随	经过	一个	体积	的	抽烟	,	跌倒	过去的	这	嘴	的	这	裂缝	,

伴随着一股浓烟，从裂缝口落下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

and	a	moment	later	the	undergrowth	was	in	flames	.
和	一个	片刻	之后	这	灌木丛	曾是	在	火焰	.

片刻之后，灌木丛便燃起了熊熊大火。

“ [maɪ][gɑːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['brɪtn] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [di'vaind] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .

“	My	God	!	”	cried	the	Briton	,	when	his	eyes	divined	the	purpose	of	his	foes	.
”	我的	上帝	!	”	哭	这	英国人	,	什么时候	他的	眼睛	神谕	这	目的	的	他的	敌人	.

“我的天哪！”当英国人看清敌人的意图时，他惊呼道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

“	They	must	have	known	that	this	fissure	was	a	poor	place	for	defense	,
”	他们	必须	有	已知	那	这	裂缝	曾是	一个	贫穷的	地方	为了	防御	,

[ænd; ənd] — [lʊk] , [gɜːrl] ,

and	—	look	,	girl	,
和	—	看	,	女孩	,

“他们肯定知道这条裂缝并不适合防御，而且——你看，姑娘，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

they	are	coming	down	upon	us	!
他们	是	未来	向下	之上	我们	!

它们正向我们袭来！

" [ə; eɪ] [jel] ,
" A yell ,
" 一个 叫喊 ,

“一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] [fɔːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɑːn][ðə; ði]
and the quick flitting of a number of red forms from the hole on the
和 这 快的 飞掠 的 一个 数字 的 红色的 表格 从 这 洞 在 这
['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
opposite side of the ravine ,
对面的 边 的 这 峡谷 ,

还有从峡谷对面洞穴里快速飞出的几个红色身影，

[toʊld][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
told the major that his enemies were certain of victory ,
讲述 这 主要的 那 他的 敌人 是 肯定 的 胜利 ,

告诉这位少校，他的敌人确信自己会取得胜利。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ɪts] [wɜːrk][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['felən] .
and were approaching to aid the smoke in its work of securing the felon .
和 是 接近 到 援助 这 抽烟 在 它是 工作 的 确保 这 重罪犯 .

他们正走近，协助烟雾完成制服罪犯的工作。

[ðə; ði][læst] ['sævɪdʒ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒægɪd]
The last savage paused a moment to draw the cock of his gun over a jagged
这 最后的 野蛮的 暂停 一个 片刻 到 画 这 公鸡 的 他的 枪 超过 一个 锯齿状
[rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ,
rock in the mouth of the fissure ,
岩石 在 这 嘴 的 这 裂缝 ,

最后一个野蛮人停顿片刻，将枪栓对准裂缝口一块嶙峋的岩石。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['raɪf(ə)l] [krækt] ,
when the Englishman's rifle cracked ,
什么时候 这 英国人的 步枪 裂纹 ,

当英国人的步枪发出枪响时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [kɑːps] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['kɒmreɪdz] .
and he fell a copse at the feet of his more successful comrades .
和 他 跌倒 一个 矮林 在 这 脚 的 他的 更多的 成功的 同志们 .

他倒在了比他更成功的战友们脚下的一片小树林里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] , [ðə; ði] ['brɪtn] [naʊ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ,
With his coat , the Briton now stood near the mouth of the fissure ,
和 他的 外套 , 这 英国人 现在 站立 靠近 这 嘴 的 这 裂缝 ,

英国人披着外套，站在裂缝口附近。

['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
driving back the smoke that the wind drove in upon them ,
驾驶 后退 这 抽烟 那 这 风 驾驶 在 之上 他们 ,

驱散了风吹来的烟雾，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .
and causing them to gasp for breath .
和 导致 他们 到 喘气 为了 气息 .

导致他们喘不过气来。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [frentʃ] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['redɪli]
Every now and then a voice in French — a voice which the culprit readily
每一个 现在 和 然后 一个 嗓音 在 法语 — 一个 嗓音 哪个 这 罪魁祸首 容易
['rekəgnaɪzd] — ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] ;
recognized — summoned him to surrender ;
认可 — 被召唤 他 到 投降 ;

时不时地，会有一个法语的声音——罪犯很容易就能认出这个声音——召唤他投降；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , ['derɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

but	he	would	reply	with	an	oath	,	daring	the	enemy	to	advance	within	reach
但	他	会	回复	和	一个	誓言	,	大胆	这	敌人	到	进步	之内	抵达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

of	his	pistols	.
的	他的	手枪	.

但他会以誓言回应，挑衅敌人胆敢靠近到他的手枪射程之内。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ]['maɪtər][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] ,

The	command	was	uttered	by	Mitre	St	.	Pierre	,
这	命令	曾是	说出	经过	主教冠	英石	.	皮埃尔	,

命令是由米特尔·圣皮埃尔发出的。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ,

who	seemed	to	be	the	leader	of	the	attacking	party	,
WHO	似乎	到	是	这	领导者	的	这	攻击	派对	,

他似乎是进攻方的头目，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɚz] ['kɒmreɪdz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [breɪvz] .

among	which	might	be	some	of	the	major's	comrades	,	disguised	as	braves	.
之中	哪个	可能	是	一些	的	这	专业的	同志们	,	伪装	作为	勇士们	.

其中可能包括少校的一些战友，他们伪装成勇士。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ['eni] [lɔːŋgər] ['efi] [ʃrʌŋk] [ə'raʊnd]

unable	to	remain	near	the	mouth	of	the	fissure	any	longer	Effie	shrunk	around
无法	到	保持	靠近	这	嘴	的	这	裂缝	任何	更长	艾菲	缩小	大约

[æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

an	angle	,
一个	角度	,

艾菲再也无法待在裂缝口附近，她蜷缩成一个角度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spæzəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	there	gasped	for	breath	,	with	the	spasms	of	a	dying	person	.
和	那里	倒吸一口气	为了	气息	,	和	这	痉挛	的	一个	垂死	人	.

然后他喘着粗气，像垂死之人一样抽搐着。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər]

Once	she	called	to	the	major	to	surrender	and	trust	to	the	future	for
一次	她	称为	到	这	主要的	到	投降	和	相信	到	这	未来	为了

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

她曾呼唤少校投降，相信未来会有逃脱的机会；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['blæsfəməs] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [θrets] ,

but	his	reply	was	so	blasphemous	,	so	full	of	wicked	threats	,
但	他的	回复	曾是	所以	亵渎神明	,	所以	满的	的	邪恶	威胁	,

但他的回答却如此亵渎神明，充满了恶毒的威胁。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌŋk] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ə'pɑːn]

that	the	girl	closed	her	ears	against	them	,	and	sunk	,	utterly	exhausted	,	upon
那	这	女孩	关闭	她	耳朵	反对	他们	,	和	沉没	,	完全地	筋疲力尽的	,	之上

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [flɔːr] .

the	natural	floor	.
这	自然的	地面	.

女孩捂住耳朵，筋疲力尽地瘫倒在地上。

[ðə; ði] ['brɪtn] [fɔ:t] [ðə; ði] [smoʊk] ['breɪvli] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hi:; hi] [droʊv] [mʌtʃ] [aʊt] ,

The	Briton	fought	the	smoke	bravely	;	but	,	while	he	drove	much	out	,
这	英国人	战斗	这	抽烟	勇敢地	;	但	,	尽管	他	驾驶	很多	出去	,

英国人英勇地与浓烟搏斗；但是，尽管他驱散了大部分烟雾，

[ðə; ði] [wɪnd] [hə:ld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɑ:rk] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] ,

the	wind	hurled	a	thousand	dark	volumes	in	,
这	风	投掷	一个	千	黑暗的	卷	在	,

风卷来上千卷黑暗的书籍，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] ['greɪtli] [ɪm'perd] [streŋθ] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	felt	his	already	greatly	impaired	strength	deserting	him	.
和	他	毛毡	他的	已经	非常	受损	力量	逃兵	他	.

他感到自己原本就严重衰弱的体力正在一点点地离他而去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Now	and	then	a	contrary	current	of	wind	would	drive	the	smoke	away	and
现在	和	然后	一个	相反	当前的	的	风	会	驾驶	这	抽烟	离开	和

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltɪŋ] ['enəmi] ;

enable	him	to	see	his	exulting	enemies	;
使能够	他	到	看	他的	欣喜若狂	敌人	;

偶尔会有逆风吹散烟雾，让他看到欢呼雀跃的敌人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][drɑ:p][wʌn][wɪð; wɪθ]

but	this	was	only	for	a	moment	,	and	before	he	could	drop	one	with
但	这	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	和	前	他	可以	降低	一	和

[hɪz; ɪz] ['pistlz] ,

his	pistols	,
他的	手枪	,

但这只是片刻，在他来得及用手枪击倒一人之前，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'gen] .

he	would	be	forced	to	resume	the	coat	and	fight	the	smoke	again	.
他	会	是	强制	到	恢复	这	外套	和	斗争	这	抽烟	再次	.

他将被迫重新穿上外套，再次与烟雾作斗争。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][æz; əz][ɪts] [blæk] [ə'kʌmpənimənt] .

The	heat	was	as	intolerable	as	its	black	accompaniment	.
这	热	曾是	作为	无法容忍	作为	它是	黑色的	伴奏	.

酷热难耐，如同与之相伴的黑色阴影一般。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ,

The	undergrowth	fringed	the	very	edge	of	the	fissure	,
这	灌木丛	流苏	这	非常	边缘	的	这	裂缝	,

裂缝边缘长满了灌木丛。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['faɪər] [greɪt] ['blistəz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɛlənz] [skɪn] ,

and	when	it	took	fire	great	blisters	appeared	on	the	felon's	skin	,
和	什么时候	它	采取	火	伟大的	水泡	出现	在	这	重罪犯	皮肤	,

当火烧起来时，罪犯的皮肤上出现了巨大的水泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [skɔ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	the	flames	scorched	his	coat	.
和	这	火焰	烧焦的	他的	外套	.

火焰烧焦了他的外套。

[ðer; ðər] [si:md] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['drɑ:mə] .

There	seemed	but	one	result	to	the	startling	drama	.
那里	似乎	但	一	结果	到	这	令人震惊	戏剧	.

这场惊天动地的戏剧性事件似乎只有一个结局。

[ðə; ði] [foʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

The	foes	in	the	ravine	watched	their	work	with	self	-	congratulations	of	triumph	,
这	敌人	在	这	峡谷	观看	他们的	工作	和	自己	-	恭喜!	的	胜利	,

峡谷中的敌人看着自己的杰作，暗自窃喜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['kʌlprɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [græsp] ,

for	they	already	felt	the	daring	culprit	in	their	grasp	,
为了	他们	已经	毛毡	这	大胆	罪魁祸首	在	他们的	抓牢	,

因为他们已经将那个胆大妄为的罪犯抓在了手中。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fænsi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	in	fancy	saw	him	paying	the	penalty	of	his	crime	between	heaven	and
和	在	想要	锯	他	付费	这	惩罚	的	他的	犯罪	之间	天堂	和

[ɜːrθ] [ɪn] [fɔːrt] [maɪ'æmi] .

earth	in	Fort	Miami	.
地球	在	堡	迈阿密	.

在幻想中，他看到自己在迈阿密堡，于天地之间，为自己的罪行付出代价。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [breɪvz] ,

A	short	distance	from	the	main	body	of	painted	braves	,
一个	短的	距离	从	这	主要的	身体	的	绘	勇士们	,

距离彩绘勇士主力部队不远，

[stʊd] [ə; eɪ] [mæn] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] ['maɪtər] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] .

stood	a	man	easily	recognizable	as	Mitre	St	.	Pierre	.
站立	一个	男人	容易地	可识别的	作为	主教冠	英石	.	皮埃尔	.

站在那里的是一个很容易被认出是米特尔·圣皮埃尔的人。

[ðoʊ] [nɑːt] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːdəti] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

Though	not	clad	in	the	nudity	that	characterized	his	followers	,
尽管	不是	覆膜	在	这	裸露	那	特征化的	他的	追随者	,

虽然他不像他的追随者那样裸体，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] .

he	wore	a	head	-	dress	that	proclaimed	him	a	chief	among	the	Ottawas	.
他	穿着	一个	头	-	裙子	那	宣布	他	一个	首席	之中	这	渥太华	.

他头戴一顶头饰，表明他是渥太华族的首领。

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrk] ['mɔːrgən] , [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

True	to	his	word	,	given	to	Mark	Morgan	,	in	the	heat	of	passion	,
真的	到	他的	单词	,	给定	到	标记	摩根	,	在	这	热	的	热情	,

他信守诺言，在激情澎湃之时向马克·摩根许下诺言。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['indiəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

he	had	joined	the	Indians	against	the	Americans	,
他	有	加入	这	印度人	反对	这	美国人	,

他曾加入印第安人一方对抗美国人，

[faʊnd] [hɪm'self] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] [æt; ət] [wʌns] ,

found	himself	elevated	to	the	dignity	of	a	chief	at	once	,
成立	他自己	升高	到	这	尊严	的	一个	首席	在	一次	,

他立刻被擢升为酋长，尊贵无比。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [haɪ'iːnə] .

and	entered	into	the	work	of	blood	,	with	the	avidity	of	the	jungle	hyena	.
和	进入	进入	这	工作	的	血	,	和	这	热情	的	这	丛林	鬣狗	.

他们像丛林鬣狗一样贪婪地投入到嗜血的工作中。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Upon	the	morning	when	he	and	his	band	discovered	the	major	and	his
之上	这	早晨	什么时候	他	和	他的	乐队	发现	这	主要的	和	他的

['kæptɪv] [ɑːn][ðə; ði]['kænədə] [treɪl] ,

captive	on	the	Canada	trail	,
俘虏	在	这	加拿大	踪迹	,

那天早上，他和他的部下在加拿大小路上发现了那位少校和他的俘虏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][mæd] ['ænθɔˌniːz] [spaɪz] ,

he	was	hunting	for	one	of	Mad	Anthony's	spies	,
他	曾是	打猎	为了	一	的	疯狂的	安东尼的	间谍	,

他当时正在追捕“疯安东尼”的一名间谍。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

who	had	ridden	through	the	Ottawa	village	in	the	broad	light	of	day	,
WHO	有	骑	通过	这	渥太华	村庄	在	这	广阔	光	的	天	,

他曾在光天化日之下骑马穿过渥太华的村庄，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	who	was	supposed	to	be	in	the	neighborhood	of	the	ravine	.
和	WHO	曾是	据称	到	是	在	这	邻里	的	这	峡谷	.

以及原本应该在峡谷附近的人。

“ [gɜːrl] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] ,

“	Girl	,	where	are	you	?	”	called	out	Rudolph	Runnion	,
“	女孩	,	在哪里	是	你	?	”	称为	出去	鲁道夫	鲁尼恩	,

“姑娘，你在哪儿？”鲁道夫·鲁尼恩喊道。

['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]

somewhat	alarmed	at	the	silence	that	succeeded	his	harsh	reply	to	her
有些	惊慌	在	这	沉默	那	成功了	他的	残酷的	回复	到	她

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sə'rendər] .

suggestion	of	surrender	.
建议	的	投降	.

她对他的粗暴回应她投降的提议后陷入的沉默感到有些不安。

“ [spiːk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [jet] .

“	Speak	,	and	let	me	know	if	you're	living	yet	.
“	说话	,	和	让	我	知道	如果	你是	活的	然而	.

“说吧，让我知道你是否还活着。”

[ðə; ði][end][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['endɪŋ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

The	end	is	near	at	hand	,	and	a	bloody	ending	it's	going	to	be	.
这	结尾	是	靠近	在	手	,	和	一个	血腥	结束	它是	去	到	是	.

末日将至，而且将会是一个血腥的结局。

” [noʊ] ['ænsər] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ,

”	No	answer	greeted	his	listening	ears	,
”	不	回答	问候	他的	聆听	耳朵	,

他侧耳倾听，却无人应答。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

and	determined	to	ascertain	the	situation	and	condition	of	the	woman
和	决定	到	探明	这	情况	和	状况	的	这	女士

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

for	whom	he	had	risked	so	much	,
为了	谁	他	有	冒险	所以	很多	,

他决心查明那位他冒了如此大风险的女子的处境和状况。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊki] [gluːm] .

he	left	his	station	and	darted	back	into	the	smoky	gloom	.
他	左边	他的	车站	和	飞镖	后退	进入	这	烟	愁云	.

他离开岗位，迅速跑回了烟雾弥漫的昏暗处。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ðə; ði]['ɑːbʤekt][hiː; hi] [sɔːt] ,

He	turned	the	angle	when	his	foot	struck	the	object	he	sought	,
他	转向	这	角度	什么时候	他的	脚	击	这	目的	他	寻求	,

当他脚踩到要找的东西时，他改变了角度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌʧt] ['ɛfiz] [feɪs] .

and	his	hand	touched	Effie's	face	.
和	他的	手	感动	艾菲的	脸	.

他的手抚摸了艾菲的脸。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər][koʊld] , [ðə; ði] [waɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

The	lips	were	cold	,	the	white	hand	in	the	same	condition	;
这	嘴唇	是	寒冷的	,	这	白色的	手	在	这	相同的	状况	;

嘴唇冰冷，苍白的手也一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] ,

but	he	had	no	time	to	investigate	further	,
但	他	有	不	时间	到	调查	更远	,

但他没有时间进行进一步调查。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jel] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [bænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

for	a	series	of	yell	told	him	that	the	bloodthirsty	band	was	at	the
为了	一个	系列	的	叫喊	讲述	他	那	这	嗜血	乐队	曾是	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] .

mouth	of	the	little	cave	.
嘴	的	这	小的	洞穴	.

一阵喊叫声告诉他，那群嗜血的歹徒就在小洞口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [ded] !

With	the	cry	of	“	dead	!
和	这	哭	的	”	死的	!

伴随着“死了！”的喊声

” [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɛfiz] ['laɪfləs] [hænd] ,

”	he	dropped	Effie's	lifeless	hand	,
”	他	掉落	艾菲的	无生命	手	,

他松开了艾菲毫无生气的手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['taɪgrəs] [wen]

and	turned	to	sell	his	life	with	the	price	demanded	by	the	tigress	when
和	转向	到	卖	他的	生活	和	这	价格	要求	经过	这	母老虎	什么时候

[brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .

brought	to	bay	.
带来	到	湾	.

他被迫与母虎搏斗，最终以性命偿命，满足了母虎索要的代价。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

He	found	no	smoke	in	the	main	part	of	the	cave	,
他	成立	不	抽烟	在	这	主要的	部分	的	这	洞穴	,

他在洞穴主体部分没有发现任何烟雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌst] [hæd; həd] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃər] ,

for	a	gust	had	blown	it	from	the	fissure	,
为了	一个	阵风	有	吹	它	从	这	裂缝	,

一阵狂风把它从裂缝中吹了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk][fɔːrmz] .

which	was	now	filled	with	a	mass	of	dark	forms	.
哪个	曾是	现在	已填	和	一个	大量的	的	黑暗的	表格	.

现在那里挤满了黑色的身影。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [spoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðʌs]

In	an	instant	his	pistol	spoke	and	a	light	gleamed	beyond	the	opening	thus
在	一个	立即的	他的	手枪	辐	和	一个	光	闪闪发光	超过	这	开幕	因此

[meɪd] ,

made	,
制成	,

刹那间，他的手枪发出声响，一道光芒从枪口射出。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

at	the	cost	of	two	lives	.
在	这	成本	的	二	生活	.

代价是两条生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] [suːn] [kloʊzd] ,

But	the	ranks	were	soon	closed	,
但	这	排名	是	很快	关闭	,

但队伍很快就封闭了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [sent] [daʊn] [tuː] [mɔːr] [breɪvz] .

and	again	the	remaining	barrels	of	the	weapon	sent	down	two	more	braves	.
和	再次	这	其余的	桶	的	这	武器	发送	向下	二	更多的	勇士们	.

随后，武器剩余的枪管又将两名勇士送倒在了地上。

[ðen] [ðə; ði] ['despərət] ['brɪtn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] , [θruː]

Then	the	desperate	Briton	,	with	his	keen	knife	between	his	clenched	teeth	,	threw
然后	这	绝望的	英国人	,	和	他的	敏锐的	刀	之间	他的	紧握	牙齿	,	扔

[hɪm'self] ['fɔːrwərd] ,

himself	forward	,
他自己	向前	,

然后，那个绝望的英国人，嘴里叼着锋利的刀，猛地扑了上去。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]

and	he	disputed	the	entrance	with	the	strength	and	courage	of	the	lion
和	他	争议	这	入口	和	这	力量	和	勇气	的	这	狮子

.

:
.

他像狮子一样强壮勇敢地与人争抢入口。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ˌem 'iː][ə'laɪv] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][end] ,

“	You	will	not	get	me	alive	,	though	I	know	you	will	gain	the	day	in	the	end	,
“	你	将要	不是	得到	我	活	,	尽管	我	知道	你	将要	获得	这	天	在	这	结尾	,

“你休想活捉我，虽然我知道你最终会取得胜利。”

” [hiː; hi] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

”	he	hissed	into	the	teeth	of	the	foe	,
”	他	嘶嘶作响	进入	这	牙齿	的	这	敌人	,

他对着敌人的牙齿嘶嘶说道。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [droʊv] [bæk] [ænd; ənd] [huː] [ɪn][tɜːrn] [naʊ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns]

whom	he	now	drove	back	and	who	in	turn	now	forced	him	from	the	entrance
谁	他	现在	驾驶	后退	和	WHO	在	转动	现在	强制	他	从	这	入口

,

,
,

他把对方赶了回去，而对方反过来又把他赶出了入口。

['bliːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['despərət] [wuːnd] .

bleeding	as	he	was	,	from	many	a	desperate	wound	.
出血	作为	他	曾是	,	从	许多	一个	绝望的	伤口	.

他浑身是血，身上有多处致命伤口。

“ [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ded] .

“	The	girl	is	dead	.
”	这	女孩	是	死的	.

女孩已经死了。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [aɪ'd] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	if	I	had	her	body	,	I'd	drive	you	to	hell	with	it	!
哦	,	如果	我	有	她	身体	,	ID	驾驶	你	到	地狱	和	它	!

哦，如果我拥有她的身体，我会让你下地狱！

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['sevrəl] ['raɪfəlz][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [keɪv] [lent] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

”	At	this	juncture	several	rifles	from	beyond	the	cave	lent	their	voices	to	the
”	在	这	契机	一些	步枪	从	超过	这	洞穴	借出的	他们的	声音	到	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

roar	of	the	conflict	,
吼	的	这	冲突	,

“此时，洞穴外传来几声步枪射击，加入到这场冲突的轰鸣声中。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['strʌgld] [ə'genst] ['twenti] , [ænd; ənd] [θriː] ['indiəns] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	which	one	struggled	against	twenty	,	and	three	Indians	staggered	from	the
在	哪个	一	挣扎	反对	二十	,	和	三	印度人	交错	从	这

['fɪʃər] ,

fissure	,
裂缝	,

其中一人以一敌二十，三名印第安人踉跄着从裂缝中爬了出来。

[ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	fell	headlong	to	the	bottom	of	the	ravine	.
和	跌倒	一头扎	到	这	底部	的	这	峡谷	.

然后一头栽进了山沟底部。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kɔːzd] [ðə; ði][bænd][tuː; tə][tɜːrn] ,

This	unexpected	attack	in	the	rear	caused	the	band	to	turn	,
这	意外	攻击	在	这	后部	导致	这	乐队	到	转动	,

这次突如其来的后方袭击导致乐队转向，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ə'nʌðər] ['raɪf(ə)l] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt]

and	as	they	did	so	another	rifle	caused	a	fourth	to	join	his	silent
和	作为	他们	做过	所以	其他	步枪	导致	一个	第四	到	加入	他的	沉默的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

就在这时，又一支步枪让第四支步枪加入了沉默的同伴们。

['maɪtər][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːts] ,

Mitre	St	.	Pierre	glanced	in	the	direction	of	the	fatal	shots	,
主教冠	英石	.	皮埃尔	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	致命的	镜头	,

圣皮埃尔主教瞥了一眼致命枪击发生的方向，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [fɔːr] ['fɪgjərz] [ˌriː'loʊdɪŋ] ['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and	beheld	four	figures	reloading	rifles	with	a	dispatch	that	astonished	him	.
和	观看	四	数据	重新装弹	步枪	和	一个	派遣	那	惊讶	他	.

他看到四个人迅速地重新装填步枪，速度之快令他震惊。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ] ['densli] ['wʊdɪd] [spɑːt] ,

They	stood	on	the	top	of	the	bank	at	a	densely	wooded	spot	,
他们	站立	在	这	顶部	的	这	银行	在	一个	密集地	树木繁茂的	点	,

他们站在河岸边一处树木茂密的地方，

[daɪˈægənəli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [əˈtækt] [keɪv] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [foʊz][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd]

diagonally	**opposite**	**the**	**attacked**	**cave**	**,**	**and**	**three**	**of**	**his**	**new**	**foes**	**he**	**recognized**
对角线	对面的	这	遭到攻击	洞穴	,	和	三	的	他的	新的	敌人	他	认可

[æz; əz][mɑːrk][ˈmɔːrgən] ,

as	**Mark**	**Morgan**	**,**
作为	标记	摩根	,

在被袭击的洞穴斜对面，他看到了三个新敌人，他认出他们是马克·摩根。

\- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][əˈvendʒər] !

Kenowatha	**and**	**the**	**Girl**	**Avenger**	**!**
-	和	这	女孩	复仇者	!

Kenowatha 和女复仇者!

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈweɪnz] [spaɪz] ,

The	**fourth**	**was**	**no**	**doubt**	**another**	**of**	**Wayne's**	**spies**	**,**
这	第四	曾是	不	怀疑	其他	的	韦恩的	间谍	,

第四个无疑是韦恩的另一个间谍。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][spɑːt] !

perhaps	**the**	**very**	**one**	**in**	**quest**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**present**	**spot**	**!**
也许	这	非常	一	在	寻求	的	谁	他	有	达到	这	展示	点	!

或许他来到这里，正是为了寻找那个人!

“ [kɜːrs] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːgz] !

“	**Curse**	**the**	**white**	**dogs**	**!**
”	诅咒	这	白色的	狗	!

“诅咒白狗！”

” [ˈgreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈenəmi] .

”	**grated**	**the**	**Frenchman**	**as**	**he**	**surveyed**	**his**	**new**	**enemies**	**.**
”	磨碎的	这	法国人	作为	他	调查	他的	新的	敌人	.

“法国人环顾四周，打量着他的新敌人，不禁怒吼道。”

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [haʊnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] .

“	**Had**	**they**	**not**	**come**	**we**	**should**	**have**	**caught**	**the**	**red**	**-**	**coated**	**hound**	**;**	**but**	**now**	**we**	**must**	**fly**	**.**
”	有	他们	不是	来	我们	应该	有	捕捉	这	红色的	-	涂层	猎犬	;	但	现在	我们	必须	飞	.

“如果他们没有来，我们就能抓住那只穿红毛衣的猎犬了；但现在我们必须逃走。”

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] [waɪt] [miːts] [waɪt] [ænd; ənd] [red] !

Oh	**,**	**I**	**want**	**to**	**meet**	**them**	**when**	**white**	**meets**	**white**	**and**	**red**	**!**
哦	,	我	想	到	见面	他们	什么时候	白色的	满足	白色的	和	红色的	!

哦，我想见见那些白色与白色和红色相遇的人们!

[breɪvz] , [flaɪ] !

Braves	**,**	**fly**	**!**
勇士队	,	飞	!

勇士们，飞吧!

[flaɪ] !

fly	**!**
飞	!

飞!

[ðeɪ] [loʊd] !

they	**load**	**!**
他们	加载	!

它们正在加载!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪvz] , [huː] ['niːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'mænd] ,

"	he	cried	to	his	braves	,	who	needed	no	such	command	,
"	他	哭	到	他的	勇士们	,	WHO	需要	不	这样的	命令	,

他向他的勇士们喊道，而勇士们根本不需要这样的命令。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

for	while	he	spoke	they	were	flying	down	the	ravine	,
为了	尽管	他	辐	他们	是	飞行	向下	这	峡谷	,

因为他说话的时候，他们正沿着山沟飞速下滑。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] ['fɪʃərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [noʊ] [peɪl] -

and	darting	into	fissures	from	which	they	knew	that	the	ingenuity	of	no	pale	-
和	飞镖	进入	裂缝	从	哪个	他们	知道	那	这	独创性	的	不	苍白	-

[feɪs] [kʊd; kəd] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

face	could	dislodge	them	.
脸	可以	松动	他们	.

它们钻进裂缝中，它们知道，任何白人的聪明才智都无法将它们从裂缝中驱逐出去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [kʊd; kəd] [praɪm] [ðer; ðər] ['dedli] ['wɛpənz] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ]

Before	the	quartette	on	the	bank	could	prime	their	deadly	weapons	the	fiendish
前	这	四重奏	在	这	银行	可以	主要的	他们的	致命	武器	这	邪恶的

['treɪdər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bænd] ,

trader	followed	the	example	of	his	band	,
商	随后	这	例子	的	他的	乐队	,

岸边的四人组还没来得及上膛致命武器，那个邪恶的商人就效仿了他的同伙。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kævərnəs] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'vɛndʒərz] ['raɪf(ə)l]

and	just	as	he	darted	into	a	cavernous	opening	the	Girl	Avenger's	rifle
和	只是	作为	他	飞镖	进入	一个	洞穴状的	开幕	这	女孩	复仇者联盟	步枪

[krækt] ,

cracked	,
裂纹	,

就在他冲进一个巨大的洞穴入口时，女复仇者的步枪响了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] !

and	his	arm	fell	at	his	side	!
和	他的	手臂	跌倒	在	他的	边	!

他的手臂垂了下来!

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [left] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [rə'viːn] .

Then	the	four	left	the	trees	and	entered	the	ravine	.
然后	这	四	左边	这	树木	和	进入	这	峡谷	.

然后，四人离开了树林，进入了山沟。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [twelv] [ded] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər]

Before	the	cave	they	counted	twelve	dead	bodies	which	attested	the	desperate	nature
前	这	洞穴	他们	计数	十二	死的	身体	哪个	已证实	这	绝望的	自然

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] .

of	the	man	against	whom	they	had	fought	.
的	这	男人	反对	谁	他们	有	战斗	.

在洞穴前，他们数出了十二具尸体，这证明了他们所对抗的那个人是多么绝望。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [mæn] ['nevər] ['bætld] [æz; əz] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] [hæd; həd] [dʌn] ,

Perhaps	a	man	never	battled	as	Rudolph	Runnion	had	done	,
也许	一个	男人	绝不	战斗	作为	鲁道夫	鲁尼恩	有	完毕	,

或许没有人能像鲁道夫·鲁尼恩那样经历过如此艰苦卓绝的战斗。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [nuːs] ,

for	his	neck	was	near	the	hangman's	noose	,
为了	他的	脖子	曾是	靠近	这	刽子手	套索	,

因为他的脖子已经靠近了绞刑架的绳索。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] [duːm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

and	if	a	man	will	not	fight	to	escape	such	disgraceful	doom	he	must	be
和	如果	一个	男人	将要	不是	斗争	到	逃脱	这样的	可耻	厄运	他	必须	是

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn'diːd] .

a	coward	indeed	.
一个	懦夫	的确	.

如果一个人不奋力反抗这种可耻的厄运，那他一定是十足的懦夫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['brɪtn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][læst] [bloʊ] ;

But	now	the	Briton	had	struck	his	last	blow	;
但	现在	这	英国人	有	击	他的	最后的	吹	;

但现在，英国人已经打出了最后一击；

[ðə; ði][ə'vɛndʒərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [deθ] ,

the	avengers	had	arrived	too	late	to	complete	the	work	of	death	,
这	复仇者联盟	有	到达的	也	晚的	到	完全的	这	工作	的	死亡	,

复仇者们赶到时为时已晚，没能完成死亡的使命。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

for	not	a	sound	came	from	the	cave	as	they	advanced	.
为了	不是	一个	声音	来了	从	这	洞穴	作为	他们	先进的	.

他们前进的过程中，洞穴里没有传来任何声音。

[ðə; ði] [smoʊk] , [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ][ə; eɪ]

The	smoke	,	what	remained	of	it	,	was	being	driven	down	the	ravine	by	a
这	抽烟	,	什么	剩余	的	它	,	曾是	存在	驱动	向下	这	峡谷	经过	一个

[strɔːŋ] [west] [wɪnd] ,

strong	west	wind	,
强的	西方	风	,

残余的烟雾被强劲的西风吹向山谷深处。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] .

which	filled	the	cave	with	a	rejuvenating	atmosphere	.
哪个	已填	这	洞穴	和	一个	恢复活力	气氛	.

洞穴内顿时充满了令人精神焕发的氛围。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['pebli] [bed][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [striːm] - [kɔːrs] ,

They	had	crossed	the	pebbly	bed	of	the	dry	stream	-	course	,
他们	有	交叉	这	卵石状	床	的	这	干燥	溪流	-	课程	,

他们穿过了干涸河床的卵石滩，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [wen] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,

and	had	reached	the	bank	leading	to	the	cave	,	when	a	husky	voice	,
和	有	达到	这	银行	领导	到	这	洞穴	,	什么时候	一个	沙哑	嗓音	,

当他们走到通往洞穴的河岸边时，突然听到一个沙哑的声音：

[ðæt] [spoʊk] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['stɑːrtld] ['evri] [ɪr] .

that	spoke	every	syllable	with	the	distinctness	of	determination	,	startled	every	ear	.
那	辐	每一个	音节	和	这	明显	的	决心	,	惊慌	每一个	耳朵	.

她说的每一个音节都清晰而坚定，令在场的每个人都感到震惊。

“ [bæk] !

“	Back	!
“	后退	!

“后退！

[maɪ]['raɪf(ə)l][ɪz] [eɪmd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrts] .

my	rifle	is	aimed	at	one	of	your	hearts	.
我的	步枪	是	旨在	在	一	的	你的	心	.

我的步枪正瞄准着你的一颗心脏。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'rendər] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] .

I	will	not	surrender	,	nor	will	I	be	taken	alive	.
我	将要	不是	投降	，	也不	将要	我	是	已采取	活	.

我绝不投降，也绝不被活捉。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] ['loʊdz] [left] , [fɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði][læst][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	have	five	loads	left	,	four	for	you	,	the	last	for	myself	.
我	有	五	负载	左边	，	四	为了	你	，	这	最后的	为了	我	.

我还有五车衣服要洗，四车给你，最后一车给我自己。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][koʊld][æz; əz][aɪs] .

The	girl	is	here	,	but	cold	as	ice	.
这	女孩	是	这里	，	但	寒冷的	作为	冰	.

女孩来了，但冷若冰霜。

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [druː] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][mɑːrk] ['mɔrgənz] [lɪps] ,

"	The	last	words	drew	a	cry	of	horror	from	Mark	Morgan's	lips	,
"	这	最后的	字	画	一个	哭	的	恐怖	从	标记	摩根的	嘴唇	,

“最后那句话让马克·摩根发出了一声惊恐的尖叫。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [priˈventid] [hɪm; ɪm]

and	nothing	short	of	the	united	strength	of	his	friends	prevented	him
和	没有什么	短的	的	这	团结的	力量	的	他的	朋友们	阻止	他

[frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɪtnz] ['raɪf(ə)l] .

from	rushing	to	certain	destruction	beneath	the	Briton's	rifle	.
从	匆忙	到	肯定	破坏	下面	这	英国人的	步枪	.

只有他的朋友们团结一致的力量才能阻止他冲向英国人的枪口，走向灭亡。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

AN	ATTACK	IN	THE	REAR	.
一个	攻击	在	这	后部	.

后方袭击。

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] , [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]

While	following	the	trail	of	Rudolph	Runnion	,	a	brief	time	prior	to	the	battle	in
尽管	下列的	这	踪迹	的	鲁道夫	鲁尼恩	，	一个	简短的	时间	事先的	到	这	战斗	在

[ðə; ði] [rəˈviːn] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

在追踪鲁道夫·鲁尼恩的踪迹时，就在峡谷之战前不久，

[næ'net] [ænd; ənd] - [sɔː] [tuː] [pluːmd] ['fɪgjərz] [huːm] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['indiəns] .

Nanette	and	Kenowatha	saw	two	plumed	figures	whom	they	took	to	be	Indians	.
娜内特	和	-	锯	二	羽毛	数据	谁	他们	采取	到	是	印度人	.

娜内特和肯诺瓦塔看到两个头戴羽饰的人影，她们以为是印第安人。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['juːθfl] [tweɪn] [θruː] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [triːz] ;

Instantly	the	youthful	twain	threw	themselves	behind	trees	;
即刻	这	青春	马克·吐温	扔	他们自己	在后面	树木	;

这对年轻人立刻躲到树后；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] [prə'naʊnst] [ɪn] [gʊd]

but	a	moment	later	were	surprised	to	hear	their	names	pronounced	in	good
但	一个	片刻	之后	是	惊讶	到	听到	他们的	姓名	发音	在	好的

['ɪŋglɪʃ] . “

English	.	“
英语	.	“

但片刻之后，他们惊讶地听到自己的名字被用流利的英语念了出来。

- [tɪz] [mɑːrk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [əˈvendʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept]

'	Tis	Mark	!	”	cried	the	Girl	Avenger	,	looking	at	Kenowatha	,	as	she	stepped
-	的	标记	!	”	哭	这	女孩	复仇者	,	寻找	在	-	,	作为	她	步

[frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['pɑːplər] .

from	behind	the	poplar	.
从	在后面	这	白杨	.

“是马克！”女复仇者喊道，看着从白杨树后走出来的肯诺瓦莎。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['gɜːrlhʊd] .

“	I	know	his	voice	as	though	I	had	followed	it	from	girlhood	.
”	我	知道	他的	嗓音	作为	尽管	我	有	随后	它	从	少女时代	.

“我熟悉他的声音，就像我从少女时代就一直追随他的声音一样。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [spaɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	and	a	brother	spy	are	but	a	short	distance	in	advance	of	the
他	和	一个	兄弟	间谍	是	但	一个	短的	距离	在	进步	的	这

[əˈvendʒɪŋ] ['ɑːrmi] .

avenging	army	.
复仇	军队	.

他和另一名间谍兄弟距离复仇大军只有很短的距离。

” [waɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [stɪl] ['kwivəd] - [lɪps] , [ðə; ði] [tuː] [dɪsˈgaɪzd] [skaʊts] [rʌʃt]

”	While	the	last	words	still	quivered	Nanette's	lips	,	the	two	disguised	scouts	rushed
”	尽管	这	最后的	字	仍然	颤抖	-	嘴唇	,	这	二	伪装	侦察兵	匆忙

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“娜内特的嘴唇还在颤抖着说出最后一个字，两名伪装的侦察兵就冲了上前去。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [hæd; həd] [met] .

and	a	moment	later	the	quartette	had	met	.
和	一个	片刻	之后	这	四重奏	有	遇见	.

片刻之后，四人相遇了。

[mɑːrk] ['mɔːrgən] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [əˈvendʒər] [rɪ'leɪtɪd] ,

Mark	Morgan	was	horrified	at	the	story	that	the	Girl	Avenger	related	,
标记	摩根	曾是	惊恐万分	在	这	故事	那	这	女孩	复仇者	有关的	,

马克·摩根对女复仇者讲述的故事感到震惊。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [əˈsæsn] [wʌz; wəz] [trɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

and	again	the	trail	of	the	red	-	coated	assassin	was	trod	by	the	terrors	of
和	再次	这	踪迹	的	这	红色的	-	涂层	刺客	曾是	践踏	经过	这	恐怖	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

而身穿红衣的刺客的踪迹，再次被森林中的恐怖生物所追寻。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] [fel] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz] ; [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

By	-	and	-	by	the	sounds	of	conflict	fell	upon	their	ears	;	they	rushed	forward	,
经过	-	和	-	经过	这	声音	的	冲突	跌倒	之上	他们的	耳朵	;	他们	匆忙	向前	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不久，他们听到了战斗的声音；他们冲了上前去，

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [siːn] , [pɔːd] [ðer; ðər] ['dedli] ['faɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ræŋks] [ʌv; əv]

as	the	reader	has	seen	,	poured	their	deadly	fire	into	the	writhing	ranks	of
作为	这	读者	有	已见	,	倾倒	他们的	致命	火	进入	这	扭动	排名	的

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .

the	besiegers	.
这	围攻者	.

正如读者所见，他们将致命的火焰倾泻到围攻者扭动的队伍中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɑːr'tet] , ['æftər][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [wɜːrdz] ,

It	was	plainly	evident	to	the	quartette	,	after	the	major's	words	,
它	曾是	显然	明显	到	这	四重奏	,	后	这	专业的	字	,

少校说完这些话后，四重唱成员都清楚地意识到：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['truːli] ['despərət] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

that	they	had	a	truly	desperate	man	to	deal	with	,
那	他们	有	一个	真的	绝望的	男人	到	交易	和	,

他们要面对的是一个真正走投无路的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli] ['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	they	fell	beyond	range	of	his	deadly	rifle	for	consultation	.
和	他们	跌倒	超过	范围	的	他的	致命	步枪	为了	咨询	.

他们落入了他致命步枪的射程之外，无法进行商议。

[ðeɪ] [bi'liːvd] ['efi] [ded] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtnz] [hænd][ɔːr] ['perɪʃt] [baɪ] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

They	believed	Effie	dead	;	but	whether	she	had	fallen	by	the	Briton's	hand	or	perished	by	suffocation	,
他们	相信	艾菲	死的	;	但	无论	她	有	倒下	经过	这	英国人的	手	或者	遇难	经过	窒息	,

他们认为艾菲已经死了；但她究竟是被那个英国人杀死的，还是窒息而死的，尚不得而知。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

they	knew	not	.
他们	知道	不是	.

他们不知道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['terəbli] [ə'vendʒd] ;

As	it	was	,	her	death	should	be	terribly	avenged	;
作为	它	曾是	,	她	死亡	应该	是	可怕	复仇	;

她的死理应受到严惩；

[ðoʊ] [weɪn] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['poʊt(ə)nt][eɪd] ,

though	Wayne	were	left	to	chastise	the	savages	without	their	potent	aid	,
尽管	韦恩	是	左边	到	惩罚	这	野蛮人	没有	他们的	强效	援助	,

尽管韦恩失去了野蛮人的强大帮助，只能独自一人惩戒他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mæd] ['æntəni] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

and	they	longed	to	follow	Mad	Anthony	to	victory	.
和	他们	渴望	到	跟随	疯狂的	安东尼	到	胜利	.

他们渴望跟随“疯子安东尼”走向胜利。

['kɑːmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dɪ'faɪənt] [miːn] , [ðə; ði] [dɪs'greɪst] ['soʊldʒər] [ə'weitid] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['enəmi] .

Calmly	,	but	with	defiant	mien	,	the	disgraced	soldier	awaited	the	onset	of	his	new	enemies	.
平静地	,	但	和	桀骜不驯	面容	,	这	蒙羞的	士兵	等待中	这	发病	的	他的	新的	敌人	.

这位蒙羞的士兵神情平静，但又带着一丝桀骜不驯，等待着新敌人的到来。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [niːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

He	occupied	a	niche	to	the	right	of	the	opening	into	the	cave	,
他	占领	一个	小众市场	到	这	正确的	的	这	开幕	进入	这	洞穴	,

他占据了洞口右侧的一个壁龛，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [grɑːspt] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

with	his	rifle	grasped	firmly	in	his	hand	,	his	pistols	and	knife	at	his	feet	,
和	他的	步枪	抓住	牢牢	在	他的	手	,	他的	手枪	和	刀	在	他的	脚	,

他手中紧紧握着步枪，手枪和匕首放在脚边。

['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

ready	for	instant	use	.
准备好	为了	立即的	使用	.

可立即使用。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]

He	had	been	terribly	mangled	by	the	knife	and	hatchet	during	the	late
他	有	到过	可怕	残缺不全	经过	这	刀	和	斧头	期间	这	晚的

['despərət] ['kɑːnflɪkt] .

desperate	conflict	.
绝望的	冲突	.

在最近那场惨烈的冲突中，他被刀斧严重砍伤。

[ðə; ði] [skɪn] ['lɪtərəli] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn] [strɪps] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['læsəreɪtɪd]

The	skin	literally	hung	from	his	cheeks	in	strips	;	his	arms	were	lacerated
这	皮肤	字面上地	悬挂	从	他的	脸颊	在	条状物	;	他的	武器	是	撕裂

[frʌm; frəm] ['elboʊ] [tuː; tə] [rɪst] ;

from	elbow	to	wrist	;
从	弯头	到	手腕	;

他的脸颊上皮条状地耷拉着；他的手臂从肘部到手腕都布满了撕裂伤；

[ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] [ber] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [bʌt; bət]['maɪnər]

a	tomahawk	had	laid	the	right	temple	bare	;	and	from	other	but	minor
一个	钺	有	铺设	这	正确的	寺庙	裸	;	和	从	其他	但	次要的

['wuːndz] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['dredfəli] .

wounds	he	suffered	dreadfully	.
伤口	他	遭受	极其糟糕	.

一把战斧砍破了他的右太阳穴；他还受了其他一些轻微的伤，但伤势严重。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['perɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [wʊlf] ,

He	knew	that	his	end	was	near	;	but	he	would	perish	like	the	wolf	,
他	知道	那	他的	结尾	曾是	靠近	;	但	他	会	沦	喜欢	这	狼	,

他知道自己死期将至；但他会像狼一样死去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] ['beri] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] .

and	with	his	last	breath	bury	his	knife	in	the	heart	of	a	foe	.
和	和	他的	最后的	气息	埋葬	他的	刀	在	这	心	的	一个	敌人	.

临死前，他将匕首刺入敌人的心脏。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] ['efi] [ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] [koʊld][hænd] ,

Since	he	had	grasped	Effie	St	.	Pierre's	cold	hand	,
自从	他	有	抓住	艾菲	英石	.	皮埃尔的	寒冷的	手	,

自从他握住艾菲·圣皮埃尔冰冷的手之后，

[noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gluːmi] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

no	sound	had	reached	his	ears	from	that	gloomy	portion	of	the	cave	,
不	声音	有	达到	他的	耳朵	从	那	阴沉	部分	的	这	洞穴	,

他听不到洞穴深处那片阴暗角落里传来的任何声音。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]

though	he	had	listened	attentively	for	it	since	the	lull	in	the	storm	of
尽管	他	有	听着	认真地	为了	它	自从	这	麻痹	在	这	风暴	的

['hjuːmən] ['pæʃnz] .

human	passions	.
人类	激情	.

尽管自从人类情感风暴的平静期到来后，他就一直在认真地倾听着它。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ded] [wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]

The	thought	that	the	girl	was	dead	was	as	sweet	to	his	mind	as
这	想法	那	这	女孩	曾是	死的	曾是	作为	甜的	到	他的	头脑	作为

['waɪldˌwʊd] ['hʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndi:ənz] [lɪps] .

wildwood	honey	to	the	Indian's	lips	.
野木	蜂蜜	到	这	印度人的	嘴唇	.

想到女孩已经死了，他心里就觉得无比甜蜜，就像印第安人嘴里含着野蜂蜜一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid]

She	had	died	his	,	as	he	had	sworn	she	should	;	he	had	outwitted
她	有	死亡	他的	,	作为	他	有	宣誓	她	应该	;	他	有	被智胜

[hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [æt; ət][læst] ,

his	rivals	at	last	,
他的	竞争对手	在	最后的	,

她死在了他身边，正如他发誓的那样；他最终战胜了他的情敌。

[ænd; ənd][mɑ:rk]['mɔ:rgən] [maɪt] [pres] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .

and	Mark	Morgan	might	press	a	corpse	to	his	heart	if	he	liked	.
和	标记	摩根	可能	按	一个	尸体	到	他的	心	如果	他	喜欢	.

如果马克·摩根愿意，他甚至可以把尸体贴在自己的心脏上。

[æt; ət][læst][mɑ:rk] ['mɔrgənz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

At	last	Mark	Morgan's	voice	came	to	his	ears	.
在	最后的	标记	摩根的	嗓音	来了	到	他的	耳朵	.

他终于听到了马克·摩根的声音。

“ ['ru:dɔlf] ['rʌnjən] , [ɪ'nʌf] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ju:sləs]

“	Rudolph	Runnion	,	enough	blood	has	been	shed	,	and	to	prevent	the	useless
“	鲁道夫	鲁尼恩	,	足够的	血	有	到过	棚	,	和	到	防止	这	无用

[ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] ,

effusion	of	more	,
渗出液	的	更多的	,

“鲁道夫·鲁尼恩，流的血已经够多了，为了防止更多无谓的流血，

[aɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'rendər] . ”

I	call	upon	you	to	surrender	.	”
我	称呼	之上	你	到	投降	.	”

我呼吁你们投降。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [breθ] , ” [keɪm] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['ænsər] ,

“	You	might	have	saved	your	breath	,	”	came	the	major's	answer	,
“	你	可能	有	已保存	你的	气息	,	”	来了	这	专业的	回答	,

“你本可以省点力气，”少校回答道。

[kwɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪz] ['sentəns] .

quick	upon	the	heels	of	the	spy's	sentence	.
快的	之上	这	高跟鞋	的	这	间谍的	句子	.

紧随间谍的判决之后。

“ ['pɑ:rli] [ɪz] ['ju:sləs] .

“	Parley	is	useless	.
“	帕利	是	无用	.

“谈判毫无用处。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['ru:, 'ɑ:r'ju:] - ['rʌnjən] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] . ”

If	you	want	Ru	'	Runnion	,	come	and	take	him	—	dead	as	a	stone	.	”
如果	你	想	ru	-	鲁尼恩	,	来	和	拿	他	—	死的	作为	一个	石头	.	”

如果你想要鲁·鲁尼恩，就来把他带走——他已经死透了。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] — [ded] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] !

“	Then	we	will	take	you	—	dead	though	it	be	!
“	然后	我们	将要	拿	你	—	死的	尽管	它	是	!

“那么，即使你已经死了，我们也会带走你！”

" [wʌz; wəz][mɑːrk] ['mɔrgənz] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

"	was	Mark	Morgan's	rejoinder	,
"	曾是	标记	摩根的	回复	,

这是马克·摩根的回应。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː]

and	scarcely	a	moment	later	a	large	bunch	of	burning	brush	was	thrust	into
和	几乎	一个	片刻	之后	一个	大的	束	的	燃烧	刷子	曾是	推力	进入

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

the	mouth	of	the	cave	,
这	嘴	的	这	洞穴	,

紧接着，一大捆燃烧的灌木被塞进了洞口。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [skaʊt] .

by	a	long	pole	in	the	hands	of	the	second	scout	.
经过	一个	长的	极	在	这	双手	的	这	第二	侦察	.

被第二个侦察兵手中的长杆拉着。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [smoʊk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːnt] [ðæt] - [θruː]

"	We're	going	to	give	you	more	smoke	,	"	was	the	taunt	that	Kenowatha	threw
"	是	去	到	给	你	更多的	抽烟	,	"	曾是	这	嘲讽	那	-	扔

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ;

to	the	major	;
到	这	主要的	;

“我们会让你付出更大的代价，”肯诺瓦萨向这位少校发出了嘲讽；

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

"	we're	going	to	cheat	you	out	of	the	shots	you	desire	,
"	是	去	到	欺骗	你	出去	的	这	镜头	你	欲望	,

“我们会让你失去你想要的那些机会，

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪt] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ber] .

and	suffocate	you	as	we	would	an	obstinate	bear	.
和	窒息	你	作为	我们	会	一个	顽固	熊	.

我们会像对待一头固执的熊一样，让你窒息而死。

" [æn; ən] [oʊθ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['juːθs] [wɜːrdz] ,

"	An	oath	greeted	the	youth's	words	,
"	一个	誓言	问候	这	青年的	字	,

年轻人的话语引来一阵誓言，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ðə; ði]['soʊldʒər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] [fɔːt]

and	again	seizing	his	coat	the	soldier	sprung	from	the	niche	and	fought
和	再次	抓住	他的	外套	这	士兵	弹簧	从	这	小众市场	和	战斗

[ðə; ði] [θɪk] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][vɪm] .

the	thick	volumes	with	his	old	vim	.
这	厚的	卷	和	他的	老的	vim	.

士兵再次抓住外套，从壁龛里跳了出来，用他那旺盛的精力与厚重的书卷搏斗。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

He	succeeded	in	forcing	the	fiery	brush	from	the	cave	,
他	成功了	在	强制	这	火热	刷子	从	这	洞穴	,

他成功地将燃烧的灌木丛从洞穴中赶了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	it	rolled	to	the	bottom	of	the	ravine	.
和	它	滚动	到	这	底部	的	这	峡谷	.

它滚落到山沟底部。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'b\\:nt] ['ʌndərgroʊθ]

But	,	the	flames	had	communicated	with	some	of	the	unburnt	undergrowth
但	,	这	火焰	有	沟通	和	一些	的	这	未燃烧的	灌木丛

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ,

to	the	left	of	the	fissure	,
到	这	左边	的	这	裂缝	,

但是，火焰已经蔓延到裂缝左侧一些未燃烧的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['di:mən] [raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld]

and	again	the	treacherous	wind	was	driving	the	demon	right	into	his	stronghold
和	再次	这	奸诈	风	曾是	驾驶	这	恶魔	正确的	进入	他的	据点

.

:

.

而那股阴险的风再次将恶魔驱赶到他的堡垒里。

[æt; ət] [ðɪs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] ['despərət] [mæn][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [bri:z] ;

At	this	turn	of	ill	-	fortune	the	desperate	man	cursed	the	breeze	;
在	这	转动	的	患病的	-	财富	这	绝望的	男人	被诅咒的	这	微风	;

面对这突如其来的厄运，绝望的男子咒骂着微风；

[hə:ld] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [ə'næθəmə] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

hurled	his	chosen	anathemas	into	the	face	of	his	Maker	,
投掷	他的	选定	诅咒	进入	这	脸	的	他的	制造商	,

他将自己选择的诅咒掷向造物主的脸庞，

[ænd; ənd] [prest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bru:zd] ['temp(ə)l] .

and	pressed	one	of	the	pistols	against	his	bruised	temple	.
和	按下	一	的	这	手枪	反对	他的	瘀伤	寺庙	.

然后他把其中一把手枪抵在自己淤青的太阳穴上。

“ [jes] , [jes] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'i:] [ded] , ” [hi:; hi] ['greɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fi:ndɪʃ] ['traɪʌmf] ,

“	Yes	,	yes	,	they	shall	find	me	dead	,	”	he	grated	with	fiendish	triumph	,
“	是的	,	是的	,	他们	将	寻找	我	死的	,	”	他	磨碎的	和	邪恶的	胜利	,

“是的，是的，他们会发现我死了，”他带着邪恶的得意说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wepən] [kʊd; kəd][bi:; bi]

as	his	finger	touched	the	trigger	;	but	,	before	the	weapon	could	be
作为	他的	手指	感动	这	扳机	;	但	,	前	这	武器	可以	是

[dis'tʃa:dʒd] ,

discharged	,
出院	,

他的手指触碰到了扳机；但是，在武器发射之前，

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [tɔ:rd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'held] ,

a	footstep	toward	the	angle	startled	him	,	and	turning	he	beheld	,
一个	脚步	朝向	这	角度	惊慌	他	,	和	转弯	他	观看	,

一阵脚步声朝角落走来，吓了他一跳，他转过身，看到：

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɜ:rnɪŋ] [baʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

by	the	light	of	several	burning	boughs	which	had	been	left	in	the	cave	,
经过	这	光	的	一些	燃烧	树枝	哪个	有	到过	左边	在	这	洞穴	,

借着洞穴里留下的几根燃烧的树枝的光芒，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:md] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['efi] [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] .

a	figure	which	he	deemed	the	spirit	of	Effie	St	.	Pierre	.
一个	数字	哪个	他	被认为	这	精神	的	艾菲	英石	.	皮埃尔	.

他认为这是艾菲·圣皮埃尔的精神化身。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

The	face	of	the	figure	was	as	white	as	the	shroud	of	the	departed	,
这	脸	的	这	数字	曾是	作为	白色的	作为	这	裹尸布	的	这	已离开	,

那人的脸色像死者的裹尸布一样惨白。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

and	the	pistol	fell	from	the	noiseless	hand	of	the	soldier	,
和	这	手枪	跌倒	从	这	无声	手	的	这	士兵	,

手枪从士兵无声的手中滑落。

[æz; əz][ðə; ði] ['spektər] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] .

as	the	specter	shot	forward	with	a	cry	,	as	unnatural	as	the	color	of	its	face	.
作为	这	幽灵	射击	向前	和	一个	哭	,	作为	不自然	作为	这	颜色	的	它是	脸	.

那幽灵发出一声尖叫，猛地向前冲去，它的脸色和它原本的肤色一样诡异。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [baʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'lɔːft] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] ;

Something	like	a	petrified	bough	was	raised	aloft	above	the	girl's	head	;
某物	喜欢	一个	石化	买	曾是	提高	高空	多于	这	女孩们	头	;

一根像石化树枝一样的东西高高地悬在女孩的头顶上方；

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtnz] [feɪs] ,

a	moment	later	countless	millions	of	stars	danced	before	the	Briton's	face	,
一个	片刻	之后	无数	百万	的	明星	跳舞	前	这	英国人的	脸	,

片刻之后，无数繁星在英国人的脸上翩翩起舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] .

and	he	staggered	and	fell	at	the	foot	of	the	niche	.
和	他	交错	和	跌倒	在	这	脚	的	这	小众市场	.

他踉跄了一下，跌倒在壁龛脚下。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['væŋkwiʃə] , [ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

Over	his	prostrate	form	sprung	his	pale	vanquisher	,	and	,	an	instant	later	,
超过	他的	前列腺	形式	弹簧	他的	苍白	征服者	,	和	,	一个	立即的	之后	,

苍白的征服者跃过他俯身倒地的身躯，片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smoʊk] , [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [wɪnd] !

she	sunk	upon	the	rocks	beyond	the	smoke	,	in	the	breath	of	the	pure	wind	!
她	沉没	之上	这	岩石	超过	这	抽烟	,	在	这	气息	的	这	纯的	风	!

她沉入烟雾之外的岩石上，沐浴在纯净的风中！

[ə; eɪ][kraɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [swuːn] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

A	cry	followed	her	swoon	,	and	four	figures	were	bending	over	her	,
一个	哭	随后	她	昏厥	,	和	四	数据	是	弯曲	超过	她	,

她昏厥后发出一声尖叫，四个人影正俯身在她身边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] - [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	looking	from	her	pale	face	into	each	others	'	with	astonishment	.
和	寻找	从	她	苍白	脸	进入	每个	其他的	-	和	惊讶	.

两人惊讶地从她苍白的脸上望向彼此。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] !

“	She	lives	!
”	她	生活	!

她还活着！

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] !

she	lives	!
她	生活	!

她还活着！

” [kraɪd] [mɑːrk]['mɔːrgən] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] [lɪdz] [ʌn'kloʊz] ,

”	cried	Mark	Morgan	,	as	he	saw	the	girl's	lids	unclose	,
”	哭	标记	摩根	,	作为	他	锯	这	女孩们	盖子	解开	,

“啊！”马克·摩根喊道，他看到女孩的眼皮睁开了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sprʌŋ] ['fɪrləsli]

and	while	he	pressed	her	to	his	heart	,	his	companions	sprung	fearlessly
和	尽管	他	按下	她	到	他的	心	,	他的	同伴	弹簧	无畏地

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃər] ,

into	the	fissure	,
进入	这	裂缝	,

他将她紧紧搂在怀里，而他的同伴们则毫不畏惧地跳进了裂缝中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒər]

and	a	moment	later	reappeared	with	the	senseless	form	of	the	British	major
和	一个	片刻	之后	再次出现	和	这	无意义的	形式	的	这	英国	主要的

.

:
.

片刻之后，他带着那名英国少校的无意识尸体再次出现。

“ ['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hæŋmən] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] - ,

“	He's	not	going	to	escape	the	hangman	,	after	all	,	”	said	Kenowatha	,
”	他是	不是	去	到	逃脱	这	刽子手	,	后	全部	,	”	说	-	,

“他终究逃不过绞刑架，”肯诺瓦萨说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] ['kæptɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst]['vɪktɪm] .

as	they	laid	their	captive	upon	the	rocks	near	his	almost	victim	.
作为	他们	铺设	他们的	俘虏	之上	这	岩石	靠近	他的	几乎	受害者	.

他们将俘虏放在他几乎成为受害者的那人附近的岩石上。

“ ['hiːz] ['bædli] ['mæŋgld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][stænd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] , [kæn; kən]

“	He's	badly	mangled	,	but	a	man	who	can	stand	what	he	has	,	can
”	他是	糟糕	残缺不全	,	但	一个	男人	WHO	能	站立	什么	他	有	,	能

[stænd] [mɔːr] .

stand	more	.
站立	更多的	.

“他伤得很重，但一个能承受自己所遭受的一切的人，就能承受更大的痛苦。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['witnist] ['ɛfiz] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] ,

”	A	few	moments	witnessed	Effie's	complete	recovery	,
”	一个	很少	时刻	目击者	艾菲的	完全的	恢复	,

短短几分钟，我们就见证了艾菲完全康复。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['væŋkwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] .

and	in	a	few	words	she	related	her	vanquishing	of	the	Briton	.
和	在	一个	很少	字	她	有关的	她	战胜	的	这	英国人	.

她用寥寥数语讲述了自己战胜英国人的过程。

[wen] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [keɪv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

When	Rudolph	Runnion	touched	her	hand	in	the	gloomy	cave	she	must	have
什么时候	鲁道夫	鲁尼恩	感动	她	手	在	这	阴沉	洞穴	她	必须	有

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [swuːn] ,

been	in	a	deep	swoon	,
到过	在	一个	深的	昏厥	,

当鲁道夫·鲁尼恩在阴暗的山洞里触碰到她的手时，她一定已经昏厥过去了。

[ðæt] ['ædmərəbli] ['kaʊntəˌfɪtid] [deθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

that	admirably	counterfeited	death	,	for	she	knew	nothing	of	his	visit	,
那	令人钦佩地	假冒的	死亡	,	为了	她	知道	没有什么	的	他的	访问	,

她假装死亡的举动堪称完美，因为她对他的来访一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	when	she	came	to	her	senses	,	the	little	apartment	was	filled	with
和	什么时候	她	来了	到	她	感官	,	这	小的	公寓	曾是	已填	和

[pjʊr] [er] ,

pure	air	,
纯的	空气	,

当她回过神来时，这间小公寓里充满了清新的空气。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒɝz][dɪ'faɪənt] [wɜ:rdz] .

and	a	moment	afterward	she	was	startled	by	hearing	the	major's	defiant	words	.
和	一个	片刻	之后	她	曾是	惊慌	经过	听力	这	专业的	桀骜不驯	字	.

片刻之后，她被少校挑衅的话语吓了一跳。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər]

Presently	she	knew	that	the	red	-	skins	had	been	vanquished	,	and	that	her
目前	她	知道	那	这	红色的	-	皮肤	有	到过	战败者	,	和	那	她

['lʌvər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [keɪv] .

lover	was	beyond	the	cave	.
情人	曾是	超过	这	洞穴	.

她这才知道红皮肤人已经被击败，她的爱人就在山洞外面。

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [baʊ] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv][bɑ:rk] ,

Groping	in	the	gloom	her	fingers	clutched	a	bough	denuded	of	bark	,
摸索	在	这	愁云	她	手指	紧握	一个	买	赤裸裸的	的	吠	,

她摸索着，在昏暗中抓住了一根光秃秃的树枝。

[ænd; ənd] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ɪts] ['tʌfnəs] ,

and	swarming	with	knots	which	contributed	to	its	toughness	,
和	蜂拥而至	和	绳结	哪个	贡献	到	它是	韧性	,

而且布满了结节，这使得它更加坚韧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [brʌʃ] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['brɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ]

and	the	burning	brush	enabled	her	to	attack	the	Briton	with	the	gratifying
和	这	燃烧	刷子	已启用	她	到	攻击	这	英国人	和	这	可喜

[rɪ'zʌlt] [dʒʌst] ['witnist] .

result	just	witnessed	.
结果	只是	目击者	.

燃烧的灌木丛使她能够攻击英国人，并取得了刚才所看到的令人满意的结果。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə][goʊ] , [naʊ] , ” [sed] [mɑ:rk] , [wen] ['efi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər]

“	I	guess	we're	ready	to	go	,	now	,	”	said	Mark	,	when	Effie	finished	her
“	我	猜测	是	准备好	到	去	,	现在	,	”	说	标记	,	什么时候	艾菲	完成的	她

[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

narration	,
旁白	,

“我想我们现在可以走了，”马克在艾菲结束叙述后说道。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:]

and	assured	him	that	she	felt	strong	enough	to	keep	pace	with	him	through
和	保证	他	那	她	毛毡	强的	足够的	到	保持	步伐	和	他	通过

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

她向他保证，她感觉自己有足够的体力跟上他穿过树林的速度。

“ [mæd] ['æntəni] [ɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [preɪ] [naʊ] .

“	Mad	Anthony	is	near	his	prey	now	.
“	疯狂的	安东尼	是	靠近	他的	猎物	现在	.

“疯子安东尼现在离他的猎物很近了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] . ”

To	-	morrow	will	witness	the	great	battle	.	”
到	-	明天	将要	证人	这	伟大的	战斗	.	”

明天将见证一场大战。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [liːg] , ” [hɪst] [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .

“	And	the	entire	destruction	of	the	Death	League	,	”	hissed	the	Girl	Avenger	.
“	和	这	全部的	破坏	的	这	死亡	联盟	,	”	嘶嘶作响	这	女孩	复仇者	.

“还有死亡联盟的彻底覆灭，”女复仇者嘶嘶地说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪts] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] — ['tɜːrki] - [fʊt] [ænd; ənd][dʒoʊ]['gɜːrti] ,

“	To	-	morrow	I	shall	meet	its	surviving	members	—	Turkey	-	foot	and	Joe	Girty	,
“	到	-	明天	我	将	见面	它是	幸存	成员	—	火鸡	-	脚	和	乔	吉尔蒂	,

[ænd; ənd] , [er] ['naɪtfɔːl] ,

and	,	ere	nightfall	,
和	,	埃雷	黄昏	,

“明天我将与幸存的成员——火鸡脚和乔·吉尔蒂见面，而且，在夜幕降临之前，

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kres(ə)nt] [ʃæl; ʃəl][ə'dɔːrn][ðer; ðər] [braʊz] ! ”

the	crimson	crescent	shall	adorn	their	brows	!	”
这	赤红	新月	将	装饰	他们的	眉毛	!	”

鲜红的新月将装点他们的额头！

“ ['efi] , [wiːl] [haɪd] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ” [sed] ['mɔːrgən] .

“	Effie	,	we'll	hide	you	somewhere	until	after	the	battle	,	”	said	Morgan	.
“	艾菲	,	出色地	隐藏	你	某处	直到	后	这	战斗	,	”	说	摩根	.

“艾菲，我们会把你藏起来，直到战斗结束，”摩根说。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [mɑːrk] .

“	No	!	no	!	Mark	.
“	不	!	不	!	标记	.

“不！不！马克。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ] [faɪt] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] .

On	the	morrow	I	fight	at	your	side	.
在	这	明天	我	斗争	在	你的	边	.

明天我将与你并肩作战。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['perənts] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ?

Have	I	not	parents	to	avenge	?
有	我	不是	父母	到	报仇	?

难道我没有父母需要报仇吗?

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [red] ['diːmənz] [ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər][skælps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] ?

Did	not	the	red	demons	tear	their	scalps	from	their	heads	?
做过	不是	这	红色的	恶魔	撕	他们的	头皮	从	他们的	头部	?

那些红色的恶魔难道没有把他们的头皮撕下来吗?

[eɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] ?

Ay	,	and	should	I	not	have	revenge	?
哎	,	和	应该	我	不是	有	复仇	?

难道我不应该报仇吗?

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrk] !

I	will	have	it	,	Mark	!
我	将要	有	它	,	标记	!

我要了，马克！

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['kɑːnflɪkt] !

You	can	not	keep	me	from	the	red	conflict	!
你	能	不是	保持	我	从	这	红色的	冲突	!

你无法阻止我参与这场红色冲突！

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

I	will	fight	at	your	side	,
我	将要	斗争	在	你的	边	,

我将与你并肩作战。

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [swel] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	my	voice	shall	swell	the	victorious	chorus	of	our	people	to	-	morrow
和	我的	嗓音	将	膨胀	这	胜利者	合唱	的	我们的	人们	到	-	明天

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

明天晚上，我的声音将与我们人民胜利的合唱交相辉映。

“ [ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ['efi] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

“	Then	so	be	it	,	Effie	,	”	said	her	lover	.
“	然后	所以	是	它	,	艾菲	,	”	说	她	情人	.

“那就这样吧，艾菲，”她的情人说道。

“ [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] , [gɜːrl] ,

“	May	the	God	of	battle	watch	over	you	,	girl	,
“	可能	这	上帝	的	战斗	手表	超过	你	,	女孩	,

愿战争之神保佑你，姑娘。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [deɪ] ['evər] ['witnist] [baɪ] [ðiːz] [oʊld] [wʊdz] .

for	the	morrow	will	be	the	bloodiest	day	ever	witnessed	by	these	old	woods	.
为了	这	明天	将要	是	这	最血腥	天	曾经	目击者	经过	这些	老的	树林	.

因为明天将是这片古老森林有史以来最血腥的一天。

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd]

”	With	some	difficulty	Rudolph	Runnion	was	restored	to	consciousness	,	and
”	和	一些	困难	鲁道夫	鲁尼恩	曾是	恢复	到	意识	,	和

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['kerfəli] [drest] .

his	wounds	carefully	dressed	.
他的	伤口	小心	穿着	.

“经过一番周折，鲁道夫·鲁尼恩恢复了意识，伤口也得到了仔细包扎。”

[hiː; hi] [tʃeɪft] ['terəbli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	chafed	terribly	over	his	situation	,	knowing	the	doom	in	store	for	him	,
他	擦伤	可怕	超过	他的	情况	,	会心	这	厄运	在	店铺	为了	他	,

他为自己的处境感到无比痛苦，因为他知道自己即将面临厄运。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vɛndʒərz] - [bɑːndz] .

and	tried	to	free	himself	from	the	avengers	'	bonds	.
和	尝试	到	自由的	他自己	从	这	复仇者联盟	-	债券	.

他试图挣脱复仇者联盟的束缚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kæptərz] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['weɪnz] ['ɑːrmi] ,

At	length	the	captors	set	out	upon	their	return	to	Wayne's	army	,
在	长度	这	俘虏者	放	出去	之上	他们的	返回	到	韦恩的	军队	,

最后，俘虏们启程返回韦恩的军队。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]['roʊtʃ, 'roʊʃ][diː] - , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [saɪt]

which	they	found	encamped	at	Roche	de	Bœuf	,	just	south	of	the	present	site
哪个	他们	成立	营地	在	罗氏	德	-	,	只是	南	的	这	展示	地点

[ʌv; əv] ['wɔtɝvɪl] ,

of	Waterville	,
的	沃特维尔	,

他们在罗什德布夫（Roche de Bœuf）发现了他们的营地，该地位于现在沃特维尔（Waterville）的南边。

[wer] ['hevi] ['ɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'rektid] .

where	heavy	earthworks	were	being	erected	.
在哪里	重的	土方工程	是	存在	竖立	.

当时正在修建大型土方工程。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] ,

The	major	was	placed	under	a	strong	guard	,
这	主要的	曾是	放置	在下面	一个	强的	警卫	,

这位少校被严密看守。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['weɪnz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

with	the	knowledge	that	Wayne's	intentions	were	to	deliver	him	over	to	the
和	这	知识	那	韦恩的	意图	是	到	递送	他	超过	到	这

[ə'vɛndʒərz][ʌv; əv] [blʌd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

avengers	of	blood	immediately	after	the	battle	.
复仇者联盟	的	血	立即地	后	这	战斗	.

他知道韦恩的意图是在战斗结束后立即将他交给血仇者。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

THE	CURTAIN	FALLS	.
这	窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmiɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

In	the	early	evening	of	one	of	the	balmiest	days	of	October	,	1794	,
在	这	早期的	晚上	的	一	的	这	最温和的	天	的	十月	,	-	,

1794年10月一个气候宜人的日子傍晚，

[tuː] ['fɪgjərz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːməntɔːri] [huːz] ['westərn]

two	figures	ascended	the	eastern	declivity	of	a	remarkable	promontory	whose	western
二	数据	上升	这	东	斜坡	的	一个	卓越	海角	谁	西

['sʌmɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [taʊn] [ʌv; əv]

summit	gave	a	commanding	view	to	the	eye	of	an	Indian	town	of
首脑	给予	一个	指挥	看法	到	这	眼睛	的	一个	印度	镇	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

considerable	dimensions	,
大量	方面	,

两个身影沿着一座引人注目的海岬东侧斜坡向上攀登，从海岬西侧山顶可以俯瞰一座规模相当大的印第安城镇。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] - [laɪk] ['kʌntri] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [fiːt] .

in	the	center	of	a	prairie	-	like	country	far	below	their	feet	.
在	这	中心	的	一个	草原	-	喜欢	国家	远的	以下	他们的	脚	.

在他们脚下很远的地方，一片类似草原的国土的中心地带。

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [æt; ət][wʌns] [wʊd] [prə'kleɪm] [ðem; ðəm] -

The	dress	and	features	of	the	twain	at	once	would	proclaim	them	Kenowatha
这	裙子	和	特征	的	这	马克·吐温	在	一次	会	宣布	他们	-

[ænd; ənd][mɑːrk]['mɔːrgən] .

and	Mark	Morgan	.
和	标记	摩根	.

两人的穿着打扮和容貌特征一眼就能看出他们是肯诺瓦萨和马克·摩根。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['weɪnz] ['ɑːrmi] ,

They	were	a	day	or	so	in	advance	of	Wayne's	army	,
他们	是	一个	天	或者	所以	在	进步	的	韦恩的	军队	,

他们比韦恩的军队提前一天左右到达。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

which	was	sweeping	through	the	country	like	a	whirlwind	,
哪个	曾是	扫荡	通过	这	国家	喜欢	一个	旋风	,

它像旋风一样席卷全国，

[dis'trɔiŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] ['raɪpənd][kɔ:rn][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]

destroying	**thousands**	**of**	**acres**	**of**	**ripened**	**corn**	**and**	**burning**	**the**	**villages**	**of**
摧毁	数千	的	英亩	的	成熟的	玉米	和	燃烧	这	村庄	的

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	**Indians**	**,**
这	印度人	,

摧毁了数千英亩成熟的玉米地，并烧毁了印第安人的村庄。

[ðʌs] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði]['daɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] .

thus	**inflicting**	**upon**	**them**	**the**	**direst**	**punishment**	**that**	**they**	**could**	**receive**	**.**
因此	造成	之上	他们	这	最直接	惩罚	那	他们	可以	收到	.

因此，对他们施加了他们所能受到的最严厉的惩罚。

['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['tɪmbɝz] — [ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [ænd; ənd]

After	**the**	**victory**	**of**	**the**	**Fallen**	**Timbers**	**—**	**in**	**which**	**not**	**only**	**the**	**She**	**-**	**wolf**	**and**
后	这	胜利	的	这	倒下	木材	—	在	哪个	不是	仅有的	这	她	-	狼	和

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [pɑ:rt] ,

her	**young**	**companion**	**performed**	**a**	**most**	**thrilling**	**part**	**,**
她	年轻的	伴侣	执行	一个	最多	惊险	部分	,

在“堕落森林”战役取得胜利之后——这场战役中，不仅母狼和她年轻的同伴发挥了极其激动人心的作用，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['efi] [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə][hæd; həd][hɜ:r'self] [kɪld] [ðə; ði][oʊld]['treɪdər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

but	**in**	**which**	**Effie**	**St**	**.**	**Pierre**	**had**	**herself**	**killed**	**the**	**old**	**trader**	**as**	**he**	**was**
但	在	哪个	艾菲	英石	.	皮埃尔	有	她自己	被杀	这	老的	商	作为	他	曾是

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [mɑ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:ndɪʃ] ['vendʒəns] — [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ɪndiən]

in	**the**	**act**	**of**	**sacrificing**	**Mark**	**to**	**his**	**fiendish**	**vengeance**	**—**	**a**	**wounded**	**Indian**
在	这	行为	的	牺牲	标记	到	他的	邪恶的	复仇	—	一个	受伤	印度

[hæd; həd] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət] - [ænd; ənd] [in'fliktid] [ə; eɪ] [wu:nd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

had	**discharged**	**his**	**rifle**	**at**	**Kenowatha**	**and**	**inflicted**	**a**	**wound**	**which**	**had**
有	出院	他的	步枪	在	-	和	造成的	一个	伤口	哪个	有

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

caused	**a**	**great**	**amount**	**of**	**suffering**	**,**
导致	一个	伟大的	数量	的	痛苦	,

但艾菲·圣皮埃尔亲手杀死了那个老商人，当时他正要将马克献祭给他邪恶的复仇——一个受伤的印第安人在肯诺瓦萨开枪，造成了巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['witnist] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**in**	**question**	**was**	**the**	**first**	**that**	**witnessed**	**his**
和	这	早晨	的	这	天	在	问题	曾是	这	第一的	那	目击者	他的

['stepɪŋ] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [pæθ] .

stepping	**again**	**upon**	**the**	**war**	**path**	**.**
步进	再次	之上	这	战争	小路	.

而事发当天的早晨，正是他再次踏上战争之路的第一天。

[næ'net] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ʌp]

Nanette	**had**	**left**	**him**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**scouting**	**up**
娜内特	有	左边	他	为了	一个	很少	天	,	为了	这	目的	的	侦察	向上

[ðə; ði] ['maʊmi] ,

the	**Maumee**	**,**
这	莫米	,

娜内特离开他几天，目的是去侦察莫米河的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['ɑ:rmi][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] ;

and	**had**	**promised**	**to**	**meet**	**the**	**army**	**at**	**a**	**certain**	**place**	**;**
和	有	承诺	到	见面	这	军队	在	一个	肯定	地方	;

并承诺在某个地点与军队会面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kept] .

but	**the**	**promise**	**had**	**not**	**been**	**kept**	**.**
但	这	承诺	有	不是	到过	保留	.

但承诺并未兑现。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbɚz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

At	**the**	**battle**	**of**	**Fallen**	**Timbers**	**she**	**had**	**succeeded**	**in**	**closing**	**the**	**fearful**
在	这	战斗	的	倒下	木材	她	有	成功了	在	结束	这	可怕

[lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktəms] ,

list	**of**	**her**	**victims**	**,**
列表	的	她	受害者	,

在堕落森林之战中，她成功地结束了她那令人恐惧的受害者名单。

[baɪ] ['sleɪɪŋ] ['tɜːrki] - [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [strʌk] ['dʌb(ə)l] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrs]

by	**slaying**	**Turkey**	**-**	**foot**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**struck**	**double**	**terror**	**to**	**his**	**fierce**
经过	杀戮	火鸡	-	脚	在	一个	方式	哪个	击	双倍的	恐怖	到	他的	凶猛的

['kɒmreɪdz] ; [ænd; ənd] - [hæd; həd] ,

comrades	**;**	**and**	**Kenowatha**	**had**	**,**
同志们	;	和	-	有	,

他以一种令火鸡脚的凶猛同伴们闻风丧胆的方式将其杀死；而肯诺瓦萨也确实做到了。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

almost	**at**	**the**	**moment**	**,**
几乎	在	这	片刻	,

几乎就在此刻，

[delt] [ðə; ði] [dɪ'testid] [ænd; ənd] [blʌd] - [bɪ'spætərd] ['gɜːrti][hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest]

dealt	**the**	**detested**	**and**	**blood**	**-**	**bespattered**	**Girty**	**his**	**death**	**-**	**blow**	**in**	**a**	**contest**
已处理	这	令人厌恶的	和	血	-	溅洒	吉尔蒂	他的	死亡	-	吹	在	一个	竞赛

[wɪtʃ] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɪn][bəuθ] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'lentləs] ;

which	**hate**	**and**	**a**	**thirst**	**for**	**vengeance**	**in**	**both**	**made**	**especially**	**relentless**	**;**
哪个	恨	和	一个	口渴	为了	复仇	在	两个都	制成	尤其	狠	;

在一场充满仇恨和复仇之心的较量中，他给了令人憎恶、浑身血污的吉尔蒂致命一击，这场较量变得格外残酷无情；

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['enəmi]

so	**that**	**both**	**the**	**She**	**-**	**wolf**	**and**	**her**	**friend**	**had**	**now**	**no**	**particular**	**enemies**
所以	那	两个都	这	她	-	狼	和	她	朋友	有	现在	不	特别的	敌人

[tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

to	**hunt**	**them**	**down**	**.**
到	打猎	他们	向下	.

这样一来，母狼和她的朋友就没有了可以追杀她们的仇敌。

[wer] [ðen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	**then**	**was**	**she**	**?**
在哪里	然后	曾是	她	?

她当时在哪里?

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [ə'vɛndʒərz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ðoʊ] [mɑːrk]

The	**youth**	**was**	**growing**	**uneasy**	**at**	**the**	**Girl**	**Avenger's**	**absence**	**and**	**though**	**Mark**
这	青年	曾是	生长	不安	在	这	女孩	复仇者联盟	缺席	和	尽管	标记

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] — [wen] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] — [ðə; ði]

assured	**him**	**that**	**she**	**was**	**safe**	**—**	**when**	**even**	**he**	**feared**	**the**	**worst**	**—**	**the**
保证	他	那	她	曾是	安全的	—	什么时候	甚至	他	害怕	这	最差	—	这

['rɛnɪgeɪdz] ['proʊtəʒeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

renegade's	**protege**	**would**	**not**	**be**	**comforted**	**.**
叛逆者的	门徒	会	不是	是	安慰	.

由于女复仇者不在，这个年轻人越来越不安，尽管马克向他保证她很安全——即使马克自己也担心最坏的情况——但这位叛逆者的门徒仍然无法得到安慰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]

They	had	ascended	the	hill	for	the	purpose	of	ascertaining	whether	the
他们	有	上升	这	爬坡道	为了	这	目的	的	确定	无论	这

['indiəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][æt; ət] [ðɪs] ,

Indians	intended	to	make	a	stand	at	this	,
印度人	故意的	到	制作	一个	站立	在	这	,

他们登上山顶是为了查明印第安人是否打算在此地进行抵抗。

[ðer; ðər] ['gretɪst] ['vɪlɪdʒ] ;

their	greatest	village	;
他们的	最	村庄	;

他们最大的村庄;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pænɪk] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [red] -

but	they	soon	learned	that	the	panic	still	existed	among	the	ranks	of	the	red	-
但	他们	很快	学习	那	这	恐慌	仍然	存在	之中	这	排名	的	这	红色的	-

[men] ,

men	,
男人	,

但他们很快发现，恐慌情绪在红种人中依然存在。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz] , ['seɪvɪŋ] [weɪn] [ðæt] ['leɪbər] .

for	they	were	destroying	their	lodges	,	saving	Wayne	that	labor	.
为了	他们	是	摧毁	他们的	旅馆	,	保存	韦恩	那	劳动	.

因为他们拆毁了他们的旅馆，为韦恩省去了这项劳力。

[ðə; ði] [tuː] [spaɪz] [hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ,

The	two	spies	had	scarcely	reached	the	summit	of	the	mount	,
这	二	间谍	有	几乎	达到	这	首脑	的	这	山	,

两名间谍刚登上山顶不久，

[er] [ə; eɪ] [jel] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

ere	a	yell	announced	that	they	had	been	discovered	.
埃雷	一个	叫喊	宣布	那	他们	有	到过	发现	.

这时一声喊叫表明他们被发现了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['stræglə˞] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	large	party	of	stragglers	returning	to	the	village	had	caught	sight	of	the
一个	大的	派对	的	掉队者	返回	到	这	村庄	有	捕捉	视线	的	这

['hedz] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,

heads	elevated	above	the	fissures	of	the	promontory	,
头部	升高	多于	这	裂缝	的	这	海角	,

一大群返回村庄的落单村民瞥见了海岬裂缝上方高耸的头颅。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][pen][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	less	time	than	it	takes	the	pen	to	relate	it	,
和	在	较少的	时间	比	它	需要	这	笔	到	涉及	它	,

而且用不到用笔写下来的时间，

[ðə; ði] [hoʊl] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [kʌt]

the	whole	base	of	the	mount	was	surrounded	,	and	all	hope	of	escape	cut
这	所有的	根据	的	这	山	曾是	包围	,	和	全部	希望	的	逃脱	切

[ɔːf] !

off	!
离开	!

山脚下的整个区域都被包围了，所有逃生的希望都被切断了!

[ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][spaɪz] ,

Attack	was	not	long	delayed	,	for	the	savages	had	recognized	the	spies	,
攻击	曾是	不是	长的	延迟	,	为了	这	野蛮人	有	认可	这	间谍	,

攻击并未耽搁太久，因为野蛮人已经认出了间谍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [jelz] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [θə:stid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - [blʌd] .

and	their	hideous	yells	told	them	how	they	thirsted	for	their	hearts	'	blood	.
和	他们的	可怕	喊叫	讲述	他们	如何	他们	口渴	为了	他们的	心	-	血	.

他们凄厉的叫喊声告诉他们，他们多么渴望自己的心脏鲜血。

[stɪl] [ðə; ði] [tweɪn] [pə'zest] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['bækbəʊn] [ʌv; əv]

Still	the	twain	possessed	an	advantage	,	for	from	the	narrow	backbone	of
仍然	这	马克·吐温	拥有	一个	优势	,	为了	从	这	狭窄的	骨干	的

[ðə; ði] [maʊnt] ,

the	mount	,
这	山	,

不过，两人还是占有优势，因为从山脊狭窄的脊梁上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

they	were	compelled	to	advance	toward	them	in	single	file	,
他们	是	被迫	到	进步	朝向	他们	在	单身的	文件	,

他们被迫排成一列向他们前进，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] ['wɔ:riər] [mʌst; məst][ˌmoʊmən'terəli][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðer; ðər]

and	the	form	of	each	warrior	must	momentarily	be	exposed	to	their
和	这	形式	的	每个	战士	必须	片刻	是	裸露	到	他们的

[ʌn'ɜ:rɪŋ] ['raɪfəlz] .

unerring	rifles	.
毫无错误	步枪	.

每个战士的身形都必须短暂地暴露在他们百发百中的步枪之下。

['wɔ:riər] ['æftər] ['wɔ:riər] [fel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][spaɪz] - ['raɪfəlz] , [wen] [ðə; ði]['sævidʒiz] [prɪ'perd] [æn; ən]

Warrior	after	warrior	fell	beneath	the	spies	'	rifles	,	when	the	savages	prepared	an
战士	后	战士	跌倒	下面	这	间谍	-	步枪	,	什么时候	这	野蛮人	准备	一个

[ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk] ,

attack	on	the	flank	,
攻击	在	这	侧翼	,

当野蛮人准备从侧翼发起攻击时，一个又一个战士倒在了间谍的步枪下。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] ['feɪtəli] [dʌn] [baɪ] [ri:tʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [rɑ:k] ['laɪɪŋ]

which	could	be	successfully	and	fatally	done	by	reaching	an	insulated	rock	lying
哪个	可以	是	成功地	和	致命的	完毕	经过	到达	一个	绝缘的	岩石	说谎

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hɪlsaɪd] .

in	one	of	the	ravines	on	the	southern	hillside	.
在	一	的	这	峡谷	在	这	南部	山坡	.

到达南山坡上某个沟壑中的一块隔绝岩石，就能成功且致命地完成这项任务。

[ðɪs] [rɑ:k] [wʌns] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

This	rock	once	gained	by	the	Indians	,
这	岩石	一次	获得	经过	这	印度人	,

这块岩石曾被印第安人占领，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðer; ðər][foʊz] ['ʌndər] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

they	could	bring	their	foes	under	point	-	blank	shot	of	their	rifles	and	without
他们	可以	带来	他们的	敌人	在下面	观点	-	空白的	射击	的	他们的	步枪	和	没有

[ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

possibility	of	escape	.
可能性	的	逃脱	.

他们可以把敌人置于步枪的近距离射击之下，使敌人没有逃脱的可能。

[ðə; ði] [breɪv] [skaʊts] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['tru:li]

The	brave	scouts	saw	the	utter	hopelessness	of	the	situation	,	but	like	the	truly
这	勇敢的	侦察兵	锯	这	说出	绝望	的	这	情况	,	但	喜欢	这	真的

[breɪv] ['nevər] [dis'pɛəd] .

brave	never	despaired	.
勇敢的	绝不	绝望的	.

勇敢的侦察兵们看到了形势的彻底绝望，但他们像真正的勇士一样，从未绝望。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [nɑːt][ðer; ðər] [aɪz] [sed] :

They	looked	into	each	other's	faces	,	and	though	they	spoke	not	their	eyes	said	:
他们	看起来	进入	每个	其他的	面孔	,	和	尽管	他们	辐	不是	他们的	眼睛	说	:

他们彼此凝视着对方的脸，虽然没有说话，但他们的眼神却诉说着：

" [wiːl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [end] : ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][kɔːst][ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] [ə; eɪ] [skɔːr] .

"	We'll	fight	to	the	bitter	end	:	our	lives	shall	cost	the	red	-	skins	a	score	.
"	出色地	斗争	到	这	苦的	结尾	:	我们的	生活	将	成本	这	红色的	-	皮肤	一个	分数	.

“我们将战斗到最后一刻：我们的生命将让红皮付出惨痛的代价。”

" ['prez(ə)ntli] - [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['swɔːrði] ['fɪgjər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Presently	Kenowatha	saw	a	tall	and	swarthy	figure	preparing	to	spring	from
"	目前	-	锯	一个	高的	和	黝黑的	数字	准备	到	春天	从

[ə; eɪ] ['kʌvər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [rɑːk] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl]

a	cover	so	near	the	fatal	rock	that	a	single	bound	must	reach	it	and	all
一个	覆盖	所以	靠近	这	致命的	岩石	那	一个	单身的	边界	必须	抵达	它	和	全部

[hoʊp] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

hope	be	destroyed	.
希望	是	损毁	.

“这时，肯诺瓦萨看到一个高大黝黑的身影正准备从掩体中跳出来，那掩体离那块致命的岩石非常近，只要他一跃就能到达那里，所有的希望都将破灭。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][wʌn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ʃɑːt] ,

Knowing	that	all	might	depend	upon	one	advantageous	shot	,
会心	那	全部	可能	依赖	之上	一	有利	射击	,

知道一切都可能取决于一次有利的射击，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːriərz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [hiː; hi] [reɪzd]

and	although	but	one	inch	of	the	warrior's	body	was	exposed	,	he	raised
和	虽然	但	一	英寸	的	这	战士们	身体	曾是	裸露	,	他	提高

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

虽然战士的身体只露出一寸，但他还是举起了步枪。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] ['dedli] [biːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ræʃ] [red] - [skɪn] .

and	drew	the	deadly	bead	on	the	rash	red	-	skin	.
和	画	这	致命	珠子	在	这	皮疹	红色的	-	皮肤	.

然后用致命的子弹划破了红肿的皮肤。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɪnt] ['straɪkɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [breɪvz] [deθ] - ['wɔːrənt] ,

But	instead	of	the	flint	striking	fire	,	and	signing	the	brave's	death	-	warrant	,
但	反而	的	这	燧石	引人注目	火	,	和	签名	这	勇敢的	死亡	-	保证	,

但是，燧石并没有点燃火焰，也没有签署勇士的死亡判决书，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

it	flew	into	a	thousand	fragments	,
它	飞翔	进入	一个	千	片段	,

它飞散成了无数碎片。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juːθ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	the	youth	cursed	his	misfortune	from	the	depths	of	his	heart	.
和	这	青年	被诅咒的	他的	不幸	从	这	深度	的	他的	心	.

年轻人从内心深处诅咒着自己的不幸遭遇。

['mɔːrgən][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['gaːdiŋ] [ə'nʌðər] ['θretnd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

Morgan	was	some	distance	away	,	guarding	another	threatened	point	,	and
摩根	曾是	一些	距离	离开	,	守护	其他	威胁	观点	,	和

- [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ][help][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Kenowatha	could	expect	no	help	from	him	.
-	可以	预计	不	帮助	从	他	.

摩根当时离得有点远，正在防守另一个有威胁的得分点，肯诺瓦萨指望不上他的帮助。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [rɑ:k] [waɪl] [ðə; ði] [ju:θ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'dʒʌst]

The	savage	continued	to	approach	the	rock	while	the	youth	proceeded	to	adjust
这	野蛮的	持续	到	方法	这	岩石	尽管	这	青年	继续	到	调整

[ə'nʌðər] [flɪnt] ,

another	flint	,
其他	燧石	,

野蛮人继续向岩石走去，而年轻人则继续调整另一块燧石。

[ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [wʊd] [pru:v] ['fru:tləs] .

though	he	felt	that	the	labor	would	prove	fruitless	.
尽管	他	毛毡	那	这	劳动	会	证明	徒劳无功	.

尽管他觉得这样做是徒劳的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [meɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [dɪr] ; [bʌt; bət]

Suddenly	the	Shawnee	made	the	spring	with	the	agility	of	the	forest	deer	;	but
突然	这	肖尼	制成	这	春天	和	这	敏捷	的	这	森林	鹿	;	但

,

,

,

突然，肖尼人像森林里的鹿一样敏捷地跳了起来；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] , [hi:; hi] [li:pt] [ten] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

instead	of	reaching	the	rock	,	he	leaped	ten	feet	in	the	air	,	and	,	with	a
反而	的	到达	这	岩石	,	他	跳跃	十	脚	在	这	空气	,	和	,	和	一个

['tʃɪlɪŋ] [deθ] - [jel] ,

chilling	death	-	yell	,
令人不寒而栗	死亡	-	叫喊	,

他没有去够那块岩石，而是跃起十英尺高，发出了一声令人毛骨悚然的临终惨叫。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [roʊld] ['fɪfti] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃɑ:t] [baɪ] [æn; ən]

he	fell	to	the	earth	,	and	rolled	fifty	feet	down	the	hill	,	shot	by	an
他	跌倒	到	这	地球	,	和	滚动	五十	脚	向下	这	爬坡道	,	射击	经过	一个

[ˌʌn'noʊn] [foʊ] !

unknown	foe	!
未知	敌人	!

他倒在地上，滚下山坡五十英尺，被不明身份的敌人射杀了！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] - [ðə; ði] [ʃaʊt] ,

A	hundred	cries	from	below	reëchoed	the	shout	,
一个	百	哭泣	从	以下	-	这	喊	,

下面传来一百声呼喊，与那声呐喊交相呼应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [skaʊts] [pru:vd] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn]

and	the	advantage	so	mysteriously	gained	by	the	scouts	proved	of	short	duration
和	这	优势	所以	神秘地	获得	经过	这	侦察兵	已证实	的	短的	期间

,

,

,

然而，侦察兵们神秘获得的优势却只是短暂的。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['swɔ:rði] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌvər] [soʊ] ['leɪtli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['brʌðər] .

for	another	swarthy	warrior	was	advancing	toward	the	cover	so	lately	occupied	by	his	stricken	brother	.
为了	其他	黝黑的	战士	曾是	前进	朝向	这	覆盖	所以	最近	占领	经过	他的	受打击的	兄弟	.

因为另一名肤色黝黑的战士正朝着他受伤的兄弟刚才占据的掩体走去。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [frʌnt] [kleɪmd] [ðə; ði] ['skaʊts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Now	the	attack	in	front	claimed	the	scout's	attention	,
现在	这	攻击	在	正面	声称	这	侦察兵的	注意力	,

现在，前方的进攻吸引了侦察兵的注意力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [breɪv] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɑ:k] ['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [ded] [baɪ]

and	while	thus	engaged	the	brave	leaped	for	the	rock	only	to	fall	dead	by
和	尽管	因此	已订婚的	这	勇敢的	跳跃	为了	这	岩石	仅有的	到	落下	死的	经过

[ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪrɪəs] [ʃɑ:t] .

the	same	mysterious	shot	.
这	相同的	神秘	射击	.

就在这时，勇敢的勇士纵身跃向岩石，却被同一发神秘的子弹击中身亡。

[ðɪs] [læst] [ʃɑ:t] [kæst] [dɪs'meɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti] ,

This	last	shot	cast	dismay	into	the	ranks	of	the	attacking	party	,
这	最后的	射击	投掷	沮丧	进入	这	排名	的	这	攻击	派对	,

这最后一枪令进攻方士气大跌。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][plæn] [ə'nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	sundown	they	retired	to	plan	anew	for	the	destruction	of	the
和	在	日落	他们	退休	到	计划	重新	为了	这	破坏	的	这

[waɪts] .

whites	.
白人	.

日落时分，他们退下营，重新计划如何消灭白人。

[ðə; ði] ['hevəns] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊ'peɪk] [klaʊdz] ,

The	heavens	now	became	shrouded	with	opaque	clouds	,
这	天	现在	成为	被遮蔽的	和	不透明	云	,

天空瞬间被厚厚的云层笼罩。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [si:n] ['krɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

and	presently	a	figure	resembling	an	animal	was	seen	crawling	toward	the
和	目前	一个	数字	类似	一个	动物	曾是	已见	爬行	朝向	这

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

随后，人们看到一个像动物一样的身影正朝侦察兵爬过来。

“ [æn; ən] ['ɪndiən] ！ ” ['wɪspəd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber]

“	An	Indian	!	”	whispered	Kenowatha	,	and	his	rifle	was	brought	to	bear
“	一个	印度	！	”	低声说道	-	,	和	他的	步枪	曾是	带来	到	熊

[ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] .

upon	the	dark	object	.
之上	这	黑暗的	目的	.

“印第安人！”肯诺瓦萨低声说道，并将步枪对准了那个黑色的物体。

[ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] , [wen] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:; ʃi] -

Already	his	finger	touched	the	trigger	,	when	the	peculiar	cry	of	the	young	She	-
已经	他的	手指	感动	这	扳机	,	什么时候	这	奇特	哭	的	这	年轻的	她	-

[wʊlf] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

wolf	greeted	his	ears	,
狼	问候	他的	耳朵	,

他的手指刚碰到扳机，就听到了那只小母狼特有的叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	his	rifle	fell	from	his	shoulder	.
和	他的	步枪	跌倒	从	他的	肩膀	.

他的步枪从肩上滑落。

“ [næ'net] ！

“	Nanette	!
“	娜内特	！

“娜内特！”

〞 [ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] ,

〞	The	figure	rose	to	an	erect	posture	,
〞	这	数字	玫瑰	到	一个	直立	姿势	,

那人站起身来，摆出直立的姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] [grɑːspt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .

and	the	next	moment	the	Girl	Avenger	grasped	the	hands	of	the	scouts	.
和	这	下一个	片刻	这	女孩	复仇者	抓住	这	双手	的	这	侦察兵	.

下一刻，少女复仇者就抓住了女战士们的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃɑːts] .

It	was	she	who	had	delivered	the	mysterious	shots	.
它	曾是	她	WHO	有	发表	这	神秘	镜头	.

是她开枪射杀了那些神秘的枪手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊnt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] ,

She	had	reached	the	Mount	a	short	time	in	advance	of	the	spies	,
她	有	达到	这	山	一个	短的	时间	在	进步	的	这	间谍	,

她比探子们早到不久就到达了山上。

[ænd; ənd] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

and	when	surrounded	by	the	Indians	,
和	什么时候	包围	经过	这	印度人	,

当被印第安人包围时，

[kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [æz; əz]

concluded	that	she	could	assist	them	from	her	place	of	concealment	as
结束	那	她	可以	协助	他们	从	她	地方	的	隐蔽	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] .

much	as	though	at	their	sides	.
很多	作为	尽管	在	他们的	侧面	.

她得出结论，即使躲藏在暗处，也能像在他们身边一样帮助他们。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]['triːoʊ] [left] [ðer; ðər]

An	escape	was	now	thought	of	,	and	in	the	darkness	the	trio	left	their
一个	逃脱	曾是	现在	想法	的	,	和	在	这	黑暗	这	三人组	左边	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他们想到了逃跑的办法，于是在黑暗中离开了原地。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [maʊnt] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['indiəns] [leɪ]

Before	they	deserted	the	mount	,	the	bodies	of	no	less	than	thirteen	Indians	lay
前	他们	荒凉的	这	山	,	这	身体	的	不	较少的	比	十三	印度人	躺

['skælpləs] [ˌðer'ɑːn] ,

scalpless	thereon	,
无头皮	其上	,

在他们弃山而去之前，山上至少躺着十三具没有头皮的印第安人的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔːr] [ə; eɪ] [red] ['kres(ə)nt] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['blʌdi]

and	the	brows	of	some	bore	a	red	crescent	,	those	of	others	a	bloody
和	这	眉毛	的	一些	钻孔	一个	红色的	新月	,	那些	的	其他的	一个	血腥

[krɔːs] !

cross	!
叉	!

有些人的眉毛上画着一轮红色的新月，有些人的眉毛上画着一个血淋淋的十字架！

[æz; əz] - [pleɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [breɪv] [sleɪn][baɪ][hɪz; ɪz]
As **Kenowatha** **placed** **his** **mark** **upon** **the** **forehead** **of** **the** **last** **brave** **slain** **by** **his**
作为 - 放置 他的 标记 之上 这 前额 的 这 最后的 勇敢的 被杀 经过 他的
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

当肯诺瓦萨在最后一个被他的步枪射杀的勇士额头上留下标记时，

[hiː; hi] [tʊk] - [hænd] .
he **took** **Nanette's** **hand** **.**
他 采取 - 手 .

他握住了娜内特的手。

“ [gɜːrl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ? ”
“ **Girl** **,** **”** **he** **whispered** **,** **“** **do** **you** **recollect** **your** **promise** **in** **the** **cave** **?** **”**
“ 女孩 , ” 他 低声说道 , “ 做 你 追忆 你的 承诺 在 这 洞穴 ? ”

“姑娘，”他低声说，“你还记得在山洞里的约定吗？”

“ [jes] , [bɔɪ] . ”
“ **Yes** **,** **boy** **.** **”**
“ 是的 , 男生 . ”

“是的，孩子。”

“ [ðen] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ʃiːð] [maɪ] [naɪf] .
“ **Then** **to** **-** **night** **I** **sheathe** **my** **knife** **.**
“ 然后 到 - 夜晚 我 鞘 我的 刀 .

“那么今晚我将把刀收起来。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] ?
Are **you** **not** **tired** **of** **slaying** **?**
是 你 不是 疲劳的 的 杀戮 ?

你难道不厌倦杀戮吗?

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ded] [bɪn] [ə'vendʒd] ? ”
Have **not** **the** **dead** **been** **avenged** **?** **”**
有 不是 这 死的 到过 复仇 ? ”

死者难道还没有得到复仇吗?

“ [jes] , - ;
“ **Yes** **,** **Kenowatha** **;**
“ 是的 , - ;

“是的，肯诺瓦萨；

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [red] [ˌpəːpi'treitə] [wɪð; wɪθ]
the **deeds** **of** **that** **night** **have** **been** **atoned** **for** **by** **the** **red** **perpetrators** **with**
这 契约 的 那 夜晚 有 到过 赎罪 为了 经过 这 红色的 犯罪者 和
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][həusts] .
the **blood** **of** **the** **bravest** **of** **the** **hosts** **.**
这 血 的 这 最勇敢的 的 这 主持人 .

那晚的罪行已被红色的作恶者用最勇敢的战士们的鲜血赎清。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['vendʒəns] . ”
I **have** **no** **desire** **for** **further** **vengeance** **.** **”**
我 有 不 欲望 为了 更远 复仇 . ”

我无意再进行任何报复。

“ [nɔːr][aɪ] , [gɜːrl] ; [maɪ][mɑːrk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [jɔːrz] ;
“ **Nor** **I** **,** **girl** **;** **my** **mark** **has** **become** **as** **terrible** **to** **the** **Indians** **as** **yours** **;**
“ 也不 我 , 女孩 ; 我的 标记 有 变得 作为 糟糕的 到 这 印度人 作为 你的 ;

“我也是，姑娘；我的印记对印第安人来说，和你的一样可怕；

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [breɪk] , [baɪ][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

they	have	seen	it	in	the	thicket	,	the	brake	,	by	the	stream	,	and	on	the
他们	有	已见	它	在	这	灌木丛	,	这	制动	,	经过	这	溪流	,	和	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

他们在灌木丛、树篱、溪边和山坡上都见过它。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ? ”

You	will	keep	your	promise	?	”
你	将要	保持	你的	承诺	?	”

你会信守承诺吗?

“ [jes] , [bɔɪ] .

“	Yes	,	boy	.
“	是的	,	男生	.

“是的，孩子。”

[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

God	forbid	that	I	should	break	it	.
上帝	禁止	那	我	应该	休息	它	.

但愿我不会把它弄坏。

” [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'suːd]

”	They	avoided	the	guards	at	the	base	of	the	promontory	,	and	though	pursued
”	他们	避免	这	守卫	在	这	根据	的	这	海角	,	和	尽管	追击

, ['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	after	leaving	it	,
,	后	离开	它	,

“他们避开了岬角底部的守卫，虽然遭到追捕，但在离开岬角后，

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

by	a	large	party	of	Indians	from	the	village	,	they	made	good	their	escape	,
经过	一个	大的	派对	的	印度人	从	这	村庄	,	他们	制成	好的	他们的	逃脱	,

在村里一大群印第安人的帮助下，他们成功逃脱了。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['weɪnz] ['ɑːrmi] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	encountered	Wayne's	army	early	the	following	day	.
和	遭遇	韦恩的	军队	早期的	这	下列的	天	.

第二天清晨，他们就遇到了韦恩的军队。

[æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['griːnvɪl] , ['sɔləmnaizd] ['ɔːgəst] 30th , - ,

At	the	treaty	of	Greenville	,	solemnized	August	30th	,	1795	,
在	这	条约	的	格林维尔	,	庄严的	八月	30th	,	-	,

在1795年8月30日缔结的格林维尔条约中，

[ðə; ði] [ə'sembld] [tʃiːfs] [kæst] ['laʊərɪŋ] [glɑːnsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] ,

the	assembled	chiefs	cast	lowering	glances	upon	the	Beautiful	Terror	of	the	Maumee	,
这	组装	酋长们	投掷	降低	眼神	之上	这	美丽的	恐怖	的	这	莫米	,

[huː] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - ,

who	,	standing	beside	Kenowatha	,
WHO	,	常设	旁	-	,

聚集在一起的酋长们低头看着站在肯诺瓦萨身旁的莫米河美丽恐怖女神，

[lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

looked	more	beautiful	than	ever	.
看起来	更多的	美丽的	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更漂亮。

[ðə; ði] [læst] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts]

The	last	cross	and	crescent	on	the	butt	of	her	rifle	had	received	its
这	最后的	叉	和	新月	在	这	屁股	的	她	步枪	有	已收到	它是

['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['pʌŋktʃərz] ,

complement	of	punctures	,
补充	的	穿刺	,

她步枪枪托上的最后一个十字新月形图案也已布满了弹孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪvz] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʊd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr]

and	the	braves	congratulated	themselves	that	no	longer	would	they	live	in	fear
和	这	勇士们	恭喜	他们自己	那	不	更长	会	他们	居住	在	害怕

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] .

of	the	ball	that	had	sent	so	many	of	their	brethren	to	the	spirit	-	land	.
的	这	球	那	有	发送	所以	许多	的	他们的	弟兄们	到	这	精神	-	土地	.

勇士们暗自庆幸，他们再也不用生活在对那颗夺去他们众多兄弟性命的球的恐惧之中了。

[ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [wʊd] [mə'lest] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,

The	fangs	of	the	young	She	-	wolf	would	molest	them	no	more	,
这	獠牙	的	这	年轻的	她	-	狼	会	骚扰	他们	不	更多的	,

那头年轻母狼的獠牙再也不会骚扰他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [briːðd] ['friːə(r)] [wen] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][mæd] ['ænθɔˌniːz] [saɪd] .

and	they	breathed	freer	when	beyond	her	presence	at	Mad	Anthony's	side	.
和	他们	呼吸	更自由	什么时候	超过	她	在场	在	疯狂的	安东尼的	边	.

当她不在身边，而是在疯安东尼身边时，他们呼吸都变得顺畅了。

[ðə; ði][end][ɪz][æt; ət][hænd] .

The	end	is	at	hand	.
这	结尾	是	在	手	.

末日将至。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbɝz] , [weɪn] [sə'rendərd] ['ruːdɔlf] ['rʌnjən] ['oʊvər][tuː; tə]

After	the	battle	of	Fallen	Timbers	,	Wayne	surrendered	Rudolph	Runnion	over	to
后	这	战斗	的	倒下	木材	,	韦恩	投降	鲁道夫	鲁尼恩	超过	到

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

在福伦蒂姆伯斯之战后，韦恩将鲁道夫·鲁尼恩移交给了司法机关。

[ænd; ənd][wʌn] [kɑːm] [sep'tembər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [ʌv; əv][fɔːrt]

and	one	calm	September	day	,	in	the	presence	of	the	entire	garrison	of	Fort
和	一	冷静的	九月	天	,	在	这	在场	的	这	全部的	驻军	的	堡

[maɪ'æmi] ,

Miami	,
迈阿密	,

在一个风平浪静的九月天，在迈阿密堡全体驻军的见证下，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['fɜːrmən] ['kæmbl] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [lɔː] .

the	death	of	Firman	Campbell	was	avenged	by	the	unyielding	law	.
这	死亡	的	菲尔曼	坎贝尔	曾是	复仇	经过	这	不屈	法律	.

菲尔曼·坎贝尔之死最终得到了法律的伸张。

- , [huːz] [truː] [neɪm] , ['klɪntən] ['wilkinsn] ,

Kenowatha	,	whose	true	name	,	Clinton	Wilkinson	,
-	,	谁	真的	姓名	,	克林顿	威尔金森	,

Kenowatha，真名是Clinton Wilkinson，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃi:f] [hu:] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt]

had	been	revealed	by	a	chief	who	participated	in	the	massacres	of	the	year	that
有	到过	揭晓	经过	一个	首席	WHO	参与	在	这	大屠杀	的	这	年	那

['witnist] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] ,

witnessed	the	doom	of	the	boy's	parents	,
目击者	这	厄运	的	这	男孩们	父母	,

一位参与了当年导致男孩父母惨遭杀害的大屠杀的酋长透露了此事。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [næ'net] , [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['i:stwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [stʊd]

accompanied	by	Nanette	,	turned	their	faces	eastward	,	and	a	year	later	stood
伴随	经过	娜内特	,	转向	他们的	面孔	向东	,	和	一个	年	之后	站立

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɔ:ltər] ,

before	a	village	altar	,
前	一个	村庄	坛	,

在娜内特的陪伴下，她们面向东方，一年后站在村庄的祭坛前。

[wer] [ðeɪ] [p'laɪtɪd] [vaʊz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nstənsi] .

where	they	plighted	vows	of	eternal	constancy	.
在哪里	他们	陷入困境	誓言	的	永恒	恒常	.

他们在那里立下了永不分离的誓言。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪ'vent] , [mɑ:rk]['mɔ:rgən] [kɔ:ld] ['efi] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] ,

Long	before	this	event	,	Mark	Morgan	called	Effie	his	beautiful	bride	,
长的	前	这	事件	,	标记	摩根	称为	艾菲	他的	美丽的	新娘	,

早在此事发生之前，马克·摩根就称艾菲为他美丽的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [meɪd] - [ænd; ənd] [næ'net] [wʌn] .

and	they	witnessed	the	ceremony	which	made	Kenowatha	and	Nanette	one	.
和	他们	目击者	这	仪式	哪个	制成	-	和	娜内特	一	.

他们见证了肯诺瓦塔和纳内特结为一体的仪式。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər]['traɪəlz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:rd] [ɪ'nʌf] ,

For	all	their	trials	in	the	wilderness	of	Ohio	this	was	reward	enough	,
为了	全部	他们的	试验	在	这	荒野	的	俄亥俄州	这	曾是	报酬	足够的	,

经历了俄亥俄州荒野中的种种磨难，这已是足够的回报。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts] ['nʌmbər] [sʌm; səm][ʌv; əv]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	to	-	day	their	descendents	number	some	of	noblest	of	the	nation	.
和	到	-	天	他们的	后代	数字	一些	的	最高贵	的	这	国家	.

如今，他们的后代中不乏国家中最杰出的人物。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ə'vendʒər][wʌz; wəz]['nevər] [ə'blitəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

The	vengeance	of	the	Girl	Avenger	was	never	obliterated	from	the	minds	of
这	复仇	的	这	女孩	复仇者	曾是	绝不	彻底摧毁	从	这	思想	的

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

印度人从未忘记女复仇者的复仇之心。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [traɪbz] , ['dwelɪŋ] [ɑ:n] ['skænti] [ˌrezər'veʃən]

and	to	-	day	the	remnants	of	the	dark	tribes	,	dwelling	on	scanty	reservations
和	到	-	天	这	残余物	的	这	黑暗的	部落	,	住宅	在	稀少	预订

[fɑ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

far	toward	the	setting	sun	,
远的	朝向	这	环境	太阳	,

而如今，那些黑暗部落的残余，居住在遥远、夕阳西下的狭小保留地里。

[rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] [taɪmz] [tu:; tə] ['ʃudəriŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪvuæk]
relate **the** **story** **of** **those** **dark** **times** **to** **shuddering** **listeners** **around** **the** **bivouac**
涉及 这 故事 的 那些 黑暗的 时代 到 颤抖 听众 大约 这 露营
[fairz] .
fires **.**
火灾 .

在露营地的篝火旁，向瑟瑟发抖的听众讲述那段黑暗岁月的故事。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]
THE **ILLUMINATED**
这 照明

光明会

[daɪm] ['pɑ:kɪt] ['nɑ:vəlz] .
DIME **POCKET** **NOVELS** **.**
一角钱 口袋 小说 .

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
PUBLISHED **SEMI** **-** **MONTHLY** **.**
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .
1 **—** **Hawkeye** **Harry** **.**
1 — 鹰眼 哈里 .

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtu:'tu:] — [ded] [ʃɑ:t] .
2 **—** **Dead** **Shot** **.**
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ]['ælbərt]['dʌblju:] . ['eɪkən] .
By **Albert** **W** **.** **Aiken** **.**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θri:] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnər] .
3 **—** **The** **Boy** **Miner** **.**
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔ:r] — [blu:] [dɪk] .
4 **—** **Blue** **Dick** **.**
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ri:d] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 — Nat Wolfe .
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [vi:] . ['vɪktər] .
By Mrs . M . V . Victor .
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
6 — The White Tracker .
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z] [waɪf] .
7 — The Outlaw's Wife .
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] .
By Mrs . Ann S . Stephens .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔ:l] ['træpər] .
8 — The Tall Trapper .
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌblju:] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
9 — Lightning Jo .
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ri:d] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt . Comstock .
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 **—** **The** **Mystic** **Canoe** **.**
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 **—** **The** **Golden** **Harpoon** **.**
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By **R** **.** **Starbuck** **.**
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 **—** **The** **Scalp** **King** **.**
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned **Hunter** **.**
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 **—** **Old** **Lute** **.**
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By **E** **.** **W** **.** **Archer** **.**
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 **—** **Rainbolt** **,** **Ranger** **.**
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 **—** **The** **Boy** **Pioneer** **.**
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女复仇者；(The Girl Avenger; or,)

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(ː)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ] [kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði] [mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ] ['mɑːrəu] [oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ] [ef] . ['dju(ː)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɝ] .
Wm . R . Eyster .
威廉 . 拉 . 艾斯特 .

威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] .
Jos . E . Badger , Jr .
乔斯 . E . 獾 , 小 .

小约瑟夫·E·巴杰

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər][mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ˈdeləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈhæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ˈsɪlvər] [ˈraɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . [ˈtʃɑːz] . [ˈhaʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[ˈmædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[el] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ [ˈbruːɪn] ” [ˈædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ] [ˈedwɪn] [ˈemərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] [ˈtræpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76—老鲁夫，捕兽人。

“ [ˈbruːɪn] ” [ˈædəmz] .
“ Bruin ” Adams .
“ 布鲁因 ” 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzərd] .
Harry Hazard .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] . [ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole . R . Ringwood .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [deθ] - ['diːlər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['mɛsɝv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82——游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[fræŋk] ['dju(ː)i] .
Frank Dewey .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [tˈræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- [ˈrəubinz] .
Seelin Robins .
- 知更鸟 .

西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . [ˈbentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：美国海军 T·本顿·希尔兹

- — [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈhəːkjuliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[ˈhæri] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — [fɪl] [ˈhʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . [ˈtʃɑːz] . [ˈhaʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [ˈɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈhæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːrl][əˈvendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] [ˈtʃɑːz] . [ˈhaʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪts] [ˈɪndɪkeɪtɪd] :
The following will be issued in the order and on the dates indicated :
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['kærəˌvænz]['praɪzɪz] .
90 — The Red Hermitess ; or , the Caravan's Prizes .
- — 这 红色的 隐士 ; 或者 , 这 大篷车 奖品 .

90—红衣女隐士；或商队的奖品。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] ['dɛk] . 4th .
Ready Dec . 4th .
准备好 12月 . 4th .

12月4日即可交付。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

['redi] ['dɛk] . 18th .
Ready Dec . 18th .
准备好 12月 . 18th .

12月18日即可交付。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

['redi] ['dɛk] . 31st .
Ready Dec . 31st .
准备好 12月 . 31st .

12月31日即可交付。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [lʌv] ['æftər] [deθ] .
93 — The Phantom Hunter ; or , Love After Death .
- — 这 幻影 猎人 ; 或者 , 爱 后 死亡 .

93—幽灵猎人；或，死后之爱。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

['redi] [dʒæn] . 15th .
Ready Jan . 15th .
准备好 一月 . 15th .

1月15日即可交付。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] - ['jɪrz] - [wɔːr] .

A	Tale	of	the	Three	-	Years	-	War	.
一个	故事	的	这	三	-	年	-	战争	.

三年战争的故事。

[baɪ] ['mɪlnər] ['klæp] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	Milnor	Klapp	,	Esq	.
经过	米尔诺	克拉普	,	先生	.

作者：米尔诺·克拉普律师

['redi] [dʒæn] . 29th .

Ready	Jan	.	29th	.
准备好	一月	.	29th	.

1月29日即可交付。

- — [ðə; ðɪ] [red] ['wɪzərd] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [keɪv] ['kæptɪv] .

95	—	The	Red	Wizard	;	or	,	the	Cave	Captive	.
-	—	这	红色的	巫师	;	或者	,	这	洞穴	俘虏	.

95—红袍巫师；或，洞穴囚徒。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .

By	Lieut	.
经过	中尉	.

由中尉

[ned] ['hʌntər] .

Ned	Hunter	.
内德	猎人	.

内德·亨特。

['redi] ['fɛbjəˌwɛri] . 12th .

Ready	Feb	.	12th	.
准备好	二月	.	12th	.

2月12日即可完成。

- — [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] ; [ɔːr] , [oʊld][pegz][ðə; ðɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .

96	—	The	Rival	Trappers	;	or	,	Old	Pegs	the	Mountaineer	.
-	—	这	竞争对手	捕兽人	;	或者	,	老的	钉子	这	登山	.

96—竞争的捕兽人；或者，老登山者佩格斯。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .

By	Lewis	W	.	Carson	.
经过	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：刘易斯·W·卡森。

['redi] ['fɛbjəˌwɛri] . 26th .

Ready	Feb	.	26th	.
准备好	二月	.	26th	.

2月26日即可完成。

- — [ðə; ðɪ] [skwɔː] [spaɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['reɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːvə] [bedz] .

97	—	The	Squaw	Spy	;	or	,	the	Rangers	of	the	Lava	Beds	.
-	—	这	印第安女人	间谍	;	或者	,	这	游骑兵队	的	这	岩浆	床	.

97—印第安女间谍；或熔岩床的游骑兵。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .

By	Capt	.	Chas	.	Howard	.
经过	船长	.	查斯	.	霍华德	.

作者：查尔斯·霍华德上尉

['redi] [mɑːrtʃ] 12th .

Ready	March	12th	.
准备好	行进	12th	.

3月12日准备就绪。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all newsdealers**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部 报刊亭
;
;
;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] : ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent post - paid , to any address : single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 : 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
months (13 Nos .)
几个月 (- 编号 .)

或以邮资寄送，至任何地址：单张号码，10美分；六个月（13张）

$1 . - ; [wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

[ə'dres] , ['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address , BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
A number of typographical errors were corrected silently .
一个 数字 的 印刷 错误 是 已更正 默默 .

一些印刷错误被悄悄地改正了。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Cover image is in the public domain .
覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

['nɔːrməlaɪzd] ['veriəs] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['rendərd] [ɪn] - [æz; əz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] [tuː; tə]
Normalized various spellings of what would be rendered in 2022 as protégé to
['proʊtəʒeɪ] .
protege .
门徒 .

将 2022 年应拼写为 protégé 的各种拼写规范化为 protege。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神